

www.dokument-festival.cz

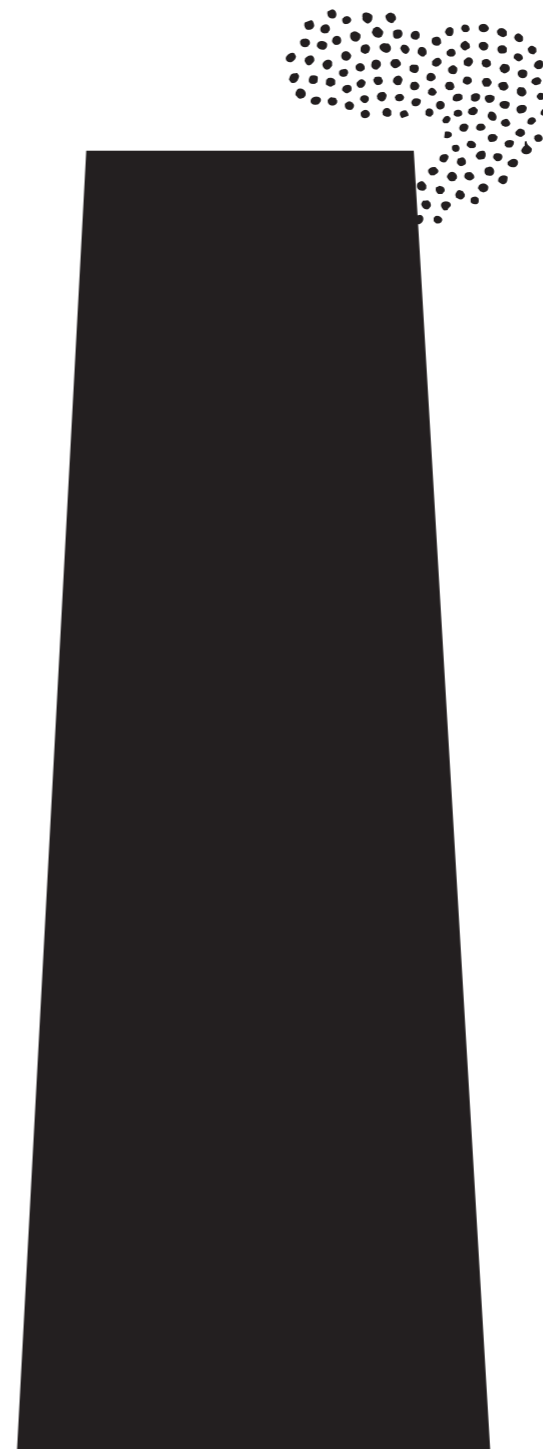


18. Ji.hlava



Mezinárodní
Festival doku
mentárních
filmů Ji.hlava

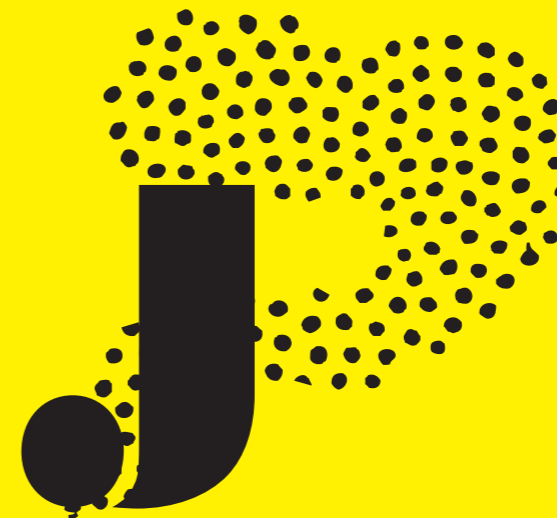
18th Jihlava
International
Documentary
Film Festival



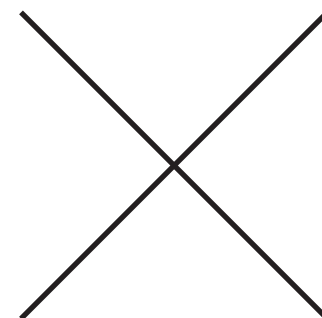
29	<u>Opus Bonum</u>
63	<u>Mezi moři Between the Seas</u>
99	<u>Česká radost Czech Joy</u>
131	<u>První světla First Lights</u>
135	<u>Fascinace Fascinations</u>
203	<u>Krátká radost Short Joy</u>
241	<u>Zvláštní uvedení Special Event</u>
251	<u>Zvláštní uvedení: Česká krajina Special Event: Czech Landscape</u>
263	<u>Work in Progress</u>
267	<u>Průhledná bytost: Godfrey Reggio Translucent Being: Godfrey Reggio</u>
275	<u>Průhledná bytost: Kidlat Tahimik Translucent Being: Kidlat Tahimik</u>
281	<u>Průhledná bytost: Alain Resnais Translucent Being: Alain Resnais</u>
295	<u>Průhledná bytost: Jiří Polák Translucent Being: Jiří Polák</u>
301	<u>Pocta Tribute</u>
319	<u>Masterclasses</u>
331	<u>Průhledná krajina: Barma Translucent Landscape: Barma</u>
339	<u>Továrna Factory</u>
347	<u>Do historie: Továrna Into History: Factory</u>
361	<u>Fascinace: Továrna Fascinations: Factory</u>
379	<u>Fascinace: Exprmntl.cz Fascinations: Exprmntl.cz</u>
393	<u>Světový den audiovizuálního dědictví World Day for Audiovisual Heritage</u>
395	<u>Filmové korespondence The Complete Letters</u>
441	<u>Doc-Fi</u>
445	<u>Reality TV</u>
451	<u>Doc Alliance Selection</u>
457	<u>FAMU uvádí FAMU Presents</u>
467	<u>Dokument ČT Czech Television Documentaries</u>
493	<u>Dílny Workshops</u>






	<u>Couleur</u>	
	<u>Poroty a ocenění Juries and Awards</u>	2
	<u>Festivalová místa Festival Venues</u>	16
	<u>Ceny akreditací a publikací Accreditations and Publication Prizes</u>	18
Festivalové stánky a kavárny Festival Stalls and Cafés		20
Slevy a festivalovou akreditací Festival Discounts		22
Staňte se Doc.Manem! Become a Doc.Man!		26
Doprovodný program Accompanying Programme		29
Radiodokumenty Radiodocumentary		31
Kabarety a představení Cabaret and Theatre		39
Autorská čtení Author's Readings		47
Hudební program Musical Programme		53
Výstavy Exhibitions		67
Ostatní doprovodný program Other Accompanying Programme		71
Industry sekce Industry Section		79
Jihlavský chodec Jihlava on Foot		111
	<u>Inzerce Ads</u>	121
	<u>Rejstříky Indexes</u>	195
	<u>Mapa Maps</u>	214



Doc!
Catalogue



tagy

 děti <i>children</i>	 víra <i>faith</i>	 příroda <i>nature</i>	 noc <i>night</i>	 doprava <i>transport</i>	 sen <i>dream</i>	 sport <i>sport</i>	 teenageři <i>teenagers</i>	 síla <i>power</i>	 vyprávění <i>narration</i>	 tělo <i>body</i>	 sex-bizarre <i>sex-bizarre</i>
 bezstarostnost <i>lightsomeness</i>	 historie <i>history</i>	 tradice <i>tradition</i>	 ufo <i>ufo</i>	 láska-smrt <i>love-death</i>	 terorismus <i>terrorism</i>	 věci <i>things</i>	 diktátor <i>dictator</i>	 geom. struktura <i>geom. structure</i>	<i>Sudeten</i> odsun <i>resettlement</i>	 demonstrace <i>demonstration</i>	 pastýř <i>shepherd</i>
 radost <i>joy</i>	 moře <i>sea</i>	 cestování <i>travelling</i>	<i>City</i> velkoměsto <i>city</i>	 nekonečno <i>infinity</i>	 triáda <i>triad</i>	 továrny <i>factories</i>	 vnitřnosti <i>guts</i>	 pop <i>pop</i>	 ticho <i>silence</i>	 chůze <i>walking</i>	 arabové <i>arabs</i>
 soud <i>trial</i>	 světlo <i>light</i>	 časoběr <i>observation</i>	 přemýšlení-esej <i>thinking-essay</i>	 afrika <i>africa</i>	 banka <i>bank</i>	 křížení <i>crossing</i>	 naděje <i>hope</i>	 čína <i>china</i>	 únik <i>escape</i>	 černoši <i>blacks</i>	 etno <i>ethno</i>
 cesta <i>journey</i>	 chudoba <i>poverty</i>	 krajina <i>landscape</i>	 film-film-film <i>film-film-film</i>	 hra <i>game</i>	 drogy <i>drugs</i>	 oheň <i>fire</i>	 stáří <i>old-age</i>	 přátelství <i>friendship</i>	 václav havel <i>václav havel</i>	 zoon politikon <i>zoon politikon</i>	 tech <i>tech</i>
 intelektuál <i>intellectual</i>	 ježíš kristus <i>jesus christ</i>	 katastrofa <i>disaster</i>	 les <i>forest</i>	 podnikání <i>enterprise</i>	 násilí <i>violence</i>	 permanentní válka <i>permanent war</i>	 mobily <i>mobiles</i>	 ruce <i>hands</i>	 dělníci <i>workers</i>	 udání <i>denunciation</i>	 kriminál <i>jail</i>
 orient <i>orient</i>	 aktivismus <i>activism</i>	 byznys <i>business</i>	 cikáni <i>gipsies</i>	 experimenty <i>experiments</i>	 rodina <i>family</i>	 zvuk <i>sound</i>	 rasismus <i>racism</i>	 represe <i>repression</i>	 špína <i>filth</i>	 politici <i>politicians</i>	 paměť <i>memory</i>
 vězeň <i>prisoner</i>	 hroby <i>graves</i>	 kriminál <i>jail</i>	 krev <i>blood</i>	<i>Capital</i> kapitalismus <i>capitalism</i>	 láska <i>love</i>	 nebeské <i>celestial</i>	 televize <i>television</i>	 feminismus <i>feminism</i>	 všednost <i>commonness</i>	 válka <i>war</i>	 sex <i>sex</i>
 hudba <i>music</i>	 nemoc <i>illness</i>	 propaganda <i>propaganda</i>	 peníze <i>money</i>	 bolest <i>pain</i>	 fantazie <i>imagination</i>	 komunismus <i>communism</i>	 zabití-vražda <i>killing-murder</i>	 found footage <i>found footage</i>	 krystal <i>crystal</i>	 živly <i>elements</i>	 pomíjivost <i>transience</i>

tags

Editor katalogu | Catalogue editor | **Petr Hamšík**

Autoři anotací | Annotations written by | **Jiří Anger, Jana Bébarová, David Čeněk, Lucie Česálková Iva Honsová, Ondřej Kosnar, Filip Lucinkiewicz, Martina Malinová, Petr Pláteník, Jan Rendl,**

Apolena Rychlíková, Martin Šmoldas, Antonín Tesař, Michaela Žídková, Petr Bittner

Editoři filmových anotací | Editors of the annotations | **Tereza Hadravová, Petr Kubica**

Anglické verze textů | English version of texts | **Andrea Svobodová,**

Stephan Pohl, Jennifer Hejtmánková

Jazykové korektury | Proofreading | **Zdeněk Brdek, Stephan Pohl**

Výtvarná koncepce | Visual concept | **Juraj Horváth**

Sazba, zlom | Typesetting | **Pavel Novák**

Tisk | Print | **www.pbtisk.eu**

Vydal | Published by | **Jihlavský spolek amatérských filmařů | JSAF, o. s.**

Jana Masaryka 16 | 586 01 Jihlava | Czech Republic | IČ: 67008062

www.dokument-festival.cz

© **JSAF 2014**

ISBN 978-80-87150-20-7

pořadatel / organizer

Jana Masaryka v roce 2011

Jihlavský spolek amatérských filmařů / JSAF
Jana Masaryka 16, 586 01 JIHLAVA, IČ: 67008062
 info@dokument-festival.cz, www.dokument-festival.cz

Petr Štěpánek v roce 2011

kontaktní adresy / contact addresses:

pražská kancelář / Prague office / Jihlava IDFF, Bubenská 1, 170 00 Praha 7
 jihlavská kancelář / Jihlava office / Jihlava IDFF, Jana Masaryka 16, 586 01 Jihlava

Vedení festivalu / Festival Management

Marek Hovorka / ředitel festivalu / *festival director*
Katarína Holubcová / výkonná ředitelka / *executive director*

Program / Programme

Marek Hovorka, Petr Kubica, Andrea Slováková / programová rada / *programme board*
Andrea Slováková / dramaturgyně experimentálních dokumentů / *programmer of experimental documentaries*
David Čeněk / dramaturg programových sekcí Průhledná bytost Alain Resnais a Filmové korespondence / *programmer of Translucent Being Alain Resnais and The Complete Letters sections*
Milan Kruml / dramaturg programové sekce Reality. tv / *programmer of Reality.tv section*

Vít Janeček / dramaturg programové sekce Průhledná krajina: Barma / *programmer of Transparent Landscape: Barma section*
Pavel Ctibor / dramaturg programové sekce Průhledná bytost Jiří Polák / *programmer of Translucie Being Jiří Polák section*
Lucie Česálková / dramaturgyně sekce Do historie: Továrna / *programmer of Into History: Factory section*
Petr Lukeš / koordinátor programového oddělení / *coordinator of the programme department*
Janis Prášilů / programový koordinátor / *programme coordinator*

Václav Drozd / asistent programového oddělení / *programme department assistant*
Petr Pádivý / přihlášky filmů, doprava filmových kopií / *film submissions, shipping*
Ivana Kalábová / asistentka shipping oddělení / *shipping assistant*
Andrea Svobodová / koordinátorka tlumočnicků / *coordinator of the translators*

Festivalový katalog / Festival catalogue

Petr Hamšík / editor katalogu / *editor of the festival catalogue*
Jiří Anger, Jana Bébarová, Petr Bittner, David Čeněk, Iva Honsová, Vít Janeček, Gabriela Knýblová, Ondřej Kosnar, Filip Lucinkiewicz, Martina Malinová, Petr Pláteník, Jan Rendl, Apolena Rychlíková, Andrea Slováková, Martin Šmoldas, Antonín Tesař, Michaela Židková / autoři filmových anotací / *authors of the annotations*

Tereza Hadravová, Petr Kubica / editoři filmových anotací / *editors of the annotations*
Zdeněk Brdek / korektor katalogu / *proofreading of the festival catalogue*
Andrea Svobodová, Stephan von Pohl, Jennifer Hejtmánková / anglická verze textů / *translation of texts*
Zuzana Turková / překladatelka textů do češtiny / *translation of texts to Czech language*
Juraj Horváth / grafická podoba / *graphic design*
Pavel Novák / sazba / *typesetting*

Industry program / Industry programme
Jarmila Outratová / vedoucí industry oddělení / *head of industry office*
Filip Remunda / kurátor Inspiračního fóra / *Inspiration Forum curator*
Hana Šilarová / produkční industry programu / *production of industry programme*
Irena Velichová / koordinátorka Industry Guide / *coordinator of Industry Guide*
Nikola Štefková / asistentka industry oddělení / *assistant to industry office*
Sarah Farley / asistentka industry oddělení / *assistant to industry office*
Eva Kameníková / asistentka industry produkce / *assistant to industry production*
Diana Tabakov / *industry matchmaker*
Kamila Dohnalová / *industry matchmaking assistant*

Doprovodný program / Accompanying programme
Pavel Klusák / dramaturgie hudebního doprovodného programu / *music programme*
Vosto5 / koncepce a moderování slavnostních ceremoniálů / *opening and closing ceremonies*
Žofie Strachotová / produkce doprovodných akcí / *production of accompanying events*
Michal Jiřinec / asistent produkce doprovodných akcí / *production of accompanying events assistant*
Klára Mišunová / produkce sekce Dokumentární divadlo / *production of Documentary Theatre section*
Robert Kafka / technická produkce doprovodného programu / *technical production of accompanying events*

Mediální komunikace / Media communication

Tomáš Stejskal / vedoucí mediální komunikace / *head of media communication*
Zuzana Drtilová / mediální komunikace / *media communication*
Barbora Poláčková / asistentka PR oddělení / *PR assistant*
Petr Knepr / redaktor webových stránek / *editor of website*
Štefan Berec, Jan Hromádko, Antonín Matějovský / festivaloví fotografové / *photographers*

Festivalový deník / Festival daily

Tereza Hadravová / šéfredaktorka festivalového deníku / *chief editor of the festival daily*
Přemysl Martinek, Štěpánka Ištvánková, Adéla Mrázová / redakce festivalového deníku / *editors of the festival daily*
Petra Dostálová / korektorka deníku / *proofreading of festival daily*
Barbora Rozkošná / překladatelka / *translator*
Michaela Kukovičová / ilustrace / *illustrations*
Jan Havel / sazba / *typesetting*

Guest service

Tereza Swadoschová / vedoucí guest service / *head of guest service*
Anna Stránská, Jana Gajová / guest service pro české hosty / *guest service for Czech guests*
Ivo Kössler / guest service pro partnery a sponzory / *guest service for partners and sponsors*
Daniela Paulová / guest service / *guest service*
Eva Kubínová / asistentka guest service / *assistant guest service*
Šárka Slezáková / koordinátorka průvodkyň a doprovod poroty Česká radost a Fascinace / *coordinator of guides and Czech Joy jury and Fascinations jury guide*
Kristína Václavů / průvodkyně poroty Opus Bonum / *Opus Bonum jury guide*
Natalie Císařovská / průvodkyně poroty Mezi moři / *Between the Seas jury guide*
Ivana Rybanská / průvodkyně porot První světla a Krátká radost / *First Lights jury and Short Joy jury guide*

Industry guest service

Michaela Staňková / *industry guest service*
Petra Kučerová / *industry guest service*
Andrea Avramopulosová / průvodkyně Inspiration Forum – VIP hosté / *Inspiration Forum VIP guests guide*
Lucie Trsková / průvodkyně účastníků Emerging Producers / *Emerging Producers guide*
Blažena Stránská / průvodkyně účastníků Inspiration Forum / *Inspiration Forum guide*
Agáta Hrnčířová / průvodkyně účastníků Festival Identity / *Festival Identity guide*

Partneři, sponzoři & finanční oddělení / Partners, sponsors & financial department
Lucie Podsedníková / péče o sponzory a marketing / *sponsor relations and marketing*
Petra Malečková / koordinátorka grantů a dotací / *fundraising & marketing*
Adéla Kramaříková / účetní / *accountant*
Lýdie Urbánková / finanční asistentka / *financial assistant*
Michaela Bártlová / asistentka výkonné ředitelky / *assistant of executive director*

Produkce / Production

Šimon Bauer / vedoucí produkce / *head of production*
Petra Čechová / produkce MFDF Ji.hlava / *Jihlava IDFF production*

Petr Štěrba / asistent oddělení produkce / *assistant to production*
Markéta Indráčková / produkce a festivalové ozvěny Po.hlavě / *production and festival echoes Po.hlavě*
Luděk Valchář / produkce slavnostních ceremoniálů / *opening and closing ceremony production*
Veronika Kovářová / akreditace a ubytování návštěvníků / *accreditations and accommodation of visitors*
Kristýna Kynclová / ubytování účastníků / *accommodation of visitors*
Vojtěch Prchal / vedoucí dobrovolníků / *coordinator of festival volunteers*
Jindřich Kavína / asistent produkce v průběhu festivalu / *assistant to production*
Vojtěch Nix / rychlá rota / *festival runner*
Tomáš Růžička / dispečink dopravy / *transport coordinator*
Petr Červenka, Martin Henzl, Luboš Macháček, Martin Novotný, Matěj Pertl, Jakub Pospíchal, Tomáš Příhoda, Kryštof Rygl, Michal Šajtar, Marek Šenkýř / festivaloví řidiči / *festival drivers*

Technická produkce a festivalová kina / Technical production and festival cinemas
Eva Skálová technická produkce / *technical production*
Zdeněk Polišínský / technická produkce / *technical production*
Dominik Knepr / asistent technické produkce / *assistant of technical production*
Františka Chlumská vedoucí kina DKO II a kontrola filmových kopií / *head of cinema DKO II*
Ondřej Cerha / vedoucí kina DKO I / *head of cinema DKO I*
Anna Dosoudilová / vedoucí kina Dukla – Reform / *head of cinema Dukla – Reform*
Petr Pláteník / vedoucí kina Dukla – Edison / *head of cinema Dukla – Edison*
Juraj Kedro / vedoucí sálu DIOD / *head of DIOD*
Kryštof Pohl / vedoucí kina Malá scéna HDJ / *head of cinema Small stage HDJ*
Martin Foltýn, Lukáš Fous, Jakub Frajt, Tomáš Franz, Jakub Hanuš, Honza Pokorný, Alice Růžičková, Ondřej Široký, Richard Vacula / festivaloví promítači / *festival projectionists*

Výtvarná koncepce / Visual Concept
Juraj Horváth / výtvarná podoba festivalu / *festival visual conception*
Elmar Tausinger / grafika industry tiskovin / *graphic design of the industry publications*
Pavel Novák / sazba tiskovin / *typesetting*
Josef Čančík, Vít Šimek / festivaloví architekti / *festival architects*

Festivalová znělka / Festival spot

Jan Němec / námět a režie / *story and director*
Jiří Maxa / kamera / *photography*
Jana Vlčková / střih / *editor*
Veronika Kovářová / produkce / *production*
Spoon a. s. / postprodukce / *postproduction*

Festivalové projekty**Festival projects****East Silver Market**

Zdeněk Blaha / East Silver Manager

Miriam Ryndová / Silver Eye Awards

Jana Ripplová / East Silver Caravan Coordinator

Doc Alliance Films

Nina Numankadić / Managing Director

Jana Ptáčková / Production Manager

Diana Tabakov / Acquisitions Coordinator

and My Street Films Coordinator

Diana Potočná / Project Coordinator

Barbora Langmajerová / Project Coordinator

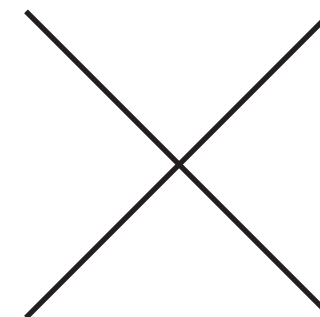
Andrea Průchová / Public Relations

Centrum dokumentárního filmu**Documentary Film Center**

Šimon Bauer / ředitel CDF / CDF manager

Lenka Jirků / koordinátorka CDF / CDF coordinator

Jan Havran / asistent CDF / CDF assistant

Mezinárodní festival
dokumentárních filmů**Ji.hlava 2014****Jihlava International****Documentary Film****Festival 2014**

Partneři a sponzoři

Partners and Sponsors 2014

Festival podpořili

Supported By

Ministerstvo kultury ČR / *Ministry of Culture*
Czech Republic

Státní fond kinematografie / *State Fund*
for Cinematography

Statutární město Jihlava / *City of Jihlava*

Creative Europe MEDIA

Kraj Vysočina / *Vysočina Region*

ROP Jihovýchod / *ROP South-East*

Accion Cultural Espanola

Zastoupení Evropské komise v České republice /
European Commission Representation in the Czech
Republic

Česká centra / *Czech centers*

Velvyslanectví USA / *Embassy of the USA*

Velvyslanectví Nizozemského království / *Embassy*
of the Kingdom of the Netherlands

Polský institut v Praze / *Polish Institute Prague*

Velvyslanectví státu Izrael / *Embassy of the State*
of Israel

Polský institut v Praze / *Polish Institute Prague*

Dánské velvyslanectví / *Royal Danish Embassy Prague*

Slovenský institut v Praze / *Slovak Institute Prague*

Exkluzivní TV partner

Exclusive TV Partner

Česká televize / *Czech Television*

Hlavní mediální partneři

Main Media Partners

Český rozhlas / *Czech Radio*

Lidové noviny

Respekt

Oficiální festivalový vůz

Official Festival Car

Hyundai / AC ROZKOŠ

Oficiální přepravní partner

Official Shipping Partner

TNT

Partneři industry programu

Partners of Industry Programme

Asociace producentů v audiovizí / *Audiovisual*
Producers' Association

Central European Initiative

Mezinárodní visegrádský fond / *International*
Visegrad Fund

Skupina ČEZ / *CEZ Group*

Partner Inspiračního fóra

Partner of Inspiration Forum

HBO Europe

Spolupřadatelé Emerging Producers

Co-Organizers of Emerging Producers

Kanceláře Kreativní Evropa v Rakousku, České republice, Litvě, Polsku, Slovensku, Slovinsku & Danish Film Institute & Finish Film Foundation / *Creative Europe Desks in Austria, Czech Republic, Lithuania, Poland, Slovakia, Slovenia, UK & Danish Film Institute & Finish Film Foundation*

Spolupřadatel industry sekce

Co-organizer of the Industry Section

Institut dokumentárního filmu / *Institute*
of Documentary Film

Partnerský projekt

Partner Project

Doc Alliance Films

Partneři

Partners

Automotive Lighting

Toshiba

Regionální partneři

Regional Partners

Ammeraal Beltech

Chesterton

Gold Crystal

Javab

Kronospan

Lobkowicz

Mokov

PSJ

Sberbank CZ

Sepos

Yashica s.r.o., reklamní agentura

Oficiální dodavatelé

Official suppliers

Ackee mobile applications / APP4FEST

AZ Translations

BM Vinařství / *Winery BM*

Démos trade

Dřevovýroba Podzimek

Exit112

Elektro-bicykl.cz

Farmářka

Fruko Schulz

Chateau Herálec

ICOM transport

Jabba design

Mitech

M-soft

Student Agency

Tonera

Xanadu Catering

Mediální partneři

Media Partners

A2

A2larm

aktualně.cz

Art & Antiques

Cinema

Cinepur

Deník Referendum

Film a doba

His Voice

Host

Iluminace

Literární noviny

Nový Prostor

Plakát s.r.o.

Rádio 1

Revolver Revue

Xantypa

Dodavatel IT služeb

IT services

Abuco ICT

Hlavní internetový partner

Main Internet Partner

ČSFD.cz

Regionální mediální partneři

Regional Media Partners

Jihlavské listy

Jihlavský deník

Hitradio Vysočina

SNIP & CO

Zahraniční mediální partneři

Foreign Media Partners

Film New Europe

Kinečko

Kino-Ikon

Mediální spolupráce

Media Co-operation

25 fps

7.G

ArtMap.cz

Dějiny a současnost

festivalguide.cz

fullmoonzine.cz

H_aluze

kinema.sk

kult.

kulturissimo.cz

Metropolis

protisedi.cz

Rozrazil

Tvar

UNI

Dále spolupracujeme

Cooperation

Agosto Foundation

Biofarma Sasov

FAMU / *Film and TV School of Academy of Performing*
Arts in Prague

Galerie Půda / *Půda Gallery*

Nakladatelství AMU / *AMU Press* / Publishing House

Národní filmový archiv / *The National Film Archive*

in Prague

Oblastní galerie Vysočiny v Jihlavě / *Regional Gallery*

of the Vysočina region

Státní fond kultury / *State Fund for Culture*

Úvodní slova

Forewords



Dokumentární fenomén

Jako bychom se teprve s digitalizací technologií, která přinesla demokratizaci umění, učili ještě plněji vnímat svět, ve kterém žijeme, když se jej s mobily-kamerami po kapsách snažíme uchopit – a tedy i více pochopit – prostřednictvím autentické reflexe. Protože pouze pokud pochopíme danou situaci ve vší různosti a dokážeme problém vidět i jinýma očima, tak můžeme hledat řešení.

Není podstatné, zda nám při přemýšlení o tomto dokumentárním fenoménu přijdou na mysl literární paměti, deníkové záznamy a dokumentární romány nebo pronikání dokumentárních postupů do divadla, hraného či experimentálního filmu nebo televizní zábavy. Výtvarné umění ostatně nese podobné prvky v nebyvalé intenzitě nejméně od 60. let. Najednou rysy dokumentarismu objevíme v každé umělecké reflexi a můžeme tak parafrázovat slavnou větu Alaina Resnais: „Takové už je umění, že je vždy dokumentární.“

Zdá se, že i sám pojem „dokumentární“ nabývá v posledních letech jiných obrysů a významů, než měl ještě před patnácti, dvaceti lety. Čím více jsme obklopeni autentickým dokumentarismem, tím více jej vnímáme i tam, kde jej dříve hledal málokdo. V minulosti byl dokument především nositelem obecných pravd a také propagandy, dnes jej nejvýrazněji nese subjektivní perspektiva. A tak může být dokumentární i výsostně stylizovaná báseň, pokud je esencí konkrétního času, zápisem lidské zkušenosti. Dokumentární je autentické, autentické je dokumentární a vše ostatní je otázkou autorského rukopisu.

Dokumentární perspektiva se proměnila v řeč, kterou má smysl promlouvat a přemýšlet o životě. Děkujeme, že jste přijeli do Jihlavy zjistit, o jak různorodý a překvapivý jazyk může jít.

Děkuji všem, bez jejichž podpory bychom tu dnes nemohli být.

Marek Hovorka
ředitel festivalu

The Documentary Phenomenon

It almost feels as if it wasn't until the digitalization of technology and the resulting democratization of art that we learned to more fully perceive the world we live in; to try to capture – and thus understand – it with our mobile phone cameras, through sincere reflection. Because only if we understand a particular situation in all its diversity and can see a problem through other people's eyes – only then can we find a solution.

When considering this documentary phenomenon, it isn't important whether we are thinking of literary memory, journal entries and documentary novels, or the application of documentary approaches to theater, fiction films, experimental film, or TV entertainment. Besides, the visual arts have possessed similar features at an unprecedented intensity since at least the 1960s. All of a sudden, we find elements of documentarism in every form of artistic reflection. To paraphrase the famous words of Alain Resnais: "Art is always documentary."

It would seem that in recent years the very word "documentary" has taken on different contours and meanings than it had just 15 or 20 years ago. The more we are surrounded by genuine documentarism, the more we notice it even in places where few people would have looked for it before. In the past, documentaries were primarily bearers of universal truths (and also propaganda); today, their most distinct feature is a subjective point of view. And so even a highly stylized poem can be documentary if it is the essence of a specific time, a record of human experience. The original is documentary, the documentary original, and everything else is a question of the filmmaker's personal fingerprint.

The documentary perspective has been transformed into a language that it makes sense to use when talking and thinking about life. Thank you for coming to Jihlava to discover how diverse and surprising this language can be.

Thank you to all of you without whose support we could not be here.

Marek Hovorka
Festival Director



Vážení přátelé,

jsem rád, že tento nejvýznamnější festival autorského dokumentu se koná v Jihlavě již po osmnácté, a jsem rád, že přináší tak zajímavé programové sekce – od světových po české dokumenty a od klasické retrospektivy významných filmařů po autorské experimenty. Osobně si cením sekce První světla, protože ji pokládám za podanou ruku mladým tvůrcům, kteří se tak stávají pokračovateli a promotéry této významné kinematografické disciplíny.

S potěšením též konstatuji, že Ministerstvo kultury poskytlo 18. ročníku MFDF v Jihlavě v letošním roce 3,5 mil. Kč. Těším se, že uvidíme opravdové skvosty dokumentární filmové tvorby nejen klasiků tohoto žánru, ale i jejich mladých pokračovatelů.

Z plejády festivalové soutěže si jistě přijde na své každý milovník dokumentu, ať už se jedná o soutěž Opus bonum pro světové dokumenty, nebo Mezi moři, která uvádí pozoruhodné snímky ze zemí střední a východní Evropy. Česká radost zase zpřehledňuje nejnovější domácí tvorbu a sekce Fascinace věnuje pozornost vyhraněné podobě dokumentárního filmu – experimentálnímu dokumentu. Z nemalého výčtu akcí spojených s MFDF Ji.hlava 2014 je zřejmé, že se jedná o opravdu unikátní příležitost zhlédnout to nejlepší, co v dokumentární filmové tvorbě české i zahraniční lze představit.

Přeji návštěvníkům hluboký umělecký zážitek.

Daniel Herman
ministr kultury

Dear friends,

I am very pleased that this, the most prestigious festival of original documentaries, is taking place in Jihlava for the 18th time, and I am glad that the festival is offering such interesting programme sections – from foreign to Czech documentaries, plus retrospectives of renowned filmmakers and artistic experiments. I personally very much appreciate the section First Light, because it offers young filmmakers an opportunity to become successors and promoters of this significant cinematic discipline.

I am delighted to report that the Ministry of Culture has provided CZK 3.5 million to support the 18th annual Jihlava IDFF. I look forward to seeing true gems of documentary film – not just classics of the genre, but also their young successors.

From the cluster of festival competitions, all fans of documentary film will certainly find something for them, whether it's the Opus Bonum competition for world documentaries or Between the Seas, which presents notable films from Central and Eastern Europe. Czech Joy once again sets out the latest domestic creations and the Fascination section draws attention to the extreme form of documentary film – experimental documentaries. From the hardly small number of events associated with the 2014 IDFF in Jihlava, it is clear that this is truly a unique opportunity for taking in the best that documentary film in both the Czech Republic and the world have to offer.

Wishing all festival visitors an incredible artistic experience,

Daniel Herman
Minister of Culture



Vítejte na Vysočině

Osmnáctým ročníkem se Mezinárodní festival dokumentárních filmů stává plnoletým. Z původního setkání zaujatých mladých nadšenců se festival stal významnou institucí s mezinárodním věhlasem. Jsou s ním spojeny mnohé zajímavé odborné projekty, ale stále jsou zároveň jihlavská kina, kulturní zařízení, mnohdy bouřlivých diskusí, konfrontací různorodých názorů a uměleckých přístupů. Z mého pohledu je předností žánru, že dokumenty na rozdíl od komerčních filmů a seriálů vnucujících se divákovi pouhým opakováním milostných zápletek zobrazují opravdový život. Jejich scénář není vymyšlenou fikcí, ale zachycuje potkávanou realitu. Dokumenty zobrazují to, na co si můžeme sáhnout a také ovlivnit. Ostatně na návštěvnicích festivalu je zjevné, že jde o lidi s číno-rodým přístupem ke skutečným radostem i starostem našich osudů.

Proto Kraj Vysočina podporuje tento festival, proto jsem rád, že se právě Jihlava pravidelně stává jistotou Mekkou evropského dokumentárního filmu.

Jiří Běhounek
hejtman Kraje Vysočina

Welcome to Vysočina

With its eighteenth edition, the festival is coming of age. It has evolved from an informal meeting of young enthusiastic film fans into an important even of world renown. It is associated with many interesting professional, high-level projects and yet, Jihlava's cinemas, cultural facilities and pubs remain the venues for inspiring meetings and stormy debates where different opinions and artistic approaches are confronted. From my point of view, unlike commercial films and series that repeat the same plots, documentaries show real life. Their scripts are not contrived pieces of fiction, but rather a reflection of reality. Documentaries show what we can actually touch and affect. After all, the festival's visitors are people who take an active approach towards the real joys and worries of everyday life.

Therefore, the Vysočina Region has supported the festival and I therefore am happy that year after year, Jihlava transforms into the Mecca of European documentaries.

Jiří Běhounek
President of the Vysočina Region

Vítám vás v Jihlavě,

mám radost, že se tu už po osmnácté odehraje Mezinárodní festival dokumentárních filmů. A radost mám i z toho, že pořadatelé mohli oznámit, že festival je tentokrát lépe finančně zajištěn. V minulém roce se potýkal s problémy, které běžní návštěvníci asi vůbec nepostřehli, ačkoliv organizační tým zažíval horké chvíle. Jako jeden ze zastupitelů jsem rád, že festival v nesnázích město podpořilo ještě více než obvykle, snad to pomohlo k jeho důstojnému průběhu i letošního pokračování. Že pořadatelé dokázali překonat tak nesnadné chvíle svědčí o tom, že festival byl dospělý už před svými letošními osmnáctinami.

Rok co rok si pochvalujeme, jak festival na dobu svého trvání promění město. Jak ožije centrum, kolik zde zní cizích jazyků, jak akce zviditelňuje jméno města. Festival promění město na několik dní, ale věřím, že informace, zkušenosti a názory, které během festivalu diváci získají, mění především lidské myšlení. A to na podstatně delší čas než na dobu konání akce.

Přeji vám příjemné chvíle v Jihlavě, budu potěšen, když si najdete čas i na procházku městem.

Jaroslav Vymazal
primátor města Jihlavy



Welcome to Jihlava!

It gives me great pleasure that Jihlava is the host of the International Documentary Film Festival for the eighteenth time. And it also gives me great pleasure that the organizers could announce that this year's festival is in much better shape financially. Last year we ran into difficulties that most probably remained completely imperceptible to the average visitor, but the organizational team went through quite a tough time. As one of the members of the town council, I am glad that the city supported the festival in its financial distress even more than usual, and hopefully it helped to continue its distinguished continuation. That the organizers were able to overcome such a difficult situation is testament to the fact that the festival reached maturity long before this year's 18th birthday.

Every year we pride ourselves on how the festival transforms the city. The downtown area comes alive, the sounds of foreign languages can be heard, and a plethora of events draws attention to the city. The festival transforms the city for just a few days, but I believe that the information, experiences and opinions that festival viewers gain during the festival change how we think about things – and for a much longer time than the length of the festival.

I hope you enjoy your stay in Jihlava and I would be delighted if you took some time to enjoy a walk through the city.

Jaroslav Vymazal
Mayor of Jihlava



Vážím si tvůrců dokumentárních filmů. Odjakživa. Nejen proto, že jako manažer, jakkoli vzdálený se můj svět může zdát, si umím docela dobře představit, jak zavazující je nést odpovědnost za podobu autorského díla, jak obtížná mohou být rozhodnutí doprovázející jeho vznik i jak náročné je někdy prosadit to, čemu jiní nevěří.

Česká televize je největším tuzemským koproducentem dokumentárních filmů, a i nás je proto nutné leckdy přesvědčit o vizi, se kterou dokumentaristé přicházejí. Snažíme se být otevření a podporovat snímky esteticky i obsahově hodnotné, dávat příležitost renomovaným tvůrcům stejně jako začínajícím autorům a studentům filmových škol, přijímat experiment i tradiční tvar.

Důkazem toho, že cesta, na kterou jsme se vydali, není chybná, jsou nám úspěchy našich koprodukčních dokumentů na mezinárodních festivalech, ale, což je pro mě osobně neméně významné, i otevřený přístup diváků České televize k novým dokumentárním formátům, jako je docureality, dokudrama či docusoap, které intenzivně rozvíjíme.

Pečlivý výběr těch nejpozoruhodnějších snímků, které letos ve spolupráci s Českou televizí vznikly, nabídne návštěvníkům festivalu i v rámci série projekcí Dokument ČT v Horáckém divadle. Po skvělé loňské zkušenosti věřím, že i letos tato díla diváky zaujmou. Jistě si to zaslouží.

Přeji vám silné zážitky.

Petr Dvořák
generální ředitel České televize

We appreciate creators of documentary films. Forever. This is true not only because as a manager, regardless of how far away my world may seem, I can well imagine how much effort it takes to be responsible for a form of creative work and how complicated decisions accompanying its creation can be, as well as how demanding it is sometimes to implement something in which others do not believe.

Czech Television is the largest Czech co-producer of documentary films, and therefore we also need to be convinced of the vision presented by documentary film makers. We always attempt to be open and to support works with aesthetic and content value and to provide an opportunity for renowned creators as well as beginning authors and film school students and to accept experimentation as well as traditional creative works.

Evidence of the fact that the journey on which we have embarked is not the wrong one is the success of our co-produced documentaries at international festivals, but what is no less significant for me is the open approach of Czech Television's viewers to new documentary formats, such as docu-reality, docu-drama and doco-soap, which we are developing intensively.

We are pleased to offer a careful selection of the most noteworthy works, which have been produced this year in cooperation with Czech Television, to visitors of the festival and within the Dokument ČT projection series at the Horacký Theatre. Following our excellent experience from last year, we are confident that this year's works will also impress viewers. They certainly deserve it.

We wish you amazing experiences.

Petr Dvořák
Director General of Czech Television.

Poroty soutěžních sekcí

Jurors for competitive sections

Želimir Žilnik

Srbský filmový režisér a jedna z klíčových postav jugoslávské „černé vlny“. Je známý svým společensky angažovaným postojem a kritikou cenzury, která byla v jugoslávském komunistickém režimu všudypřítomná. Po rozpuštění jediné vládnoucí komunistické strany se stal hlasitým kritikem srbského režimu Slobodana Miloševiče. V poslední době natočil několik dokumentů, které se zaměřují na společné rysy střední a východní Evropy a problémy s evropskou imigrací.

mezi moři**Raymond Bellour**

Raymond Bellour (1939) je jedním z nejvýznamnějších současných myslitelů o filmu. Francouzský spisovatel, filmový teoretik a kritik od roku 1986 pedagogicky působil na univerzitě Paris III, přednášel na New York University, University of California a dalších. Byl badatelem a ředitelem Centre National de Recherches Scientifiques (CNRS). V roce 1991 založil spolu se Serge Daneyem filmový časopis *Trafic*. Je autor em knih *L'Analyse du film* (1979), *L'Entre-Images. Photo, Cinéma, Vidéo* (1990), *L'Entre-Images 2. Mots, Images* (1999), *Le Corps du cinéma. Hypnoses, Émotions, Animalités* (2009), *La Querelle des dispositifs. Cinéma – installations, expositions.* (2012).

Kateřina Šedá

Narodila se v roce 1977 v Brně. Česká výtvarnice je absolventkou pražské AVU a ve své tvorbě se zaměřuje především na sociálně laděné situace – happeniny a experimenty. Autorčiny akce si kladou za cíl vyvést zúčastněné ze zažitých stereotypů či sociální izolace. V projektu *Furt dokola* (2008) například tematizovala snahu lidí uzavírat se za ploty do soukromí, akce *Je to jedno* (2005) pak zapojila i vlastní babičku. V roce 2011 spolupracovala na projektu *Od nevidím do nevidím* s londýnskou galerií Tate Modern.

Nick Bradshaw

Nick Bradshaw je redaktorem internetové verze filmového magazínu Sight & Sound. O filmu psal také pro Time Out London a bývalý Plan B magazine. Psal zároveň pro Guardian online, the Independent, the Telegraph, the Times, Sunday Times, LA Weekly, the Village Voice a Vertigo a je spoluautorem knihy *The DVD Stack* (Canongate, 2006/07). Zajímá se nejen o filmy dokumentární, animované, krátké, ale také komedie z éry Klasického Hollywoodu a různé druhy filmů experimentálních.

Deborah Stratman

Umělkyně a filmařka žijící v Chicagu, která se ve svých dílech zaměřuje především na krajiny a systémy. Spíše než příběhy přináší její filmy řadu otázek – a prostřednictvím své někdy dvojnásobné povahy umožňují komplikovaný výklad nastolených témat. Využívá různá média včetně sochařství, fotografie, kresby a audio záznamů. Vystavuje po celém světě včetně výstavních projektů a prostor, jako jsou Whitney Biennial, MoMA NY atd. Získala Fulbrightovo a Guggenheimovo stipendium a rovněž ocenění Creative Capital. V současnosti vyučuje na Illinoiské státní univerzitě v Chicagu. Její filmografie čítá 32 filmů, například *Second Sighted* (2014), *O'er The Land* (2009) či *Kings Of The Sky* (2004).

Albert Serra

Albert Serra se narodil roku 1975, vystudoval hispanistiku a teorii literatury v Barceloně. Je pravidelným účastníkem festivalu v Cannes, kam obvykle přiváží svá díla. Svůj první film *Crespià* natočil v roce 2003. Následoval snímek *Honour of the Knights* (2006), netradiční zpracování Dona Quijota, který byl téměř dva roky k vidění ve francouzských kinech. Jeho třetí celovečerní film *Birdsong* (2008) mu vynesl cenu Gaudí. Vede vlastní produkční společnost Andergraun Films, v rámci níž produkuje své projekty.

Želimir Žilnik

Serbian film director Žilnik is a major figure of the Yugoslav Black Wave. He is noted for his socially engaged style and criticism of the censorship that was commonplace during the Yugoslav communist era. Following the abolition of communist one-party rule, he was an outspoken critic of Slobodan Milošević's regime in Serbia. Recently he has directed several documentaries dealing with commonalities in Central and Eastern Europe and the question of immigration to and from Europe.

between the seas**Nick Bradshaw**

Nick Bradshaw is Web Editor for Sight & Sound. Formerly a film editor at both Time Out London and the late plan b magazine, he has also written for the Guardian online, the Independent, the Telegraph, the Times, Sunday Times, LA Weekly, the Village Voice and Vertigo, and is co-author of *The DVD Stack* (Canongate, 2006/07). His interests span documentary, animation, shorts, Golden Age Hollywood comedies and various kinds of experimental movies.

Deborah Stratman

A Chicago-based artist and filmmaker interested in landscapes and systems. Rather than telling stories, her films pose a series of issues – and through their at times ambiguous nature, allow for a complicated reading of the questions being asked. She works with multiple mediums, including sculpture, photography, drawing and audio. She has exhibited internationally at venues including the Whitney Biennial, MoMA NY, etc. She is the recipient of Fulbright and Guggenheim fellowships, a Creative Capital award, and she currently teaches at the University of Illinois at Chicago. Creator of 32 films, including *Second Sighted* (2014), *O'er The Land* (2009) and *Kings Of The Sky* (2004).

Albert Serra

Born in 1975, he studied Hispanic Philology and Theory of Literature in Barcelona. He is a regular at the Cannes Film Festival and usually presents his work there. He released his first film, *Crespià*, in 2003. Later on he made *Honour of the Knights* (2006), a peculiar version of Don Quixote, which was in cinemas in France for almost two years. His third feature film, *Birdsong* (2008), earned him a Gaudí award. He owns his own production company, Andergraun Films, with which he makes his projects.

Bohdan Bláhovec

Absolvent bakalářského studia na Katedře dokumentární tvorby na FAMU. Jeho bakalářský film *O domě* byl uveden na MFDF Ji.hlava 2008 a byl součástí soutěžní sekce na festivalech Fresh Film Fest 2009 a Finále 2009. Jeho poslední dokument *Show!* vyhrál na MFDF Ji.hlava 2013 cenu diváků. Patří k průkopníkům slam poetry v ČR, a jako performativní básník vystupuje po celé Evropě. Přispívá rovněž do řady časopisů. Filmografie: *Kdo chce zabít Ashley?* (2007), *O domě* (2008), *Show!* (2013), *Expremiéři* (2013).

Tereza Czesany Dvořáková

Narodila se v roce 1977 v Ústí nad Labem, absolvovala Filmová studia na FF UK a Filmovou a televizní produkci na FAMU. V současné chvíli působí jako ředitelka sekce neaudiovizuálních sbírek Národního filmového archivu, členka Rady Fondu ČR pro podporu a rozvoj české kinematografie a pedagožka na Filmových studiích FF UK. Její jméno naleznete také v redakčním okruhu časopisu *Illuminace*, přičemž je i zakládající členkou Sdružení přátel *Cinepuru*. Autorka knihy *Prag-Film AG 1941–1945: Im Spannungsfeld zwischen Protektorats- und Reichs-Kinematografie* a řady dalších odborných článků věnovaných dějinám české a německé kinematografie.

Petr Hruška

Český básník, narozený 1964 v Ostravě, industriálním městském monstru nacházejícím se nad ohromnými zásobami černého uhlí. Žije zde dosud, pracuje však v Praze v Akademii věd jako odborník na českou literaturu 20. století. Toto téma také vyučuje na českých univerzitách. Je autorem řady sbírek poezie (za poslední sbírku *Darmata* obdržel Státní cenu za literaturu), píše též prózy a literárněhistorické práce.

Ivo Mathé

Ivo Mathé (1951) je český mediální producent, scenárista, vysokoškolský pedagog a manažer. Začínal v někdejší Československé televizi jako asistent produkce. V roce 1992 se stal historicky prvním generálním ředitelem České televize, kde působil až do roku 1998. Zároveň s tím byl také v letech 1995 až 1998 viceprezidentem Evropské vysílací unie. Od roku 1990 také působí jako pedagog na FAMU, v období 2005–2013 byl rektorem Akademie múzických umění v Praze.

Martin Kolář

Absolvent rozhlasové a televizní dramaturgie a scenáristiky na divadelní fakultě JAMU. Píše povídky, divadelní a rozhlasové hry, scénáře plenérových akcí, básně a říkadla. Je vedoucí osobností, autorem, hercem a režisérem jihlavského nezávislého divadelního studia De Facto Mimo, které se po roce 2000 stalo pod jeho vedením jedním z výrazných souborů neprofesionální scény v rámci celé ČR. Opakovaně se DFM účastnilo národních přehlídek. Jeho inscenace uspěly i v zahraničí (Finsko, Jižní Korea, Itálie, Slovensko). Za 12 let existence uvedlo DFM dohromady okolo 600 představení.

Ivo Mathé

Ivo Mathé (1951) is a Czech media producer, screenwriter, university lecturer and a manager. He started his career as a production assistant at the former Czechoslovak Television. In 1992, he became the historically first Director General at Czech Television where he worked until 1998. At the same time, he acted as the Vice-President of the European Broadcasting Union in the years 1995 to 1998.. Since 1990, he has been a lecturer at FAMU, and a rector at the Academy of Performing Arts in the years 2005–2013.

Martin Kolář

A graduate in Radio and TV Dramaturgy at the Theatre Faculty of the Janáček Academy of Music and Performing Arts in Brno. Author of stories, theatre and radio plays, scripts for open-air performances, poems and rhymes. He is a frontman, author, actor and director of the Jihlava's independent theatre ensemble, De Facto Mimo, which, under his guidance, became one of the distinct ensembles on the Czech non-professional scene after 2000. DFM repeatedly participated in national festivals. His productions met with international success (Finland, South Korea, Italy, Slovakia). Over the 12 years of its existence, DFM staged around 600 performances.

Bohdan Bláhovec

He has received his B.A. at FAMU, Documentary Film Dept. His bachelor film *About a Home* got accepted into Jihlava IDFF 2008 and was included in the competition section at Fresh Film Fest 2009 and Finále 2009. His last documentary *Show!* won the Audience Award at Jihlava IDFF 2013. He is also among the pioneers of slam poetry in the Czech Republic, performing all across Europe. He contributes to a number of magazines. Filmography: *Who Is Afraid of Ashley Lightspeed?* (2007), *About a Home* (2008), *Show!* (2013), *Ex-prime Ministers* (2013).

Tereza Czesany Dvořáková

Dvořáková was born in 1977 in Ústí nad Labem, and earned degrees in film studies from the Faculty of Arts at Charles University and in film and television production from FAMU. She is currently working as the director of the Research Department at the National Film Archive, is a member of the board of the State Fund for the Support and Development of Czech Cinema, and is a lecturer in film studies at Charles University. Her name can also be found on the masthead of *Illuminace* magazine, and she is a founding member of the Association of Friends of *Cinepur*. She is the author of the book *Prag-Film AG 1941–1945: Im Spannungsfeld zwischen Protektorats- und Reichs-Kinematografie* and a number of other scholarly articles devoted to the history of Czech and German cinema.

Petr Hruška

A Czech poet born in 1964 in Ostrava, an industrial urban monster situated above huge supplies of black coal. He still lives there, however, he works in Prague at the Academy of Sciences as an expert on 20th century Czech literature. He also teaches on this topic at Czech universities. He has written a number of poetry collections (he received the State Literature Prize for his latest collection *Darmata*), he also writes prose and works on literary history.

Cecilia Barrionuevo

Vystudovala tvůrčí dokument na Barcelonské univerzitě ve Španělsku a absolvovala seminář Flaherty Film Seminar v New Yorku. Je dramaturgyní filmového festivalu Mar del Plata v Argentině, nejstaršího filmového festivalu v Latinské Americe a jediného tamějšího festivalu kategorie A. Je členkou týmu zodpovědného za oficiální soutěžní sekce. Vyhledává a vybírá novátorské filmy a filmaře – experimentální formáty, dokument i fikci. Jako dramaturgyně pracovala i pro jiné festivaly a muzea.

Ludmila Cviková

V letech 2011 až 2014 byla programovou ředitelkou a zástupkyní ředitele Filmového festivalu Qumra v Dauhá, který pořádá Filmový institut Dauhá, a členkou poroty pro udělování grantů Filmového institutu Dauhá v Kataru. Mezi lety 1997 a 2011 pracovala jako členka programové rady Mezinárodního filmového festivalu v Rotterdamu, členka výběrové komise Fondu Huberta Balse a lovkyně talentů pro Cinemart. Již dlouhá léta propaguje mezinárodní spolupráci v oblasti kinematografie. Pracovala na takových festivalech, jako jsou například Karlovy Vary, Locarno, Jerevan, Sarajevo, Anonimul. Je členkou Evropské filmové akademie a její specializací jsou filmové scénáře, financování a poradenství v oblasti festivalových strategií.

Mathieu Darras

Jako zakladatel evropské sítě mladých filmařů NISI MASA vytvořil a vedl v letech 2001 až 2012 desítky mezinárodních workshopů pro scenáristy, dokumentaristy a filmové kritiky. Svými kritickými články přispívá do časopisu *Positif* a v letech 2005 až 2011 byl řádným členem výběrové komise Semaine de la Critique Festivalu v Cannes. Je pověřen uměleckým vedením festivalu Alba Film Festival v Itálii a Mezinárodního filmového festivalu Bratislava. Od jejího založení v roce 2008 spolupracuje s filmovou laboratoří Torino Film Lab, v současnosti působí na pozici vedoucího dramaturga. Jako delegát rovněž zastupuje Filmový festival v San Sebastianu.

Haruka Hama

Od roku 2001 spolupracuje jako koordinátorka s Mezinárodním festivalem dokumentárních filmů v Yamagatě, v jehož rámci koordinovala projekty Nexus of Borders: Ryukyu Reflections v roce 2003, New Asian Currents v letech 2005 až 2007, Islands/I Lands-Cinemas in Exile v roce 2007 a Vista de Cuba v roce 2011. V letech 2003 až 2011 byla také členkou komise pro výběr filmů do mezinárodní soutěže. Kromě YIDFF se ve spolupráci se společností Cinematrix podílí na celosvětové distribuci významných filmových projektů a pomáhá s organizací dalších filmových festivalů. V období 2013–2014 absolvovala v Latinské Americe zahraniční studijní program pro umělce pod záštitou japonské vlády.

Veton Nurkollari

Umělecký ředitel DokuFestu, největšího festivalu dokumentárních a krátkých filmů v Kosovu. Je také jedním z kurátorů DokuPhoto, každoroční přehlídky dokumentární fotografie, která probíhá zároveň s filmovým festivalem. Je členem poradní rady Balkánského centra dokumentu a členem výběrové komise organizace Cinema Eye Honors, která sleduje a oceňuje vynikající řemeslné počiny dokumentární kinematografie. V současné době se věnuje propagaci dokumentárních filmů na kosovském venkově v rámci projektu „Kino u vašich dveří“.

Haruka Hama

Since 2001, she has been working with the Yamagata International Documentary Film Festival as a coordinator. Coordinator of Nexus of Borders: Ryukyu Reflections at YIDFF 2003, New Asian Currents from 2005 to 2007, Islands/I Lands-Cinemas in Exile at YIDFF 2007 and Vista de Cuba at YIDFF 2011. From 2003 to 2011, she also served as an International Competition selection committee member. In addition, she has been involved in the distribution of important film projects from all over the world at Cinematrix and organizing several film festivals. Stayed in Latin America as a fellow under the Japanese Government Overseas Study Programme for Artists 2013–2014.

Veton Nurkollari

Artistic Director of DokuFest, Kosovo's largest documentary and short film festival. He is also one of the curators of DokuPhoto, an annual showcase of documentary photography that runs alongside film festival. Veton is a member of the advisory board of the Balkan Documentary Center and is also a member of the selection committee of Cinema Eye Honors, an organization that recognizes and honors exemplary craft in nonfiction filmmaking. Currently Veton is involved in promotion of documentary cinema in rural areas of Kosovo through a “Cinema at Your Door” project.

Cecilia Barrionuevo

Has an M.A. in Creative Documentary Making from Barcelona University, Spain, and was a fellow in the Flaherty Film Seminar NY. She is a programmer of the Mar del Plata Film Festival (Argentina), Latin America's oldest and only class A Film Festival. She is member of the team that defines the official competitions. She is responsible for the search and selection of cutting – edge films and filmmakers: experimental formats, non fiction films and fictions. She has programmed for others festivals and museums.

Ludmila Cviková

In years 2011–2014 she was the head of programming, deputy director of Qumra Doha Film Festival at the Doha Film institute and jury member for DFI Grants in Qatar. Between 1997–2011 she worked as a Programmer at the IFF Rotterdam, selection committee member for the Hubert Bals Fund, scout for Cinemart. A steadfast supporter of international cinematic exchange, Ludmila worked for various film festivals: Karlovy Vary, Locarno, Yerevan, Sarajevo, Anonimul. She is a member of the European Film Academy and specializes in script, film funding and festival strategy consulting.

Mathieu Darras

Founder of NISI MASA, the European network of young cinema, Darras ideated and managed dozens of international workshops related to scriptwriting, documentary filmmaking, and film criticism from 2001 to 2012. Critic for the film magazine *Positif*, he was a regular member of Cannes Semaine de la Critique selection committee from 2005 to 2011. He assumed the artistic direction of Alba Film Festival in Italy, and of the Bratislava IFF. He has been working for the Torino Film Lab since its inception in 2008, currently as the Head of Programme. He is also a delegate of the San Sebastian Film Festival.

Eve Heller

Eve Heller se narodila roku 1961 v americkém Amherstu. Filmy začala natáčet v sedmnácti letech během studií na University of New York a na katedře médií v Buffalu. Vystudovala rovněž obor německá literatura. Její filmy byly uvedeny na různých festivalech a v různých výstavních prostorách, včetně Whitney Museum of American Art. Eve Heller vede workshopy o využití analogových technik ve filmu a překládá texty o kinematografii. Žije a pracuje ve Vídni a v Hyde Parku.

Peter Tscherkassky

Narodil se roku 1958 ve Vídni. V letech 1977–1979 studoval žurnalistiku, politologii a filozofii na Vídeňské univerzitě. V roce 1979 si pořídil vybavení pro natáčení na formát Super 8 a do konce roku zvládl napsat scénář a zahájit realizaci svého snímku *Kreuzritter*. V průběhu své kariéry založil řadu filmových přehlídek. Jeho snímek *Instructions for a Light and Sound Machine* měl premiéru na festivalu v Cannes v rámci nezávislé sekce Quinzaine des réalisateurs. Vytvořil více než 30 filmů, které byly široce uváděny po celém světě, a obdržel desítky cen na filmových festivalech. Organizoval mnoho přehlídek, je jedním ze zakládajících členů distribuční společnosti Sixpack-film a o filmu také píše.

Eve Heller

Eve Heller was born in 1961 in Amherst (USA). She began making films at the age of seventeen during her studies at the University of New York and the Department of Media in Buffalo. She also finished a study in German literature. Her films have been shown at various festivals and museums, including the Whitney Museum of American Art. Heller teaches workshops in analogue film techniques and translates texts about cinema. She lives and works in Vienna and Hyde Park.

Peter Tscherkassky

He was born in 1958 in Vienna, Austria. From 1977–1979, Tscherkassky studied journalism and political science as well as philosophy at the University of Vienna. Tscherkassky began filming in 1979 when he acquired Super 8 equipment and before the end of the year he had scripted and started off the shooting of *Kreuzritter*. Throughout his career he initiated numerous film festivals. His feature *Instructions for a Light and Sound Machine* had its world premiere at the Cannes Film Festival in the series Quinzaine des réalisateurs. He has made more than 30 films that have been shown throughout the world, and has received dozens of awards at film festivals. He has also organized many retrospectives, is a founding member of the Sixpack film distribution company, and writes about film as well.

krátká radost

short joy

Rafani

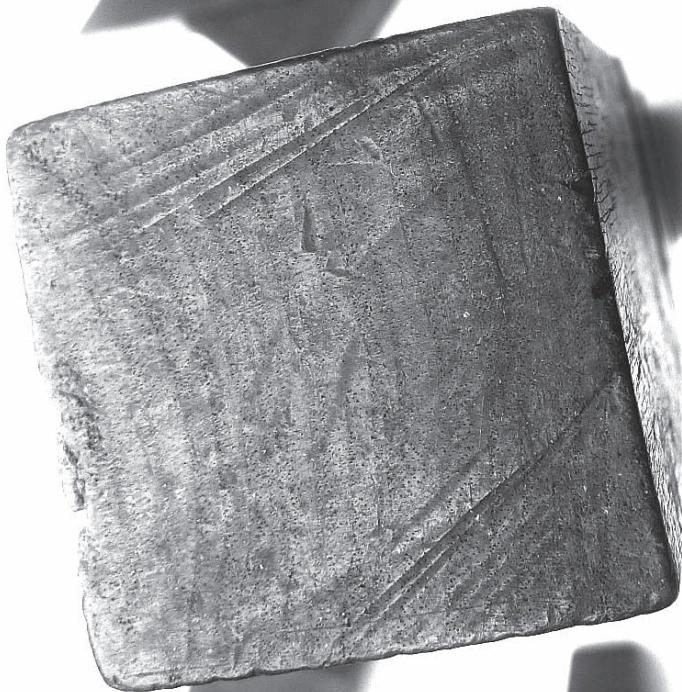
Česká umělecká skupina Rafani vznikla v roce 2000 na jasně stanovených demokratických pravidlech. Tvorba skupiny se vyznačuje kolektivním přístupem a angažovaností ve smyslu zájmu o věci obecné. Rafani se dlouhodobě zabývají uměním ve veřejném prostoru, strukturální podobou výstav, zajímají se též o možnosti metafory, kterou chápou jako druh instrumentu, který může mít aktivizační účinky pro místní prostředí a konkrétní diskurs. Rafani využívají jednotlivých forem z politické sféry (projev, demonstrace, uniforma, petice), které zbavují ideologie a obsahu, nebo o ně rozšiřují svět umění. V roce 2011 debutovali celovečerním dokumentárním filmem *31 konců / 31 začátků*.

Rafani

The Czech art group Rafani was founded in 2000 based on clearly defined democratic rules. The group's work is specific for its collective approach and engagement, taking interest in general affairs. Rafani have long been concerned with public art, structural form of exhibitions, as well as metaphoric possibilities of art, seen as a sort of an instrument which can have activation potential for the local environment and the specific discourse. Rafani make exhibitions, performances, videos and interventions following a clearly premeditated plan, generously and with an emphasis on simplicity and the functionality of the formal solution. As their logo and leitmotif, Rafani use a circle, usually black-coloured.

OPUS BONUM

Opus Bonum selects the best noteworthy documentaries representing diverse trends from around the world. All films are significant and so the festival offers the following game: one juror picks one glowing work.



Opus Bonum vybírá pozoruhodný dokumentární film roku z různorodé kolekce reprezentující tendence světového dokumentu. Všechny filmy jsou podstatné, a tak festival nabízí další hru: jeden porotce vybere jeden film, dílo zářivé.



Banální výjevy z přípravy a průběhu freetechno party cyklicky střídá frenetický sled záběrů událostí z historie Argentiny evokujících hypnotický stav děsivého tripu. Na jedné straně stojí estetika videoklipu zachycující stav entropie napříč časem, která využívá zvukové i obrazové opakování a pohrává si s rychlostí, barevností a expozicí obrazu. Na straně druhé je záznam reality zbavený efektů z prostředí subkultury freetechna, jehož neagresivní charakter kontrastuje s destrukcí a chaosem, jež vládnu okolnímu světu.

Monotónním rytmem letu nad Buenos Aires probleskne vpád strachu: jedno okénko útočícího monstra.

Tvorba *Argentince Homera Cirelliho (1961)* osciluje mezi hranicemi různých druhů – žánrovými, fyzickými i mentálními. Právě v tomto pohybu spočívá základní princip jeho filmů jako *Berlin (2004)*, *Porno (2006)*, *Hadas y duendes (2009)*, *Yoga (2010)*, *Uritorco (2011)* a *Sado (2012)*. Jeho cílem je intuitivním způsobem proniknout do mechanismů individuálního i kolektivního podvědomí.

Mezinárodní premiéra

Argentina 2014

Bez dialogů

Bar, čb / Video File / 76'

Režie: Homero Cirelli

Kamera: Marcelo Cirello

Zvuk: Homero Cirelli

Odisea!

Homero Cirelli / La Rioja 559 1 D

(1221) CABA / Buenos Aires

Argentina / +54 1 149 560 834

homerocirelli@yahoo.com



International Premiere

Argentina 2014

No Dialogue

Col, B&W / Video File / 76'

Director: Homero Cirelli

Photography: Marcelo Cirello

Sound: Homero Cirelli

Odisea!

Homero Cirelli / La Rioja 559 1 D

(1221) CABA / Buenos Aires

Argentina / +54 1 149 560 834

homerocirelli@yahoo.com

Banal scenes from the preparations for and during the course of a freetechno party regularly alternate with a frenetic sequences of events from Argentine history to produce a hypnotic and frightening trip. On the one hand is the aesthetic of the music video and its ability to capture the state of entropy across time by using audiovisual repetition and playing with pacing, color and brightness. On the other hand is an effect-free record of real life, specifically the freetechno subculture, whose non-aggressive nature contrasts with the destruction and chaos that rule the surrounding world.

The monotonous rhythm of flying over Buenos Aires is broken by a flash of fear: one frame of an attacking monster.

The work of Argentine filmmaker Homero Cirelli (1961) straddles the line between genres and between physical and mental subjects. This ambivalence forms the basic foundation for films such as *Berlin (2004)*, *Porno (2006)*, *Hadas y duendes (2009)*, *Yoga (2010)*, *Uritorco (2011)* and *Sado (2012)*. Cirelli's aim is to intuitively explore the mechanisms of individual and collective consciousness.





Bývalý ministr zahraničí samostatné Abcházie – země, kterou v její nezávislosti na Gruzii uznává jen několik států světa – Maxim Gvinjia je přítelem režiséra Erica Baudelaira, který mu od roku 2012 posílá dopisy z Francie. Baudelairovy dopisy jsou ve filmu zobrazeny ve formě textu, Gvinjiovy telefonické odpovědi jsou čteny ve voiceoverech. Gvinjiova osobní vyprávění i úvahy nad vlastním národem a jeho historií doprovází záběry každodenního života v Abcházii, zpravidla krátké civilní momentky snímány profesionální kamerou z ruky, bez zjevné souvislosti s obsahem dopisů.

„První dopis, který jsem dostal. Byl to skutečný dopis. Byl zabalený v papírové obálce. ‚Drahý Maxi, jsi tam? Eric.‘ Ano, někde jsem. Jsem tady, v Abcházii, v kanceláři. Je slunečný den. Slavíme den nezávislosti.“

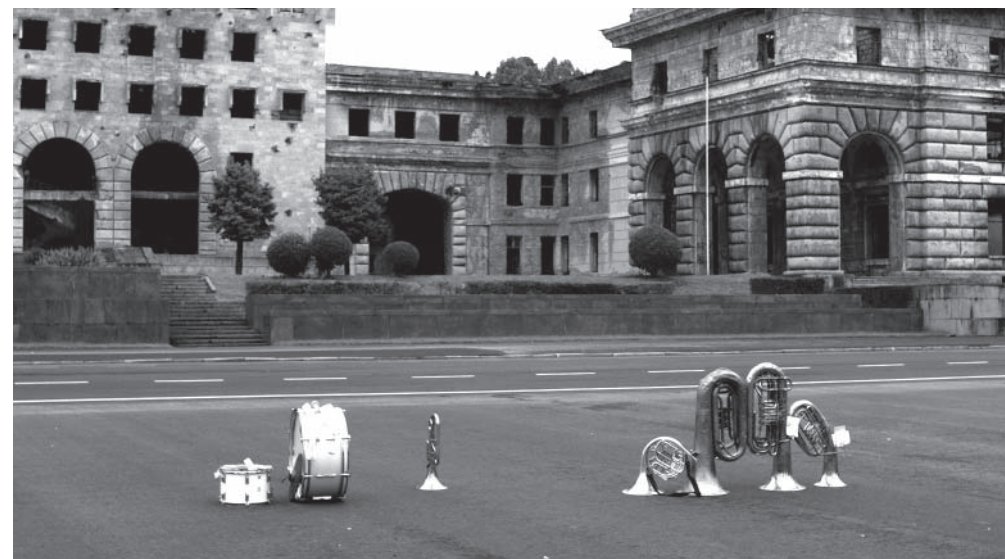
Rodák ze Salt Lake City v současnosti žije v Paříži, kde se kromě filmu věnuje také fotografii a výtvarnému umění. Svůj celovečerní debut Květnová anabáze a Fusako Shigenobu, Masao Adachi a sedmadvacet let bez obrazů (2011), uvedený také v Jihlavě, věnoval členům radikální levicové skupiny Japonská rudá armáda. Podle scénáře člena skupiny a filmaře Adachiho natočil svůj druhý snímek The Ugly One (2013) kombinující postupy hraného a dokumentárního filmu.

Východoevropská premiéra

Francie 2014
 Anglicky, rusky, abcházsky
 Bar / DCP / 103'
 Režie: Eric Baudelaire
 Scénář: Eric Baudelaire
 Kamera: Eric Baudelaire
 Sřih: Eric Baudelaire, Laure Vermeersch
 Zvuk: Juliette Navis, Jean Holtzmann,
 Julien Bonvinci

Poulet-Malassis, Eric Baudelaire

41 bis Quai de la Loire, A304 / Paris
 75019 / France / +33 647 826 890
 info@pouletmalassis.com
 www.pouletmalassis.com



East European Premiere

France 2014
 English, Russian, Abkhazian
 Colour / DCP / 103'
 Director: Eric Baudelaire
 Script: Eric Baudelaire
 Photography: Eric Baudelaire
 Editing: Eric Baudelaire,
 Laure Vermeersch
 Sound: Juliette Navis, Jean Holtzmann,
 Julien Bonvinci

Poulet-Malassis, Eric Baudelaire

41 bis Quai de la Loire, A304 / Paris
 75019 / France / +33 647 826 890
 info@pouletmalassis.com
 www.pouletmalassis.com

Maxim Gvinjia, the former minister of foreign affairs of the breakaway republic of Abkhazia – whose independence from Georgia has been recognized by only a few countries – is a friend of director Eric Baudelaire, who has been writing him from France since 2012. In the film, these letters are presented in text form and Gvinjia's telephone replies are read in voiceovers. Gvinjia's personal stories and his reflections upon his nation and its history are accompanied by footage of daily life in Abkhazia, for the most part short and simple snapshots taken by a professional hand-held camera, with no apparent connection to the letters' contents.

“The first letter that I received. It's real letter, it's wrapped in paper. ‘Dear Max, Are you there? Eric.’ Honestly, I am somewhere. I'm here, I'm in Abkhazia, in my office. It's a sunny day. It's eve of independence day.”

A native of Salt Lake City currently living in Paris, Baudelaire is engaged in film, photography, and the visual arts. His feature-length debut The Anabasis of May and Fusako Shigenobu, Masao Adachi and 27 Years Without Images (2011), which was also shown in Jihlava, was dedicated to the members of the radical leftist Japanese Red Army. His second film, The Ugly One (2013), which combined documentary elements with fiction, was based on a script by a member of that group, the filmmaker Masao Adachi.





São Paulo, červen 2013: rozhodnutí městské samosprávy zvýšit cenu lístků městské dopravy o 20 centů vyvolává vlnu sociálních nepokojů. Ty jsou jen výrazem obecnější nespokojenosti pracujících se životními podmínkami. Společné vize však masa protestujících dosáhnout nedokáže: étos karnevalu střídá atmosféra guerillových bojů, solidaritu násilí. Observační dokument diváka umísťuje přímo doprostřed chaotického dění odehrávajícího se po dobu několika dní. Kadence kinetických záběrů na rozhořčené počínání davu, které doprovázejí tribální rytmy i metalové riffy, dokáže u diváka vyvolat závrať.

„Brazílie nemůže být i nadále zemí, kde vládne beztrestnost. Zemí, kde do vězení posílají jen chudšasy. Je načase, aby do vězení putovali politici.“

Tiago Tambelli je brazilský tvůrce, který natočil poetický dokument o rybářích Das Almas (2012) a angažovaný snímek Cidade Cinza (2013), který se věnuje graffiti subkultuře v São Paulu.

Mezinárodní premiéra

Brazílie 2014

Portugalsky

Bar / DCP / 52'

Režie: Tiago Tambelli

Scénář: Carlos Maga, Eduardo

Consonni, Rodrigo T. Marques,
Tiago Tambelli

Kamera: André Uba, Edgar Bueno,
Emerson Miranda, Eduardo Ioschep,
Eduardo Rabin, Kamikia Kisedje,
Léo Rudá, Lucas Barreto, Lucas Satti,
Marcelo Simões, Mauricio Tibiriça,
Ronaldo Franco, Thaís Taverna,
Tiago Tambelli

Střih: Eduardo Consonni, Rodrigo
T. Marques

Hudba: Sabotagem, Meta Meta, RZO,
Macaco Bong

Lente Viva Filmes

Marcelo Krowczuk / Rua dos Pinheiros,
818 cj 5 / Sao Paulo / 05422001
Brazil / +55 11 995 297 335
marcelo@lentevivafilmes.com.br



International Premiere

Brazil 2014

Portuguese

Colour / DCP / 52'

Director: Tiago Tambelli

Script: Carlos Maga, Eduardo Consonni,

Rodrigo T. Marques, Tiago Tambelli

Photography: André Uba, Edgar Bueno,
Emerson Miranda, Eduardo Ioschep,
Eduardo Rabin, Kamikia Kisedje,
Léo Rudá, Lucas Barreto, Lucas Satti,
Marcelo Simões, Mauricio Tibiriça,
Ronaldo Franco, Thaís Taverna,
Tiago Tambelli

Editing: Eduardo Consonni, Rodrigo
T. Marques

Music: Sabotagem, Meta Meta, RZO,
Macaco Bong

Lente Viva Filmes

Marcelo Krowczuk / Rua dos Pinheiros,
818 cj 5 / Sao Paulo / 05422001
Brazil / +55 11 995 297 335
marcelo@lentevivafilmes.com.br

São Paulo, June 2013: The local government's decision to raise the price for a public transit ticket by 20 cents results in a wave of social unrest. The protests are an expression of a more general dissatisfaction among the working classes with their living conditions. However, the mass of protestors does not succeed in achieving a common vision: The carnival-like ethos is replaced by the atmosphere of guerilla struggle, and solidarity by violence. Over several days, this observational documentary places the viewer directly into the middle of the chaotic events. The cadence of kinetic footage of angry mobs, accompanied by tribal rhythms and heavy-metal riffs, is enough to give the viewer a sense of vertigo.

“Brazil cannot continue being the country of impunity! Brazil cannot continue sending only poor to prison. It's time the politicians go to jail.”

Brazilian filmmaker Tiago Tambelli's previous films include Das Almas (2012), a poetic documentary about fishermen, and the engaged Cidade Cinza (2013), which looks at São Paulo's graffiti subculture.



Jaderná elektrárna ve Fukušimě zpřístupnila pod nátlakem úřadů a médií videopřenosy z průmyslových kamer v areálu elektrárny. Neunikly cenzorskému zásahu: tváře lidí jsou rozmazány a na některých místech byla odstraněna zvuková stopa. Z tohoto materiálu skládá režisér meditativní film-báseň pohybující se na hraně videoartu. Metodou brikoláže jsou spojovány multiplikované obrazy, zvukové ruchy a psané texty, jež se vpalují do mozku diváka jako obraz atomového hříbu do oční sítnice. Její střed, který umožňuje nejostřejší vidění, se nazývá fovea centralis.

„Čelo a bradu mám opřenou o tyče z chladného kovu. Slyším čísi hlas. Zorné pole tvého levého oka je zúžené. Na sítnici máš skvrnu ve tvaru převráceného hříbu.“

Philippe Rouy je audiovizuální umělec, který žije a pracuje v Paříži. Věnuje se převážně videoartu, ale v jeho filmografii nalezneme i dokumentární filmy, například Beyrouth, Littoral (2003) o vystoupení quebeckého divadelního souboru v Libanonu. Jeho videoartové produkce se vyznačují krátkou stopáží, výrazovým minimalismem a filozofickými přesahy.

Světová premiéra

Francie 2014

Japonsky, anglicky

Bar / Blu-ray / 50'

Režie: Philippe Rouy

Sířih: Philippe Rouy

Philippe Rouy

14, rue de la Moskova / Paris

75018 / France / +33 611 326 478

p.rouy@free.fr



World Premiere

France 2014

Japanese, English

Colour / Blu-ray / 50'

Director: Philippe Rouy

Editing: Philippe Rouy

Philippe Rouy

14, rue de la Moskova / Paris

75018 / France / +33 611 326 478

p.rouy@free.fr

Under significant pressure from the government and the media, the Fukushima nuclear power plant released video recordings from its closed circuit camera system. The recordings did not escape the censor's reach: people's faces are blurred and in some places, the sound has been removed. Using this material, the director assembled a meditative film-poem that skirts the fringe of video art. Using bricolage technique, the filmmaker combines multiple images, sound disruptions, and written text that are burned into the viewer's mind like the image of a mushroom cloud on the retina, the center of which – the spot which creates the sharpest vision – is called the fovea centralis.

“My forehead and chin lean on bars of cold metal. I hear an unknown's man voice. The visual field of your left eye is reduced. You have a mark on your retina. It is shaped like an inverted mushroom.”

Philippe Rouy is an audio-visual artist who lives and works in Paris. His focus is primarily on video art, but his filmography also includes documentary films such as Beyrouth, Littoral (2003) about a Quebecois theatre company's performance in Lebanon. His video art productions are characterized by short segments, distinctive minimalism and forays into the philosophical.



Čtvrt Getsemaní v kolumbijském městě Cartagena se v posledních letech proměnila z původně nebezpečné oblasti, kde se dařilo zločinu, v atraktivní turistické centrum. Snímek se nicméně pokouší zachytit odcházejícího ducha staré Getsemaní vtěleného do šedesátiníka Gustava, jehož kamera sleduje na jeho nočních toulkách městem i při příležitostných úvahách, občas ovlivněných požitou dávkou, o Bohu, smrti, drogách a řádu přírody. Obraz kamery se po většinu času drží v těsné blízkosti Gustavova těla, pronásleduje ho v dlouhých sledovacích záběrech a zkoumá hru nočních světél a jeho kůže.

„Náboženství je pro mě nejlepší cvičení. A nejlepší věc na náboženství je podle mě zpověď. Lidé tím ze sebe dostanou všechno svinstvo. Je to jedna z největších úlev pro člověka, když ze sebe dostane svinstvo.“

Kolumbijský režisér a fotograf vystudoval filmovou školu EICAR ve Francii. Stál za kamerou krátkého filmu Pyskessa (2012), za niž dostal cenu na Clermont-Ferrand International Short Film Festival. Režíroval krátkometrážní snímky Castillos en el aire (2008) a Inside My Television (2009). Druhý z nich je černobílou hříčkou o žárlivé fantazii mladíka, jehož přítelkyně šla na večeři s kamarádem.

Mezinárodní premiéra

Kolumbie 2014
Španělsky
Bar / Blu-ray / 61'
Režie: Juan Camilo Olmos Feris
Kamera: Juan Camilo Olmos Feris
Sřih: Ivan Wild, Juan Camilo Olmos Feris
Hudba: Julian Sarmiento, Luis Vengoechea, Camilo Sarmiento
Zvuk: Julian Sarmiento, Gabriel Bocanegra, Keren Vargas

Banshun Films

Juan Camilo Olmos Feris / Cra 56
no 91-28 / Barranquilla / Colombia
+57 3 186 614 308
jc.olmos@gmail.com



International Premiere

Kolumbie 2014
Spanish
Colour / Blu-ray / 61'
Director: Juan Camilo Olmos Feris
Photography: Juan Camilo Olmos Feris
Editing: Ivan Wild, Juan Camilo Olmos Feris
Music: Julian Sarmiento, Luis Vengoechea, Camilo Sarmiento
Sound: Julian Sarmiento, Gabriel Bocanegra, Keren Vargas

Banshun Films

Juan Camilo Olmos Feris / Cra 56
no 91-28 / Barranquilla / Colombia
+57 3 186 614 308
jc.olmos@gmail.com

In recent years, the Getsemaní neighborhood in the Colombian town of Cartagena has evolved from a dangerous and crime-filled area to an attractive tourist center. The film nevertheless attempts to capture the neighborhood's old spirit, as embodied by the 60-something Gustav, whom the camera follows on his nighttime wandering through the town and his occasional musings (sometimes drug-influenced) on God, death, drugs, and the natural order. For the most part, the camera keeps close to Gustav's body, following him through long shots while exploring the play of the nighttime lights on his skin.

"Religion for me... the best exercise it has. But the best thing religion has to offer for me is confession. By doing this they can clean up their rubble. One of the things that make people feel most relieved is when they throw out their rubble."

The Colombian director and photographer studied at the EICAR film school in France. He stood behind the camera for the short film Pyskessa (2012), which won an award at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival. He directed the short films Castillos en el aire (2008) and Inside My Television (2009), the second of which is a playful black-and-white look at a young man's jealous fantasies when his girlfriend goes out to dinner with a male friend.



Leden 2011 se v Egyptě nesl v duchu protirežimních demonstrací. Zatímco v Káhiře se shromáždily desetitísíce protestujících, chudí vesničané na jihu země sledovali vyhrocené události z náměstí Tahrír pouze na televizních obrazovkách a v denním tisku. Právě z jejich perspektivy zachycuje dokument politické změny v Egyptě – od svržení prezidenta Mubaraka po zvolení Muhammada Mursího. Odкрývá naděje a zklamání zpovidaných vesničanů a ukazuje, že i přes bouřlivé události v zemi se v jejich životech de facto nic nezměnilo.

„Kdybych já byla soudce v jeho procesu, okamžitě bych mu dala trest smrti.“

Rodačka z libanonského Bejrútu vyrostla v Káhiře a poté se přestěhovala do Paříže. Dokumentární tvorbu studovala ve francouzském Lussasu, kde absolvovala obor arabština. V současnosti působí jako pedagožka v Lyonu, žije jako překladatelka, angažuje se v různých filmových projektech a na režisérských workshopech na filmovém festivalu Les Inattendus v Lyonu. Já jsem lid je jejím prvním celovečerním dokumentem.

Světová premiéra

Francie 2014
Arabsky
Bar / DCP / 110'
Režie: Anna Roussillon
Kamera: Anna Roussillon
Sřih: Saskia Berthod, Chantal Piquet
Zvuk: Jean-Charles Bastion,
Terence Meunier
Producent: Malik Menai,
Karim Aitouna, Thomas Micoulet

Hautlesmains productions and Narratio Films

Karim Aitouna / 13 Bis Route de Vienne
Lyon / 69007/ France
+33 668 175 187
contact@hautlesmainsproductions.fr
www.hautlesmainsproductions.fr



World Premiere

France 2014
Arabic
Colour / DCP / 110'
Director: Anna Roussillon
Photography: Anna Roussillon
Editing: Saskia Berthod, Chantal Piquet
Sound: Terence Meunier, Jean-Charles
Bastion
Producer: Malik Menai,
Karim Aitouna, Thomas Micoulet

Hautlesmains productions and Narratio Films

Karim Aitouna / 13 Bis Route de Vienne
Lyon / 69007/ France
+33 668 175 187
contact@hautlesmainsproductions.fr
www.hautlesmainsproductions.fr

první světla
first lights

January 2011 in Egypt was marked by anti-government demonstrations. While tens of thousands of protestors gathered in Cairo, poor villagers in the country's south followed the tense situation on Tahrir Square on their TV screens and in the daily newspapers. It is from their perspective that this documentary captures the political changes in Egypt, from the toppling of President Mubarak to the election of Mohamed Morsi. The film reveals the villagers' hopes and disappointments, and shows that despite the wild events, very little has actually changed in their lives.

“If I were a judge in his trial, I'd immediately give him the death penalty.”

Born in 1980 in Beyrouth, Anna Roussillon grew up in Cairo, then moved to Paris. She studied philosophy, linguistics, language, literature and Arab civilization and documentary filmmaking in Lussas (France). Graduated from Arabic, she teaches in Lyon, translates literary texts, participates in radio programs, while working on various film projects in relation with Egypt. I am the people is her first feature documentary.



Z jezera se vynořuje ruka držící kameru. Tento surreální obraz reprezentuje pomyslnou tečku v osobních dopisech mezi dvěma japonskými tvůrci. Vybledlé záběry natočené na 8mm materiál zobrazují artefakty, jež z paměti režiséra vyvolávají přízraky minulosti. Kamera ovšem nezachycuje jen bloudění ulicemi rodného města, sbírku fotografií ženského wrestlingového týmu či vlastnoručně vyrobenou masku mexického superhrdiny El Santa, ale taktéž svůj vlastní obraz. V této experimentální korespondenci psané kamerou-perem se klíčovým stává motiv zrcadlení, který ohlašuje prolínání subjektu s objektem, života s filmem.

„Teď už 8mm film mizí ze světa. Já točím dlouhé záběry a plýtvám tak jeho cennými zásobami. Točím dlouhé záběry, protože jím třeba proletí pták. Nežiji snad takto i svůj život?“

Shin'ichi Miyakawa (1970) je japonský tvůrce. Natočil filmy jako Hodekeru (1998), I Am the One to Decide Your 1 Second (Jsem ten, kdo rozhodne o tvé jedné vteřině, 2001), Don't Look Back (Neohlížej se, 2005). Snímek Jezero získal Velkou cenu na festivalu Image Forum.

Východoevropská premiéra

Japonsko 2013

Japonsky

Bar / Blu-ray / 44'

Režie: Shin'ichi Miyakawa

Kamera: Motoshi Fujinami

Shin'ichi Miyakawa

1-8-24 Tanaka Tsuchiura-shi / Ibaraki

300-0048 / Japan

+81 9 093 271 691

pinpu12@yahoo.co.jp



East European Premiere

Japan 2013

Japanese

Colour / Blu-ray / 44'

Director: Shin'ichi Miyakawa

Photography: Motoshi Fujinami

Shin'ichi Miyakawa

1-8-24 Tanaka Tsuchiura-shi / Ibaraki

300-0048 / Japan

+81 9 093 271 691

pinpu12@yahoo.co.jp

A hand with a camera emerges from a lake. This surreal scene is like a period in the personal correspondence between two Japanese filmmakers. In the director's mind, the faded 8mm footage depicts artifacts that evoke phantoms of the past. But besides aimless wanderings through the streets of his hometown, a collection of photographs of a women's wrestling team, or the handmade mask of Mexican superhero El Santa, the camera also shows its own image. In this experimental correspondence written with a camera instead of a pen, the central theme is one of mirrors and reflections representing the connection between subject and object, life and film.

“Now 8mm film is going out of existence. I waste valuable film stock by shooting long takes. I shoot long because a bird will fly across the frame. Isn't this just a way I live my life?”

Shin'ichi Miyakawa (1970) is a Japanese artist. He has made films such as Hodekeru (1998), I am the one to decide your 1 second (2001), and Don't Look Back (2005). His film Lake (2013) won the Grand Prize at the Image Forum Festival.



Ming z Harlemu: Jednadvacet pater ve vzduchu



Bez ohledu na nevoli a pobouření spoluobčanů žil Newyorčan Antoine Yates se svými zvířecími přáteli – dvousetpadesátikilovým bengálským tygrem a dvoumetrovým aligátorem – několik let ve svém harlemském bytě. Warnellova investigativní filmová esej o vztazích lidskosti a animality konfrontuje Yatesovy výpovědi z doby, kdy se o jeho soužití s nebezpečnými zvířaty dozvěděla veřejnost, s poetickými záběry predátorů volně se pohybujících v jeho bytě. Spíše než skandální případ z roku 2003 režiséra zajímají obecnější, intimní aspekty komunikace mezi člověkem a zvířaty a jejich chování v domestikovaném prostředí.

„Lidi to nechápou. Když mi ho vzali, bylo to, jako by s sebou odnesli kus mého já. Je to jako rána na duši. Kus mého já je navždy pryč.“

Britský umělec, jenž mj. studoval na Akademii výtvarných umění v Praze, spolupracuje s BFI či univerzitami v Cambridge a Kingstonu. Jihlavským divákům je známý krátkometrážními dokumenty Děvče s rentgenovými očima (The Girl with X-ray Eyes, 2008) o moskevské medicce s nadpřirozenou schopností a Nesvá – podivná cizí těla (Outlandish: Strange Foreign Bodies, 2009), na němž spolupracoval s filozofem Jeanem-Lucem Nancyem. Ming of Harlem je jeho celovečerní debut.

Východoevropská premiéra

Velká Británie, USA, Belgie 2014

Anglicky

Bar, čb / Video File / 71'

Režie: Phillip Warnell

Kamera: David Raedeker

Střih: Chiara Armentano, Phillip Warnell

Hudba: Hildur Guðnadóttir

Zvuk: David Hocs, Adam Gutch,

Chu-Li Shewring

Producer: Madeleine Molyneaux,

Phillip Warnell

Picture Palace Pictures

Madeleine Molyneaux / PO Box 645

Prince St. Stn. / New York 10012

United states / +1 2 122 523 187

picturepalacesale@yahoo.com

www.picturepalacepictures.com



Ming of Harlem: Twenty One Storeys in the Air



East European Premiere

United Kingdom, United States, Belgium 2014

English

Col, B&W / Video File / 71'

Director: Phillip Warnell

Photography: David Raedeker

Editing: Chiara Armentano, Phillip Warnell

Music: Hildur Guðnadóttir

Sound: David Hocs, Adam Gutch,

Chu-Li Shewring

Producer: Madeleine Molyneaux,

Phillip Warnell

Picture Palace Pictures

Madeleine Molyneaux / PO Box 645

Prince St. Stn. / New York 10012

United states / +1 2 122 523 187

picturepalacesale@yahoo.com

www.picturepalacepictures.com

první světla
first lights

Despite the outrage and indignation of his fellow New Yorkers, Antoine Yates and his animal friends – a 250-kilo Bengal tiger and a two-meter-long alligator – spent several years living together in his Harlem flat. Warnell's investigative film essay on the relationship between humanity and animality takes Yates's statements from the time when the public learned of his cohabiting with dangerous animals, and juxtaposes them with poetic footage of the predators moving freely around his flat. The director is less interested in the sensational case from 2003 than in exploring more universal and intimate aspects of people's communication with animals, and their behavior in a domesticated setting.

"People really don't understand, like, when they took him away is, like is almost, like, taken a part of me away. It's like cut to a piece your soul. Part of me is just gone."

This British artist, who also studied at Prague's Academy of Fine Arts, frequently collaborates with the BFI and with universities in Cambridge and Kingston. Jihlava audiences will remember his documentary shorts The Girl with X-ray Eyes (2008), about a Moscow medical student with supernatural powers, and Outlandish: Strange Foreign Bodies (2009), on which he collaborated with philosopher Jean-Luc Nancy. Ming of Harlem is his feature-length debut.



Frantz Fanon (1925–1961) byl vlivný politický myslitel, jehož názory ovlivnily protikoloniální hnutí v Africe, zejména v Alžírsku, kde působil jako psychiatr během tamní války za nezávislost na Francii. Název dokumentu švédského filmaře odkazuje k první kapitole Fanonovy slavné, ve své době ve Francii zakázané knihy obhajující práva kolonizovaných Afričanů *Odsouzení země*. Místy šokující found footage záběry z francouzsko-alžírské války provází komentář americké zpěvačky Lauryn Hill citující pasáže z Fanonovy knihy, jejíž teze a myšlenky jsou s ohledem na nynější situaci v dané oblasti stále aktuální.

„Frantz Fanon se nezastavil jen u přemýšlení o kolonizaci, ale chtěl s tímto problémem něco udělat. Veškerý svůj čas a um věnoval léčení těch, kteří trpěli násilím.“

Švédský dokumentarista se dlouhodobě zabývá problematikou postkolonialismu, rasismu a násilí. Do širšího povědomí se zapsal před třemi lety snímkem *Black Power* (The Black Power Mixtape 1967–1975, 2011), jenž reflektoval afroamerické občanské hnutí přelomu 60. a 70. let z pohledu švédských novinářů a který byl oceněn na řadě festivalů včetně Sundance. O násilí je jeho třetím celovečerním filmem.

Středoevropská premiéra

Švédsko, USA, Dánsko, Finsko 2014
 Anglicky, švédsky, portugalsky, africky
 Bar / DCP / 85'
 Režie: Göran Hugo Olsson
 Kamera: Lis Asklund, Bo Bjelfvenstam, Ingrid Dahlberg, Lars Hjelm, Roland Hjelte, Stig Holmqvist, Per Källberg, Lennart Malmer, Ingela Romare, Leyla Assaf Tengroth
 Střih: Michael Aaglund, Dino Jonsäter, Göran Hugo Olsson, Sophie Vukovic
 Hudba: Neo Muyanga
 Zvuk: Micke Nyström
 Produkce: Annika Rogell, Tobias Janson

Films Boutique

Josephine Settmacher / Köpenicker
 Strasse 184 / Berlin / 10997
 Germany / +493 069 537 850
 Josephine@filmsboutique.com
 www.filmsboutique.com



Central European Premiere

Sweden, United States, Denmark, Finland 2014
 English, Swedish, Portuguese, Afrikaans
 Colour / DCP / 85'
 Director: Göran Hugo Olsson
 Photography: Lis Asklund, Bo Bjelfvenstam, Ingrid Dahlberg, Lars Hjelm, Roland Hjelte, Stig Holmqvist, Per Källberg, Lennart Malmer, Ingela Romare, Leyla Assaf Tengroth
 Editing: Michael Aaglund, Dino Jonsäter, Göran Hugo Olsson, Sophie Vukovic
 Music: Neo Muyanga
 Sound: Micke Nyström
 Producers: Annika Rogell, Tobias Janson

Films Boutique

Josephine Settmacher / Köpenicker
 Strasse 184 / Berlin / 10997
 Germany / +493 069 537 850
 Josephine@filmsboutique.com
 www.filmsboutique.com

Frantz Fanon (1925–1961) was an influential political thinker whose opinions influenced the anti-colonialist movement in Africa, especially in Algeria, where he worked as a psychiatrist during the war for independence from France. The title of the Swedish filmmaker's documentary refers to the first chapter of Fanon's celebrated – and in its day, banned in France – book *The Wretched of the Earth*, which defended the rights of colonized Africans. Found footage from the French-Algerian War, shocking in places, features commentary by American singer Lauryn Hill, who recites passages from Fanon's book, whose topics and ideas are still relevant to the current situation even today.

“Fanon did not stop at thinking colonization but wanted to do something about it. He gave his time and skill to the healing of those who suffered from violence.”

Swedish documentary filmmaker Göran Hugo Olsson has long been involved with the issues of post-colonialism, racism and violence. He became more widely known three years ago for his film *Black Power* (The Black Power Mixtape 1967–1975, 2011), which examined the African-American civil rights movement in the late 1960s and early 1970s from the point of view of Swedish journalists. The film won awards at a number of festivals including Sundance. *Concerning Violence* is his third feature-length film.



V roce 2013 se Peking stal městem s nejdražšími nájmami na světě. Stoupající ceny se dotkly i režiséra filmu Ryujiho Otsuky, jeho manželky a jejich malého dítěte. Pomocí ruční videokamery a příležitostně i skryté kamery tvůrci vytvořili osobní deník, který začíná v okamžiku, kdy kvůli náhlému zvýšení nájmu musejí hledat nový byt. Vzniklo tak bezprostřední a živelné svědectví o každodenních situacích, které se snadno mění ve vyhrocené konflikty, a to nejen díky finančnímu tlaku, ale také kvůli bezcitnému přístupu pronajímatelů i lhostejnosti policie.

„Vyřešíme to podle smlouvy. Pouze vyslovené nemá žádnou váhu. Platí jen to, co je černé na bílém. Říkáte, že vám to bylo přislíbeno, já říkám, že ne. Kde máte důkaz? Ukažte nám psaný dokument.“

Ryuji Otsuka a Huang Ji tvoří partnerskou i tvůrčí dvojici. Otsuka, který pracuje také jako kameraman, podle scénáře Huangové natočil svůj režijní debut, fikční film *Lingling's Garden* (2009). Je tvůrcem dokumentu *Trace* (2013) o čínsko-japonské rodině žijící na neobydleném souostroví u Japonska. Snímal také celovečerní režijní debut Huangové *Egg and Stone* (2012), který vyhrál Tiger Award v Rotterdamu.

Evropská premiéra

Čína 2014

Čínsky

Bar / Blu-ray / 88'

Režie: Ryuji Otsuka

Scénář: Ryuji Otsuka

Kamera: Ryuji Otsuka

Sřih: Ryuji Otsuka

Zvuk: Ryuji Otsuka

Yellow-Green Pi

Ryuji Otsuka / Rm 1803, Unit 1, No 3

Jingmao Guoji Cheng / Rd 1 Furong

ongzhou District / Beijing / China

+86 1 089 520 242

ryujiotsuka@hotmail.com

[http://ryujiotsuka.wix.com/yellow-](http://ryujiotsuka.wix.com/yellow-green-pi)[green-pi](http://ryujiotsuka.wix.com/yellow-green-pi)**European Premiere**

China 2014

Chinese

Colour / Blu-ray / 88'

Director: Ryuji Otsuka

Script: Ryuji Otsuka

Photography: Ryuji Otsuka

Editing: Ryuji Otsuka

Sound: Ryuji Otsuka

Yellow-Green Pi

Ryuji Otsuka / Rm 1803, Unit 1, No 3

Jingmao Guoji Cheng / Rd 1 Furong

ongzhou District / Beijing / China

+86 1 089 520 242

ryujiotsuka@hotmail.com

[http://ryujiotsuka.wix.com/yellow-](http://ryujiotsuka.wix.com/yellow-green-pi)[green-pi](http://ryujiotsuka.wix.com/yellow-green-pi)

In 2013, Beijing became the city with the most expensive rents in the world. The rising prices also affected the film's director, Ryuji Otsuka, his wife and their small child. With the help of a handheld video camera and casual and hidden cameras, he has created a personal diary that begins at the moment when he must search for a new flat after his rent was suddenly and significantly raised. From this has emerged an immediate, spontaneous testimony about everyday situations that can change easily into acute conflicts – not only due to financial pressure, but also because of the ruthless approach of landlords and indifferent police.

“We'll handle things according to the contract. Spoken words have no clout, only black on white counts. You say it was promised, I disagree, where's the proof? Show us a written document.”

Ryuji Otsuka and Huang Ji form both a creative and personal partnership. Otsuka, who works as a cameraman, filmed his debut fiction film *Lingling's Garden* (2009) based on a screenplay by Huang. He is the creator of the documentary *Trace* (2013), about a Chinese-Japanese family living on an uninhabited archipelago near Japan. He also filmed Huang's directorial debut *Egg and Stone* (2012), which won the Tiger Award in Rotterdam.



Společný projekt sedmi nezávislých dokumentaristek z Íránu, které dohromady svedla touha zachycovat svět kolem sebe navzdory nebezpečí, jemuž se svojí prací dennodenně vystavují, je odvážným hlasem emancipace muslimských žen. Jednotlivé autobiograficky laděné kapitoly shodně využívající techniku voiceoveru, jsou komponovány jako osobní zpovědi o zklamáních a nadějích na změnu politického režimu u prezidentských voleb. Snímek podává západním divákům pozoruhodnou zprávu o stavu a náladě v současné íránské společnosti.

„V Íránu máme my, režiséři dokumentů, filmy, které mohou vzniknout jen v naší mysli. Někdy si je navzájem vyprávíme. Ten, který se chystám vyprávět vám, je jedním z nich.“

Seven courageous women speak in one voice against limitations on personal and artistic freedom. Led by 38-year-old director/producer Shirin Barghnavard, the group has a wealth of experience in independent filmmaking. Farahnaz Sharifi is one of the most award-winning documentarians of her generation. The Jihlava festival previously showed her Revolutionary Memories of Bahman who Loved Leila (Khaterate Enghelabe Bahman Asheghe Leyla, 2012). Nahid Rezaei and Firouzeh Khosrovani již v minulosti se svými filmy narážily na odpor íránských úřadů.

Východoevropská premiéra

Írán 2014

Bar / Blu-ray / 80'

Režie: Shirin Barghnavard, Firouzeh Khosrovani, Farahnaz Sharifi, Mina Keshavarz, Sepideh Abtahi, Sahar Salahshoor, Nahid Rezaei

Scénář: Shirin Barghnavard, Firouzeh Khosrovani, Farahnaz Sharifi, Mina Keshavarz, Sepideh Abtahi, Sahar Salahshoor, Nahid Rezaei

Kamera: M. Reza Jahan Panah

Zvuk: Mani Hashemian

Nahid Rezaei

Unit 5, No 18, West Fourth Alley
Sanaei St / Karimkhan Blv / Teheran

1585673636 / Iran

+ 98 2 188 303 236

+ 98 9 125 344 663

nahidrezaei@yahoo.fr



East European Premiere

Írán 2014

Colour / Blu-ray / 80'

Director: Shirin Barghnavard, Firouzeh Khosrovani, Farahnaz Sharifi, Mina Keshavarz, Sepideh Abtahi, Sahar Salahshoor, Nahid Rezaei

Script: Shirin Barghnavard, Firouzeh Khosrovani, Farahnaz Sharifi, Mina Keshavarz, Sepideh Abtahi, Sahar Salahshoor, Nahid Rezaei

Photography: M. Reza Jahan Panah

Sound: Mani Hashemian

Nahid Rezaei

Unit 5, No 18, West Fourth Alley
Sanaei St / Karimkhan Blv / Teheran

1585673636 / Iran

+ 98 2 188 303 236

+ 98 9 125 344 663

nahidrezaei@yahoo.fr

This group project by seven independent women documentary filmmakers from Iran – who were brought together by the desire to capture the world around them despite the dangers they face in their work every day – is a courageous voice for the emancipation of Muslim women. The autobiographical chapters, which all make use of voiceover, represent a personal testimony on the disappointments and hopes for political change at the next presidential elections. For Western viewers, the film is a remarkable report on the mood in contemporary Iranian society.

“We, Iranian documentary directors have movies that can only be made in our minds. Sometimes, we tell them to each other. This is one of these movies I’m going to tell you now.”

Seven courageous women speak in one voice against limitations on personal and artistic freedom. Led by 38-year-old director/producer Shirin Barghnavard, the group has a wealth of experience in independent filmmaking. Farahnaz Sharifi is one of the most award-winning documentarians of her generation. The Jihlava festival previously showed her Revolutionary Memories of Bahman who Loved Leila (Khaterate Enghelabe Bahman Asheghe Leyla, 2012). Nahid Rezaei and Firouzeh Khosrovani have run up against the Iranian government in the past with their films.





Setkání francouzské režisérky s ruskou punkrockovou kapelou The Oz stálo na začátku více než dvouleté cesty odbývajících se na trase Paříž – Petrohrad. Uhranuta charismatickým frontmanem kapely Igorem Salnikovem rozhodne se Caroline Troubetzkoy, že pomůže The Oz na Západě prorazit. Za odměnu se jí dostává exkluzivní možnosti seznámit se s historií ruského rock'n'rollu v jeho často politicky ožehavých souvislostech a přístupu k vzácnému materiálu pro velmi osobní film, jenž přesahuje hranice dokumentu a směřuje k performanci.

„Desky se pašovaly ze Západu, ale nikdo si je nemohl dovolit. Nějací filutové tak dostali nápad jak sestavit nelegální stroj, který dokázal kopírovat gramodesky na kusy rentgenových fólií.“

Caroline Troubetzkoy je nezávislá filmařka, která před snímkem *Rock on Bones* natočila hraný film *La Fin Du Bal* (The End of Ball, 2003), pojednávající o únosu mladé dívky. Působila jako umělecká ředitelka pařížské galerie *La Blanchisserie*, v níž členové kapely *The Oz* v průběhu svého francouzského pobytu zpravidla přebývali. Nyní vede produkční společnost *Samovar*.

Světová premiéra

Francie 2014

Francouzsky, anglicky, rusky

Bar, čb / DCP / 154'

Režie: Caroline Troubetzkoy

Scénář: Caroline Troubetzkoy

Kamera: Caroline Troubetzkoy

Střih: Elliot Storey

Hudba: Igor Salnikov

Zvuk: Nicolas Titeux

Samovar Productions

Caroline Tourbetzkoy / 24 rue

d'Aguesseau / Boulogne Billancourt

92100 / France / +33 615 193 896

ctroubetzkoy@hotmail.com

www.rockonbones.com"



World Premiere

France 2014

French, English, Russian

Col, B&W / DCP / 154'

Director: Caroline Troubetzkoy

Script: Caroline Troubetzkoy

Photography: Caroline Troubetzkoy

Editing: Elliot Storey

Music: Igor Salnikov

Sound: Nicolas Titeux

Samovar Productions

Caroline Tourbetzkoy / 24 rue

d'Aguesseau / Boulogne Billancourt

92100 / France / +33 615 193 896

ctroubetzkoy@hotmail.com

www.rockonbones.com"

An encounter between a French director and the Russian punk band *The Oz* launched a more than two-year journey between Paris and St. Petersburg. Captivated by the band's charismatic singer Igor Salnikov, Caroline Troubetzkoy decides to help *The Oz* break through in the West. In return, she gets an exclusive opportunity to learn about the history of Russian rock'n'roll and its politically charged contexts, and gains access to rare footage for a highly personal film that exceeds the definition of documentary and tends towards performance.

"Western vinyls arrived in the country as contraband, but nobody could afford the price. So some clever guys had the bright idea of inventing an illegal machine that could copy these vinyls on pieces of medical X-rays."

Caroline Troubetzkoy is an independent filmmaker who, before shooting *Rock on Bones*, made the fiction film *La Fin Du Bal* (The End of Ball, 2003) about a young girl's kidnapping. She is the former artistic director of the Paris gallery *La Blanchisserie*, where the members of *The Oz* hung out while in France. She currently heads the *Samovar* production company.





Italský dokument pojednávající o každodenních životech pětice slabozrakých osob je zároveň experimentem založeným na analogii filmové kamery a lidského oka. Tvůrci se pokoušejí technickými prostředky filmového obrazu přiblížit divákům způsob, jakým vidí okolní svět lidé trpící slabozrakostí. Všechny záběry filmu využívají různě silnou míru rozostření, která má odpovídat tomu, jak nezřetelně slabozrací protagonisté vnímají předměty kolem sebe.

„Chápu to jako věc, která přímo souvisí s mým problémem s očima. Jsem slabozraká a úplnou slepotu by mi mohl přivodit i porod nebo kojení.“

Až dosud se režisér Di Pasquale věnoval filmové scénáristice. Spolupracoval na scénářích pro dokumentární snímky *Diario di un curato di montagna* (Stefano Saverioni, 2009), *Basilio D'Amico* (Marco Chiarini, Gianfranco Spitilli, 2009) a *Tra uomini e santi. Rituali con bovini nell'Italia centrale...* (Marco Chiarini, Gianfranco Spitilli, 2011), oba zaměřené na fenomén křesťanství v Itálii. *In Your Eyes* je jeho režijní debut.

Světová premiéra

Itálie 2014

Italsky

Bar, čb / Blu-ray / 78'

Režie: Pietro Albino Di Pasquale

Scénář: Pietro Albino Di Pasquale

Kamera: Guido Michelotti

Sřih: Elsa De Falco Bonomi,

Andrea Maguolo, Lorenzo Morganti,

Celeste Taliani, David Tomassini

Hudba: Alessandro Bianchi

Zvuk: Claudio Cicala

Associazione Culturale Bambun

Vinciguerra 24 / Teramo / 64100

Italy / +3 492 952 274

associazione.bambun@gmail.com

<http://bambun.webnode.com/progetti-e-ricerche/nei-tuoi-occhi/>**World Premiere**

Italy 2014

Italian

Col, B&W / Blu-ray / 78'

Director: Pietro Albino Di Pasquale

Script: Pietro Albino Di Pasquale

Photography: Guido Michelotti

Editing: Elsa De Falco Bonomi,

Andrea Maguolo, Lorenzo Morganti,

Celeste Taliani, David Tomassini

Music: Alessandro Bianchi

Sound: Claudio Cicala

Associazione Culturale Bambun

Vinciguerra 24 / Teramo / 64100

Italy / +3 492 952 274

associazione.bambun@gmail.com

<http://bambun.webnode.com/progetti-e-ricerche/nei-tuoi-occhi/>

This Italian documentary on the daily lives of five visually impaired people is also an experiment based on an analogy between the movie camera and the human eye. The filmmakers have tried to use film technology to show audiences how people suffering from visual impairments see their surroundings. All of the film's footage is strongly out of focus in order to show how visually impaired individuals see objects around them.

"I see it as something restricted to a problem with my eyes. I am partially sighted and I could turn blind by just bringing a child into the world. I could turn blind by simply breastfeeding."

The director previously worked as a screenwriter, collaborating on scripts for the documentary films *Diario di un curato di montagna* (Stefano Saverioni, 2009), *Basilio D'Amico* (Marco Chiarini, Gianfranco Spitilli, 2009) and *Tra uomini e santi. Rituali con bovini nell'Italia centrale...* (Marco Chiarini, Gianfranco Spitilli, 2011), both of which explored Christianity in Italy. *In Your Eyes* is his directing debut.



Nervozita, stres a erupce násilí před bunkrem ve švýcarském Lausanne, kde každou zimu noc co noc dochází k selekci bezdomovců, z nichž drtivá většina jsou imigranti. Starý bunkr slouží jako krizový útulek, avšak množství žadatelů o lůžko překračuje nastavenou kapacitu. Nejprve děti, ženy, hendikepovaní a staří, na konec muži. Pod psychický tlak se dostávají všichni účastníci tohoto rituálu. Film snímáný ve statických celcích kombinovaných s detailními záběry diskutujícími se zaměřuje na fungování mikrokosmu, ve kterém se odehrávají příběhy lidí uvězněných v bludném kruhu byrokratického systému.

„Viděl jsem přicházet hezké mladé lidi jako ty. Uběhlo pět měsíců, nenašli žádnou práci... šlo to z kopce, došlo k úpadku morálky. V jednu chvíli, ještě než dospěješ do takového stadia... vrať se domů.“

Fernand Melgar (1961) se ve své tvorbě zaměřuje na situaci imigrantů ve Švýcarsku. Jejich pozici a charakter byrokratického systému zkoumá při pozorování konkrétních institucí: v Pevnosti (La Fortresse, 2008), jež získala Zlatého leoparda v Locarnu, je to středisko pro žadatele o azyl a ve Zvláštním letu (Le Vol spécial, 2011) pak detenční ústav. Oba tyto snímky uvedl festival Jeden svět.

Mezinárodní premiéra

Švýcarsko 2014

Francouzsky

Bar / Blu-ray / 101'

Režie: Fernand Melgar

Sřih: Karine Sudan

Zvuk: Elise Shubs

CAT&Docs

18 rue Quincampoix #133

Paris / 75004 / France

+33 144 617 748

info@catndocs.com

http://catndocs.com



International Premiere

Switzerland 2014

French

Colour / Blu-ray / 101'

Director: Fernand Melgar

Editing: Karine Sudan

Sound: Elise Shubs

CAT&Docs

18 rue Quincampoix #133

Paris / 75004 / France

+33 144 617 748

info@catndocs.com

http://catndocs.com

Nervousness, stress and bursts of violence in front of a bunker in the Swiss town of Lausanne, where every night in winter homeless people – most of them immigrants – undergo selection. The old bunker is an emergency shelter, but the number of people looking for a bed is more than the facility can handle. First women and children, the aged and handicapped, then the men. All of the participants in this ritual are under mental pressure. Shot in a combination of static long shots and close-ups of the arguing people, the film looks at the microcosm of stories of people caught in a vicious bureaucratic circle.

“I’ve seen people arrive, handsome like you. After five months, when they didn’t find work... human decline... people’s morals deteriorate... at some point, before getting to that stage, go back home.”

Fernand Melgar (1961) focuses on the situation of immigrants in Switzerland, exploring their status and the nature of the bureaucratic system by looking at particular institutions: in The Fortress (La Fortresse, 2008), which won the Golden Leopard in Locarno, it was a center for asylum-seekers, and in Special Flight (Le Vol spécial, 2011) it was a detention facility. Both films were shown at the One World Film Festival in Prague.





Philip Hoffman – samozvaný kronikář své rodiny – dokumentuje proces stárnutí vlastního otce. Momentky kdysi vitálního muže zachycené v amatérských záběrech režisér konfrontuje s výjevy nemocného staříka, který pomalu čeká na smrt na rodinné chatě u jezera. Experimentální film spojuje intimní záběry z rodinných videí od režisérova dětství po současnost, kdy opečovává nemohoucího otce, s neopakovatelnými impresemi okolní krajiny, které vystihují pomíjivost lidského života. Ruchy přírody jako například šplouchání vody na jezerní hladině či hlasy ptáků podkreslují zrnité obrazy beze slov.

„Ahoj tati, dobré ráno!“ (zní nadšeně dcera v telefonu) – „Právě jsem se probudil.“ (polohlasem) – „To je fajn. Vyspal ses dobře?“ – „Och, ano...“ (nejistě polohlasem) „Ano...“ (chraptí, hlas se ztrácí).

Respektovaný dokumentarista z kanadského Toronta je pověstný svými deníkovými filmy a osobitou režijní metodou zdůrazňující otázky lidské paměti a temporality. Jeho filmografie čítá celou řadu krátkých filmů, celovečerně debutoval před pěti lety filmem *All Fall Down* (2009). Působí jako pedagog na York University v Torontu a je zakladatelem vzdělávacího centra *Film Farm*, které je útočištěm experimentálních filmařů.

Světová premiéra

Kanada 2014

Anglicky

Bar, čb / Video File / 46'

Režie: Philip Hoffman

Scénář: Philip Hoffman

Kamera: Philip Hoffman

Sřih: Marcel Beltran

Hudba: Toni Edelmann

Zvuk: Marcel Beltran

producent: Philip Hoffman

Chimera Imaging

Philip Hoffman / R R # 4 Mount Forest

Ontario / NOG 210 / Canada

phoffman@yorku.ca

www.philiphoffman.ca



World Premiere

Canada 2014

English

Col, B&W / Video File / 46'

Director: Philip Hoffman

Script: Philip Hoffman

Photography: Philip Hoffman

Editing: Marcel Beltran

Music: Toni Edelmann

Sound: Marcel Beltran

producer: Philip Hoffman

Chimera Imaging

Philip Hoffman / R R # 4 Mount Forest

Ontario / NOG 210 / Canada

phoffman@yorku.ca

www.philiphoffman.ca

Self-appointed family chronicler Philip Hoffman documents his father's aging process. Images of this once-vital man as captured in the director's amateur images are confronted by scenes of a sick old man slowly awaiting death at the family cottage by the lake. This experimental film combines intimate home videos (ranging from the director's childhood all the way to the present as he cares for his incapacitated father) with unique impressions from the surrounding countryside that describe the transience of human life. Sounds of nature, such as water splashing on the lake's surface or birdcalls, underscore the grainy wordless images.

"Hi Daddy, good morning!" (daughter on the phone, enthusiastically) – I just woke up. (mumbling) – That's good. Did you have a good sleep? – ugh, yes... (indistinct mumbling) Yes... (hoarsely, losing his voice).

This respected Canadian documentary filmmaker from Toronto is renowned for his journal-style films and distinctive directorial method emphasizing questions of human memory and temporality. His filmography includes a wide range of short films, as well as his feature-length debut five years ago, *All Fall Down* (2009). He is currently a lecturer at York University in Toronto and is the founder of *Film Farm*, an educational and resource center for experimental filmmakers.





Uprostřed léta 2011 vyrazil Paulo Carneiro s filmovým štábem pracovat jako asistent režie na jistém projektu na západoafrické pobřeží. Nakonec tam neplánovaně natočil film vlastní – dokumentární reportáž z potápějící se lodi u pobřeží Guinea-Bissau, jejímž byl pasažérem. Digitální kamerou zaznamenal vzrůstající paniku na plavidle, jež v tísnivé noční atmosféře uvízlo uprostřed oceánu. Roztřesené záběry zachycují rozhovory pasažérů, jež z počáteční netečnosti přechází v úzkostlivou nervozitu plynoucí ze strachu o holý život. Vzrůstající napětí na lodi se odráží v plynulé gradaci tempa snímku.

„Sežeňte někoho, ať nás odsud dostane. Prosím, dostaňte nás odsud. – Co se děje? – Dostaňte nás odsud, prosím. – Není tu nikdo, kdo by nás odsud dostal. Jsme všichni jen pasažéři.“

Čtyřicetiletý rodák z Lisabonu začínal jako stříhač a kameraman. Poté působil jako asistent režie na filmech João Viana jako například *The Battle of Tabato* (2013), který byl loni oceněn v kategorii filmových debutů na festivalu v Berlíně. Carneirem první režitovaný krátkometrážní dokument *Oh Johnny* (2012) měl premiéru v Římě na MedFilm Festivalu a získal několik mezinárodních ocenění.

Mezinárodní premiéra

Guinea-Bissau, Portugalsko 2014

Creolsky, portugalsky

Bar / Blu-ray / 46'

Režie: Paulo Carneiro

Kamera: Paulo Carneiro

Sřih: Paulo Carneiro

Zvuk: Mário Dias

Paulo Carneiro

Rua Isabel Aboim Inglês, n°44
1675-616 / Pontinha / Odivelas
Portugal / +351 926 854 468
pj_carneiro@hotmail.com

**International Premiere**

Guinea-Bissau, Portugal 2014

Creole, Portuguese

Colour / Blu-ray / 46'

Director: Paulo Carneiro

Photography: Paulo Carneiro

Editing: Paulo Carneiro

Sound: Mário Dias

Paulo Carneiro

Rua Isabel Aboim Inglês, n°44
1675-616 Pontinha / Odivelas
Portugal / +351 926 854 468
pj_carneiro@hotmail.com

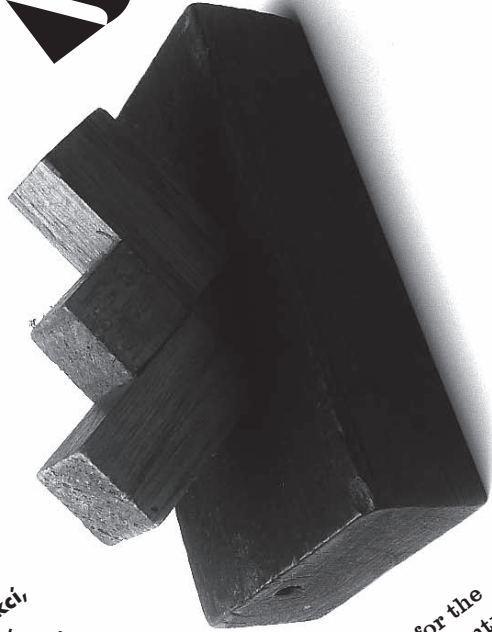
In mid-summer 2011, Paulo Carneiro and set out as assistant director for a film crew working on a project on the west African coast. There he unexpectedly ended up shooting his own film, a documentary report about a sinking ship near the coast of Guinea-Bissau on which he was a passenger. The digital camera records the growing panic on the ship after it has gotten stuck in the ocean in an oppressive nighttime atmosphere. In shaky interview footage, we see passengers move from an initial apathy to nervous anxiety, and from there fluidly to a fear for their lives. The growing tension on board is reflected in the film's ever quickening tempo.

“Call somebody to pick up us. Please take us out of there. – What's goin' on? – Please take us out of here. – There's nobody there that can save us. We are all passengers.”

The 24-year-old Lisbon native began as a film editor and cinematographer before working as assistant director on the films of João Viana – for instance, *The Battle of Tabato* (2013), which won an award in cinematic debut category at last year's festival in Berlin. Carneiro's first short documentary film, *Oh Johnny* (2012), was premiered at the MedFilm Festival in Rome and has won several international awards.



BETWEEN THE SEAS



Mezi moři je soutěžní sekce,
která reprezentuje země
a národy střední a východní
Evropy, teritorium jejich
vzájemných dějinných,
politických či kulturních
vztahů.

Between the Seas is
a competition selection for the
countries and nations of Central
and Eastern Europe, including
their historical, political and
cultural interrelationships.



Teorie šesti stupňů odloučení tvrdí, že jakékoli dvě osoby na Zemi spojuje řetězec o maximálně šesti vzájemně si známých lidech. Aby tuto teorii ověřili, vydali se polští filmaři na dlouhou cestu, jejíž počátek i cíl určil los. Na trase mezi mladou varšavskou muzikantkou a nevzdělaným mexickým farmářem se během jednotlivých zastavení dozvídáme mnohé o různých podobách mezilidských vztahů. Experimentální dokument, vystavěný jako konkrétní aplikace teoretického konstrukt, se stává obrazově působivým podobenstvím o blízkosti na velké vzdálenosti a vzdalování se lidí prostorově si blízkých.

„Myslím si, že v politice nenajdete ani pět dobrých vztahů. Je jich pár, méně než to. Protože nemůžete nikomu věřit. Nikomu. V téhle branži jsou, myslím, podrazy na denním pořádku.“

Bartosz Dombrowski se narodil v Řecku, vyrůstal v Německu a filmovou školu vystudoval v polských Katovicích. Jako asistent režie spolupracoval na filmech takových režisérských osobností, jako jsou Michael Glawogger, Christopher Doyle, Robert Gliński, Bill Butler či Janusz Kondratiuk. Natáčí reklamy a televizní pořady. 6 kroků od sebe je jeho celovečerním debutem.

Mezinárodní premiéra

Polsko 2013
Polsky, anglicky, španělsky
Bar / Video File / 80'
Režie: Bartosz Dombrowski
Scénář: Bartosz Dombrowski
Kamera: Wojciech Zieliński
Sřih: Iza Pajqk PSM; Mateusz Romaszkan
Zvuk: Błażej Kafarski
Producent: Hanka Kastelicová, Anna Wydra, Izabela Łopuch, Tomasz Tokarski, Tomasz Tokarski

Otter Films

Anna Wydra
ul. Ludowa 21/1, 26-600
Radom / Poland / +48 609 841 445
annawydra@otterfilms.pl



International Premiere

Poland 2013
Polish, English, Spanish
Colour / Video File / 80'
Director: Bartosz Dombrowski
Script: Bartosz Dombrowski
Photography: Wojciech Zieliński
Editing: Iza Pajqk PSM; Mateusz Romaszkan
Sound: Błażej Kafarski
Producers: Hanka Kastelic, Anna Wydra, Izabela Łopuch, Tomasz Tokarski, Tomasz Tokarski

Otter Films

Anna Wydra
ul. Ludowa 21/1, 26-600
Radom / Poland / +48 609 841 445
annawydra@otterfilms.pl

The Six Degrees of Separation theory states that any two people in the world are connected by a maximum of six people who know each other. To test this theory, the Polish filmmakers set off on a long trip whose beginning and end were determined by lottery. On the various stops of their journey from a young Warsaw musician to an uneducated Mexican farmer, we learn a great deal about the various forms of interpersonal relationships. This experimental documentary, presented as a concrete application of a theoretical construct, is a visually impressive parable about closeness over large distances and the separation of people who are physically close together.

“I don't think there are five good relationships in politics. You have a few, less than that. Because you are not gonna trust anyone. No one. Betrayals are on this business I think everywhere.”

Bartosz Dombrowski was born in Greece, grew up in Germany, and went to University of Silesia in the Polish town of Katowice. As an assistant director, he has worked on films with directors such as Michael Glawogger, Christopher Doyle, Robert Gliński, Bill Butler and Janusz Kondratiuk. He films commercials and television programs. 6 Degrees is his first feature-length film.



EAST
SILVER

první světla
first lights



Na podzim roku 2013 zastavila ukrajinská vláda jednání o přidružení k EU. Podnítila tím sérii občanských nepokojů ústících v odstoupení proruského prezidenta Janukovyče a otevřený konflikt na východě státu. Skupina filmařů a filmařek tehdy začala zaznamenávat vývoj událostí ve své zemi z bezprostřední blízkosti. Vznikl kolektivní dokument, mozaika sugestivních pohledů a osobních příběhů traktovaných do kapitol dle tématu a autorského přístupu. „Hrubý sestřih“ v názvu snímku není náznakem nedokončenosti díla, ale metaforickým označením situace, v níž se ukrajinský stát právě nachází.

„Tak tady je kousek Lenina. Ha ha ha ha!“ „Vážně? Skutečný kousek?“ „Vážně. Kousek historie. Jeden z Leninových zubů. Je to historie, které odzvonilo.“

Kolektivní dílo širokého okruhu ukrajinských filmařů mladší generace. Roman Bondarčuk a producentka Darya Averčenko, kteří kolektiv nejčastěji zastupují, natočili snímek Café Voyage (2013), jenž lze zhlédnout na webu Doc Alliance Films, a podílejí se na organizaci festivalu Docudays UA. Andriy Lytvynenko spolupracoval na projektu Documentary Almanac beyond the Euros (2012) o fotbalovém šampionátu v Polsku a na Ukrajině.

Evropská premiéra

Ukrajina 2014

Ukrajinsky, rusky

Bar / Video File / 60'

Režie: Volodymyr Tykhyi, Andriy Lytvynenko, Kateryna Gornostai, Roman Bondarčuk, Yulia Gontaruk, Andrey Kiselyov, Roman Liubyi, Oleksandr Techynskyi, Oleksiy Solodunov, Dmitry Stoykov

Scénář: Yulia Serdyukova

Sřih: Roman Bondarčuk

Hudba: Anton Baibakov, Tercia

Pikardiyska

Zvuk: Borys Peter

Producent: Roman Bondarčuk,

Darya Averčenko, Julia Serdyukova

Docudays UA

Dar'ya Avrchenko, Yuliya Serdyukova

11 Mala Zhytomyrska str., app. 10

Kyiv / 01001 / Ukraine

+380 679 899 987

daverchenko@gmail.com

yulia.serdyukova@gmail.com

www.docudays.org.ua



European Premiere

Ukraine 2014

Ukrainian, Russian

Colour / Video File / 60'

Director: Volodymyr Tykhyi, Andriy Lytvynenko, Kateryna Gornostai, Roman Bondarchuk, Yulia Gontaruk, Andrey Kiselyov, Roman Liubyi, Oleksandr Techynskyi, Oleksiy Solodunov, Dmitry Stoykov

Script: Yulia Serdyukova

Editing: Roman Bondarchuk

Music: Anton Baibakov, Tercia Pikardiyska

Cound: Borys Peter

Producers: Roman Bondarchuk,

Darya Averchenko, Yulia Serdyukova

Docudays UA

Dar'ya Avrchenko, Yuliya Serdyukova

11 Mala Zhytomyrska str., app. 10

Kyiv / 01001 / Ukraine

+380 679 899 987

daverchenko@gmail.com

yulia.serdyukova@gmail.com

www.docudays.org.ua

In autumn of 2013, the Ukrainian government suspended meetings regarding accession to the EU. This prompted a period of civil unrest culminating in the resignation of pro-Russian president Yanukovych and open conflict in the eastern part of the country. A group of filmmakers began recording these developments in their country from up close; their collective documentary presents a mosaic of suggestive images and personal stories organized into chapters according to theme and the filmmaker's approach. The "Rough Cut" in the film's title is not an indication of the incompleteness of the work but rather a metaphorical description of the situation in which the Ukrainian state currently exists.

"So here's piece of Lenin. Ha ha ha ha!" "Seriously? Is it real?" "Yes. Here's some history. One of Lenin's teeth. Yes, a history that's finished."

A collective work by a larger circle of the younger generation of Ukrainian filmmakers. Roman Bondarchuk and Darya Averchenko most often speak for the collective, and also helped organized the Docudays UA festival. Their Café Voyage (2013) can be viewed on the Doc Alliance Films website. Andriy Lytvynenko worked on Documentary Almanac Beyond the Euros (2012) about the football championship in Poland and Ukraine.



Svůj dokument o maďarsko-slovenských vztazích soustředila Vladislava Plančíková kolem slova Felvidék, které označovalo severní část dnes již neexistujícího Uherska. V osobité koláži složené z vyprávění členů režisérčiny slovensko-maďarské rodiny a vizuálních odkazů k historickým událostem sleduje pohnuté a dnes často tabuizované dějiny poválečných osudů Maďarů na slovenském území. Abstraktní téma uchopuje nejen skrze výpovědi svědků, ale také pomocí neotřelé techniky animace reálných objektů, do níž zapojuje i řadu dobových a současných fotografií.

„Pojem Felvidék je však dodnes živý a vyvolává negativní emoce, někdy dokonce i bitky. Ale pro mě je to magické místo, jakési Makondo, kde jsem se narodila a vyrostla. Můj domov.“

Studentka dokumentu na FTF VŠMU v Bratislavě před svým celovečerním debutem Felvidék vytvořila několik krátkých filmů, z nichž nejvýraznějším je osobní portrét neslyšícího slovenského grafika Stanislava Lubiny Našiel by som cvrčka v tráve (2009). Pro Slovenskou televizi natočila jednu epizodu dokumentárního seriálu Iné ženy (Hravá, 2012), kde se zaměřila na pěti významných slovenských výtvarnic.

Česká premiéra

Česká republika 2014
Slovensky, maďarsky, česky
Bar / DCP / 75'
Režie: Vladislava Plančíková
Scénář: Vladislava Plančíková
Kamera: Dušan Husár
Sřih: Zuzana Cseplő, Terézia Mikulášová
Hudba: Jana Kirschner
Zvuk: Igor Baar
Producent: Tomáš Kaminský, Jarmila Poláková

Mandala Pictures

Tomáš Kaminský / Mariánská 18
Stupava / 900 31 / Slovakia
tomas@mandalapictures.eu



Czech Premiere

Czech Republic 2014
Slovak, Hungarian, Czech
Colour / DCP / 75'
Director: Vladislava Plančíková
Script: Vladislava Plančíková
Photography: Dušan Husár
Editing: Zuzana Cseplő, Terézia Mikulášová
Music: Jana Kirschner
Sound: Igor Baar
Producer: Tomáš Kaminský, Jarmila Poláková

Mandala Pictures

Tomáš Kaminský / Mariánská 18
Stupava / 900 31 / Slovakia
tomas@mandalapictures.eu

**EAST
SILVER**

**první světla
first lights**

In her documentary on Hungarian-Slovak relations, Vladislava Plančíková focuses on the word "Felvidék", which refers to the now non-existent northern part of Austro-Hungary. In a personal collage consisting of the stories of members of her Slovak-Hungarian family and of visual references to historical events, she follows the eventful and today often taboo history of the post-war fate of Hungarians on Slovak soil. The abstract topic grabs our interest not only through the witnesses' testimony, but also by using three novel techniques of animating real objects, including a number of contemporary and modern photographs.

"The word 'Felvidék' lives on today and evokes negative emotions, sometimes even fights. But for me it's a magical place, a kind of Macondo, the place where I was born and raised. My home."

Prior to filming her full-length debut Felvidék, this documentary film student at FTF APAB in Bratislava created a number of short films, the most compelling of which is a personal portrait of deaf Slovak graphic designer Stanislav Lubina entitled If I Found a Cricket in the bios (2009). She filmed one episode of the documentary series Other Women (Playful, 2012) for Slovak Television, in which she focused on five renowned Slovak female artists.



Tři muži, z nichž každý pochází z jiného koutu Maďarska. Jejich osudy, nazírání na svět i životní podmínky se liší, ale přesto mají cosi společného: Ve velmi mladém věku někoho zabili a posléze za to léta pykali ve vězení. Jak se lidé, kteří zásadní okamžiky svého dospívání strávili v tvrdých podmínkách nápravného zařízení, vyrovnávají se spáchaným zločinem a životem, který po trestu následuje? Jako odpověď nabízí snímek mrazivé, vizuálně podmanivé výpovědi bytostí na okraji společnosti, jejichž zmrzačené životy jsou rozbité jako linoleum, jež se matka jednoho z nich marně snaží složit v rozpadajícím se domku.

„Lidé si mysleli, že jsem úchylný psychopat. Smát se ale přestali.“

Marcell Gerő absolvoval Filmovou a divadelní akademii v Budapešti. Jeho absolventský snímek Shock (2007) se dočkal několika ocenění na mezinárodních festivalech v Maďarsku i za jeho hranicemi. Po dokončení studií spolupracoval jako režisér a producent na několika dokumentárních projektech, jejichž tématem jsou většinou lidé na okraji společnosti a příslušníci menšin.

Východoevropská premiéra

Maďarsko, Francie 2014

Maďarsky

Bar / DCP / 104'

Režie: Marcell Gerő

Scénář: Marcell Gerő, Sára László

Kamera: Rudolf Péter Kiss, Zoltán Lovasi

Sířih: Sylvie Gadmer, Péter Sass

Hudba: Dominique Gadmer

Zvuk: Rudolf Várhegyi, Tamás Dévényi,

Tamás Székely

Hrají: Pál Pásztor, József Gábor Nagy,

Zsolt Barcsai

Producent: Sára László, Jacques Bidou,

Marianne Dumoulin

Campfilm Production

Sára László / Károly Krt. 3/C., 1075

Budapest / Hungary / +36 20 9922 655

sara@campfilm.eu

www.campfilm.eu



East European Premiere

Hungary, France 2014

Hungarian

Colour / DCP / 104'

Director: Marcell Gerő

Script: Marcell Gerő, Sára László

Photography: Rudolf Péter Kiss,

Zoltán Lovasi

Editing: Sylvie Gadmer, Péter Sass

Music: Dominique Gadmer

Sound: Rudolf Várhegyi, Tamás Dévényi,

Tamás Székely

Cast: Pál Pásztor, József Gábor Nagy,

Zsolt Barcsai

Producers: Sára László, Jacques Bidou,

Marianne Dumoulin

Campfilm Production

Sára László / Károly Krt. 3/C., 1075

Budapest / Hungary / +36 20 9922 655

sara@campfilm.eu

www.campfilm.eu

**EAST
SILVER**

**první světla
first lights**

Three men, each from a different corner of Hungary. Their fates, their worldviews, and their living conditions differ, but they nonetheless have something in common: when they were very young, each of them killed someone and then suffered for years in prison. How do people who spent critical moments of their adolescence in the difficult conditions of a detention center come to terms with committing a crime and living their lives afterwards? As an answer, this film offers a chilling, visually compelling treatment of beings on the edge of society, whose crippled lives are cracked like the linoleum that one of their mothers futilely attempts to piece together in her crumbling home.

"People thought I was a psychopathic animal. But they didn't laugh anymore."

Marcell Gerő graduated from the Film and Theatre Academy in Budapest. His thesis film Shock (2007) was the recipient of a number of awards at international festivals in Hungary and abroad. After completing his studies, he founded the production company Campfilm, and has worked as a director and producer on a number of documentary projects whose themes generally encompass people on the edge of society and members of minority groups.



V hrstce domů za městem, ve stínu starého komínu žije několik dívek. Rozpustilý portrét svérázného dětského mikrokosmu představuje výjevy z každodenního života, v němž většinu času zabírá průzkum okolí, hry a zvědavé dotazy na nejrůznější témata. Autorčin vyhraněný smysl pro detail umožňuje přesvědčivě zachytit poetiku všednodennosti. Výsledkem je svěží a vtipný vhled do světa, v němž uprostřed zeleně, vraků aut a kaluží neomezeně vládne spontaneita, hravost a bezprostřední dětská logika.

„Něco ti dám. Dám ti pytlík, jo? A neztrať ho. Nic v něm není.“

Laila Pakalnina je jednou z nejznámějších lotyšských režiserek současnosti. Autorka řady oceňovaných hraných i dokumentárních filmů původně vystudovala televizní žurnalistiku a dále moskevskou filmovou školu VGIK. Mezi její snímky patří například *Ůdens* (2006, Zlatý medvěd z Berlinale), *Na Rubiksově cestě* (2010) či *Pohádková země* (2004, Evropská filmová cena).

Středoevropská premiéra

Lotyšsko 2013

Lotyšsky

Bar / DCP / 53'

Režie: Laila Pakalnina

Scénář: Laila Pakalnina

Kamera: Uldis Jancis

Střih: Kaspar Kallas

Zvuk: Anrijs Krenbergs

Producent: Laila Pakalnina

Kompanija Hargla

Laila Pakalnina Valtaiku 19 / LV1029

Riga / Latvia / +371 292 356 18

laila.pakalnina@inbox.lv



Central European Premiere

Latvia 2013

Latvian

Colour / DCP / 53'

Director: Laila Pakalnina

Script: Laila Pakalnina

Photography: Uldis Jancis

Editing: Kaspar Kallas

Sound: Anrijs Krenbergs

Producer: Laila Pakalnina

Kompanija Hargla

Laila Pakalnina Valtaiku 19 / LV1029

Riga / Latvia / +371 292 356 18

laila.pakalnina@inbox.lv

In a cluster of houses outside town, in the shadow of an old chimney, there live several light-haired girls. This light portrait of a unique children's microcosm consists of scenes from daily life, in which most of the time is spent exploring one's surroundings, playing, and asking curious questions on various subjects. With her extreme sense for detail, the director convincingly captures the poetry of the everyday. The result is a fresh and humorous look at a world surrounded by vegetation, wrecked cars, and puddles that is ruled by spontaneity, playfulness and the immediacy of children's logic.

"I will give you something. I will give you a bag, okay? Don't lose it! There's nothing in it."

Laila Pakalnina is one of today's best known Latvian directors. The author of many award-winning fiction and documentary films, she originally studied TV journalism and then attended Moscow's VGIK film school. Her earlier films include *Ůdens* (2006, Golden Bear at the Berlinale), *On Rubik's Road* (2010) and *Dream Land* (2004, European Film Award).



Fantastický příběh o historikovi umění pátrajícím po obraze, který roku 1947 rumunský ministerský předseda daroval Josipu Broz Titovi, tvoří osu rumunsko-srbského koprodukčního filmu. Obraz znázorňující les s opadaným listím vytvořil v 19. století uznávaný rumunský výtvarník – a právě v lese strávil Tito 2. světovou válku při partyzánském boji. Po stejně absurdních drahách, jaké byly nalezeny pro zdůvodnění dedikace daru, se často ubíraly i rumunsko-jugoslávské vztahy v područí východního bloku. Hravá filmová studie věnovaná detailu v obraze s velkým a závažným historickým tématem.

„S novým přátelstvím se soudruhem Titem byl přes noc amen. Po jeho rozepřích se Stalinem byl celý komunistický blok nucen prohlásit Tita za největšího nepřítele komunismu. Noviny se zaplnily karikaturami...“

Siniša Dragin je příslušníkem srbské menšiny žijící v Rumunsku. Vystudoval ekonomii v srbské Subotici a filmovou školu v Bukurešti. Následně pracoval jako kameraman pro agenturu Reuters. Je známý především jako režisér hraných filmů. Čeští diváci mohli zhlédnout snímek Faraon (2004), který byl promítán na karlovarském festivalu, či Když zrno nezemře (2010), který běžel na Febiofestu.

Česká premiéra

Rumunsko, Srbsko 2014

Rumunsky, srbsky

Bar, čb / Blu-ray / 73'

Režie: Siniša Dragin

Scénář: Siniša Dragin

Kamera: Eugen Oprina, Siniša Dragin

Střih: Siniša Dragin

Zvuk: Ioan Iacoban

Producent: Siniša Dragin, Predrag

Jakovljevic

Mrakonia Film

Siniša Dragin / Ciurea 14, Sector 2

Bucharest / Romania

+40 21 256 9297

sdragin@gmail.com



Czech Premiere

Romania, Serbia 2014

Romanian, Serbian

Col, B&W / Blu-ray / 73'

Director: Siniša Dragin

Script: Siniša Dragin

Photography: Eugen Oprina,

Siniša Dragin

Editing: Siniša Dragin

Sound: Ioan Iacoban

Producers: Siniša Dragin, Predrag

Jakovljevic

Mrakonia Film

Siniša Dragin / Ciurea 14, Sector 2

Bucharest / Romania

+40 21 256 9297

sdragin@gmail.com



At the center of this Romanian-Serbian co-production is the amazing story of an art historian in search of a painting that Romania's prime minister gave to Josip Broz Tito in 1947. The painting of a forest with fallen leaves had been made by a renowned Romanian artist in the 19th century – and the forest is where Tito spent World War II as a partisan fighter. Romanian-Yugoslav relations under the Soviet bloc followed the same absurd path as the search for a reason for this gift. A playful cinematic study dedicated to a detail in the painting while exploring a great and serious historical subject.

“Over night, the new friendship with comrade Tito fell. Following his disputes with Stalin, all the communist bloc was forced to proclaim Tito the worst enemy of communism. The newspapers were filled with caricatures...”

Siniša Dragin is a member of Romania's Serbian minority. He studied economics in Subotica, Serbia, and attended film school in Bucharest, after which he worked as a cameraman for Reuters. He is known primarily as a director of fiction films. Czech viewers may have seen The Pharaoh (2004) in Karlovy Vary or If the Seed Doesn't Die (2010) at Febiofest.



Etnickými spory rozdělený Kypr je jedním ze vstupních bodů do „pevnosti Evropa“ pro žadatele o azyl. Do pěti aktů rozdělená filmová esej přibližuje ze subjektivního hlediska prostoupeného sociologickými poznatky fenomén imigrantství jako žitou zkušenost. Režisérka – sama politická imigrantka – se v širších souvislostech zamýšlí nad antagonistickými společenskými silami formujícími přistěhovaleckou politiku současné Evropy, liberální nutností přijímat politické uprchlíky a neochotou je společensky akceptovat. Pro uprchlíky samé tak mnohdy cesta za svobodou končí pádem do propasti bezvýchodnosti a smutku.

„Se zvláštním druhem paranoie se odvracíme od oněch lidí, kteří opouští svou domovinu s vidinou lepšího života v bohatých zemích. Svět není na tyto lidské přílivy zvědavý. S otevřenou náručí upřednostňujeme nový druh zločinců: migranty.“

Režisérka původem z Jugoslávie přišla na Kypr v době, kdy válka nenávratně rozvrátila její rodnou zemi. Nyní již více než deset let bydlí a pracuje v New Yorku. Ve svých filmech se často věnuje problematice identity, migrace a imigrantství. Doposud natáčela jen krátké filmy, s nimiž se zúčastnila dokumentárních festivalů v Rotterdamu či v Torontu. *Evaporating Borders* je její celovečerní debut.

Středoevropská premiéra

USA 2014

Řecky, arabsky, anglicky

Bar / DCP / 73'

Režie: Iva Radivojevic

Scénář: Iva Radivojevic

Kamera: Iva Radivojevic

Střih: Iva Radivojevic

Hudba: Alexander Berne, Stian

Westerhus, Sandy Brour, Mon Doumani

Zvuk: John Moros, Josh Berger,

Ian Gaffney-Rosenfeld

Producent: Landon Van Soest,

Leandros Savvides

Ivaasks Films

Iva Radivojevic / 503 Lafayette Ave, 3F

Brooklyn / New York 11205

United States / +1 917 669 7584

ivarad@gmail.com



Central European Premiere

United States 2014

Greek, Arabic, English

Colour / DCP / 73'

Director: Iva Radivojevic

Script: Iva Radivojevic

Photography: Iva Radivojevic

Editing: Iva Radivojevic

Music: Alexander Berne, Stian

Westerhus, Sandy Brour, Mon Doumani

Sound: John Moros, Josh Berger,

Ian Gaffney-Rosenfeld

Producers: Landon Van Soest,

Leandros Savvides

Ivaasks Films

Iva Radivojevic / 503 Lafayette Ave, 3F

Brooklyn / New York 11205

United States / +1 917 669 7584

ivarad@gmail.com

**EAST
SILVER**

**první světla
first lights**

Ethnically divided Cyprus is one entry point for those seeking asylum in "Fortress Europe". In five acts, this film essay offers a subjective look, supported by sociological data, at the phenomenon of immigration as a lived experience. The director, herself a political immigrant, reflects upon the broader contexts of the competing social forces that shape contemporary Europe's immigration policy, the liberal desire to take in political refugees, and society's unwillingness to accept them. For the refugees themselves, the journey to freedom often ends by falling into an abyss of hopelessness and despair.

"With strange paranoia, we shield ourselves from these humans who exile themselves for promises of rich countries. The world is not interested in their tides of humanity. Instead we welcome a new category of criminal: the migrant."

Originally from Yugoslavia, the director came to Cyprus at a time when her native land was wracked by war. For the past 10 years, she has lived and worked in New York. Her films often explore questions of identity, migration, and immigration. She has previously made only short films, which she has shown at documentary festivals in Rotterdam and Toronto, among others. *Evaporating Borders* is her feature-length debut.



K tomu, aby Levanův život změnil směr, stačilo jediné lékařské vyšetření. Co se zpočátku zdálo být přechodnou situací způsobenou okolím a vlastní nervozitou, se však brzy mění ve zjištění, že se mu dosavadní život bortí pod rukama. Autorka observační formou sleduje Levanovy životní štrapáce a s nadhledem nás provádí kolotočem absurdních situací a osobních i profesních problémů, do nichž hlavní protagonista stále hlouběji zabředá. Výsledkem je groteskní, tragikomická zkazka o původně flegmatickém muži, jenž se v gruzínské metropoli pokouší vypořádat se stavem životní nejistoty a najít sebe sama.

„Jsem velmi klidný, tichý člověk. Málokdy se rozčílím. Ale všichni by se se mnou jen hádali. Proč? Já to prostě nechápu.“

Gruzínská filmařka Nino Kirtadzé má za sebou kromě filmové režie a herectví i kariéru novinářky, kavkazské zpravodajky pro tiskové agentury či externí poradkyně kanceláře gruzínského prezidenta. Podepsána je například pod filmy Něco o Gruzii (2010), The Pipeline Next Door (2005, cena Evropské filmové akademie) nebo Durakovo: vesnice bláznů (2007, cena za nejlepší režii v Sundance).

Evropská premiéra

Francie 2014

Gruzínsky

Bar / DCP / 86'

Režie: Nino Kirtadzé

Kamera: Andro Sanovich, Tornike

Shengelia, Jacek Petrycki, Octavio Santo

Střih: Nino Kirtadzé, Christel Aubert,

Josianne Zardoya

Zvuk: Tengó Asitashvili, Benjamin Bober,

Stephan Bauer

Producent: Paul Rozenberg

Deckert Distribution GmbH

Heino Deckert / Marienplatz 1 / Leipzig

04103 /Germany / +49 3 412 156 638

info@deckert-distribution.com

www.deckert-distribution.com



European Premiere

France 2014

Georgian

Colour / DCP / 86'

Director: Nino Kirtadzé

Photography: Andro Sanovich, Tornike

Shengelia, Jacek Petrycki, Octavio Santo

Editing: Nino Kirtadzé, Christel Aubert,

Josianne Zardoya

Sound: Tengó Asitashvili, Benjamin

Bober, Stephan Bauer

Producer: Paul Rozenberg

Deckert Distribution GmbH

Heino Deckert / Marienplatz 1 / Leipzig

04103 /Germany / +49 3 412 156 638

info@deckert-distribution.com

www.deckert-distribution.com

The direction of Levan's life changed with just one doctor's exam. What appeared at first to be a temporary situation caused by his surroundings and his own anxiety quickly changed into the realization that his life was falling apart in his hands. The filmmaker follows in Levan's footsteps and with a detached observational form guides us through the carousel of absurd situations and personal and professional problems which the main protagonist finds himself more and more deeply bogged down in. The result is a grotesque, tragicomic tale about an originally phlegmatic man who is attempting to deal with the uncertainties in his life and find himself in the Georgian metropolis.

"I'm very calm, serene. I rarely lose my temper. But everybody fights with me. Why? I just don't understand."

In addition to film directing and acting, Georgian filmmaker Nino Kirtadzé has a plethora of other careers in her past, including journalist, Caucasian correspondent for press agencies, and external consultant for the office of the Georgian president. Her film credits include Something About Georgia (2010), The Pipeline Next Door (2005, European Film Academy Award) and Durakovo: Village of Fools (2007, World Cinema Directing Award at Sundance).



Režisérka a protagonistka v jedné osobě se společně se svým přítelem vydává nákladní lodí na Havaj. Účelem jejich cesty je rozpráší popel nedávno zesnulého kamaráda do moře. Intuitivní snímek zprostředkovává v převážně statických záběrech ryze osobní pout, během níž autorčin komentář mimo obraz rozpráví o jazyku, smrti a přátelství. Výsledkem je kontemplativní deník, který pluje na převalujících se vlnách oceánu a v líně plynoucím čase mísí úvahy o Hugovi Prattovi, vypouštění meteorologických balónů i myšlenky o umírání.

"Když potkáte někoho takového, je to divné, máte-li mu pomoci zemřít."

Srbská režisérka Tamara Drakulić je autorkou řady animovaných jinglů a krátkých filmů. Její první celovečerní snímek *The Swing* (2012) byl promítán na několika festivalech. Kromě režie se u svých snímků často ujímá i řady dalších funkcí, včetně přímého účinkování.

Světová premiéra

Srbsko 2014

Srbsky

Bar / DCP / 70'

Režie: Tamara Drakulić

Scénář: Tamara Drakulić

Kamera: Mate Ugrin, Tamara Drakulić

Střih: Nikola Dragovic, Milan Jakonic,

Tamara Drakulić

Zvuk: Vladimir Zivkovic

Producent: Ivica Vidanovic, Tamara

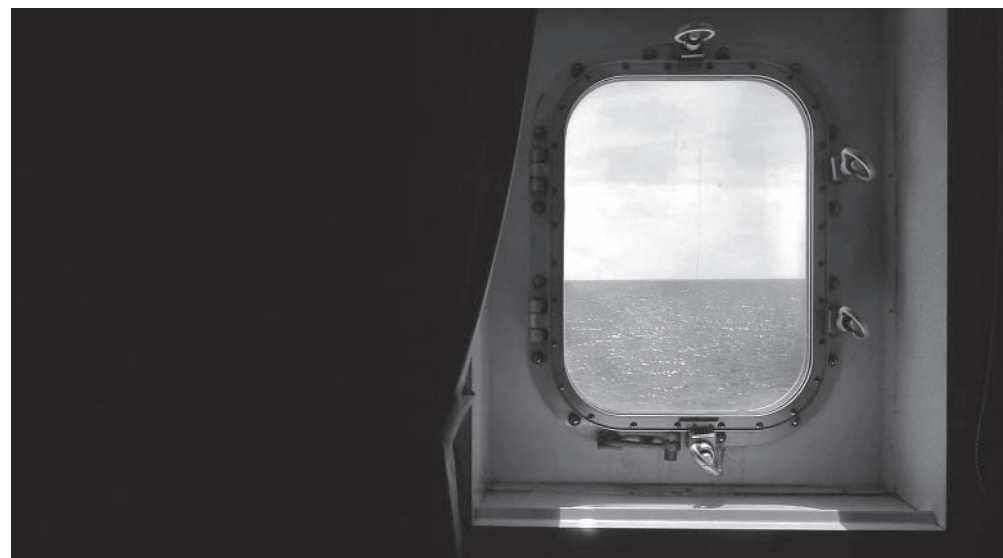
Drakulić, Daniela Covarrubias

Monkey Production

Tamara Drakulić / Rackoga, 11000

Belgrade / Serbia +381 606 992 994

ljuljaska@gmail.com



World Premiere

Serbia 2014

Serbian

Colour / DCP / 70'

Director: Tamara Drakulić

Script: Tamara Drakulić

Photography: Mate Ugrin,
Tamara Drakulić

Editing: Nikola Dragovic, Milan Jakonic,

Tamara Drakulić

Sound: Vladimir Zivkovic

Producers: Ivica Vidanovic, Tamara

Drakulić, Daniela Covarrubias

Monkey Production

Tamara Drakulić / Rackoga, 11000

Belgrade / Serbia +381 606 992 994

ljuljaska@gmail.com



The director and protagonist in one sets sail with her boyfriend on a cargo ship to Hawaii. The goal of their journey is to scatter the ashes of their friend at sea. Using primarily static scenes, this intuitive film presents a highly personal pilgrimage, during which the off-screen commentary touches on language, death and friendship. The result is a light contemplative journal that sails along the tumbling ocean waves and with the lazy passing of time mixes contemplations about Hugh Pratt, releasing weather balloons and thoughts about death.

"It's strange when you meet someone like that, to help him die."

Serbian director Tamara Drakulić is the author of a number of animated trailers and short films. Her first full-length film *The Swing* (2012) was screened at a number of festivals. In addition to directing, she often takes on other roles as well, including participating in her films.



Autor zaznamenává poslední rok v životě ženy, která ho pomáhala vychovávat a na níž začíná plně doléhat stáří. Prostý způsob snímání, v němž kamera ani protagonisté nikdy neopustí prostor jednoho bytu, ústí v nebývale intenzivní a velmi osobní záznam plynutí času a vztahu k milované osobě. Formálně syrová výpověď, jež se citlivě vyhne každému náznaku sentimentálního kýče, provede diváka pocitovým zprostředkováním všední reality Buniných dnů i jejím nemilosrdně se zhoršujícím fyzickým a psychickým stavem.

„V krabičce s čajem mají tužku. Nechápu, na co by tam tu tužku někdo dával. Abyste si psali deník pokaždé, když si dáváte čaj? Já to prostě nechápu. Je to čaj pro cukrovkáře.“

Daniel Djamo je doktorandem na katedře vizuálních umění v Bukurešti. Jeho filmografie čítá řadu krátkých snímků. Ve svých dílech často experimentuje s instalacemi, videoartem a fotografií. V roce 2013 působil jako kurátor na George Enescu Art Biennale v Bukurešti. Za svou práci obdržel řadu uměleckých ocenění.

Mezinárodní premiéra

Rumunsko 2014
Rumunsky
Bar / DCP / 114'
Režie: Daniel Nicolae Djamo
Scénář: Daniel Nicolae Djamo
Kamera: Daniel Nicolae Djamo
Střih: Daniel Nicolae Djamo
Zvuk: Daniel Nicolae Djamo
Producent: Daniel Nicolae Djamo

Daniel Nicolae Djamo

No. 3 Rudeanu str, block C, staircase A,
apt. 1 / Bucharest / Romania
+40 721 517 531 / dndjamo@yahoo.com
www.djamo.weebly.com



International Premiere

Romania 2014
Romanian
Colour / DCP / 114'
Director: Daniel Nicolae Djamo
Script: Daniel Nicolae Djamo
Photography: Daniel Nicolae Djamo
Editing: Daniel Nicolae Djamo
Sound: Daniel Nicolae Djamo
Producers: Daniel Nicolae Djamo

Daniel Nicolae Djamo

No. 3 Rudeanu str, block C, staircase A,
apt. 1 / Bucharest / Romania
+40 721 517 531 / dndjamo@yahoo.com
www.djamo.weebly.com

The director captures the final year in the life of the woman who helped raise him, as age slowly gets the best of her. The simple filming style, in which neither the camera nor the protagonist ever leaves her flat, results in an unusually intense and extremely personal record of time passing and the relationship with a loved one. It's a raw yet formal testament that sensitively manages to avoid any trace of sentimental kitsch, leading the viewer on an emotional journey of the everyday reality of Bunina's days and her mercilessly worsening physical and psychological condition.

“They put a pencil inside a tea package. I don't know why someone would put the pencil in there. To keep a journal each time that you are drinking tea? I just don't get it. In a tea for diabetes...”

Daniel Djamo is a PhD student at the School of Visual Arts in Bucharest. His filmography includes a number of short films. He often experiments with installations, video art and photography in his work. In 2013, he acted as curator at the George Enescu Art Biennale in Bucharest. He has received multiple awards for his artistic work.

**EAST
SILVER**

**první světla
first lights**



Režisér filmu přilétá do Súdánu právě v době odbývajícího se referenda, které rozhodlo o rozdělení státu na dva samostatné státní celky, Súdán a Jižní Súdán. Více než k samotnému politickému aktu se jeho pozornost ale upíná k ekonomickému a ekologickému vykořisťování zdejších bohatých přírodních zdrojů ze strany západních a čínských společností. Důsledky takového jednání jsou nezměrné: od neutěšených životních podmínek obyvatelstva až po zkorumpovanou a netečnou státní správu. Svíravý dokument z cesty do srdce temnoty, ve které krásnou a bohatou zemi proměňují ti, co „přicházejí jako přátelé“.

„Možná se nyní začnete cítit divně. Ta jinakost vás prostoupí, vnikne vám do srdce. Na myslí vám vytane několik hrozivých vzpomínek, které byste radši nadobro zapoměli. Od teď jste naprostými cizinci. Jste vetřelci.“

Rakouský dokumentarista a světoběžník Hubert Sauper studoval filmovou režii ve Vídni a v Paříži. Ve svých filmech se často věnuje problematice Afriky. Snímek Darwinova noční můra (Darwin's Nightmare, 2004) pojednávající o příčinách a důsledcích výlovu ryb v subsaharské Tanzanii získal řadu ocenění včetně nominace na Oscara. Na MFDF Ji.hlava získal v roce 2005 Zvláštní cenu poroty.

Česká premiéra

Francie, Rakousko 2014

Francouzsky, anglicky, čínsky

Bar / DCP / 105'

Režie: Hubert Sauper

Kamera: Hubert Sauper,

Barney Broomfield

Střih: Hubert Sauper, Cathie Dambel,

Denise Vindevogel

Hudba: Slim Twig

Zvuk: Veronika Hlawatsch

Producent: Hubert Sauper,

Gabriele Kranzelbinder

La Pacte

Arnaud Aubelle / 5 rue Darcet / Paris

75017 /France / +33 144 695 945

a.aubelle@le-pacte.com

www.le-pacte.com



Czech Premiere

France, Austria 2014

French, English, Chinese

Colour / DCP / 105'

Director: Hubert Sauper

Photography: Hubert Sauper,

Barney Broomfield

Editing: Hubert Sauper, Cathie Dambel,

Denise Vindevogel

Music: Slim Twig

Sound: Veronika Hlawatsch

Producers: Hubert Sauper,

Gabriele Kranzelbinder

La Pacte

Arnaud Aubelle / 5 rue Darcet / Paris

75017 /France / +33 144 695 945

a.aubelle@le-pacte.com

www.le-pacte.com

The director flies into Sudan at the time of the referendum on dividing the country into two: Sudan and South Sudan. Rather than focusing on this political act, however, he focuses more on the economic and environmental exploitation of local resources by Western and Chinese companies, which has had immense consequences, from the desperate living conditions of the local inhabitants to corrupt and impassive public officials. A caustic exploration of the heart of darkness into which the country's beauty and wealth are changed by those who "come as friends".

"Now you may start feeling strange. Strangeness penetrates you. It enters your heart. You recall some sinister memories that you prefer to forget. From now on you are complete stranger. You are an alien."

Austrian documentarian and world traveler Hubert Sauper studied film directing in Vienna and Paris. His films often examine African issues. Darwin's Nightmare (2004), a look at the causes and consequences of fish harvesting in sub-Saharan Tanzania, received numerous awards including an Oscar nomination. In 2005, the film won the Special Jury Prize at the Jihlava IDFF.





Na pozadí smrti utýraného dítěte se rýsují temné obrysy systému státní sociální péče o ohrožené děti na Slovensku. Mozaika rozhovorů s lidmi, kteří systému čelí či jsou jeho součástí, nese neskrývaně kritický apel. Ten se ovšem netýká agresivních rodičů ani arogantních sociálních pracovníků, ale nefunkčního systému jako takového. Protiváhu k jeho dehumanizovanému charakteru tvoří sociální pracovnice Serafínka, jež ve své snaze pomoci druhým projevuje vskutku heroický entuziasmus. Film charakterizuje přímý, nemanipulativní způsob snímání jednotlivých aktérů a emočně vypjatých situací.

„Přestože tento systém nefunguje, existují výjimky, které toto pravidlo potvrzují. Tou výjimkou je sestra Serafínka.“

Zuzana Piussi (1971) se věnuje investigativní dokumentární tvorbě. Zkoumá konkrétní kauzy a fenomény, například privatizaci filmových ateliérů ve filmu Koliba (2009), politickou scénu ve snímku Od Fica do Fica (2012) a slovenský nacionalismus v Křehké identitě (2012) uvedené na MFDF v Jihlavě. Snímky Hrdina naší doby (2009), který byl v Jihlavě také uveden, a Babička (2008) naopak reprezentují intimní dokumentaristické portréty.

Světová premiéra

Slovensko, Česká republika 2014

Slovensky, maďarsky

Bar / Video File / 57'

Režie: Zuzana Piussi

Scénář: Zuzana Piussi

Kamera: Zuzana Piussi

Střih: Zuzana Piussi, Vít Janeček

Zvuk: Zuzana Piussi

D1film

Vít Janeček / Újezd 7, 15000 / Prague 5

Czech Republic / +420 603 164 232

vit.janecek@post.cz / d1film.com



World Premiere

Slovakia, Czech Republic 2014

Slovak, Hungarian

Colour / Video File / 57'

Director: Zuzana Piussi

Script: Zuzana Piussi

Photography: Zuzana Piussi

Editing: Zuzana Piussi, Vít Janeček

Sound: Zuzana Piussi

D1film

Vít Janeček / Újezd 7, 15000 / Prague 5

Czech Republic / +420 603 164 232

vit.janecek@post.cz / d1film.com

Set against the backdrop of the death of an abused child, the film sketches a dark picture of the state social care system for threatened children in Slovakia. This mosaic of interviews with people who run the system or who are enmeshed in it carries an openly critical appeal – not to aggressive parents or arrogant social workers, but to a non-functional system such as it is. In contrast to the system's dehumanizing character, we meet Serafínka, who in her efforts to help others displays truly heroic enthusiasm. The film is characterized by the direct, non-manipulative way of filming the individual persons involved.

“Despite the fact that this system doesn't work, there are exceptions to the rule. This exception is Nurse Serafínka.”

Zuzana Piussi (1971) focuses on the creation of investigative documentaries. She examines specific issues and phenomena, such as the privatization of film studios in Chalet (2009), the political scene in From Fico to Fico (2012) and Slovak nationalism in Fragile Identity (2012), presented at the Jihlava IDFF. On the other hand, Hero of Our Times (2009), also screened at Jihlava, and Grandma (2008) are intimate documentary portraits.





Soud s Radovanem Karadžićem sledoval před lety celý svět. Dokument však sleduje příběh muže, který srbského válečného zločince obhajoval a jenž se předtím podílel i na obhajobě Slobodana Miloševića. Autor snímku se věnuje nejen důvodům, které vedly Marka k přijetí obhajob, ale i často protikladným reakcím okolí a mrazivým důsledkům, jež na něm studium materiálů o srbské válce a hledání pravdy zanechalo. Skládá tak dohromady portrét srbského právníka, jenž kdysi právě kvůli Miloševićovi z rodné země odjel a kterého procesy výrazně formovaly nejen po stránce profesní, ale i v soukromí.

„Deset let stačilo. Viděl jsem již dost mrtvých těl, utrahaných rukou, podřezaných hrdel. Srdce vám zkamení, přestanete být schopni jakýchkoli emocí.“

Aleksandar Nikolic pochází z Bělehradu a po přesunu do Londýna vystudoval počítačovou grafiku. Pracoval jako střiháč a zvukař pro BBC a PBS, v současnosti se věnuje i scenáristice a režii. Jako režisér je podepsán pod několika krátkometrážními snímky.

Světová premiéra

Německo, Velká Británie, Srbsko, Holandsko 2014

Srbsky, anglicky, německy
Bar / DCP / 82'

Režie: Aleksandar Nikolic
Kamera: Aleksandar Nikolic
Střih: Aleksandar Nikolic
Hudba: Enrica Sciandrone
Zvuk: Nikola Medic
Producent: Gregor Streiber

Inselfilm Produktion

Gregor Streiber / Strausberger Platz 18
Berlin / 102 43 / Germany
+49 3 077 008 849
gregor@inselfilm.info
www.inselfilm.info



World Premiere

Germany, United Kingdom, Serbia, Netherlands 2014

Serbian, English, Dutch
Colour / DCP / 82'

Director: Aleksandar Nikolic
Photography: Aleksandar Nikolic
Editing: Aleksandar Nikolic
Music: Enrica Sciandrone
Sound: Nikola Medic
Producer: Gregor Streiber

Inselfilm Produktion

Gregor Streiber / Strausberger Platz 18
Berlin / 102 43 / Germany
+49 3 077 008 849
gregor@inselfilm.info
www.inselfilm.info

Five years ago, the whole world watched the trial of Radovan Karadžić. But what is the story of the man who defended the Serbian war criminal and who defended Slobodan Milošević? The filmmaker looks not only at the reasons that led Marko to act as defense counsel, but also explores the often negative reactions from his surroundings and the chilling impact that the study of war-related documents and the search for the truth has had on him. The result is a portrait of a Serbian lawyer who at one point had left his native country because of Milošević and whose professional as well as private life has been significantly shaped by the trials.

“Ten years was enough. I’ve seen enough bodies, torn off arms, slit throats. It turns you into stone, it kills you off emotionally.”

A Belgrade native, Aleksandar Nikolic studied computer graphics in London. He has worked as an editor and sound engineer for BBC and PBS, and currently works as a screenwriter and director, having directed several short films.

**EAST
SILVER**

**první světla
first lights**



V 80. letech utekli z Polska do Švédska, aby dosáhli nezávislosti, ale našli pravý opak. Tadeusz a Krystyna jsou závislí na legálně distribuovaných lécích. Tvoří stárnoucí dvojici, kterou více než vzájemná přízeň pojí společné slabosti a abstinenční příznaky. Jak roste jejich (s)potřeba medikamentů, záchranná síť švédského sociálního systému se jim pokouší „pomoci“. Observační dokument natočený Tadeuszovým synem nám s nezvyklou intenzitou odhaluje druh závislosti, kterou můžeme s hořkou ironií označit za společensky akceptovatelný.

„Pro někoho štěstí znamená vyhrát jeden, dva miliony. To ale štěstí není. Štěstí je, když můžete žít normální život.“

Bartosz Staszewski se narodil ve Švédsku, sociální a humanitní vědy vystudoval na univerzitě ve Varšavě. Pracuje jako fotoreportér a jeho fotografie se objevily v hlavních polských médiích. V průběhu studií navštěvoval seminář dokumentárního filmu, později natáčel krátké filmy. Spolupracoval na mockumentu Fire-Followers (2013) režisérky Karoliny Breguly. Tabletkáři jsou jeho celovečerním debutem.

Světová premiéra

Polsko 2014

Polsky

Bar / Digi Beta / 76'

Režie: Bartosz Staszewski

Scénář: Bartosz Staszewski

Kamera: Bartosz Staszewski

Sířih: Bartłomiej Szkop

Zvuk: Bartosz Staszewski

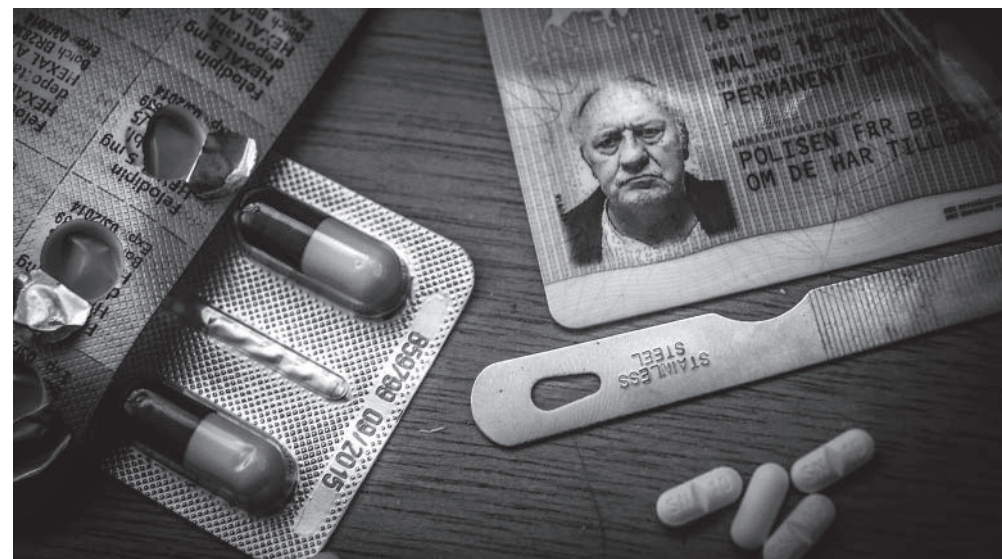
Producent: Bartosz Staszewski

Bartosz Staszewski

Niepodleglosci 5/56, Lublin / Lubelskie

20-246 / Poland / +48 535 535 349

bart.staszewski@gmail.com



World Premiere

Poland 2014

Polish

Colour / Digi Beta / 76'

Director: Bartosz Staszewski

Script: Bartosz Staszewski

Photography: Bartosz Staszewski

Editing: Bartłomiej Szkop

Sound: Bartosz Staszewski

Producer: Bartosz Staszewski

Bartosz Staszewski

Niepodleglosci 5/56, Lublin / Lubelskie

20-246 / Poland / +48 535 535 349

bart.staszewski@gmail.com

In the 1980s, they fled from Poland to Sweden to find independence, but instead discovered the exact opposite. Tadeusz and Krystyna are addicted to legally distributed drugs. They form an ageing couple who are drawn together more by their common weaknesses and withdrawal symptoms than a mutual attraction. The safety net of the Swedish social system meanwhile dangerously tightens in around them in proportion to their increasing need for the drugs. This observational documentary filmed by Tadeusz's son reveals, with an unusual intensity, a type of addiction that with bitter irony can be called legal.

“For some people happiness is winning a million bucks or two. This ain't happiness. Happiness is when someone can live an ordinary life.”

Bartosz Staszewski was born in Sweden and studied the University of Social Sciences and Humanities in Warsaw. He works as a photojournalist and his work has appeared in major Polish media outlets. During his studies he attended a documentary film seminar and later shot short films. He worked on the mockumentary Fire-Followers (2013) with director Karolina Bregula. Pill Junkies is his feature-length film debut.



Statické, dokonale komponované obrazy vykreslují privátní sféru života několika Rakušanů jako tragikomic-kou sklepní fresku. Před našima očima defilují výjevy ze sportovní střelnice, sadomasochistických heren či soukromého muzea nacismu. S téměř vědeckým zaujetím pozorujeme chování několika jedinců v jejich přirozeném prostředí – v příšeří či září umělého osvětlení, ve kterých se oddávají svým neobvyklým koníčkům. Snímek udržuje diváky v nejistotě, do jaké míry jsou jednotlivé scény inscenované: kde končí freska a začíná fraška.

„Svého otroka pro milostné hrátky opravdu vroucně miluji. A je to oboustranné, on mě též zbožňuje. Naší lásce to nijak neškodí, ba naopak. Tohle může fungovat, jen pokud opravdu oddaně milujete.“

Ulrich Seidl je rakouský filmař, jehož práce se vyznačuje fúzí dokumentu a obrazové stylizace. Seidlůva tvorba je pravidelným návštěvníkům MFDF Ji.hlava dobře známá, roku 2008 byl dokonce hostem festivalu. Festival při té příležitosti uvedl jeho snímky Se ztrátami se počítá (Mit verlust ist zu rechnen, 1992), Zvířecí láska (Tierische Liebe, 1995) či Import Export (Import/Export, 2007).

Česká premiéra

Rakousko 2014

Bar / 85'

Režie: Ulrich Seidl

Scénář: Ulrich Seidl, Veronika Fran

Kamera: Martin Gschlacht

Střih: Christoph Brunner

Zvuk: Ekkehart Baumung

Ulrich Seidl Film Produktion GmbH

Ulrich Seidl / Wasserburggasse 5/7

Vienna / 1090 / Austria

+43 13 102 824 / office@ulrichseidl.com

www.ulrichseidl.com

Coproduction Office

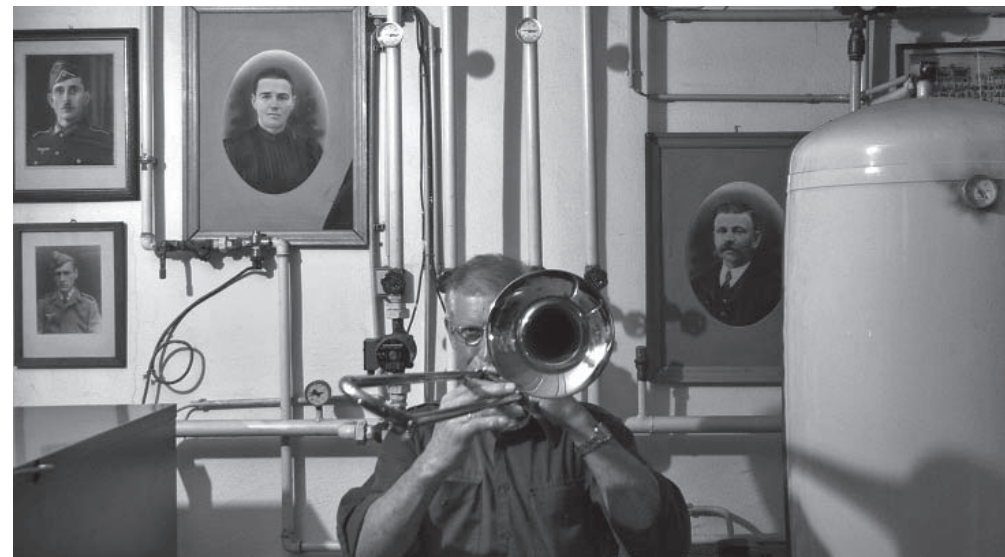
24 rue Lamartine

Paris / 75009 / France

+33 156 026 000

sales@coproductionoffice.eu

www.coproductionoffice.eu



Czech Premiere

Austria 2014

Colour / 85'

Director: Ulrich Seidl

Script: Ulrich Seidl, Veronika Fran

Photography: Martin Gschlacht

Editing: Christoph Brunner

Sound: Ekkehart Baumung

Ulrich Seidl Film Produktion GmbH

Ulrich Seidl / Wasserburggasse 5/7

Vienna / 1090 / Austria

+43 13 102 824 / office@ulrichseidl.com

www.ulrichseidl.com

Coproduction Office

24 rue Lamartine

Paris / 75009 / France

+33 156 026 000

sales@coproductionoffice.eu

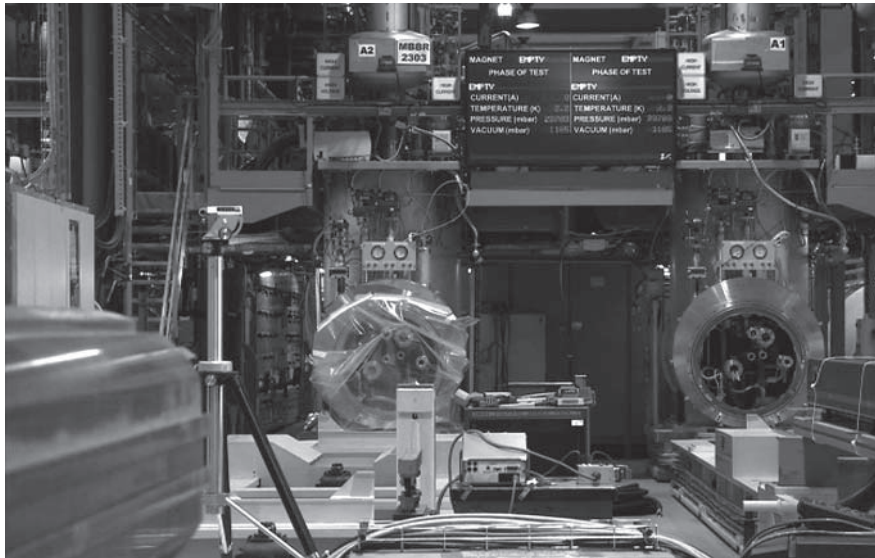
www.coproductionoffice.eu

Static, perfectly composed scenes from the private life of various Austrians combine to form a tragicomic basement fresco. A cavalcade of scenes from a shooting range, S&M dungeons, and a private museum of Nazism. With almost scientific engagement, we watch the behavior of several individuals in their natural environment – in semi-darkness or in the glow of artificial lights, they engage in their unusual hobbies. The viewer remains uncertain as to how much the scenes were staged, where fresco ends and farce begins.

“I absolutely adore my love slave. And the opposite is also true: He worships me. It doesn't affect our love – on the contrary. Only with total devotion and love can something like this work.”

Austrian filmmaker Ulrich Seidl's work is marked by a blend of documentary approaches with visual stylizations. Seidl's work has been regularly shown at the Jihlava IDFF, and he was a guest in 2008, when the festival showed Loss is to be Expected (Mit verlust ist zu rechnen, 1992), Animal Love (Tierische Liebe, 1995) and Import/Export (2007).





Co má společného vedoucí vatikánského astronomického programu, držitel Nobelovy ceny za fyziku a muž, který údajně viděl UFO? Jaké jsou hranice vědy a lidského poznání a jakou pravdu nám vlastně věda předkládá? O povaze nekonečna, vědy a druhů lidského poznání ve filmu přemítají významní přírodovědci, astronomové a fyzikové. Autor snímku se přitom vyhýbá jednoznačným závěrům a namísto toho předkládá přemýšlivou, hypnotickou esej, v níž se divák noří do úvah za pomoci ambientního zvukového doprovodu a fantastických obrazů gigantických teleskopů, laboratoří a vyprahlých pustin, po nichž tančí vítr.

„Vytvíjíme se, jelikož si každý den pokládáme nové a nové otázky. Ve chvíli, kdy si přestaneme klást nové otázky, jsme vyřízení. Zmizí důvod naší existence.“

Rakušan Joerg Burger je nezávislý umělec, autor dokumentárních filmů a producent. Kromě režie se aktivně věnuje i kamerě a právě za svou kameramanskou práci byl čtyřikrát oceněn hlavní cenou festivalu rakouského filmu Diagonale. Mezi jeho snímky patří například Way of Passion (2011) či Wolf Suschitzky – Photographer and Cameraman (2010).

Středoevropská premiéra

Rakousko 2014

Bar / DCP / 80'

Režie: Joerg Burger

Kamera: Joerg Burger

Sřih: Gökce Ince, Joerg Burger

Zvuk: Georg Misch, Gökce Ince,

Sebastian Brameshuber,

Hjalti Bager-Jonathansson

Sixpack Film

Gerald Weber / Neubaugasse 45

Vienna / A-1071 / Austria

+43 152 609 900

gerald@sixpackfilm.com

www.sixpackfilm.com



Central European Premiere

Austria 2014

Colour / DCP / 80'

Director: Joerg Burger

Photography: Joerg Burger

Editing: Gökce Ince, Joerg Burger

Sound: Georg Misch, Gökce Ince,

Sebastian Brameshuber,

Hjalti Bager-Jonathansson

Sixpack Film

Gerald Weber / Neubaugasse 45

Vienna / A-1071 / Austria

+43 152 609 900

gerald@sixpackfilm.com

www.sixpackfilm.com

What do the head of the Vatican's astronomy programme, a holder of the Nobel Prize in physics, and a man who allegedly saw a UFO have in common? What are the limits of science and human observation, and what truth does science actually present to us? Leading natural scientists, astronomers and physicists reflect on the nature of infinity, science, and types of human knowledge. The filmmaker sidesteps any definite conclusions and instead presents a thoughtful, hypnotic essay in which the viewer is immersed into contemplation with the help of an ambient soundtrack and incredible images of gigantic telescopes, laboratories and arid wastelands through which the wind dances.

"We evolve because we are every single day asking ourselves something new. The day in which we stop to ask ourselves something new, we are done. Our reason to exist doesn't exist anymore."

Austrian Joerg Burger is an independent artist, the author of documentary films and a producer. In addition to directing, he also works actively as a cameraman and won four main film festival awards for the Austrian film Diagonale. His films include Way of Passion (2011) and Wolf Suschitzky – Photographer and Cameraman (2010).



Reportážní snímek z cesty kolem Černého moře, po jeho pobřeží protínajícím hranice šesti států a napříč bizarními přímořskými letovisky, se více než na turistický průmysl či politické problémy zaměřuje na osaměle stojící sochy, chátrající architektonické památky a drobná vyprávění zdejších lidí. Z každého ze zastavení nám autoři posílají řadu stylizovaných obrazů-pohlednic s hravostí inscenovaných výjevů odbývajících se na pozadí moře. Ovidiovy černomořské žalozpěvy tak ve svém filmovém pandánu získávají novou kvalitu vypovídající o místě prokletě krásném i krásně prokletém.

„Když sem dotáhl římský císař Traján, jeho legionáři se vmžiku pustili s krásnými dáckými ženami do plození dětí. Rumuni jsou tak potomci kurev a mordýřů.“

Stanisław Mucha je polský dokumentarista, který žije a pracuje v Německu. Studoval na Vysoké škole filmové a televizní v Postupimi-Babelsbergu. Mezinárodní ohlas mu získaly filmy Absolut Warhola (2001) a Šrodek Evropy (2004). Diváci v Jihlavě mohli zhlédnout jeho dokument Reality Shock (2005). Režíroval poslední část Kieślowského trilogie Nebe, peklo, ráj pojmenovanou Naděje (Nadzieja, 2007).

Východoevropská premiéra

Německo 2014

Rusky, ukrajinsky, turecky, bulharsky, rumunsky

Bar / Blu-ray / 98'

Režie: Stanisław Mucha

Scénář Stanisław Mucha

Kamera: Andrzej Król

Střih: Hanka Knipper

Hudba: Elke Hosenfeld, Moritz Denis,

Tim Stanzel

Zvuk: Ursula Kösterke, Felix Andriessens

Producent: Gerd Haag

TAG/TRAUUM Filmproduktion GmbH & Co. KG

Gerd Haag / Apostelnstr. 11 / Cologne
506 67/ Germany / +49 22 165 025 900
info@tagtraum.de / www.tagtraum.de



East European Premiere

Germany 2014

Russian, Ukrainian, Turkish, Bulgarian, Romanian

Colour / Blu-ray / 98'

Director: Stanisław Mucha

Script: Stanisław Mucha

Photography: Andrzej Król

Editing: Hanka Knipper

Music: Elke Hosenfeld, Moritz Denis,

Tim Stanzel

Sound: Ursula Kösterke, Felix Andriessens

Producer: Gerd Haag

TAG/TRAUUM Filmproduktion GmbH & Co. KG

Gerd Haag / Apostelnstr. 11 / Cologne
506 67/ Germany / +49 22 165 025 900
info@tagtraum.de / www.tagtraum.de

A remarkable travelogue from a trip around the Black Sea: along its shores, lined by the boundaries of six states, and through bizarre seaside resorts. More than the tourist industry or political problems, the film focuses on solitary statues, decaying architectural monuments, and the personal stories of the local people. From each stop on their journey, the filmmakers send a series of stylized video postcards with the playfulness of staged scenes, set against the backdrop of the sea. In this cinematic answer to Ovid's Black Sea lamentations, that ancient text receives new qualities that tell us about a place that is accursedly beautiful but also beautifully cursed.

“When the Roman Emperor Trajan came here, his legionnaires quickly went about producing children with the beautiful Dacian women. Thus the Romanian people is a combination of whores and bandits.”

Polish documentarian Stanisław Mucha lives and works in Germany. He studied at the University of Film and Television in Potsdam-Babelsberg, and received international acclaim through his films Absolut Warhola (2001) and The Center (2004). His documentary Reality Shock (2005) was screened at Jihlava. He also directed the final part of Kieślowski's trilogy Heaven, Hell and Purgatory, entitled Hope (Nadzieja, 2007).



Česká radost

Czech JOY

Česká radost jako prestižní
výběr českých dokumentů
není jenom soutěží o nejlepší
z českých filmů, ale je
především oslavou jeho
rozmanitosti v objevování
nových témat i v dobrodružství
kinematografického rázu.

Czech Joy is not only
a prestigious competition
for the best Czech
documentary, but also
a celebration of the diverse
range of new topics and
the adventurous spirit
of cinematic expression.





V řadě názorů a připomínek historických událostí, které film věnovaný kuponové privatizaci prezentuje prostřednictvím rozhovorů s historiky a tehdejšími účastníky, se jako ústřední ukazuje konflikt dravého kapitalistického uspořádání a sociálněji pojatých alternativ, který je v české politice dodnes živý. Právě pro důraz na tehdejší debatu o sociálních aspektech společnosti má tato reminiscence počátků českého kapitalismu aktuální vyznění. Strohou a věcnou metodou mluvících hlav snímek odhaluje, že těsně po revoluci byla značná část obyvatelstva pro nějakou formu socialismu, a pátrá po důvodech obratu ke kapitalistické orientaci.

„A proto jsem libertarián, a proto jsem pro volnej trh, že prostě desetitisíce to musej zkusit, aby se to jedno mu povedlo, a je to v drtivý většině náhoda, když se mu to povede.“

Student dokumentaristiky na FAMU dříve absolvoval obor sociologie na FF UK, přičemž tématem jeho diplomové práce byla právě kuponová privatizace. Na MFDF Ji.hlava byly uvedeny jeho studentské filmy JUDr. Michal Danišovič (2010) o příslušníkovi VB, který zodpovídal za policejní zásahy během sametové revoluce, a Neviditelná ruka trhu: Privatizace Barrandova (2012).

Světová premiéra

Česká republika 2014

Česky, anglicky

Bar / Video File / 140'

Režie: Martin Kohout

Scénář: Martin Kohout

Kamera: Martin Kohout

Střih: Martin Kohout

Zvuk: Martin Kohout

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentská 4

Prague 1 / 110 00/ Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz



World Premiere

Czech Republic 2014

Czech, English

Colour / Video File / 140'

Director: Martin Kohout

Script: Martin Kohout

Photography: Martin Kohout

Editing: Martin Kohout

Sound: Martin Kohout

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentská 4

Prague 1 / 110 00/ Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz

In this film on Czechoslovakia's post-communist "coupon privatization", the central theme among the many opinions and reminiscences heard in interviews with historians and participants is the conflict between the predatory capitalistic order and the more socially conceived alternative, which remains alive and well in Czech politics today. Precisely because of this emphasis on the older debate regarding social aspects of society, this look back at the early days of Czech capitalism is relevant today. Using the blunt, timeless method of "talking heads", the film reveals that just after the revolution a significant percent of the population was in favor of some type of socialism. The film searches for reasons why the country turned towards capitalism.

"And that's why I'm a libertarian, and that's why I'm all for a free market – tens of thousands just have to try it so that one of them can succeed, and most of the time it's purely chance that it works out for them."

Martin Kohout is a student at FAMU's documentary film department, and previously studied sociology at Charles University's Faculty of Art, where his bachelor's thesis was also on the coupon privatization. His student films JUDr. Michal Danišovič (2010), about the police commander who was responsible for the police crackdown on protesters during the Velvet Revolution, and The Invisible Hand of the Market: Privatization of Barrandov (2012) were presented at the Jihlava IDFF.



Pětadvacetiletý student literární akademie Daniel se vypořádává se svojí netradiční sexuální orientací, jejíž vnímání je ve společnosti zatíženo řadou předsudků. Se svým údělem homosexuálního pedofila seznamuje rodinu, přátele, společnost – a prostřednictvím tvůrčího psaní i sám sebe. Dokument empaticky zachycuje veřejné i privátní momenty jeho zpovědi. Danielova hluboká sebereflexivita a důraz na jiné než čistě sexuální hodnoty umožnily tvůrcům představit situaci pedofila komplexně a lidsky. Jeho šarm, sebeironický nadhled a smysl pro nadsázku pak snímku dodaly překvapivou lehkost a vtip.

„Dej tam radši nějaký kluky...“ – „Jo, dobře, tak jednu pedo-hymnu.“

Veronika Lišková studovala kulturologii na FF UK a scenáristiku a dramaturgii na FAMU. Spolupracovala s řadou významných filmových festivalů. Působila jako šéfredaktorka festivalových listů na MFDF Ji.hlava a řídila rovněž časopis Nový Prostor. V současné době pracuje v Institutu dokumentárního filmu a věnuje se autorské tvorbě. Její dosavadní filmografie zahrnuje snímky Doteky tance (2010), Mezičas (2010), Dokud nás Bůh nerozdělí (2011) a Trochu lepší svět (2012).

Světová premiéra

Česká republika 2014

Česky

Bar / DCP / 75'

Režie: Veronika Lišková

Scénář: Veronika Lišková

Kamera: Braňo Pažitka

Sířih: Hedvika Hansalová

Zvuk: Jan Richtř

Producent: Zdeněk Holý

Vernes s.r.o.

Jana Brožková / +420 776 650 778

jana@vernes.cz / vernes.cz



World Premiere

Czech Republic 2014

Czech

Colour / DCP / 75'

Director: Veronika Lišková

Script: Veronika Lišková

Photography: Braňo Pažitka

Editing: Hedvika Hansalová

Sound: Jan Richtř

Producer: Zdeněk Holý

Vernes s.r.o.

Jana Brožková / +420 776 650 778

jana@vernes.cz / vernes.cz

Twenty-five year old literary academy student Daniel is dealing with his non-traditional sexual orientation, the perception of which in society is colored by a number of prejudices. He introduces his family, friends, and society to his lot as a homosexual pedophile – and through his creative writing, himself as well. This documentary empathetically captures public and private moments of his confessions. Daniel's deep self-reflection and emphasis on other than purely sexual values enabled the creators to present the situation of a pedophile completely and humanely. His charm, self-deprecating view, and sense of exaggeration give the film a surprising lightness and wit.

"Let's watch some boys." "OK, one pedo-anthem, then."

Veronika Lišková studied culturology at the Faculty of Philosophy and Arts at Charles University, and screenwriting and dramaturgy at FAMU. She has worked with a number of renowned film festivals. She was the editor in chief of the festival newspaper for the Jihlava IDFF and also ran Nový Prostor magazine. Currently she works at the Documentary Film Institute and focuses on her artistic creations. Her filmography includes Touches of Dance (2010), Meantimes (2010), Until God Do Us Part (2011) and A Slightly Better World (2012).

EAST
SILVER

první světla
first lights





Kniha rozhovorů novinářky Renaty Kalenské se členem Plastic People Vratislavem Brabencem zachycovala nejen vzpomínky na undergroundovou éru, ale také autorčiny zážitky s touto svéráznou osobností. Na nich staví filmové pokračování této publikace, které zachycuje další rozhovory Kalenské a Brabence – improvizovaná povídání odehrávající se na místech, jež pro Brabence a Kalenskou něco znamenají. Vzniklo tak pásmo nezávazného filozofování, sebeironických vtipů i poznámek o životě ptáků a přírodě jako takové. Záznamy povídání obou aktérů většinou snímané ruční kamerou jsou prokládány poetickými vsuvkami.

„Cejtíš se někdy šťastnej?“ – „Slovo šťastnej se mi vůbec nelíbí. U slova šťastnej bych dal rovnítko jako blbej.“ – „Já jsem z tebe nešťastná. Takže jsem vlastně neblbá.“

Své první zkušenosti s natáčením dokumentů měl Miroslav Janek coby amatérský filmař v 70. letech. V roce 1980 se odstěhoval do USA, kde natočil řadu autorských snímků, ale pracoval také jako střihač několika filmů Godfreyho Reggia. V polovině 90. let se vrátil do Prahy a začal pracovat na dokumentech pro Českou televizi. Po smrti Pavla Kouteckého dokončil snímek Občan Havel (2007) a natočil portréty Drahomíry Vihanové Umanutá (2012) a Olgy Havlové Olga (2014).

Světová premiéra

Česká republika 2014

Česky

Bar / Video File / 90'

Režie: Miroslav Janek

Scénář: Miroslav Janek, Renata Kalenská

Kamera: Miroslav Janek

Střih: Antonie Janková

Hudba: Vratislav Brabenc, Joe Karafiát,

Honza Komárek, The Plastic People

of the Universe

Zvuk: Michael Míček, Jan Čeněk

Producers: Filip Remunda, Vít Klusák

Hypermarket Film s.r.o.

Lenka Neužilová Stárková

Křemencova 178/10 / 110 00 / Praha 1

Česká republika / +420 603 180 312

filip@hypermarketfilm.cz

www.facebook.com/hypermarketfilm.cz



World Premiere

Czech Republic 2014

Czech

Colour / Video File / 90'

Director: Miroslav Janek

Script: Miroslav Janek, Renata Kalenská

Photography: Miroslav Janek

Editing: Antonie Janková

Music: Vratislav Brabenc, Joe Karafiát,

Honza Komárek, The Plastic People

of the Universe

Sound: Michael Míček, Jan Čeněk

Producers: Filip Remunda, Vít Klusák

Hypermarket Film s.r.o.

Lenka Neužilová Stárková

Křemencova 178/10 / 110 00 Praha 1

Czech Republic / +420 603 180 312

filip@hypermarketfilm.cz

www.facebook.com/hypermarketfilm.cz

Journalist Renata Kalenská's book of interviews with member of the Plastic People Vratislav Brabenc recorded not only his memories of the underground years, but also the author's experiences with this highly distinctive individual. This cinematic sequel builds on those experiences as it captures her additional interviews with Brabenc – improvised talks at places that hold some meaning for Brabenc or Kalenská. The result is several scenes of irrelevant philosophising, self-deprecating humor, and commentary on the life of birds and on nature in general. The conversations, recorded mostly by hand-held camera, are interspersed with poetic citations.

“Do you ever feel happy?” “I don't like the word happy at all. I equate happy with stupid.” “I'm unhappy with you. So I guess I'm un-stupid.”

Miroslav Janek's first experiences with shooting documentaries came as an amateur filmmaker in the 1970s. In 1980, he moved to the USA, where he shot numerous original movies and also worked as an editor on, among other things, the films of Godfrey Reggio. He returned to Prague in the mid-1990s, and began to work on documentaries for Czech Television. Following the death of Pavel Koutecký, he completed his film Citizen Havel (2007). He also filmed portraits of Drahomíra Vihanová (Burning, 2012) and Olga Havlová (Olga, 2014).



Bývalý úředník František Krause se již třicet let věnuje ornitologii. Ochraňuje a zkoumá ptáky, vyrábí pro ně budky a snaží se jim být co nejbližší. Ptactvo eviduje s matematickou přesností, záznamy archivuje a důsledně třídí všechny informace, které získá. Gogolův dokumentární portrét ukazuje, jak v sobě Krause propojuje lásku k přírodě s pozitivistickou úctou k faktům a logickému myšlení. Tuto pozoruhodnou symbiózu dotváří a jemně ironizuje mluvený komentář, který svým záměrně přehnaným důrazem na drobná fakta podvrací konvenční popisné výklady, na jaké jsme zvyklí z tradičních dokumentů o přírodě.

„Tady vidíš, že z naší strany je ukončená nejmladší větev rodu Krausů.“ – „A co po tobě zůstane?“ – „Spousta ptačích budek.“

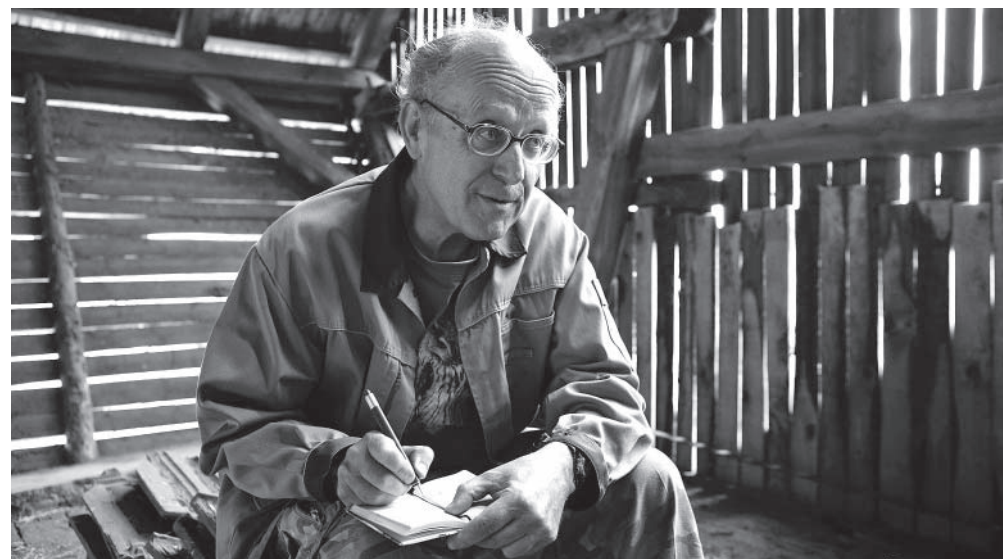
Jan Gogola ml. je režisér, dramaturg, scenárista a pedagog. Jeho dokumenty, zpravidla reflexivní či stylizované, se často zabývají tématem všednosti. V roce 2009 získal na MFDF Ji.hlava hlavní cenu v sekci Česká radost za snímek Mám ráda nudný život (2006). Do zmíněné sekce se v posledních třech ročnících prosadil pokaždé, naposledy s filmem Kateřina Šedá: Jak se dělá mýtus (2013). Jako dramaturg je mj. zodpovědný za letošní Gottland.

Světová premiéra

Česká republika 2014
Česky
Bar / Video File / 26'
Režie: Jan Gogola ml.
Scénář: Jan Gogola ml.
Kamera: Petr Příkaský
Střih: Jakub Hejna
Hudba: Ondřej Gášek
Zvuk: Jiří Kubík
Producenti: Martina Šantavá, Roman Blaas

Česká televize

Petra Zelinková / Kavčí hory
140 70 / Praha 4 / Česká republika
+420 736 531 379
www.ceskatelevize.cz



World Premiere

Czech Republic 2014
Czech
Colour / Video File / 26'
Director: Jan Gogola Jr.
Script: Jan Gogola Jr.
Photography: Petr Příkaský
Editing: Jakub Hejna
Music: Ondřej Gášek
Sound: Jiří Kubík
Producers: Martina Šantavá, Roman Blaas

Czech Television

Petra Zelinková / Kavčí hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
+420 736 531 379
www.ceskatelevize.cz

For more than 30 years, former government clerk František Krause has had an active interest in ornithology. He studies birds and protects them, building birdhouses and trying to be as close to them as possible. He records birds with mathematical precision, archives his records, and carefully organizes all his information. Gogola's documentary portrait shows how Krause combines love for nature with a positivist respect for facts and logical thinking. This remarkable symbiosis is fleshed out and subtly ironized by the narration, whose consciously exaggerated emphasis on minor facts subverts the conventional descriptive commentary we are used to hearing in traditional nature documentaries.

"Here you can see that the youngest branch of the Krause family comes to an end." "And what will you leave behind?" "Lots of bird houses."

Jan Gogola Jr. is a director, dramaturge, screenwriter, and educator. His typically meditative or stylized documentaries often explore issues of the everyday. He won the main prize in the Czech Joy section at the 2009 Jihlava IDFF for I Love My Boring Life (2006). He has had a film in this section for the past three years running, most recently Mythmaking (2013). He also worked as the dramaturge for this year's Gottland.



Polský novinář Mariusz Szczygiel popisuje Českou republiku, o které napsal knihu *Gottland*, jako zemi hororu, smutku a grotesky, kterou by nevymyslel ani Kafka. Na motivy některých z jeho povídek natočila pětice českých dokumentaristů film, jenž experimentuje s hranicemi dokumentu a inscenovaných scén. Petr Hátle například rekonstruuje archivní rozhovor Otakara Vávry a Lídy Baarové, Viera Čákanyová v některých scénách využívá animaci, Lukáš Kokeš vytváří analogii mezi pohybem kamery a běžícím pásem. Tvůrci tak přinášejí originální a kritický pohled na naše moderní dějiny.

„Kdy se ten pás zastaví? To nevím, nemůže se zastavit. Každý se chce mít líp a líp, chce víc a víc věcí, takže musí do toho i víc investovat. Z toho už nejde vyskočit. Je to takový mravenišť.“

Producent filmu Tomáš Hrubý ke spolupráci přizval několik významných tvůrců mladé generace českých dokumentaristů. Společný snímek Lukáše Kokeše a Kláry Tasovské *Pevnost* (2012) zvítězil v roce 2012 v soutěžní sekci jihlavského festivalu, *Velká noc* (2013) Petra Hátleho vyhrála jihlavskou soutěž o rok později. Rozálie Kohoutová je autorkou celovečerního dokumentu *Kytlice, Zimmer Frei* (2012) o malé sudetské obci a slovenská režisérka Viera Čákanyová natočila například film *Alda* (2009) o ženě postižené demencí Alzheimerova typu nebo portrét bulvární novinářky Piraña (2008).

Česká premiéra

Česká republika, Slovensko, Polsko 2014

Česky, slovensky

Bar / Video File / 100'

Režie: Petr Hátle, Lukáš Kokeš,
Viera Čákanyová, Rozálie Kohoutová,
Klára Tasovská

Scénář: Viera Čákanyová, Petr Hátle,
Rozálie Kohoutová, Lukáš Kokeš,
Klára Tasovská

Kamera: Lukáš Kokeš, Lukáš Milota,
Prokop Souček

Střih: Šimon Špidla, Evženie Brabcová,
Viera Čákanyová, Alexandra Gojdičová,
Šimon Hájek, Lukáš Kokeš, Klára Tasovská
Hudba: Patryk Cannon, Šimon Holý,
Jakub Kudláč

Zvuk: Dominik Dolejší, Miloš Hanzély,
Vítek Jíra, Vojtěch Knot, Lukáš Kosek,
Adam Levý

Producent: Tomáš Hrubý

nutprodukce s.r.o.

Tomáš Hrubý / Bubenská 1
170 00 Praha 7 / Česká republika
+420 731 163 041 / info@nutprodukce.cz
nutprodukce s.r.o.



Czech Premiere

Czech Republic, Slovakia, Poland 2014

Czech, Slovak

Colour / Video File / 100'

Director: Petr Hátle, Lukáš Kokeš,
Viera Čákanyová, Rozálie Kohoutová,
Klára Tasovská

Script: Viera Čákanyová, Petr Hátle,
Rozálie Kohoutová, Lukáš Kokeš,
Klára Tasovská

Photography: Lukáš Kokeš, Lukáš Milota,
Prokop Souček

Editing: Šimon Špidla, Evženie Brabcová,
Viera Čákanyová, Alexandra Gojdičová,
Šimon Hájek, Lukáš Kokeš, Klára Tasovská
Music: Patryk Cannon, Šimon Holý,
Jakub Kudláč

Sound: Dominik Dolejší, Miloš Hanzély,
Vítek Jíra, Vojtěch Knot, Lukáš Kosek,
Adam Levý

Producer: Tomáš Hrubý

nutprodukce s.r.o.

Tomáš Hrubý / Bubenská 1
170 00 Prague 7 / Czech Republic
+420 731 163 041 / info@nutprodukce.cz
nutprodukce s.r.o.



Polish journalist Mariusz Szczygiel describes the Czech Republic, the subject of his book *Gottland*, as a country of horror, sadness, and grotesque that not even Kafka could have dreamt up. Inspired by his stories, five Czech documentarians made a film that explores the boundary of documentary and reenactment. Petr Hátle reconstructs an archive interview with Otakar Vávra and Lída Baarová, Viera Čákanyová uses animation, Lukáš Kokeš creates an analogy between the camera's movement and an assembly line. An original, critical view of modern Czech history.

“When does the line stop? I don't know. It can't. Everybody wants to do better and better and to have more and more things, so he has to invest more into it. You can't jump out anymore. It's like an anthill.”

Producer Tomáš Hrubý invited several leading young Czech documentarians to work on this film. In 2012, Lukáš Kokeš and Klára Tasovská's *The Fortress* (2012) won in competition in Jihlava, Petr Hátle's *The Great Night* (2013) won the next year. Rozálie Kohoutová is the director of the feature-length documentary *Kytlice, Zimmer Frei* (2012) about a small Sudeten town, and Slovak director Viera Čákanyová's films include *Alda* (2009) about a woman with Alzheimer's and *Piranha* (2008), a portrait of a tabloid journalist.



Kolem malebné ukrajinské farmy se nerozléhají polnosti, ale velké sídliště. Na Nataščin pozemek na periferii Kyjeva, jenž rok po roce panely zatlačují hlouběji do jámy, shlížejí zlověstné jeřáby. Hrdá majitelka brání nejen desítky akrů půdy, ale také tradiční hodnoty rodiny, víry a vlastnictví. Z ptačí perspektivy pohledu na snímáný prostor ostře vystupuje kontrast vesnice a města. Svérázný model rodinného podniku je vykreslený ve čtyřleté kronice z pohledu hosta z ciziny, který nijak nenarušuje způsob života, jenž rodina žije po generace.

„Ta jáma, to je metafora lidskosti. Všichni jsou v téhle jámě. Každý bojuje s každým. Existují lidská prasata, která žijí jako prasata – přejídají se k prasknutí a zpíjí se do němoty. Vedou nemravný život. Toto je svět, ve kterém cítím dokonalé štěstí. A slovem ‚dokonalé štěstí‘ nemyslím štěstí z hlediska materiálních věcí, ale v duchovním smyslu.“

Jiří Stejskal absolvoval studium audiovizu, střihu a zvuku na Univerzitě Tomáše Bati ve Zlíně. Svě vzdělání doplnil titulem z oboru filmové režie na univerzitě v Talinu. Byl střiháčem filmu Doda Gombára Smíchov pláče, Brooklyn spí (2011) a podílel se i na dokumentech České televize. Stejskal se navíc profesně věnuje fotografii.

Světová premiéra

Česká republika 2014

Ukrajinsky

Bar / Video File / 84'

Režie: Jiří Stejskal

Scénář: Jiří Stejskal

Kamera: Jiří Stejskal

Střih: Jakub Hejna

Zvuk: Jan Hála

Producent: Tomáš Hrubý, Pavla Kubečková

nutprodukce s.r.o.

Tomáš Hrubý / Bubenská 1

170 00 Praha 7 / Česká republika

+420 731 163 041 / info@nutprodukce.cz

www.nutProducent.cz

Verbasum Imago

Richard Němec / Černá 6, Praha 1

Czech Republic / +421 736 533 494

program@verbasum.cz

www.ceskaradost.cz



World Premiere

Czech Republic 2014

Ukrainian

Colour / Video File / 84'

Director: Jiří Stejskal

Script: Jiří Stejskal

Photography: Jiří Stejskal

Editing: Jakub Hejna

Sound: Jan Hála

Producers: Tomáš Hrubý,

Pavla Kubečková

nutprodukce s.r.o.

Tomáš Hrubý / Bubenská 1

170 00 Praha 7 / Česká republika

+420 731 163 041 / info@nutprodukce.cz

www.nutProducent.cz

Verbasum Imago

Richard Němec / Černá 6, Praha 1

Czech Republic / +421 736 533 494

program@verbasum.cz

www.ceskaradost.cz

This picturesque Ukrainian farm is not surrounded by fields, but by huge housing developments. Ominous cranes overlook Natasha's land at the edge of Kiev, which year after year is being pushed deeper into a pit by new panel buildings. The brave owner protects not only acres of land, but also traditional family values, faith and ownership. From a bird's-eye view of the farm, a sharp contrast emerges between the village and the city. This peculiar family business model is set forth in a four-year chronicle from the point of view of foreign visitors who don't interfere with the way of life that the family has lived for generations.

So the pit, it's the metaphor for all humanity. Like the metaphor. Everyone is in this pit. Everyone is fighting everyone. There are human pigs, and they live like pigs – eat themselves silly and drink to excess. Their lives are impure. This is a world where I feel nothing but bliss. And the word "bliss", I'm not talking of bliss in a material sense. It's a spiritual sense.

Jiří Stejskal received his undergraduate degree in audio-visuals, editing and sound from Tomáš Bata University in Zlín and a graduate degree in film directing from Tallinn University. He served as editor of Dodo Gombár's film Smíchov Is Crying, Brooklyn Is Sleeping (2011) and has worked.



Melancholicky laděný portrét milovníka tuningové subkultury, který, pokud právě nesedí za volantem svého DIY vytuněného, postupně se rozpadajícího vozu, klopýtá životem odnikud nikam. Film sleduje pustou krajinu vztahů, jež hlavního hrdinu obklopuje, a dává ji do souvislosti s pustotou severních Čech, ve kterých se jeho příběh odehrává. Obě prázdnoty přitom dokáže alespoň na několik okamžiků zaplnit řev motoru – a není divu, že pro Ráďu tyto zvuky představují rajskou hudbu. Vyhraněně observační forma snímku nezabráňuje režisérovi promlouvat jazykem plným metafor, které provokují diváky k zamyšlení právě tam, kde by to nejméně čekali: na parkovišti uprostřed burácejícího tuningového srazu.

„Já nespím ve stanu nikdy. Protože na tuning srazu, když spíš ve stanu, tak ti to ráno zbouraj. Když jsem byl v tom klubu, tak mi zbořili stan a nacpali mi brambůrky do vjeřfuku. To mě nasralo docela.“

Martin Dušek je známý český dokumentarista, jehož díla jsou často spojována s provokativním přístupem k netradičním tématům. Je autorem vítězného českého snímku MFDF Ji.hlava 2007 Poustevna, das ist Paradies! (společně s Ondřejem Provazníkem, 2007) a filmu o televizních matadorech Parta Analog (2013). Podílel se rovněž na televizním cyklu Český žurnál (Rozezlení, 2013).

Česká republika 2014
Česky

Bar / Video File / 66'

Režie: Martin Dušek

Scénář: Martin Dušek, Josef Karajbich

Kamera: Lukáš Milota

Střih: Josef Karajbich

Hudba: Monika Midriaková

Zvuk: Petr Stuchlík, Štěpán Trčka

Producent: Kamila Zlatušková

Česká televize

Kamila Zlatušková

Kavčí hory / 65888 / Praha 4

Česká republika / +420 731 433 442

kamila.zlatuskova@ceskatelevize.cz

Verbasum Imago

Richard Němec / Černá 6, Praha 1

Czech Republic / +421 736 533 494

program@verbasum.cz

www.ceskaradost.cz



Czech Republic 2014
Czech

Colour / Video File / 66'

Director: Martin Dušek

Script: Martin Dušek, Josef Karajbich

Photography: Lukáš Milota

Editing: Josef Karajbich

Music: Monika Midriaková

Sound: Petr Stuchlík, Štěpán Trčka

Producer: Kamila Zlatušková

Česká televize

Kamila Zlatušková

Kavčí hory / 65888 / Praha 4

Česká republika / +420 731 433 442

kamila.zlatuskova@ceskatelevize.cz

Verbasum Imago

Richard Němec / Černá 6, Praha 1

Czech Republic / +421 736 533 494

program@verbasum.cz

www.ceskaradost.cz

A melancholy portrait of a fan of auto tuning, who – when not behind the wheel of his home-tuned but slowly decaying car – stumbles aimlessly through life. An exploration of the main protagonist's barren landscape of relationships and of the barrenness of northern Bohemia, where the story takes place. Both these "vacuums" are filled at least temporarily by the roar of engines – heavenly music for Ráďa. Despite an extreme observational format, the filmmaker works with a language full of metaphors that encourage reflection even when the viewer least expects it: in a parking lot in the middle of a loud tuning meet.

"I never sleep in the tent. If you sleep in the tent at tuning meets, they'll knock it down in the morning. When I was in this one club, they knocked down my tent and stuffed potatoes up my tailpipe. That really pissed me off."

A well-known Czech documentarian who often uses a provocative approach to unconventional topics. Films include the winner at the 2007 Jihlava IDFF, A Town Called Hermitage! (with Ondřej Provazník, 2007), and The Analogs (2013) about a group of legendary TV news personalities. He has also contributed to the Czech Journal TV series (Grievances, 2013).



Tři nefalšovaní myslivci vábí diváky na exotickou safari, na svou sbírku trofejí i na posed v lese. V polkově svižném tempu snímek představuje různé techniky lovu a zvláštní varianty osobního vztahu k myslivosti. Autor se vydává po pachu samců v zeleném a s nadsázkou a vyhraněnou poetikou zobrazuje celý proces lovu od vábení zvěře, přes její vykuchání až po závěrečné pozření. Dokumentární esej si v ucelené formě bere na mušku českou myslivost.

„Dnešní městská populace je zhýčkaná dobou. Může z toho mít vnitřní trauma, ale smrt byla vždy nedílnou součástí lidských aktivit a lidského života. Popírat fenomén smrti znamená vytvářet falešný obraz života. To není zabíjení, to je ukončení života po zralé úvaze.“

Jaroslav Kratochvíl studuje dokumentární tvorbu na FAMU. V krátkometrážních snímcích Mnichovský diktát (2009) nebo Generál (2007) se věnuje československé historii. Spolupracoval při natáčení cyklu Děti padesátých let (2009) pojednávajícím o potomcích politických vězňů a na pořadu Cesty víry (2010).

Světová premiéra

Česká republika 2014

Česky

Bar / Video File / 68'

Režie: Jaroslav Kratochvíl

Scénář: Jaroslav Kratochvíl

Kamera: Prokop Souček, Jan Balcar

Střih: Adam Brothánek

Zvuk: Marek Poledna

Producent: Pavla Kubečková

nutprodukce s.r.o.

Pavla Kubečková / Umělecká 618/7

170 00 Praha 7 / Česká republika

+420 605 256 190

pavla@nutprodukce.cz

www.nutprodukce.cz

Verbascum Imago

Richard Němec / Černá 6, Praha 1

Czech Republic / +421 736 533 494

program@verbascum.cz

www.ceskaradost.cz



World Premiere

Czech Republic 2014

Czech

Colour / Video File / 68'

Director: Jaroslav Kratochvíl

Script: Jaroslav Kratochvíl

Photography: Prokop Souček, Jan Balcar

Editing: Adam Brothánek

Sound: Marek Poledna

Producer: Pavla Kubečková

nutprodukce s.r.o.

Pavla Kubečková / Umělecká 618/7

170 00 Prague 7 / Czech Republic

+420 605 256 190

pavla@nutprodukce.cz

www.nutprodukce.cz

Verbascum Imago

Richard Němec / Černá 6, Praha 1

Czech Republic / +421 736 533 494

program@verbascum.cz

www.ceskaradost.cz

**EAST
SILVER**

**první světla
first lights**

Three real hunters lure viewers on an exotic safari, on their search for trophies, and to their deer stands in the woods. With a brisk polka tempo, the film presents various hunting techniques and the protagonists' varied personal relationships to hunting. The filmmaker sets out after the scent of animals in the greenery, and with hyperbole and exaggerated poeticism shows the entire hunting process from luring the animals to their gutting and final ingestion. This concisely constructed documentary essay takes aim at Czech hunting, but to the hunters it doesn't make much difference.

"Today's city people are so spoiled by their time. They could be traumatized by it internally, but death has always been an integral part of everyday activities and everyday life. To deny the phenomenon of death means creating an artificial view of life. It's not killing – it's the deliberate ending of a life."

Jaroslav Kratochvíl is studying documentary filmmaking at FAMU. His short films The Munich Agreement (2009) and General (2007) explored Czechoslovak history. He worked on the series Children of Stalinism (2009) which dealt with the offspring of political prisoners, and on the TV series Paths of Faith (2010).



Jak se na Vietnam dívají potomci vietnamských rodičů? Ti, kteří mluví lépe česky než vietnamsky a jimž jsou bližší hodnoty západní kultury než ty rodičovské? Přesně na takové otázky se snaží odpovědět film kombinující dokumentární záběry s prvky inscenace a jasně vyklenutým dramatickým obloukem. Vnucená cesta do Vietnamu se stává pro jednoho ze dvou bratrů příležitostí lépe porozumět svému původu a takto zprostředkovaně i svým rodičům a vlastně i sobě. Českému divákovi se zase dostává možnosti nahlédnout za zeď unifikujících kulturních stereotypů a nazřít životadárny pohyb uvnitř menšiny.

Mat goc – negativní označení člena vietnamské komunity, který nectí zásady tradiční vietnamské kultury. V doslovném překladu „ztratil kořeny“.

Duong Viet Duc se narodil roku 1991 v Hanoji, od 4 let věku je ale vychováván v prostředí evropské kultury. Studoval VŠE, půl roku byl studentem FAMU. Jeho filmařské počátky souvisí s natáčením vlastních tanečních výstupů. Na filmu Mat goc začal pracovat před nástupem na FAMU, dokončen byl až po jeho odchodu ze školy. Doufá, že se na pražskou filmovou školu brzy jako student vrátí.

Evropská premiéra

Vietnam, Česká republika 2014

Česky

Bar / Video File / 19'

Režie: Dužan Duong

Scénář: Dužan Duong

Kamera: Saimon Phan

Sířih: Dužan Duong

Hudba: DJ Onra

Zvuk: Luka Šuto

Producent: Dužan Duong

Dužan Duong

+420 728 483 948

v.duong.cz@gmail.com



European Premiere

Vietnam, Czech Republic 2014

Czech

Colour / Video File / 19'

Director: Dužan Duong

Script: Dužan Duong

Photography: Saimon Phan

Editing: Dužan Duong

Music: DJ Onra

Sound: Luka Šuto

Producer: Dužan Duong

Dužan Duong

+420 728 483 948

v.duong.cz@gmail.com

How do the children of Vietnamese parents view Vietnam – those who speak better Czech than Vietnamese and who feel more in touch with Western culture than with that of their parents? This film tries to answer such questions by combining documentary scenes with elements of acting and a clear dramatic arc. For one of two brothers, a forced journey to Vietnam becomes an opportunity to better understand his origins, and thus his own parents and even himself. Czech viewers get a chance to see behind the wall of uniform cultural stereotypes and breathe life-giving movement into the minority.

Mat goc – a negative term for a member of the Vietnamese community who does not honor the principles of traditional Vietnamese culture. Literally translates to "lost his roots."

Duong Viet Duc was born in 1991 in Hanoi, but has been raised in a European cultural environment since the age of 4. He studied at Prague's University of Economics and spent half a year as a student at FAMU. His filmmaking origins are connected with the filming of his own dance performances. He began working on his film Mat goc prior to entering FAMU, and he finished it after leaving the school. He hopes to return one day to the film school as a student.





Donkichotský boj Miroslava Brože za zlepšení situace Romů v Česku na sebe bere podobu manifestace za likvidaci prasečí farmy. Prázdnota prostoru na místě zamýšlené blokády vyvolává frustraci a beznaděj pro vizi aktivnější občanské společnosti. Rozpačitost z výsledků protestu vyvstává v kontrastu s hutností Brožových komentářů ve voiceoveru a jeho aktivitou na sociálních sítích, jejíž záznam je nenásilně zakomponován do obrazu.

Světová premiéra

Česká republika 2014

Česky

Bar / Video File / 47'

Režie: Martina Malinová

Scénář: Martina Malinová

Kamera: Martina Malinová

Sířih: Martina Malinová

Hudba: Martina Malinová

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentská 4

110 00 / Praha 1 / Česká republika

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz

„Já vám volám z Let u Písku, kde je prasečí farma na místě koncentračního tábora pro Romy. My teď blokueme nenásilně vstup na farmu. Chtěl jsem vás poprosit o jakoukoliv pomoc. Je nás tady málo.“

Martina Malinová je studentkou dokumentární tvorby na FAMU. Na MFDF Ji.hlava se prezentovala v rámci reportážního pásma Televizní oslava (2013) zachycujícího oslavy šedesátí let České televize. Autorský dokument s názvem Nepokradeš (2013), který natočila v rámci své studentské tvorby, představuje fenomén malých krádeží v obchodech jako metaforu protestu proti hodnotám konzumní společnosti.



World Premiere

Czech Republic 2014

Czech

Colour / Video File / 47'

Director: Martina Malinová

Script: Martina Malinová

Photography: Martina Malinová

Editing: Martina Malinová

Music: Martina Malinová

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentská 4

110 00 / Prague 1 / Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz

Miroslav Brož's quixotic struggle to improve the status of the Roma in the Czech Republic has found expression in protests for the removal of a pig farm. The lack of participants in the planned blockade leads to frustration and lost hope for fulfilling the vision of a more active civil society. The diffidence from the protest's outcome is contrasted with the terseness of Brož's voiceover commentary and his activities on social networks, which are subtly edited onto the screen.

"I am calling from Lety near Písek, where a pig farm stands on the site of a gypsy concentration camp. We are non-violently blocking access to the farm. I am asking for any help possible. There are too few of us."

Martina Malinová is a student of documentary film at FAMU. She previously appeared at the Ji.hlava IDFF as part of the Television Celebration series of reportages (2013) celebrating 60 years of Czech TV. Her original documentary entitled Thou Shalt Not Steal (2013), filmed while still at school, explores the phenomenon of shoplifting as a metaphor of protest against the values of consumer society.



Otázka, zda může být víra odpovědí na utrpení sociálně vyloučených, rezonuje v portrétu katolického kněze Mariána Kuffy, který u vesnice Žakovce ve slovenských Tatrách vede faru poskytující azyl propuštěným vězňům, alkoholikům, narkomanům a dalším potřebným. Během pětiletého natáčení se autorce podařilo zachytit vývoj vztahů kněze a obyvatel jeho fary, které o sobě nechává volně vyprávět a jež poctivě sleduje v jejich individuálních osudech... Snímek zachycuje heroismus Kuffovy víry a zároveň nechává zaznít mnohohlasé svědectví o bídě a zmaru, které zaznívá z úst jeho svěřenců.

„A teď si odpověz: co děláš ty? Co děláš ty tady, v nemocnici duší. Když ty odmítáš Ježíšovu cestu, pravdu a život, já se tě ptám, k čemu jsi tu? Jdi pryč. Podívej se, kolik máme lidí – pořád víc.“

Jana Ševčíková na svých dokumentech obvykle pracuje několik let, během nichž postupně proniká do co největší blízkosti svých protagonistů. V Jihlavě byl uveden její celovečerní dokument Svěcení jara (2002) věnovaný osobnosti japonského tanečníka a choreografa Mina Tanaky a film Gyumri (2008). Dokument o rumunské náboženské komunitě Starověrci (2001) získal Zvláštní uznání Ekumenické poroty z MFF v Mannheimu a Heidelbergu a Cenu FICC Don Quijote z krakovského MFF.

Česká republika 2014
Slovensky
Bar / DCP / 100'
Režie: Jana Ševčíková
Scénář: Jana Ševčíková
Kamera: Jaromír Kačer
Sřih: Eva Mesteková
Hudba: Alan Vitouš, Vladimír Martinka
Zvuk: Jaroslav Jehlička, Michal Gabor, Michal Míček
Producent: Jana Ševčíková

Jana Ševčíková
Rooseveltova 40 / 160 00 / Praha 6
Česká republika / +420 604 605 349
filmsevcikova@seznam.cz
www.janasevcikova.com



Czech Republic 2014
Slovak
Colour / DCP / 100'
Director: Jana Ševčíková
Script: Jana Ševčíková
Photography: Jaromír Kačer
Editing: Eva Mesteková
Music: Alan Vitouš, Vladimír Martinka
Sound: Jaroslav Jehlička, Michal Gabor, Michal Míček
Producer: Jana Ševčíková

Jana Ševčíková
Rooseveltova 40 / 160 00 / Praha 6
Česká republika / +420 604 605 349
filmsevcikova@seznam.cz
www.janasevcikova.com

The question as to whether faith should be responsible for the suffering of social outcasts resonates in this portrait of Catholic priest Marián Kuffa, who leads a parish in the village of Žakovce in the Slovak Tatra Mountains that provides asylum to those released from prison, alcoholics, drug addicts and other people in need. During her five years of filming, the director successfully captured the development of the relationships between the priest and the residents of his parish, who speak freely about themselves and faithfully follow their own separate fates. The film captures the heroism of Kuffa's faith while giving voice to the polyphonic testimony about misery and despair that comes from the mouths of his wards.

"And now tell me: what are you doing? What are you doing here, in this hospital of souls. If you reject the path, the truth, the life of Jesus, I ask you – why are you here? Go away. Look around and see how many people are here – and there's always more."

Jana Ševčíková usually works for many years on her documentaries, during which time she gradually becomes as close as possible to her protagonists. Her feature-length films The Rite of Spring (2002), dedicated to the Japanese dancer and choreographer Min Tanaka, and Gyumri (2008), have both been presented at Jihlava. Her documentary about a Romanian religious community, Old Believers (2001), received the Special Prize from the Ecumenical Jury at the international film festivals in Mannheim and Heidelberg.



Pavel Wonka je v českém historickém kontextu znám jako disident, antikomunista a poslední politický vězeň, který zemřel v komunistickém vězení. Libuše Rudinská v archivech vyhledává dlouho uložené spisy a zpovídá osoby, které s ním přišly do styku – jak z okruhu přátel, tak z okruhu StB. Odhaluje díky tomu jeho možnou spolupráci se státními tajnými službami. Využívá strohého reportážního tónu, sama se objevuje před kamerou na pozici reportérky. Snímek je doplněn o vypravěčův komentář předčítající výpověď řídícího důstojníka Zdeňka Špuláka. Ve svém celkovém vyznění vede film k zamyšlení nad nutností revize historických přístupů k nedávné minulosti.

„Pavel byl kdysi symbol revoluce, takže to byla ukážka toho, jak dokážou zlikvidovat člověka, který se jim postavil a znelbil. To byl hlavní důvod, proč zemřel. Zločin to byl, ale hrdinství to nebylo.“

Libuše Rudinská vystudovala fotografii na FAMU a velkou část vlastní tvorby věnovala natáčení dokumentů z exotických destinací ve spolupráci s Jaromírem Štetinou. V rámci MFDF Ji.hlava 2008 byl uveden její snímek Uloupené mateřství (2008), který se věnuje tématu sterilizace romských žen v Československu. Mediálně na sebe upozornila zejména snímkem Můj otec George Voskovec (2011) o životě a kariéře českého umělce v USA.

Světová premiéra

Česká republika 2014
Česky
Bar / Blu-ray / 73'
Režie: Libuše Rudinská
Scénář: Libuše Rudinská
Kamera: Jiří Bolina, Miroslav Kousal,
Libuše Rudinská, Petr Seidl
Sřih: Kateřina Krutská-Vrbová
Hudba: Michal Janoušek
Zvuk: Michal Janoušek
Producent: Libuše Rudinská, Petr Morávek

Libuše Rudinská

Matějkova 11 / Praha 9 / 190 00
Czech Republic / +420 725 044 891
libuserudinska@seznam.cz
www.rudinska.cz



World Premiere

Czech Republic 2014
Czech
Colour / Blu-ray / 73'
Director: Libuše Rudinská
Script: Libuše Rudinská
Photography: Jiří Bolina, Miroslav Kousal, Libuše Rudinská, Petr Seidl
Editing: Kateřina Krutská-Vrbová
Music: Michal Janoušek
Sound: Michal Janoušek
Producers: Libuše Rudinská, Petr Morávek

Libuše Rudinská

Matějkova 11 / Praha 9 / 190 00
Czech Republic / +420 725 044 891
libuserudinska@seznam.cz
www.rudinska.cz

Pavel Wonka is known in the Czech historical context as a dissident, an anti-Communist, and the last political prisoner to die in a communist prison. Libuše Rudinská searches for long-archived reports and interviews people who came into contact with him – both from his circle of friends and from the ranks of the the Czechoslovak secret police. Thanks to her efforts, she discovered his possible cooperation with the secret police. She uses an austere reporting tone, and appears in front of the camera herself in the position of reporter. The film is supplemented with narrative commentary reading the allegations of the responsible officer Zdeňek Špulák. In its entirety, the film leads to reflections on the need for the revision of historical approaches to the recent past.

“Pavel was once a symbol of the revolution, an example of how they could destroy a person who stood up to them. That was the main reason why he died. It was a crime, but it was not heroism.”

Libuše Rudinská studied photography at FAMU and a large portion of her creative work has been dedicated to filming documentaries from exotic destinations in cooperation with Jaromír Štetina. Her film Stolen Motherhood (2008), which dealt with the sterilization of Romany women in Czechoslovakia, was presented at the 2008 Jihlava IDFF. She attracted media attention especially for her film My Father George Voskovec (2011) about the Czech actor's life and career in the United States.



Filmový štáb měl původně v plánu natočit film o fenoménu pirátství v Somálsku. Tvůrci ovšem netušili, že se svého záměru záhy budou muset vzdát – místní s nimi totiž hrají dvojí hru, jež poznání somálské reality znemožňuje. Ve filmování však pokračují a díky soustavnému připomínání vlastní zprostředkovanosti se dokument stává svébytnou reflexí natáčecího procesu. Snímek ukazuje, jak lze postupovat, když nic nevychází podle plánu, a zároveň zpochybňuje mýty, které Západ o tamější situaci vytváří v domnění, že je schopen chaotické skutečnosti porozumět.

„Na počátku jsem chtěl udělat film o pirátech v Somálsku, ale nakonec vznikl film o pirátství v každém z nás. Výsledný snímek je tedy ve skutečnosti také o pirátech, byť jde o piráty trochu jiného ražení.“

David Čálek vystudoval obory kamera a dokumentární tvorba na FAMU. Jako kameraman uspěl již s absolventským snímkem Dotek obrazu (1998), později se podílel na mnoha hraných i dokumentárních filmech, například na Pátrání po Ester (Věra Chytilová, 2005). Jako režisér natočil dokument Nebe, Peklo (2010) o komunitě BDSM, který uvedl jihlavský festival a jenž získal studentskou cenu dokumentárních filmů na plzeňském Finále.

Česká republika 2014
Anglicky, česky, somálsky
Bar / Blu-ray / 83'
Režie: David Čálek, Jakub Zahradníček
Scénář: David Čálek, Jakub Zahradníček
Kamera: Jakub Zahradníček, Ahmed Farah
Sřih: Olina Kaufmanová
Hudba: MIDI LIDI
Zvuk: Václav Flegl, Robert Dufek
Producent: Pavel Vácha, Jeffrey Brown

Bratři s.r.o.
Pavel Vácha / Bílkova 132/4 110 00
Praha 1 / Česká republika
+420 777 896 158 / pavel@bratri.net
Verbascum Imago
Richard Němec / Černá 6, Praha 1
Czech Republic / +421 736 533 494
program@verbascum.cz
www.ceskaradost.cz



Czech Republic 2014
English, Czech, Somali
Colour / Blu-ray / 83'
Director: David Čálek, Jakub Zahradníček
Script: David Čálek, Jakub Zahradníček
Photography: Jakub Zahradníček, Ahmed Farah
Editing: Olina Kaufmanová
Music: MIDI LIDI
Sound: Václav Flegl, Robert Dufek
Producers: Pavel Vácha, Jeffrey Brown

Bratři s.r.o.
Pavel Vácha / Bílkova 132/4 110 00
Praha 1 / Česká republika
+420 777 896 158 / pavel@bratri.net
Verbascum Imago
Richard Němec / Černá 6, Praha 1
Czech Republic / +421 736 533 494
program@verbascum.cz
www.ceskaradost.cz



The film crew originally planned to make a film about the pirate phenomenon in Somalia. The creators, however, had no idea that they'd have to lay their original plans aside – the locals played a double game with them, which made learning about reality in Somalia impossible. But they kept on filming, and thanks to continuous reminders of their own role as members of the media, the documentary becomes a peculiar reflection of the filming process. The film shows how to carry on when nothing is going according to plan, while simultaneously debunking the myths that the West perpetuates about the situation there while under the mistaken impression that it comprehends the chaotic reality.

"I wanted to make a film about pirates in Somalia, but in the end I made a film about piracy in all of us. Actually, it's also about pirates, pirates of a different kind."

David Čálek studied cinematography and documentary production at FAMU. As a cameraman, he had early success with his thesis film The Touch of Paintings (1998), and later worked on a number of feature and documentary films, such as Věra Chytilová's Searching for Esther (2005). As director, he made the documentary Heaven, Hell (2010) about the BDSM community, which was presented at the Jihlava festival and which received the student award for documentary films at the Pilsen Finále.



Praha čelí výzvě nového územního plánu. Při plánování rozvoje města se do střetu dostávají zájmy soukromé developerské lobby, obyvatel města a politické reprezentace. Zasedání zastupitelů magistrátu hlavního města zachycená v několikaletém časosběru vykreslují obraz veřejného aparátu, jenž rezignoval na funkci urbanisty. Publicistická forma snímku vede autora ke snaze představit situaci z perspektivy všech zúčastněných, kterým však nakonec vévodí pohled těch, kdo v sobě nadále živí myšlenku města jako projevu kultury a kvality života.

„Ten územní plán slouží nejvíce politikům, protože se v něm jedná o velmi cennou materii, kterou je území města. Pozemky mají obrovskou hodnotu a územní plán je může buďto zhodnotit, nebo znehodnotit.“

Český scenárista, fotograf a spisovatel Benjamin Tuček získal první významnější profesní zkušenost jako asistent při natáčení filmu *Návrat idiota* (Saša Gedeon, 1999). V roce 2002 debutoval surrealistickým příběhem z pražského sídliště s názvem *Děvčátko*. Nejvíce na sebe upozornil jako scenárista mezinárodně úspěšného *Protektora* (Marek Najbrt, 2009). Tuček také vydal sbírku povídek *Velmi krátké vlny* (2009) a podílel se na tvorbě seriálu *Terapie* (2011).

Světová premiéra

Česká republika 2014

Česky

Bar / Video File / 90'

Režie: Benjamin Tuček

Kamera: David Čálek, Nikolas Tušl,

Benjamin Tuček

Sířih: Evženie Brabcová

Zvuk: Ivan Horák

Producent: Negativ s.r.o., Česká televize,

Benjamin Tuček

Benjamin Tuček

Jankovcova 1037/49 170 00 / Praha 7

Česká republika / +420 606 651 713

bentucek@volny.cz



World Premiere

Czech Republic 2014

Czech

Colour / Video File / 90'

Director: Benjamin Tuček

Photography: David Čálek, Nikolas Tušl,

Benjamin Tuček

Editing: Evženie Brabcová

Sound: Ivan Horák

Producer: Negativ s.r.o., Česká televize,

Benjamin Tuček

Benjamin Tuček

Jankovcova 1037/49 170 00 / Praha 7

Česká republika / +420 606 651 713

bentucek@volny.cz

Prague faces the challenge of a new zoning plan. The city's development leads to conflicts between the private developer lobby, city residents, and elected officials. By following several years of town council meetings, the film paints an image of a public policy apparatus that ignores the role of the urban planner. Using a journalistic approach, the filmmaker attempts to depict the all points of view, although in the end the dominant perspective is of those who believe in the city as an expression of culture and quality of life.

“That plan most of all serves the politicians, because it is deals with a highly valuable issue – the city's land. Properties have immense value, and the general plan can either increase or decrease that value.”

Czech screenwriter, photographer and author Benjamin Tuček gained his first significant professional experience as assistant director for Saša Gedeon's *Return of the Idiot* (1999). He debuted in 2002 with *Děvčátko*, a surrealist story from a Prague housing estate. His achieved his greatest acclaim as the screenwriter for the internationally successful *Protektor* (Marek Najbrt, 2009). Tuček has also published the short story collection *Very Short Waves* (2009) and helped create the TV series *Therapy* (2011).

Rodinné záležitosti / něco z videodeníků



Spíš než o rodinný portrét se režisér Jakub Wagner pokouší o rodinnou inventuru. Se snahou o věcnost maskující potlačované rozhořčení popisuje režisérův otec tristní stav zanedbaného sídla, kde autorova umělecky založená rodina žila po několik generací. Záznam prohlídky se prolíná s archivními záběry, od home videí přes dokument ČT až po ukázky z režisérovy dvanact let staré bakalářské práce věnované jeho dědovi. Audiovizuální záznamy – stejně jako objekty poházené po rodinné vile – působí jako neurčité artefakty, jimž je třeba stále znovu vtiskávat punc osobní minulosti.

„Zde se vyskytuje mramorová socha mé matky, socha Ladislava Čerycha, je umístěna na zemi za dveřmi. Knihovna je obklopena plastikami Jana Wagnera, které do secesního interiéru jsou zcela nevhodné.“

Jakub Wagner v roce 2002 absolvoval bakalářský stupeň oboru režie na FAMU, kde pokračuje ve studiu na katedře dokumentu. Je autorem portrétních dokumentů Profil – Jan Kaplický (2004) a Váňa (2012). Jeho dokument Povídky malostranské po 130 letech (2011) hledá paralely mezi obyvateli současné Malé Strany a hrdiny Nerudova textu.

Světová premiéra

Česká republika 2014

Česky

Bar, čb / Video File / 62'

Režie: Jakub Wagner

Kamera: Marek Brožek

Střih: Jakub Wagner

Producent: Jakub Wagner,
Richard Malatinský

Jakub Wagner

Pohořelec 16/139

118 00 / Praha / Česká republika

+420 776 329 183

kuba.wag@seznam.cz



Family Business / from Videodiary



World Premiere

Czech Republic 2014

Czech

Col, B&W / Video File / 62'

Director: Jakub Wagner

Photography: Marek Brožek

Editing: Jakub Wagner

Producers: Jakub Wagner,
Richard Malatinský

Jakub Wagner

Pohořelec 16/139

118 00 / Praha / Česká republika

+420 776 329 183

kuba.wag@seznam.cz

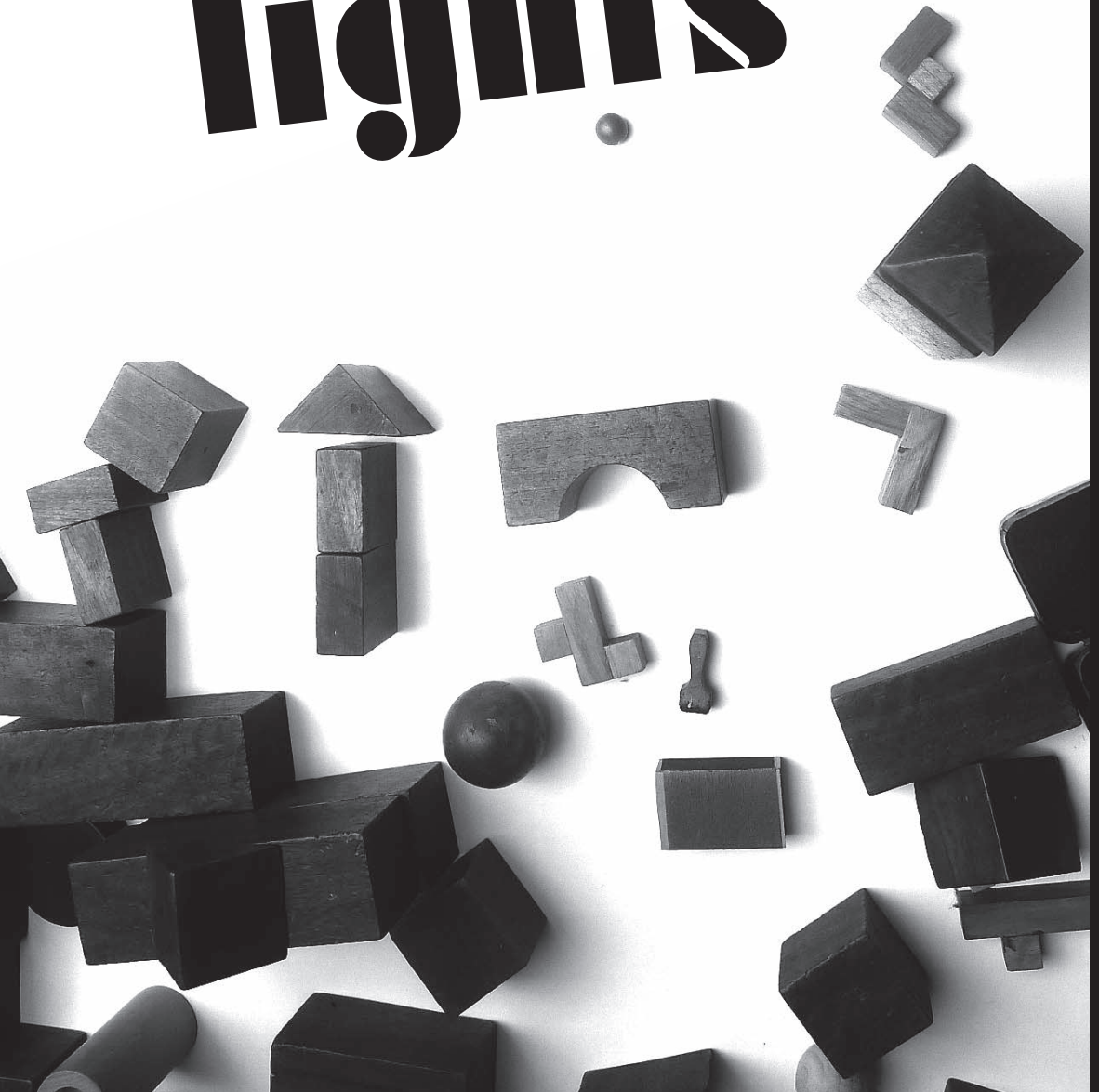
Director Jakub Wagner attempts to create a family inventory rather than a family portrait. With his pursuit of objectivity masked by suppressed indignation, the director's father describes the miserable state of his neglected home, where the director's artistically inclined family lived for many generations. The recording of the tour is intertwined with archival footage, from home video to a Czech TV documentary to clips from the director's twelve-year-old thesis work dedicated to his grandfather. Audio-visual recordings – just like the objects strewn around the family home – act as uncertain artefacts, which still need to be engraved with the hallmark of a personal history.

“Here you'll find the marble sculpture of my mother, a sculpture by Ladislav Čerych, it's on the floor behind the door. The library is covered in sculptures by Jan Wágner, which are entirely inappropriate for an Art Nouveau interior.”

Jakub Wagner completed his bachelor's degree in directing at FAMU in 2002, where he is continuing his studies in the documentary film department. He is the creator of the biographical documentaries Profil – Jan Kaplický (2004) and Váňa (2012). His documentary Tales of the Lesser Quarter 130 Years Later (2011) searches for parallels between the residents of today's Lesser Quarter and the heroes of Neruda's book.

První světla

First lights



První světla

V sekci První světla, jež se vznášá nad celým soutěžním programem, jsou středem pozornosti první velké filmy začínajících dokumentaristů. Tento výběr nabízí jiný pohled, který umožňuje odpovědět na důležité otázky týkající se rozvoje dokumentaristické práce, proměn témat a stylů, zpřehlední jména dosud neznámých tvůrců a nabídne možnost konfrontovat filmy v nových souvislostech. Jihlavský festival se v Prvních světlech rozhodl zvýraznit díla těch, kteří poprvé přicházejí, s přesvědčením, že se stanou silným hlasem v zápase o svobodu a smysl dokumentárního filmu.

First Lights

First Lights, a section that rises over the entire competition programme, focuses on the first great works of beginning documentary filmmakers. The selected films offer a different view allowing us to answer important questions related to the history of documentary film and its changing topics and styles. It also provides an overview of previously unknown filmmakers and offers the chance to compare films within new contexts. With First Lights, the Jihlava festival has decided to focus on the works of emerging filmmakers, convinced that they will become a strong voice in the struggle for the freedom and meaning of documentary film.

první světla first lights

6 kroků od sebe / 6 Degrees

Poland 2013, 81´

Director: Bartosz Dombrowski

(Between the Seas)

Danielův svět / Daniel's World

Czech Republic 2014, 75´

Director: Veronika Lišková

(Czech Joy)

Felvidék – Horní země / Felvidek.

Caught in between

Czech Republic, Slovakia 2014, 75´

Director: Vladislava Plančíková

(Between the Seas)

Honba za větrem / Chasing after the Wind

Colombia 2014, 60´

Director: Juan Camilo Olmos Feris

(Opus bonum)

Já jsem lid / I Am the People

France 2014, 110´

Director: Anna Roussillon

(Opus bonum)

Kainovy děti / Cain's Children

Hungary, France 2014, 90´

Director: Marcell Gerö

(Between the Seas)

Lovu zdar / Long Live Hunting!

Czech Republic 2014, 62´

Director: Jaroslav Kratochvíl

(Czech Joy)

Ming z Harlemu: Jednadvacet pater ve vzduchu / Ming of Harlem: Twenty One Storeys in the Air

United Kingdom, United States, Belgium 2014, 71´

Director: Phillip Warnell

(Opus bonum)

Mizející hranice / Evaporating Borders

United States 2014, 73´

Director: Iva Radiojevic

(Between the Seas)

Poslední rok ve 114 minutách /

A Last Year in 114 Minutes

Romania 2014, 114´

Director: Daniel Nicolae Djamo

(Between the Seas)

Srbský právník / The Serbian Lawyer

Germany, United Kingdom, Serbia 2014, 82´

Director: Aleksandar Nikolic

(Between the Seas)

Tabletkáři / Pill Junkies

Poland, Sweden 2014, 76´

Director: Bartosz Staszewski

(Between the Seas)

Tvými očima / In Your Eyes

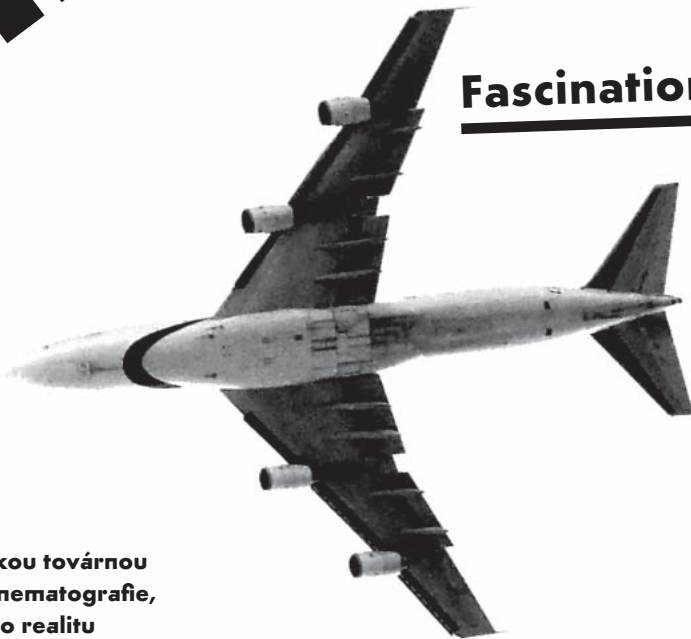
Italy 2013, 78´

Director: Pietro Albino Di Pasquale

(Opus bonum)

Fascinations

Fascination



Fascinace jsou velkou továrnou experimentální kinematografie, která film opřený o realitu zbavuje všeho, co jej tíží, a podstatným způsobem tak prohlubuje možnosti filmového vnímání.

Fascinations is a large factory for experimental filmmaking that takes films based on reality and strips them of all that weights them down, thus significantly expanding the possibilities of filmic expression.



Znaky reálné a imaginární krajiny tvoří obrazové vrstvy, v nichž se vracíme na známá místa, pozorujeme stíny, větve a trávu ve větru. Plány země i nebe jsou od sebe odtrhovány, paměť jednoho se zakusuje do nově se ukazujícího horizontu. Rozpad obrazu probíhá díky narušování toku dat ve formátu MPEG, kdy některé klíčové informace jsou odstraněny a software je přinucen vidění světa znovu interpretovat.

Měsíc v úplňku je orientačním bodem paměti a jeho bílé vyobrazení společnou plochou algoritmického čtení obou krajin.

Původem portugalský mediální umělec José Miguel Biscaya (1973) žije a působí v Nizozemsku. Jeho filmy byly prezentovány na mnoha výstavách a festivalech. V nedávné tvorbě jej zajímá vztah mezi vnímáním krajiny a nevědomím.

Česká premiéra

Nizozemí, Portugalsko 2014

Bez dialogů

Bar / Video File / 11'

Režie: José Miguel Biscaya

EYE Film Institute Netherlands

José Miguel Biscaya / Tolhuisweg 5

1031KT / Amsterdam / Netherlands

+3120 582 362 / experimental@eyefilm.nl

www.eyefilm.nl



Czech Premiere

Netherlands, Portugal 2014

No Dialogue

Colour / Video File / 11'

Director: José Miguel Biscaya

EYE Film Institute Netherlands

José Miguel Biscaya / Tolhuisweg 5

1031KT / Amsterdam / Netherlands

+3120 582 362 / experimental@eyefilm.nl

www.eyefilm.nl

Signs of real and imaginary landscapes create layers of images in which we return to known places and watch shadows, branches, and grass in the wind. The planes of the earth and the sky are torn away from each other; the memory of one bites into the newly emerging horizon. The degradation of the image occurs because of interruptions in the flow of data in MPEG format, where certain key information is removed and the software is forced to reinterpret its view of the world.

The full moon is the focal point of memory and its white image a shared surface for the algorithmic reading of both landscapes.

José Miguel Biscaya (1973), a media artist of Portuguese origin, lives and works in the Netherlands. His films have been presented at many exhibitions and festivals. His recent works reveal a fascination with the relationship between perceived landscapes and the subconscious.



Všednoděnní večerů v kancelářské budově pozoruje autor přes prosklené tabule a skládá drobné úkony a pohyby a prodlévání do zobrazení imaginárního prostoru. Ačkoliv se zdá, že je vytvořen jedinou dlouhou jízdou kamery, byl trpělivě natáčen mnoho týdnů a poté sestříhán do mozaiky, kde se vedle sebe ocitají události, které se odehrály i se značným časovým rozestupem.

Přesná práce s rámováním a stříhem umožnila zneviditelnění švů v obraze, čímž se ukazuje i na pohlcující povahu práce, kdy ponoření se do proudu umožňuje výjimečnou produktivitu.

Švédský vizuální umělec Ulf Lundin (1965) ve své tvorbě experimentuje s fotografií a videem. Vystudoval univerzitu Höskolan för fotografi och film v Göteborgu, od poloviny 90. let vystavuje svá díla ve švédských i světových galeriích a získal mnoho ocenění. Stockholmská Galleri Magnus Karlsson uspořádala již několik jeho sólových exhibicí, naposledy (2013) výstavu fotografií 5-9, jejíž součástí byla videoinstalace, z které vychází tento film.

Česká premiéra

Švédsko 2013

Bez dialogů

Bar / Video File / 9'

Režie: Ulf Lundin

Scénář: Ulf Lundin

Kamera: Ulf Lundin

Střih: Ulf Lundin

Zvuk: Ulf Lundin

Ulf Lundin

Fanérvägen 19 / 122 44 / Enskede

Sweden / +46 706 761 985

info@ulflundin.nu



Czech Premiere

Sweden 2013

No Dialogue

Colour / Video File / 9'

Director: Ulf Lundin

Script: Ulf Lundin

Photography: Ulf Lundin

Editing: Ulf Lundin

Sound: Ulf Lundin

Ulf Lundin

Fanérvägen 19 / 122 44 / Enskede

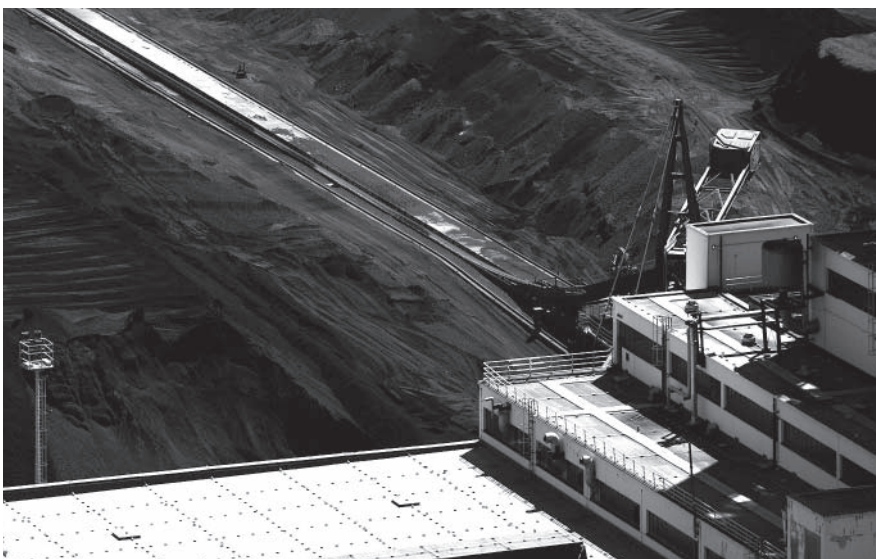
Sweden / +46 706 761 985

info@ulflundin.nu

Observing an everydayness of evenings in an office building through a glass panel, the filmmaker assembles small steps and movements and lingering into a picture of an imaginary space. Even though it looks like one long tracking shot, it was painstakingly filmed over a number of weeks and then edited into a mosaic in which events take place right after one another, when in reality they happened at significantly different times.

Precise framing and editing enabled the artist to create invisible seams in the image, which points to the engulfing nature of work, in which immersing oneself into the flow enables exceptional productivity.

Swedish visual artist Ulf Lundin (1965) experiments with photography and video. He graduated from the School for Photography and Film (Höskolan för fotografi och film) in Göteborg, and since the mid-1990s has been exhibiting his work in Swedish and international galleries and has received a number of awards. Galleri Magnus Karlsson in Stockholm has hosted a number of his solo exhibitions, most recently his exhibition of photographs entitled 5-9 (2013), which included a video installation from which this film was derived.



Rozlehlost prázdných krajín, upoutávajících v pohyblivé makroperspektivě na své subtilní vzory, vytváří společně s hustě zastavěnými urbánními kompozicemi, spojujícími útržky strohé instruktážní i nenápadně naléhavé komunikace, odtažitě fikční úvahu o vztahu člověka a stroje.

Postavou imaginárního příběhu je dron A.D.A.M. (Autonomous Drone for Asteroid Mining). Jeho zesílené kognitivní funkce umožní posílení autonomního módu fungování, když přeruší komunikaci s operátory své kontaktní satelitní společnosti.

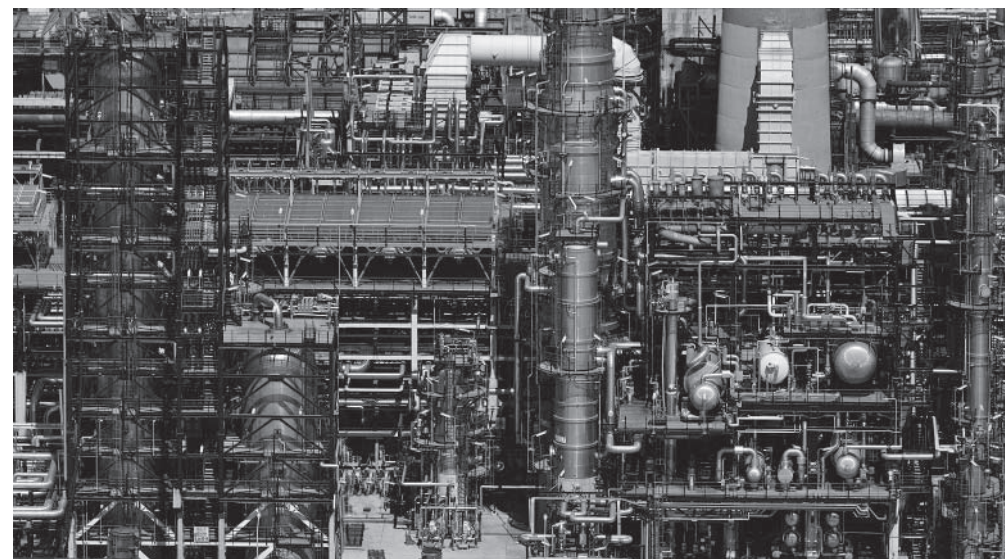
Chorvatský režisér Vladislav Knežević (1967) vystudoval televizní a filmovou tvorbu v Chorvatsku a Nizozemsku, od roku 1993 pracuje jako nezávislý režisér pro televizi i různé produkce. Od roku 1988 vytváří experimentální filmy a videa a zkoumá procesy vytváření zvuku. Inicioval a organizoval několik filmových přehlídek, například i významný chorvatský 25 FPS International Experimental Film Festival.

Mezinárodní premiéra

Chorvatsko 2014
 Anglicky
 Bar / DCP / 13'
 Režie: Vladislav Knežević
 Scénář: Vladislav Knežević,
 Hrvoje Puksec
 Sířih: Mario Kalogjera,
 Vladislav Knežević
 Hudba: Gideon Kiers
 Zvuk: Gideon Kiers

Bonobostudio

Vanja Andrijevic
 Tuškanac 78a / Zagreb / Croatia
 +38 514 834 445
 vanja@bonobostudio.hr
<http://bonobostudio.hr>



International Premiere

Croatia 2014
 English
 Colour / DCP / 13'
 Director: Vladislav Knežević
 Script: Vladislav Knežević, Hrvoje Puksec
 Editing: Mario Kalogjera, Vladislav
 Knežević
 Music: Gideon Kiers
 Sound: Gideon Kiers

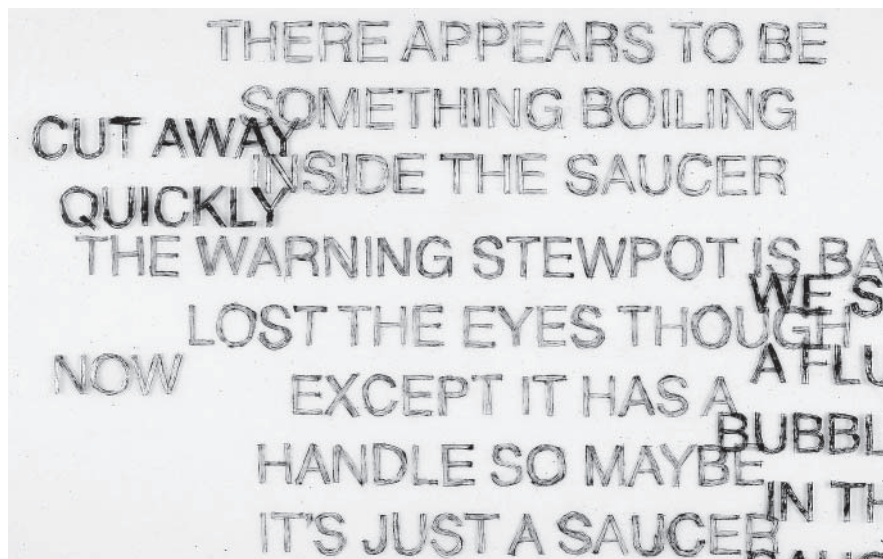
Bonobostudio

Vanja Andrijevic
 Tuškanac 78a / Zagreb / Croatia
 +38 514 834 445
 vanja@bonobostudio.hr
<http://bonobostudio.hr>

The expansiveness of empty landscapes that call attention to their subtle forms in a dynamic macro-perspective, and densely built urban ensembles combined with fragments of dry instructions and inconspicuously urgent communications to create a reserved fictional meditation on the relationship between man and machine.

The main character of this imaginary story is A.D.A.M. (Autonomous Drone for Asteroid Mining), whose enhanced cognitive functions enable better autonomous functioning and cause it to sever communications with the operators of its contact satellite company.

Croatian director Vladislav Knežević (1967) studied film and television in Croatia and the Netherlands. He has worked as an independent director for television and various other projects since 1983, and has made experimental films and videos since 1988 in which he explores the processes of making sound. He has initiated and organized several film festivals, including Croatia's 25 FPS International Experimental Film Festival.



Textová kompozice je výsledkem vršení interpretací: autorka vytvořila animaci vycházející z *Filosofických zkoumání* Ludwiga Wittgensteina, tři diváci pak během jejího sledování formulovali svůj popis viděného, z něhož byla převzata slovní spojení, vytržené fráze a myšlenky, a ty jsou pak asociativně propojované, překrývané či rozpadající se na písmena ve hře označování, kde jazyk a písmo jsou hlavními hybateli.

Světová premiéra

USA 2014

Anglicky

Čb / 35 mm / 9'

Režie: Becky James

Střih: Becky James

Zvuk: Greg Saunier

Animace: Becky James

Becky James

419 Wythe Ave Apt 3 Brooklyn

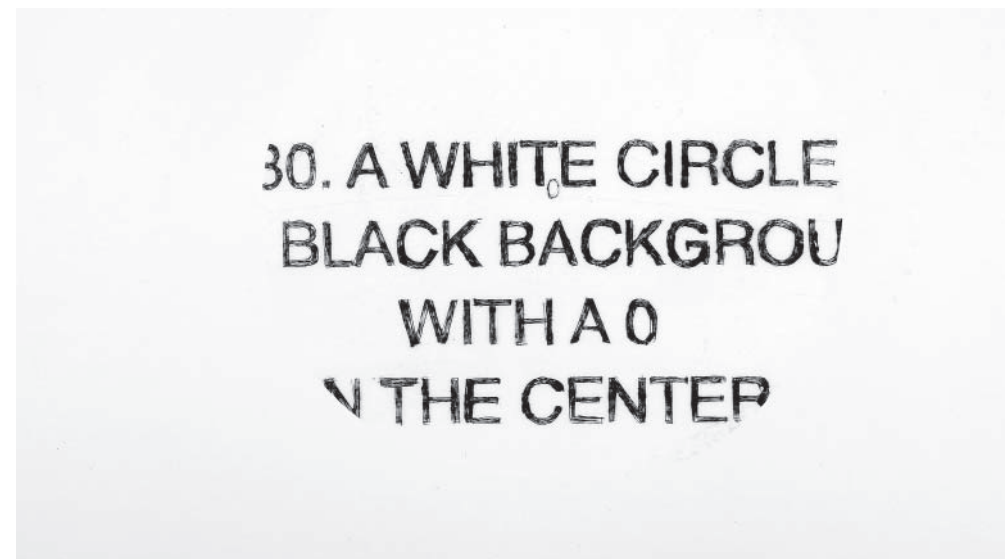
New York / United States

+1 6 172 339 289

becky@beckyjams.com

76. NENÍ SNADNÉ TO POPSAT. JSOU TO TŘI BAREVNÉ TVARY, KTERÉ SE NÁSLEDNĚ ROZPIJÍ. (2:56)

Animátorka Becky James žije a pracuje v USA, kde studovala na Harvard University. Její filmy byly uvedeny v amerických galeriích a na mezinárodních festivalech. Ve své tvorbě často tematizuje napětí mezi společenským a osobním skrze otázky jazyka, genderu a subjektivity.



World Premiere

United States 2014

English

B&W / 35 mm / 9'

Director: Becky James

Editing: Becky James

Sound: Greg Saunier

Animation: Becky James

Becky James

419 Wythe Ave Apt 3 Brooklyn

New York / United States

+1 6 172 339 289

becky@beckyjams.com

This text composition is the result of overlapping interpretations: first, the artist created an animation based on Ludwig Wittgenstein's *Tractatus Logico-Philosophicus*. Three viewers formulated their own descriptions of what they saw while viewing the film, from which entire sentences, fragmentary phrases, and thoughts have been taken and associatively connected, overlaid or disintegrated into individual letters, where language and letters are the primary movers.

76. HARDER TO DESCRIBE, IT'S THREE COLORED SHAPES AND THEN THEY SMEAR. (2:56)

Animator Becky James lives and works in the USA, where she attended Harvard University. Her films have been presented at American galleries and international festivals. In her work, she looks at social and personal themes through issues of language, gender and subjectivity.



Svědectví o vnitřně důležitém místě v klasickém strukturálním provedení. Během jednoho roku byly záběry sbírány pookénkovým snímáním, hlavní místnost autorova bytu se otiskla do zvuku i obrazu, když byla dokumentována především s ohledem na změnu světla. Tempo pozorování je pak zjemněno i procesem zvětšování z 8 na 16 mm, kdy bylo každé okénko překopírováno dvakrát.

Okno jako bod narušení uzavřenosti prostoru, jako průchod ze soustředného obklíčení soukromým osaměním.

Argentinský nezávislý filmař, televizní režisér a experimentátor Andrés Denegri (1975) je rovněž organizátorem přehlídek a výstav a pořádá Bienále pohyblivého obrazu. Založil centrum pro výzkum a vývoj audiovizuálních projektů Continente. Vyučuje na Universidad del Cine a publikuje texty o audiovizuálním umění.

Východoevropská premiéra

Argentina 2014

Bez dialogů

Bar / 16 mm / 10'

Režie: Andrés Denegri

Zvuk: Pablo Denegri

Andrés Denegri

Maure 2301 7mo A / Buenos Aires

1426 / Argentina / +54 117 724 092

andresdenegri@yahoo.com



East European Premiere

Argentina 2014

No Dialogue

Colour / 16 mm / 10'

Director: Andrés Denegri

Sound: Pablo Denegri

Andrés Denegri

Maure 2301 7mo A / Buenos Aires

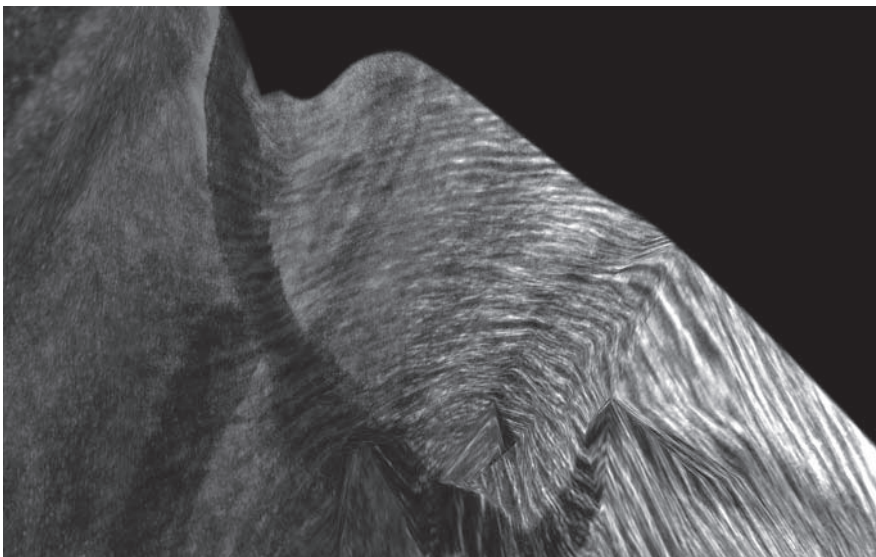
1426 / Argentina / +54 117 724 092

andresdenegri@yahoo.com

A report on about a inner important place, presented in a classically structured format. The images were captured over the course of one year frame by frame, the main room of the artist's flat was captured in both sound and image, although it was primarily the changes in light that were documented. The pace of observation was further smoothed during the process of enlarging from 8 to 16 mm, during which each frame was duplicated twice.

The window as a point of distorting the closure of a space, as a passage from concentrated encirclement to private solitude.

Independent Argentinian filmmaker, TV director and experimenter Andrés Denegri (1975) is not only the organizer of tours and exhibitions, but also of the Argentinian Biennale of the Moving Image. He founded Continente, a center for the study and development of audiovisual projects. He teaches at Universidad del Cine and publishes texts on audiovisual art.



Realistická zobrazení se překrývají s malbami a fotografiemi, aby vytvořily abstraktní struktury, u nichž jsme na pochybách, zda je jejich původ v přirozeném, či virtuálním světě. Napětí mezi mikro a makro pohledy, mezi organickým a digitálním i mezi nehybnou malbou a pohyblivým filmovým vyobrazením budují dramatický vývoj.

Kmeny stromů vyrůstající ze zasněžené země v odrazech vrůstají do vodní hladiny a trpělivým vrstvením a drobnými posuny tak vzniká iluzivní náhled na kus zimního lesa.

Korejská vizuální umělkyně Youjin Moon žijící v USA pracuje na pomezí malby a filmu. Filmovou tvorbu studovala na Massachusetts College of Art and Design a orientální malbu na Hong-ik University v Soulu. Od roku 2008 vystavuje a prezentuje svou tvorbu na festivalech v Jižní Koreji i USA.

Evropská premiéra

USA 2014

Bez dialogů

Bar / Video File / 14'

Režie: Youjin Moon

Zvuk: Youjin Moon

Youjin Moon

400 Brookline Ave APT 10E / Boston

Massachusetts / United States

youjin623@gmail.com

+1 6 176 765 359



European Premiere

United States 2014

No Dialogue

Colour / Video File / 14'

Director: Youjin Moon

Sound: Youjin Moon

Youjin Moon

400 Brookline Ave APT 10E / Boston

Massachusetts / United States

youjin623@gmail.com

+1 6 176 765 359

Realistic depictions are concealed by painting and photography to form abstract structures, creating uncertainty as to whether they originate in the natural or the virtual world. The tension between micro and macro views, between organic and digital, and between static painting and moveable film depictions create dramatic development.

In the watery reflection, the tree roots growing out of the snow-covered earth seem to grow into the surface of the water; patient layering and minute movements create an illusory view of part of the forest in winter.

Korean visual artist Youjin Moon lives in the USA and works with both painting and film. She studied filmmaking at the Massachusetts College of Art and Design and Asian painting at Hong-ik University in Seoul. Since 2008 she has exhibited and presented her works at festivals in South Korea and the USA.



Koláž z rodinných filmů natočených ve Španělsku během občanské války a v začátcích frankismu se soustředí na témata, která rozpoutala Virginia Woolfová v knižní esaji *Tři Guineje*: válku zde vnímá jako pošetivou a výhradně mužskou fikci a odsuzuje vyloučení žen ze vzdělání a jejich výchovu k určitým profesím.

Esej, jež se stala tematickým východiskem a patří ke klasickým dílům feministického myšlení, je koncipována jako odpověď na dopis od muže, který se Woolfové táže, jak předejít válce.

Španělská dokumentaristka Carolina Astudillo Muñoz (1975) vystudovala filmová studia a dokumentární tvorbu. Ve svých found footage filmech, v nichž prozkoumává možnosti recyklace archivních materiálů, se zabývá převážně tématy kolektivní paměti a vztahem mezi ženami a politickým bojem.

Mezinárodní premiéra

Španělsko 2014

Španělsky

Čb / Blu-ray / 7'

Režie: Carolina Astudillo Muñoz

Scénář: Carolina Astudillo Muñoz

Sřih: Georgia Panagou

Hudba: Diego Mune

Playtime Audiovisuales

Natalia Piñuel / C/Blasco de Garay

47 1°C / 28015 / Madrid / Spain

+34 915 444 888 / +34 687 095 212

natalia@playtimeaudiovisuales.com

www.playtimeaudiovisuales.com



International Premiere

Spain 2014

Spanish

B&W / Blu-ray / 7'

Director: Carolina Astudillo Muñoz

Script: Carolina Astudillo Muñoz

Editing: Georgia Panagou

Music: Diego Mune

Playtime Audiovisuales

Natalia Piñuel / C/Blasco de Garay

47 1°C / 28015 / Madrid / Spain

+34 915 444 888 / +34 687 095 212

natalia@playtimeaudiovisuales.com

www.playtimeaudiovisuales.com

This collage of home movies shot in Spain during the civil war and the early days of Francoism focuses on the subjects that Virginia Woolf critically explored in her book-length essay *Three Guineas*: war as a foolish and exclusively male fiction, and women's exclusion from education and certain professions.

The essay that formed the inspiration for this film is a classic work of feminist thinking. It was conceived in response to a letter from a man who asked Woolf how to prevent war.

Spanish documentarist Carolina Astudillo Muñoz (1975) concentrated on film studies and documentary filmmaking. Her found-footage films, which explore the possibilities of recycling archival materials, focus primarily on the subjects of collective memory and women's relationship to political struggle.



Found footage hříčka vytvořená s anaglyfickým 3D efektem se točí kolem policejního Chevroletu a formálně vychází z capriccio skladeb Čajkovského a Stravinského, z nichž především využívá základní strukturu a efekt náhlé dramatické zvukové změny. Obrazově se hlásí k inspiraci capriccio malíři 18. a 19. století.

Výtvarný žánr capriccia představuje fantaskní architektonické koláže, ale obecněji i vyobrazení s žertovnými náměty a motivy, která mívají satirické, až absurdní vyznění.

Americký multimediální umělec, filmař a novinář Blake Williams působí v Kanadě, kde studuje doktorát z filmové vědy. Jeho filmy byly uvedeny na mnoha mezinárodních festivalech. Od roku 2009 vytvořil 13 krátkých snímků. MFDF Ji.hlava uvedl jeho rovněž třírozměrný experiment Jakákoli labuť (2011).

Východoevropská premiéra

Kanada 2014

Bez dialogů

Bar / Video File / 7'

Režie: Blake Williams

Sřih: Blake Williams

Zvuk: Blake Williams

Blake Williams

101-18 Beverley St. Toronto / Ontario

Canada / M5T 3L2 / +1 6 479 744 319

blake.williams@utoronto.ca



East European Premiere

Canada 2014

No Dialogue

Colour / Video File / 7'

Director: Blake Williams

Editing: Blake Williams

Sound: Blake Williams

Blake Williams

101-18 Beverley St. Toronto / Ontario

Canada / M5T 3L2 / +1 6 479 744 319

blake.williams@utoronto.ca

This playful found-footage film made using anaglyph 3D effect focuses on a Chevrolet Caprice police cruiser. Formally, it is based on the capriccio compositions of Tchaikovsky and Stravinsky, which evoke the basic structure and effect of sudden and dramatic changes in sound. Visually, the film is inspired by 18th- and 19th-century capriccio paintings.

The artistic genre of the capriccio can be a fantastical architectural collage, and also a painting depicting humorous motifs that tend to be satirical or even absurd in nature.

American multimedia artist, filmmaker and journalist Blake Williams works in Canada, where he is studying for a Ph.D. in film studies. He has made 13 short films since 2009, and his works have been shown at many international festivals. His 3D experiment Many a Swan (2011) was previously shown in Ji.hlava.





Možná rekonstrukce urbanizační úvahy a procesu plánování mrakodrapové výstavby, která v Soulu převládá jak pro kancelářské, tak pro rezidenční části. Předvedený proces imaginárního plánování je kritickou poznámkou k přehuštěné velkoměstské zástavbě a k nevlídným scenériím překrývajících se mrakodrapů, jež se staly běžným prostorem každodennosti.

Vysoké domy přibývají do obrazu zdánlivě nahodile, jejich blízkost je zdůrazněna animací odehrávající se jakoby na hrací ploše.

Začínající korejský režisér Sangsok Ko (1983) studoval fotografii a audiovizuální tvorbu v Soulu. Pracoval jako technik v nezávislých galeriích. Digital Landscaping je jeho druhý krátký film.

Mezinárodní premiéra

Jižní Korea 2013

Bez dialogů

Bar / Video File / 4'

Režie: Sangsok Ko

Sířih: Sangsok Ko

Zvuk: Sangsok Ko

Sangsok Ko

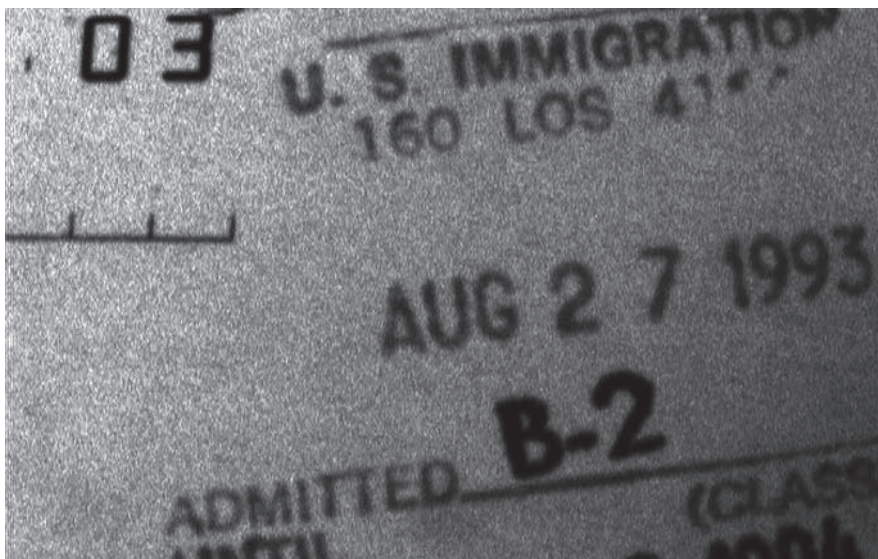
302, 44, Dolgoji-ro 14-gil / Seongbuk-g
Seoul / South Korea / +82 1 074 241 007
kosangsok@gmail.com



A possible reconstruction of urban design and the process of planning the construction of skyscrapers – the kind of building that dominates both administrative and residential areas of Seoul. The imaginary planning process depicted here offers a critical commentary on the overcrowded metropolitan neighborhoods and the harsh scenery obscured by skyscrapers, which have become a normal everyday space.

Tall buildings appear in the scene seemingly at random, their proximity emphasized by animation that takes place on something like a playing field.

Emerging director Sangsok Ko (1983) studied photography and audiovisual production in Seoul. He has worked as a technician at independent art spaces. Digital Landscaping is his second short film.



Osobní film natočený na 8mm materiál, který pozoruje a čte Los Angeles a znaky americké popkultury očima filipínského imigranta. Vyjmenováváním navigačních pokynů či chybějících věcí a variacemi výrazných motivů zviditelňuje mezeru v přízncích a projevech odlišných kulturních identit.

Opakovaný záběr na zpěvačku v kombinaci s rozhovorem o halucinacích umocňuje melancholii pohledu zatíženého kontextem jiného kulturního výrazu.

Původem filipínský režisér Miko Revereza vyrostl a působí v USA. Vytvářel hudební videa a živé videoinstalace. Jeho tvorba byla prezentována v několika galeriích, vytvořil také 6 krátkých filmů. Ve svých dílech se převážně věnuje osobnímu tématu amerikanizace filipínských imigrantů.

Evropská premiéra

USA 2013

Tagalsky

Čb / Video File / 9'

Režie: Miko Revereza

Scénář: Miko Revereza

Kamera: Miko Revereza

Sřih: Miko Revereza

Hudba: Miko Revereza

Zvuk: Miko Revereza

Miko Revereza

849 ¼ N Benton Way / Los Angeles

California 90026 / United States

+1 5 103 711 177

Miko.revereza@gmail.com



European Premiere

United States 2013

Tagalog

B&W / Video File / 9'

Director: Miko Revereza

Script: Miko Revereza

Photography: Miko Revereza

Editing: Miko Revereza

Music: Miko Revereza

Sound: Miko Revereza

Miko Revereza

849 ¼ N Benton Way / Los Angeles

California 90026 / United States

+1 5 103 711 177

Miko.revereza@gmail.com

This personal 8mm film looks at and reads Los Angeles and symbols of American popular culture through the eyes of a Filipino immigrant. Through navigational directions, by reciting a list of missing things, or by varying key themes, the film makes visible the gap between the attributes and expressions of diverse cultural identities.

A repeated shot of a singer, combined with a conversation about hallucinations, amplifies the melancholy of a viewpoint burdened by the context of a different culture.

Philippine director Miko Revereza grew up and works in the USA. His past works include music videos and live video installations. His films are devoted to personal themes regarding the Americanization of Philippine immigrants.



S postupným rozpouštěním emulze negativu se v chemickém roztoku rozpíjí i podobizna Jeana-Luca Godarda, který si dle dobového příběhu nechal v roce 1976 na zakázku vyrobit ruční 35mm kameru, jež měla skloubit výhody kompaktní 8mm kamery a přenosného analogového videosystému Portapak. Výsledkem byl prototyp kamery Aaton 35-8, která však byla příliš hlučná a špatně ostříla na dálku.

Kromě motivu nezastavitelného mizení upomíná pomíjející obraz na další nutná selhání: pohledu (kamery), když naráží na horizont výhledu anebo rám obrazu, či trvalosti fotografického zachycení, když podléhá vnějším vlivům v čase.

Michael Moshe Dahan (1972) se narodil v Izraeli, jeho profesní kariéra je však spjatá s USA. Na místních univerzitách studoval angličtinu a výtvarné umění, dále řadu let působil jako hollywoodský filmový producent. Poté se vydal cestou konceptuálního vizuálního umění, fotografie a experimentálního filmu.

Středoevropská premiéra

USA 2013

Bez dialogů

Bar / DCP / 14'

Režie: Michael Moshe Dahan

Scénář: Michael Dahan

Kamera: Tobias Spellman

Zvuk: Josh Eichenbaum

studioDAHAN

Michael Moshe Dahan / 15420 Deerhorn

Road / Sherman Oaks Los Angeles

California / United States

+1 3 233 632 043

studio@michaelmoshedahan.com

www.studiodahan.com



Central European Premiere

United States 2013

No Dialogue

Colour / DCP / 14'

Director: Michael Moshe Dahan

Script: Michael Dahan

Photography: Tobias Spellman

Sound: Josh Eichenbaum

studioDAHAN

Michael Moshe Dahan / 15420

Deerhorn Road / Sherman Oaks Los

Angeles California / United States

+1 3 233 632 043

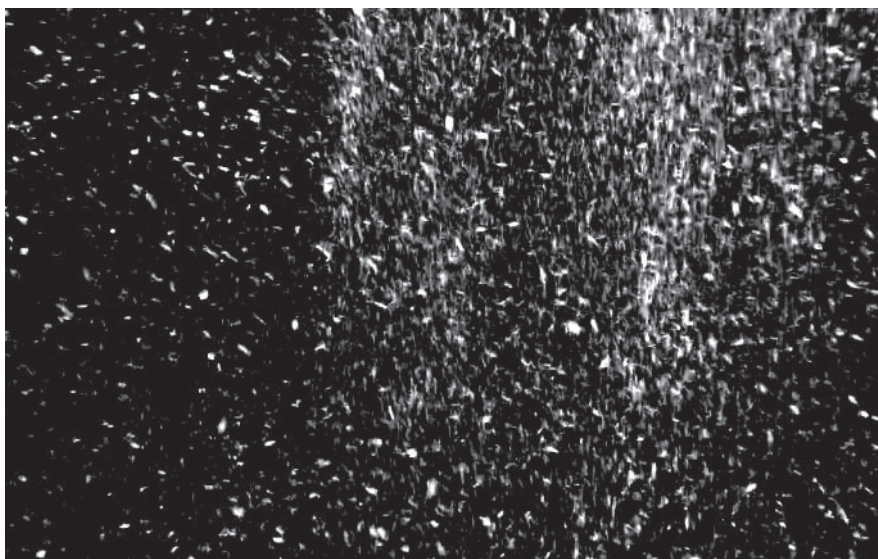
studio@michaelmoshedahan.com

www.studiodahan.com

With the gradual dissolving of the negative emulsion, a portrait of Jean-Luc Goddard runs and bleeds in the chemical bath. According to hearsay, in 1976 Goddard had a 35mm camera custom built that should have combined the benefits of a compact 8mm camera and the Portapak portable analog video system. The result was the prototype Aaton 35-8 camera, which however was extremely loud and myopic.

The melting image reminds us of other necessary failures in addition to the inevitability of disappearing: the failure of viewpoint (of a camera) when it runs into the horizon and picture frame, or the durability of photographic images when they succumb to the external influences of time.

Michael Moshe Dahan (1972) was born in Israel, but his professional career has played out in the USA. At local universities, he studied English and art, and he worked for many years as a Hollywood film producer. Later he embarked on the road to conceptual visual art, photography and experimental films.



Neřízené choreografie bílých bodů v černém prostoru ukazují klidné i zběsilé momenty tichého padání sněhu v téměř nerozeznatelném prolínání reálného a virtuálního světa, kdy záznam skutečné sněhové bouře střídají záběry digitálně vytvořených vloček. Poklidné zjevování je střídáno shlukováním do hustých mračen ubíhajících všemi směry a opětovným rozkladem na bílé prvočástice.

Vločky v precizně komponovaném obraze ulpívající na objektivu kamery prozrazují přítomnost skutečného sněhu.

Japonský experimentální filmař a producent Yoshiki Nishimura tvoří od 80. let, působí na Tohoku University of Art and Design. Byl hostem minulého ročníku jihlavského festivalu, kdy představil v sekci Fascinace: moře svůj film Pozorování (2013), v němž vytvářel působivé kompozice převrácením záběrů mořské hladiny.

Světová premiéra

Japonsko 2014

Bez dialogů

Čb / Video File / 5'

Režie: Yoshiki Nishimura

Scénář: Yoshiki Nishimura

Kamera: Yoshiki Nishimura

Střih: Yoshiki Nishimura

Zvuk: Yoshiki Nishimura

Yoshiki Nishimura

Miharashi-no-Oka 1-28-10

Ymagata / 990-2317 / Japan

+81 9 020 232 997

nishimurayoshiki@gmail.com



World Premiere

Japan 2014

No Dialogue

B&W / Video File / 5'

Director: Yoshiki Nishimura

Script: Yoshiki Nishimura

Photography: Yoshiki Nishimura

Editing: Yoshiki Nishimura

Sound: Yoshiki Nishimura

Yoshiki Nishimura

Miharashi-no-Oka 1-28-10

Ymagata / 990-2317 / Japan

+81 9 020 232 997

nishimurayoshiki@gmail.com

The unguided choreography of white points in black space reflects the quiet and chaos of falling snow in an almost indistinguishable blending of the real and the virtual, where a shot of an actual snowstorm is replaced by images of digitally created flakes. Scenes of calm alternate with into dense clouds running in all directions and the repeated disintegration into white elementary particles.

Meticulously composed images of snowflakes stuck to the lens reveal the presence of real snow.

Japanese experimental filmmaker and producer Yoshiki Nishimura has been active since the 1980s. He teaches at the Tohoku University of Art and Design. As a guest of last year's Fascinations: Sea section, he presented his film An Observation (2013), in which he created impressive compositions by turning shots of the sea upside down.



Dokumentaci tokijské čtvrti Ginza, jedné z nejluxusnějších nákupních oblastí světa, zpracovává autor technikou tzv. chromaflexu, kterou sám pomohl vyvinout. Jde o proces barevného ručního vyvolávání, který umožňuje vybrané části obrazu vyvolat do pozitivních barev, některé nechat v negativu a jiné černobíle.

Překrývající se svislé nápisy, zářící v přehlčené ulici, ukazují luxusní značky a vlajkové prodejny bezpočtu obchodních řetězců, které jsou svými reklamními nápisy, hustě rozmístěnými v úzkých ulicích, přes sebe vršeny až k nerozeznání.

Australský experimentální filmař Richard Tuohy pracuje výhradně s celuloidem. Provozuje specializovanou laboratoř Nanolab pro vyvolávání filmů a pořádá Artist Film Workshop, v rámci něhož učí autory pracovat s filmovou surovinou. Je zakladatelem a ředitelem Australského mezinárodního festivalu experimentálních filmů.

Středoevropská premiéra

Austrálie 2014

Bez dialogů

Bar / Video File / 9'

Režie: Richard Tuohy

Kamera: Richard Tuohy

Střih: Richard Tuohy

Hudba: Dianna Barrie

Richard Tuohy

36 Grant ST / Daylesford / Victoria 3460

Australia / +61 400 748 864

richard@nanolab.com.au



Central European Premiere

Australia 2014

No Dialogue

Colour / Video File / 9'

Director: Richard Tuohy

Photography: Richard Tuohy

Editing: Richard Tuohy

Music: Dianna Barrie

Richard Tuohy

36 Grant ST / Daylesford / Victoria 3460

Australia / +61 400 748 864

richard@nanolab.com.au

This documentary look at Tokyo's Ginza neighborhood, one of the world's most luxurious shopping districts, has been made using the chromaflex process that the director himself helped to develop. In this color hand processing technique, selected portions of the image can be developed as positive colors, others left as negative, and others can be black-and-white.

Overlapping vertical signs glowing on the overcrowded streets advertise luxury brands. Flagship stores of countless retail chains, densely covered in advertising on the narrow streets almost to the point of becoming indistinguishable.

Australian experimental filmmaker Richard Tuohy works exclusively with celluloid. He runs the specialized Nanolab for developing movies, and is also behind the Artist Film Workshop at which he teaches filmmakers how to work with raw film material. He is the founder and director of the Australian International Experimental Film Festival.



Mozaika tváří a postav v kompozicích typických pro rodinné a turistické fotografie a filmy je vytvořena spojením 3564 maleb. Originální styl jejich filmových miniatur nechává vyniknout jednotlivým tahům štětce při zachování fotografické přesnosti výrazu. V sériích vyobrazení se odehrávají mikropříběhy nedramatického i nevšedního dění.

Přesnou prací s mírou zářivosti bílé jsou vystihnuty nálady jednotlivých scén, jako je třeba prosvětlený den na prázdné pláži.

Belgická výtvarnice Charlotte Dunker využívá ve svých kresbách a malbách fotografické techniky a experimentuje s materiály citlivými na světlo light-based materials. Její výtvarné práce jsou vystavovány v galeriích a byly publikovány v několika knihách. Je návrhářkou módní značky Krjst.

Světová premiéra

Belgie 2014

Bez dialogů

Čb / Video File / 5'

Režie: Charlotte Dunker

Scénář: Charlotte Dunker

Střih: Charlotte Dunker

Animace: Charlotte Dunker

Editions Gitan

Charlotte Dunker / rue de savoie 128

Saint Gilles 1060 / Belgium

+32 498 577 016

charlottedunker@hotmail.fr



World Premiere

Belgium 2014

No Dialogue

B&W / Video File / 5'

Director: Charlotte Dunker

Script: Charlotte Dunker

Editing: Charlotte Dunker

Animation: Charlotte Dunker

Editions Gitan

Charlotte Dunker / rue de savoie 128

Saint Gilles 1060 / Belgium

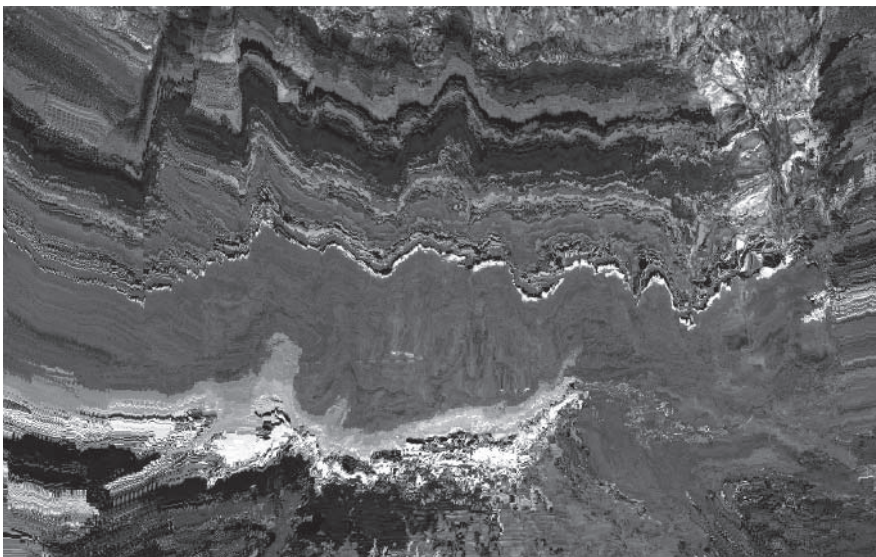
+32 498 577 016

charlottedunker@hotmail.fr

This mosaic of faces and figures in arrangements typical for family and holiday movies and snapshots consists of a combination of 3,564 paintings. The original style of their cinematic miniatures gives rise to the various strokes of the brush while preserving their photographic precision. The series of images create micro-stories of non-dramatic as well as remarkable events.

Careful work with the level of whiteness captures the various scenes' mood, as for instance a bright day on an empty beach.

Belgian artist Charlotte Dunker makes use of photographic techniques in her drawings and paintings, and in her experiments in which she works with light-based materials. Her art has been exhibited in galleries and has been published in several books. She is a designer for the Krjst fashion label.



Jízda hřbitovem Père Lachaise za svítání proměňuje viditelný záznam místa v digitální stopy rozednění, čímž zpřítomňuje paměť, kterou toto místo nese, a promítá ji do vlastností jednotlivých obrazových částek, zdůrazňujících barevné informace, jejichž tóny se proměňují od temných k zářivým. Film vznikl ze spolupráce režiséra na snímku Léose Caraxe *Holy Motors* a doprovází jej hudba Jean-Benoît Dunckela.

Kovové odstíny modré a šedé se vyjevují v obrysech vylévajících se z okrajů stromů a náhrobních kamenů podél chodníku a proměňují plochy pro prosvítající světlou oblohu.

Francouzský filmař pracující v oblasti nových médií Jacques Perconte (1973) je průkopníkem internet artu, od poloviny 90. let experimentuje s digitálním obrazem, kodeky a kompresními postupy. MFDF Ji.hlava uvedl jeho filmy *Chuva* (2013), *Strom života* (2012), *Les Moutiers* (2012), *Po požáru* (2010), *Mizení* (2009), *Pauillac*, *Margaux* (2008).

Světová premiéra

Francie 2014
Bez dialogů
Bar / Video File / 16'
Režie: Jacques Perconte
Kamera: Leos Carax
Hudba: Jean-Benoît Dunckel

Lightcone

Emmanuel Lefranc
41bis, Quai de la Loire / 75019 / Paris
France / +33 146 590 153
lightcone@lightcone.org
www.lightcone.org



World Premiere

France 2014
No Dialogue
Colour / Video File / 16'
Director: Jacques Perconte
Photography: Leos Carax
Music: Jean-Benoît Dunckel

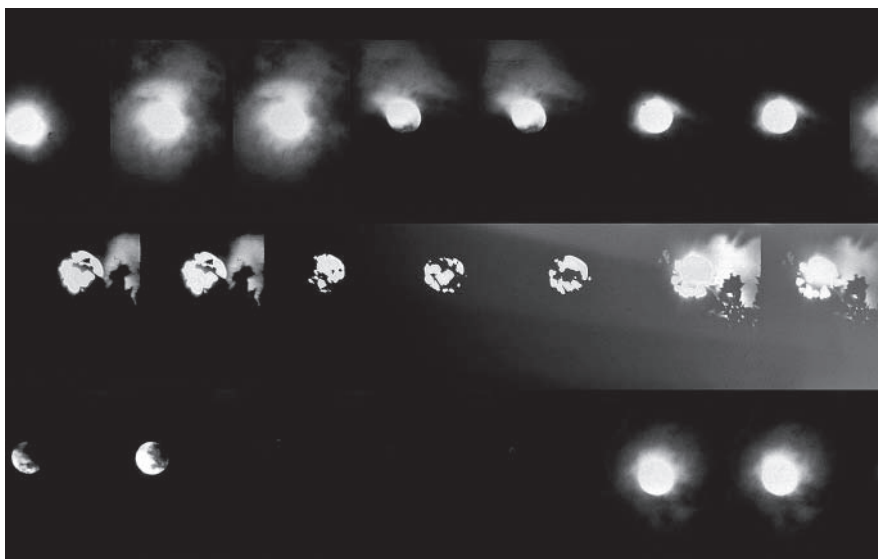
Lightcone

Emmanuel Lefranc
41bis, Quai de la Loire / 75019 / Paris
France / +33 146 590 153
lightcone@lightcone.org
www.lightcone.org

A dawn journey through the Père Lachaise cemetery transforms the visible record of the place into digital traces of daybreak, thus making tangible the memory of this place and projecting it into the qualities of the various image components, with an emphasis on color information, whose tones change from dark to bright and glowing. The film came about from the director's work on Léos Carax's *Holy Motors*. It is accompanied by the music of Jean-Benoît Dunckel.

Shades of metal blue and gray appear in contours that emerge from the edges of trees and tombstones, and transform the surfaces for the sky light shining through.

Jacques Perconte (1973) is a French filmmaker, new media artist, and pioneer in the area of internet art. He has been experimenting with digital images, codecs and image compression since the mid-1990s. Ji.hlava IDFF has previously shown his *Chuva* (Madeira) (2013), *Árvore da Vida* (Madeira) (2012), *Les Moutiers* (2012), *After the Fire* (2010), *Pauillac*, *Margaux* (2008).



Pozorování měsíce pookénkovým snímáním a dlouhými expozicemi na ručně vyvolávaný 16mm film Ektachrome vytváří kroniku měsíčních fází a podob a jejich vrstvením zdůrazňuje, že se pozorovatel, zatížen svojí pamětí a proměnlivým rámováním viděného, sám pohybuje v nelineárních časových plochách.

Téměř abstraktní obrazce kruhovitých tvarů v temném prostoru rozrušují mraky a větve, negeometrické příznaky fyzického okolí.

Vizuální umělkyně Malena Szlam Salazar (1979) se narodila v Chile, žije a pracuje v kanadském Montrealu. Její tvorba na pomezí experimentální kinematografie a mediálních instalací byla prezentována na mnoha mezinárodních festivalech a v galeriích a zaměřuje se především na zkoumání ztvárnění času v statických i pohyblivých obrazech. V rámci MFDF Ji.hlava byl v sekci Fascinace uveden její film Za okrajem hlubokého prázdna (2010).

Středoevropská premiéra

Kanada, Chile 2013

Bez dialogů

Bar / 16 mm / 4'

Režie: Malena Szlam Salazar

Kamera: Malena Szlam Salazar

Střih: Malena Szlam Salazar

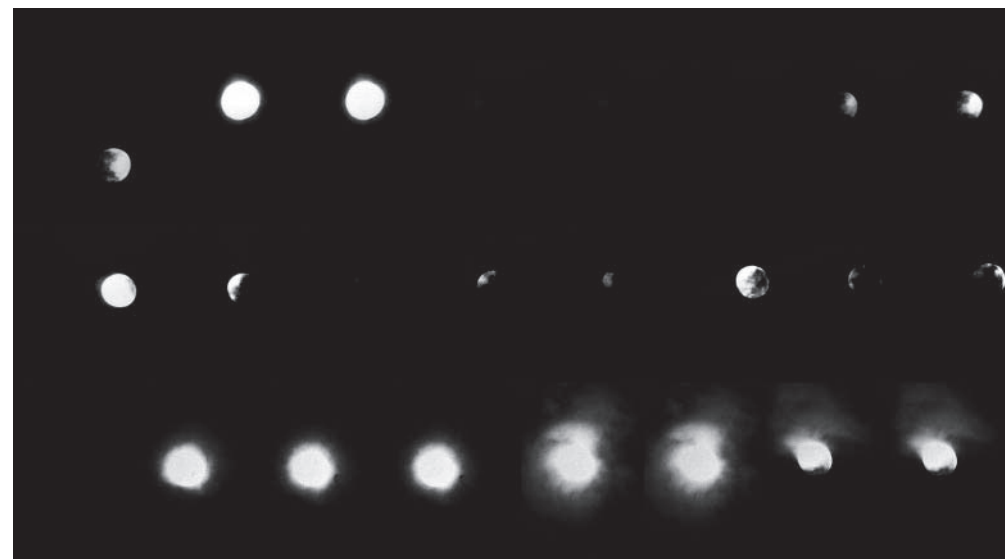
Malena Szlam Salazar

7729, St-Dominique / Montreal

Quebec / Canada / H2R 1X6

+1 5 145 269 960

szlammalena@gmail.com



Central European Premiere

Canada, Chile 2013

No Dialogue

Colour / 16 mm / 4'

Director: Malena Szlam Salazar

Photography: Malena Szlam Salazar

Editing: Malena Szlam Salazar

Malena Szlam Salazar

7729, St-Dominique / Montreal

Quebec / Canada / H2R 1X6

+1 5 145 269 960

szlammalena@gmail.com

Lunar observations shoted frame-by-frame and long exposures on hand processed 16mm Ektachrome film create a chronicle of the lunar phases. Through their layering, the filmmaker emphasizes that the observer, burdened by memory and changing frames of view, moves along a non-linear time-planes.

A nearly abstract figure of rounded shapes in a dark space is disturbed by clouds and branches, non-geometric signs of the physical surroundings.

Visual artist Malena Szlam Salazar (1979) was born in Chile, but today lives and works in Montreal, Canada. Her art, which straddles the line between experimental film and media installations, has been shown at many international festivals and galleries. In her work, she focuses primarily on an exploration of the depiction of time in still and moving pictures. Her film Beneath Your Skin of Deep Hollow (2010) was shown previously in Ji.hlava IDFF's Fascinations section.



Tichá chůze nás vodí temnou krajinou, v níž nechává pohled rozvolněně sklouzávat po obrysech kopců, luk a mraků, aby se pak zachytil o několik konkrétních objektů, které se však rozpuštěnými okraji vnořují do pozadí, a výrazná zrnitost přepisuje krajinu do nápadně melancholické předmětnosti.

Opakující se zvýraznění horizontu, za nímž se však nachází pouze další, upomíná na trvání procesu hledání, opírání se o známé předměty, vzpomínky, bytosti, kdy i nenalézání je průběžnou nutností.

Novozélandský režisér SJ Ramir (1971) začínal jako fotograf a filmař, v poslední době se však soustředí na práci s digitálním obrazem. Ve svých filmech často zobrazuje krajinu – skutečnou i ve 3D modelech a jeho klíčovým motivem je cesta – fyzická i metafyzická. Experimentuje s na míru vyráběnými kamerovými filtry. MFDF Ji.hlava uvedl jeho filmy Naše hlasy jsou ztlumené (2008), Studená hlína, pustina (2010).

Světová premiéra

Austrálie, Nový Zéland 2014

Bez dialogů

Bar / DigiBeta / 10'

Režie: SJ Ramir

Scénář: SJ Ramir

Kamera: SJ Ramir

Střih: SJ Ramir

Zvuk: SJ Ramir

Lightcone

Emmanuel Lefranc

41bis, Quai de la Loire / 75019 / Paris

France / +33 146 590 153

lightcone@lightcone.org

www.lightcone.org

**World Premiere**

Australia, New Zealand 2014

No Dialogue

Colour / DigiBeta / 10'

Director: SJ Ramir

Script: SJ Ramir

Photography: SJ Ramir

Editing: SJ Ramir

Sound: SJ Ramir

Lightcone

Emmanuel Lefranc

41bis, Quai de la Loire / 75019 / Paris

France / +33 146 590 153

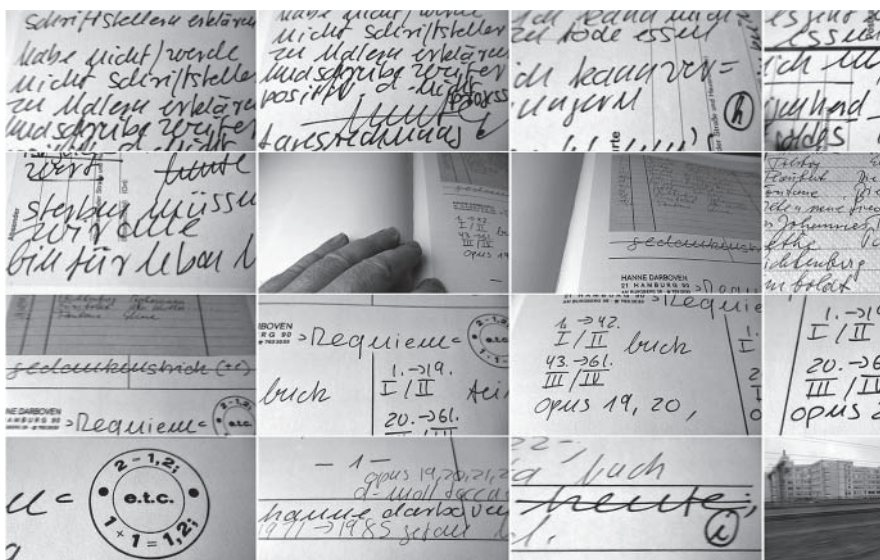
lightcone@lightcone.org

www.lightcone.org

A silent stroll through a dark landscape in which our gaze loosely follows the contours of hills, meadows and clouds in order to focus on several specific objects, although their blurred margins cause them to blend into the background. The distinctive graininess rewrites the landscape into a noticeably melancholy object-ness.

The repeated emphasis of the horizon, beyond which there are only further horizons, reminds us of the process of searching, of relying on familiar objects, memories and beings, when even not-finding is an ongoing need.

New Zealand director SJ Ramir (1971) began as a photographer and filmmaker, but has recently focused on working with the digital image. His films often depict the landscape (both real and as 3D models), and his central theme is the road, both physical and metaphysical. He also experiments with custom-made camera filters. In the past, the Jihlava IDFF has shown his films Our Voice Are Mute (2008) and Cold Clay, Emptiness (2010).



Zmnožení variací vnitřních i vnějších pohledů během cesty vlakem, kdy samotná kombinace obrazů řadících se do úhledných mřížek evokuje jízdu, je především poutí krajinou textu. Film vychází ze skladby *Requiem* německé konceptuální umělkyně Hanne Darboven, která ve své „matematické hudbě“ převáděla na zvuky čísla, odkazující k významným momentům kulturní historie, rukopisně skládané do tabulek vytvářejících velkorozměrné instalace.

Film je součástí série věnující se různým částem *Requiem*, vychází z opusu 22, knihy 60, kde „Gedankenstrich(e)“ byla často se opakující poznámka na okraji, odkazující ke knize malíře Maxe Dauthendeyho popisující cestu kolem světa.

Původem německý video-umělec Thomas Mohr (1954) žije v Nizozemí, kde v letech 1985–1989 studoval Rietveld Academi. Ve své mezinárodně prezentované tvorbě hledá nové postupy generování obrazů. Dříve byl zaujat abstrakcí, později digitální fotografií. Od roku 1985 shromažďuje fotoarchiv, který aktuálně čítá na 300 000 exemplářů.

Mezinárodní premiéra

Německo, Nizozemí 2014

Bez dialogů

Bar / Video File / 10'

Režie: Thomas Mohr

Scénář: Thomas Mohr

Kamera: Thomas Mohr

Střih: Thomas Mohr

Hudba: Hanne Darboven

Zvuk: Thomas Mohr

LIMA Amsterdam

Thomas Mohr / Amsterdam

Netherlands / +31 203 892 030

theuszwakhals@li-ma.nl



International Premiere

Germany, Netherlands 2014

No Dialogue

Colour / Video File / 10'

Director: Thomas Mohr

Script: Thomas Mohr

Photography: Thomas Mohr

Editing: Thomas Mohr

Music: Hanne Darboven

Sound: Thomas Mohr

LIMA Amsterdam

Thomas Mohr / Amsterdam

Netherlands / +31 203 892 030

theuszwakhals@li-ma.nl

Consisting of multiple variations of interior and exterior views during a train trip, with the various images ordered into tidy grids evoking the ride, the film is primarily a journey through a landscape of text. It is based on *Requiem*, a composition by German conceptual artist Hanne Darboven, whose “mathematical music” creates sound from numbers that refer to important moments in cultural history, manually arranged into tables to create large-scale installations.

The film is part of series dedicated to various parts of the *Requiem*, here opus 22, book 60, where “Gedankenstrich(e)” was an oft-repeated marginal note referring to painter Max Dauthendey’s book describing his travels around the world.

German video artist Thomas Mohr (1954) lives in the Netherlands, where he studied 1985–1989 at the Rietveld Academie. In his internationally exhibited work, he tries to find new ways of generating images. He used to be interested in abstraction, then in digital photography. Since 1985, he has been putting together a photographic archive that today consists of some 300,000 items.



Film natočený v jediném záběru, kdy je kamera pohybující se dovnitř a vně zvukového studia umocněná audio útržky z filmu (aktuálně zpracovávaným je *Rozhovor* Francise F. Coppoly z roku 1974) a dalšími filmovými citacemi, nastoluje aktuální téma narušování soukromí z pozic politické síly a vytváří sofistikovanou úvahu o paranoi, hranicích soukromí a moci obsažené ve vytváření iluzí.

Gene Hackman prohledává pokoj, aby našel štěnici, o níž je přesvědčen, že tam byla tajně umístěna: snímek v promyšlené esejistické stavbě ukazuje mistry na filmové ruchy, jak vytvářejí zvukovou stopu fikčního snímku.

Americká umělkyně a filmařka Deborah Stratman pracuje s různými médii a vytváří také sochy, zvuková díla, fotografie či kresby. Vystavovala v předních světových galeriích a její filmy byly prezentovány na mnoha mezinárodních filmových festivalech. Významná jsou pro ni témata vztahu mezi fyzickým prostředím a lidským zápasem o moc, rozbor vžitých historických vyprávění a konvence fikční a dokumentární kinematografie.

Česká premiéra

USA 2014

Anglicky

Bar / DCP / 15'

Režie: Deborah Stratman

Scénář: Deborah Stratman

Kamera: Norbert Shieh

Střih: Deborah Stratman

Hudba: David Shire

Zvuk: Deborah Stratman

Pythagoras Film

Deborah Stratman

1958 W. Walnut St. / Chicago

Illinois 60612 / United States

delta@pythagorasfilm.com

www.pythagorasfilm.com/hacked-

-circuit.html



Czech Premiere

United States 2014

English

Colour / DCP / 15'

Director: Deborah Stratman

Script: Deborah Stratman

Photography: Norbert Shieh

Editing: Deborah Stratman

Music: David Shire

Sound: Deborah Stratman

Pythagoras Film

Deborah Stratman

1958 W. Walnut St. / Chicago

Illinois 60612 / United States

delta@pythagorasfilm.com

www.pythagorasfilm.com/hacked-

-circuit.html

Shot in one take, with the camera moving inside and outside of a sound studio and with audio fragments from Francis F. Coppola's 1974 film *The Conversation* and other cinematic references, the film explores the violation of privacy by political power and offers a sophisticated meditation upon paranoia, the limits of privacy, and the power inherent in the creation of illusions.

In an elaborate essayistic structure, the film shows Foley artists as they create the sounds for a feature film, specifically the scene in which Gene Hackman searches a room in order to find the bug that he is convinced has been secretly planted there.

American artist and filmmaker Deborah Stratman works with various media, and also creates sculptures, audio works, photographs and drawings. She has exhibited at leading galleries throughout the world, and her films have been screened at numerous international film festivals. Important themes in her work are the relationship between the physical environment and the human struggle for power, an analysis of established historical narratives, and the conventions of fiction and documentary cinema.



Uprostřed rozlehlé mongolské stepi stojí kruhová jurta a před ní tři postavy, představující dětství, mládí a stáří, ale také ráno, poledne a večer. Denní doby jsou přirovnávány k postupujícímu stáří lidí, zdůrazňující tím cykličnost času. Film asociativně spojuje symbolické obrazy a lidové hádanky, hrané a dokumentární výjevy, odkazující k mongolským tradicím a legendám.

V obraze se blyští zrcátko, jímž chlapec hází odrazy slunce do tváří žen, voda, kterou mladá dívka nabírá v potoce, i malé poklady, jež stařenka ukazuje chlapci.

Filmy mongolské režisérky Sanchirchimeg Vanchinjav (1982) slučují experimentální, surrealistické a dokumentární prvky. Její snímky byly prezentovány na mezinárodních festivalech. V současnosti studuje filmovou tvorbu v Německu, avšak ve svých dílech odkazuje na mongolské kořeny.

Česká premiéra

Německo, Mongolsko 2013

Mongolsky

Bar, čb / Video File / 6'

Režie: Sanchirchimeg Vanchinjav

Scénář: Sanchirchimeg Vanchinjav

Kamera: Sanchirchimeg Vanchinjav

Střih: Sanchirchimeg Vanchinjav

Zvuk: Sanchirchimeg Vanchinjav

Sanchirchimeg Vanchinjav

Präsident-Baltz-Str.1 / 66119 Saarbrücken

Germany / +49 17 678 913 079

sanchirchimeg@yahoo.com



Czech Premiere

Germany, Mongolia 2013

Mongolian

Col, B&W / Video File / 6'

Director: Sanchirchimeg Vanchinjav

Script: Sanchirchimeg Vanchinjav

Photography: Sanchirchimeg Vanchinjav

Editing: Sanchirchimeg Vanchinjav

Sound: Sanchirchimeg Vanchinjav

Sanchirchimeg Vanchinjav

Präsident-Baltz-Str.1 / 66119 Saarbrücken

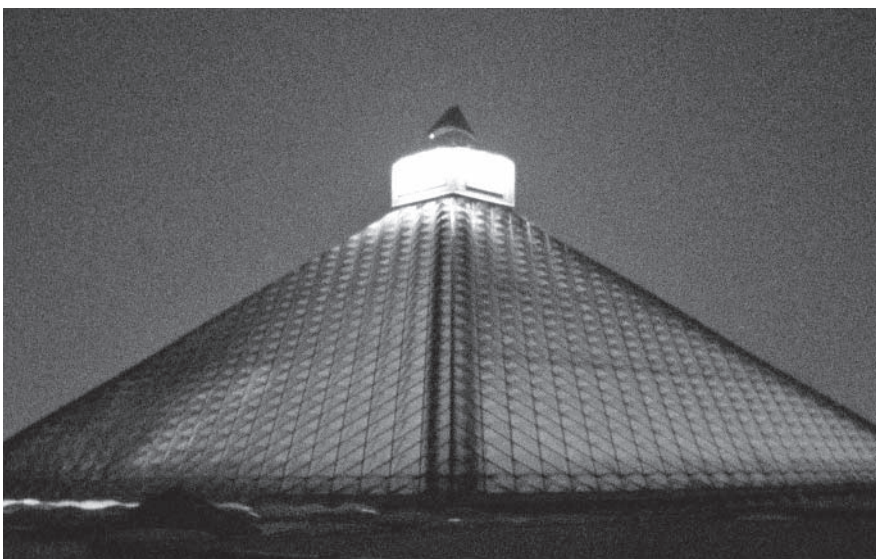
Germany / +49 17 678 913 079

sanchirchimeg@yahoo.com

In the middle of the Mongolian steppe stands a circular yurt, and before it stand three figures representing childhood, youth and old age, but also morning, noon and evening. The times of the day are compared to the advancing age of humans, emphasizing the cyclical nature of time. The film creates associations between symbolic images and human puzzles, acted and documentary scenes, while referring to Mongolian traditions and legends.

In the scene, we see a glimmering mirror that the boy uses to reflect rays of sunlight onto the women's faces; water that the young woman scoops out of the stream; and small treasures that the old woman shows to the boy.

The films of Mongolian director Sanchirchimeg Vanchinjav (1982) bring together experimental, surrealist and documentary elements. Her works have been presented at international festivals. She is currently studying filmmaking in Germany, but her works reflect her Mongolian roots.



Podrobná dokumentace pyramidové stavby, při níž kamera budovu obchází dokola proti směru hodinových ručiček a každou hodinu zaznamená jeden obraz z další pozice. Úběžníkem obrazu zůstává svítící vrchol pyramidy, z různých úhlů proměnlivě vnořený do prostředí, kolem něhož se odvíjí obraz stavby i jejího okolí.

Pyramida vybudovaná v roce 1983 se nachází na okraji Vídně a původně sloužila jako krytý bazén. V současnosti hostí různé akce od politických party po erotický veletrh s živými show.

Rakouský experimentální filmař a promítač Johann Lurf (1982) je absolventem výtvarných akademií ve Vídni a Londýně. MFDF Ji.hlava uvedl závratě vyvolávající Vertigo tam a zpět (2007), found footage Necht již hříšné saxofony dáblů rozzvučí síň úděsnými tóny waltzu, tanga a quickstepu (2009), vesmírný Endeavour (2010), který získal Cenu pro nejlepší experimentální dokument 2011, a Průzkum (2012).

Východoevropská premiéra

Rakousko 2013
Bez dialogů
Bar / 16 mm / 5'
Režie: Johann Lurf
Kamera: José Lorenzo Wasner

Sixpack Film

Gerald Weber / Neubaugasse 45/13
Vienna 1070 / Austria
+43 152 609 900
gerald@sixpackfilm.com
www.sixpackfilm.com



East European Premiere

Austria 2013
No Dialogue
Colour / 16 mm / 5'
Director: Johann Lurf
Photography: José Lorenzo Wasner

Sixpack Film

Gerald Weber / Neubaugasse 45/13
Vienna 1070 / Austria
+43 152 609 900
gerald@sixpackfilm.com
www.sixpackfilm.com

A detailed documentation of pyramid construction during which the camera moves around the building in a counter-clockwise direction and each hour it takes a photo from the next position. The vanishing point of the image is always the lit-up tip of the pyramid, embedded into the environment from different angles, around which the image of the building and its surroundings is based.

The Pyramide, built in 1983, sits at the edge of Vienna and originally served as an indoor swimming pool. Today it is a venue for all types of events, from political parties to erotic trade fairs with live shows.

Austrian experimental filmmaker and projectionist Johann Lurf (1982) graduated from the art academies in Vienna and London. The Jihlava IDFF has presented several of his films: Vertigo Rush (2007), the found footage short The Quick Brown Fox Jumped Over the Lazy Dog (2009), the cosmic Endeavour (2010), which received the Award for Best Experimental Documentary in 2011, and Reconnaissance (2012).



Kulturně institucionalizované projevy odporu vůči Severní Koreji a komunismu zkoumá autor kompilací materiálu z edukačních, instruktážních a propagandistických filmů, které převážně produkovala jihokorejská vláda za posledních 60 let.

Film vypráví i příběh chlapce, který byl za hlasité projevení nenávisti vůči komunismu usmrčen, a ironizuje mýtus, který kolem této postavy vznikl.

Korejský režisér a multimediální umělec Kyung-man Kim je autorem několika krátkých filmů, v nichž se soustředí na práci se zpravodajskými a propagandistickými filmy a způsoby recyklace archivního materiálu.

Evropská premiéra

Jižní Korea 2014
Korejsky
Bar, čb / Video File / 10'
Režie: Kyungman Kim
Sřih: Kyungman Kim
Zvuk: Eun-ha Koh
Produkce: Un-seong Yoo, Eun-ju Go

Independent Film Cheong-Nyun

Kyung-man Kim / Eunpyeng-gu
Jeungsan-dong 92-7 102Ho / Seoul
122-935 / South Korea
+82 1 036 658 080 / zadoz@hanmail.net
Un-seong Yoo / +82 10 9083 1790
eye3132@gmail.com
Eun-ju Go / +82 10 8010 2046
cinematic0403@gmail.com



European Premiere

South Korea 2014
Korean
Col, B&W / Video File / 10'
Director: Kyungman Kim
Editing: Kyungman Kim
Sound: Eun-ha Koh
Producer: Un-seong Yoo, Eun-ju Go

Independent Film Cheong-Nyun

Kyung-man Kim / Eunpyeng-gu
Jeungsan-dong 92-7 102Ho / Seoul
122-935 / South Korea
+82 1 036 658 080 / zadoz@hanmail.net
Un-seong Yoo / +82 10 9083 1790
eye3132@gmail.com
Eun-ju Go / +82 10 8010 2046
cinematic0403@gmail.com

The filmmaker examines culturally institutionalized expressions of repulsion against North Korea and communism through a compilation of materials from educational, instruction and propaganda films produced primarily by the South Korean government over the past 60 years.

He also tells the story of a boy who was put to death for his outspoken expressions of hatred of communism and ridicules the myth that sprang up around this figure.

Korean director and multimedia artist Kyung-man Kim is the creator of a number of short films in which he focuses on working with news and propaganda films and with ways of recycling archival material.



Jediný záběr se jeví v začátku jako fotografie, až po trpělivém setrvání v jeho kompozici najednou vítr nadzvedne plachtu na kovové konstrukci a pohyb ukáže, že se díváme na filmový záběr. Natočený v oblasti přebudování, stává se režisérovým přihlášením se k urbánní ekologii.

Za snímkem se skrývá kritický postoj k fenoménu redevelopmentu – přestavování starých budov na nové lukrativní prostory pro luxusní bydlení či obchod, který zásadně ovlivňuje demografickou skladbu jednotlivých městských čtvrtí.

Debutující korejský režisér Yi Myun (1973) studoval hudební skladbu. Žije a působí v Soulu, věnuje se hudbě a videoartu. Field je jeho první krátký film.

Mezinárodní premiéra

Jižní Korea 2014

Bez dialogů

Čb / Video File / 6'

Režie: Yi Myun

Kamera: Yi Myun

Střih: Yi Myun

Hudba: Yi Myun

Zvuk: Yi Myun

Yi Myun

#501, 406-31, Yeonghwa-dong

Jangan-gu / Suwon-si Gyeonggi-do

South Korea / +82 1 094 761 264

yimyun2013@gmail.com



The single scene at first looks like a photograph, but after patiently lingering, a gust of wind suddenly blows across the scene, lifting the tarp on the metal structure and revealing that we've been watching a film. Filmed in a redevelopment district, the film is director's declaration of support for urban ecology.

The film conceals a critical position towards redevelopement – the renovation of older buildings into new lucrative spaces for luxury living and shops, which has a significant effect on the demographic make-up of individual urban neighborhoods.

Debuting Korean director Yi Myun (1973) studied music composition. He lives and works in Seoul, and is engaged in music and video art. This is his first short film.



Pro svoje zkoumání, jak obraz odpoutat od jeho stabilního rámu, zvolila autorka jako oporný bod *Cloud Gate*, plastiku Anishe Kapoora v Chicagu, obří zakřivené zrcadlo, v němž pozoruje okolí ulice i sebe, jak natáčí. Pookénkovým snímáním na 16mm film nejdřív zachytila každý obrázek o krok dál kolem objektu, potom v postprodukčním procesu odrazy vytrhává z původních kompozic.

Obrysy postav na chodníku se mísí s pokroucenými siluetami, které sklouzávají po povrchu zaobleného zrcadla, a všechny pak mizí v prosvětlených ručně vyvolávaného filmu, aby se jejich efemérní povaha promítla do nitra neklidných záběrů.

Korejská režisérka Hayoung Jeon studovala filmovou tvorbu na School of Art Institute v Chicagu. Zkušenosti z oblasti filmu přenáší do experimentování s různými médii či vytváření multiscreenových instalací a prozkoumává možnosti expanded cinema jako skulptur v čase.

Evropská premiéra

Jižní Korea 2014

Bez dialogů

Čb / Video File / 7'

Režie: Hayoung Jeon

Kamera: Hayoung Jeon

Sířih: Hayoung Jeon

Zvuk: Ian-John Hutchinson

504 Films

Hayoung Jeon / Songpagu Ogeumdong

Daerim APT 5-906 / Seoul / South Korea

+82 1 063 424 675

jeonhayoung@gmail.com



European Premiere

South Korea 2014

No Dialogue

B&W / Video File / 7'

Director: Hayoung Jeon

Photography: Hayoung Jeon

Editing: Hayoung Jeon

Sound: Ian-John Hutchinson

504 Films

Hayoung Jeon / Songpagu Ogeumdong

Daerim APT 5-906 / Seoul / South Korea

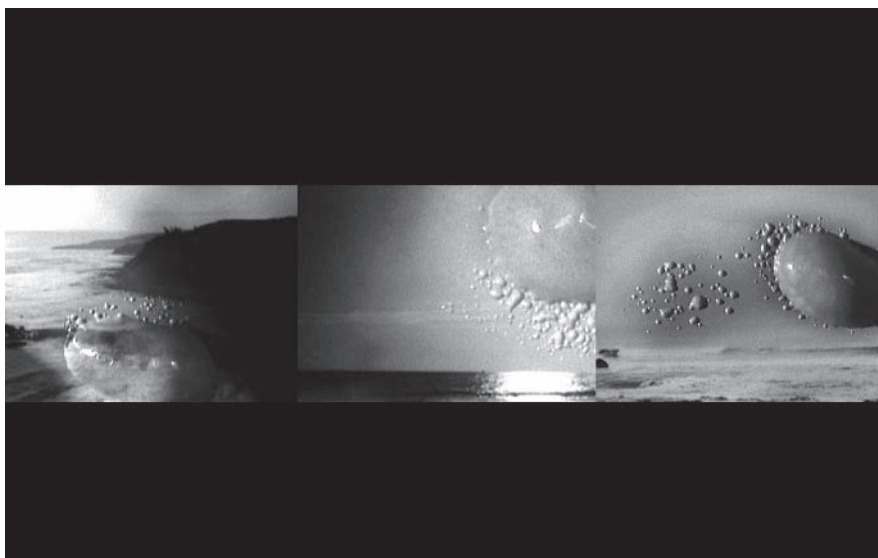
+82 1 063 424 675

jeonhayoung@gmail.com

For her investigation into how an image can be uncoupled from its stable frame, the artist chose to focus on *Cloud Gate*, a sculpture by Anish Kapoor in Chicago. In this giant curved mirror, she observes the surrounding street as well as herself filming. Using frame-by-frame capture on 16mm film, she takes each shot one step ahead around the object; in post-production, she then tears the reflections out of the original compositions.

Silhouettes of figures on the sidewalk mingle with twisted contours which slide across the surface of the curved mirror, and then all disappear in the exposed and hand processed film, so that their ephemeral nature is projected into the heart of the disturbed scenes.

Korean director Hayoung Jeon studied film production at the School of the Art Institute of Chicago. She brings her experience from film into her experimentation with various media, creating multi-screen installations and investigating the possibilities of expanded cinema like a sculpture in time.



Fotografie okraje moře jsou vytrhnuty z monotónního klidu, když se začínají tavit, a zachycená hladina se tak zdánlivě vzdouvá a bouří. Čtyři paralelně položené záběry nezávisle na sobě procházejí materiální proměnou, realistické vyobrazení je pohlceno bublinami a skvrnami, zatímco flicker efekt podtrhuje rozrušení neměnné stálosti fotografie a rozvíjí dramatické rozpouštění.

V jednom okamžiku je obraz všech záběrů překryt roz-tavenou hmotou povrchu a abstraktní výjev upomíná na konečnost zobrazení, danou jak rámem obrazu, tak i bodem na časové ose, k němuž odkazuje.

Rakouský experimentální filmař Siegfried A. Fruhauf (1976) vytváří esteticky precizní, strukturální, seberefle-xivní i found footage díla, pracuje s fotografií, digitálním i analogovým filmem. Na MFDF Ji.hlava se představil v rámci kolektivního snímku Mozartovy minuty (2006) a dále svými snímky Zlaté palmy (2009), Klid (2010), Těžká víčka (2011) a Rozšíření vnějšku (2013). Za ten poslední získal ocenění Nejlepší experimentální dokumen-tární film 2013.

Česká premiéra

Rakousko 2013

Bez dialogů

Bar / Video File / 3'

Režie: Siegfried Alexander Fruhauf

Kamera: Siegfried Alexander Fruhauf

Scénář: Siegfried Alexander Fruhauf

Sřih: Siegfried Alexander Fruhauf

Hudba: Siegfried Alexander Fruhauf

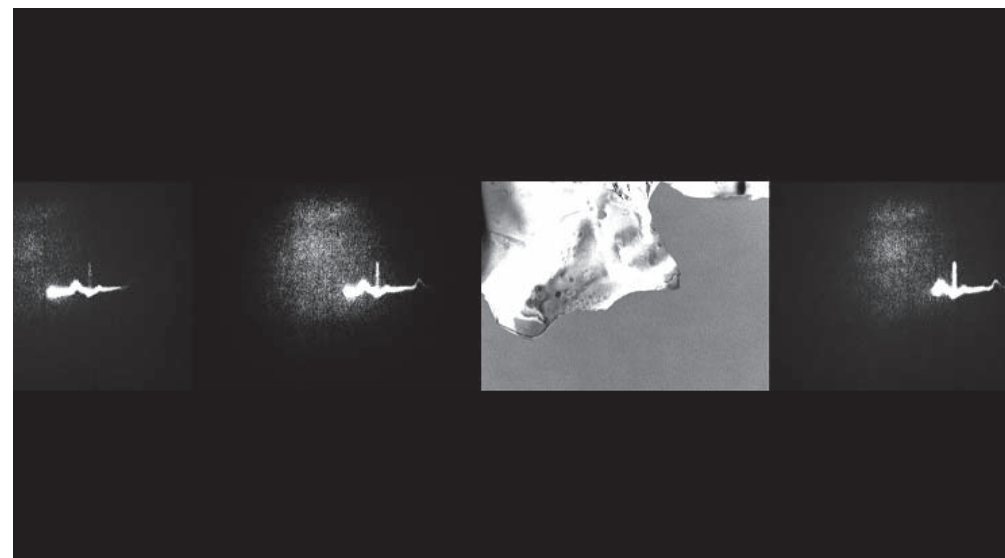
Zvuk: Siegfried Alexander Fruhauf

Siegfried A. Fruhauf

Ramperstorffergasse 52/6 / Vienna

1050 / Austria / +43 6 644 883 776

siegfried.fruhauf@gmx.at



Czech Premiere

Austria 2013

No Dialogue

Colour / Video File / 3'

Director: Siegfried Alexander Fruhauf

Photography: Siegfried Alexander Fruhauf

Script: Siegfried Alexander Fruhauf

Editing: Siegfried Alexander Fruhauf

Music: Siegfried Alexander Fruhauf

Sound: Siegfried Alexander Fruhauf

Siegfried A. Fruhauf

Ramperstorffergasse 52/6 / Vienna

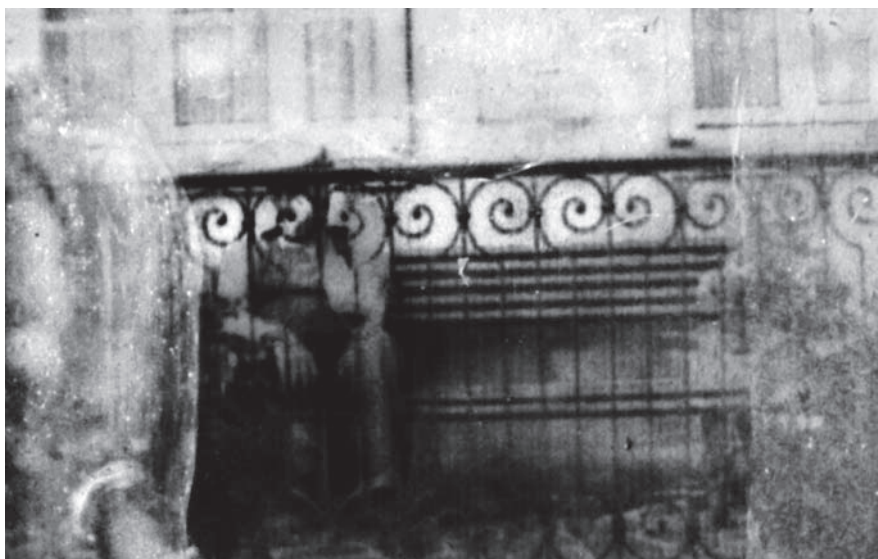
1050 / Austria / +43 6 644 883 776

siegfried.fruhauf@gmx.at

Photographs of the seaside area torn from the monoto-ny of peacefulness as they start to melt and the watery surface in the picture seems to swell and roil. Four parallel shots undergo their own independent material transformation and the realistic image is engulfed in splotches and bubbles, while the flicker effect under-scores the disturbance of the photograph's unchanging permanence as it develops its dramatic dissolution.

All at once, all the scenes are covered by a molten sub-stance to create an abstract image reminiscent of the limited nature of the visual representation resulting from the picture frame and the point in time it refers to.

Austrian experimental filmmaker Siegfried A. Fruhauf (1976) creates aesthetically meticulous structural, self-analytical and found-footage works. He works with photog-raphy and digital and analogue film.



Autor se vrací do Salers, francouzského městečka mezi horami, v němž se nacházel během nacistické okupace. Místo, kde příznačně tmavé domy, postavené před mnoha staletími z vulkanického kamene, nesou vzdálenou paměť, jej upomíná na vlaky mezi poničenými mosty a tmavý dým, který ulpíval na kůži tváře. V roztrhaných, zamlžených a pokrčených obrazech ukazuje přetržité vzpomínky na uplynulou temnotu války.

Vypravěči se vybavuje záhadná, bláznivá žena Mimi Pinson, která psávala upřímně a naivně výhrůžné a vyčítavé dopisy Frankovi, Mussolinimu i Hitlerovi. „Pane Mussolini, pokud byste přijel do Salers, moje dveře by pro vás zůstaly zavřené.“

Argentinský režisér Fernando Dominguez je autorem několika krátkých filmů, které byly uváděny na mezinárodních festivalech, například v Mar del Plata či na Docaviv. Již jeho první snímek 75 habitantes, 20 casas, 300 vacas získal několik ocenění a byl uveden do distribuce v Argentině, Mexiku a Francii. V současnosti připravuje dokumentární film Proper Names, který získal podporu na mnoha mezinárodních vývojových a koprodukčních fórech.

Mezinárodní premiéra

Argentina, Francie 2014

Francouzsky

Bar / Video File / 10'

Režie: Fernando Dominguez

Scénář: Fernando Dominguez

Sřih: Fernando Dominguez

Zvuk: Alejandro Seba, Jerónimo Kohn

La pata de Juana

Natalia de la Vega / Av. Brasil 2895

3er piso / Buenos Aires / Argentina

+54 961 901 844

ndlvega@gmail.com



International Premiere

Argentina, France 2014

French

Colour / Video File / 10'

Director: Fernando Dominguez

Script: Fernando Dominguez

Editing: Fernando Dominguez

Sound: Alejandro Seba, Jerónimo Kohn

La pata de Juana

Natalia de la Vega / Av. Brasil 2895

3er piso / Buenos Aires / Argentina

+54 961 901 844

ndlvega@gmail.com

The filmmaker returns to Salers, a small French town in the mountains, where he lived during the Nazi occupation. This place, where centuries-old houses built of volcanic stone carry a distant memory, reminds him of trains among destroyed houses and a dark smoke that stuck to your face. In fragmentary, foggy, and distorted images, he shows fractured memories of the darkness of war.

The narrator remembers a mysterious, crazy woman called Mimi Pinson, who wrote honest and naively threatening letters to Franco, Mussolini and Hitler. "Mr. Mussolini, if you ever come to Salers, my door will remain closed to you."

Argentine director Fernando Dominguez has made a number of short films which have been screened at international festivals such as Mar del Plata and Docaviv. His first film 75 habitantes, 20 casas, 300 vacas received several awards and was distributed in Argentina, Mexico and France. Currently he is working on the documentary film Proper Names, which has received support from many international development and co-production forums.



Zvuková koláž vytrhává otázky, drobné poznámky a příznačné fráze z dětských vědomostních soutěží a připomíná nadané děti, od nichž se očekávají briskní odpovědi na všechny kvízové úkoly. Zde však není reakcí potřeba; asociativně skládané nalezené průmyslové obrazy odkazují na nutnou fragmentárnost takového encyklopedického vědění.

Jedna z opakujících se otázek: „Který plaz je přírodní ponorkou? A vysvětlíte proč.“ Odpověď, která nezazní, je krokodýl (díky jeho soustavě záklopek, které se po ponoření zavřou a brání vniknutí vody).

Kanadský filmař Allan Brown je střihačem a režisérem, vytváří převážně 16mm a Super 8mm experimentální filmy a často pracuje metodou found footage. Vychází ze své zkušenosti, kdy vyrůstal v industriálním městě s chemickým průmyslem, papírnou, hutí či elektrárnami, a formálními postupy tematizuje znečištění v různých podobách.

Východoevropská premiéra

Kanada 2014

Anglicky

Bar / Video File / 6'

Režie: Allan Brown

Scénář: Allan Brown

Střih: Allan Brown

Hudba: EMRYS (Oliver Lewis)

Zvuk: Allan Brown

Allan Brown

2289 Marie-anne est / Montreal

Quebec / H2H 1N4 / Canada

+01 5 145 215 318

framebruiser@gamil.com



East European Premiere

Canada 2014

English

Colour / Video File / 6'

Director: Allan Brown

Script: Allan Brown

Editing: Allan Brown

Music: EMRYS (Oliver Lewis)

Sound: Allan Brown

Allan Brown

2289 Marie-anne est / Montreal Quebec

/ H2H 1N4 / Canada

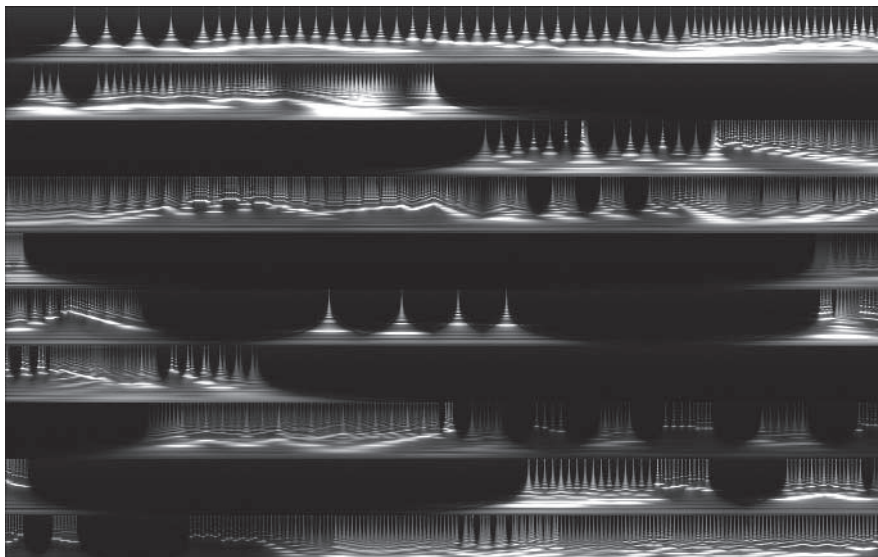
+01 5 145 215 318

framebruiser@gamil.com

This audio collage takes questions, comments and phrases from children's trivia contests to show us gifted children from whom we expect quick answers to all quizzes. No reaction is necessary, however: the associatively composed found industrial images are a reference to the necessarily fragmentary nature of such encyclopedic knowledge.

One repeated question: "Which reptile is a natural submarine? And could you explain why?" The answer, which nobody says aloud is a crocodile (thanks to a set of valves that close when diving and thus prevent the infiltration of water).

Canadian filmmaker Allan Brown is an editor and director who creates primarily 16mm and Super 8mm experimental films and often works with found footage. Using formal approaches to address issues of pollution, he reflects the fact that he grew up in an industrial town with chemical plants, a paper mill, a steel mill, and power plants.



Konceptuální reinterpretace klasického avantgardního filmu vychází z rozkladu *Synchrony* (1971) Normana McLarena. Původní obrazy rozdělil do 11 sloupců a každému přídělil zvukovou stopu, za pomoci softwaru pak vytvořil 11 nových „soundtracků“. Z těchto stop pak analogickým procesem odvodil nové obrazy.

Soundtrack původního legendárního McLarenova filmu vznikl fotografováním vzorkových karet s různě umístěnými čarami, které autor seřadil na optickou zvukovou stopu, aby tak vytvořil soustavy tónů. V obraze pak ukázal tyto tvary, které navíc koloroval. Výsledkem je film, v němž divák doslova vidí to, co slyší.

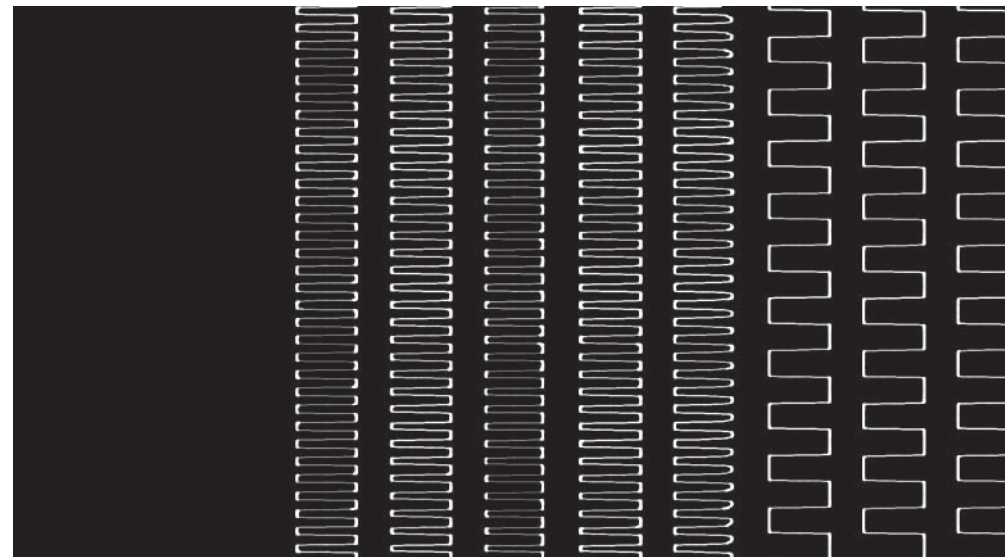
Kanadský videoartist Patrick Bergeron konceptuálně zpracovává témata rychlosti, času a vzpomínek. Jeho díla jsou spojením experimentálního filmu, animace a dokumentu. Patnáct let pracoval ve filmovém průmyslu, kde vytvářel vizuální efekty u snímků jako *Pán Prstenů* nebo *Matrix*. MFDF uvedl jeho experiment *SmyčkaSmyčka* (2008).

Světová premiéra

Kanada 2014
Bez dialogů
Bar / Video File / 4'
Režie: Patrick Bergeron
Sřih: Patrick Bergeron
Hudba: Patrick Bergeron, Norman McLaren
Pořítač: Patrick Bergeron

Patrick Bergeron

4386 Hotel-de-Ville Montreal / Quebec
Canada / +1 5 148 442 961
patbergeron@yahoo.com



World Premiere

Canada 2014
No Dialogue
Colour / Video File / 4'
Director: Patrick Bergeron
Editing: Patrick Bergeron
Music: Patrick Bergeron, Norman McLaren
Computer: Patrick Bergeron

Patrick Bergeron

4386 Hotel-de-Ville Montreal / Quebec
Canada / +1 5 148 442 961
patbergeron@yahoo.com

This conceptual reinterpretation of classic avant-garde film is based on a decomposition of Norman McLaren's *Synchrony* (1971). The original scenes were separated into 11 columns, each with its own soundtrack created using special software. In a similar manner, these soundtracks then formed the foundation for new images.

The soundtrack to McLaren's original legendary film was made by photographing sample cards with various lines that the filmmaker arranged on the optical audio-track in order to create sets of tones. These shapes, which were also colored, were then shown on screen. The result is a film in which the audience literally sees what it hears.

Canadian video artist Patrick Bergeron takes a conceptual approach to the subject of speed, time and memories. His works are a combination of experimental film, animation and documentary. He spent 15 years in the movie industry, where he created the visual effects for films such as *Lord of the Rings* and *The Matrix*. *Jihlava IDFF* previously showed his experimental film *LoopLoop* (2008).



Osobní film skládající fotografie krajiny z archivu režisérova otce, jimiž se vrací k jeho životu, zároveň však zkoumá možnosti vytvoření „krajiny“ i materiálově – filmový pás vystavuje působení kvasnic, soli, listů a mořských řas, každý z cizích prvků vytvoří reakci s filmovou emulzí jiné nové kvality obrazu, zatímco ruchově-hluková stopa podtrhuje rozbitost neúplné paměti.

Jediná vzpomínka, kterou otec Karlovi řekl o svém dětství, popisovala, jak jedl cibulky tulipánů během období známého jako holandský hladomor.

Karel Doing (1965), původem z Austrálie, žije a pracuje ve Velké Británii. Pod hlavičkou své produkční společnosti Doing Film experimentuje s filmem i videem a vytváří i cross-mediální a performativní akce v duchu expanded cinema. Tematicky je často zaujatý vztahem mezi filmovým obrazem a hudbou, zkoumá město jako organismus či mezikulturní dialogy. Na MFDF Ji.hlava byl uveden jeho Likvidátor (2011).

Světová premiéra

Nizozemí, Velká Británie 2014

Bez dialogů

Bar, čb / DCP / 20'

Režie: Karel Doing

Scénář: Karel Doing

Kamera: Karel Doing

Střih: Karel Doing

Hudba: Florian Magnus Maier,

Friso van Wijck

Zvuk: Charly van Rest, Nico Bunnik

Doing Film

Karel Doing / Flat 7 / Heritage Court

82 Blackheath Road / London

United Kingdom / +44 7 570 240 970

karel@doingfilm.nl / www.doingfilm.nl



World Premiere

Netherlands, United Kingdom 2014

No Dialogue

Col, B&W / DCP / 20'

Director: Karel Doing

Script: Karel Doing

Photography: Karel Doing

Editing: Karel Doing

Music: Florian Magnus Maier,

Friso van Wijck

Sound: Charly van Rest, Nico Bunnik

Doing Film

Karel Doing / Flat 7 / Heritage Court

82 Blackheath Road / London

United Kingdom / +44 7 570 240 970

karel@doingfilm.nl / www.doingfilm.nl

This personal film is made up of landscape photos from the archive of the director's father, through which he returns to his life while exploring the material possibilities for creating "landscapes": the film itself is exposed to the effects of yeast, salt, leaves and seaweed. By reacting with the film emulsion, each foreign element creates a new and different image quality, while the noise on the soundtrack underscores the fragility of incomplete memories.

The only memory that Karel's father told him about his own childhood was how he ate tulip bulbs during the period known as the Dutch Famine.

Karel Doing (1965), originally from Australia, lives and works in Great Britain. Under the auspices of his production company Doing Film, he experiments with film and video and creates cross-media and performance events in the spirit of expanded cinema. Thematically, he is often attracted to multicultural dialogue, the relationship between the film image and music, and investigating the city as an organism. His film Liquidator (2011) was presented at the Jihlava IDFF.



Esejistický deník zkoumá radiační záření ve vztahu k nemoci, poškození a smrti – člověka i filmu. Koláž vytvořená z abstraktních obrazů stejně jako cestovních a vzpomínkových záznamů, zachycených v černobylské jaderné elektrárně a přilehlých místech během ukrajinské výpravy, je ústřední částí série s názvem *Lev* věnované tématu radiace.

Obrazy rozrušované mechanickými zásahy i rozpadající se obrazové variace v negativu upoutávají na důsledky radiačního záření a utrpení těla zasaženého rakovinou.

Kanadský vizuální umělec Daniel McIntyre vytvořil od roku 2009 třináct krátkých filmů, promítaných na mnoha festivalech, převážně na témata paměti, identity a historie. *Lev* je sérií sedmi koláží zkoumajících dopad radiace na lidi i na film.

Východoevropská premiéra

Kanada, Ukrajina 2014

Anglicky

Bar, čb / Video File / 16'

Režie: Daniel McIntyre

Scénář: Daniel McIntyre

Kamera: Daniel McIntyre

Střih: Daniel McIntyre

Hudba: Mark Savoia

Canadian Filmmakers Distribution Centre

Aimée Mitchell / 401 Richmond St. West,

Suite 245 / Toronto / ON M5V 3A8

Canada / +1 4 165 880 725

bookings@cfmdc.org / www.cfmdc.org



East European Premiere

Canada, Ukraine 2014

English

Col, B&W / Video File / 16'

Director: Daniel McIntyre

Script: Daniel McIntyre

Photography: Daniel McIntyre

Editing: Daniel McIntyre

Music: Mark Savoia

Canadian Filmmakers Distribution Centre

Aimée Mitchell / 401 Richmond St. West,

Suite 245 / Toronto / ON M5V 3A8

Canada / +1 4 165 880 725

bookings@cfmdc.org / www.cfmdc.org

This essay-like nebo essaistic journal explores radiation in relation to illness, impairment and death – of both man and film. This collage of abstract scenes and images related to travel and memory, shot at the Chernobyl nuclear power plant and in nearby places on a trip to Ukraine, forms the central part of the series *Lion*, which explores the subject of radiation.

Physically manipulated images and disintegrating visual variations presented as negatives show the impacts of radiation and the physical suffering of a person with cancer.

Since 2009, Canadian visual artist Daniel McIntyre has made 13 short films, primarily on the subjects of memory, identity and history, that have been shown at many different festivals. *Lion* is a series of seven collages exploring the impact of radiation on people and on film.



Tváře a části těl převrácené do negativu, přibližované a v pohybech plynule zpomalované, aby se z nich staly vláčně se pohybující plochy ve stupních šedé, emoce ve výrazu tváří jsou umocněny prodléváním, obrysy se vpíjí do neurčitých okolí, přesná rytmizace je zvýrazněna vracejícím se zvukem.

Dokladem křehké dramatičnosti jsou i dva po sobě následující záběry na oči – mužovy nemrknou, nezavádí o pochybnost, pohledem neustoupí, žena se také dívá upřeně a pevně, za okamžik ale oči zavře.

Významný představitel třetí rakouské avantgardy Dietmar Brehm (1947) je autorem kolem 180 krátkých filmů a videí. V 60. letech 20. století se věnoval kresbě a grafice, následně studoval a pak i vyučoval malbu. Mezinárodně prezentovaný a oceňovaný autor se od roku 1974 věnuje filmu, nejdříve pracoval s formátem Super 8mm, později 16mm a od roku 2006 vytváří také videa. MFDF Ji.hlava uvedl cyklus šesti jeho filmů Černá zahrada (1999), dále Oceán (2008), Zvrácené oči (2009), Praxis 8 (2010).

Východoevropská premiéra

Rakousko 2013

Bez dialogů

Bar / Video File / 10'

Režie: Dietmar Brehm

Scénář: Dietmar Brehm

Sřih: Dietmar Brehm

Zvuk: Dietmar Brehm

Sixpack Film

Gerald Weber / Neubaugasse 45

A-1071 / Vienna / Austria

+43 152 609 900

gerald@sixpackfilm.com

www.sixpackfilm.com



East European Premiere

Austria 2013

No Dialogue

Colour / Video File / 10'

Director: Dietmar Brehm

Script: Dietmar Brehm

Editing: Dietmar Brehm

Sound: Dietmar Brehm

Sixpack Film

Gerald Weber / Neubaugasse 45

A-1071 / Vienna / Austria

+43 152 609 900

gerald@sixpackfilm.com

www.sixpackfilm.com

Faces and body parts inverted to the negative, zoomed in on, with their motion slowed, so that they are transformed into slowly moving surfaces in shades of gray; facial expressions are intensified by lingering, contours blend into the indefinite surroundings, the precise rhythm is highlighted by echoing sound.

Evidence of the film's fragile dramatic character are two consecutive shots of eyes – the man's eyes do not blink, do not question, do not look away. The woman also gazes steadily and firmly, but within a few seconds, her eyes close.

Dietmar Brehm (1947), a prominent representative of the third Austrian avant-garde, is the creator of nearly 180 short films and videos. During the 1960s he concentrated on drawing and graphic design, then studied and taught painting. An internationally recognized award-winning director, he has devoted himself to film since 1974, working first in Super 8 format, later in 16mm, and since 2006 he has also been producing videos. The Jihlava IDFF previously presented his cycle of six films Black Garden (1999), as well as Ocean (2008), Twisted Eyes (2009), and Praxis 8 (2010).



Stmívání ubírá detaily z výhledu na horskou krajinu, kde orchestr za pomoci živých not – dětí s notovými partiturami připevněnými na zádech – hraje Mahlerovu *Osmou symfonii*. Postavy se v pečlivé choreografii dávají do pohybu, aby jejich mizení probíhalo v souladu s rozkladem hudby a mizením rozeznatelnosti obrazové kompozice, na níž padá tma.

Rakouský hudební skladatel Gustav Mahler se narodil na Vysočině. *Osmou symfonii* přezdívanou jako „Symfonii tisíců“ složil roku 1910, věnoval ji své ženě Almě a nadepsal slovy „Představte si, že vesmír začne zvučet a znít“.

Umělecká skupina *Flatform* byla založena roku 2006, působí v Miláně a Berlíně. Kolektiv se zabývá tvorbou důmyslných experimentálních filmů a vícekanalových videoinstalací prozkoumávajících iluzivnost zobrazování či vyprávění, které byly uvedeny na významných festivalech včetně MFF Benátky a MFF Rotterdam a vystaveny v prestižních galeriích. Na MFDJ Ji.hlava byly v minulosti uvedeny filmy *Domenica*, 6. dubna v 11:42 (2008) a *Pohyby nemožného času* (2011).

Česká premiéra

Francie, Itálie 2014

Bez dialogů

Bar / 16 mm / 20'

Režie: Flatform

Scénář: Flatform

Kamera: Mathias Sabourdin,
Eleonore Huisse

Střih: Flatform, Marco Forni

Hudba: Gustav Mahler, Matteo Pennese

(musical erosion)

Zvuk: Benoît Fort

Flatform

via Chiasserini 68 / Milano 20157 / Italy

+39 3 356 086 080 / flatform@flatform.it

www.flatform.it



Czech Premiere

France, Italy 2014

No Dialogue

Colour / 16 mm / 20'

Director: Flatform

Script: Flatform

Photography: Mathias Sabourdin,
Eleonore Huisse

Editing: Flatform, Marco Forni

Music: Gustav Mahler, Matteo Pennese

(musical erosion)

Sound: Benoît Fort

Flatform

via Chiasserini 68 / Milano 20157 / Italy

+39 3 356 086 080 / flatform@flatform.it

www.flatform.it

Twilight removes details from the view of a mountain landscape, where an orchestra, with the help of living musical notes – children with music scores attached to their backs – plays Mahler's *8th symphony*. The figures move in a careful choreography so that they fade in harmony with the decomposition of music and fading distinguishability of the pictorial composition on which darkness falls.

Austrian composer Gustav Mahler was born in the Czech Highlands (Vysočina). He composed his *Symphony No. 8*, nicknamed the "Symphony of a Thousand", in 1910, and dedicated it to his wife Alma with the inscription "Just imagine – the universe is starting to resound and be heard."

The group of artists *Flatform* was founded in 2006 and is active in Milan and Berlin. The collective creates inventive experimental films and multi-channel video installations investigating illusory depiction or narration. Their works have been presented at prestigious festivals including the Venice and Rotterdam Film Festivals, and have been exhibited at important galleries. Their films *Domenica*, Sunday, 6th April 11:42am (2008) and *Movements of an Impossible Time* (2011) were presented at the Jihlava IDFF.



Přesně mířená úvaha o roli kontextu ve vyhodnocování zobrazovaných situací z konfliktních zón. Za doprovodu jemné zcizující hudby sledujeme dívku, jak křičí a gesty neústupně hrozí. Zprvu je však kontext celého dění zcela nepostižitelným. Postupně se vyjevuje prostředí: nejdřív na straně dívky a až v samém závěru vidíme situaci kompletní, včetně příčiny jejího rozohnění.

Obrys dívky, vyřezávaný algoritmem sledujícím okraje její postavy, je zneklidňujícím obrazem upomínajícím na rozlehlost okolí, které je v mediovaném obraze zastřeno, i když může být pro výklad viděného nutné.

Video-umělec a střiháč Guli Silberstein (1969) se narodil v Izraeli, žije a působí ve Velké Británii. Filmovou a mediální tvorbu studoval v Tel Avivu a New Yorku. Jeho filmy, v nichž způsob digitální manipulace vždy důmyslně problematizuje otázky mediální reprezentace, se potýkají s tématy války, násilí a moci. MFDF Ji.hlava uvedl jeho filmy Vystřiháček (2009), Být zasažen (2010), Re-forma (2010), Vzepření (2012) a Systémová chyba (2013).

Mezinárodní premiéra

Velká Británie 2014

Bez dialogů

Bar / Video File / 5'

Režie: Guli Silberstein

Střih: Guli Silberstein

Guli Silberstein

103 Salisbury Road / W13 9TT / London

United Kingdom / +44 7 786 514 864

guli.silb@gmail.com

www.guli-silberstein.com



International Premiere

United Kingdom 2014

No Dialogue

Colour / Video File / 5'

Director: Guli Silberstein

Editing: Guli Silberstein

Guli Silberstein

103 Salisbury Road / W13 9TT / London

United Kingdom / +44 7 786 514 864

guli.silb@gmail.com

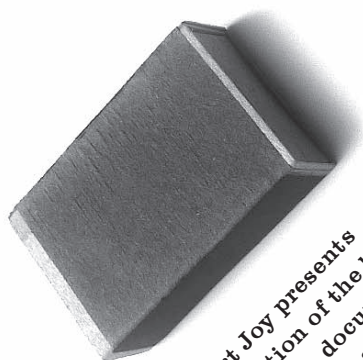
www.guli-silberstein.com

A precisely focused reflection on the role of context in evaluating images from conflict zones. Accompanied by gentle alienating music, we observe a girl as she screams and persistently gestures threateningly, but at first the context of the entire situation is imperceptible. Gradually her surroundings are revealed, first her point of view, until we finally see the situation in full, including the object of her wrath.

The outline of the girl, carved out by an algorithm that follows the edges of her figure, is an unsettling image reminding us of the vastness of the surroundings, which are obscured in the mediated image, even though we may need them to interpret what is visible.

Video artist and editor Guli Silberstein (1969) was born in Israel, and lives and works in Great Britain. He studied filmmaking and media in Tel Aviv and New York. His films, in which digital manipulation always ingeniously addresses issues of media representation, explore the themes of war, violence and power. The Ji.hlava IDFF has presented his films Excerpt (2009), Being Shot (2010), Reform (2010), Disturbdance (2012) and System Error (2013).

Short Joy



Short Joy presents
a selection of the best
European documentary
shorts - consummate
works exploring
the possibilities and
strengths of documentary
film within a limited time
framework.

Krátká radost nabízí
výběr nejlepších
evropských krátkých
filmů - svrchovaně malých
malém a ještě menším
prostoru možností a sílu
dokumentu.



Možnosti dialogu o ukrajinské krizi z pohledu od západu a od východu. Turnaj v debatování se potkává s telefonátem Vladimíra Žirinovského ukrajinskému ministru vnitra, zatímco uprostřed se nachází člověk ve své nahotě. Koncept.

„Děkuji za vaši otevřenost, že jste projevil přání se setkat, a přeji vše dobré. Na rozhovor přijďte prosím bez pomerančového džusu. Dáme si pálenku.“

Andran Abramjan je absolventem Přírodovědecké fakulty UK a studentem dokumentární tvorby na FAMU. Z jeho tvorby lze jmenovat film Bude třeba dalších výzkumů (2011), Rorýsi (2013), experiment Momentální nepřízeň počasí (2012), segment v kolektivním snímku Film jako Brno (2011) či Vládnout, pracovat, vydělávat, modlit se, hroutit se (2013) oceněný Zvláštním uznáním MFDF Ji.hlava.

Světová premiéra

Česká republika 2014

Anglicky, rusky

Bar / 20'

Režie: Andran Abramjan

Kamera: Andran Abramjan

Střih: Andran Abramjan

Zvuk: Radim Lapčík

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentská 4

Prague 1 / 110 00/ Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz

Andran Abramjan

chwyrn@volny.cz

+420 723 559 246



World Premiere

Czech Republic 2014

English, Russian

Colour / 20'

Director: Andran Abramjan

Photography: Andran Abramjan

Editing: Andran Abramjan

Sound: Radim Lapčík

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentská 4

Prague 1 / 110 00/ Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz

Andran Abramjan

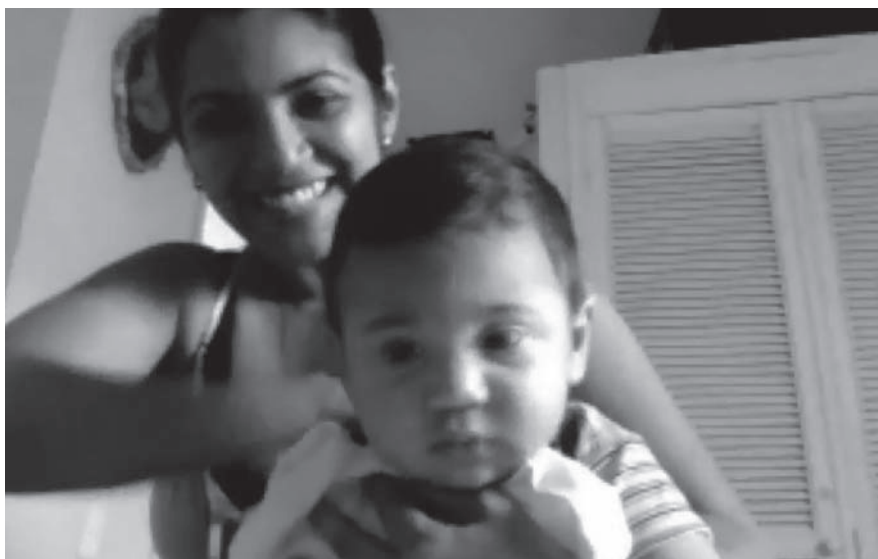
chwyrn@volny.cz

+420 723 559 246

The possibility of dialogue on the Ukrainian crisis, as seen from the West and from the East. A debating contest meets a telephone call by Vladimir Zhirinovsky to the Ukrainian minister of the interior. Stuck in the middle is man in all his nakedness.

“Thank you for your openness, for having expressed a desire to meet. I wish all the best. Please come to the interview without orange juice. We'll have schnapps.”

Andran Abramjan is a graduate of Charles University's Faculty of Natural Sciences and a student of documentary film at FAMU. Past films include Further Research Will Be Needed (2011), Swallows (2013), the experimental Currently Adverse Weather (2012), a segment in the collective film Big as Brno (2011) and To Rule, To Work, To Earn, To Pray, To Collapse (2013), which received Honorable Mention at the Jihlava IDFF.



Projekt *Intimní vzdálenost* otvírá téma fenoménu novodobé komunikace prostřednictvím programu Skype. Sestřih reálných intimních rozhovorů zaznamenaných během několika měsíců webovými kamerami nechává nahlédnout do třech forem vztahů mezinárodního rodinného života v digitálně zprostředkované blízkosti.

Axel – Serpil; Berlín – Istanbul: 2 215 km. Patricia – Milena; Lipsko – Barraquilla: 8 861 km. Maija – Olga a Nina; Berlín – Moskva: 1 817 km. „Polib mě. Dobrou noc. Zítra budu v práci celý den online.“

Steffen Köhn (1980) studoval na univerzitách v Mohuči a v Berlíně sociální antropologii, filmovou vědu a filmovou režii. Nyní je doktorandem Ústavu pro antropologii a africká studia. Zabývá se teorií a praxí etnografického filmu, antropologií médií, transnacionalismem a postkolonialismem, jenž se zrcadlí i v jeho dokumentech After Hours, A Tale of Two Islands, Tell me when..., Morokapel's Feast.

Světová premiéra

Německo 2014
Španělsky, anglicky, rusky
Bar / Video File / 17'
Režie: Steffen Köhn, Leonardo Franke, Henrika Kull
Kamera: Axel Hartfiel, Patricia Rendon, Maina Gridina
Střih: Leonardo Franke
Zvuk: Kristian Raue

Steffen Köhn

Warschauer Str. 11 / Berlin / 10243
Germany / +49 17 697 322 695
steffenkoehn@gmail.com



World Premiere

Germany 2014
Spanish, English, Russian
Colour / Video File / 17'
Director: Steffen Köhn, Leonardo Franke, Henrika Kull
Photography: Axel Hartfiel, Patricia Rendon, Maina Gridina
Editing: Leonardo Franke
Sound: Kristian Raue

Steffen Köhn

Warschauer Str. 11 / Berlin / 10243
Germany / +49 17 697 322 695
steffenkoehn@gmail.com

Intimate Distance examines the topic of modern communication via Skype. Highlights of real, intimate conversations recorded over a period of several months by webcams give us a glimpse into three forms of international family relationships in digitally mediated closeness.

Axel – Serpil; Berlin – Istanbul: 2,215 km. Patricia – Milena; Leipzig – Barranquilla: 8,861 km. Maija – Olga and Nina; Berlin – Moscow: 1,817 km. “Kiss me. Good night. I’ll be online all day at work tomorrow.”

Steffen Köhn (1980) studied at social anthropology, film studies and directing in Mainz and Berlin. He is currently a doctoral candidate at the Institute for Anthropology and African Studies, concentrating on the theory and practice of ethnographic films, media anthropology, transnationalism and post-colonialism as mirrored in his documentaries After Hours, A Tale of Two Islands, Tell me when..., and Morokapel's Feast.



Velmi znepokojující je pozorování gest a mimiky zachycených v experimentu sledujícím teenagery a jejich reakce na kamerou neodhalené autentické záběry z kanálu YouTube. Divák je lapen mezi dvěma obrazy: obraz teenagerů a obraz činu, který může jen sám domýšlet, avšak jehož otisky jsou všudypřítomné.

Nemusí padnout ani slovo. Tvář v detailu je nehybná, pohled koncentrovaný, bez jediného mrknutí. O co tady jde? Hlava ucukne a dlaň zakryje ústa, aby umlčela neslyšný křik vyvolaný niterným zásahem.

Emmanuel Van der Auwera (1982) je belgický interdisciplinární umělec. Absolvoval vysokou školu výtvarných umění v Clermont Ferrand. Prostřednictvím moderních technologií, magnetické rezonance, skenerů, videa, fotografie, sochařství a instalací zkoumá mechanismy nervového poznání a pracuje s pojmy jako neviditelný či prázdný a jejich proměnou či s nečitelným obsahem, který dává prostor divákově fantazii.

Světová premiéra

Belgie 2014

Anglicky, německy

Bar / Video File / 29'

Režie: Emmanuel Van der Auwera

Sířih: Emmanuel Van der Auwera

Emmanuel van der Auwera

24, rue de Bordeaux / Brussels

1060 / Belgium / +32 (0) 489 94 01 78

evanderauwera@gmail.com



World Premiere

Belgium 2014

English, German

Colour / Video File / 29'

Director: Emmanuel Van der Auwera

Editing: Emmanuel Van der Auwera

Emmanuel van der Auwera

24, rue de Bordeaux / Brussels

1060 / Belgium / +32 (0) 489 94 01 78

evanderauwera@gmail.com

A very disturbing look at the gestures and mimicry captured in this experiment featuring teenagers and their reactions to unrevealed authentic scenes from YouTube. The viewer is caught between two images: that of the teenagers and that of the act that he can only imagine, but its effects are ever present.

No words are necessary. Her face in detail is unmoving, with a concentrated expression, without a single blink. What's going on? She flinches and her hand covers her mouth to mute the silent scream induced by this visceral action.

Emmanuel Van der Auwera (1982) is a Belgian interdisciplinary artist. He graduated from art school in Clermont-Ferrand. Using modern technology, magnetic resonance, scanners, video, photography, sculpture and installations, he examines the mechanisms of nerve-related observation and works with terms such as "invisible" or "empty" and their transformation, or with unreadable content that leaves room for the viewer's fantasies.





Subtilní snímek natočený v oblasti se silnou šintoisticou tradicí se snaží postihnout její důraz na harmonii člověka s přírodou. Bez vysvětlování zachycuje rituály spojené s kácením a následným sázením stromů, jež jsou vnímány jako živé bytosti. Stopáž filmu je rovnoměrně věnována konání lidí, střídáním promluvám, stromu, větru i slunečnímu svitu, který do rituálu vstupuje téměř mysticky vždy v pravý čas.

Jemně a pomalu přiloží pravou tvář a ucho na statný padlý kmen. Zavře oči a naslouchá. V očích Evropana tu právě někdo s vizáží kluka z diskotéky zahájil uctivý obřad, kterým dobře zaopatří tělo i duši jiné bytosti.

Sophie Perrier (1984) v roce 2008 úspěšně absolvovala politologii na univerzitě v Lausanne a v roce 2010 evropská studia v Ženevě. Od roku 2013 studuje film na Haute École d'Art et de Design v Ženevě. V Jihlavě uváděný snímek je jejím pátým filmovým počinem. Vznikl v režijní spolupráci s Masanori Omorim a byl ovlivněn studijním workshopem s uznávanou japonskou dokumentaristkou Naomi Kawase.

Středoevropská premiéra

Švýcarsko, Japonsko 2014

Japonsky

Bar / Video File / 15'

Režie: Sophie Perrier, Masanori Omori

Scénář: Sophie Perrier, Masanori Omori

Kamera: Masanori Omori

Střih: Sophie Perrier

Zvuk: Raphaël Harari

Département cinéma

cinéma du réel / Assistante diffusion

festivals / Maëlle Azur Camus

Rue du Général Dufour 2 / Genève

1205 / Switzerland

+41 223 885 886

maelle-azur.camus@hesge.ch



Central European Premiere

Switzerland, Japan 2014

Japanese

Colour / Video File / 15'

Director: Sophie Perrier, Masanori Omori

Script: Sophie Perrier, Masanori Omori

Photography: Masanori Omori

Editing: Sophie Perrier

Sound: Raphaël Harari

Département cinéma

cinéma du réel / Assistante diffusion

festivals / Maëlle Azur Camus

Rue du Général Dufour 2 / Genève

1205 / Switzerland

+41 223 885 886

maelle-azur.camus@hesge.ch

This delicate film, shot in a region with a strong Shinto tradition, tries to capture the Shinto emphasis on man's harmony with nature. Without explaining, the film depicts rituals associated with the felling and planting of trees, which are seen as living beings. The film gives equal time to human actions, restrained discourse, trees, the wind and the sunlight, which almost mystically always enters the ritual at exactly the right time.

Slowly and gently, he places his right cheek and ear against the stately felled trunk. He closes his eyes and listens. To European eyes, someone with the face of a boy at a dance club has just begun a reverent ceremony that will comfort the body and soul of another being.

Sophie Perrier (1984) graduated in 2008 with a degree in political science from the university in Lausanne, and in 2010 received a degree in European studies in Geneva. She has been studying film at Geneva's HEAD (Haute École d'Art et de Design) since 2013. This, her fifth cinematic project, was created in collaboration with Masanori Omori and was influenced by a workshop with renowned Japanese documentarian Naomi Kawase.



Je-li slovy klasika „celý svět jeviště“, jsou pak výjevy zaznamenané statickou kamerou na obyčejném fotbalovém hřišti jeho čistou esencí. Během pouhých dvou minut se v této filmové miniatuře odehraje příběh naplněný soustředěním, nadějí, zklamáním, přátelstvím a sportovní kolegií. Fotbalový mikrokosmos.

Osm se jich postavilo do řady. Jak to dopadne? Bílé podkolenky vytažené, trenýrky posazené pod pupík. Ruce vzájemně propletené. Žulí a kření se do slunce. Přeshlapují. Přezvykují. Kdy zazní píšťalka? Kdo dá gól?

Laila Pakalnina (1962) žije v lotyšské Rize. Vystudovala televizní žurnalistiku v Moskvě, kde v roce 1991 úspěšně absolvovala také filmovou školu VGIK. Je autorkou 25 dokumentů. Věnuje se však i celovečerní tvorbě, jež má větší podobu komediální absurdní mystifikace. V Jihlavě byl uveden snímek Na Rubiksově cestě (2010).

Středoevropská premiéra

Lotyšsko 2014

Bez dialogů

Bar / DCP / 2'

Režie: Laila Pakalnina

Scénář: Laila Pakalnina

Kamera: Uldis Jancis

Střih: Kaspar Kallas

Zvuk: Anrijs Krenbergs

Kompanija Hargla

Laila Pakalnina / Valtaiku 19 / Riga

LV1029 / Latvia / +37 129 235 618

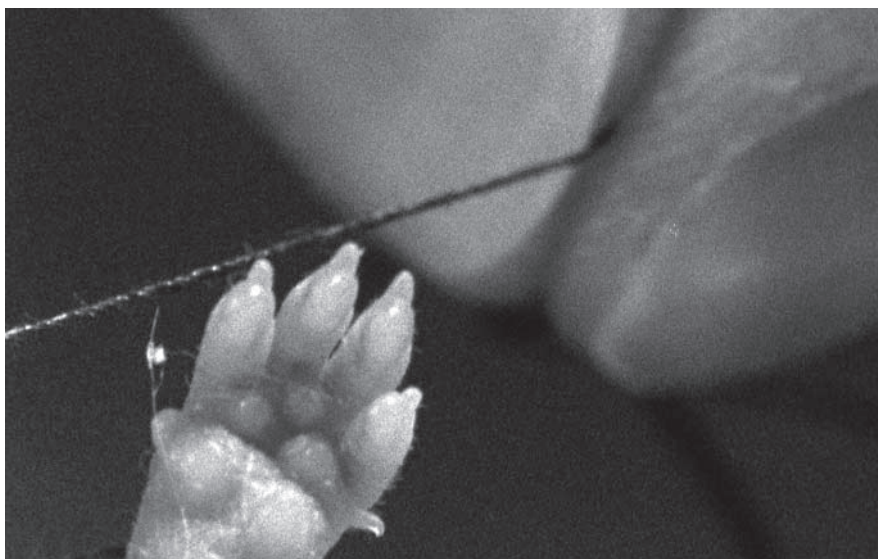
laila.pakalnina@inbox.lv



If, in the words the legendary bard, "all the world's a stage", then the scenes recorded by an un-moving camera on an ordinary football field are its pure essence. Over the course of just two minutes, this cinematic miniature unfolds a story filled with concentration, hope, disappointment, friendship, and the collegiality of sport. A football microcosm.

Eight of them have lined up in a row. How will it turn out? White socks pulled up to the knees, shorts hiked up to below the navel. Arms interlocked. Grinning and staring into the sun. Shifting from one foot to the other. Chewing. When will the whistle blow? Who will score?

Laila Pakalnina (1962) lives in Riga, Latvia. She studied TV journalism in Moscow, where she also graduated from the VGIK film school in 1991. She has made 25 documentaries, but also creates feature-length films, mostly absurd and comedic mystifications. The Jihlava festival previously showed her film On Rubik's Road (2010).



Film pro silné náтуры zachycuje souběh (smyslu) činností dvou pracovních týmů. V prostoru Onkologického výzkumného centra v Berlíně detailně nahlíží precizní úkony prováděné na drobných, holých tělech laboratorních myši a současně obrací kameru na filmový štáb a přemítá o smyslu dokumentace.

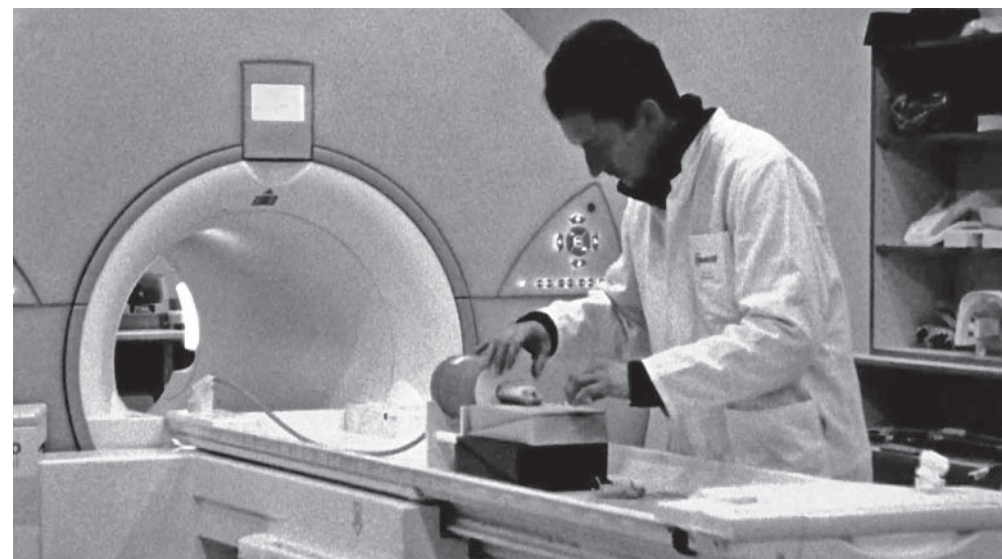
Zvuková stopa je neúprosně synchronní. Neutečete výzkumu ani se zavřenými očima. Štěrbínou mezi prsty stejně zahlédnete v chladném, sterilním prostředí detaily zaměnitelných těl a ztuhlých paciček uspaných myši.

Guillaume Cailleau (1978) žije v Berlíně. Pracuje s 16 mm, HD-videem i multimediálními instalacemi. Zajímá se o výzkum běžných každodenních procesů a událostí, v nichž se snaží odhalit detaily, jež bývají přehlíženy, ale mohou odhalit mnohé, pokud jsou izolovány a převedeny do jiného kontextu. Je aktivním členem uměleckých skupin Labor Berlin a Hanna's Atelier for Sonorous Arts Ljubljana. Natočil H(i)J (2009), Unnuage (2009), Une chambre (2009), Through (2008), Blitzkrieg (2007).

Německo 2014
Německy
Bar, čb / Video File / 21'
Režie: Guillaume Cailleau
Scénář: Hanna Slak, Guillaume Cailleau
Kamera: Michel Balagué,
Guillaume Cailleau
Střih: Hanna Slak
Hudba: Werner Dafeldecker
Zvuk: Kai Nicholas Thiessen
Producent: Hanna Slak

CaSK Films Production

Guillaume Cailleau
info@caskfilms.com
+49 (0) 17 621 536 242
www.caskfilms.com



Germany 2014
German
Col, B&W / Video File / 21'
Director: Guillaume Cailleau
Script: Hanna Slak, Guillaume Cailleau
Photography: Michel Balagué,
Guillaume Cailleau
Editing: Hanna Slak
Music: Werner Dafeldecker
Sound: Kai Nicholas Thiessen
Producer: Hanna Slak

CaSK Films Production

Guillaume Cailleau
info@caskfilms.com
+49 (0) 17 621 536 242
www.caskfilms.com

This film for strong natures captures the concurrent (sense) activities of two working teams. On the premises of the Oncological Research Center in Berlin, we observe in detail the precise procedures conducted on the tiny naked bodies of lab mice while aiming the camera back at the film crew and pondering the sense of the documentation.

The soundtrack is relentlessly synchronous. Even with closed eyes, the research is inescapable. Through the gaps between your fingers, you'll still get a glimpse of the cold, sterile environment and the details of the interchangeable bodies and stiff paws of the anesthetized mice.

Guillaume Cailleau (1978) lives in Berlin. He works in 16mm, HD video and multimedia installations. He is interested in investigating everyday processes and events, in which he attempts to reveal details that are usually overlooked, but many of which can be seen if they are isolated and taken out of context. He is an active member of the creative groups LaborBerlin and Hanna's Atelier for Sonorous Arts Ljubljana. H(i)J (2009), Un nuage (2009), Une chambre (2009), Through (2008), Blitzkrieg (2007).





Čistě observační snímek podkreslený ruchy a hlaholem demonstrací prozkoumává ve statických frontálních záběrech či z nadhledu spontánní architekturu sedmi kyjevských barikád, jež byly navrženy v ústí ulic vedoucích na náměstí Nezávislosti. Neotvírá téma konfliktu, ale je především bizarním holdem neznámým inženýrům revolty.

Cedule zavěšená u jedné z barikád hlásá: Zde končí Sovětský svaz a začíná Evropa. Zde, za hranicemi, které neznámé ruce poskládaly z harampádí, drátů, palet, tyčí i pneumatik. A přivázaly balónky. Žlutý a modrý.

21. 11. 2013, den poté, co ukrajinská vláda pozastavila přípravy pro podpis asociací dohody s Evropskou unií, propukla série protestů známá pod názvem Euromajdan. Kyjevské náměstí Nezávislosti bylo od zbytku města odděleno barikádami, které v samém centru města definovaly symbolickou Evropu. El Parvulesco je pravděpodobně pseudonymem, který kryje autora, do jehož filmografie patří také snímky The Birth of Asia, Two Ways of Using Multiple Exposure, Dada Still Will Happiness a The Sirens of Poltava.

Světová premiéra

Ukrajina 2014

Anglicky, ukrajinsky

Video File / 15'

Režie: El Parvulesco

Scénář: El Parvulesco

Kamera: El Parvulesco

Sřih: El Parvulesco

Zvuk: El Parvulesco

Teta Tsybulnyk, El Parvulesco

Nezalezhnosti str. 6b, ap.22 / Brovary

07400 / Ukraine / +380 976 010 289

Teta Tsybulnyk / +380 500 512 559

El Parvulesco

tetiana.tsybulnyk@gmail.com

parvulesco.el@gmail.com



World premiere

Ukraine 2014

English, Ukrainian

Video File / 15'

Director: El Parvulesco

Script: El Parvulesco

Photography: El Parvulesco

Editing: El Parvulesco

Sound: El Parvulesco

Teta Tsybulnyk, El Parvulesco

Nezalezhnosti str. 6b, ap.22 / Brovary

07400 / Ukraine / +380 976 010 289

Teta Tsybulnyk / +380 500 512 559

El Parvulesco

tetiana.tsybulnyk@gmail.com

parvulesco.el@gmail.com

This purely observational film, underscored by the noise and sounds of protests, explores, in static frontal shots or from above, the spontaneous architecture of seven Kiev barricades erected in the streets leading to Independence Square. The film does not explore the conflict itself, but is a bizarre homage to the anonymous engineers of revolt.

A sign hung on one barricade says: "Here ends the Soviet Union and begins Europe." Here, beyond the borders put together by unknown hands from junk, wire, pallets, sticks and tires. And they attached a balloon – yellow and blue.

On 21 Nov. 2013, one day after the Ukrainian government suspended preparations for signing an association agreement with the European Union, a series of protests erupted that came to be known as Euromaidan. Kiev's Independence Square was separated from the rest of the city by barricades that created a symbolic Europe in the heart of the city. El Parvulesco is a pseudonym for a filmmaker who also made The Birth of Asia, Two Ways of Using Multiple Exposure, Dada Still Will Happiness and The Sirens of Poltava.



Dokument sestavený z archivních materiálů, jenž je místy téměř poetickým portrétem rozporuplnosti a vyrovnávání se s ní, se vrací k jednomu z nejkontroverznějších gólů fotbalové historie známému jako „boží ruka“. S odstupem času se snaží rozšifrovat kód jeho autora, opěvované i zatracované modly, jíž na krátký čas ležel u nohou celý svět.

Vysoko, vysoko letí velký balón. Ten pro děti. Kluk, který si s ním hraje, se jmenuje Diego a na tváři má blažený úsměv. Přímo září, když ho pošťuchuje hlavičkami. A pak výkop nepředstavitelně mrštnýma nohama. Nafukovací zeměkoule je vystřelená k nebi.

Sam Blair je anglický dokumentarista, který absolvoval UK's National Film and Television School. Vedle režie se věnuje také střihu, kameře a zvuku. Velké renomé si získal svým celovečerním debutem Personal Best (2012), ceněným portrétem mladých britských sprinterů, který točil v průběhu čtyř let. Ve svých dílech rád zkoumá podmanivé zvláštnosti lidské povahy. Natočil filmy Sprinters (2008), High/Low (2011), Showreel (2014).

Velká Británie, USA 2014
Anglicky, španělsky, francouzsky
Bar / 22'
Režie: Sam Blair
Střih: Sam Blair
Zvuk: Gunnar Oskarsson
Producer: John Battsek

Passion Pictures
12-14 Whitfield Street / London
W1T 2RF/ United Kingdom
+44 (0)20 7323 9933
info@nullpassion-pictures.com
www.passion-pictures.com



United Kingdom, United States 2014
English, Spanish, French
Colour / 22'
Director: Sam Blair
Editing: Sam Blair
Sound: Gunnar Oskarsson
Producer: John Battsek

Passion Pictures
12-14 Whitfield Street / London
W1T 2RF/ United Kingdom
+44 (0)20 7323 9933
info@nullpassion-pictures.com
www.passion-pictures.com

This documentary compilation of archival material – which offers an at times nearly poetic portrait of inconsistency and the act of coming to terms with it – returns to one of the most controversial goals in football history, known as the “hand of God”. With the benefit of hindsight, the film tries to decipher the man behind this goal, a praised and condemned idol briefly worshipped by the entire world.

Higher, higher the large ball flies. One for children. The boy playing with it is Diego, and he has a crazy smile on his face. He absolutely glows when they nudge him with their heads. And then a kick-off with unbelievably agile feet. The inflatable ball shoots to the heavens.

Sam Blair is an English documentary filmmaker who graduated from the UK's National Film and Television School. In addition to directing, he is also skilled at editing, cinematography, and sound. He received great acclaim for his feature-length debut Personal Best (2012), an award-winning portrait of young British sprinters, filmed over the course of four years. In his work, he enjoys exploring the captivating traits of human nature. Other films include Sprinters (2008), High/Low (2011), Showreel (2014).



Studiový experiment je fiktivní exkurzí do města duchů Kijong-dong v severokorejské demilitarizované zóně, kam byl režisérce odepřen vstup. Obec postavená v roce 1950 je Potěmkinovou vesnicí, prázdnou filmovou kulisou. Tak je také vyobrazena prostřednictvím bílé makety s průhlednými modely prázdných domů.

Zazáří ve tmě jako bílá špička ledovce v temné hmotě oceánu: maketa složená z dokonalých linií vrstevnic kopců, jež se tyčí nad městem. Zpívají ptáci, zní rozhlasové vysílání, hlasy. Nikde ani živáčka.

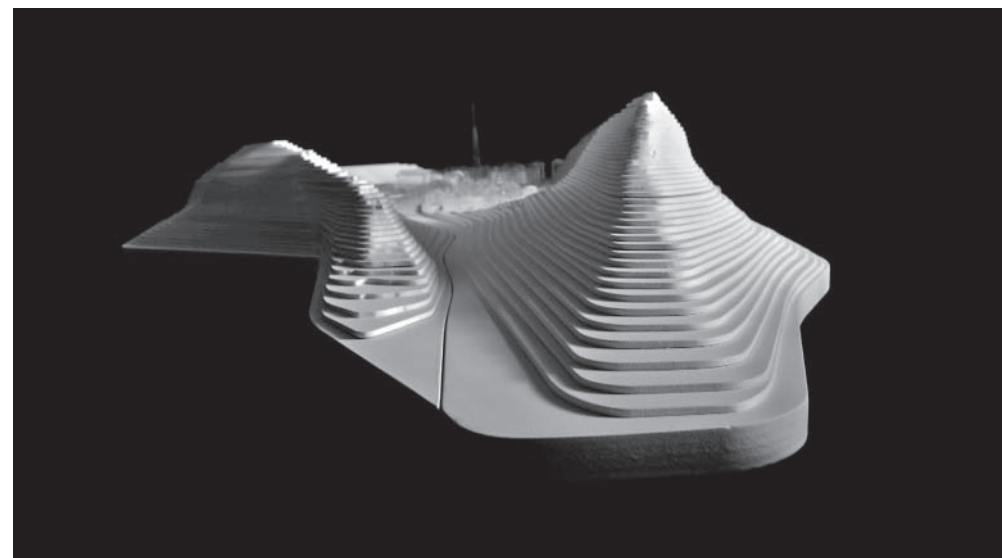
Hayoun Kwon (1981) ze Soulu absolvovala Akademii výtvarných umění v Nantes, studijně pobývala v Montrealu a Paříži. Ve svém díle se zabývá geopolitickou situací korejského poloostrova, individuální a kolektivní paměti, nejasnou hranicí mezi záměrem a interpretací i ambivalentním vztahem mezi realitou a fikcí. Na MFDF Ji.hlava byl v roce 2010 uveden její snímek Zdi a v roce 2011 Nedostatek důkazů.

Česká premiéra

Francie 2014
Korejsky, anglicky
Bar, čb / DCP / 10'
Režie: Hayoun Kwon
Kamera: Simon Gesrel

FILMO

Olivier Chantriaux / 116, Avenue de Villiers / Paris / 75017 / France
+33 635185114 / prod@filmo.biz



Czech Premiere

France 2014
Korean, English
Col, B&W / DCP / 10'
Director: Hayoun Kwon
Photography: Simon Gesrel

FILMO

Olivier Chantriaux / 116, Avenue de Villiers / Paris / 75017 / France
+33 635185114 / prod@filmo.biz

This studio experiment is a fictional excursion to Kijong-Dong, the city of spirits in the North Korean demilitarized zone, to which the director was refused entry. The town, built in 1950, is a Potemkin village, an empty film set. Here it is also depicted using white models with transparent models of empty houses.

It gleams in the dark like the white tip of an iceberg in the dark mass of the ocean: a model composed of the perfect lines of the contours of the hills rising above the city. Birds sing, the loudspeakers broadcast voices. Not a sign of life anywhere.

Hayoun Kwon, Seoul (1981), graduated from the Academy of Fine Arts in Nantes, and has also studied in Montreal and Paris. In her work, she addresses the geopolitical situation on the Korean peninsula, individual and collective memory, the indistinct border between intent and interpretation, and the ambivalent relationship between reality and fiction. Her films Walls (2010) and Lack of Evidence (2011) were presented at the Ji.hlava IDFF.

Obrazce vyleptané do čepele mízou z banánovníku



krátká radost

As figuras gravadas...

zoom

bio

V meditativním plynutí záběrů protknutých odlesky a záchvěvy světla se na základě reálné existence starých pohlednic odvíjí příběh s elegantním nádechem tajemna rozkročený mezi fikční koloniální paměť a sci-fi. Smyšlené vzpomínky jsou jako šifry vyplňující mezery v korespondenci mezi souostrovím Madeira a bývalou portugalskou kolonií Mosambikem.

V noci jde od šumícího moře vítr a rozhoupává dlouhé, vztyčené listy banánovníků. Když o sobotní půlnoci zabodnete nůž do některého z jejich kmenů, naleznete ráno vzkaz vyleptaný kyselou mízou do lesklé čepele.

Joana Pimenta se narodila v Lisabonu. Žije a pracuje v New Yorku, kde se na Harvardské univerzitě věnuje postgraduálnímu studiu v oboru film, vizuální a environmentální studia. Navázala tak na své předchozí magisterské filmové a výtvarné vzdělání z lisabonské univerzity a Paříže. Předmětem jejího zájmu je také vizuální etnografie. Doposud se realizovala především na poli videa a videoinstalací. Snímek Obrazce vyleptané do čepele mízou z banánovníku je jejím filmovým debutem.

Východoevropská premiéra

**As figuras gravadas na faca. com
a seiva das bananeiras**

USA, Portugalsko 2014

Portugalsky

Bar / DCP / 17'

Režie: Joana Pimenta

Kamera: Joana Pimenta

Střih: Joana Pimenta

Zvuk: Joana Pimenta, Gisburg Luis Brandao

Portuguese Short Film Agency

Salette Ramalho / Auditorio Municipal,

Pr da Republica / Vila do Conde

4480-715/ Portugal

+351 252 646 683 / agencia@curtas.pt

www.curtas.pt/agencia



The Figures Carved into the Knife by the Sap of the Banana Trees



short joy

As figuras gravadas...

zoom

bio

East European Premiere

**As figuras gravadas na faca. com
a seiva das bananeiras**

United States, Portugal 2014

Portuguese

Colour / DCP / 17'

Director: Joana Pimenta

Photography: Joana Pimenta

Editing: Joana Pimenta

Sound: Joana Pimenta,

Gisburg Luis Brandao

Portuguese Short Film Agency

Salette Ramalho / Auditorio Municipal,

Pr da Republica / Vila do Conde

4480-715/ Portugal

+351 252 646 683 / agencia@curtas.pt

www.curtas.pt/agencia

In a meditative flow of images, interspersed with flashes and vibrations of light, old postcards give life to a story with a sense of mystery straddling fictional colonial memory and science fiction. The invented memories are like cyphers that fill in the gaps in the correspondence between the Madeira islands and the former Portuguese colony of Mozambique.

At night, the wind blows in from the foaming sea and sways the long, extended leaves of the banana trees. If, on a Saturday at midnight, you pierce a knife into one of its trunks, in the morning you will find a message carved into the shining blade by the tree's acidic sap.

Joana Pimenta was born in Lisbon and lives and works in New York. She is currently studying film and visual and environmental studies at Harvard University – a continuation of her graduate studies of film and art education from Lisbon and Paris. She is also interested in visual ethnography. Most of her previous work has been in the field of video and video installations. The Figures Carved into the Knife by the Sap of the Banana Trees is her cinematic debut.



„Home video“ ze života papouška jménem Babash je tokem komunikace s jeho iránským spolubydlícím jménem Behrouz. Jazykem přátelství jsou perština, angličtina, skřeky a kód barevných tabulí. Kamera snímá detaily interiéru a interakci zúčastněných. Definuje prostor domácnosti-voliéry, pro niž je vnější svět pa-prskem dopadajícím oknem na stěnu pokoje.

Se žlutou jakoby se Babash ve voiceoveru smál. I Behrouz. V detailu fotografie ženy a dětí. Barevné tabule, jež jsou součástí interiéru, mimo jiné sdělují, nakolik se prostor člověka prolíná s teritoriem ptáka.

Lisa Truttmann (1983) v současné době studijně pobývá v Kalifornii, kde si rozšiřuje své vzdělání z vysoké školy ve Vídni – obor mediální umění – a z Buenos Aires. Její tvorba zahrnuje krátké filmové a fotografické projekty a videoinstalace. Behrouz Rae (1979) je iránský fotograf žijící se svým papouškem v Los Angeles. Jeho dílo úspěšně prošlo „branami“ aukční síně Sotheby's v Londýně.

Východoevropská premiéra

USA, Rakousko, Írán 2014

Anglicky, persky, azerbájdžánsky

Bar / Video File / 9'

Režie: Lisa Truttmann, Behrouz Rae

Kamera: Lisa Truttmann, Behrouz Rae

Střih: Lisa Truttmann

Lisa Truttmann, Behrouz Rae

29029 Eveningside Dr. / California United

States / +1 6614766127

mail@lisatruttmann.at

www.lisatruttmann.at



East European Premiere

United States, Austria, Iran 2014

English, Farsi, Azerbaijani

Colour / Video File / 9'

Director: Lisa Truttmann, Behrouz Rae

Photography: Lisa Truttmann,

Behrouz Rae

Editing: Lisa Truttmann

Lisa Truttmann, Behrouz Rae

29029 Eveningside Dr. / California

United States / +1 6614766127

mail@lisatruttmann.at

www.lisatruttmann.at

This “home video” from the life of a parrot named Babash consists of a stream of communication with his Iranian housemate Behrouz. Their languages of friendship are Persian, English, squawks, and a code involving color panels. The camera records details of the interior and the two protagonists' interaction. It defines the space of the home/voliere, for which the outside world is a ray of light passing through the window onto the wall of the room.

With the yellow, Babash seems to laugh in the voiceover. Behrouz, too. A close-up of a photograph of women and children. The color panels in the room tell us, among other things, the extent to which human space overlaps with the bird's territory.

Lisa Truttmann (1983) is currently on a study exchange in California, where she is building on her study of media art in Vienna and Buenos Aires. Her work includes video installations and short film and photography projects. Behrouz Rae (1979) is an Iranian photographer living with his parrot in Los Angeles. His work has enjoyed success at the Sotheby's auction house in London.

Poslední návrh: scénář Apokalypsy



S nadhledem pojatá rekonstrukce vzniku podkladů pro nahrávku rozhlasového vysílání, kterou by BBC odvysílala v případě jaderného útoku. Znění nahrávky musí být schváleno všemi členy tajného výboru. Snímek kombinuje záběry z dokudramatu *The War Game* (1965) se záběry reálných prostor tajného vysílacího studia BBC. Citace z korespondence členů tajného výboru ilustrují figuríny v uniformách.

Apokalyptické černobílé záběry simulující poplach a rozruch před výbuchem střídá barevnost, poklid a dokonalá, anglicky chladná nehybnost figurín. Úryvky z úřednické komunikace jsou náležitě podmalovány intrádami. „Tohle je komedie,“ varuje sám autor. Yours sincerely!

Scott Calonico (1960) pochází z USA, ale žije ve Velké Británii. Je filmařem, autorem převážně krátkých filmů, designérem, spisovatelem a kreativním marketingovým profesionálem. Jak sám udává, je „příležitostně vtipný“. Mezi jeho nejznámější snímky patří The Collegians Are Go!! (1999), The Silly Bastard Next to the Bed (2014) a LSD-25: Wonder Drug of the Future (2013).

Světová premiéra

Velká Británie 2014
Anglicky
Bar, čb / Video File / 6'
Režie: Scott Calonico
Scénář: Scott Calonico
Kamera: Nathan McGinty
Střih: Scott Calonico

AD&D Productions

Scott Calonico / 16/5 Chapel Lane
Edinburgh / EH6 6SG/ United Kingdom
+44 7 975 807 926
monkeydeep@gmail.com



World Premiere

United Kingdom 2014
English
Col, B&W / Video File / 6'
Director: Scott Calonico
Script: Scott Calonico
Photography: Nathan McGinty
Editing: Scott Calonico

AD&D Productions

Scott Calonico / 16/5 Chapel Lane
Edinburgh / EH6 6SG/ United Kingdom
+44 7 975 807 926
monkeydeep@gmail.com

With a sense of detachment, the filmmakers have reconstructed the process of putting together the material for recording a radio broadcast that the BBC would have broadcast in case of a nuclear attack. The recording's wording had to be approved by all the members of a secret committee. The film combines footage from the docudrama *The War Game* (1965) with images from the BBC's secret broadcast studio. Citations from correspondence among the members of the secret committee are illustrated by figurines in uniforms.

Apocalyptic black-and-white footage simulating the alarm and agitation prior to the explosion alternates with the colorful, quiet and perfect, coolly English motionlessness of the figurines. The excerpts from official communications are appropriately accompanied by intradas. "This is a comedy," the filmmaker himself warns. Yours sincerely!

Scott Calonico (1960) hails from the USA, but lives in Great Britain. As a filmmaker, he is the author primarily of short films. He is also a designer, author, and creative marketing professional. By his own words, he is "occasionally funny". His best known films include The Collegians Are Go!! (1999), The Silly Bastard Next to the Bed (2014) and LSD-25: Wonder Drug of the Future (2013).





Jako autoportrét, dokument a esej v jednom lze vnímat první tři zlomky zamýšlené sedmidílné série. Každá z částí černobílého krátkého filmu je uvozena směřodatným zvoláním: první hovoří o absurdní smrti, druhá o pohybu po světě a třetí o zvláštní, svobodomyšlné opovážlivosti dětského křiku.

Do šumění deště zazní hrom. Po mokrém skle kmitají tenké hmyzí nožky. Neúnavně. Zdánlivě neúnavně... V jiné krajině někde na vsi zašteká pes, nad řekou leží mlžný opar a vlak se dává do pohybu... Poslední ze zlomků je projevem člověka.

Guillaume Mazloum je francouzský režisér a scenárista. Filmografie: Seule (2005), Fake (2009), Filmer la musique (2009), Peine perdue (2010), Black Babe (2010), Sorcières mes soeurs de Camille Ducellier (2010), Birds on Air de Colin Ledoux (2011), Undiable sur le tympan (2012), Moter (2012), Aurore (2013).

Mezinárodní premiéra

Francie 2014
Bez dialogů
Čb / Video File / 18'
Režie: Guillaume Mazloum
Kamera: Guillaume Mazloum

L'Orée

Guillaume Mazloum / 44 bis rue de meaux / Paris / 75019/ France
+33 621 958 840
mazloum.guillaume@gmail.com
www.guillaumemazloum.net



International Premiere

France 2014
No Dialogue
B&W / Video File / 18'
Director: Guillaume Mazloum
Photography: Guillaume Mazloum

L'Orée

Guillaume Mazloum / 44 bis rue de meaux / Paris / 75019/ France
+33 621 958 840
mazloum.guillaume@gmail.com
www.guillaumemazloum.net

These "first three fractions" of a planned seven-part series can be seen as a self-portrait, documentary and essay in one. Each piece of this black-and-white short film is introduced by a declarative exclamation: the first is about absurd death, the second about our time on earth, and the third about the strange arrogance contained in the freedom of a child's crying.

Thunder sounds amidst the rushing of the rain. Thin insect legs flutter along wet glass. Tirelessly. Seemingly tirelessly... In another landscape in some village somewhere, a dog barks. A foggy mist rises over the river, and a train sets into motion... The final fragment is of man.

Guillaume Mazloum is a French director and screenwriter. His filmography includes Seule (2005), Fake (2009), Filmer la musique (2009), Peine perdue (2010), Black Babe (2010), Sorcières mes soeurs de Camille Ducellier (2010), Birds on Air de Colin Ledoux (2011), Undiable sur le tympan (2012), Moter (2012), and Aurore (2013).



Výtvarně působivý roční časoběh zachycuje invazi bolševníku velkolepého v bažinaté krajině kolem řeky Bolin na okraji Manchesteru. Impozantní a velmi toxická rostlina je v očích člověka nebezpečným a nevídaným kolonizátorem. Osídluje prostor za zvuku znepokojivých elektronických basů, aby se stala alegorií naší xenofobie.

Tráva je pokrytá jinovatkou, k nebi se tyčí velké suché okolíky. Jsou až fascinující a půvabné. Když ale vyraší nová lodyha v lánu zrajícího obilí, vyvolává obavu a napětí. Objeví se člověk a s ním jeho boj.

Nick Jordan (1967) je všestranným umělcem, který se věnuje malbě, kresbě, instalacím, filmu a psaní. Často spolupracuje s kolegou umělcem Jacobem Cartwrightem. Výtvarné vzdělání získal na universitě v Manchesteru, audiovizuální studia absolvoval na West Sussex College of Art and Design. Ve své práci se soustředí především na vztah přírody a kulturních dějin. Působivý soundtrack, jenž je podstatnou součástí filmu, vytvořil Lord Mongo.

Východoevropská premiéra

Velká Británie 2014
Bez dialogů
Bar / Video File / 15'
Režie: Nick Jordan
Scénář: Nick Jordan
Kamera: Nick Jordan
Střih: Nick Jordan
Hudba: Lord Mongo
Zvuk: Nick Jordan

Wurstundgritz

Nick Jordan / 8 Napier Road, Chorlton
Manchester / M21 8AW
United Kingdom / +44 1 612 766 682
nick@nickjordan.info



East European Premiere

United Kingdom 2014
No Dialogue
Colour / Video File / 15'
Director: Nick Jordan
Script: Nick Jordan
Photography: Nick Jordan
Editing: Nick Jordan
Music: Lord Mongo
Sound: Nick Jordan

Wurstundgritz

Nick Jordan / 8 Napier Road, Chorlton
Manchester / M21 8AW
United Kingdom / +44 1 612 766 682
nick@nickjordan.info

A visually impressive look at the invasion of the giant hogweed, shot over the course of a year in the marshy landscape near the River Bollin on the outskirts of Manchester. This imposing and high toxic plant is considered a dangerous and unwanted colonizer. In the movie, it spreads to the sound of unsettling electronic beats, making it an allegory for our xenophobia.

The grass is covered in frost; the long stalks of dried umbels reach for the sky. They are enchanting and fascinating. But when the new stem rises from a field of ripening grain, it evokes fear and tension. Man appears, bringing struggle with him.

Nick Jordan (1967) is a multifaced artist engaged in painting, drawing, installations, film and writing. He often collaborates with his artist colleague Jacob Cartwright. He studied art in Manchester, and audiovisual studies at West Sussex College of Art and Design. His work focuses on cultural history and man's relationship with nature. The movie's impressive soundtrack was made by Lord Mongo.

Směj se a celý svět se bude smát s tebou



Syrový, z ruky nasnímaný záznam zákonem povolené, avšak nevídané noční návštěvy izraelských vojáků v palestinské domácnosti vznikl díky projektu centra B'Tselem. Dobrovolníkům ze Západního břehu Jordánu byly rozdány kamery a legislativně bylo zajištěno právo filmovat, co během prohlídek dělají Izraelci, jejichž absurdní pokyny musí poslouchat. Kdo chce psa bít... nemá rád smích.

Ve vojenských uniformách, se samopaly nachystanými k akci a s tlumočnickem zaklepou a chtějí dovnitř. Nemusí říkat proč ani vysvětlovat, proč nutí dělat přítomné, co po nich chtějí. Vzbudí děti, přeskupí nábytek a začnou vám mířit na záda, když si vás postaví čelem ke zdi.

Snímek vznikl pod záštitou centra B'Tselem – Izraelského informačního centra pro lidská práva na okupovaných územích. Jako autoři jsou uvedeni členové palestinské rodiny al-Haddad žijící v městě Hebron na Západním břehu Jordánu. Konečnou podobu snímku vtiskli Ehab Tarabieh a Yoav Gross, jehož krátký film Susya byl v Jihlavě uveden v roce 2011.

Česká premiéra

Izrael, Palestina 2014

Arabsky, hebrejsky

Bar / Video File / 20'

Režie: Yoav Gross, Ehab Tarabieh,

Al-Haddad Family

Střih: Ehab Tarabieh, Yoav Gross

B'Tselem

The Israeli Information Center for Human

Rights in the Occupied Territories

P.O. Box 53132 / 9153002 / Jerusalem

Israel / +97 226 735 599

mail@btselem.org



Smile, And The World Will Smile Back



Czech Premiere

Israel, Palestine 2014

Arabic, Hebrew

Colour / Video File / 20'

Director: Yoav Gross, Ehab Tarabieh,

Al-Haddad Family

Editing: Ehab Tarabieh, Yoav Gross

B'Tselem

The Israeli Information Center for Human

Rights in the Occupied Territories

P.O. Box 53132 / 9153002 / Jerusalem

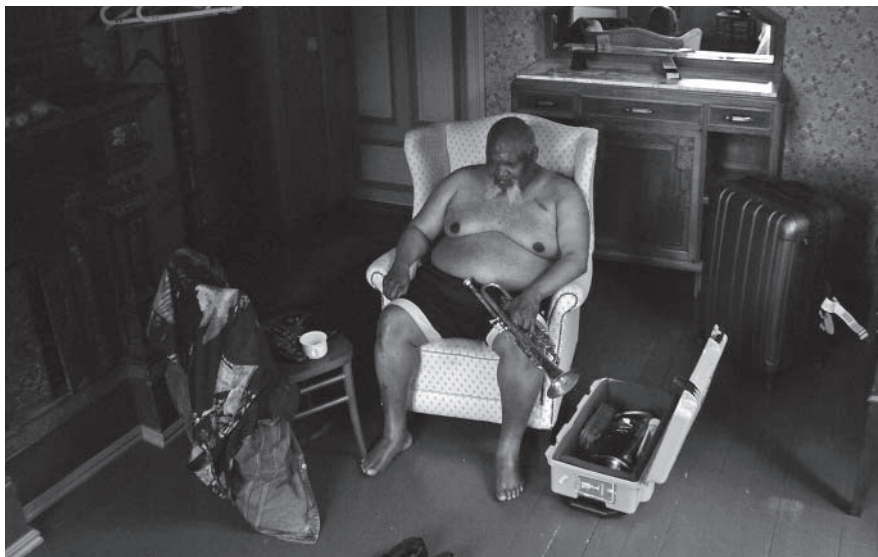
Israel / +97 226 735 599

mail@btselem.org

This raw, handheld recording of Israeli soldiers' legal but unwelcome nighttime visit to a Palestinian household grew out of a project by the B'Tselem center, which gave volunteers in the West Bank cameras. Armed with the legal right to film, we see what the Israelis do during their searches and what absurd orders the Palestinians must obey. There's more than one way to skin a cat... but no one's laughing.

In military uniforms, machine guns at the ready and with translator in tow, they knock and want to come in. They don't have to say why, nor do they have to explain why they force the people to do what they want from them. They wake the children, rearrange the furniture, and aim at your back when they make you face the wall.

The film was made under the auspices of B'Tselem – an Israeli information center for human rights in the occupied territories. The filmmakers were members of the Palestinian al-Haddad family in the West Bank town of Hebron. The film was given its final format by Ehab Tarabieh and Yoav Gross, whose short film Susya was shown in Jihlava in 2011.



Po úvodním sólu trubky a potlesku publika vstupujeme do rozlehlých prostor domu i myšlenek dnes již zesnulé jazzové legendy Teda Cursona, brilantního trumpetisty a skladatele. Portrét prodchnutý nevtíravou hmatatelnou důvěrností dává v nápaditých statických záběrech prostor plynoucí kontemplací statného muže, na nějž už doléhá čas.

Škvírou ve dveřích kamera snímá pestrou škálu emocí, jež se zrcadlí ve tváři starce, který si notuje se zavřenými očima. Vlasy mu zešedly a tělo ztěžklo, ale stejně jako v jeho domě je i v něm mnoho místností naplněných světlem.

Iván Torres Hdez je španělský dokumentarista a audiovizuální umělec žijící v Helsinkách a Berlíně. Věnuje se především experimentálnímu filmu, zvuku a mediálním instalacím, performancím. Jeho projekty jsou založeny na dokumentárních postupech i fikci a na hledání nových cest rozvíjení příběhu v multidisciplinární podobě. Vizualně poutavá jsou i jeho hudební videa, například pro singl Jamese Yorkstona Mary Connaught & James O'Donnell.

Světová premiéra

Finsko 2014

Anglicky

Bar / Video File / 13'

Režie: Iván Torres Hdez

Kamera: Iván Torres Hdez

Sířih: Iván Torres Hdez, Anna Brufau

Hudba: Ted Curson

Zvuk: Jaakko Katila, Samuel Marna

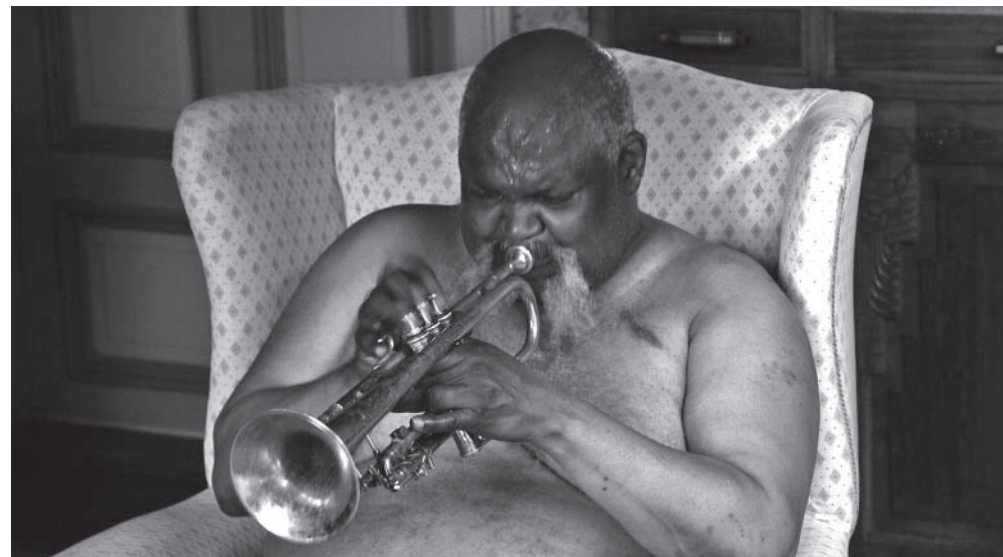
Mouka Filmi Oy

Sami Jahnukainen / Vanha Talvitie 2 A12

Helsinki / 00580 / Finland

+358 407 314 354 / sami@mouka.fi www.

mouka.fi



World Premiere

Finland 2014

English

Colour / Video File / 13'

Director: Iván Torres Hdez

Photography: Iván Torres Hdez

Editing: Iván Torres Hdez, Anna Brufau

Music: Ted Curson

Sound: Jaakko Katila, Samuel Marna

Mouka Filmi Oy

Sami Jahnukainen / Vanha Talvitie 2 A12

Helsinki / 00580 / Finland

+358 407 314 354 / sami@mouka.fi

www.mouka.fi

Following an introductory trumpet solo and audience applause, we enter into the large home and thoughts of the now-deceased jazz legend Ted Curson, a brilliant trumpeter and composer. This cinematic portrait, infused with an unobtrusive and tangible sense of intimacy, uses imaginative static shots to frame the contemplations of a burly man who is short on time.

Through a crack in the door, the camera films a wide range of emotions that are reflected in the old man's face as he plays with closed eyes. His hair is gray and his body bent, but just like his home, he too possesses many rooms filled with light.

Iván Torres Hdez is a documentarian and audiovisual artist living in Helsinki and Berlin. His main focus is on experimental film, audio and media installations, and performances. His projects are based on documentary approaches and fiction, and on the search for new ways of developing the story in a multidisciplinary form. His music videos are visually attractive as well, for instance the one for James Yorkston's single Mary Connaught & James O'Donnell.

Za Adolfa by žádní morganši neměli žádný práva



V barvě natočený, vyhraněně černobíle pojatý, observační dokument o realitě dne s cikánskými paterčaty odkrývá bolestné téma českého rasismu. Kamerou zachycená celodenní péče o děti je doprovázena opovrživými komentáři a finančními přepočty národnostní většiny, jež tak obnažuje své vlastní slabiny.

První paterčata v České republice: „kofoly, pět fakanů, nedotknutelná pětka, dobře prosperující farma, potenciální nemakačenkové, 5 x cikáně = 5 x trestný čin, malí potkani, svině černý, darmojedi, haranti...“ S chutí do života!

Apolena Rychlíková (1989) studuje dokumentární film na FAMU. Intenzivně se angažuje ve veřejném prostoru a přispívá do internetového Deníku Referendum, webového deníku A2larm či na server Romea.cz, což se zrcadlí i v její filmové tvorbě. Na MFDF Ji.hlava byly uvedeny její snímky Hájek na zámku, Petr v podzámčí (2011), Padá vláda, něco si přej (2012), Rodina (2013), Expremiéři (2013). Touží natočit dokument o Jaromíru Jágrovi a Heleně Fibingerové.

Martina Malinová je studentkou dokumentární tvorby na FAMU. Na MFDF Ji.hlava se prezentovala v rámci reportážního pásma Televizní oslava (2013) zachycujícího oslavu šedesátí let České televize. Autorský dokument s názvem Nepokradeš (2013), který natočila v rámci své studentské tvorby, představuje fenomén malých krádeží v obchodech jako metaforu protestu proti hodnotám konzumní společnosti.

Světová premiéra

Za Adolfa by žádní morganši neměli žádný práva

Česká republika 2014

Česky

Bar / 27'

Režie: Apolena Rychlíková,
Martina Malinová

Scénář: Apolena Rychlíková,
Martina Malinová

Kamera: Vojtěch Polák

Sřih: Apolena Rychlíková, Martina
Malinová

Hudba: Oi Oi Piratoi

Zvuk: Adam Levý

Iniciativa NE rasismu

teczka@klikni.cz / +420 605 345 231

kontakt@nerasismu.cz

www.nerasismu.cz



If Adolf Hitler Lived There Would Be No Rights for Gypsies



World Premiere

Za Adolfa by žádní morganši neměli žádný práva

Czech Republic 2014

Czech

Bar / 27'

Director: Apolena Rychlíková,
Martina Malinová

Script: Apolena Rychlíková,
Martina Malinová

Photography: Vojtěch Polák

Editing: Apolena Rychlíková,
Martina Malinová

Music: Oi Oi Piratoi

Sound: Adam Levý

Iniciativa NE rasismu

teczka@klikni.cz / +420 605 345 231

kontakt@nerasismu.cz

www.nerasismu.cz

Filmed in colour, decidedly conceived in black and white, this observational documentary about the reality of a day with a group of gypsy quintuplets reveals the painful topic of Czech racism. The endless task of caring for the children, captured on camera, is accompanied by scornful comments and financial calculations by the ethnic majority that only expose their own weaknesses.

The first quintuplets in the Czech Republic: "brownies, five little monkeys, the untouchable five, a prosperous farm, potential lazybones, 5 gypsies = 5 crimes, little rats, black pigs, freeloaders, brats..." Life's great, isn't it?

Apolena Rychlíková (1989) is studying documentary film at FAMU. She is intensively engaged in public affairs and contributes to the website Deník Referendum, the web journal A2larm and Romea.cz – activities that are reflected in her film work. Her films Hájek at the Castle (2011), The Government is Falling, Make a Wish (2012), Family (2013), and Ex-Premiers (2013) have been screened at the Jihlava IDFF. She yearns to make a documentary film about Jaromír Jágr and Helena Fibingerová.

Martina Malinová is a student of documentary film at FAMU. She previously appeared at the Jihlava IDFF as part of the Television Celebration series of reportages (2013) celebrating 60 years of Czech TV. Her original documentary entitled Thou Shalt Not Steal (2013), filmed while still at school, explores the phenomenon of shoplifting as a metaphor of protest against the values of consumer society.



Čtyřminutová rekonstrukce posledních zrakových a sluchových vjemů amerického vojáka R. J. Bowmana těsně před tím, než byl zastřelen a následně vyfotografován v jednom z domů v Lipsku. Autorem slavných fotografií zveřejněných v časopise *Life*, jež se v roce 1945 staly symbolem konce války, byl Robert Capa.

Výstřel. Prudce se otevřou oprýskané dveře a kamera – já – vbíhá dovnitř prozkoumat zdemolovaný prostor. Rychle! Nahoru. Do druhého patra. Zní dusot spěchajících nohou a strohé příkazy kam jít. Ke smrti.

Alina Cyranek (1979) vystudovala mediální umění na univerzitách ve Výmáru a Šanghaji. V její dokumentární tvorbě s experimentálním přístupem, uváděné na mezinárodních festivalech a výstavách, se prolínají témata pomíjivosti a stárí v kontextu nových médií a sociálních změn. Jan Frederik Vogt (1983) studoval také na Bauhaus-Universität ve Výmáru. Je autorem rozhlasových her a oceňovaným zvukovým umělcem.

Světová premiéra

Německo 2014

Anglicky

Bar / Video File / 4'

Režie: Alina Cyranek

Scénář: Alina Cyranek

Kamera: Alina Cyranek

Střih: Alina Cyranek

Zvuk: Jan Frederik Vogt

Alina Cyranek

Schnorrstr. 6 / Leipzig / 04229

Germany / +491 713 460 049

hello@alinacyranek.com

www.alinacyranek.com



World Premiere

Germany 2014

English

Colour / Video File / 4'

Director: Alina Cyranek

Script: Alina Cyranek

Photography: Alina Cyranek

Editing: Alina Cyranek

Sound: Jan Frederik Vogt

Alina Cyranek

Schnorrstr. 6 / Leipzig / 04229

Germany / +491 713 460 049

hello@alinacyranek.com

www.alinacyranek.com

A four-minute reconstruction of the last things that American soldier R. J. Bowman saw and heard in the moments before he was shot and then photographed in a house in Leipzig. The photographer behind the celebrated photographs, published in *Life* magazine, which became a symbol of the end of the war in 1945, was Robert Capa.

Gunshot. The cracked door bursts open and a camera – I – run inside to explore the demolished space. Quick! Up. To the second floor. The clattering of hurrying feet and curt orders where to go. To death.

Alina Cyranek (1979) studied media art in Weimar and Shanghai. In her experimental documentary work, which has been presented at international festivals and exhibitions, she combines themes of transience and aging within the context of new media and social change. Jan Frederik Vogt (1983) also studied at the Bauhaus University in Weimar. He is the creator of radio plays and an award-winning sound artist.

Zvláštní uvedení

Special Event

Zvláštní uvedení je výběrem filmů, které z různých stran zachycují situaci světa, a jakkoli by se mohlo zdát, že mezi nimi není žádná spojnice, v kontextu tvorby jsou všechny z mnoha důvodů neopominutelné.



Special Event is a selection of films that capture the current state of the world from various angles: as much as it may seem that there is no common thread running through them, within the context of Czech and international documentary filmmaking these are works that, for many different reasons, cannot be overlooked.



V roce 1971 se skupina aktivistů vloupala do kanceláře FBI a odnesla množství tajných svazků, aby upozornila na porušování občanských práv a svobod ze strany této instituce. Film kombinuje archivní záběry s aktuálními výpověďmi tehdejších aktivistů a zdůrazňuje podobnost této kauzy s WikiLeaks či skandálem NSA.

Johanna Hamilton, režijní debutantka z USA, je známá hlavně jako producentka. Podílela se například na lidskoprávním dokumentu Pray the Devil Back to Hell (2008), jenž vyhrál Velkou cenu poroty v Tribeci.

In 1971, a group of activists broke into FBI offices and made off with a number of secret files in order to draw attention to breaches of civil rights and freedoms by the institution. The film combines archival footage and real testimony by the activists at the time, and emphasizes the similarities between this case and the WikiLeaks and NSA scandals.

Johanna Hamilton, an American debut director, is known primarily for her work as a producer. She worked, for example, on the human rights documentary Pray the Devil Back to Hell (2008), which won the Grand Prize at Tribeca.

Central European Premiere

1971

United States 2014

English

Colour / Blu-ray / 79'

Director: Johanna Hamilton

Script: Johanna Hamilton, Gabriel Rhodes

Photography: Andreas Burgess,

Kirsten Johnson

Editing: Gabriel Rhodes

Music: Philip Sheppard

Sound: Judy Karp

Big Mouth productions

Marilyn Ness / 68 Jay Street, Ste. 304

Brooklyn / New York / United States

+21 299 58 139 / anyahdover@gmail.com

www.bigmouthproductions.com



East European Premiere

Creme 21

Austria, United States 2013

English

Colour / Video File / 10'

Director: Eve Heller

Script: Eve Heller

Photography: Eve Heller

Editing: Eve Heller

Sound: Eve Heller

Sixpack Film

Brigitta Burger-Utzer / Neubaugasse

45/13 / Vienna / 1070 / Austria

+43 1 526 099 013

brigitta@sixpackfilm.com

www.sixpackfilm.com

Found footage koláž vytvořená z materiálů především vzdělávacích filmů o vesmíru či fikčních snímků o cestování časem ze 70. let 20. století. Komentář izoluje z původních výroků klíčové pojmy jako čas, entropie, energie či vesmír, útržky vět naráží na rozvinutí těchto motivů v rytmicky se vracejících výjevech, animacích nebo bleskových vyobrazeních předmětů a dějů, upomínajících na plynutí a nepřetržitost.

Původem americká filmařka Eve Heller (1961) žije a působí i v Rakousku. Kromě filmové tvorby vystudovala filozofii a německou literaturu. Vyučuje práci s filmovým materiálem a překládá texty o filmu.

A found-footage collage created primarily from educational films about the universe and time travel-themed fictional films from the 1970s. The commentary isolates keywords such as time, entropy, energy and universe from their original contexts; sentence fragments bump up against the spooling out of these motifs in rhythmically repeating scenes; animated or flashing images of objects and scenes appear, a reminder of flow and continuity.

Eve Heller (1961) a filmmaker of American origin, lives and works in Austria. In addition to film production, she studied philosophy and German literature. She teaches working with film material and translates books about film.



Neznámé známé The Unknown Known



Donald Rumsfeld byl ministrem obrany USA v době, kdy americká armáda zahájila vojenské operace v Afghánistánu a v Iráku. Během let působení ve funkci napsal tisíce interních zpráv. Ve stylově cizelovaném filmu sledujeme ironicky vystavěnou konfrontaci vrcholového politika se psanými záznamy o jeho politické práci.

Errol Morris je legendou amerického angažovaného dokumentu. Celosvětový úspěch mu přinesl film Tenká modrá linie (The Thin Blue Line, 1988). Za Nejasnou situaci (The Fog of War, 2003) obdržel Oscara.

Donald Rumsfeld was the Secretary of Defense of the United States during the period when the U.S. military began operations in Afghanistan and Iraq. Through his time at the Department of Defense, he wrote thousands of memos. In this stylishly polished film, we follow the ironically presented confrontation between the high-ranking politician and the written records of his political work.

Errol Morris is legendary for his activist documentaries. He received worldwide acclaim for his film The Thin Blue Line (1988), and an Oscar for The Fog of War (2003).

Czech Premiere

The Unknown Known

United States 2013

English

Colour / Blu-ray / 104'

Director: Errol Morris

Script: Errol Morris

Photography: Robert Chappell

Editing: Steven Hathaway

Music: Danny Elfman

Beirut International Film Festival

Tekeyan Center, 4th floor #418

Nahr Ibrahim Street / Saifi / Beirut

Lebanon / +961 1 448141 / 2

assistant@beirutfilmfestival.org

O Susan Sontagové Regarding Susan Sontag



East European Premiere

Regarding Susan Sontag

United States 2014

English

Col, B&W / Blu-ray / 100'

Director: Nancy Kates

Script: Nancy Kates, John Haptas

Photography: Sophie Constantinou

Editing: John Haptas

Music: Laura Karpman,

Nora Kroll-Rosenbaum

Sound: Arwen Curry, John Romeo

Producer: Nancy Kates

The Film Collaborative

Jeffrey Winter / 137 N. Larchmont Blvd.,

#606 / Los Angeles / 90004 / California

United States / +1 3 232 078 321

jeffrey@thefilmcollaborative.org

www.thefilmcollaborative.org

Portrét jedné z nejvýznamnějších intelektuálek 20. století, která vždy zpochybňovala zavedené pravdy a provokovala svou menšinovou rolí. Snímek propléta události z osobního života autorky s jejím mnohovrstevnatým dílem a ozvláštňuje tradiční mix archivních materiálů a rozhovorů experimentálními prvky.

Nancy Kates je nezávislá režisérka, producentka a scenáristka žijící v Kalifornii. Jejím prozatím největším úspěchem byl dokument Brother Outsider (2003) o bojovníkovi za práva gayů Bayardu Rustinovi.

A portrait of one of the most significant intellectuals of the 20th century, who always questioned established truths and provoked through her minority role. The film mixes up events from the author's personal life with her multi-layered work, and uses experimental elements to go beyond the usual mix of archival materials and interviews.

Nancy Kates is an independent director, producer and screenwriter living in California. Her greatest success to date has been her documentary Brother Outsider (2003), about Bayard Rustin, a prominent advocate for gay rights.



P.V.O. P.V.O.



Dodnes takřka neznámý dokument o vnitřní dynamice v legendární hudební skupině Psí vojáci. Film je osobní zповědí Filipa Topola o jeho vztahu k hudbě, k literatuře, k tvůrčímu procesu psaní i hraní, k ženám, k publiku, popularitě i k životu jako takovému, a současně evokuje jedinečný obraz Prahy v přelomovém roce 1990.

Pavel Macháček se do emigrace na konci 70. let pohyboval v prostředí undergroundu. V západním Berlíně absolvoval v roce 1990 režii na DFFB Berlín, poté se začal žít jako taxikář a filmu se věnoval jen příležitostně jako střihač. Berlínským taxikářem je dodnes.

A virtually forgotten documentary about the internal dynamics of the legendary group Psí vojáci (Dog Soldiers). The film is a personal confession by Filip Topol about his relationship to music, literature, the creative process of writing and playing, women, the public, popularity and life in general. It simultaneously evokes a unique portrait of Prague during the pivotal year of 1990.

At the end of the 1970s, Pavel Macháček moved in emigrant underground circles. In West Berlin, he finished his studies in film directing at DFFB Berlin in 1990, and began to support himself as a taxi driver – he worked in film only intermittently as an editor. He is still a Berlin taxi driver today.

P.V.O.

Germany 1990

121'

Director: Pavel Macháček

Photography: Štěpán Benda, Miechael Hammon, Jan Ralske, Martin Klášterský, Jiří Rolínek, Christian Fessel, Drago Hari

Sound: Lutz Dittmann, Pavel Macháček, Jan Ralske, Pavel Sacher

Edit: Pavel Macháček

Producent: Joachim Rothe

Cast: Filip Topol, Jan Hazuka, David Skála, Zdeněk „Hmyzák“ Novák

Poslední z nespravedlivých The Last of Unjust



Czech Premiere

The Last of Unjust

France, Austria 2013

German, French

Colour / DCP / 218'

Director: Claude Lanzmann

Script: Claude Lanzmann

Photography: William Lubtchansky,

Caroline Champetier

Editing: Chantal Hymans

Sound: Antoine Bonfanti,

Manuel Grandpierre, Alexander Koller

Le Pacte

Arnaud Aubelle / 5 rue Darcet / Paris

France / +33 1 44 69 59 45

a.aubelle@le-pacte.com

www.le-pacte.com

Unikátní svědectví Benjamin Murmelstiena, „loutkového krále“ dosazeného na konci války nacisty na pozici nejvyššího židovského činitele modelového ghetta, Terezína, zachycují obsáhlé rozhovory z roku 1975. V roce 2012 se režisér vydává po stopách paměti protagonistů svého filmu a ocitá se v němých kulisách děsivého divadla historie.

Claude Lanzmann se proslavil především svým monumentálním historiografickým dokumentem Šoa (1985), který tvoří 9,5hodinový záznam výpovědí očitých svědků holokaustu.

Using extensive interviews conducted in 1975, this film captures the unique testimony of Benjamin Murmelstein, the “puppet king” appointed at the end of the Nazi era to the position of the last “Ältester” of the Judenrat at the Theresienstadt concentration camp. In 2013, the director set out in the footsteps of his protagonists’ memories, and finds himself a mute witness to the horrifying theater of history.

Claude Lanzmann is known primarily for his monumental historiographical documentary Shoah (1985), which consists of a 9.5-hour record of interviews with eyewitnesses to the Holocaust.



Prokletí Haunted



Občanská válka v Sýrii uvrhla tamější obyvatele do stavu permanentní nejistoty. Sledujeme devět hrdinů, kteří musejí být neustále připraveni, že budou nuceni náhle opustit své domovy. Zmar a vykořeněnost postav zdůrazňují záměrně nedokonalé záběry z ruční kamery či zrnitý obraz z konverzací na Skypeu.

Začínající syrská režisérka Liwaa Yazji se zatím pohybovala hlavně v divadelním prostředí. Upozornila na sebe scénářem k televiznímu seriálu *The Brothers* (2013). *Prokletí* jsou jejím režijním debutem.

The civil war in Syria has thrown the counties inhabitants into a state of permanent insecurity. The film's nine protagonists must remain in a constant state of alert in case they are unexpectedly forced to leave their homes. Destruction and the rootlessness of the characters are emphasized by deliberately imperfect shots taken with a hand-held camera or through grainy images from Skype conversations.

Until recently, novice Syrian director Liwaa Yazji moved primarily within the world of theater. She attracted attention with her screenplay for the television series *The Brothers* (2013). *Haunted* is her directorial debut.

East European Premiere

Maskoon

Syria 2014

Arabic

Colour / DCP / 118'

Director: Liwaa Yazji

Photography: Talal KHoury,

Jude Gorany

Editing: Carine Doumit

Music: Kinan Abou Afach

Liwaa Yazji

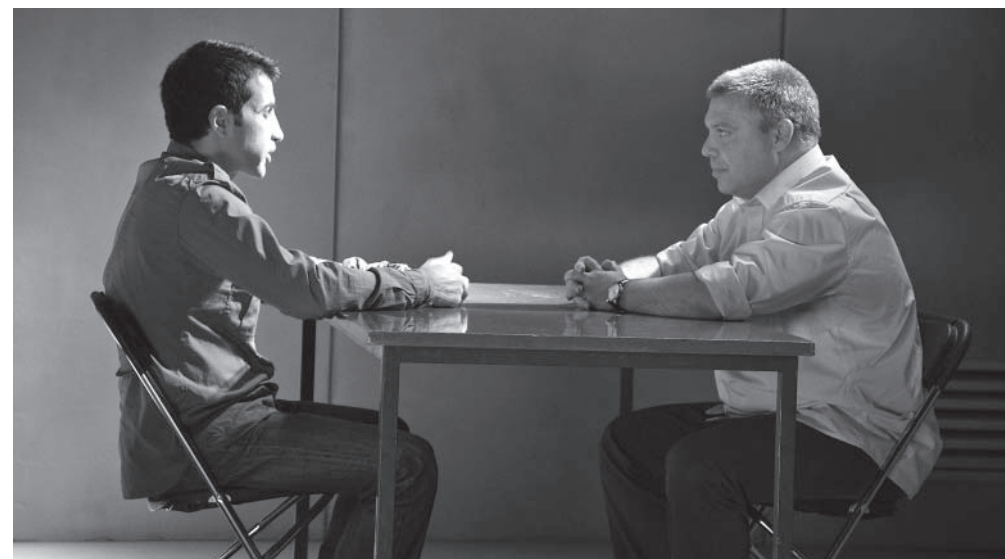
Clemenceau / Beirut / 55555 / Lebanon

+96 171 995 578

liwaa.yazji@gmail.com



Zelený princ The Green Prince



Czech Premiere

The Green Prince

Germany, United Kingdom, Israel 2014

English

Colour / Blu-ray / 95'

Director: Nadav Schirman

Script: Nadav Schirman

Photography: Hans Fromm, Giora Bejach,

Raz Dagan

Editing: Joelle Alexis, Sanjeev Hathiramani

Music: Max Richter

Sound: Alex Claude

Producer: Nadav Schirman

Music Box Films

Andrew Carlin / 173 N. Morgan Street

Chicago / IL 60607 / United States

+1 3 125 085 360

acarlin@musicboxfilms.com

www.musicboxfilms.com



„Zelený princ“ Mosab Hasan Júsuuf, syn jednoho z lídrů hnutí Hamás, patřil mezi přední agenty izraelské rozvědky Šin Bet. Dokument s dramatickými prvky, který formálně evokuje psychologické thrillery, prozrazuje, co Mosaba vedlo k rozhodnutí „zradit“ svůj lid a rodinu a jak se s úlohou agenta vyrovnával.

Nadav Schirman, izraelský režisér a producent, je autorem dokumentů *The Champagne Spy* (2007) a *In the Darkroom* (2013), jež dohromady se *Zeleným princem* tvoří volnou trilogii o terorismu a špionáži.

The „Green Prince“ Mosab Hasan Yousuf, son of one of the Hamas movement leaders, was one of the top agents in the Israeli security agency Shin Bet. Using dramatic elements reminiscent of psychological thrillers, this documentary reveals what led Mosab to the decision to “betray” his people and family, and how he came to terms with it from the perspective of an agent.

Israeli director and producer Nadav Schirman is the creator of such documentaries as *The Champagne Spy* (2007) and *In the Darkroom* (2013), which together with *The Green Prince* form a loose trilogy about terrorism and espionage.

Zvláštní uvedení: Česká krajina

Special Event: Czech Landscape

Výhled do krajiny českého dokumentu nabízí jeho další podoby a v prožitku různosti umožňuje vidět bohatost témat i tvárných přístupů.



This look at the landscape of Czech documentary film presents its many different forms and, by exposing us to its diversity, allows us see its wealth of topics and formal approaches.

Backstage revoluce Revolution Backstage



Surová verze událostí z počátku ukrajinského Majdanu natočená skupinou mladých Čechů. Neostří obraz kompaktní kamery navozuje dojem bezprostřední blízkosti k napjatému dění na náměstí. Reportážní sestřih odkrývá promyšlenou infrastrukturu a zákulisí revoluce, která má co nevidět propuknout.

Ondřej Hruška vystudoval fotografii na Univerzitě Tomáše Bati ve Zlíně. Od roku 2010 se aktivně podílí na kulturních projektech a pracuje jako fotograf a novinář na volné noze. Procestoval Rusko, Egypt a množství evropských zemí, z nichž jej zaujala nejvíce právě Ukrajina.

A raw version of events from the beginning of the Ukrainian Maidan as filmed by a group of young Czechs. The unfocused images from the compact camera give a feeling of immediacy to the tense events on the square. Reportage-style editing reveals the well thought-out infrastructure and stage of the revolution which is about to break out.

Ondřej Hruška studied photography at Tomáš Bata University in Zlín. Since 2010, he has actively taken part in cultural projects and works as a freelance photographer and journalist. He has travelled across Russia, Egypt, and many European countries, but he found Ukraine the most fascinating.

World Premiere

Backstage revoluce

Czech Republic, Ukraine 2014

Czech, Russian, Ukrainian

Colour / Video File / 35'

Director: Petra Ševců, Ondřej Hruška

Script: Andrii Konontsev

Photography: Ondřej Hruška

Editing: Ondřej Hruška

Music: Maidan

Sound: Petra Ševců

Producer: Petra Ševců

Revolution Backstage

Petra Ševců / Lomená 2277 / Zlín

760 01 / Czech Republic

+420 606 202 030

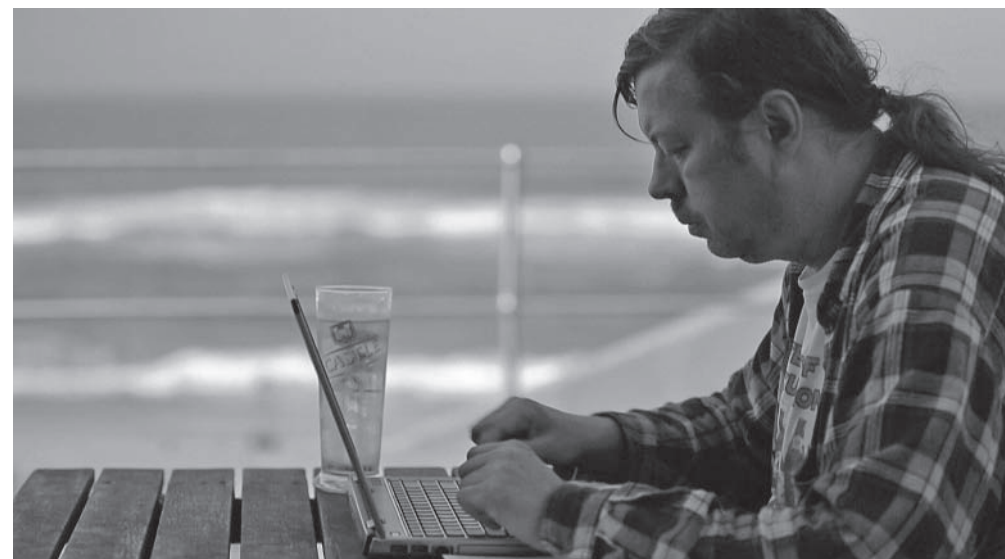
petra.sevcu@gmail.com

www.facebook.com/RevolutionBackstage

**EAST
SILVER**



Česká pivní válka Czech Beer War



World Premiere

Česká pivní válka

Czech Republic 2014

English, Belarusian, Czech

Colour / Video File / 67'

Director: Jan Látal

Script: Martin Švoma, Pavel Berčík,

Jan Látal

Photography: Jan Šípek

Editing: Jana Vlčková

Music: Karel Štulo

Sound: Eliška Tauberová, Martin Tauber,

Lukáš Kosek

Producer: Pavel Bercik

Evolution Films s.r.o.

Pavel Berčík / Bára Dlabajová

Soukenická 1196/11 / 110 00 Prague 1

Czech Republic / +420 602 196 386

bdlabajova@evolutionfilms.cz

www.evolutionfilms.cz

**EAST
SILVER**



Zatímco se české pivní značky prodávají do zahraničí, za vraty českých garáží kvasí domácí pivovary. Mozaika složená z příběhů milovníků zlatavého moku se transformuje do metafory o hledání české identity, která se rozplývá v globalizaci všeho. Pivo jako symbol svobody a národního sebeurčení prožívá v Látalově dokumentu svoji renesanci.

Jan Látal absolvoval Literární akademii a studoval na Katedře dokumentární tvorby na FAMU. Režiroval několik dokumentů s politickou tematikou, z nichž nejznámější, Paroubkové (2011), pojednává o původu negativního obrazu českého politika.

As Czech beer brands are being sold off to foreign breweries, homebrewers are bubbling up behind Czech garage doors. This mosaic of the stories of golden brew lovers transforms into a metaphor for the search for Czech identity amidst the globalisation of everything. As a symbol of freedom and national self-determination, in Látal's documentary beer experiences its renaissance.

Jan Látal graduated from the Literary Academy and studied at the Department of Documentary Film at FAMU. He has directed a number of documentaries with political themes, the best known of which, Paroubek with a Thousand Faces (Paroubkové, 2011), discusses the origins of the negative image of Czech politics.

Dělníci bulváru Tabloid Workers



Dokument ze zákulisí malé pražské redakce bulvárního serveru. Hlavními aktéry a průvodci špínou českého šoubyznysu jsou extrovertní šéfredaktor Pavel Novotný a extravagantní redaktorka hvězdných večírků Olga Štiplová. Snímek postupně ukazuje pronikání pracovního cynismu bulvárních redaktorů do jejich osobního života.

Vít Klusák je režisér a producent. Spolu s Filipem Remundou založil filmovou a dokumentární společnost Hypermarket Film, kterou proslavil zejména snímek Český sen (2004), dále pak snímky Svobodu pro Smetanu (2012) nebo Život a smrt v Tanvaldu (2013).

This documentary takes a look behind the scenes at the offices of a small Prague tabloid server. The main protagonists and our tour guides through the dregs of Czech show business are extroverted editor-in-chief Pavel Novotný and extravagant star-studded society reporter Olga Štiplová. The film gradually reveals how the tabloid editors' professional cynicism has penetrated into their personal lives.

Vít Klusák is a director and producer. Together with Filip Remund, he founded Hypermarket Film, a film and documentary production company that achieved success with their films Český sen (Czech Dream, 2004), as well as Svobodu pro Smetanu (Free Smetana!, 2012) and Život a smrt v Tanvaldu (Life and Death in Tanvald, 2013).

Dělníci bulváru

Czech Republic 2014
Czech
56'
Director: Vít Klusák
Script: Vít Klusák
Photography: Jakub Halousek
Editing: Jana Vlčková

Česká televize

Petra Štovíková / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 137 106
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Je nám spolu dobře Happy Together



World Premiere

Je nám spolu dobře
Czech Republic 2014
Czech, Chinese
Colour / Video File / 75'
Director: Saša Dlouhý
Editing: Jakub Voves
Music: Ondrej Skála
Sound: Vaclav Flegl
Producer: Saša Dlouhý, Sandra Dlouhá,
Veronika Slámová

freeSaM s.r.o.

Saša Dlouhý / Průchova 60 / Prague
150 00 / Czech Republic
+420 603 457 890 / s@freesam.org



Portrét rodiny českého sinologa na misi za zlepšení česko-čínských vztahů. V hlubokém přesvědčení o správnosti svého jednání buduje mladý muž v Číně nové město a šíří český jazyk. Kamera komponuje aktéry do silných obrazů z čínských ulic a přírody. Scenérie znečištěná špatným ovzduším je prostorem pro přemítání o rozdílech a podobnostech našich kultur.

Saša Dlouhý je novinář, producent a dokumentarista. Natáčel zprvu přírodovědné dokumenty, například Valdéz, ráj velryb (2009). Jeho nejznámější snímek Trafačka – Chrám svobody (2011) zachycuje příběh prázdné tovární haly.

A portrait of the family of a Czech sinologist on a mission to improve Czech-Chinese relations. Deeply convinced as to the correctness of his actions, the young man builds a new city in China and spreads the Czech language. The camera composes the protagonists into visually powerful scenes from Chinese streets and the countryside. The scenery, polluted by the dirty air, creates space for contemplating on the differences and similarities of our cultures.

Saša Dlouhý is a journalist, producer and documentary filmmaker. He originally filmed nature documentaries, including Valdez: The Whale Paradise (2009). His most famous film – Trafačka: Temple of Freedom (2011) – captures the story of an empty factory building.

Konkurz na rodiče Auditioning for Parenthood



Kaleidoskop několika příběhů se stejným koncem, na kterém je vytožené dítě. Citlivě zachycené čekání na potomka odkrývá niterné myšlenky sledovaných rodičů, kteří se připravují na novou roli. Na pozadí adopčního procesu prožívají rodiče tak trochu jiné těhotenství plné výzev a rozhodnutí.

Alice Nellis, absolventka scenáristiky na FAMU, debutovala snímkem Ene Bene (1999), jenž získal cenu za nejlepší film na MFF v San Francisku. Jako dokumentaristka se režijně podílela na snímcích Praha mizerná (2000) a Chaos (2001).

A kaleidoscope of a number of stories with the same ending – a longed-for child. This film sensitively captures the wait for a child, revealing the inner thoughts of the parents who are preparing for their new roles. Against the backdrop of the adoption process, the parents go through a slightly different kind of pregnancy full of challenges and decisions.

Alice Nellis graduated from FAMU, where she studied screenwriting. She made her directorial debut with the film Eeny Meeny (1999), which was named best film at the San Francisco International Film Festival. As a documentary filmmaker, she co-directed the TV series Praha mizerná (2000) and the film Chaos (2001).

World Premiere

Konkurz na rodiče

Czech Republic 2014

Czech

Colour / Blu-ray / 75'

Director: Alice Nellis

Script: Alice Nellis

Photography: Matěj Cibulka,

David Čálek

Editing: Filip Issa

Music: Jan Ponocný

Sound: Jan Paul, Jiří Klenka

K B production

Klára Bukovská / Hájkova 1635 / Praha
130 00 / Czech Republic / +420 603 252 565
klarabuk@gmail.com / www.oadopci.cz

Verbasum Imago

Richard Němec / Černá 6, Praha 1
Czech Republic / +421 736 533 494
program@verbasum.cz
www.ceskaradost.cz



Magický hlas rebelky The Magic Voice of a Rebel



Magický hlas rebelky

Czech Republic 2014

Czech

Col, B&W / Video File / 85'

Director: Olga Sommerová

Script: Olga Sommerová

Photography: Olga Špátová

Editing: Jakub Voves

Music: Aleš Březina, Marta Kubišová

Sound: Petr Provazník, Tomáš Kubec

Evolution Films s.r.o.

Pavel Berčík / Soukenická 1196/11 Prague
1 / 110 00 / Czech Republic
+420 222 240 770
pbercik@evolutionfilms.cz
www.evolutionfilms.cz

Verbasum Imago

Richard Němec / Černá 6, Praha 1
Czech Republic / +421 736 533 494
program@verbasum.cz
www.ceskaradost.cz

Portrét talentované ženy, jejíž život silně ovlivnily dějiny komunistického Československa. Marta Kubišová jako symbol sametové revoluce, zpěvačka a matka. Vzpomínková koláž mísí osobní zpověď umělkyně, historické události a písně. Prolínáním osobní a profesní roviny vzniká komplexní podobenství o ženě a době.

Olga Sommerová natočila téměř sto dokumentů. Na MFDJ Ji.hlava byly promítány její snímky Věra 68 (2012) a Máňa (společně s Janem Špátou, 1992). Magický hlas rebelky získal cenu diváků na letošním MFF v Karlových Varech.

A portrait of a talented woman whose life was strongly influenced by the history of communist Czechoslovakia. Marta Kubišová is a symbol of the Velvet Revolution, a singer, and a mother. This commemorative collage brings together the singer's personal confessions, historical events and songs. From the blending together of her personal and professional lives, a complex parable emerges of a woman and the time.

Olga Sommerová has made nearly 100 documentaries. Her films Věra 68 (2012) and Máňa (together with Jan Špáta, 1992) have been screened at the Jihlava IDFF. The Magic Voice of a Rebel won the Audience Award at this year's Karlovy Vary International Film Festival.



Na knížecí Na Knížecí



Dříve tam byla alej, stromy. Dnes výhled z okna plní autobusy a hluk. Žádné dobové fotografie a dokumenty by nedokázaly popsat dům tak, jak ho vnímá člověk, který v něm žije celý svůj život. Vzpomínky, radost i smutek v pěti minutách.

Tatána Rubášová je studentkou scenáristiky na FAMU, kde již několik krátkých filmů vytvořila. V prvním ročníku projektu My Street Films vyhrála se snímkem Na Knížecí první místo.

Before there was an avenue there, trees. Today the view out the window is full of buses and noise. No old photographs or documents could even come close to describing how a person views the building they've lived in their whole life. Memories, joy and sadness in 5 minutes.

Tatána Rubášová is a screenwriting student at FAMU, where she's already made a number of short films. In her first year, she won first prize in the My Street Films project with Na Knížecí.

World Premiere

Na Knížecí

Czech Republic

Czech

Colour / 5'

Director: Tatána Rubášová

Script: Tatána Rubášová

Photography: Yvona Teysslerová

Editing: Tatána Rubášová

Animation: Hana Nováková

My Street Films

<http://mystreetfilms.cz/>

Tatána Rubášová

tatana.rubasova@seznam.cz



Století Miroslava Zikmunda The Old Man and the World



World Premiere

Století Miroslava Zikmunda

Czech Republic 2014

Czech

Colour / DCP / 88'

Director: Petr Horký

Script: Petr Horký

Photography: Pavel Otevřel

Editing: Petr Svoboda

Music: Radůza, Robert Jiřša

Sound: Michal Deliopoulos

AQS a.s., divize Bioscop

Magda Pospíšilová / Na Klikovce 7

Praha 4 / 140 00 / Czech Republic

+420606 270 681

pospisilova@bioscop.cz

www.bioscop.cz



Po dvaceti letech přátelství získal režisér privilegium listovat deníky Miroslava Zikmunda. Archivní filmový materiál, fotografie a autorský komentář ilustrují cestopis o životě dobrodruha. Intimní portrét osobnosti století o cestovatelské vášni je sugestivním doplňkem k československé historii.

Petr Horký natočil 25 dokumentů, převážně s tematikou cestování a odlišných kultur. Společně s Miroslavem Náplavou založil festival Terra inkognita, který je zasvěcen cestování a sblížování kultur.

After twenty years of friendship, the director earned the privilege of leafing through Miroslav Zikmund's diaries. Archival films, photographs and the director's commentary illustrate a travel diary about the life of an adventurer. This intimate portrait of a man of the century, about his passion for travel, is a suggestive complement to Czechoslovak history.

Petr Horký has made 24 documentaries, primarily relating to travel and alternative cultures. He co-founded Terra Incognita film festival with Miroslav Náplava, which is dedicated to travel and the bringing together of cultures.

Trabantem až na konec světa Trabant vs. South America



Dva Trabanty, Fiat a Jawa 250 na cestě na nejjižnější cíp amerického kontinentu. Několik tisíc kilometrů viděných optikou zpoza automobilového okénka. Bizarnost obrazu Trabantu v Amazonském pralese vyvažuje taková normální česko-slovenská posádka se špetkou polské krve.

Novinář a režisér Dan Přibáň podniká cestovatelské výpravy po zemích světa. Se svými dvěma Trabanty projel Asii i Afriku a své cesty zachytil v dokumentech Trabantem hedvábnou stezkou (2009) a Trabantem napříč Afrikou (2010).

Two Trabants, a Fiat and a Jawa 250 on a journey to the southernmost tip of the South American continent. Many thousands of kilometers as seen through a car windscreen. The bizarre image of a Trabant in the Amazon rainforest is balanced by the relatively normal Czech-Slovak crew with a drop of Polish blood.

Journalist and director Dan Přibáň travels around the world for a living. With his two Trabants, he has travelled across Asia and Africa, capturing his journeys in the documentaries Trabant on the Silk Road (2009) and Trabant Goes to Africa (2010).

Czech Premiere

Trabantem až na konec světa

Czech Republic 2014

Czech

Colour / DCP / 98'

Director: Dan Přibáň

Script: Dan Přibáň

Photography: Zdeněk Krátký,

Dana Zlatohlávková, Jakub Nahodil

Editing: Adam Brothánek

Music: Tatiana Miková, Wahnout

Sound: Petr Kapeller

endorfilm s.r.o.

Jiří Konečný / Přímětická 4 / Prague 4

140 00 / Czech Republic

+420 602 358 373

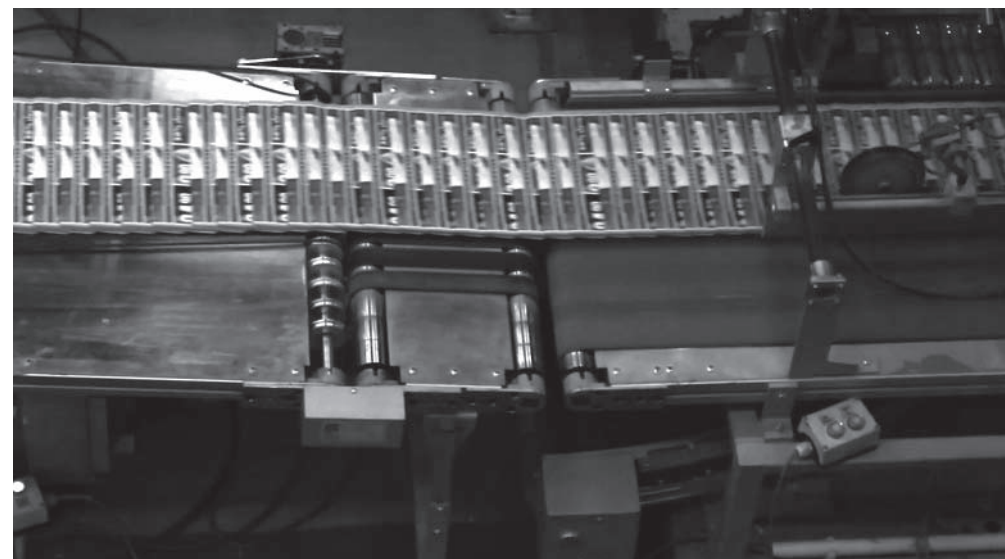
+420 241 730 780

endorfilm@endorfilm.cz

www.endorfilm.cz



Za plakátem Behind the Poster



World Premiere

Za plakátem

Czech Republic 2014

Colour / Video File / 6'

Director: Michal Hříbek

Script: Michal Hříbek

Photography: Michal Hříbek

My Street Films

<http://mystreetfilms.cz>

Michal Hříbek / hribek.michal@gmail.com

Nedaleko pankrácké věznice zakrývá několikapatrový činžovní dům obrovský plakát. Krátký dokumentární snímek zachycuje, jak kolemjdoucí a obyvatelé plakát vnímají, a postupně se stává pokusem o zachycení pocitu „uvěznění“ v textovém a reklamním smogu a zároveň zobrazením jednoho ze způsobů, jak proti němu bojovat.

Michal Hříbek (1983) je absolventem Pedagogické fakulty UK a v současné době studuje obor Teorie a dějiny filmu a audiovizuální kultury na FF MU. Filmové tvorbě se věnuje zatím jen okrajově a aktuálně se zajímá o vztah filmového pohybu a slova.

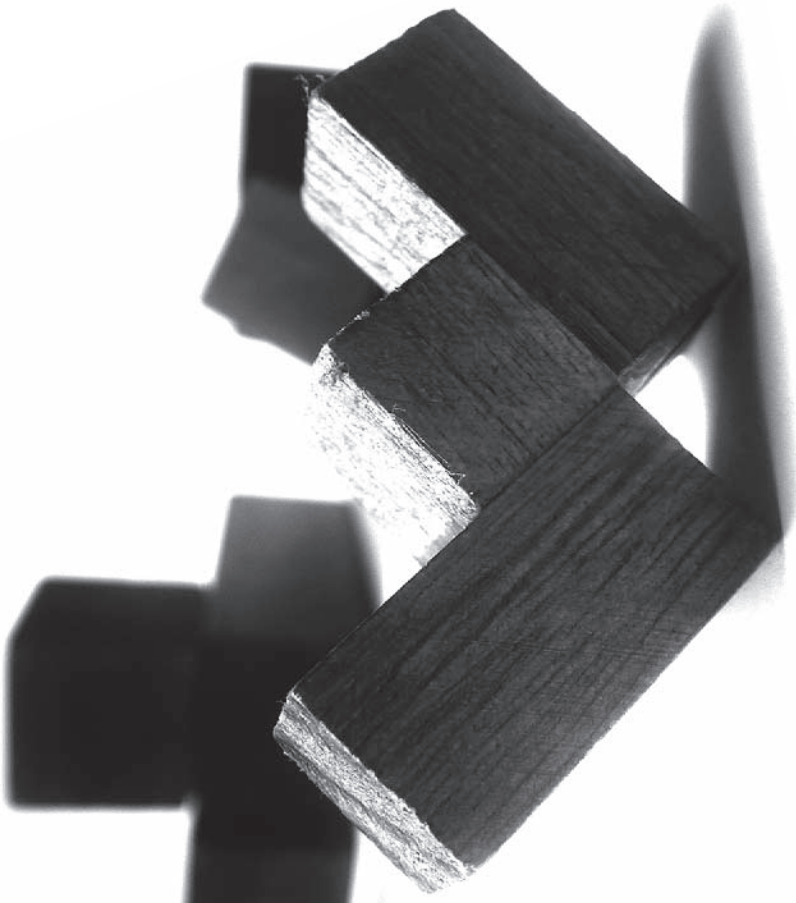
Not far from Pankrác prison, a huge advertising poster covers a tall block of flats. This short documentary film captures how passers-by and residents respond to the poster, gradually becoming an experiment in capturing the feeling of "imprisonment" in a smog of texts and advertisements while showing one way to fight against it.

Michal Hříbek (1983) graduated from Charles University's Faculty of Education and is currently studying Theory and History of Film and Audio-visual Culture at Masaryk University's Faculty of Arts. At present, he only makes films as a side activity, and is currently interested in the relationship between film movement and words.



Připravované filmy

Work in Progress



Bezmoc mocných Impotence of Power



Zatímco se domnělý kritik kapitalismu Tomáš Sedláček sluní na ekonomickém fóru v Davosu, zakladatel spolku Šalamoun za nezávislou justici John Bok proklíná betonový bunkr českých miliardářů a Miloš Zeman vyzývá očistné predátory. Bakalářský film o různých druzích přístupu k moci v polistopadové demokracii.

While presumptive critic of capitalism Tomáš Sedláček takes in the rays at the economic forum in Davos, John Bok – founder of the Šalamoun Association for an Independent Judiciary – curses the cement bunker of Czech billionaires and Miloš Zeman invokes cleansing predators. A bachelor film about various ways of dealing with power in post-1989 democracy.

Czech Premiere

Bezmoc mocných

Czech Republic 2014

English, Czech

Colour / Blu-ray / 25'

Director: Jan Strejcovský

Script: Jan Strejcovský

Photography: Filip Marek

Editing: Michal Böhm

Music: L. van Beethoven, J. S. Bach

Sound: Radim Lapčík

Insightfilms

Jan Strejcovský / Osmidomí 241

251 68 Sulice – Želivec

Czech Republic / +420 722 608 889

jan.strejcovsky@seznam.cz



Kmeny The Tribes



Kmeny

Director: Pavel Abrahám, Bohdan

Bláhovec, Daniela Gébová, Petr Hátle,

Jan Látal, Janek Růžička, Jan Strejcovský,

Štěpán Vodrážka, Jiří Volek, Jan Zajíček

Producer: Jakub Stránský, Petr Kubica

Yinachi s.r.o.

Jakub Stránský / Nad Štolou 4 / Praha 7

Czech Republic / +420 777 752 026

jakub@yinachi.com

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory

Prague 4 / 140 70 / Czech Republic

+420 261 134 517

martina.santava@ceskatelevize.cz

www.ceskatelevize.cz

Koproducent / Coproducer



Partneři projektu / Partners

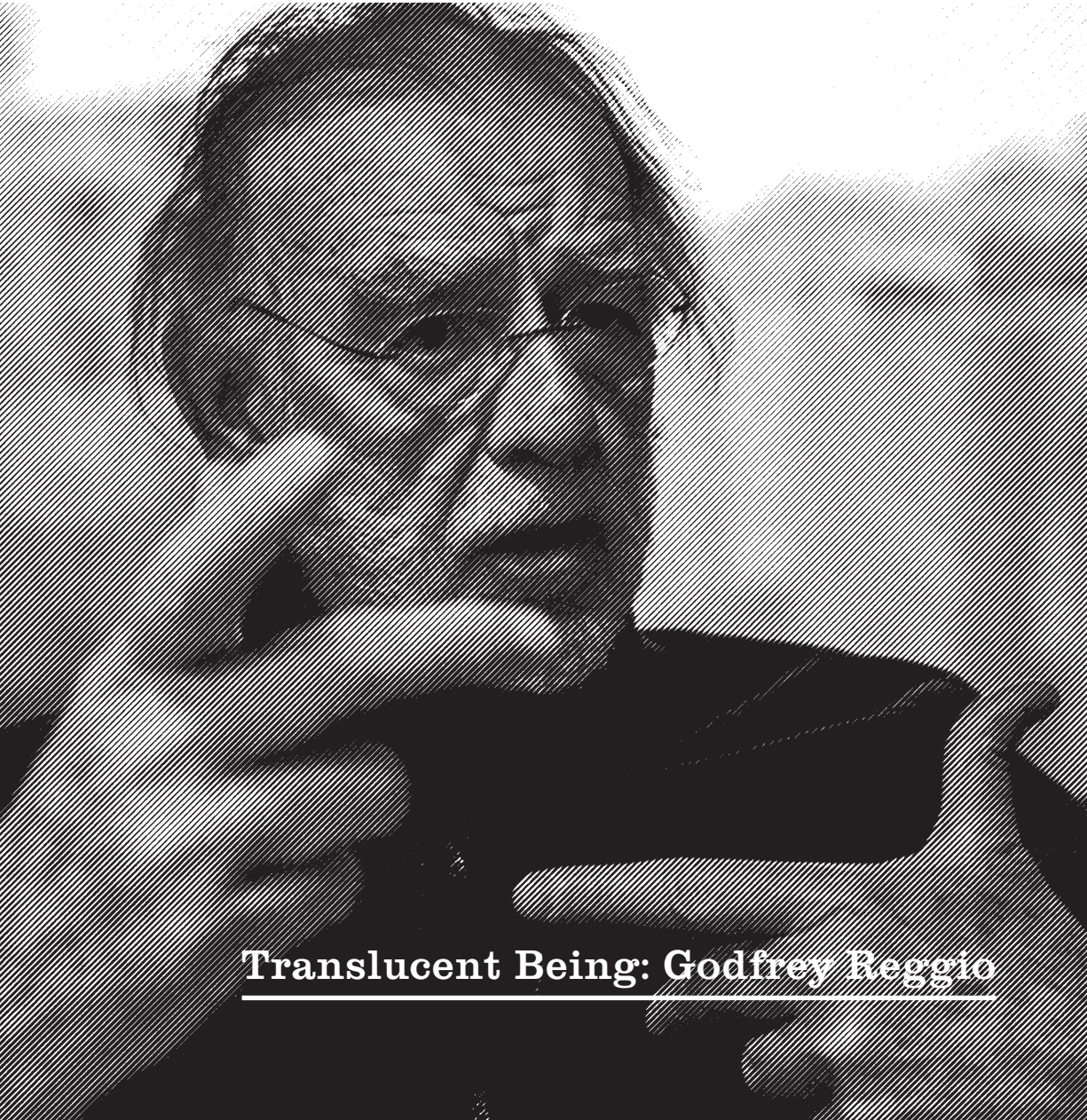


Dokumentární cyklus, jenž pod vedením Vladimira 518 mapuje současné městské subkultury. Nahlíží do podivuhodného světa lidí, kteří nechtějí splynout s davem. Rozhodli se naplňovat originální představu o způsobu života, kterou vzájemně sdílí v širších, od majority však často záměrně izolovaných a tedy i skrytých společenských celcích. Cílem cyklu je ukázat, jak jednotlivá mikrosocietství fungují, jak se projevují, jak vypadají, v čem tkví jejich těžiště. Šestnáct subkultur zachycuje deset dokumentaristů.

This documentary series curated by Vladimír 518 explores the contemporary urban subculture, looking into the strange world of people who do not want to blend in with the masses but have decided to fulfill their original visions of a way of life that they share in social circles consciously separated from the majority. The aim of the series is to show how these various micro-societies work, what they look like, how they express themselves, and where their center of gravity lies. Sixteen subcultures, captured by 10 documentary filmmakers.



Průhledná bytost: Godfrey Reggio



Translucent Being: Godfrey Reggio

Koyaanisqatsi

Koyaanisqatsi



Režijní i producentský debut Godfreyho Reggia je prvním dílem „qatsi“ trilogie filmů, jejichž názvy tvůrce převzal z jazyka indiánského kmene Hopi. Snímek natáčený v letech 1975–1982, k němuž hudbu složil Philip Glass, je apokalyptickou vizí střetu přírody s moderní, industrializovanou společností.

„Mé rozhodnutí natáčet němé filmy nebylo zapříčiněné nedostatkem lásky k jazyku, bylo to proto, že mám pocit, že náš jazyk je ve stavu neuvěřitelného potupení.“ Godfrey Reggio

Godfrey Reggio's debut as producer and director is the first part of the "qatsi" trilogy of films, whose names come from the Hopi language. Shot from 1975 to 1982 and set to a score by Philip Glass, *Koyaanisqatsi* is an apocalyptic vision of the conflict between nature and modern industrial society.

"So, not for lack of love of language, but because I feel our language is in an enormous state of humiliation, I decided to make films without words." Godfrey Reggio

Koyaanisqatsi

United States 1982
No Dialogue
Colour / DCP / 86'
Director: Godfrey Reggio
Script: Ron Fricke, Godfrey Reggio, Michael Hoenig
Photography: Ron Fricke
Editing: Alton Walpole, Ron Fricke
Music: Philip Glass

Park Circus Inc.

Mark Truesdale / 11955 Silver
Crest Street / Moorpark
93021 / California / United States
mark@parkcircus.com



Powaqqatsi

Powaqqatsi



Powaqqatsi

United States 1988
No Dialogue
Colour / 35 mm / 99'
Director: Godfrey Reggio
Script: Godfrey Reggio, Ken Richards
Photography: Graham Berry, Leonidas Zourdoumis
Editing: Iris Cahn, Alton Walpole
Music: Philip Glass

Park Circus Inc.

Mark Truesdale / 11955 Silver
Crest Street / Moorpark
93021 / California / United States
mark@parkcircus.com



Život v jeho proměnách je téma druhého dílu Reggiovoy trilogie, který zachycuje obrazy třetího světa a jeho obyvatel, zejména Střední a Jižní Ameriky, Indie a Afriky. V duchu významu názvu filmu – „ti, co se přizívají na druhých“ – tyto záběry konfrontuje s životním stylem a blahobytem ve světových metropolích.

„Pedagogem jsem již léta, vím tedy, že nejlepší, co dobrý učitel může udělat, je vysvětlit kontext, dát vyvstat otázkám či vstoupit se studenty do jistého druhu dialogu.“ Godfrey Reggio

Life and transformation are the themes of the second part of the "qatsi" trilogy, which explores the life and people of the Third World, in particular Central and South America, India, and Africa. In the spirit of the film's name ("parasitic way of life") he juxtaposes these images with the lifestyle of affluence in the world's large metropolises.

"Having been an educator for so many years I know that all a good teacher can do is set a context, raise questions or enter into a kind of a dialogic relationship with their students." Godfrey Reggio

Songlines Songlines



Během natáčení alba *The Breathtaking Blue* oslovila německá skupina Alphaville devět filmových režisérů, aby natočili videa inspirovaná jeho deseti skladbami. Na Godfreyho Reggia připadla *Patricia's Park*, v jejímž klipu odráží své typické hloubání nad lidským životem ovládaným moderními technologiemi.

„Stav naší mysli je ovlivňován naším jednáním. Stáváme se tím, co děláme, tím co vidíme, stáváme se stereotypem, jehož jsme součástí...“ Godfrey Reggio

While filming *The Breathtaking Blue*, German band Alphaville asked nine movie directors to shoot videos inspired by their ten songs. Godfrey Reggio was given *Patricia's Park*, and his video reflects his typical exploration of human life controlled by modern technology.

“It's our behavior that determines the content of our mind. We become what we do; we become what we see; we become the routine that we are a part of...” Godfrey Reggio

Songlines

Germany 1989

English

Colour / 45'

Director: Olaf Bessenbacher, Susanne Bier, Ricky Echolette, Mao Kawaguchi, Aleksandr Kaydanovskiy, Christoph Lauenstein, Wolfgang Lauenstein, Slobodan D. Pesic, Ian Pringle, Alex Proyas, Godfrey Reggio
Photography: Ron Fricke, Christoph Lauenstein, Milos Spasojevic, Joachim Thimm, Yujiro Yajima

Rose-Marie Couture

+49 15 151 818 513

rosemarie.couture@gmail.com



Anima Mundi Anima Mundi



Anima Mundi

Italy 1992

Colour / Video File / 28'

Director: Godfrey Reggio

Script: Godfrey Reggio

Photography: Graham Berry

Editing: Miroslav Janek

Music: Philip Glass

Ray Hemenez

ray@qatsi.org

www.koyaanisqatsi.org



Třicetiminutový snímek vznikl na popud Světového fondu na ochranu přírody za účelem propagace programu za zachování biologické diverzity. Reggio diváka oslňuje sérií dechberoucích obrazů více než sedmdesáti živočišných druhů doprovázených etnickou hudbou Philipa Glasse.

„Pro mne neexistuje nějaké ‚nej‘. Nevěřím, že existuje nejlepší režisér, že je někdo nejkrásnější nebo nejtalentovanější. Myslím, že krásu, talent a moudrost lze najít všude na světě. Myslím, že každý má něco krásy, která jen čeká, až bude odhalena.“ Godfrey Reggio

This 30-minute film was made upon the instigation of the World Wide Fund for Nature in order to promote a programme for the preservation of biological diversity. Reggio dazzles the viewer with a series of breathtaking scenes showing more than 70 animal species, accompanied by the ethnically tinged music of Philip Glass.

“I don't believe in the best of anything. I don't believe in the best director, the most beautiful, the most talented – I think beauty, talent and wisdom exist all over the planet, randomly. I think all of us have a beauty to be discovered.” Godfrey Reggio

Evidence Evidence



V krátkém experimentálním snímku natočeném v Římě v březnu 1995 Reggio zkoumá psychologické aspekty plynoucí ze sledování televize. Protagonisty filmu jsou děti předškolního věku, které na televizní obrazovce hypnotizovaně bez mrknutí oka sledují jednu z Disneyho animovaných pohádek.

„Filmy, které zamýšlím stvořit, jsou nad mé schopnosti. Využívám tedy týmové spolupráce. Vždy pracuji s lidmi, kteří jsou talentovanější než já.“ Godfrey Reggio

In this short experimental film shot in Rome in March 1995, Reggio explores the psychological aspects of watching television. The film's protagonists are pre-school children who hypnotically watch an animated Disney movie without blinking.

“The films I intend are beyond the limits of my capacity to achieve. The process I employ is collaborative. I always work with people more talented than I.” Godfrey Reggio

Evidence

United States 1995

No Dialogue

Colour / 8'

Director: Godfrey Reggio

Script: Miroslav Janek, Angela

Melitopoulos, Godfrey Reggio

Photography: Graham Berry

Editing: Miroslav Janek

Music: Philip Glass

Fabrica, Benetton's Communication Research Center

Rigato Loredana / Villa Pastega

via Postioma 54/F / Catena di Villorba

Treviso / 31020 / Italy

+39 0 422 516 111

loredana.rigato@fabrica.it



Naqoyqatsi Naqoyqatsi



Naqoyqatsi

United States 2002

No Dialogue

Colour / 35 mm / 89'

Director: Godfrey Reggio

Script: Godfrey Reggio

Photography: Russell Lee Fine

Editing: Jon Kane

Music: Philip Glass

Park Circus Inc.

Mark Truesdale / 11955 Silver

Crest Street / Moorpark

93021 / California / United States

mark@parkcircus.com

Technologie jakožto způsob života je ústřední myšlenkou závěrečného dílu Reggiovy trilogie filmových esejí reflektujících soudobý stav lidské civilizace. Na projektu o odcizenosti člověka v moderním světě, který produkčně mj. zaštil i Steven Soderbergh, se jako střihač podílel český dokumentarista Miroslav Janek.

„Technologie není naším pomocníkem, my technologií žijeme. Stala se tak samozřejmou věcí, jako je vzduch, který dýcháme. Již si její přítomnost ani neuvědomujeme.“ Godfrey Reggio

The main theme of the final part of Reggio's trilogy of film essays on the current state of human civilization looks at technology as a way of life. This exploration of man's alienation in the modern world involved Steven Soderbergh as producer czech documentarist Miroslav Janek as editor.

“It's not that we use technology, we live technology. Technology has become as ubiquitous as the air we breathe, so we are no longer conscious of its presence.” Godfrey Reggio



Visitors

Visitors



Čtvrtý a zatím poslední celovečerní film natočil Godfrey Reggio pro něj nezvykle na digitální, černobílý formát. Meditativní sérii 74 konsternujících detailních záběrů tváří jedinců prokládá fascinujícími panoramatickými obrazy režisérovy rodné Lousiany zdevastované hurikánem Katrina.

„S digitální kamerou s rozlišením 5K je černá tak černá, že se nabízí možnost vytvoření černého pozadí. Černá je pro tento film velmi důležitá. Čím černější je u dvojrozměrného filmu pozadí, tím více subjekt, vlastní obraz, vynikne.“ Godfrey Reggio

Godfrey Reggio shot his fourth and so far final feature-length film using in digital black-and-white – an unusual format for him. The meditative series of 74 close-ups of consternated faces is interspaced with fascinating panoramic views of the director's native Louisiana after the devastation caused by Hurricane Katrina.

“In 5K, with the epic camera, the blacks are so black that it offers the possibility of a blackground. The blackness of the film is very important. In a two-dimensional film, the blacker the background is, the more the image itself, the subject, comes out.” Godfrey Reggio

Czech premiere

Visitors

United States 2013

B&W / DCP / 87'

Director: Godfrey Reggio

Photography: Trish Govoni,

Graham Berry, Tom Lowe

Editing: Chris Besecker

Music: Philip Glass

Fabrica, Benetton's

Communication Research Center

Rigato Loredana

Villa Pastega, via Postioma 54/F

Catena di Villorba

Treviso / 31020 / Italy

+39 0 422 516 111

loredana.rigato@fabrica.it

Průhledná bytost: Kidlat Tahimik

Kouzla života filipínského režiséra se stala základem díla vždy radikálně svobodného, neboť jenom ve svobodě může umělec oddálit své já od všeho ostatního a naklonit jej všemu vstříc.

The magic found in the Filipino director's life formed the foundation of his always radically free body of work, for only in freedom can an artist separate his ego from everything else while making it open to all there is.



Translucent Being: Kidlat Tahimik

Navoněná noční můra Perfumed Nightmare



Přes most přechází mladý muž a za sebou táhne na provázku auto. Scéna se několikrát opakuje, jen hračka se zvětšuje. Jediná úzká cesta k rodné vesnici slouží bohatým i chudým, americkým okupantům i domorodcům. Tady začíná příběh nezávislé filipínské kinematografie. Deník, obžaloba neokolonialismu i esejistické experimenty se mísí ve svobodné hře s obrazy natočenými na Super 8.

„Když pracujete s universem, napadají vás najednou způsoby pojednání jistých obrazů, jsou to představy toho, co původně ve filmu být nemělo. A v tom je svoboda nezávislých.“ Kidlat Tahimik

A young man is crossing a bridge, pulling a car on a rope behind him. The scene repeats over and over, and each time the toy gets larger. A single narrow path to the home village serves the rich and the poor, American occupiers and the natives. Here starts the story of independent Philippine cinema. A diary, an indictment of neo-colonialism, and essayistic experiments are freely mixed with images filmed on Super 8.

“When you work with the cosmos, suddenly you get ideas for how to treat some visuals, like some images that had no intention of being in the film. That's the freedom of the independent.” Kidlat Tahimik

Mababangong bangungot

Philippines 1977

Colour / 93'

Director: Kidlat Tahimik

Script: Kidlat Tahimik

Photography: Kidlat Tahimik, Hartmut Lerch

Editing: Kidlat Tahimik

Music: Krishan Mueller

Sound: Billie Zöckler

Arsenal – Institute for Film and Video Art

Potsdamer Straße 2

Berlin / 10785 / Germany

+49 3 026 955 100

mail@arsenal-berlin.de

www.arsenal-berlin.de/arsenal

Kdo vynalezl Jojo aneb Vesmírný spektákl třetího světa Who Invented The Yoyo? Who Invented the Moon Buggy?



Sinong lumikha ng yoyo? Sinong lumikha ng moon buggy?

Philippines 1979

Colour / 94'

Director: Kidlat Tahimik

Script: Kidlat Tahimik

Photography: Kidlat Tahimik

Editing: Kidlat Tahimik

Cinematrix Co., Ltd.

Yano Kazuyuki / No.3 Yamada Bldg. 6F

22 Aizumicho / Shinjuku-ku / Tokyo

160-0005 / Japan / +81 353 620 671

mail@cinematrix.jp / www.cinematrix.jp

Bylo jojo opravdu tím největším vynálezem v historii lidstva? A jak souvisí jódlování a lety na měsíc? Satirické účtování s druhořadou dějinnou pozicí postkoloniálních Filipín, jejichž vesmírný program poháněný svobodnou vůlí hrát si s jojem na měsíci je metaforou, která začíná a končí na dvorku se slepicemi.

„Princip jódlování a joja je v zásadě stejný. Nejdříve se to vzdaluje a pak se to zase přibližuje. A tak jediné místo v Německu, kde se cítím opravdu doma, je Bavorsko. Místo ja-ja tu totiž říkají jo-jo.“ Kidlat Tahimik

Is the yoyo really the greatest invention in the history of mankind? And what does yodeling have to do with flying to the moon? A satirical reckoning with the second-rate historical status of the Philippines, whose space programme, driven by the free will to play with a yoyo on the Moon, is a metaphor that begins and ends in a courtyard with chickens.

“The principle behind yodeling and the yoyo is basically the same. First it moves away and then it comes closer again. And so the only place in Germany where I feel truly at home is in Bavaria. Because instead of “ja-ja”, they say “jo-jo.” Kidlat Tahimik



Vzpomínky na neudržitelný rozvoj 1980–2010 (film ve stadiu zrodu) Memories of Overdevelopment 1980–2010 (A film in progress)



Filipínský otrok Enrique se jako první domorodec, který obeplul zeměkouli, vrací obohacený o zvyky „starého světa“ do své rodné vsi. Inscenovaný nízkonákladový dokument sestavený v průběhu více jak 30 let z původních záběrů i převzatých fragmentů je esejí o kolonialismu stejně jako oslavou svobodného ducha.

Ang Balikbayan

Philippines 1980–2010
Colour / Video File / 33'
Director: Kidlat Tahimik

Kidlat Tahimik

libhrty@yahoo.com

„Duch domorodých kultur je stále v nás. Musíme jej jen rozpoznat a nechat se jím nést.“ Kidlat Tahimik

As the first native to circumnavigate the globe, Filipino slave Enrique returns to his native village enriched by the customs of the “Old World”. This staged low-budget documentary, made over the course of more than 30 years using original footage and found fragments is an essay on colonialism and a celebration of the free spirit.

“The genius of the indigenous culture is still within us. We just have to recognize it, and let it flow out.” Kidlat Tahimik



Proč je žlutá ve středu duhy? Why is Yellow Middle of Rainbow?



Bakit Dilaw Ang Kulay ng Bahaghari?

Philippines 1994
English, Tagalog
Colour / 175'
Director: Kidlat Tahimik
Script: Kidlat Tahimik
Photography: Kidlat Tahimik, Roberto Yniguez, Robert Villanueva, Trin Minh Ha, Kublai Abiad, Roy Jackson, Regina Tuazon, Kidlat Gottlieb
Editing: Kidlat Tahimik, Karl Fugunt, Maureen Gosling
Music: Shant Verdin, Boy Garrovillo
Sound: Ed de Guia

Cinematrix Co., Ltd.

Yano Kazuyuki / No.3 Yamada Bldg. 6F
22 Aizumicho / Shinjuku-ku / Tokyo
160-0005 / Japan / +81 353 620 671
mail@cinematrix.jp / www.cinematrix.jp

Dokumentární deníky spojují rodinné album, groteskní kroniku Filipín a reflexi postkoloniální situace. Součástí historie je i dospívání nejstaršího režisérova syna. Trefný komentář k době kombinuje pohled dítěte a angažovaného umělce. Jednotícím prvkem je žlutá barva, symbol vzpoury – individuální i kolektivní.

„Mé záběry jsou jako střípky mozaiky. Lze je promíchat, přeházet. V průběhu mé tvorby není nic stálé.“ Kidlat Tahimik

Documentary journals bring together a family album, a grotesque chronicle of the Philippines, and a reflection on the post-colonial situation. This history includes the director's oldest son's coming-of-age. The fitting commentary on the era combines a child's point of view with that of an engaged artist. The unifying element is the color yellow – a symbol of resistance both individual and collective.

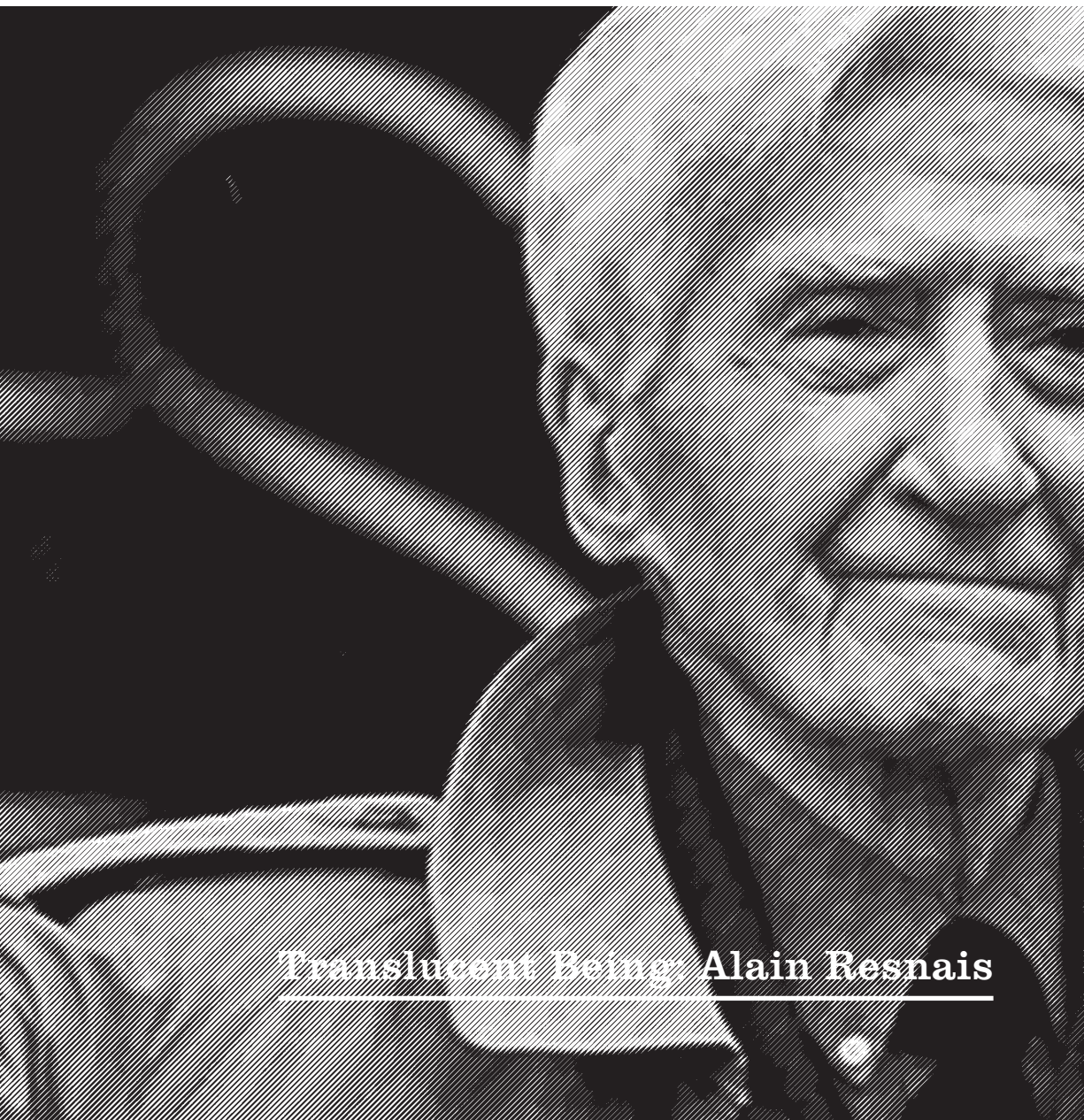
“My footages are like tiles in a mosaic. You shuffle them, change them around. In my process, nothing is permanent.” Kidlat Tahimik



Průhledná bytost: Alain Resnais

Jeden z prvních studentů pařížské vysoké filmové školy studia nedokončil a v dalších deseti letech se věnoval výlučně tvorbě krátkých filmů, v nichž soustředěně zkoumal, jak pozorování proměnit ve význam.

One of the first students of the Paris film school never finished his studies, and spent the following years making exclusively short movies in which he meticulously explored how to transform observation into meaning.



Translucent Being: Alain Resnais

Alain Resnais

1. března 2014 zemřel ve věku 91 let významný francouzský režisér Alain Resnais. K připomenutí jeho díla jsme připravili dvě projekce sestavené z méně známých či úplně neznámých filmů. On sám se totiž nebývalou měrou zasloužil o rozvoj dokumentární tvorby ve Francii a ukázal její nové stylistické možnosti.

Před rokem 1940 byla situace dokumentárního filmu ve Francii žalostná. Neexistovala státní podpora, prakticky nemohl být distribuován, protože tehdy platilo nařízení o dvojprogramu, tedy povinnosti provozovatelů kin uvádět dva celovečerní filmy, a dokumenty byly výlučně krátké nebo středometrážní. Až po vzniku Komise pro organizování filmového průmyslu (COIC) za vichistické vlády byl přijat zákon (26. 10. 1940), který umožnil průlom: zakázal dvojprogram a nařídil povinné uvádění krátkého filmu před hlavním programem. Na jeho základě bylo třeba sledovat procentuální podíl skladby filmového programu vzhledem k množství uváděných krátkých filmů a tak měl dokumentární film šanci být distribuován a dokonce vydělat peníze. Dva roky po válce je COIC nahrazen Národním centrem pro kinematografii (CNC). V roce 1947 spadá kinematografie pod Ministerstvo průmyslu a obchodu, v roce 1948 dochází k revizi vichistického systému, ale systém podpor je zachován.

V tomto období vstupuje do dění také Alain Resnais se svými prvními filmy. V letech 1946 až 1948 je ještě pouze amatérským autorem několika krátkých filmů, které natáčí na 16mm film v ateliérech významných výtvarných umělců (portrét Henriho Goetze, Christine Boumeesterové, Hanse Hartunga, Domela, Félix Labisse – všechny 1947, Luciena Coutauda, 1948–1949). Přívlastek amatérský poukazuje nikoliv na kvalitu, ale na fakt, že 16mm formát je ve Francii až do roku 1969 považován za neprofesionální (tzv. nestandardní), takže takové filmy sice lze veřejně uvádět, ale není možné na takové projekce vybírat vstupné. Vzpomeňme ještě, že první významný otisk zanechal Alain Resnais v roce 1946 jako asistent režie a střihu na filmu *Paris 1900* (*Paříž 1900*, r. Nicole Védrès). Proto uvádíme tento snímek v rámci letošní pocty. Později ho Resnais a Chris Marker označili za

první esej v dějinách kinematografie. Když se vrátíme k rané tvorbě Alaina Resnais, nalezneme zde dvě etapy: 1) druhá polovina 40. let jako první pokusy o hrané a především dokumentární filmy, 2) přelom 40. a 50. let a vstup do Skupiny třiceti.

První období obsahuje několik filmů, které jsou považovány za ztracené. Zároveň vznikla řada pozoruhodných filmů jako hraný krátký snímek *La Bague* (*Prsten*, 1946), který je pantomimickým skečem v hlavních rolích s mimem Marceauem a Alainem Resnaisem. Tyto filmy se vyznačují – také dle jejich autora – mladistvým hledáním vlastního výrazu a jsou záminkami k pronikání do ateliérů řady významných umělců. Že jde o jistý druh učenické průpravy, možná naznačuje i rozverně vedená mystifikace kolem těchto snímků, kdy například v titulcích jsou uvedeny neexistující producenti (Goofy Inc.) nebo jde jen o výraz přátelství (André Bazin uvedený jako producent). Avšak i přestože Alain Resnais tvrdí, že tyto filmy jsou neprofesionální, že si nezaslouží jakoukoliv pozornost, vypovídají mnoho o rodící se osobnosti mimořádně talentovaného umělce.

Od filmu *Van Gogh* (1948) již vznikají více méně zakázkové filmy určené k projekcím před celovečerním filmem. Jsou to *Paul Gauguin* (1950), *Guernica* (1950), *Také sochy umírají* (1953), *Noc a mlha* (1955), *Všechna paměť světa* (1956), *Záhada dílny číslo 15* (1956) a *Zpěv styrenu* (1958). Vhled do Resnaisovy tvorby by nebyl úplný bez zmínky o Skupině třiceti, jejímž byl aktivním členem a která naprosto zásadně ovlivnila směřování krátkometrážní a dokumentární tvorby ve Francii. Filmy a tvůrce spadající pod její hlavičku lze identifikovat podle označení XXX nebo Groupe des Trente, což se pak objevuje za názvem filmu v titulcích nebo v závorce vedle konkrétního jména. Vezměme pak všechny profesionální filmy do roku 1958 a zjistíme, že to jsou zakázkové produkce. Resnais ale brilantně dokazuje, že vnucený námět nemusí bránit umělecké tvořivosti. Právě srovnání s tvorbou druhé poloviny 40. let pak umožňuje vnímat jistý rozdíl, protože jde o filmy točené pro přátele s cílem pobavit a fascinovat.

David Čeněk

Alain Resnais

On March 1, 2014, at the age of 91, renowned French director Alain Resnais passed away. To commemorate his oeuvre we have arranged screenings of two of his lesser known (or completely unknown) works. He himself has made an incredible contribution to the development of documentary filmmaking in France, showing new stylistic alternatives.

Prior to 1940, the state of documentary films in France was lamentable. State support was nonexistent; it was virtually impossible to distribute films due to existing double-program regulations that required cinema operators to show double features, and documentaries were deemed to be short or medium-length films. Once the Committee for the Organization of the Film Industry (COIC) was established by the Vichy regime, a law was passed on 26 October 1940 that ushered in a new era: it banned double features and ordered that a short film be shown before the main feature. Based on this law, it was necessary to monitor the percentage composition of the film programme with respect to the number of short films shown, and as a result documentaries suddenly had a chance to be distributed and even make money. Two years after the war, the COIC was replaced by the National Center for Cinema (CNC). In 1947, cinema fell under the auspices of the Ministry of Industry and Trade; in 1948 the Vichy system was revised, but the support system is retained.

It was during this period that Alain Resnais entered the scene with his first films. Between 1946 and 1948 he was still just an amateur, making short 16mm films shot in the studios of renowned artists (portraits of Henri Goetz, Christine Boumeester, Hans Hartung, Domela, Félix Labisse – all from 1947; and Lucien Coutaud, 1948-49). "Amateur" in no way refers to the quality of his work, but to the fact that 16mm formats were considered unprofessional (non-standard) in France until 1969, so the films could be screened for the public, but it was not allowed to sell tickets to the screenings. As Alain Resnais made his first mark in 1946 as assistant director and editor of the film *Paris 1900* (directed by Nicole Védrès), we are showing this film as part of this year's homage. Resnais and Chris Marker later called it the first essay in the history of cinema. Looking back at Alain Resnais' early work, one discov-

ers two phases: 1) the second half of the 1940s, with his first attempts at feature and primarily documentary films; and 2) the turn of the 1950s and his entrance into the Groupe des Trente (Group of Thirty).

The first phase includes a number of films that are believed lost. At the same time, a number of remarkable films were made, such as his live-action short film *La Bague* (*The Ring*, 1946), a pantomime sketch with the mime Marcel Marceau and Resnais himself in the leading roles. These films are characterized – as the filmmaker has also explained – by youth searching for their own expression, and are mere pretexts to get into a number of important artists' studios. The playful mystification surrounding these films perhaps indicates that they are a sort of apprenticeship training; the credits include non-existing producers (Goofy Inc.) and tokens of friendship (André Bazin is credited as a producer). Yet even though Alain Resnais claims that these films are unprofessional and don't deserve any kind of attention, they say quite a bit about the emerging personality of this exceptionally talented artist.

Starting with the film *Van Gogh* (1948) he makes what are essentially customized films that are meant to be screened before feature films – films such as *Paul Gauguin* (1950), *Guernica* (1950), *Statues Also Die* (1953), *Night and Fog* (1955), *All the Memories of the World* (1956), *The Mystery of Workshop Fifteen* (1956) and *The Song of Styrene* (1958). A look at Resnais' oeuvre would not be complete without mention of the "Groupe des Trente", of which he was an active member and which had an absolutely fundamental impact on the direction of French short film and documentary film. Films and artists under the Groupe des Trente banner can be identified by the "XXX" or Groupe des Trente symbol appearing either under the film's title in the credits or in parentheses next to specific names. Take a look at all the professional films made until 1958 and one can see that they are custom-made productions. Resnais also brilliantly illustrates that a forced subject does not preclude artistic creativity. A comparison with work from the latter half of the 1940s allows one to notice the clear difference, as those were films made for friends with the goal of entertaining and fascinating.

David Čeněk

Christine Boomeesterová Christine Boomeester



Krátký časosběrný dokument o jedné noci, během níž vznikl obraz. Autorkou je francouzská malířka Christine Boomeesterová, kterou Resnais poznal při natáčení portrétu jejího muže Henriho Goetze. Resnais působivě využívá filmové prostředky jako zatmívačky, prolínačky a také hudební doprovod. Výsledkem je kontemplativní a zároveň niterně působivý snímek.

„Hlavně nechci moralizovat. Ve jménu čeho vlastně? Naopak chci vyvolat dialog mezi svými postavami a diváky.“ Alain Resnais

A French abstract artist, Boumeester also went through a surrealistic period. Resnais recognized her as the wife of Henri Goetz, whose portrait he wax filming. For her, he decided to make a short observational documentary about one night during which a painting is created. He makes effective use of cinematic devices such as fade-outs, transitions and musical accompaniment to create a documentary that is at once highly contemplative and deeply impressive.

“Above all I don't want to moralize. In whose name exactly? On the other hand I don't want to raise a dialog between my characters and the viewers.” Alain Resnais

East European Premiere Christine Boomeester

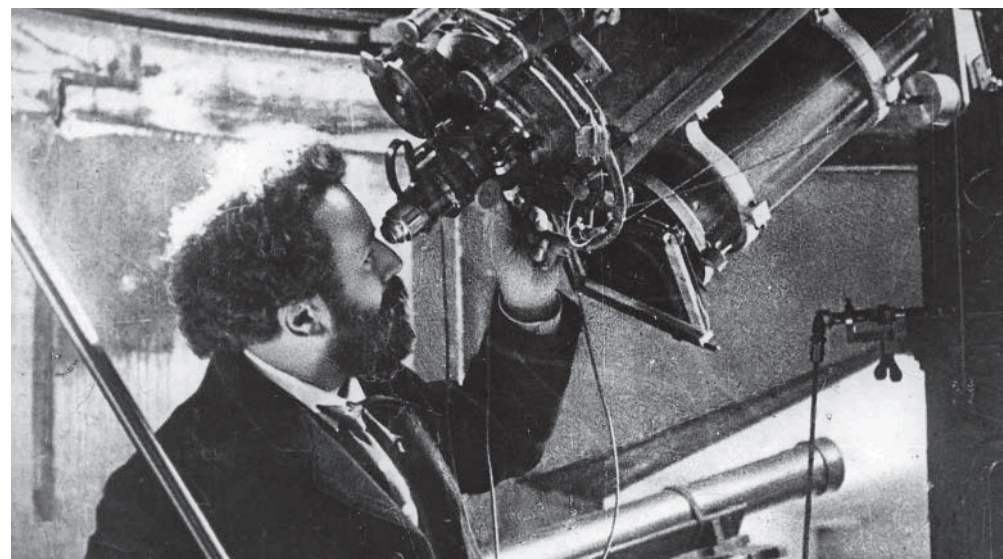
France 1947
Silent
B&W / DigiBeta / 7'
Director: Alain Resnais
Script: Alain Resnais
Photography: Alain Resnais
Editing: Alain Resnais

Centre Pompidou

Baptiste Coutureau / 4 rue Beaubourg,
75004, bureau 506 / Paris / France
+33 144 781 311
Baptiste.Coutureau@centrepompidou.fr
www.centrepompidou.fr



Paříž devatenáct set Paris 1900



Czech Premiere Paris mil neuf cent

France 1947
French
B&W / DigiBeta / 80'
Director: Nicole Védres
Script: Pierre Braunberger, Nicole Védres
Editing: Myriam Borsoutschy
Music: Guy Bernard

Les Films du Jeudi

Frédérique Ros / 3, rue Hautefeuille
Paris / 75006 / France
+33 140 469 798
location@filmsdujeudi.com
www.filmsdujeudi.com



Unikátní stříhový film složený z více než sedmi set ukázek vybraných vesměs z dobových týdeníků. Filmová koláž představuje život Belle Époque let 1900 až 1914 ze všech možných úhlů. Alain Resnais se jako asistent režie podílel na archivních rešerších a na finálním střihu. Dle jeho slov jde o první filmovou esej v dějinách kinematografie.

„Přijímám všechny vlivy, ať už přichází z výtvarného umění nebo od cyklisty, který do mne vrazí na ulici. Knihy spolu vzájemně hovoří a s filmy se děje to samé.“ Alain Resnais

A uniquely edited film compiled from more than 700 clips randomly chosen from contemporary weeklies. Through this collage, life in the Belle Époque period from 1900 to 1914 is revealed as seen from various different points of view. As the assistant director, Alain Resnais worked on the background research and the final cut. He later called it the first film essay in the history of cinema.

“I welcome all influences, whether from the art world or from cyclists who run into me on the street. Books speak to each other, and it's the same with films.” Alain Resnais

Portrét Henriho Goetze Portrait of Henri Goetz



I Henri Goetz měl své surrealistické období, ale jeho portrét je pojat jako časosběrný dokument. Zhruba tři týdny sledujeme vznik skutečného obrazu. S koncem filmu končí symbolicky i existence jednoho uměleckého díla. Zároveň před námi vyvstává jakási filmová forma meditace nad obrazy. A samozřejmě nechybí abstrakce a jazz – pro Resnaise výsostně inspirativní prvky.

„Především *Hirošima, má láska* není v ničem revoluční. Nikdy jsem nedělal revoluci, nebyl jsem rebel. Já ve svém díle pouze navazuji na již existující zdroje“ Alain Resnais

Even Henri Goetz had his surrealistic periods, but his portrait is considered to be a longitudinal documentary. For about three weeks, we watch the creation of a real painting. The end of the film marks the symbolic end of a work of art. At the same time, a kind of filmed meditation on the painting arises. And of course there is plenty of abstraction and jazz – eminently inspiring elements for Resnais.

“Above all, *Hiroshima, My Love* is in no way revolutionary. I never created a revolution, I was never a rebel. In my work I only follow existing sources.” Alain Resnais

East European Premiere

Portrait de Henri Goetz

France 1947

French

B&W / DigiBeta / 21'

Director: Alain Resnais

Script: Alain Resnais

Photography: Alain Resnais

Editing: Alain Resnais

Centre Pompidou

Baptiste Coutureau / 4 rue Beaubourg,

75004, bureau 506 / Paris / France

+33 144 781 311

Baptiste.Coutureau@centrepompidou.fr

www.centrepompidou.fr



Félix Labisse Félix Labisse



East European Premiere

Félix Labisse

France 1948

Silent

B&W / DigiBeta / 10'

Director: Alain Resnais

Script: Alain Resnais

Photography: Robert Bordenave,

Alain Resnais

Editing: Alain Resnais

Centre Pompidou

Baptiste Coutureau / 4 rue Beaubourg,

75004, bureau 506 / Paris / France

+33 144 781 311

Baptiste.Coutureau@centrepompidou.fr

www.centrepompidou.fr



Resnaisova náklonnost k surrealismu ovlivnila jeho rozhodnutí zachytit v tvůrčím procesu malíře Félix Labisse. Soustředěností kamery na detaily se dosahuje zajímavého napínavého rytmu. A pak ty slastně hledící oči na ženu okusující si poprsí či na ženu s nožem v pohlaví! Důležitou roli hraje i komiksová estetika fragmentárnosti.

„Jsem schopný se přizpůsobit stylu představení, jehož jsem svědkem, stylu knihy, kterou čtu. Jsem v tomhle tak trochu jako chameleon.“ Alain Resnais

Resnais' tendencies towards surrealism influenced his decision to capture painter Félix Labisse during his creative process. The camera's concentrated focus on details achieves an interesting, thrilling rhythm. And then the blissfully staring eyes of a woman nibbling on a breast or a woman with a knife in her genitals! An important role is played by the fragmentary aesthetic of comics.

“I'm capable of adapting to the style of a performance that I'm watching, the style of a book that I'm reading. I'm a bit like a chameleon in that respect.” Alain Resnais

Paul Gauguin Paul Gauguin



Ve filmu *Van Gogh* se Resnais pokusil o nový způsob portrétování umělců. Nechává je, aby komentovali sami sebe skrz vlastní výroky nebo život. Na základě tohoto principu evokuje Gauguinův život prostřednictvím jeho pláten. Chce tak dosáhnout obdobného efektu, kdy před divákem vyvine životní drama, jehož detaily objevujeme zprostředkovaně.

„Aby mne nějaký film zaujal, musí být alespoň špetku experimentální, což v Gauguinovi postrádám. Proto je to špatný film.“ Alain Resnais

In his earlier film, *Van Gogh*, Resnais attempted a new way of creating artist portraits. He let them comment on themselves through their own statements or lives. Using this principle, he evokes the life of Gauguin through his canvases. His goal is to achieve an effect similar to that when a life drama unfolds before the viewers, the details of which we discover vicariously.

“In order for a film to attract me, there must be at least a tiny speck of something experimental, which was lacking in Gauguin. That's why it's a bad film.” Alain Resnais

Paul Gauguin

France 1950

French

B&W / 35 mm / 12'

Director: Alain Resnais

Script: Paul Gauguin, Alain Resnais

Photography: Henri Ferrand

Editing: Alain Resnais

Music: Darius Milhaud

Les Films du Jeudi

Frédérique Ros / 3, rue Hautefeuille

Paris / 75006 / France

+33 140 469 798

location@filmsdujeudi.com

www.filmsdujeudi.com



Záhada dílny číslo patnáct The Mystery in Workshop XV

Czech Premiere

Le mystère de l'atelier quinze

France 1957

French

B&W / 35 mm / 18'

Director: Alain Resnais,

André Heinrich

Script: Remo Forlani

Photography: Ghislain Cloquet, Sacha

Vierny

Editing: Anne Sarraute, Alain Resnais

Music: Pierre Barbaud

Sound: Studio Marignan

Les documents cinématographiques

Hélène Maugeri / 38, avenues des

Ternes / Paris / 75017 / France

+33 145 722 775

hmaugeri@lesdocs.com

www.lesdocs.com

Tématem snímku je pracovní bezpečnost a závodní lékařská péče. I ze zdánlivě neatraktivního námětu se podařilo vytvořit detektivní příběh s nádechem cinefilie. Resnais dopředu připravil podrobný obrázkový storyboard, režíroval několik scén a natočený materiál sestříhal do výsledné podoby. Film však režíroval jeho bývalý asistent André Heinrich.

„Nemohl bych studovat filozofii, protože nemám strukturované myšlení, které by mi také umožnilo psát scénáře. Tedy nelituji, že nepíši scénáře.“ Alain Resnais

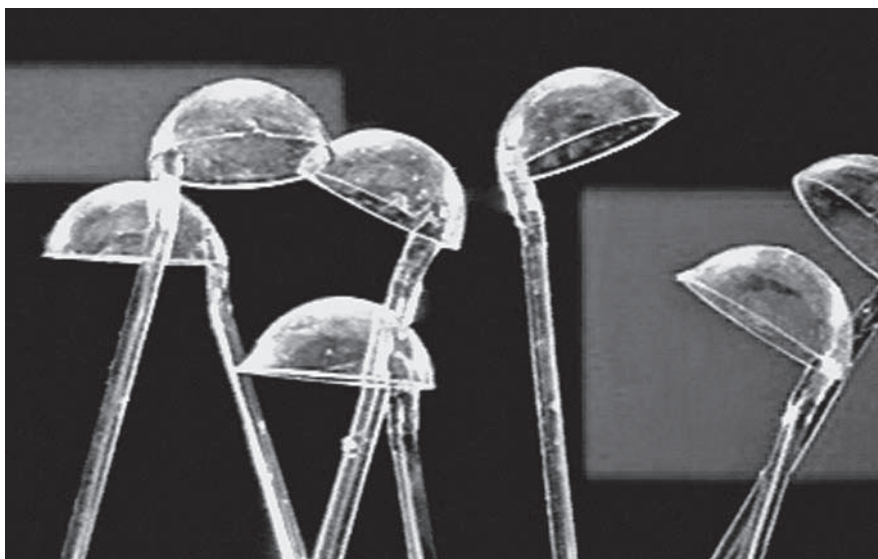
This lesser-known film by Alain Resnais was in reality filmed by his assistant André Heinrich. The topic is occupational safety and medical care in the workplace. Even from such a seemingly unattractive topic, he has managed to create a detective story with a hint of cinephilia. Resnais prepared a detailed image storyboard in advance, directed several scenes, and edited the filmed material into its final form.

“I couldn't study philosophy, because I don't have a structured way of thinking, which would also enable me to write screenplays. But I'm not sorry that I don't write screenplays.” Alain Resnais



Zpěv styrenu

The Song of the Styrene



Bezbarvá nažloutlá kapalina styren se využívá při výrobě barviv a plastů. Ve filmu se stává hlavním hrdinou, jehož existenci doprovází komentář z pera Raymonda Queneaua ve formě verše zvaného alexandrín. Tento zástupce klasicistní poezie je vizuálně vsazen do širokoúhlého formátu.

„Myslel jsem na didaktickou poezii Boileaua a Malherba. Připadalo mi, že text ve verších by pedagogicky vzato mohl být úspěšnější. Také jsem podvědomě cítil vztah mezi alexandrínem a širokoúhlým filmem.“ Alain Resnais

Styrene, a clear yellowish fluid, is used during the manufacture of paints and plastics. Here it becomes the main protagonist, whose existence is accompanied by commentary from the pen of Raymond Queneau in the form of alexandrine verse. This type of classical poetry is visually inserted into a wide-screen format.

“I was thinking about Boileau's and Malherbe's didactic poetry. I had this idea that text in the form of verse could, pedagogically speaking, be more successful. I also felt a subconscious relationship between alexandrines and a wide-screen film.” Alain Resnais

Czech Premiere

Le chant du Styrene

France 1958

French

Colour / 35 mm / 13'

Director: Alain Resnais

Script: Raymond Queneau, Alain Resnais

Photography: Sacha Vierny

Editing: Claudine Merlin, Alain Resnais

Music: Pierre Barbaud

Sound: Studio Marignan

Les Films du Jeudi

Frédérique Ros / 3, rue Hautefeuille

Paris / 75006 / France

+33 140 469 798

location@filmsdujeudi.com

www.filmsdujeudi.com



East European Premiere

Ciné-tract

France 1968

Silent

Beta SP / 5'

Director: Alain Resnais

Photography: Alain Resnais

Editing: Alain Resnais

ISKRA

18, rue H. Barbusse BP40024

Arcueil Cedex / 94111 / France

+33 (0) 141 240 220 / iskra@iskra.fr

www.iskra.fr

V roce 1968 se ve Francii na popud Chrise Markera rodí první forma paralelního filmu – filmový leták. Krátké obrazové koláže bez zvukové stopy mají pravdivě informovat o událostech května 1968. Autorství těchto anonymních děl je obtížně prokazatelné. Filmový leták č. 2, jenž převádí v obraz báseň jednoho studenta, je přisuzován Alainu Resnaisovi.

„Naše existence jsou poseté divadelními hrami, filmy, romány, malířstvím a hudbou. Je to společné různým způsobem 194 zemím světa. To mne přivádí v úžas.“ Alain Resnais

In France in 1968, instigated by Chris Marker, the first type of parallel film was born – the “cinétract”, or film flyer. Short collages of images with no soundtrack aimed to provide accurate information about the events of May 1968. The authorship of these anonymous works is difficult to ascertain. Film Flyer No. 2, which depicts one student's poem in visual form, is judged to be by Alain Resnais.

“Our existences are littered with plays, films, novels, painting, and music. It's something that's common to all 194 countries of the world. I think it's amazing.” Alain Resnais



Imaginární portrét Portrait imaginaire



9. dubna 1982 sestavil Alain Resnais pro televizní kanál FR3 stříhový film složený z ukázek z filmů Andrzeje Wajdy. Tento krátký snímek byl uveden v rámci kolektivního vysílání, které reagovalo na vyhlášení výjimečného stavu generálem Jaruzelskim. Politický otevřený dopis je portrétem Polska vnímaným skrz dílo jednoho z jeho nejvýznamnějších filmařů.

„Kdybych mohl najít nějakou ústřední linii, pak by to byl boj a získání svobody pro člověka.“ Andrzej Wajda

On April 9, 1982, Alain Resnais put together a compilation film made up of clips from the films of Andrzej Wajda for the FR3 television station. This short film was presented as part of a collective broadcast reacting to General Jaruzelski's declaration of a state of emergency. The politically open letter is a portrait of Poland as viewed through the work of one of its most significant filmmakers.

“If I could find some central theme, then it would be battle and winning freedom for man.” Andrzej Wajda

Czech Premiere Portrait imaginaire

France 1982

11'

Director: Alain Resnais, Florence Malraux, Albert Jurgenson, Jean-Pierre Besnard

Institut national de l'audiovisuel

4 avenue de l'Europe / Bry-sur-Marne
Cedex / 94366 / France
+33 0 149 832 000
ina.international@ina.fr
www.institut-national-audiovisuel.fr



Za Estebana Gonzáleze Gonzáleze, Kuba For Esteban González González, Cuba



Pour Esteban González González, Cuba

France 1992

French

Beta SP / 3'

Director: Alain Resnais

Amnesty International

Centre de documentation/Audiovisuel
Vanessa Lepoutre
76 Bd de la Villette / Paris / CEDEX
19/ 75940 / France
+33 0 153 386 524
vlepoutre@amnesty.fr



Formou audiovizuálního dopisu, který je součástí filmu *Contre l'oubli* (*Proti zapomnění*), se François Jacob, předseda pařížské vědecké společnosti, lékař, fyziolog a genetik, obrací na Fidela Castra. Žádá ho, aby propustil kubánského matematika Gonzáleze Gonzáleze. Invenční propojení fotografií Fidela Castra, hudby a naléhavé výpovědi na obranu nespravedlivě stíhaného.

„Myslím, že si lze představit film bez obrazu, ale nikdy bez zvuku.“ Alain Resnais

In the form of an audio-visual letter, part of the film *Contre l'oubli* (*Against Oblivion*), François Jacob, head of the Parisian Scientific Society, doctor, physiologist, and geneticist, turns to Fidel Castro to request the release of Cuban mathematician González González. An inventive combination of photos of Fidel Castro, music, and urgent testimonies to defend the unjustly prosecuted.

“I think it's possible to imagine a film with no picture, but never without sound.” Alain Resnais

Průhledná bytost: Jiří Polák

Cesta zapomenutého českého filmaře z Čech až do Íránu a přes Francii zpět vypráví příběh tvůrce, který v rozhodnutích a činech nikdy nepopřel skutečnost vlastní svobody.

This forgotten Czech filmmaker's journey from Bohemia to Iran and via France back home is the tale of an artist whose decisions and actions never denied his own freedom.



Translucent Being: Jiří Polák

Kdyby svět byl prstenem

Poznal jsem Jiřího Poláka až v jeho pozdních letech, kdy se jeho tvořivost zredukovala na vyprávění více nebo méně uvěřitelných historek a do slov převedených obrazů událostí dávno minulých, zejména těch, co se odehrály v „místě zhmotnělého snu“. Tím místem byl pro něj ostrov Hormuz a přilehlé íránské pobřeží Perského zálivu, kde dle svých vlastních úvah našel sám sebe a později zjistil, že odchodem z toho místa sebe zase ztratil. Jeho hlavní filmařská a fotografická tvorba, svázaná s osobou scenáristy a povídkáře Pavla Komance, jenž s ním spoluprožil velkou část filmařské cesty na ono vysněné místo, zhmotňuje dynamickou a rozporuplnou vizi ráje na Zemi. Polák cituje dávného, údajně portugalského básníka – „Kdyby byl svět prstenem, Hormuz bude jeho kámen.“ – Ve světě, tehdy i dnes rozpáraném na hadříky jednotlivých barev na mapách politického uspořádání, ukazuje Polákova tvorba velkou romantickou vizi překonávání vnitřních i vnějších vzdáleností.

Retrospektiva Jiřího Poláka dokládá, jak si člověk vystačí s člověkem a Zemí. K lásce je potřeba jen člověk, Země, krajina, příroda, Bůh nebo Alláh. Ke smrti stačí zvíře a kámen a rýč k vykopání hrobu nebo louč k podpálení hranice. V pochopitelné nechuti k tehdejšímu mocenskému dohledu nad filmovou tvorbou v Československu ukazuje Polák svými filmy nepotřebnost hierarchizované společnosti k projevení základních prvků lásky, obavy, sebezpřekonaní. Ve svých pozdních letech si až příliš idealizoval leccos z tehdejšího šáhova režimu v Íránu. V jeho filmařských denících a pozdějších vzpomínkách jej však více než politické koncepty rozrušovala hvězdnatá noc a minerální usazeniny na pobřežních skalách Hormuzu.

Jiří Polák se narodil v roce 1943. Když mu bylo 15 let, přišel při autonehodě o otce a bratra, matka se zotavovala z následků zranění mnoho měsíců. Poprvé spatřil moře až jako student FAMU. Vážil si v té době hlavně Jana Němce a Ester Krumbachové. Bylo ovšem léto 1968, s mrazivou sprchou srpna. Odjel s přáteli ihned do Jugoslávie a přes Vídeň (tam na něj silně zapůsobil obrazový triptych *Poslední soud* od Hieronyma Bosche) do Švýcarska. Tam zhlédl Buñuelova *Anděla zkázy*, další silný umělecký dojem. V té době Polákův a Komancův film *Hospitál v Kuksu* získal první cenu na filmo-

vém festivalu v Oberhausenu. To představovalo i vítanou finanční pomoc v nelehké situaci emigrantů. Po asi půlroce přijal i se dvěma přáteli filmařské angažmá v Íránu.

Film *Z Čech až na konec světa* se odehrává v Balúčistánu. Točili ho po svém, v nesouladu s představami zadavatelů, jimiž byly íránské úřady. Tam scenárista Komanc zahynul během natáčení, při pádu z koně, což byl jeden z určujících momentů v Polákově životě. Jako filmař se nadlouho odmlčel a přesídlil na Hormuz. Polák o svém odchodu na Hormuz uvádí, že potřeboval najít autentický a neoddiskutovatelný symbol tragédie svého národa, své rodiny a sebe samotného, a tím se stal tento ostrov. Zároveň je vizuálně fascinován a tvrdí, že „kdyby pánbůh byl malíř, tak jakmile dokončil své dílo stvoření, odhodil paletu, a tak vznikl Hormuz“! A také „Hormuz je finále alchymistické formule, kde bílý a rudý elixír dávají zlato“.

Architektonicky navrhl (prý z pověření císařovny Farah) na Hormuzu několik budov, z nichž některé byly postaveny. Dle vlastních slov zažil na Hormuzu zemětřesení, jehož byl ostrov epicentrem a při němž zahynuly tisíce lidí. Víra, naivita a síla obyvatel Hormuzu pro něj byla postřehnutelná v jejich očích se stejnou jasností, jako je vidět na očích postav italských obrazů z 13. století. Z Hormuzu odešel v roce 1979 po tzv. islámské revoluci. Usadil se v Paříži, opakovaně pobýval i v New Yorku. Z obou měst pocházejí některé fotografie a drobnější filmařské práce, hlavně dávka inspirace ale jakoby zůstala skřípnutá někde mezi zapovězeným Íránem a fatálně nedostupným původním domovem v Praze. Až se zkraje 90. let vrátil do Čech. Snad měl v úmyslu točit ještě film *Aškdánu – pouzdro na slzy*, film těžký, až přetížený alchymickou symbolikou. Na jaře 2001 však v Praze zemřel.

Pavel Ctibor

If the World Were a Ring

I didn't meet Jiří Polák until in his later years, when his creativity had been reduced to telling tales of varying levels of believability, as well as sharing pictures of ancient events converted into words, especially those that had taken place in the “place of dream made flesh”. This place was the island of Hormuz and the nearby Persian Gulf coast of Iran, where he found himself and later discovered that, in leaving that place, he lost himself again. His main cinematic and photographic work, which is closely associated with screenwriter and storyteller Pavel Komanc (who shared a large part of Polák's cinematic journey to that place of his dreams), is a physical embodiment of a dynamic and inconsistent vision of heaven on earth. Polák cites an ancient, allegedly Portuguese, poet: “If the world were a ring, Hormuz would be its gemstone.” In a world that, then and now, is torn into variously colored rags on the political map, Polák's work possesses a great romantic vision of overcoming inner and outer distances.

This retrospective of works by Jiří Polák shows how man gets along with man on earth. All you need for love is man, the earth, landscape, nature, God or Allah. All you need for death is an animal and a stone, and a spade for digging a grave or a torch for lighting a pyre. With an understandable distaste for the way the regime controlled filmmaking in communist Czechoslovakia, Polák's films show that we do not need a hierarchic society in order to express love, fear, and self-transcendence. In his later years, he perhaps excessively idealized various traits of the Shah's regime in Iran. In his cinematic journals and later memoirs, however, he was less excited by politics than by starry skies and mineral deposits on the coastal cliffs of Hormuz.

Jiří Polák was born in 1943. When he was 15, he lost his father and brother in a car crash, and his mother spent many months recovering from her injuries. He first saw the ocean as a student at FAMU. At the time, he held a particular respect for Jan Němec and Ester Krumbachová. But it was the summer of 1968, with its cold August shower. He immediately left for Yugoslavia with friends, and then via Vienna (where he was strongly influenced by Hieronymus Bosch's triptych *The Final Judgment*) to Switzerland. Here, he first saw Buñuel's *Exterminating Angel*, which made another strong artistic impression.

Around this time, Polák and Komanc's film *The Hospital in Kuks* won first prize at the film festival in Oberhausen, which brought much-welcome financial support during their difficult situation as exiles. After about six months, he and two friends accepted a filmmaking job in Iran.

The film *From Bohemia to the End of the World* takes place in Baluchistan. They shot it according to their own ideas, and not in line with those of the Iranian government, which had commissioned the film. Screenwriter Komanc died during filming after a fall from a horse, which was one of the defining moments in Polák's life. He stopped making films for a long time and settled in Hormuz. Of his departure for Hormuz, Polák says that he needed to find an authentic and indisputable symbol for the tragedy of his nation, his family, and himself – and Hormuz became this symbol. At the same time, he was visually fascinated by the island, and said that “if God had been a painter, then the moment he finished his Creation he cast aside his palette and thus was made Hormuz!” And also: “Hormuz is the ultimate alchemist formula, where a white and red elixir make gold.”

On Hormuz, he drew architectural plans (supposedly commissioned by Empress Farah) for several buildings, some of which were actually built. He described experiencing an earthquake of which Hormuz was the epicenter and during which thousands of people died. He could see the faith, naiveté and strength of the island's residents in their eyes with the same clarity with which they existed in the eyes of the people depicted in 13th-century Italian paintings. He left Hormuz in 1979 following the Islamic revolution. He settled in Paris and repeatedly spent time in New York. In these two cities, he created several photographic and smaller cinematic works, but his main source of inspiration somehow remained stuck between forbidden Iran and his hopelessly inaccessible home in Prague, to which he only returned in the early 1990s. He may have intended to shoot one more film, *The Ashkdan: A Vessel for Tears* – a difficult film, almost overburdened with alchemist symbolism. However, he died in Prague in the spring of 2001.

Pavel Ctibor

Hospital v Kuksu The Hospital in Kuks



Barokní areál v Kuksu sloužil v 60. letech jako domov důchodců. Starobylé interiéry jsou kombinovány se záběry životem poznamenaných tváří jeho obyvatel. Hudbu Josefa Suka střídá bzučení much. Lyrické obrazy ze všednodenního života v domově nevtíravě poukazují na konfrontaci lásky a lhostejnosti.

„Kdo má dneska klíč od sklepa? Má je v ruce on. Otevře nám sklep. Ukáže nám snad skoro všecko. Měli bysme tam být s kamerou. Kufr všech věcí je tady. Pozůstalost. Kočka.“ Jiří Polák

In the 1960s, the baroque hospital in Kuks was used as a retirement home. Shots of the old interiors are combined with images of the residents' faces, marked by life and experience. The music of Josef Suk alternates with the buzzing of flies. Poetic images of everyday life at the retirement home offer an unobtrusive juxtaposition of love and apathy.

“Who has the cellar key today?’ He has it in his hands. He opens the cellar for us and shows us just about everything. We should have brought the camera. There is a suitcase filled with all kinds of things. Inheritance. A cat.” Jiří Polák

Hospital v Kuksu

Czechoslovakia 1967

B&W / 35 mm / 19'

Director: Jiří Polák

Script: Jiří Polák

Photography: Rudolf Blaháček

Music: archivní (vybral Josef Ceremuga)

Sound: Oldřich Tichý

Production: Karel Kvítek

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

Praha 3 / 130 00 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz

Hormuz Hormuz



Hormuz

Iran, cca polovina sedmdesátých let

B&W / Video File / 26'

Director: Jiří Polák

Všední život a každodenní rituály hrstky obyvatel žijících na ostrově Hormuz v jižním Íránu, v srdci Perského zálivu. Slepý muž se zamiluje do překrásné dívky. Všichni obyvatelé ostrova jsou zváni.

„Připlouvají k molu. Fotoaparát Canon F1, Fujica 6x9 snímá první záběry jejich příjezdu. První dojmy – Hachemův dům, ochočená gazela, čerstvě ulovené ryby, rýže, datle. Rodinní přátelé – čaroděj Ibrahim, elektrikář Hussein, zedník Mohamad, rybáři.“ Jiří Polák

The everyday life and everyday rituals of a small group of people living on the island of Hormuz in southern Iran, in the heart of the Persian Gulf. A blind man falls in love with a beautiful girl. All the island's residents are invited.

“They are pulling up to the dock. The Canon F1 and Fujica 6x9 take the first images of their arrival. First impressions: Hakhem's house, a tamed gazelle, freshly caught fish, rice, dates. Family friends – Ibrahim the wizard, Hussein the electrician, Mohamad the brick-layer, fishermen.” Jiří Polák



Z Čech až nakonec světa

From Bohemia to the End of the World



Všední život íránského venkova, kde obchodování a „logistika“ fungují na stále stejných, středověkých principech. Život a smrt zvířat i lidí v rytmu pohybu moře a větru. Prorůstání činnosti nečinností, jež je neodmyslitelnou součástí orientální kultury.

„Posbírat kousky ohromné vázy naplněné stvořením, obtěžkané pozitivním a negativním v každém miniaturním a grandiózním dílu, vázy, která nevydržela toto napětí a roztržila se, a my jsme všichni jejími kousky, rozsypanými po povrchu země.“ Jiří Polák

Everyday life in the Iranian countryside, where trade and “logistics” function according to the same medieval principles. The life and death of people and animals, in the rhythm of the motion of the sea and wind. Action interlaced with inaction, which is an integral part of Oriental culture.

“Picking up the pieces of an enormous vase filled with creation, each miniature and grandiose work laden with Positive and Negative; a vase that Could not Endure this Tension and Shattered, and we are all its pieces, scattered across the surface of the Earth.” Jiří Polák

De la Bohême jusqu'au bout du Monde

Iran, cca polovina sedmdesátých let
French

B&W / Video File / 37'

Director: Pavel Komanec, Jiří Polák

Script: Pavel Komanec, Jiří Polák

Photography: Pavel Komanec, Jiří Polák

Editing: Pavel Komanec, Jiří Polák

Sound: Mahmoud Hangval

Music: Bohuslav Martinů, Sergej

Rachmaninov, Heitor Villa-Lobos,

Nikolaj Andrejevič Rimskij-Korsakov,

balúčské písně

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

Praha 3 / 130 00 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz



Tribute

José Luis Guerin
Nicolas Philibert
Jaime Rosales
Albert Serra
Wojciech Staron
Wang Bing
Želimir Žilnik



Innisfree Innisfree



Meditativní pouť do irské vesnice, v níž John Ford natočil své mistrovské dílo – *Tichého muže* (1952). Fikce a realita se prolíná v sérii narativně rozvolněných obrazů, v nichž Guerín načrtává paralelu mezi osudem Fordova protagonisty, navrátivším se americkým imigrantem, a životní zkušeností místních obyvatel.

Klíčová figura katalánského, potažmo evropského dokumentárního filmu je duchovním vůdcem centra experimentálního filmu na prestižní barcelonské univerzitě Pompeu Fabra, kde působí v roli profesora.

A meditative journey to the Irish village where John Ford shot his masterpiece *The Quiet Man* (1952). Fiction and reality are intertwined in a series of narratively loose scenes in which Guerín sketches parallels between the fate of Ford's protagonist – an Irish immigrant to America – and the lives of the local inhabitants.

This central figure in Catalan and European documentary film is the spiritual leader of the experimental film center at Barcelona's prestigious Pompeu Fabra University, where he teaches as a professor.

Czech premiere

Innisfree

Spain 1990

English, Spanish

Colour / 35 mm / 110'

Director: José Luis Guerín

Script: José Luis Guerín

Photography: Gerardo Gormezano

Editing: José Luis Guerín

Sound: Ricard Casals Alexandri

Roxane Lengrand

roxane.lengrand@gmail.com



Every Little Thing



La Moindre Des Choses

France 1996

French

Colour / 35 mm / 105'

Director: Nicolas Philibert

Photography: Katell Dijan,

Nicolas Philibert

Editing: Julietta Roulet, Nicolas Philibert

Music: André Giroud

Sound: Julien Cloquet

Les Films du Losange

22, avenue Pierre 1er de Serbie / Paris

75116 / France / +33 1 44 43 87 10

www.filmsdulosange.fr



Na psychiatrické klinice La Borde se každoročně připravuje k uvedení divadelní hra. V roce 1995 je to opereta Witolda Gombrowicze. Pacienti a klienti se chystají hrát. Observační dokument sleduje cestu k realizaci divadelního kusu v kulisách, ve kterých čas plyne jinak.

„Dám vám radu, mohu-li. Nikdy nespěrujte své zdraví doktorům, protože vás mohou zotročit. Já nejsem zotročený, ale jsem jim vydán napospas.“

Every year at the La Borde psychiatric clinic, they put on a play. In 1995 it was Operetta by Witold Gombrowicz. Patients and clients get ready to go on stage. This observational documentary follows their path to putting on the theatre piece from behind the scenes, where time flows differently.

“I'll give you some advice, if I may. Never trust your health to doctors - they can enslave you. I'm not enslaved, but I'm at their mercy.”

Dům rozhlasu Radio House



24 hodin strávených uvnitř francouzského rozhlasu. Rytmičká a intimní observace neobrazového média. Filmové fragmenty ze zákulisí reprezentují mnohost a různorodost přístupů k využití zvukového média a ukazují, jaké je sledovat rádio.

„Máme tady volné programové okno. – Můžeme ho zaplnit Justinem Biebreem?“

Twenty-four hours spent inside Radio France. A rhythmic, intimate observation of non-visual media. Film fragments from behind the scenes represent the multiplicity and diversity of approaches to using sound media and shows what it's like to follow radio.

„We've got an empty programming slot. – Can we fill it with Justin Bieber?“

Czech Premiere

La Maison de la radio

France, Japan 2012

French

Colour / 103'

Director: Nicolas Philibert

Photography: Katell Djan,
Laurent Chevallier, Nicolas Philibert

Editing: Nicolas Philibert

Sound: Julien Cloquet

Les Films du Losange

22, avenue Pierre 1er de Serbie

75116 Paris / France

+33 1 44 43 87 10

www.filmsdulosange.fr



Kulkou do hlavy Bullet in the Head



Tiro en la cabeza

Spain 2007

No Dialogue

Colour / 35 mm / 85'

Director: Jaime Rosales

Script: Jaime Rosales

Photography: Óscar Durán

Editing: Nino Martínez Sosa

Sound: David Machado

The Match Factory GmbH

Tom Lukaszewicz / Balthasarstr. 79-81

Cologne / 50670 / Germany

+49 2 215 397 090

festivals@matchfactory.de



Kamera snímá muže ve středních letech v dlouhých záběrech z velké vzálenosti. Nelze rozeznat, o čem muži mluví. Provází je několika všedními dny, jež ústí do náhlého a nevysvětleného násilí. Přírodopisný dokument, který se na člověka dívá odosobněnou perspektivou.

Hladina moře. Noc – muž vyhlíží z okna svého bytu. Muž si v trafice kupuje žvýkačku. Muž něco vyřizuje v jakési kanceláři a pak telefonuje. Muž, žena a dítě v parku, baví se, dítě se zatoulá k houpačkám...

The camera films a middle-aged man in long shots from a great distance. We can't tell what the man is talking about. We follow him through a few normal days that culminate in a sudden, unexplained act of violence. A nature documentary that looks at a human from an impersonal point of view.

The surface of the sea. Night – the man gazes out the window of his flat. The man buys gum at the convenience store. The man deals with something in some sort of office and then makes a phone call. The man, a woman and a child are in a park; the child wanders over to the swings....

Rusko Russia



Poetický portrét Lluíse Serrata Massanellase, s nímž se Serra přátelil od filmu *Honor de Cavalleria*, do něhož ho obsadil, je natočený ve dvou statických záběrech. Pro Alberta Serru je tento krátký film záminkou k reflexi nad vlastním vnímáním filmů dle Danièle Huilletové a Jean-Marie Strauba.

Fetištický herec posedává, povaluje se, přesívá hlínu, míchá maltu a mazlí se s husami. Rurální pocta lyrické jednoduchosti, skrz níž vystupují niterné pocity. Kde není děj, je stav.

This poetic portrait of Lluís Serrato Massanellas – with whom Serra became friends after he cast him in *Honor de Cavalleria* – consists of two static shots. For Alberto Serra, this short film was an opportunity to reflect upon his view of film in the manner of Danièle Huillet and Jean-Marie Straub.

The fetishist actor sits around, lays about, sifts clay, mixes mortar, and cuddles with geese. A rural homage to poetic simplicity through which inner feelings emerge. Where there is no action, there is stasis.

Czech Premiere

Rússia

Spain 2007

Catalan

Colour / DCP / 26'

Director: Albert Serra

Script: Albert Serra

Photography: Àngel Martín

Editing: Àngel Martín

Sound: Joan Pons

Andergraun Films SL

Artur Tort / Pl. Narcís Oller 6, Local 3

08006 Barcelona / Spain

+34 931 843 427

info@andergraun.com

andergraun.com



Velký Arrigo Henry the Great



Czech Premiere

L'alto arrigo

Spain 2008

Catalan

Colour / DCP / 12'

Director: Albert Serra

Andergraun Films SL

Artur Tort / Pl. Narcís Oller 6, Local 3

08006 Barcelona / Spain

+34 931 843 427

info@andergraun.com

andergraun.com



Na základě odkazu na postavu Arriga v Dantově *Božské komedii* a na Jindřicha VII. Lucemburského sledujeme nejistotu a frustraci několika středověkých rytířů čekajících na korunovaci nového římského krále v roce 1308. Postava nešťastného krále je východiskem pro hypotetické zobrazení pocitů těch, které měl vést.

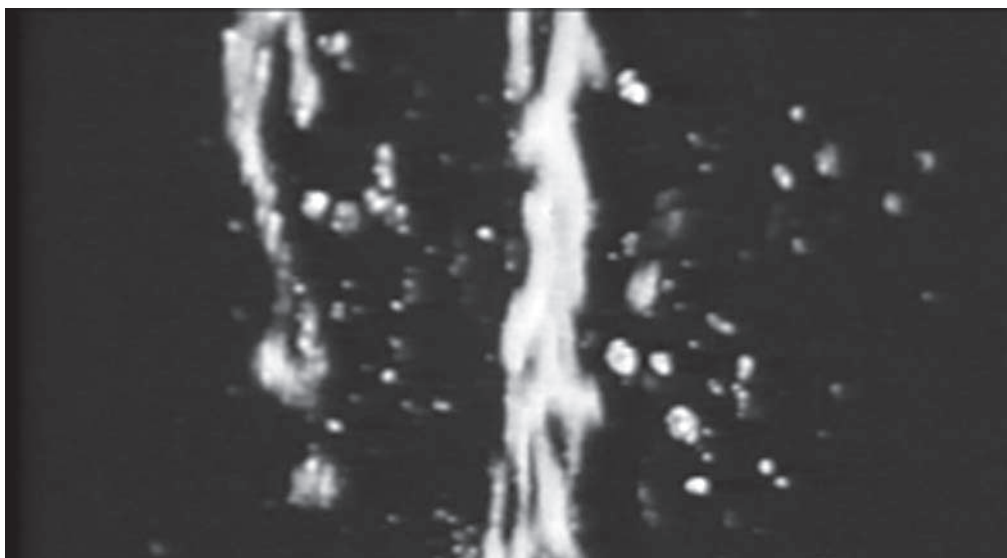
Banalita všednosti je vsazena do kontextu slavnostní a významné události královské korunovace. Rytíři pochybují, čekají, jsou netrpěliví. Dokumentární obraz historie tak nabývá neobvyklých konotací.

Inspired by the character of Arrigo in Dante's *Divine Comedy* and by Henry VII of Luxembourg, we uncertainly and with a sense of frustration watch several medieval knights waiting for the coronation of the new King of the Romans in 1308. The figure of the unfortunate king forms the starting point for depicting the emotions of those whom he was meant to lead.

The banality of the everyday is placed into the context of the important festivities related to the royal coronation. Knights dispute, wait, are impatient. This documentary picture of history this takes on unusual connotations.

Bauçà

Bauçà



Experimentální film bez postav, jen s klasickou hudbou a rytmicky se střídajícími barevnými podklady. Katalánský básník Antoni Serra i Bauçà patřil do proudu verbálního radikalismu. V tomto experimentálním filmu je jeho poezie spojena s hudbou doprovázenou chromatickými variacemi.

Odvážné uchopení radikálního proudu v poezii na základě střídajících se barevných ploch, jejichž proměna je řízena hudbou. Ve své podstatě jde o pouhé vyjádření vlastního vztahu neverbálním způsobem a tedy čistě filmově.

An experimental film without characters, just with classical music and rhythmically alternating color bases. Catalan poet Antoni Serra i Bauçà belonged to the school of verbal radicalism. In this experimental film, his poetry is set to music accompanied by chromatic variations.

A daring approach to a radical school of poetry using alternating fields of color whose transformations are determined by music. It is essentially a purely non-verbal (and thus purely cinematic) expression of a personal relationship.

Czech Premiere

Bauçà

Spain 2009

No Dialogue

Colour / DCP / 6'

Director: Albert Serra

Andergraun Films SL

Artur Tort / Pl. Narcís Oller 6, Local 3

08006 Barcelona / Spain

+34 931 843 427

info@andergraun.com

andergraun.com



Čtení básně

Poetry Reading



Czech Premiere

Lectura d'un poema

Spain 2010

Spanish, Catalan

Colour / DCP / 20'

Director: Albert Serra

Photography: Àngel Martín

Andergraun Films SL

Artur Tort / Pl. Narcís Oller 6, Local 3

08006 Barcelona / Spain

+34 931 843 427

info@andergraun.com

andergraun.com



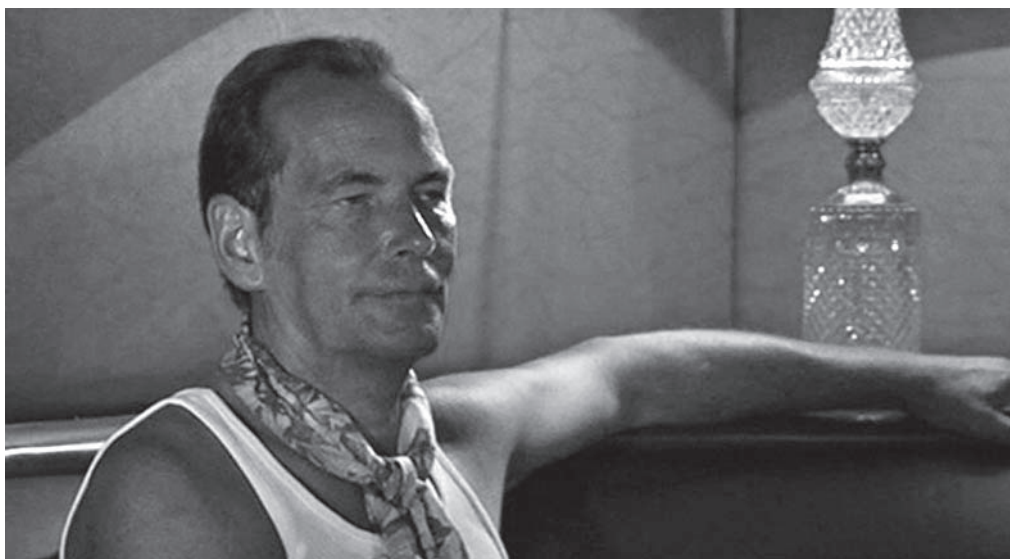
Herec Jordi Pau předčítá báseň. V jediném nehybném záběru, v potměnělé místnosti, v pozadí s televizí, kde se objevuje fotografie generála Franka a fotografie dvou milenců, se seznamujeme s autorovou vizí světa. Světa, do nějž vstupuje také jedna dívka. Formálně jde více o pedantství v přístupu k zobrazovanému než o režisérovu provokaci.

V jednom uzavřeném záběru jsme blízko k poetice strohého předčítání. Vše doprovázené nekompromisně se opakujícími obrazy na televizní obrazovce. Souvislost mezi čteným a viděným je zde náhodná...

Actor Jordi Pau reads a poem. In one single unmoving shot in a darkened room, with a television in the background showing a photograph of General Franco and a photograph of two lovers, we learn the filmmaker's view of the world – a world that also includes one girl.

In one closed scene we are up close and personal with an austere poetry reading. All accompanied by uncompromising recurrent images on a TV screen. The connection between reading and seeing is only coincidental here....

Cubalibre Cubalibre



Hudební dokument věnovaný německému režisérovi R. W. Fassbinderovi a jeho herci Günteru Kaufmannovi vznikl během festivalu dokumentárních filmů v Kasselu. Hudbu složila skupina Molforts. Serra odkazuje k filmu *Varování před svatou děvkou* (1971), kde se proslulý koktejl objevil. Nejde ale o napodobování stylu německého režiséra, nýbrž o poctu evokovanou skrz naznačené emoce.

Na pódiu i pod ním se v bizarní atmosféře objevují lidé, jejichž pohyb v symbióze s hudbou vytváří performance ve stylu RWF.

This musical documentary dedicated to German director Rainer Werner Fassbinder and his actor Günter Kaufmann was made at the documentary film festival in Kassel. The music is by the band Molforts. Serra references the film *Beware of a Holy Whore* (1971), where the famous cocktail plays a role. But he isn't imitating Fassbinder's style; it is an homage, evoked through hinted-at emotions.

In the bizarre atmosphere on the stage and in front of the stage, people appear whose movements are in symbiosis with the music and thus create a performance in the style of Fassbinder.

Czech Premiere

Cubalibre

2014

English

Colour / DCP / 18'

Director: Albert Serra

Photography: Miguel Barceló, Artur Tort

Editing: Àngel Martín

Music: Ferran Font, Marc Verdaguer,

Joe Robinson, Enrique Juncà

Sound: Joan Pons, Jordi Ribas

Producer: Montse Triola

Andergraun Films SL

Artur Tort / Pl. Narcís Oller 6, Local 3

08006 Barcelona / Spain

+34 931 843 427

info@andergraun.com

andergraun.com



Argentinská lekce Argentinian Lesson



Czech Premiere

Argentyńska lekcja

Poland 2011

Colour / Blu-ray / 59'

Director: Wojciech Staroń

Photography: Wojciech Staroń

Music: Sergio Gurrola,

Agata Steczkowska

Sound: Wojciech Staroń

Andergraun Films SL

Artur Tort / Pl. Narcís Oller, 6, Local

3,08006 / Barcelona / Spain

+34 931 843 427 / info@andergraun.com

andergraun.com



Režisér se se svou rodinou stěhuje za polskými emigranty do Argentiny. Ohniskem filmu je vztah režisérova osmiletého syna Janeka a jedenáctileté Marcie. Jejich bezstarostný dětský svět je konfrontován s překerní finanční situací. Snímek navazuje na jedenáct let starý projekt *Sibiřská lekce*.

„Neustále se nám staví něco do cesty. Máme finanční problémy. Ostatní na tom nejsou lépe. Platy jdou dolů. Nemáme nic, ale musíme najít nějaké řešení.“

The director and his family move to live with Polish emigrants in Argentina. The film's focus is the relationship between the director's eight-year-old son Janek and 11-year-old Marcia. Their carefree children's universe is juxtaposed against their precarious financial situation. The film is a follow-up to the 11-year-old project *The Siberian Lesson*.

“There is always something against us. Economical problems...other people have the same situation. They've been cutting salaries. We have nothing. We have to find some solution.”

Sibiřská lekce Siberian Lesson



Ve snaze obrodit národní identitu emigrantů začalo Polsko po pádu komunistického režimu vysílat učitele do oblastí, kam polští občané odešli. Na misi odjíždí i režisérova manželka, jejíž komentář retrospektivně zprostředkovává zkušenost se životem na odlehlých sibiřských pláních.

„Vše, o čem se mi během prvních dvou měsíců zdálo, bylo spojeno s mým životem v Polsku. Dva měsíce uběhly a v mých snech byla už jen Sibiř.“

In an attempt at renewing the national identity of emigrants, after the fall of communism Poland began to send teachers to areas where Poles had settled. The director's wife was one such "missionary", and her commentary recounts her experiences of living on the remote Siberian plains.

"During the first two months everithing I dreamt about was related to my life in Poland. Then after 2 months, I had dreams concernig only Siberia."

Syberyjska lekcja

Poland 1998

Polish

Colour / Video File / 58'

Director: Wojciech Staroń

Script: Wojciech Staroń

Photography: Wojciech Staroń

Editing: Zbigniew Osęka-Osiński

Music: Agata Steczkowska

Kronika Film Studio

Chelmska 21 / Warsaw / 00-724

Poland / +48 228 411 491

sfkronika@onet.eu

<http://vimeo.com/user21962703>



Otec a synové Fathers and Sons



Fu Yu Zi

China, France 2014

Chinese

Colour / 87'

Director: Bing Wang

Photography: Liu Xianhui

Editing: Adam Kerby, Wang Bing

Sound: Emmanuel Soland

Galerie Paris-Beijing

Haut-Marais / 54, rue du Vertbois

Paris / 75003 / France

+33 (0) 142 743 236

paris@galerieparisbeijing.com



Film založený na poetice radikálního minimalistického verismu: nekonečně dlouhé statické záběry snímají rutinní výjevy každodennosti, „mrtvé“ okamžiky apatie a letargie. Jsou to výseky reality podtrhující absenci otcovské figury, které se odehrávají téměř výhradně v jedné místnosti, kde pro rodinné vztahy není místo.

Vedle syna zabaleného v dece a sledujícího televizi se tyčí silueta postavy otce nacházejícího se mimo záběr. Jejich mlčení přeruší sotva pár slov. Vysvobození v podobě střihu nepřichází.

This film draws on the poeticism of radically minimalist naturalism: endlessly long static scenes showing routine expressions of the everyday; "dead" moments of apathy and lethargy; slices of reality emphasising the absence of father figures that take place primarily in one room where there is no space for family relationships.

From off-screen, the silhouette of a father figure looms over his son sitting on the sofa wrapped in a blanket, watching TV. Their silence is punctured now and then by a few words. Release in the form of a cut never arrives.

Nezaměstnaní The Unemployed



Nezaměstnanost v socialistické Jugoslávii? Krátká sonda do života bezprizorních dělníků, kteří na ubytovně čekají na svou další pracovní příležitost. Zahálka, alkohol a zdravotní problémy v režimu, který se tvářil, že chudoba a sociálně patologické jevy jsou dávno překonanou minulostí. Sugestivní záběry ruční kamerou doplněné v kontrapunktu ironickým komentářem hlavních protagonistů.

„Procestoval jsem celou zemi a všude je spousta mladých lidí bez práce. Padesát až sto na každém nádraží a všichni mezi dvaceti a třiceti lety... Nemůžou tam nahore pro ně něco udělat? Nebo se za chvíli začneme mezi sebou zabíjet kvůli kousku suchého chleba.“

Unemployment in socialist Yugoslavia? A short exploration into the lives of dispossessed workers who sit in their dormitory waiting for their next job opportunity. Idleness, alcohol and health problems under a regime that pretends that poverty and social pathological phenomena are relics of the past. Suggestive scenes filmed with a hand-held camera accompanied by the counterpoint of the main protagonist's ironic commentary.

“I've been all over the country. There are many young people out of work. In any railway station 50 to 100 men... unemployed. All 20 to 30 years old...Can't the authorities do something for them? Or else we might start killing each other for a crust of stale bread.”

Nezaposleni ljudi

Yugoslavia 1968
Serbian
B&W / 8'
Director: Želimir Žilnik
Script: Želimir Žilnik
Photography: Petar Latinović
Editing: Milica Poličević
Music: Dušan Ninkov

Playground Produkcija

Sarita Matijević
Njegoševa 16/17
Novi Sad / 21000 / Serbia
+381 21 427 703
playgroundprodukcija@gmail.com
www.playground-produkcija.com



Black Film Black Film



Crni film

Yugoslavia 1971
Serbo-Croatian
B&W / 15'
Director: Želimir Žilnik
Photography: Karpo Aćimović Godina
Editing: Kaća Stefanović
Sound: Dušan Ninkov

Playground Produkcija

Sarita Matijević
Njegoševa 16/17
Novi Sad / 21000 / Serbia
+381 21 427 703
playgroundprodukcija@gmail.com
www.playground-produkcija.com



Režisér filmu k sobě pozve šest bezdomovců a poskytne jim střechu nad hlavou, zatímco se snaží najít řešení pro jejich bezútesnou situaci. S vervou vedená společenská sonda odhalující nefunkčnost státního systému, pokud jde o zajištění základních potřeb pro všechny.

„Pojďte dál. Budte tiše, ať nevbudíte manželku a dítě. Tyhle lidi jsem přivedl s sebou. Tiše, ať se neprobudí pro malé. Udělejte si pohodlí. Zouvat se nemusíte.“

The director invites six homeless people to his home and offers them a roof over the heads as he tries to find a solution for their bleak situation. This spirited sociological study reveals the inability of the state to provide for the basic needs of all.

“People, come in. Be quiet, so my wife and kid don't wake up. I've brought these people along. Quiet, don't wake up the child. Make yourself comfortable. Don't take off your shoes.”

Inventář

Inventory



V mezipatře činžovního domu stojí kamera. Zastavují se před ní obyvatelé jednotlivých bytů, aby podali krátkou výpověď o svém stavu: kdo jsou, odkud jsou, co dělají, jak dlouho žijí v Německu, jak se jim tu líbí. Minimalistická reportáž z domu plného gastarbeiterů, nadějí, očekávání i rezignace.

„Jmenuji se Domenico. V Německu jsem sedm měsíců. Žena už čtyři měsíce nemá práci, protože je těhotná. Tak se teď tady v Německu cítím dost nesvůj.“

On the mezzanine of an apartment house stands a camera. Residents of individual apartments stop in front of the camera to give a short report on their lives: who they are, where they're from, what they do, how long they've lived in Germany, and how they like it there. A minimalistic report from a house full of gastarbeiter, hope, expectations and resignation.

“My name is Domenico. I am here in Germany for seven months, for four months my wife does not have a job because she is pregnant and now I feel uncomfortable to be here in Germany.”

Inventur – Metzstrasse 11

Germany 1975

Serbian

Colour / 9'

Director: Želimir Žilnik

Photography: Andrej Popović

Playground Produkcija

Sarita Matijević

Njegoševa 16/17

Novi Sad / 21000 / Serbia

+381 21 427 703

playgroundprodukcija@gmail.com

www.playground-produkcija.com

Pirika ve filmu

Pirika on Film



Pirika na filmu

Serbia 2013

Serbian

Colour / 53'

Director: Želimir Žilnik

Script: Želimir Žilnik

Photography: Miodrag Milošević

Editing: Vuk Vukmirović

Music: Gabriella Benak

Sound: Filip Vlatković

Playground Produkcija

Sarita Matijević

Njegoševa 16/17

Novi Sad / 21000 / Serbia

+381 21 427 703

playgroundprodukcija@gmail.com

www.playground-produkcija.com

Pirika se vypraví do Berlína navštívit svou dceru Dobrila a vnoučata, která nikdy neviděla. Lesbička Dobrila se však matce vyhýbá, protože jí nechce říct o dětech celou pravdu. Vše se vyřeší až na německé retrospektivě filmu, kde si Pirika zahrála svou životní roli. Dokudrama podzimu života jedné ze předních protagonistek Žilnikova snímku *Raná díla*.

„Od té doby, co jsem to mám říklat, chce děti vidět a chce je obejmout. Chce je přivést do Srbska. A já teď nevím, co mám dělat. Ve svém normálním životě mám opravdu dvě děti, jenže jsou to děti od jejího bývalého manžela a jsou Arabové.“

Pirika travels to Berlin to visit her daughter Dobrila and her grandchildren, whom she's never seen. Dobrila, a lesbian, avoids her mother, however, because she doesn't want to tell her the full truth about her children. Everything is resolved at a German film retrospective, where Pirika plays the role of her life. A docudrama about the autumn of life of one of the leading protagonists of Žilnik's film *Early Works*.

“I said I have two kids, a lot of work and am so busy, I can't even think. Since then she wants to see the kids, she wants to hug them. She wants to bring them to Serbia. Now I don't know what to do. In my normal life, I really do have two kids, but the kids are from her ex-husband. The kids are Arabs.”

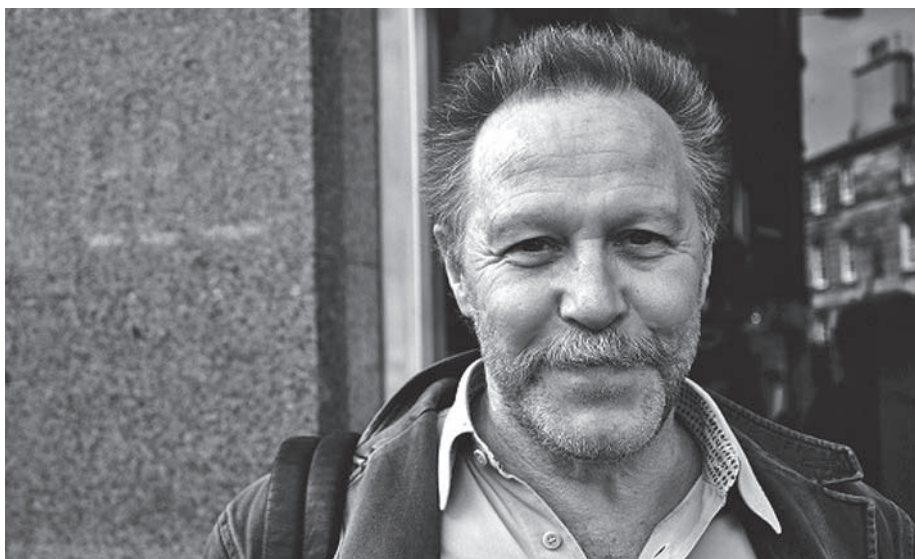
Masterclass

Masterclass

Nicolas Philibert
Godfrey Reggio
Jaime Rosales
Albert Serra
Wojciech Staron
Deborah Stratman
Krzysztof Zanussi
Peter Tscherkassky
Bing Wang
Zelimir Žilnik



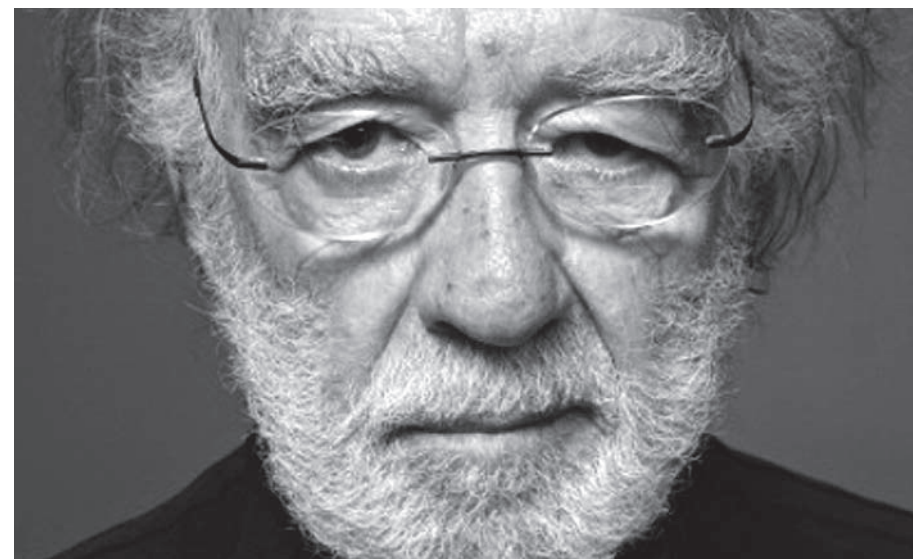
Nicolas Philibert: Nicolas Philibert: Film As an Invitation



Francouzský režisér Nicolas Philibert, mimo jiné držitel Ceny pro nejlepší dokumentární film udělený Evropskou filmovou akademií, odhalí během své masterclass, kterou MFDF Ji.hlava pořádá ve spolupráci s Institutem dokumentárního filmu, svůj neobvyklý přístup k vyprávění a k natáčení, který shrnul v této větě: „Čím méně toho vím o tématu, tím lépe se cítím!“ Tvůrce, kterého dlouhodobě fascinují témata jazyka a komunikace, proměňuje zvědavost a ignoranci v účinnou filmařskou metodu. Philibertovy dokumenty se dotýkají chmurných představ o budoucím světě ovládaném finančním sektorem, všedního života jednotřídky v odlehlé horské vesnici či zachycení jediného dne v rozhlasové stanici Radio France, ale vždy jde především o cestu, na niž je třeba se vydat bez mapy, zato však s odvahou.

At this master class organized by the Jihlava IDFF and the Institute of Documentary Film, French director Nicolas Philibert – a recipient of the European Film Academy's Best Documentary Film Award, among other things – will share his unusual approach to filming and storytelling, which he summarizes with the sentence, "The less I know about a topic, the better I feel!" This filmmaker, who has long been fascinated with language and communication, transforms curiosity and ignorance into an effective filmmaking method. Philibert's documentaries have explored dark visions of a future world controlled by the financial sector, everyday life at a one-room school in a remote mountain village, or one broadcast day at Radio France, but they always touch on paths that we set out on without a map but with courage.

Godfrey Reggio: V šerosvitu skutečného Godfrey Reggio: In the Twilight of the Real



Úkolem Godfreyho Reggia bude podnítit zde přítomné k zamyšlení nad nejnepochopenějším a nejzávažnějším tématem posledních pěti tisíciletí – nad soužitím s technologií. Technologie není naším pomocníkem, my technologií žijeme. Stala se tak samozřejmou věcí, jako je vzduch, který dýcháme. Již si její přítomnost ani neuvědomujeme. Ač vidomí, nevidíme její očividnou všudypřítomnost. Těm, kteří budou mít chuť popustit uzdu zábránám ukážeme, jak lidská řeč ovlivňuje náš pohled na svět, jak řeč ztratila schopnost jej výstižně popsat a jak se skrze optiku nekonvenčního snímku můžeme pokusit nahlédnout do tohoto nepostižitelného tématu. Středobodem je příběh beze slov. Nevnímáme ho poslechem. Spíše pohledem. Formou této skladby je v syntaxi zornice filmová báseň. Přidejte se ke mně na této cestě do pulsujícího neznáma.

Godfrey Reggio's task will be to provoke those present to consider the most misunderstood and consequential subject of the last 5,000 years: the Technological Environment. Technology is not something we use; it is as ubiquitous as the air we breathe. Though seeing, we are blind to its presence, hidden in plain sight. For those willing to "take a walk on the wild side," we will explore how we see the world through language, how our languages no longer describe the world in which we live, and how through the lens of outsider cinema we may approach this untellable subject. The focus is speechless narrative, not a story to be told, but rather a story to behold. In a syntax of the eye, the form is cinematic poetry. Godfrey Reggio invites you to join him on this journey to the vivid unknown.



Španělský režisér, scenárista a producent Jaime Rosales je dalším z tvůrců filmových korespondencí, který se divákům představí i svou masterclass. Na MFDF Ji.hlava také uvede ceněný film *Kulkou do hlavy*, který vychází ze skutečných událostí, kdy ve Francii příslušníci separatistické organizace ETA chladnokrevně zastřelili dva policisty v civilu. Thrillerová zápletká se tu rozehrává ve zcela ojedinělém stylistickém provedení. Rosales studoval film v Havaně a v Sydney. Rosalesova tvorba je ovlivněná prostou a minimalistickou kinematografií tvůrců, jako jsou Yasujiro Ozu či Robert Bresson. V celém Rosalesově díle, oceněném například na festivalu v Cannes, se snoubí precizní práce se zvukem a čistota formy s intenzivním emocionálním dopadem.

Spanish director, screenwriter and a producer, Jaime Rosales, is one of the filmmakers involved in our Complete Letters project and a guest who will present his Master Class to the Jihlava IDFF's audience. He will also bring his award-winning film, *Bullet in the Head*, based on real events, during which two French policemen in plain clothes were mercilessly shot by the members of the separatist organization ETA. The thriller's plot unfolds on an entirely unique stylistic backdrop. Jaime Rosales studied in Havana and Sydney. His work is influenced by the simple and minimalist cinematography of filmmakers such as Yasujiro Ozu or Robert Bresson. Rosales's entire work, winning awards, for example, in Cannes, is characterised with a precise sound editing combined with the purity of the form and an intensive emotional impact.



Porotce sekce Mezi moři španělský solitér Albert Serra oceněný v minulém roce na filmovém festivalu v Locarnu Zlatým leopardem, proslul svým triptychem bezprecedentních adaptací *Honor de cavalleria*, *Zpěv ptáků* a *Příběh mé smrti*, které s postavami Dona Quijota, Drákuly či Casanovy nakládají velmi volně. Hrdinové z klasických děl evropské literatury v jeho tvorbě vystupují spíše jako abstraktní, o to více však fascinující principy. Serraovy inovativní metodologie a neortodoxní přístup ke kinematografii mu vysloužily označení radikální klasik. Excentrický umělec tvoří téměř bez scénáře, jeho filmy jsou založeny na improvizaci a osvobození od narativních konvencí. Kromě filmové tvorby se věnuje i videoartu. V rámci masterclasses pak dá divákům nahlédnout do principů své tvorby.

Spanish solitaire and a juror of the Between the Seas section, Albert Serra, winning the Golden Leopard Award at last year's Locarno Film Festival, gained renown for his triptych of unprecedented adaptations – *Honor de cavalleria*, *Birdsong* and *The Story of My Death*, in which classical literary figures Don Quixote, Casanova or Dracula act as abstract, but all the more fascinating principles. Serra's innovative methodologies and an unorthodox approach to cinematography earned him the nickname "radical classic". This eccentric artist hardly follows any scripts, his films are based on improvisation and are free of narrative conventions. Aside from his film work, he also produces video-art. His Master Class will provide an insight into the principles of his work.

Wojciech Staroń: Wojciech Staroń: Documentary Cinematography and Transmission of Reality



Renomovaný a oceňovaný polský kameraman a režisér Wojciech Staroń ve své masterclass, pořádané ve spolupráci MFDF Ji.hlava a Institutu dokumentárního filmu, představí svůj pohled na vizualitu a vizuální styl v dokumentárním filmu. Po projekci dvou Staroňových snímků – *Sibiřské lekce* (1998) a *Argentinské lekce* (2011) bude následovat samotná masterclass, v níž se režisér bude zabývat tím, jak může být téma, prostředí a protagonisté filmu zachyceno kamerou tak, aby obraz maximálně podpořil vyprávěný příběh.

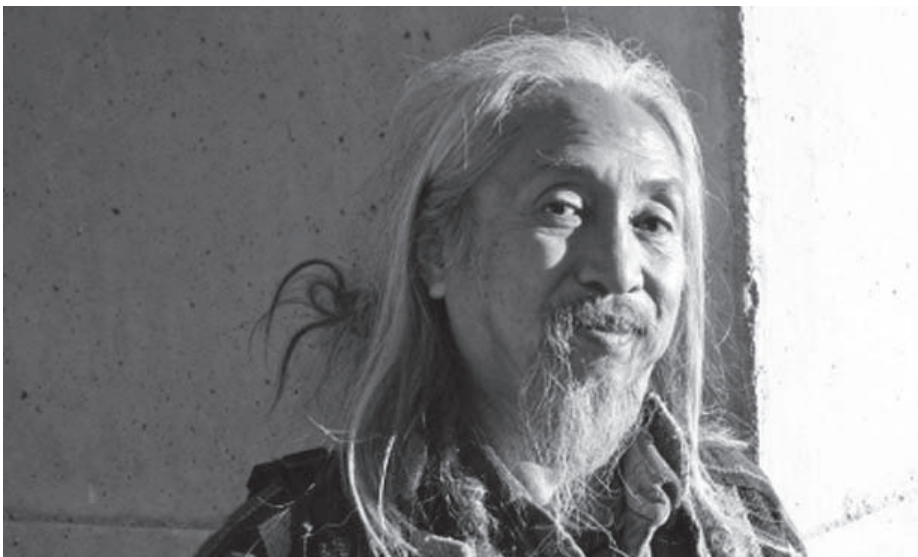
In his master class organized by the Jihlava IDFF and the Institute of Documentary Film, renowned award-winning Polish cinematographer and director Wojciech Staroń will present his view of visuality and visual style in documentary film. How can the camera capture a topic, a setting and the film's protagonists in such a way so that the image supports the story to the maximum possible extent? The master class will be preceded by a screening of two of Staroń's films – *The Siberian Lesson* (1998) and *The Argentinian Lesson* (2011).

Deborah Stratman: Considering the Interval



Umělkyně a filmařka žijící v Chicagu je další z porotců sekce Mezi moři, která divákům představí principy své tvorby v rámci masterclass. Ve svých dílech se zaměřuje především na krajiny a systémy. Spíše než příběhy přináší její filmy řadu otázek – a prostřednictvím své někdy dvojnásobné povahy umožňují komplikovaný výklad nastolených témat. Využívá různá média včetně sochařství, fotografie, kresby a audio záznamů. Vystavuje po celém světě včetně výstavních projektů a prostor, jako jsou Whitney Biennial, MoMA NY atd. Získala Fulbrightovo a Guggenheimovo stipendium a rovněž ocenění Creative Capital. V současnosti vyučuje na Illinoiské státní univerzitě v Chicagu.

A Chicago-based artist and filmmaker interested in landscapes and systems. Rather than telling stories, her films pose a series of issues – and through their at times ambiguous nature, allow for a complicated reading of the questions being asked. She works with multiple mediums, including sculpture, photography, drawing and audio. She has exhibited internationally at venues including the Whitney Biennial, MoMA NY, etc. She is the recipient of Fulbright and Guggenheim fellowships and the Creative Capital Award, and she currently teaches at the University of Illinois at Chicago.



Filmový režisér, scenárista a herec, jehož snímky bývají obvykle spojovány s hnutím Third Cinema a s kritikou neokolonialismu. Tahimik je jedním z nejocěňovanějších filipínských tvůrců, držitel „Plaridel honorarium for Independent Cinema“ a mnohými kolegy či filmovými kritiky je označován za otce filipínského nezávislého filmu. V rámci své masterclass Tahimik představí části svých *Video essays*, novou část ze snímku *Magellan Film*. Posluchače tak provede tvůrčím procesem, v němž se snímek bez scénáře rodí ve spolupráci s kosmem.

Film director, screenwriter and an actor whose films are usually associated with the Third Cinema movement and with the criticism of Neo-colonialism. Kidlat Tahimik is one of the most acclaimed Philippine filmmakers, a laureate of the “Plaridel honorarium for Independent Cinema”, whom many of his colleagues and film critics call the “father of Philippine independent cinema”. In his Master Class, he will present clips from his *Video Essays*, and a new part of his *Magellan Film*. The audience will be guided through the creative process in which the unscripted film is born out of the collaboration with the universe.



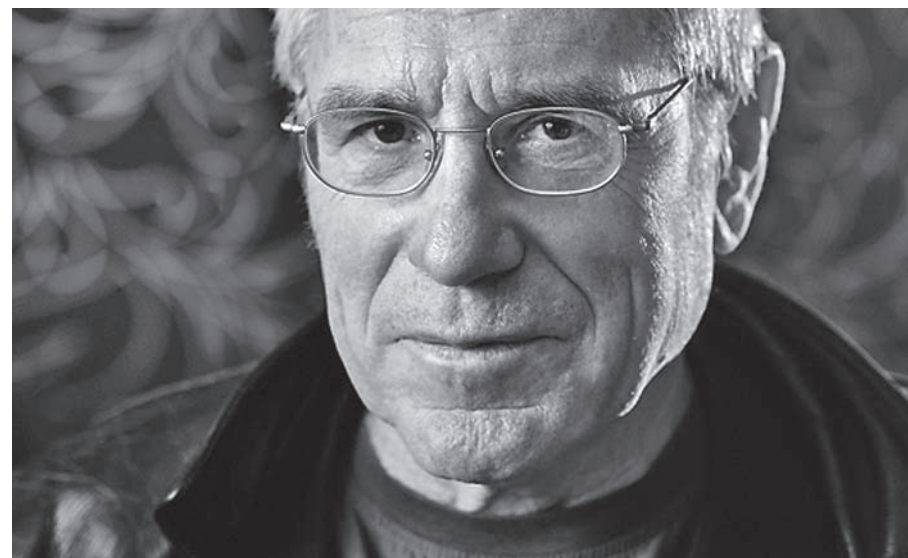
Rakouský experimentátor a mistr práce s found footage Peter Tscherkassky je letošním porotcem sekce Fascinace. Jeho masterclass začne projekcí snímku *Instructions for a Light and Sound Machine*, který měl premiéru na festivalu v Cannes v rámci nezávislé sekce Quinzaine des réalisateurs. Samotnou masterclass bude autor věnovat analýze tohoto filmu. Tscherkassky se narodil roku 1958 ve Vídni. Studoval žurnalistiku, politologii a filozofii na Vídeňské univerzitě. Tscherkasskyho dekonstrukce filmového materiálu reinterpretovaly úlohy z dějin kinematografie, ale zároveň vytvářejí zcela svébytné kvality.

Austrian experimenter and master of the found-footage genre, Peter Tscherkassky is this year's juror of the Fascinations section. His Master Class will start with the screening of *Instructions for a Light and Sound Machine*, premiered at Cannes IFF as part of the independent section, Quinzaine des réalisateurs. The Master Class itself will focus on an analysis of this film. Peter Tscherkassky was born in 1958 in Vienna. He studied journalism and political science as well as philosophy at the University of Vienna. Tscherkassky's deconstructions of film material reinterpret fragments from the history of cinematography, simultaneously creating entirely unique qualities.



Čínský režisér Wang Bing je jednou z důležitých postav světové dokumentaristiky. Jeho devítihodinový snímek *Tie Xi Qu: West of the Tracks* (2003) získal Velkou cenu na festivalu dokumentárních filmů v Marseille, snímek *Fengming* se objevil na festivalech v Cannes a Torontu v roce 2007, zatímco další dokument *Crude Oil* (2008) měl premiéru na festivalu v Rotterdamu. Pro jeho tvorbu jsou charakteristické snímky pozorující v mnohahodinové stopáži všední okamžiky ve vybraném prostředí, od továren či dolů až po psychiatrickou léčebnu. Je dalším z autorů filmových korespondencí, který divákům představí svou metodu prostřednictvím masterclass.

The Chinese director, Wang Bing, is one of the pivotal figures of world documentary film. His nine-hour film *Tie Xi Qu: West of the Tracks* (2003) received the Grand Prix at the Marseille Festival of Documentary Film, his *Fengming* made an appearance in Cannes and Toronto in 2007, and another of his documentaries, *Crude Oil* (2008), premiered at the Rotterdam festival. His work is characterised by many-hour-long observations of everyday moments in a selected environment, from factories or mines to a mental asylum. He is among the authors included in the Complete Letters project presenting his filmmaking method also in his Master Class.



Srbský režisér a pedagog patřící mezi hlavní postavy tzv. jugoslávské černé vlny je letošním porotcem sekce Opus bonum. V díle Želimira Žilnika se odráží tradice cinema verité i vliv newyorské avantgardy. Žilnikovy společensky angažované snímky se už v 70. letech zaobíraly kritikou režimu a v podobném duchu se nesly i po rozpadu Jugoslávie. „Neskrývám kameru. Neskrývám před lidmi skutečnost, že natáčím a že dělám film... Když natáčím, uvědomuji si, že do jisté míry zrazuji skutečnost, která se mi nabízí,“ načrtává Žilnik na pár řádcích povahu i problematiku dokumentaristické tvorby. V masterclass bude na příkladu ukázek ze své tvorby demonstrovat režijní metodu, techniky a postupy, které používá.

This Serbian director and a pedagogue who ranks among the main figures of the so-called Yugoslav Black Wave is this year's juror of the Opus bonum competition section. Želimir Žilnik's work reflects the tradition of cinema verité and the influence of the New York avant-garde. As early as in the 1970s, his socially engaged films focused on the criticism of the establishment following the same line also after the collapse of Yugoslavia. "I don't try to hide my camera. I don't hide the fact that I'm shooting and making a film about people... During shooting, I realise that, to a certain extent, I am betraying the reality that is opening up to me," says Žilnik, summing up the nature and the problems of documentary filmmaking. In his Master Class, he will use clips from his work to demonstrate his filmmaking method and the techniques employed in his films.

Průhledná krajina: Barma

**Trans
lucent
Land
scape:
Burma**





Barmská kultura je především literární, velkou váhu má poezie, z dramatických umění pak performance. Mimo to je pěstováno loutkové divadlo a další divadelní formy, které mají své kořeny na někdejších královských dvorech. Kinematografie je relativně na okraji zejména proto, že pro ni dlouhodobě neexistovalo příznivé technologické zázemí: země vedle svého ekonomického úpadku čelila embargům na dovoz sofistikovanějších technologií. Výroba filmu je dodnes pod státním monopolem a udílení licencí je spojeno s cenzurou. Barmský film datuje svůj seriózní počátek do roku 1920 a v období do roku 1962 vznikla řada filmů, které se staly masově sdílenými artefakty. V době největšího rozkvětu bylo v Barmě víc než 400 kin, přičemž barmští tvůrci dokázali stylisticky zajímavě syntetizovat (převládající) vlivy Bollywoodu a tradičního tanečního divadla s prvky ostatních tradic (převážně Hollywoodu, ale i britského filmu). Nástup junty znamenal úpadek, který se stupňoval s faktickým rozprodejem státních studií po roce 1990 kvůli lukrativním pozemkům. V celé zemi je v tuto chvíli něco kolem 80 kin, což re-

prezentuje asi 120 pláten, drtivá většina z nich je ve dvou největších městech – Rangúnu a Mandalaji (srovnej třeba se stavem v ČR, kde při osminovém počtu obyvatel v roce 2011 bylo 658 kin a 853 pláten). Jistým unikátem je pak místní filmové muzeum – vila stojící na pozemku jedné z někdejších produkčních společností – kde jsou shromážděny pozůstatky 35mm hardwaru z dob slávy a stovky fotografií ze slavných filmů, které se vlivem vlhkého tropického klimatu a postupného zhroucení filmových struktur nezachovaly... Pak zde ovšem ještě existuje fenomén, kterým je produkce celovečerních videofilmů, jež se šíří na VCD – vzniká jich mezi jedním a třemi tisíci ročně. Zázemí i styl této produkce jsou velmi prosté: trvá maximálně tři dny, často vznikají na stejných lokacích, způsob snímání je přímočarý, práce s časem a prostorem minimální. Tomuto se vymyká jen oficiální produkce pro kina, jejíž styl je vyšší (každý rok mezi nimi probíhá také národní soutěž, v mnoha ohledech podobná Českým lvům), ale jde většinou o komedie či melodramata odtržená od společenské reality, ve kterých účinkují



Burmese culture is primarily literary – poetry plays a significant role. Of the dramatic arts, performance is important. There is also a strong tradition of puppet theatre and other forms of theatre that trace their roots to the old royal courts. Filmmaking remains relatively on the fringes, primarily because for many years the country did not have the right technological conditions: In addition to its economic decline, the country faced embargoes against the import of sophisticated technology. Even today, filmmaking remains under state control, and the granting of a license involves censorship. The Burmese film industry dates its formal beginnings to the year 1920, and until 1962 many films were made that became widely shared artefacts. In its heyday, there were more than 400 cinemas in Burma, and Burmese filmmakers were able to stylishly synthesize the (prevailing) influences from Bollywood and traditional dance theatre with elements of other traditions (primarily from Hollywood, but British film as well). The junta's ascension to power led to a marked decline in the country's film industry, culminating in

the sell-off of state-owned studios after 1990 because of their lucrative real estate. Currently, there are around 80 cinemas in the country with about 120 screens, the vast majority of which are in the two largest cities, Rangoon and Mandalay. (By comparison, the Czech Republic – with a population one-eighth that of Burma – has 658 cinemas and 853 screens.) Of special note is the local film museum – a villa standing on the former location of a production company – where you can find the remains of 35mm hardware from the golden era, and hundreds of stills from famous films that were lost because of the damp tropical climate and the gradual breakdown of the film stock. Then there's another very popular trend – the production of feature-length films that are distributed on VCD – between 1,000 and 3,000 are made yearly. The conditions and style of these productions are very exact: the filming lasts a maximum of three days, they often take place in the same locations, and they use a straightforward filming technique with minimal manipulation of time and space. This is exceeded only by official productions for

populární herci, kteří ovšem významně spolurozhodují o všech aspektech daného filmu. Státní televize se filmu jako umění nevěnuje téměř vůbec, vedle zprostředkování projevů či událostí spojených s vládnoucí třídou – tedy politických akcí a tradičních buddhistických rituálů – se v ní objevují jen tradiční umění jako hudba a divadelně-komická vystoupení.

Dokumentární či veristicky zaměřený film je druhem, který v rámci danosti nenalézá přirozené stanoviště. Poslední dekáda však situaci mění. Od roku 2005 přímo v Rangúnu působily na sobě nezávisle dvě vzdělávací iniciativy – německá nezisková organizace Yangon Film School (YFS), založená britskou dokumentaristkou s barmskými kořeny Lindsey Merrison, a více méně guerillový projekt FAMU a českého a francouzského ministerstva zahraničí, který navazoval na tradici bytových seminářů o umění. Ten byl navázán na síť lidí, kterou od roku 2001 v Rangúnu vytvářela japonská kurátorka a spisovatelka, jež žila dekádu předtím také v Praze, Keiko Sei. YFS se od počátku orientovala více na dokumenty. Jejím cílem bylo mj. vytvořit personální zázemí pro tvorbu různých odborně zaměřených filmů pro nevládní organizace, které je po-

třebovaly, což dokonce zčásti saturovalo projekt ekonomicky. Náš projekt se proto zaměřil na práci s hledáním a reflexí témat z reality, které ale ústí v hrané či různé pomezí tvary. Vitálních talentů se vynořovalo čím dál více, mnozí z nich se účastnili a profitovali z aktivit obou projektů. Vyústěním našich společných úvah s místními bylo také založení filmového festivalu, zaměřeného především na domácí tvorbu, který by v daném kontextu vytvořil prezentační platformu, motivující nezávislé tvůrce k aktivitě. Tak vznikl první barmský festival vůbec – zářijový Wathann Film Festival, jehož první ročník probíhal ještě na konci období nesvobody veřejného prostoru. Letos se konal za zájmu všech místních médií počtvrté. Půl roku po něm vznikl ve stejných strukturálních parametrech festival orientující se na lidská práva, který se pak transformoval do dnešní podoby Human Rights and Dignity Film Festival, jehož třetí ročník se konal letos. Obě tyto platformy představují významný impuls pro místní vznikající nezávislou tvůrčí komunitu, která v nich (a následně na zahraničních festivalech) nachází svoji scénu.

Vít Janeček

cinemas, with higher production values (a national competition takes place every year, in many respects identical to the Czech Lion awards), but these are primarily comedies or melodramas far removed from social reality, starring popular actors who of course have a significant say in all aspects of the film.

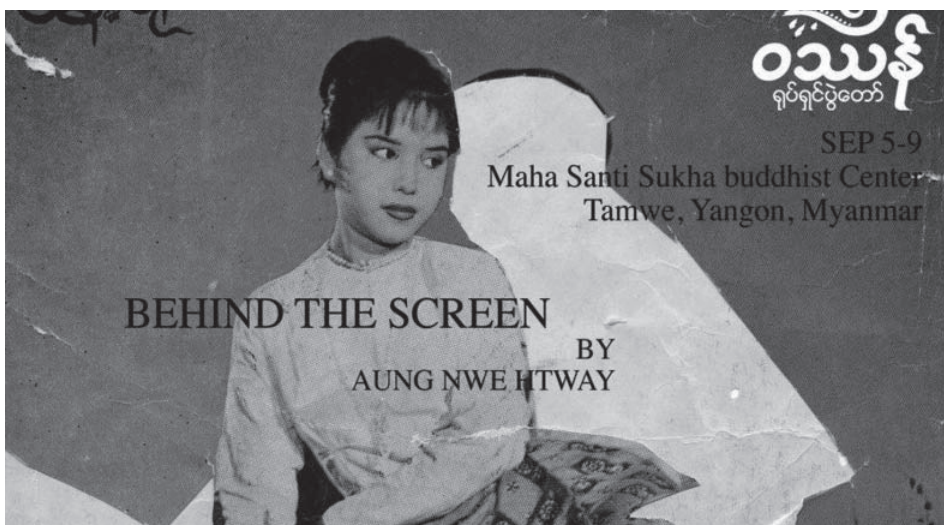
State television does not consider film to be an art form in any sense – aside from presenting speeches or events connected with the ruling class, such as political events and traditional Buddhist rituals – television broadcasts only programmes featuring traditional arts such as music and theatre-comedy performances.

Documentary or naturalistic films are a type of film that has yet to find its natural habitat within these confines. The situation has been changing over the past decade, though. Since 2005, two independent educational initiatives have been active in Rangoon – the German non-profit organisation Yangon Film School (YFS), founded by Lindsey Merrison, a British documentary filmmaker with Burmese roots, and the more or less guerrilla project by FAMU and the Czech and French Ministries of Foreign Affairs, which harkens back to the tradition of residential art seminars. This project was established through a network of people that Keiko Sei, a Japanese curator and writer (and former resident of Prague), had been putting together since 2001.

Since its beginning, YFS has been more focused on documentary films. Its goal has been, among other things, to develop the human resources for creating various professionally oriented films for non-governmental organisations who need them, which took up much of the project's finances. Our project has thus tried to identify and reflect upon real subjects that nevertheless result in the creation of fiction films or a mix of genres.

Essential talents have increasingly emerged, many of whom have participated in and profited from the activities of both projects. The result of our joint efforts with the locals was the founding of a film festival focused primarily on domestic production, thus creating a presentation platform that would motivate independent creators into action. The result was the first ever Burmese film festival – the Wathann Film Festival held in September, first held towards the end of the period of repression. This year it was held for the benefit of all local media for the fourth time. Six months later, a similarly structured festival was founded with a focus on human rights. It was later transformed into its current form as the Human Rights Human Dignity International Film Festival. The festival took place this year for the third time. Both of these platforms represent a significant impetus for the local emerging independent creative community to find their "scene" (and later also at international festivals).

Vít Janeček

**5 úderů před smrtí / 5 Beats Before Death**

Burma, 2010, 28', Director: Thu Thu Shein

Bambusový háj / Bamboo Grove

Burma, 2011, 19', Director: Khin Khin Hsu

Barvy / Colours

Burma, 2006, 12', Director: collective

Domácí úkol / Home Work

Burma, 2014, 8', Director: Lamin Oo

Klinika / Clinic

Burma, 15', Director: Aung Min, The Maw Naing, Ko Jeu

Lotus kvetoucí za úsvitu – 3. část /**Par Pi Ma – part 3**

Burma, 1993, 105', Director: , Tin Than Oo

Mluvící (s)věty / Speaking Wor(l)ds

Burma, 2006, 4', Director: collective

Mnich / The Monk

Czech Republic, 2014, 90', Director: The Maw Naing

Na ulici Hteedan / On Hteedan Road

Burma, 2014, 18', Director: Ten Men Group

Období dešťů / Rainy Season

Burma, 2010, 12', Director: collective

Příští měsíc / Next Month

Burma, 2014, 5', Director: Soe Moe Aung

Řeka, naše Irrawady / The River, Our Ayeyarwady

Burma, 2013, 30', Director: Tay Zar, Pe Maung Same

Teď je mi 13 / Now I'm 13

Burma, 2014, 15', Director: Shin Daewe

Tiché rozmlouvání / Silent Talker

Burma, 2013, 14', Director: Kyaw Myao Lwin

V zákulisí / Behind the screen

Burma, 2014, 35', Director: Aung Nwai Htway

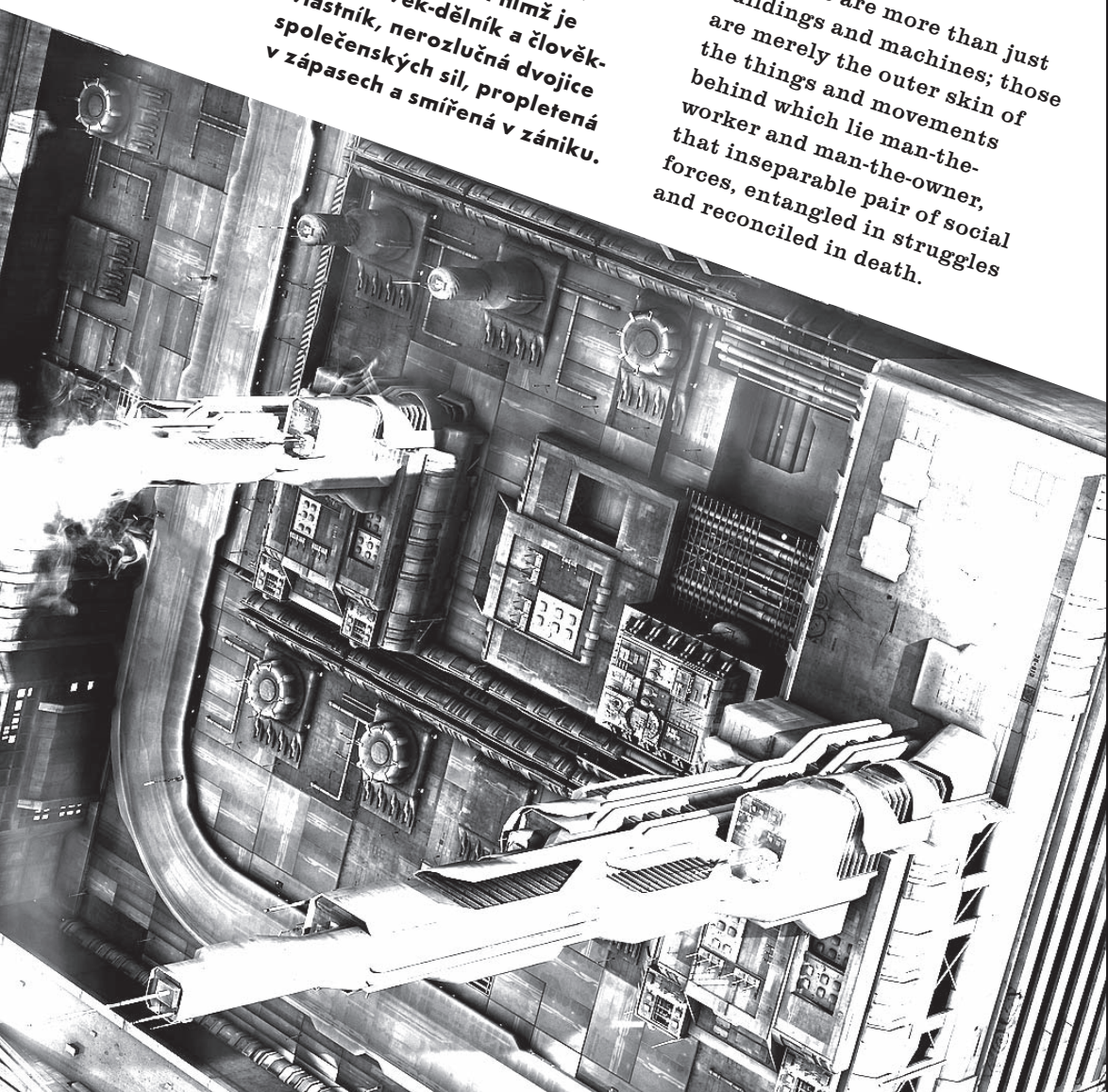
Vezmi mě domů / Take Me Home

Burma, 2014, 15', Director: Shin Daewe

Factory

*Továrny nejsou jen budovy
a stroje, to je jen vnějšek
věcí a pohybů, za nímž je
skryt člověk-dělník a člověk-
vlastník, nerozlučná dvojice
společenských sil, propletená
v zápasech a smířená v zániku.*

*Factories are more than just
buildings and machines; those
are merely the outer skin of
the things and movements
behind which lie man-the-
worker and man-the-owner,
that inseparable pair of social
forces, entangled in struggles
and reconciled in death.*



California Company Town California Company Town



V dokumentární esejí sleduje režisérka důsledky industrializace Kalifornie, kde se prostředí násilně uzpůsobilo specifickému účelu průmyslové výroby. Meditativní ráz obrazu doprovázený vlastní úvahou autorky konfrontuje ideje amerického snu se skomírajícím životem města ve vyprázdněných domech.

Spisovatelka, režisérka a fotografka Lee Anne Schmitt se ve své tvorbě soustředí na americkou krajinu. Tematizuje každodenní elementy amerického způsobu života ve vztahu k osobním vzpomínkám (Las Vegas, 2000) či ve vztahu k urbanismu (The Wash, 2005).

In this documentary essay, the director follows the repercussions of California's industrialization, where the landscape has been forced to adapt to the specific requirements of industrial production. The meditative character of the images, accompanied by the filmmaker's own reflections, confronts the idea of the American dream with fading urban life in abandoned houses.

Author, director and photographer Lee Anne Schmitt focuses on the American landscape in her work. Her themes include the everyday elements of American life as they intersect with personal memory (Las Vegas, 2000) or with urban development (The Wash, 2005).

Lee Anne Schmitt

United States 2008

English

Colour / 76'

Director: Lee Anne Schmitt

Photography: Lee Anne Schmitt

Editing: Lee Anne Schmitt

Sound: Ryan Philippi

California Company Town

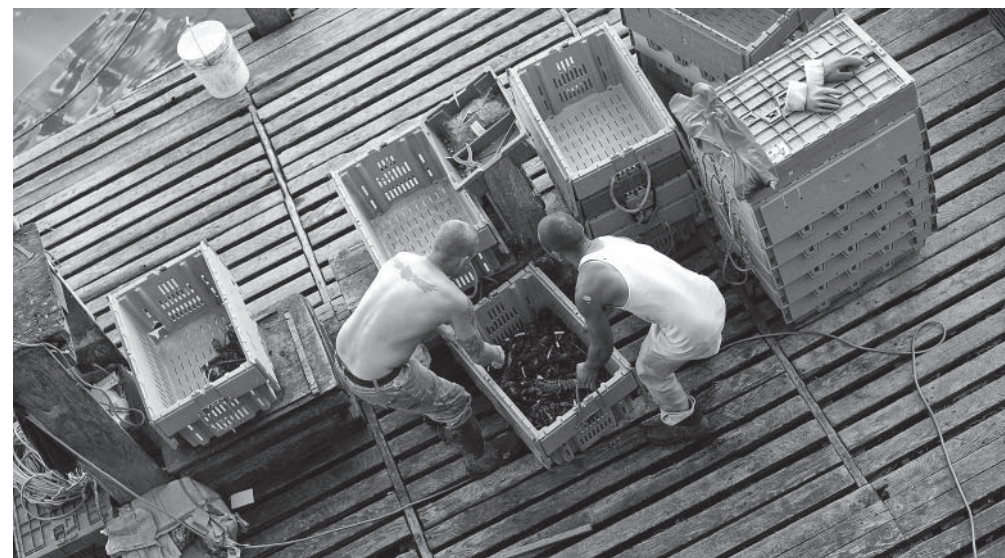
Lee Anne Schmitt / 2658 Cunard Street

Los Angeles / CA 90065 / United States

leeanneschmitt@gmail.com



Downeast Downeast



Downeast

United States 2012

English

Colour / 77'

Director: David Redmon, Ashley Sabin

Photography: David Redmon, Ashley Sabin

Editing: David Redmon, Ashley Sabin

Music: Matthew Dougherty, Bob Massey

U.S. Sales Carnivalesque Films

+1 2 034 173 136

mgmadeinchina@yahoo.com

www.carnivalesquefilms.com



Poslední americká sardinkárna na pobřeží státu Maine se zavírá a o zaměstnání přichází stovky zaměstnanců. Plánu vybudovat na jejím místě továrnu novou však brání soukromé zájmy zastupitelů města. Obtížná vyjednávání s mocnými střídají záběry z výlovu a zpracování humrů a tváře postarších zaměstnanců, kteří se bojí, že přijdou o další práci.

Autorská dvojice David Redmon a Ashley Sabin se kromě režie věnuje i produkci, střihu a kameře. Z jejich tvorby lze jmenovat např. Kamp Katrina (2007) či oceněný Mardi Gras: Made in China (2005).

A testimony about a man who attempts to create work for the former employees of a closed factory by rebuilding the factory. The film captures the desperate defiance of a person with a vision of helping, who despite the support of local residents is forced to fight against the town representatives and the American banking system.

Co-creators David Redmon and Ashley Sabin also act as their films' producers, editors and cameramen. Their work includes such films such as Kamp Katrina (2007) and the award-winning Mardi Gras: Made in China (2005).

O umění válečném

On the Art of War



Poslední fungující továrna v Miláně. Na jeřábu uvnitř prázdné továrny stojí čtyři muži. Před továrnou jsou desítky jejich kolegů a společně vedou boj za zachování pracovních míst. Osmidenní boj proti italským developerům, kteří se rozhodli srovnat místo jejich celoživotní práce se zemí.

Autorská dvojice – novinářka Silvia Luzi a režisérka Luca Bellino – debutovala v roce 2008 dokumentárním filmem La minaccia (Hrozba), zabývající se reformami Hugo Chavéze v Bolívii. Nyní vstupují na domácí půdu a ukazují tamější sociální boj.

The last working factory in Milan. Four men stand on a crane inside. Dozens of their co-workers stand out front, engaged in a joint struggle for saving their jobs. An eight-day struggle against the Italian developers who have decided to level their entire life's work to the ground.

Journalist Silvia Luzi and director Luca Bellino debuted in 2008 with the documentary film La minaccia (The Threat), which looked at Hugo Chavéz's reforms in Venezuela. Now they explore home territory while showing the social struggle in Italy.

Dell'Arte della Guerra

Italy 2012

Italian

Colour / Video File / 85'

Director: Silvia Luzi, Luca Bellino

Photography: Giorgio Carella,
Vania Tegamelli

Editing: Luca Bellino

Music: Nicolò Mulas

Sound: Paolo Benvenuti

Tfilm

Luca Bellino / Silvia Luzi / Piazza dei

Campani, 13 / Rome / 00185 / Italy

+39 3 383 747 957

Luca Bellino

tfilm.luca@gmail.com

+39 3 476 135 175

Silvia Luzi

tfilm.silvia@gmail.com

www.tfilmprod.com



Poslední limuzína

The Last Limousine



Posledniy limusin

Russia, Germany 2013

Russian

Colour / 75'

Director: Daria Khlestkina

Script: Daria Khlestkina

Photography: Anna Dashina,

Evgeny Kurbatov

Editing: Daria Khlestkina,

Mieneke Kramer

Music: Anton Silaev

Sound: Sergey Ovcharenko,

Maria Ushenina

Deckert Distribution GmbH

Marienplatz 1 / Leipzig / D-04103

Germany / +49 3 412 156 638

info@deckert-distribution.com

www.deckert-distribution.com

Labutí písní kdysi obří sovětské automobilky ZIL se stává výroba tří luxusních limuzín, které si objednalo ruské ministerstvo obrany. Spolu s tvůrci filmu sledujeme, jestli se s nedostatečnými lidskými zdroji a zastaralým know-how podaří zaměstnancům továrny zakázku splnit. Zda přemůžou pocit zmaru a prázdnoty.

Daria Khlestkina vystudovala žurnalistiku. Natočila dokument Když je měsíc v Blížencích (Kogda Luna v Bliznetsach, 2009) o vlivu hvězd na lidský osud.

The swan song of the former gigantic Soviet carmaker ZIL is the manufacture of three luxury limousines for the Russian Minister of Defense. Together with the filmmakers, we watch and wonder whether the lack of human resources and outdated know-how will be too much for the factory's employees to complete the order; whether they can overcome the sense of despair and emptiness.

Daria Khlestkina studied journalism. She filmed the documentary When the Moon is in Gemini (Kogda Luna v Bliznetsach, 2009) about the stars' influence on human fate.



**EAST
SILVER**



Postel je rozbitá The Bed is Broken



Opuštěná továrna kdesi v Rumunsku, ve které se pohybují dva kluci. Chvillemi pátrají po železe, které by mohli prodat do sběru, chvílemi si jen tak hrají. Minimalistický dokument o životě továren po jejich uzavření, o nalézání účelu pro věci, které ten původní pozbyly v momentě, kdy je lidé přestali používat.

Racean Gorgos Raluca studovala v Bukurešti loutkoherectví. V průběhu studia vznikl její první krátký hraný film Cromoterapia (Chromoterapie, 2010) o paralelních realitách, v nichž žijí duševně nemocní.

An abandoned factory somewhere in Romania, where two boys are walking around. For a while they search for iron to sell for scrap; for a while they just play. This minimalistic documentary about the life after life of a factory, about finding purposes for things that lost their purpose at the moment that people stopped using them.

Racean Gorgos Raluca studied puppetry in Bucharest. During her studies, she released her first short film, Cromoterapia (2010), about the parallel realities in which the mentally ill live.

Patul e stricat

Romania 2013

Romanian

Colour / 24'

Director: Raluca Racean Gorgos

Script: Raluca Racean Gorgos

Photography: Ana-Maria Vijdea

Editing: Dan Stefan Parlog

Sound: Tudor Petre

Aristoteles Workshop Association

Dan Nuțu / Bd. Nicolae Balcescu 35 A,
ap.12, sector 1 / Bucharest / 021452

Romania / +49 1 5140 726674

dan@aworkshop.org

www.aworkshop.org



Přepravní vozík Sack Barrow



Sack Barrow

United Kingdom 2011

Colour / 21'

Director: Ben Rivers

LUX

Gil Leung / 3rd Floor 18 Shacklewell
Lane / London / E8 2EZ

United Kingdom / +44 2 075 033 977

gil@lux.org.uk / www.benrivers.com

Mechanické úkony, pravidelnost zvuku, strojová přesnost jako hlavní charakteristiky filmového experimentu v londýnské továrně. Pozorování redukované na voyeurismus vlastního života průmyslové matérie zpracovávané za pomoci lidských přízraků. Koloběh industriálního způsobu života vyznívá jako ozvěna sirény oznamující poslední směnu.

Ben Rivers je britský autor experimentální filmové tvorby. Ve svých dokumentech objevuje neznámá divoká místa a s intimitou portrétuje jedince vyloučené společnosti. Na MFDF Ji.hlava 2012 představil krátkometrážní Stvoření jak jsme ho viděli (The Creation As We Saw It, 2012) o mytologii domorodého obyvatelstva Vanuatu v Tichém oceánu.

Mechanical movements, regular sounds, and machine precision are the main characteristics of this film experiment in a London factory. Observation reduced to a voyeurist look at the life of industrial materials processed with the assistance of human phantoms. The cycle of the industrial way of life sounds like the echo of sirens announcing the last shift.

Ben Rivers is a British experimental filmmaker. Unknown wilderness locations often crop up in his documentaries; he also creates intimate portraits of people who have separated themselves from society. At the 2012 Jihlava IDFF, he presented his short film The Creation As We Saw It (2012).



Závod ke dnu

Race to the Bottom



Rozvrácený život v průmyslových regionech na pozadí triumfu nadnárodních konkurencí. Průvodci po alternativách k převažující neoliberální rétorice – Václav Bělohradský, Jan Keller, Ilona Švihlíková a Tomáš Tožička – uvažují o ekonomické krizi a jejích důsledcích v lokální i globální perspektivě.

Dokumentarista Vít Janeček vede anglickou sekci FAMU International a organizuje filmové workshopy v Barmě. Jeho snímek Ivetka a hora (2008) získal v Jihlavě cenu za nejlepší český dokumentární film. Pro letošní ročník připravuje přehlídku nezávislé barmské kinematografie.

Disrupted lives in industrial areas against the backdrop of the triumph of international competition. Our guides through the alternatives to the prevailing neo-liberal rhetoric – Václav Bělohradský, Jan Keller, Ilona Švihlíková and Tomáš Tožička – talk about the economic crisis and its effects from both the local and global perspective.

Documentary filmmaker Vít Janeček is the head of the English Department at FAMU International and organizes film workshops in Burma. His film Ivetka a hora (Iveta and the Mountain, 2008) won the Best Czech Documentary Film Award at Jihlava. For this year's festival he has prepared a selection of independent Burmese movies.

Závod ke dnu

Czech Republic 2011

Czech

Colour / 82'

Director: Vít Janeček

Script: Vít Janeček

Photography: Bronislav Pažitka

Editing: Alexandra Gojdičová

Music: MIDI LIDI

Sound: Jiří Melcher, Jan Richter,

Filip Slavík

Vít Janeček

+420 603 164 232

vit.janecek@post.cz

Only
online at
dafilms.
com



Do historie: Továrna

Each factory is a work of man
that falls into the chasm of
time, its walls collapsing and
disappearing. Perhaps only film
is capable of preserving the
authenticity of its soul, which
resided within the limited time
of its historical existence.

Into History: Factory

Každá továrna je lidské dílo,
které se propadá do propasti
času, zborí se zdi a zmizí
a možná jen film dokáže
zachovat autenticitu duše, jež
sídlila v omezeném čase jejich
dějinné existence.

Továrna

Obraz továrny v československém dokumentu byl zaklíněn v širším kontextu zdůrazňování významu průmyslu v domácím hospodářství i společnosti. Dlouhodobě vázán na zakázkové financování plnil průmyslově zaměřený dokumentární film od roku 1918 až do roku 1989 především reprezentativní roli vůči subjektům, které jeho vznik podpořily. Továrna se v těchto filmech stala symbolem prosperity, výkladní skříní úspěchu. Její mechanická síla byla v přeneseném smyslu vnímána jako energie celého hospodářství, dělnická práce pak jako pohon národa. Lidský rozměr drilu a rutiny stejně jako problematické aspekty spotřeby filmové reprezentace továrny přehlížejí. Výjimku představuje polozapomenutý snímek Evalda Schorma *Křepelky* (1969), který rozkrývá sociální a lidský rozměr továrny a tematizuje rutinu, repetitivnost a nudu. Jako takřka jediný z celkově kritičtějšího a polemičtějšího dokumentaristického trendu let 1963 až 1969 se vztahuje právě k problematice práce v továrnách.

Sekce československých dokumentárních filmů s tematikou továrny je splátkou dluhu filmovým dějinám marginálních forem. Průmyslové filmy mají jakožto specifický druh dokumentu primárně užitkovou, nikoli uměleckou hodnotu. Také proto je filmová historie brala v potaz pouze tehdy, když citliví kameramani našli zalíbení v křivkách strojů a pokusili se, inspirováni rytmem práce a výroby, pojmout jinak účelovou formu jako vizuální symfonii. Reinterpretace avantgardy s ohledem na cirkulaci daných filmů mimo umělecký kontext, zejména ve sféře reklamy a propagace, a odhalování jejich zakázkového pozadí je ve filmových studiích dílem teprve posledních několika let.

Průmyslové filmy byly a jsou problematickou položkou nejen jako objekt studia, ale též jako objekt archivní. Vznikaly často na zakázku konkrétních průmyslových podniků, které se také nejvíce staraly o jejich uvádění, méně však o jejich uchování. Ve filmových archivech jich tudíž v celosvětovém měřítku nacházíme spíše poskrovnu. Ty, které se zachovaly, jsou důležitým svědectvím nejen průmyslové praxe, ale též její dobové reflexe. A jejich význam spočívá i v tom, že ilustrují užitkovou funkci, do nichž film dodnes vstupuje mimo kontext zábavní sféry či umělecké výpovědi.

Pásmo archivních dokumentárních filmů z továren je uváděno ve spolupráci s Národním filmovým archivem.

Lucie Česálková

Factory

The depiction of factories in Czechoslovak documentary film has tended to emphasize the importance of industry to the local economy and society. Long reliant on commissioned work, industrial documentaries from 1918 to 1989 played primarily a promotional role for the companies that ordered the film's production. In these films, the factory is a symbol of prosperity, a show window for success. Figuratively speaking, its mechanical force was seen as the energy of the economy and blue-collar labor was the engine of the nation. The human dimension of manual labour and routine were overlooked, as were the problematic aspects of the how the factory's representation on film was consumed. One exception is Evald Schorm's half-forgotten *Quails* (1969), which shows the social and human dimension of the factory and addresses the issues of routine, repetitiveness, and boredom. It is nearly the only film from the otherwise more critical and questioning trend of 1963–1968/69 to address the issue of factory labour.

The section of Czechoslovak documentary films on the subject of the factory is a way of paying back a debt to the history of marginal forms of cinema. As a specific form of documentary, industrial films are primarily of a utilitarian and not artistic nature – one more reason by film historians began to take them into account only after sensitive cinematographers began to take in interest in the curves of the machines and, inspired by the rhythm of labour and production, tried to approach this otherwise banal genre as a visual symphony. The re-interpretation of the avant-garde with a view to films outside of an artistic context (especially in the areas of advertising and promotion) and the identification of their commissioned origins, has been only a recent phenomenon in film studies.

Industrial films were and are a problematic issue, not just as an object of study but also as an archival object. They were often made on commission for specific industrial enterprises that were also responsible for their presentation, but less for their preservation. On the global scale, such films are truly a rarity in film archives. Those that have been preserved offer an important witness not only to industrial practice, but also to how industry was viewed at the time. Their importance also rests in the fact that they illustrate a role that film continues to play today outside of the context of entertainment and art.

The block of archival documentary films from factories is being presented in collaboration with the National Film Archive.

Lucie Česálková

ZF 646 – Záběry z provozu Ringhofferovy továrny v Praze na Smíchově

Images from Operations at the Ringhoffer Factory in Prague's Smíchov District



Zpravodajská metráž nabízející pohled na raně prvorepublikovou výrobu v jedné z největších továren někdejšího Rakouska-Uherska – Ringhofferových podnicích na Smíchově. Dělníci se u strojů věnují výrobě dílů pro železniční vagony a jejich montáži. Kamera ukazuje odchod dělníků ze směny, ale také odjezd nově vyrobené zakázky, vagonu pro egyptské dráhy, z tovární haly.

Snímek, podobně jako další zpravodajské materiály, nemá známého autora. Jednalo se o dobovou aktualitu informačního rázu.

Made during the early days of the First Republic, this news report looks at manufacturing at one of the largest factories in the former Austro-Hungarian Empire – the Ringhoffer Works in Smíchov. The industrial workers are engaged in the production and assembly of railway car components. In the factory's courtyard are various types of wagons: cattle cars, freight and container cars, and tankers.

Like other news reports, the film's author is not known. It was an informational news item.

ZF 646 – Záběry z provozu Ringhofferovy továrny v Praze na Smíchově

Czechoslovakia 1919
Silent
B&W / 6'

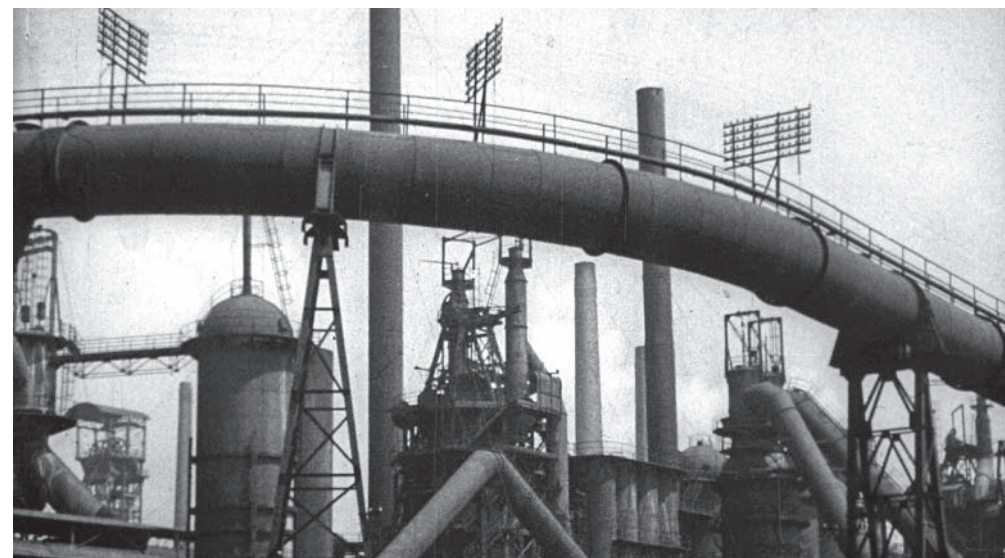
Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14
Praha 3 / 130 00 / Czech Republic
+420 271 770 509
daniel.vadocky@nfa.cz



Československé průmyslové podniky

Czechoslovak Industrial Enterprises



Československé průmyslové podniky

Czechoslovakia 1929
Silent
B&W / 15'

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14
Praha 3 / 130 00 / Czech Republic
+420 271 770 509
daniel.vadocky@nfa.cz



Stříhový dokument zobrazující práci v různých průmyslových podnicích prvorepublikového Československa sloužil patrně jako reprezentativní přehlídka domácí průmyslové infrastruktury. V druhém plánu tak odhaluje, že zásadní důraz byl kladen na provoz hutí a železáren, výrobu lokomotiv a automobilů či na strojírenství a práci v cukrovarech.

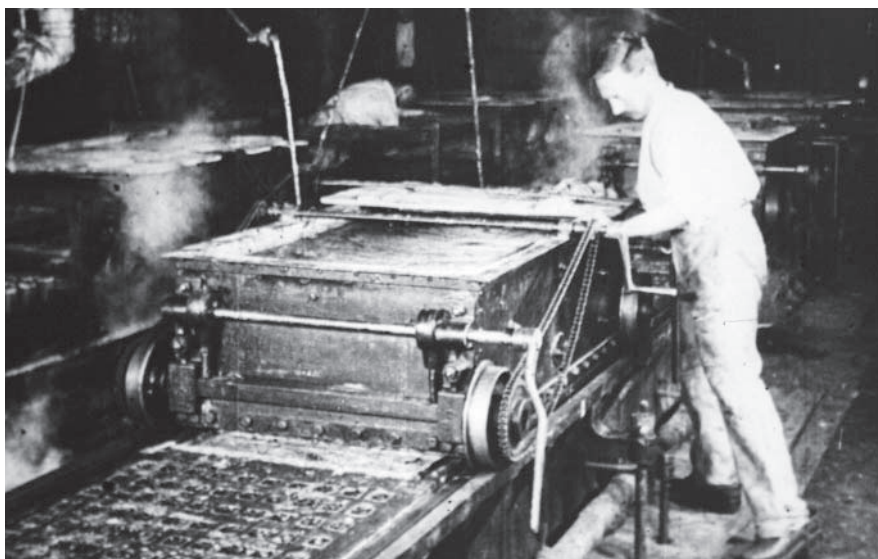
Režisér snímku je neznámý, výrobcem však byla prestižní společnost Elektajournal, považovaná za podnik disponující nejlepšími kameramany aktualit své doby. I proto byly právě Elektajournalu svěřovány zakázky reprezentativní povahy, často zaštitěné státem.

This compilation documentary showing people working at various industrial enterprises in the First Czechoslovak Republic was apparently intended to provide a representative overview of the country's industrial infrastructure. Reading between the lines, we can see that much emphasis was placed on foundries and steel mills, the manufacture of locomotives and automobiles, machine works, and sugar refineries.

The film's director is unknown, but it was made by the prestigious Elektajournal company, which was considered a company with the era's best cinematographers – one reason why Elektajournal earned such representative commissions, often ordered by the state.

Výroba mýdla

The Manufacture of Soap



Průmyslový snímek Schichtovy továrny v Ústí nad Labem představuje firmu formou exkurze. Film sleduje proces výroby mýdla v kontextu celkového továrního provozu – od vaření, tvarování, rozřezávání na kostky až k oražení logem, balení a expedování.

Továrna Schicht patřila v Československu k nejaktivnějším samovýrobčům průmyslových snímků. Ty používala především k dokumentaci vlastní práce, ale též k propagaci na průmyslových výstavách.

This industrial film by the Schicht factory in Ústí nad Labem is representative of the "visit" (or company tour) form of corporate presentation. The film follows the soap-making process within the context of the overall factory operations – boiling, shaping, cutting, stamping with the logo, packaging and expediting.

The Schicht factory was one of Czechoslovakia's most active producers of its own industrial films. These were used primarily to document the company's work, but also for promotional purposes at industrial expositions.

Výroba mýdla

Czechoslovakia 1929

Silent

B&W / 5'

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

Praha 3 / 130 00 / Czech Republic

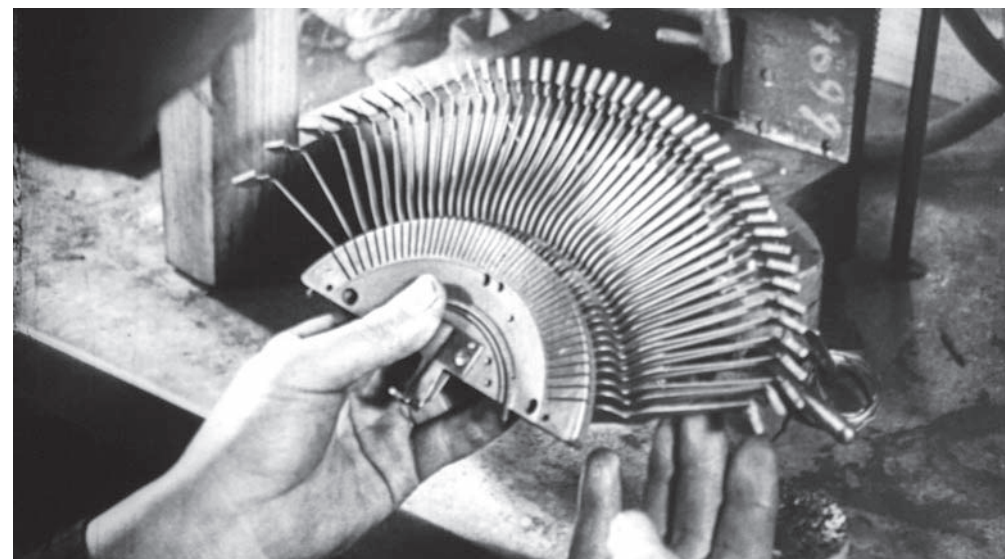
+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz



Jak vzniká psací stroj?

How Is a Typewriter Made?



Jak vzniká psací stroj?

Czechoslovakia 1934

9'

Director: A. Kovařík

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

Praha 3 / 130 00 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz



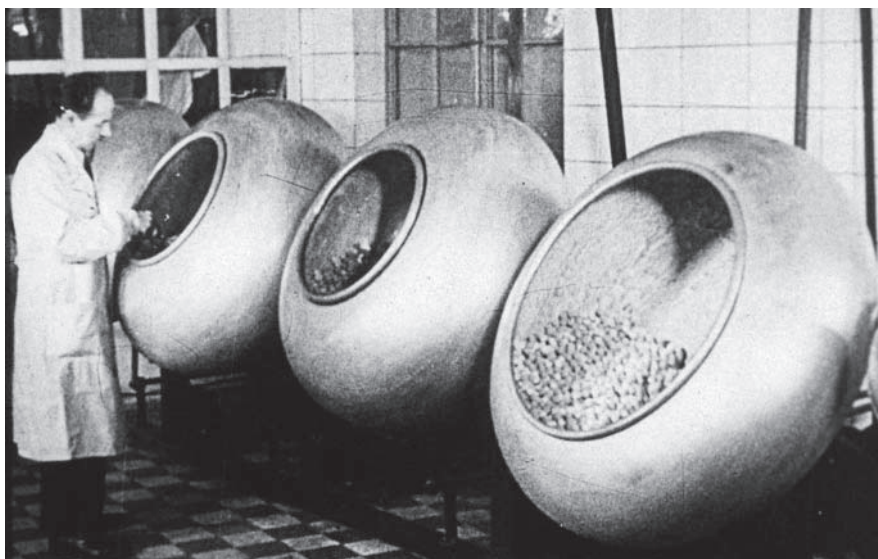
Výroba známých psacích strojů značky Remington v brněnské Zbrojovce. Specifickým prvkem, jenž snímek zřetelně řadí k instrukčním průmyslovým filmům, je dlouhá animovaná sekvence, jež naznačuje postup skládání jednotlivých, filmem dříve ukázaných součástek v jeden celek.

Režisér snímku A. Kovařík je filmové historii figurou nepříliš známou; společnost Terra-Film, která jej zaštiťovala, byla brněnskou výrobnou, jež se primárně orientovala na hranou tvorbu.

The production of Remington typewriters at Brno's Zbrojovka company. One particular element that clearly classifies this film as an industrial instruction film is the long animated sequence showing the process of assembling the previously shown components into the final product.

A. Kovařík is not well known in cinematic history. The company he worked for, Terra-Film, was a Brno-based producer primarily of fiction films.

Deset sladkých minut Ten Sweet Minutes



Bonbóny šumivé, plněné, mátové, dražé, karamely a jiné cukrovinky! Jejich výrobu v továrně Lhotský v Michli – od zpracování řepy přes výrobu krystalického a kostkového cukru, míšení se sirupy a aromaty, vyvalování, chlazení a protahování až k ražení přesného tvaru bonbónů – zachycuje snímek společnosti Favorit Film.

Výrobna Favorit Film, v čele s Antonínem Vlasem, se dlouhodobě soustředila především na zakázkovou tvorbu.

Fizzy candy, with filling, mint-flavored, dragée, caramels and other sweets – this film by Favorit Film depicts their production at the Lhotský factory in Prague's Michle district: processing the sugarbeet, producing crystalline sugar and sugar cubes, mixing syrups and flavoring, rolling, cooling and stretching to create just the right shape.

Antonín Vlas's Favorit Film was long focused on commissioned work.

Deset sladkých minut

Czechoslovakia 1942

12'

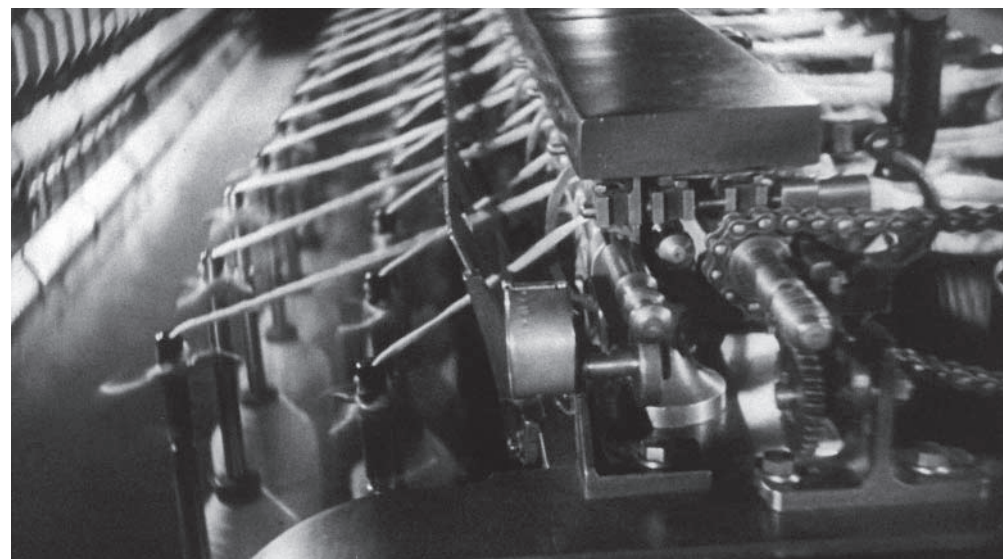
Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

Praha 3 / 130 00 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz



Miltex

Czechoslovakia 1942

12'

Director: Jiří Lehovec

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

Praha 3 / 130 00 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz



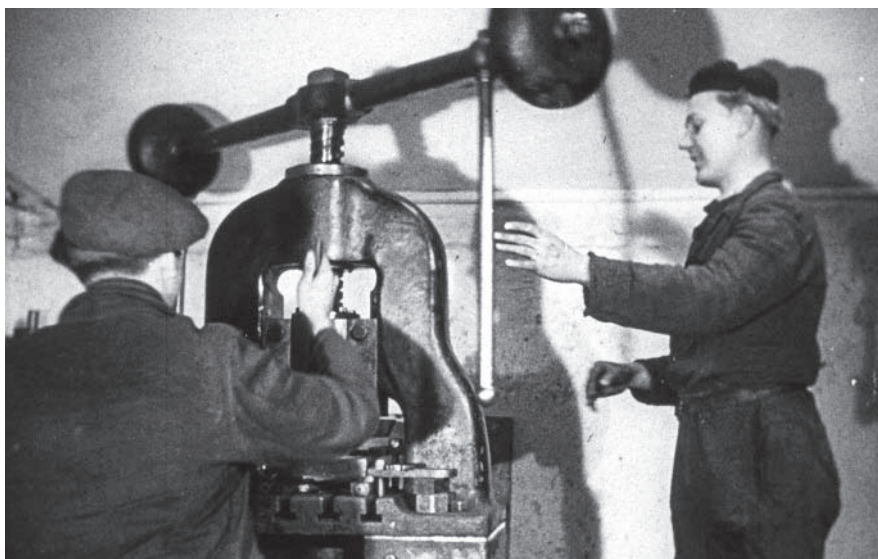
Jeden ze tří snímků Jiřího Lehovce sestřihaných z metráže pořízené v Mautnerových textilních závodech v Náchodě. S citem pro estetickou stránku strojové výroby představuje postup výroby látek. Stejně záběry Lehovec uplatnil také ve filmech *Usměvavá práce* (1942) a *Radostná práce* (1945).

Fotograf a filmař Jiří Lehovec začínal jako filmový publicista a kameraman. Byl klíčovou osobností na kulturním oddělení společnosti AB, po okupaci krátce působil ve Zlíně a v druhé polovině války svou tvorbu osamostatnil. I ve svých populárně-vědeckých snímcích využívá estetiku avantgardy.

One of three films by Jiří Lehovec, compiled using material shot at the Mautner textile works in Náchod. With a sense for the aesthetic aspects of industrial production, it presents the fabric-making process. Lehovec used the same footage in *Smiling Work* (1942) and *Joyful Work* (1945).

Photographer and filmmaker Jiří Lehovec started out as a cinematographer for the Military Technical Institute. He was a key figure at the cultural division of the AB company, a division focused on short films. After the country's occupation, he briefly worked in Zlín, before going independent in the second half of the war.

Bouře 1945 Tempest 1945



Snímek firmy Zenith Zykán Zdice, vyrábějící domácí elektrospotřebiče, kombinuje představení tovární výroby s příklady praktického využití hotových produktů v běžném životě. Tento klasický typ propagace však pojímá netradičně – skrze vývojovou linku, jež výrobu představuje jako nástroj k překonání zpátečnictví minulé doby.

Karel Baroch byl majitelem produkční společnosti Baalfilm a od protektorátu až do let poválečných se specializoval na výrobu reklamních a propagačních snímků. K představení produktu či služby propagované firmy využívá zpravidla příběhu.

This film by the Zenith Zykán Zdice company – a manufacturer of domestic appliances – combines a presentation of factory production with examples of the finished products' practical use in everyday life. However, the film takes an unusual approach to this classic form of advertising – using an assembly line to present the production process as a tool for overcoming the backwardness of the past.

Karel Baroch was the owner of the Baalfilm production company. During the protectorate and the postwar years, he specialized in advertising and promotional movies. His films always tended to present the company's products or services through a story.

Bouře

Czechoslovakia 1945

6'

Director: Karel Baroch

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

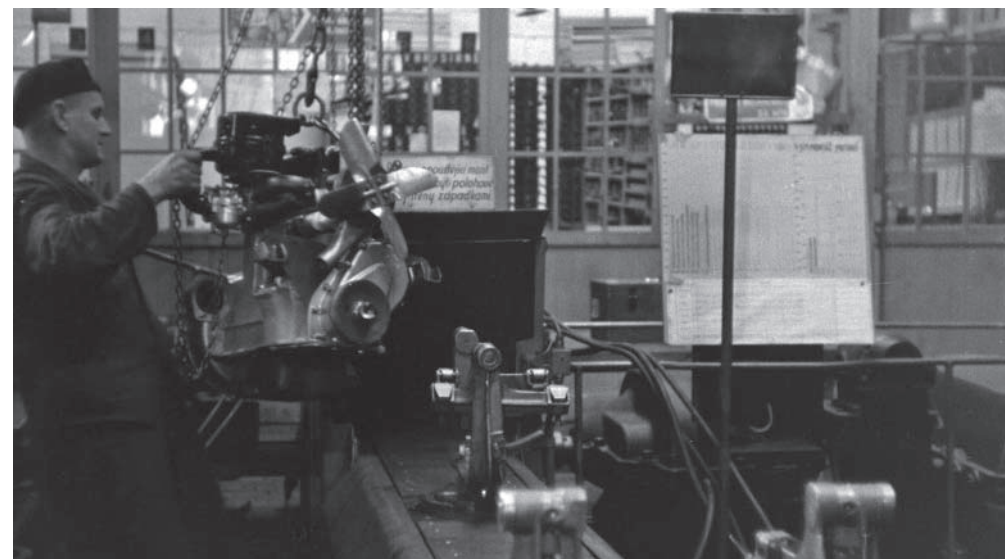
Praha 3 / 130 00 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz



Motory – naše chlouba Engines – Our Pride



Motory – naše chlouba

Czechoslovakia 1951

31'

Director: Kurt Goldberger

Národní filmový archiv

Daniel Vadocký / Malešická 14

Praha 3 / 130 00 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz



Snímek Kurta Goldbergera z průmyslové výroby první pětiletky. V typicky oslavném tónu poúnorové dokumentaristiky upozorňuje na výsledky poválečného rozvoje domácího automobilového průmyslu a nabízí pohled na sériovou výrobu škodovek v Mladé Boleslavi.

Kurt Goldberger patřil od počátku 50. let ke klíovým tvůrcům Studia populárně-vědeckého filmu v Praze. Vedle řady ryze zakázkových filmů natočil i originální snímky z vědecké oblasti. Tím nejvýznamějším jsou Děti bez lásky (1964) o důvodech a důsledcích citové deprivace dětí v socialistické společnosti.

A film by Kurt Goldberger on industrial production during the first five-year plan. Working with the celebratory tone typical of post-1948 documentaries, the film highlights the achievements of the postwar automotive industry and provides a look at assemblyline production of Škoda automobiles in Mladá Boleslav.

Starting in the 1950s, Kurt Goldberger was a central figure at the Studio for Popular Science Film in Prague. In addition to shooting numerous commissioned works, he also made films in which he attempted a more personal approach to scientific questions.

Borci Champs



Snímek přibližuje práci brigády socialistické práce v Tesle Liberec při vývoji malého tranzistorového magnetofonu. Ač v socialistickém duchu velebí kolektivní součinnost „brigády“, vnáší do narativu též civilní prvek – každodennost dělníků, především jejich zálibu ve sportu.

Režisér Jindřich Ferenc je méně známou postavou české dokumentaristiky zejména 50. a 60. let. Jednalo se o spíše rutinního, nevyhraněného autora, jenž obstarával zakázky nejrůznějšího zaměření, od průmyslu po rekreaci družstevníků.

The film shows the a socialist work brigade at Tesla Liberec during the development of a small transistor magnetophone. Although the film – in the socialist spirit – glorifies the brigade's collective cohesion, the narrative also includes a more low-key aspect: the everyday life of the workers, in particular their passion for sport.

Director Jindřich Ferenc is a less familiar figure in Czech documentary film who worked primarily in the 1950s and '60s. He was more of a routine filmmaker without a clearly defined style who created commissions for many different clients, from industry to recreational possibilities for collective workers.

Borci

Czechoslovakia 1963

13'

Director: Jindřich Ferenc

Národní filmový archiv

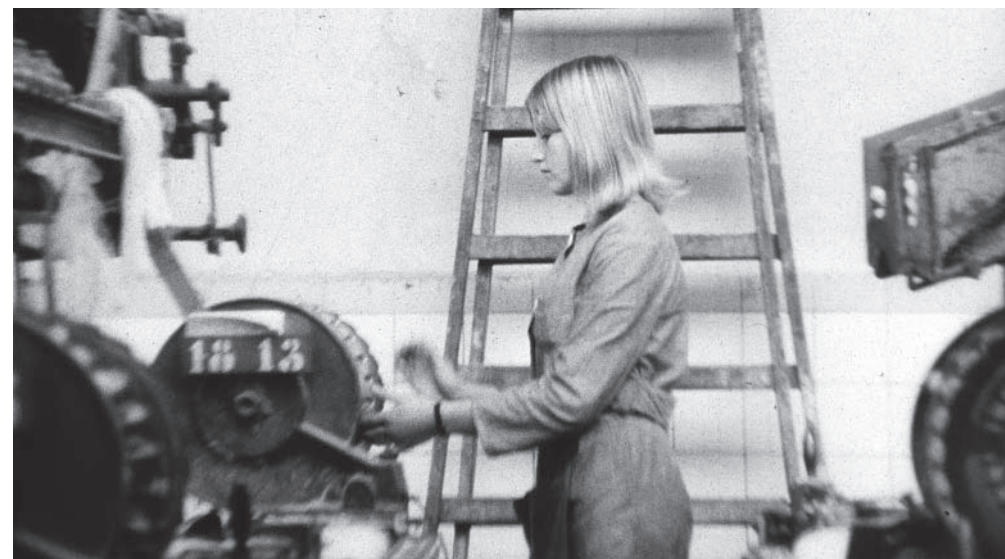
Daniel Vadocký / Malešická 14

Praha 3 / 130 00 / Czech Republic

+420 271 770 509

daniel.vadocky@nfa.cz

Křepelky Quails



Křepelky

Czechoslovakia 1969

17'

Director: Evald Schorm

Krátký Film Praha a.s.

Kříženeckého nám. 1079/5b / Praha 5

152 53 / Czech Republic

+420 267 091 110

info@kratkyfilm.com

Snímek, jenž byl v roce 1969 z politických důvodů uveden do kin pod jménem kameramana Přemysla Prokopa, je méně známým dílem Evalda Schorma. Tovární práci v textilce ukazuje z pohledu mladých dělnic, které v izolaci pohraničního internátu jen s obtížemi překonávají rutinu a nudu. Film provází komentář přednášený Ivou Janžurovou.

Jméno Evalda Schorma bývá nejčastěji skloňováno v souvislosti s tzv. novou vlnou a esejisticky, až meditativně založenou filmovou tvorbou. Tuto polohu měly i Schormovy dokumentární snímky, z nichž patrně nejznámější je film Zrcadlení z roku 1965.

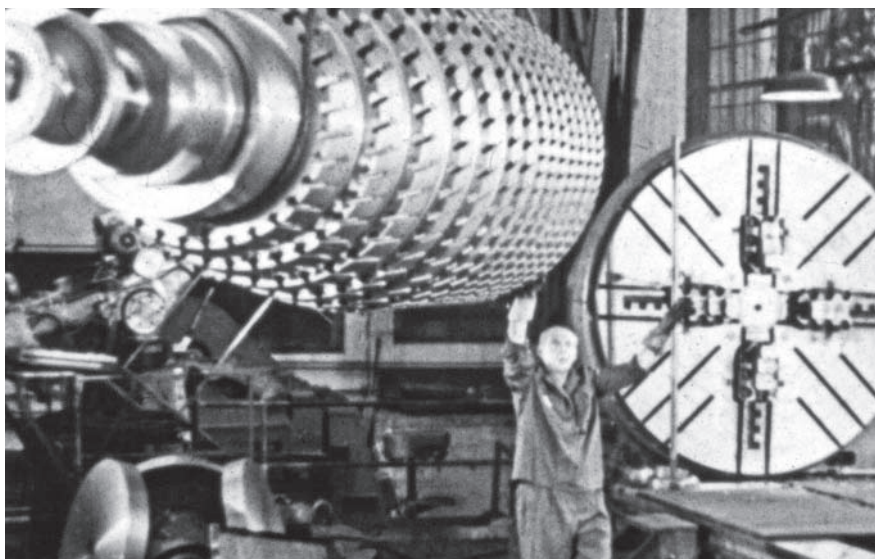
One of Evald Schorm's lesser known works, for political reasons in 1969 this film was screened in theaters under the cinematographer's name, Přemysl Prokop. Work at a textile factory is shown through the eyes of young workers who, isolated in a dormitory near the country's borders, struggle to overcome routine and boredom.

Evald Schorm is best known in connection with the Czechoslovak New Wave and for his essayistic, meditative films – qualities that applied to his fiction films as well as his documentaries, of which the perhaps best known is Mirroring from 1965.



Závod Kompresory a jeho výrobní program

A Compressor Factory and Its Production Line



Propagační snímek z výroby v ČKD Kompresory vyrobilo Studio zakázkové tvorby Krátkého filmu. Film sloužil podniku pro vlastní, zejména reprezentační a instruktážní účely. Natočen na úzký formát 16mm filmu mohl být snadno prezentován na průmyslových výstavách, ale též vlastním zaměstnancům či obchodním partnerům.

Vladimír Voves natáčel v Krátkém filmu především zakázkové a instruktážní filmy, přičemž právě průmyslová výroba a její propagace v jeho tvorbě dominovaly.

This promotional film for ČKD Kompresory was produced by the Studio for Commissioned Work at Prague's Krátký Film (Short Film) company. The film was used for the company's promotional and instructional purposes. Shot on narrow 16mm film, it could be easily screened at industrial expositions, but also to the company's employees, clients, partners, and so on.

At Krátký Film, Vladimír Voves worked primarily on commissioned and instructional movies, primarily films about manufacturing processes and promotional works.

Závod Kompresory a jeho výrobní program

Czechoslovakia 1971

10'

Director: Vladimír Voves

Krátký Film Praha a.s.

Kříženeckého nám. 1079/5b / Praha 5

152 53 / Czech Republic

+420 267 091 110

info@kratkyfilm.com



Fascinace továrna

**Továrna jako mentální objekt,
který dokáže vyjevit jen
film, aby učinil nehmátatelné
přítomným v hmatatelném
a neviditelné ve viditelném,
neboť továrnu lze pochopit
pouze jako báseň.**

Fascination

The factory as a mental
object that can be revealed
only by film, which makes
the intangible present
within the tangible and the
invisible within the visible,
since the factory can be
grasped only as a poem.

Factory



Vidět New York z jachty Seeing New York by Yacht



Film byl zamýšlen jako experiment s časoběrným způsobem natáčení, avšak díky mechanické závadě nakonec vznikl vizuálně strhující, rytmicky rozmazaný obraz Manhattanu, kde vidíme i siluety několika rozlehlých továren. Snímek natočený z plovoucí lodě, ve kterém kamera ve zrychleném tempu zachycuje impresionistický obraz zastavěného velkoměsta.

Americký filmový kameraman a režisér Frederick S. Armitage vytvořil přes 400 krátkých příspěvků, kde zapojoval i inovativní postupy, jako jsou víceexpozice či časoběrné záběry. Americký kameraman A. E. Weed byl rovněž režisérem krátkých hraných filmových burlesek.

The film was meant as an experiment in time-lapse photography, but thanks to a mechanical defect the result is a visually engrossing, rhythmically blurred picture of Manhattan where we can see the outlines of several large factories. Shot from a moving boat, the camera captures a sped-up impressionistic picture of the urban metropolis.

American cinematographer and director Frederick S. Armitage created more than 400 short works using innovative approaches such as multiple exposure and time-lapse photography. American cinematographer A. E. Weed also directed short short film burlesques.

Seeing New York by Yacht

United States 1903

Silent

B&W / Video File / 3'

Director: Frederick S. Armitage,
A. E. Weed

Unseen Cinema

Bruce Posner / United States

+1 6 032 526 786

bcposner@gmail.com



Westinghouse pracuje... Hala pro výrobu motorů tramvají Westinghouse Works... Streetcar Motor Room



Westinghouse Works... Streetcar Motor Room

United States 1904

Silent

B&W / Video File / 4'

Director: Gottfried Wilhelm Bitzer

Unseen Cinema

Bruce Posner / United States

+1 6 032 526 786

bcposner@gmail.com



Záběr natočený z jeřábu v dlouhé jízdě ukazuje vnitřek továrny na výrobu motorů, v níž se hemží dělníci, prostřední uličkou prochází pánové v kloboucích, všudypřítomný pohyb neustává. Fascinující nadhled na velkovýrobnu před zavedením pásové výroby.

Americký kameraman Gottfried Wilhelm Bitzer (1874–1944), známý též jako Billy Bitzer, byl inovátorem filmového kameramanství a spolupracovníkem D. W. Griffitha. Byl průkopníkem postupů, jako jsou zalínačky, maskování, filmování v ateliérech s umělým osvětlením, práce s rozptýleným světlem, detailní či dlouhé záběry.

A long tracking shot from a crane shows the inside of an engine factory teeming with workers. Several men in hats walk down the central aisle; the the movement all around never ceases. A fascinating look at a factory before the introduction of the assembly line.

American cinematographer Gottfried Wilhelm Bitzer (1874–1944), also known as Billy Bitzer, was an innovator in the area of cinematography who worked with D. W. Griffith. He pioneered techniques such as the fade-out and the Iris shot, filming in the studio with artificial lights, working with diffused light (soft focus), close-ups and long shots.

Výroba vějířů v Japonsku Fan in Japan



Vhled do ruční výroby vějířů od jejich základní konstrukce a malby motivů po skládání do typického tvaru je přiblížením zručnosti drobných výrobců vzdálené asijské země a zároveň ukázkou fází výrobního procesu a dělby práce, přičemž každá si vyžaduje jinou dovednost, ale všechny musí být provedené precizně do detailů.

Společnost založená v Paříži bratry Pathé v roce 1896. Již na začátku 20. století byla jedním z největších producentů fonografických nahrávek na světě a stejně významnou společností v oblasti filmové techniky a produkce. V roce 1908 zahájila produkci Pathéjournalu, zpravodajského týdeníku, který se v kinech promítal před hlavním programem.

A look at the manual production of fans, from basic construction to the painting of motifs and their folding into their typical shape, the film focuses on the dexterity of small-scale producers in distant Asia while also showing the stages of the production process and division of labor, where each step requires a different skill but all must be performed with precision and attention to detail.

Production Pathé was founded in Paris by the four Pathé brothers in 1886. By the early 20th century, the company was one of the largest producers of phonographic recording in the world and an equally important company in the field of film technology and production. In 1908, it began producing the Pathé journal, a newsreel that was shown in theaters before the main program.

Industrie des éventails au Japon

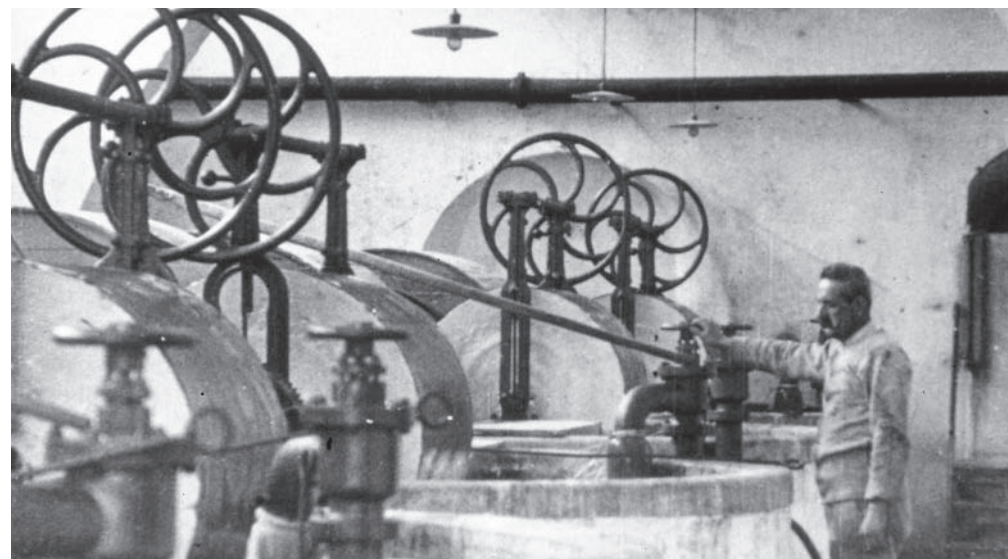
France 1906
Colour / 35 mm / 6'
Production Pathé

Cineteca di Bologna

Gian Luca Farinelli / Via Riva di Reno 72
Bologna / 40122 / Italy
+39 0 512 194 820
cinetecadirezione@cineteca.bologna.it
www.cinetecadibologna.it



Papírenský průmysl na ostrově Liri The Paper Industry in Isola del Liri



L'Industria della carta nell'Isola del Liri

Italy 1910
B&W / 35 mm / 8'
Director: Production Cines

Cineteca di Bologna

Gian Luca Farinelli / Via Riva di Reno 72
Bologna / 40122 / Italy
+39 0 512 194 820
cinetecadirezione@cineteca.bologna.it
www.cinetecadibologna.it



Vizuálně harmonizující dokumentace mechanizované výroby papíru v postupných krocích od svozu velkých nákladů dřeva až po řezání výsledných rolí a balení k přepravě. I když velká část postupu práce probíhá za pomoci pravidelné dynamiky strojů, do každé fáze vstupuje manuální zásah člověka.

A visually harmonious documentation of the mechanized manufacture of paper, presented in all its individual steps, from the delivery of large loads of wood all the way to the cutting of the final roles, followed by packaging and transport. Although most of the steps are performed by the regular movement of machines, each stage of production involves manual input by man.

Výroba slaměných klobouků The Straw Hat Industry



Dělba práce ukázána při výrobě slaměných klobouků. Předem naplánované úkony plní muži, ženy i děti. Postup práce je rozložen na standardizované úkony a pohyby od výběru materiálu přes praní, řezání, sestavení, šití a tvarování až po uspořádání hotových klobouků do krabic.

The division of labor as shown in the manufacture of straw hats. Men, women, and children perform their previously assigned tasks. The production line is divided into standardized tasks and movements, from the choice of material to washing, cutting, arranging, sewing and placing the finished hats in boxes.

L'Industria dei cappelli di paglia

Italy 1911

German

B&W / 35 mm / 7'

Producer: Production Cines

Cineteca di Bologna

Gian Luca Farinelli / Via Riva di Reno 72

Bologna /40122 / Italy

+39 0 512 194 820

cinetecadirezione@cineteca.bologna.it

www.cinetecadibologna.it



FIAT

France 1922

French

B&W / 35 mm / 10'

Producer: Production Ambrosio

Cineteca di Bologna

Gian Luca Farinelli / Via Riva di Reno 72

Bologna /40122 / Italy

+39 0 512 194 820

cinetecadirezione@cineteca.bologna.it

www.cinetecadibologna.it

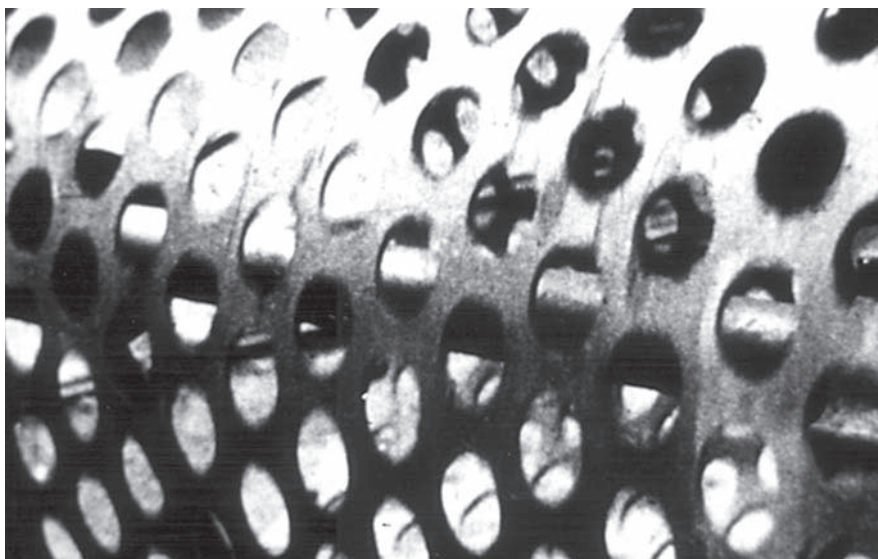


V dokumentaci procesu zpracování kovů a vzniku aut se kamera soustředí na autonomní pohyblivost obřích strojů, ale i součinnost dělníků, jejich gesta a naučené, přesně opakované pohyby, které doplňují pravidelnou mechaniku produkce, aby se výrobní řetězec stal kompletním. Panoramatický náhled je doplněn leteckým pohledem na rozlehlou výrobní halu.

When documenting the process of processing metals and building automobiles, the camera focuses mainly on the automatic movement of giant machines, but also on the workers' involvement and how their skilled, precisely repeating movements in harmony with the regular action of the machines makes the production chain complete. A panoramic view is complemented by an aerial shot of the expansive factory.

Pochod strojů

The March of the Machines



Oslava přesnosti strojů, opakovatelnosti jejich projevů v obrazech s důrazem na geometrii, rytmus a detaily v neustávajícím pohybu. Futuristické nadšení z industrializace v legendárním filmu meziválečné avantgardy zkoumajícím nově objevovanou obrazivost sestav mechanismů, výrobních postupů a automatizovaného dění.

Klasický představitel avantgardního filmu Eugene Deslaw (1898–1966) se narodil na Ukrajině, z níž na začátku 20. let emigroval do Československa, a následně od roku 1922 působil ve Francii, kde spolupracoval s dalšími režiséry meziválečné avantgardy.

A celebration of the precision of machines and the repetitive nature of their movements, shown in images that emphasize geometry, rhythm, and details of incessant motion. The Futurist enthusiasm for industrialization in a legendary film from the interwar avant-garde that explored the newfound visuality of machines, production processes, and mechanization.

Eugene Deslaw (1898–1966), a classic representative of avant-garde cinema, was born in Ukraine, from where he emigrated to Czechoslovakia in the early 1920s. From 1922, he lived and worked in France, where he collaborated with several other directors from the interwar avant-garde.

La marche des machines

France 1928

Silent

B&W / 16 mm / 9'

Director: Eugene Deslaw

Photography: Boris Kaufmann

Light Cone

Emmanuel Lefrant / 157 rue de Crimée

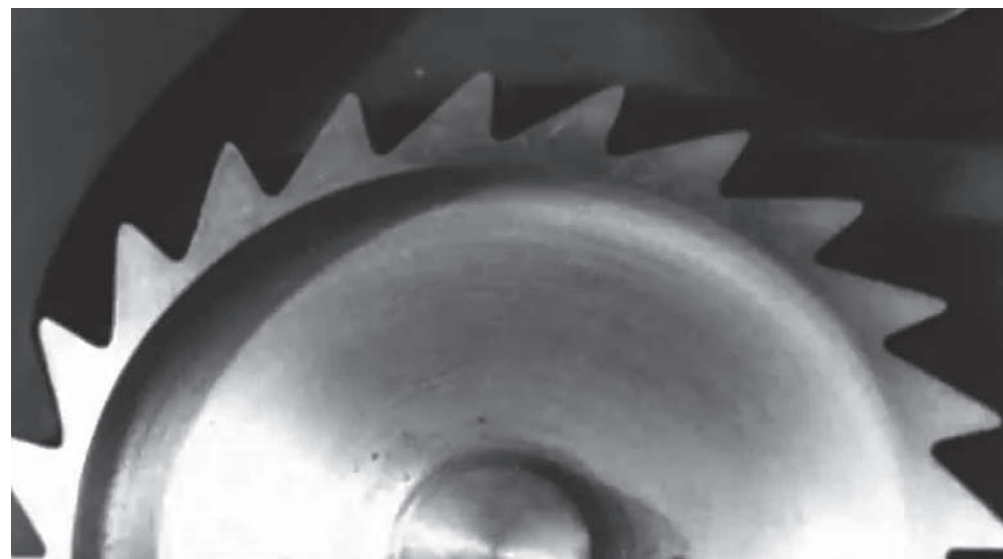
75019 / Paris / +33 146 590 153

<http://lightcone.org/fr>



Mechanické principy

Mechanical Principles



Mechanical Principles

United States 1930

Silent

B&W / 16 mm / 10'

Director: Ralph Steiner

Light Cone

Emmanuel Lefrant / 157 rue de Crimée

75019 / Paris / +33 146 590 153

<http://lightcone.org/fr>



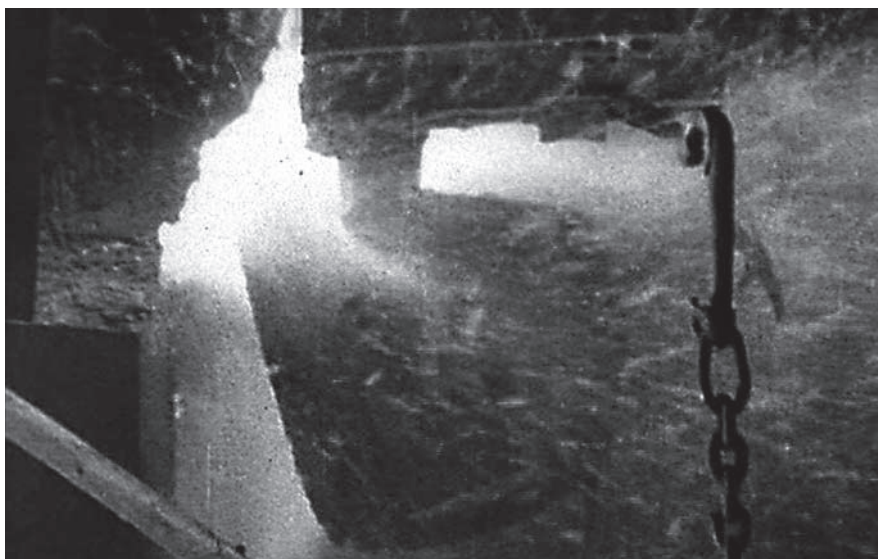
Detaily strojů, především písty a kola, mechanismy, které převádějí svislý pohyb na točivý, vytváří abstraktní kompozice v rytmických uspořádáních. Ve výtvarně precizních a geometricky pevných kompozicích krása strojů zároveň zastupuje nadšení pro industrializaci společnosti.

Významný představitel amerického avantgardního filmu 30. let Ralph Steiner byl také průkopníkem dokumentární kinematografie a fotografem. Od svého prvního filmu H2O (1929) se zařadil do proudu abstrakce vycházející z dokumentárního zachycení světa.

Close-ups of machines, primarily gears and pistons, and mechanisms that convert vertical into circular motion, form an abstract composition of rhythmically ordered images. In visually meticulous and geometrically fixed compositions, the machines' beauty also represents enthusiasm for society's industrialization.

A leading representative of American avant-garde film in the 1930s, Ralph Steiner was also a photographer and a pioneer in documentary cinema. Starting with his first film, H2O (1929), he clearly tended towards abstraction based on a documentary view of the world.

V noci s pochodní a oštěpem By Night with Torch and Spear



Dělníci při vysokých pecích, valící se roztavená ruda v iluzivní kombinaci s karavanou v poušti a housenkami na rostlinách v barevně manipulovaných, stranově, zrcadlově i do negativu převrácených výjevech v záhadné found footage koláži skládané z útržků němých, zřejmě instruktážních a vzdělávacích filmů.

Americký výtvarník a sochař Joseph Cornell (1903–1972) byl rovněž filmařem experimentujícím především s found footage kolážemi. Byl ovlivněn surrealismem a jeho hlavním způsobem vyjadřování byly asamblážové, často interaktivní, krabice z nalezených věcí.

Workers at blast furnaces, molten ore, in an illusory found-footage collage of desert trailer homes and caterpillars on plants in color-manipulated flipped, negative and mirror images probably taken from instructional and educational films.

American artist and sculptor Joseph Cornell (1903–1972) was also an experimental filmmaker working primarily with found-footage collages. Influenced by surrealism, his main form of artistic expression were often-interactive assemblage boxes made of found items.

By Night with Torch and Spear

United States 1942

Colour / 8'

Director: Joseph Cornell

Music: John Zorn, Marc Ribot,

Carol Emmanuel, Shanir Blumenkranz

Image Entertainment

20525 Nordhoff St, Suite 200

Chatsworth / CA 91311 / United States

+1 8 184 079 100

inquiries@image-entertainment.com

www.image-entertainment.com



The Machine Song



Píseň strojů

Slovakia 1948

Slovak

B&W / 35 mm / 16'

Director: Vojtech Andreánsky

Script: Ctibor Štítnický,

Vojtech Andreánsky

Photography: František Lukeš

Editing: Bedřich Voděrka

Music: Tibor Andrašovan

Sound: Rudolf Pavliček

Slovenský filmový ústav

Peter Dubecký / Grösslingová 32

Bratislava / 811 09/ Slovakia

+421 257 101 501/ sfu@sfu.sk

www.sfu.sk



Vizuálně výrazný dokument ukazující proměnu Slovenska z agrární na industriální zemi. V přesně komponovaných a s ohledem na básnivý rytmus skládaných obrazech a budovatelské rétorice s až propagandistickým vyzněním popisuje podmínky vývozu surovin před 2. světovou válkou a ukazuje cestu z bídy přes podporu rozvoje průmyslu.

Režisér a scénárista Vojtech Andreánsky (1917–1993) je považovaný za zakladatele slovenské dokumentaristiky. Natočil přibližně 170 převážně populárně vědeckých dokumentárních filmů. Od roku 1954 byl režisérem a scenáristou Štúdia krátkych filmov.

A visually distinctive documentary showing the transformation of Slovakia from an agrarian into an industrial country. Meticulously composed and poetically rhythmic shots are combined with communist rhetoric to describe the state of the country, the export of raw materials before World War II, as well as the path out of poverty through industrial development which provided jobs for people at home.

Director and screenwriter Vojtech Andreánsky (1917–1993) is considered to be the founder of Slovak documentary films. He made nearly 170 films, mainly popular science documentaries. From 1954 he was a director and screenwriter for Štúdio krátkych filmov (Short Film Studio).

Neuhasitelný oheň Inextinguishable fire



Propojení armády, vědy a průmyslu zkoumá snímek na příkladu firmy Dow Chemical, která vyráběla průhledné fólie a zároveň napalm pro válku ve Vietnamu. V dikci naučného filmu zkoumá výrobu zbraní a ptá se: Jak snadno se dá udělat z konstrukčního prvku vysavače kulomet a naopak z kulometu vysavač?

Německý režisér a všestranně činný umělec Harun Farocki vytvořil bezmála 90 převážně esejistických filmů a multi-mediálních instalací. Charakterizuje je vyhrcovaný dialog s technokratickou současností, problematizace sociálních proměn, které souvisejí s expanzí médií. MFDF Ji.hlava uvedl jeho retrospektivu v roce 2007.

The film explores the connections between the army, science, and industry by looking at the example of Dow Chemical, which produced plastic wrap, but also napalm for the war in Vietnam. Using the diction of instructional films, Farocki explores the manufacture of weapons while asking: How easily can the structural elements of a vacuum cleaner be turned into a machine gun and vice versa?

The work of German director Harun Farocki is characterized by extreme dialogue with technocratic contemporary society and an exploration of the social changes associated with the spread of media. The Jihlava IDFF showed a retrospective of his works in 2007.

Nicht lösbares Feuer

Germany 1969

B&W / Video File / 23'

Director: Harun Farocki

Harun Farocki Filmproduktion

Matthias Rajmann / Gietlstrasse 7

München / 81541 / Germany

+49 892 013 547 / +49 1 758 483 834

matthias.rajmann@farockifilm.de

www.farockifilm.de



Variations on a Cellophane Wrapper



Variations on a Cellophane Wrapper

Canada 1970

16 mm / 16 mm / 9'

Director: David Rimmer

Canadian Filmmakers Distribution

Centre

Aimée Mitchell / 401 Richmond St. West

Suite 245 / Toronto / ON M5V 3A8

Canada / +1 4 165 880 725

bookings@cfmdc.org / www.cfmdc.org

Obraz dělnice odvíjející velkou roli celofánu variovaním, barvením, soustředěním na obrysy a obtiskováním do negativu režisér předvádí v různých stupních mizení a vytváří atlas vizuálních manipulací s jediným drobným výjevem, přičemž gradující zvuková stopa zostruje pozornost vůči běžnému, do nekonečna se opakujícímu pracovnímu postupu.

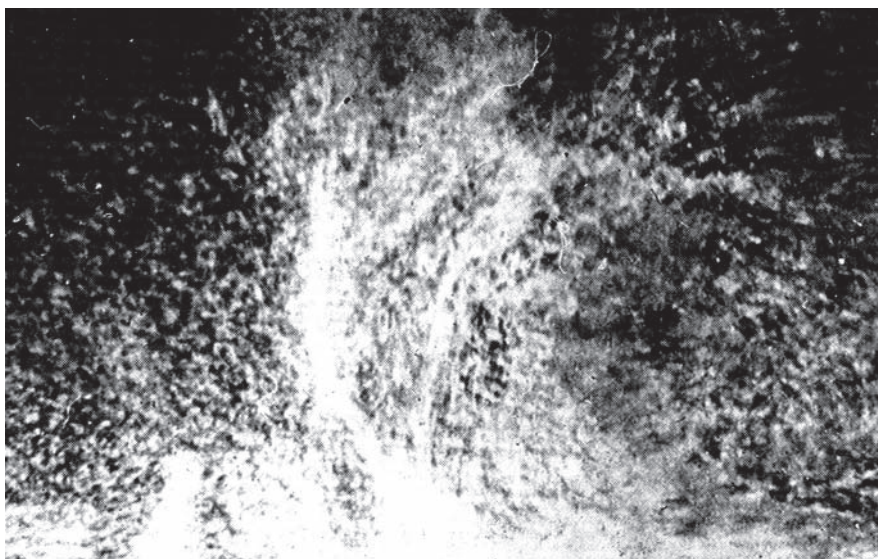
Režisér David Rimmer (1942) patří mezi nejvýznamnější kanadské experimentální filmaře. Vytváří svá díla od konce 60. let 20. století, pracuje s filmem, ale i s digitálním obrazem. Jeho snímky jsou umístěny ve sbírkách prestižních muzeí a byly promítány po celém světě.

By varying and coloring a shot of a worker unrolling a giant roll of cellophane, and focusing on contours and using negative images, the filmmaker creates various levels of disappearance and presents an overview of visual manipulations, while the slowly rising audio focuses our attention on the routine, endlessly repeated working process.

Director David Rimmer (1942) is one of Canada's leading experimental filmmakers. He has been active since the late 1960s, working with film and the digital image. His works, which have been shown around the world, can be found in the collections of several prestigious museums.



Úsvit (andante) Dawn (andante)



Mistrovská filmová báseň vznikající v sedmi letech z devíti hodin hrubého materiálu a 6000 fotografických motivů. Industriální makro i mikro svět, abstraktní model revoluce i krása svítání, v němž i dění ve sklenici může být metaforou společenských procesů a revoluční motiv ústí až do posledního záběru natočeného v odbojném naladění v Lodži v roce 1980.

Tvorba maďarského režiséra András Szirtese (1951), spjata se Studiem Bély Balázse, je od počátku velmi osobní. Jeho vrcholným projektem jsou Deníky/Napló (1979–2003). MFDF Ji.hlava uvedl jeho retrospektivu v roce 2010.

A masterful cinematic poem created over the course of seven years using nine hours of raw material and 6,000 photographic motifs. An industrial macro- and microcosm, an abstract model of revolution, and the beauty of dawn, where things happening in a glass may be a metaphor for social events and the revolutionary motif culminates in the final shot, filmed in a revolutionary mood in Lodz in 1980.

The work of Hungarian director András Szirtese (1951), associated with the Béla Balázs Studio, has always been very personal. The climax of his work is the project Diaries/Napló (1979–2003). The Jihlava IDFF showed a retrospective of his works in 2010.

Hajnal (andante)

Hungary 1973

No Dialogue

B&W / 35 mm / 21'

Director: András Szirtes

Complementer Cameleon Inc.

András Szirtes / Széchenyi street 12

Kisoroszi 2024 / Hungary /

+36 702 133 884 / szirtesfilm@gmail.com

szirtes@szirtesfilm.hu / www.szirtesfilm.hu



Pohyblivý obraz Motion Picture



La sortie des Ouvrier de l'Usine

Lumière à Lyon

Austria 1984

16 mm / 16 mm / 3'

Director: Peter Tscherkassky

Photography: Peter Tscherkassky

Producer: Peter Tscherkassky

Sixpack Film

Gerald Weber / Neubaugasse 45

Vienna / A-1071/ Austria

+43 152 609 900

gerald@sixpackfilm.com

www.sixpackfilm.com



Padesát pásů nenaexponovaného filmu bylo v tmavé komoře položeno přes sebe a byl na ně promítnut film *Odchod dělníků z továrny bratrů Lumièrových*. Továrna a dělníci, které vidíme pouze v úvodním záběru, se rozpadají do černých a bílých obtisků, nesoucích už pouze základní, světelnou informaci, reprezentující pohyb paprsků projekčního záření skrze vrstvy filmu.

Významný představitel třetí rakouské avantgardy Peter Tscherkassky (1958) studoval politické vědy a filozofii. Vytvořil více než 30 filmů, organizoval mnoho přehlídek, je jedním ze zakládajících členů distribuční společnosti Sixpackfilm a o filmu také píše.

Fifty strips of unexposed film were placed over each other in the darkroom, and the Lumière brothers' *Workers Leaving the Lumière Factory* was projected through them. The factory and workers – whom we see only in the opening shot – disintegrate into black and white imprints bearing no more than the basic luminous information representative of the movement of the rays of light through the layers of film.

Peter Tscherkassky (1958), a leading representative of Austria's third avant-garde, studied political science and philosophy. He has made more than 30 films, he has also organized many retrospectives, is a founding member of the Sixpackfilm distribution company, and writes about film as well.

Na běžícím pásu On the Conveyor Band



Črta s důrazem na podrobnost a podobnost výroby dortů s pásovou průmyslovou výrobou zdůrazňující efektivní dělbu práce a racionalizaci přípravy. Přesné vytvarování, dodání marmelády, zdobení marcipánem v instruktážní dikci znamenají nepřetržitou produkci ručně vyráběných a zdobených zákusků v přesné choreografii.

Rakouský režisér Gustav Deutsch (1952) je jedním z nejvýznamnějších současných představitelů avantgardní kineematografie. Klíčové v jeho tvorbě jsou analytické, precizně strukturované found footage eseje o povaze filmu.

This cinematic study of the details of and similarities between making a cake and assembly-line manufacturing emphasizes the efficient division of labor and rational preparation. Precise shaping, adding the marmelade, decorating with marzipan. Accompanied by an instructional voice over, the film presents a meticulous choreography of the never-ending production of hand-made and hand-decorated treats.

Austrian director Gustav Deutsch (1952) is a leading representative of contemporary avant-garde cinema. Central to his work are analytical, meticulously structured found-footage essays on the nature of film.

Am laufenden Band

Austria 1994

16 mm / 3'

Director: Gustav Deutsch

Sixpack Film

Gerald Weber / Neubaugasse 45

Vienna / A-1071 / Austria

+43 152 609 900

gerald@sixpackfilm.com

www.sixpackfilm.com



La Sortie

Austria 1998

16 mm / 6'

Director: Siegfried Alexander Fruhauf

Sixpack Film

Gerald Weber / Neubaugasse 45

Vienna / A-1071 / Austria

+43 152 609 900

gerald@sixpackfilm.com

www.sixpackfilm.com



Variace na film, v němž bratři Lumièreové v 50 vteřinách zachytili dělníky opouštějící továrnu. Čtrnáct dělníků kráčí chodbami továrny. Směrem pohybu i manipulací obrazu spějící k abstraktní choreografii kontrastních kontur vytváří film úzkostný metaforický obraz současného průmyslu.

Rakouský experimentální filmař Siegfried A. Fruhauf (1976) vytváří esteticky precizní strukturální, sebereflexivní i found footage díla, pracuje s fotografií, digitálním i analogovým filmem. Na MFDF Jihlava získal za film Rozšíření vnějšku ocenění Nejlepší experimentální dokumentární film 2013.

A variation on the Lumière brothers' 50-second shot of workers leaving a factory. Fourteen workers move along a factory's corridors. Their direction of motion and the image's manipulation towards an abstract choreography of contours combine to create an uneasy and metaphorical picture of contemporary industry.

Austrian experimental filmmaker Siegfried A. Fruhauf (1976) creates aesthetically meticulous structural, self-analytical and found-footage works. He works with photography and digital and analogue film. At the Jihlava IDFF, his film Exterior Extended received the award for Best Documentary Film in 2013.

Návrat k lidskosti

Return to Humanity

fascinace: továrna



Found footage film v kombinaci s industriální hudbou hledá subtilní souvislosti mezi průmyslovou výrobou, sportem, dopravou a armádou. Některé obrazy se ukazují zpomalené, jiné naopak zrychlené, anebo předvádí pravidelný pohyb, čímž vytvářejí napětí i ve vnitřní montáži jednotlivých výjevů.

Seppo Renvall (1963) je průkopníkem finského experimentálního filmu. Vytvořil na 50 snímků především upozorňujících na běžné každodenní detaily, jež převádí do nenarrativních struktur s důrazem na rytmus.

This found-footage film set to industrial music explores the subtle interconnections between industrial production, sport, traffic, and the military. Some scenes are in slow motion, while others are sped up or possess a regular motion that creates a sense of tension within each individual shot.

Seppo Renvall (1963) is a pioneer of Finnish experimental film. He has created some 50 films, most of which explore details of everyday life, presented in a non-narrative structure with an emphasis on rhythm.

Paluu ihmisyhteeseen

Finland 2007

No Dialogue

B&W / Video File / 5'

Director: Seppo Renvall

AV-arkki

Vesa Puhakka / Tallberginkatu 1 C 76

FIN-00180 / Helsinki / Finland

+358 405 570 321

distribution@av-arkki.fi

www.av-arkki.fi

bio

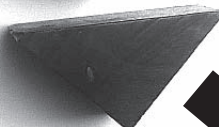
bio



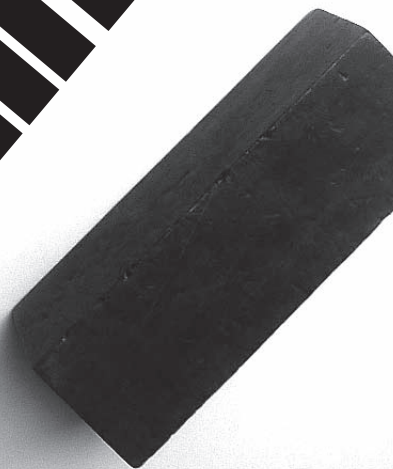
Fascinace: Exprmntl.cz

**Exprmntl.cz je přehlídka
nejnovějších českých
experimentálních filmů,
které se vztahují ke skutečnosti
a neustávají v pátrání po nových
výrazech jejího zpracování
na filmový materiál i digitální
formáty.**

Exprmntl.cz is a survey
of the latest Czech
experimental films that touch
upon reality and never cease
in their search for new ways
of expressing reality through
classical and digital film.



EXPRMNTL.CZ



[A]SPHX

[A]SPHX



Audiovizuální experiment používá techniky záměrné deformace digitálního procesu. Obvykle odpadový vizuální materiál se ve „dvourozměrném“ formátu transformuje do výrazných a dynamických barevných ploch, rozpořbovaných minimalistickým beatem. Inspirace estetikou glitch a principy absolutního filmu.

Petr Zábrodský je studentem Centra audiovizuálních studií na FAMU. Podílel se na projektu Větrelci a/v olavky (2013) a natočil krátké video Non-Algorithmic Light (2012).

The audiovisual experiment was made through the conscious deformation of the digital process. Visual material that would usually get thrown out is transformed in a “two-dimensional” format into distinct and dynamic color fields animated by a minimalist beat, inspired by glitch art and the principles of absolute film.

Petr Zábrodský is a student at FAMU's Center for Audiovisual Studies. In the past, he contributed to the project Aliens and Herons (2013) and shot the short video Non-Algorithmic Light (2012).

World Premiere

[A]SPHX

Czech Republic 2014

No Dialogue

Colour / 6'

Director: Petr Zábrodský

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentská 4
110 00 / Prague 1 / Czech Republic
+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz



Binární studia

Binary Studies



World Premiere

Binární studia

Czech Republic 2014

B&W / 12'

Director: Kryštof Pešek

Sound: Kryštof Pešek

Kryštof Pešek

U Akademie 373/7 / 170 00 / Prague 7
Czech Republic / +420 605 750 531
krystof.pesek@gmail.com
<https://vimeo.com/kof>

Data rozložená 1:1 na obraz i zvuk vytváří epileptickou a zároveň hypnotickou obrazovou stopu, v níž se za doprovodu syrově digitálního zvukového podkresu, v různých kombinacích černé, bílé a šedé před divákovými očima odehrává vtahující strukturální trip.

Kryštof Pešek je absolventem CAS na pražské FAMU. Jeho práce oscilují mezi computer-artem, videoartem a generativní grafikou. Je autorem děl jako Dokumat (2007) nebo Jev (2011).

Data distributed one-to-one on the screen, combined with sound, creates an epileptic and hypnotic visual footprint that, in various combinations of black, white and grey and accompanied by a raw digital soundtrack, results in an engrossing trip of structures and textures.

Kryštof Pešek is a graduate from FAMU's Center for Audiovisual Studies. His work oscillates between computer art, video art and generative graphics. Past works include Dokumat (2007) and Phenomenon (2011).



Blue Box Blue Box



Atmosférický VHS experiment s mysteriálním nádechem a noirovou inspirací se odehrává ve fiktivním městě New Yeshiva, kde se mezi záběry městského prostředí a voiceoverem v pozadí začíná odvíjet příběh o mrtvých dětech, rabínech a komunitě v bizarních ká-pích. Co skrývá modrá krabička?

Experimentátoři Petr Šprincl a Marie Hájková vystudovali v ateliéru intermédií na VUT v Brně a věnují se performan-ci, AV instalacím a videoartu. MFDF Jihlava uvedl jejich snímek Čapatý Ján (2013).

This atmospheric VHS experiment with a dose of the mysterious and inspiration from film noir takes place in the fictional city of New Yeshiva, where – set against shots of the urban landscape and with a voiceover narration – we witness the stories of dead children, rabbis, and a community in strange hoods. What is hidden inside the blue box?

Experimental filmmakers Petr Šprincl and Marie Hájková studied intermedia art at the Brno University of Technology. They work with video art, performances, and audiovisual installations. Jihlava IDFF introduced also their film Warped Ján (2013).

Blue Box

Czech Republic 2014
English
Col, B&W / 21'
Director: Petr Šprincl, Marie Hájková
Script: Marie Hájková
Photography: Petr Šprincl
Editing: Petr Šprincl
Music: Mojmir Měchura, Louvin Brothers,
Lesley Gore
Sound: Mojmir Měchura

FleshBrain, Petr Šprincl

+420 606 567 909
fleshandbrain@hotmail.com
fleshandbrain.tumblr.com



Calábek autonomní Calábek Autonomous



World Premiere

Calábek autonomní
Czech Republic 2014
Czech
Colour / Video File / 16'
Director: Alice Růžičková, Jiří Procházka
Editing: Jiří Procházka

Alice Růžičková

Alice Růžičková / Pod Královkou 7
169 00 / Prague 6 / Czech Republic
+420 605 110 903
alice.ruzickova@famu.cz

Autentický vhled do říše rostlin v montáži vědeckých filmových experimentů Jana Calábka kombinuje naivitu výrazu a odbornou terminologii v mírně surrealistické poctě dílu tohoto nadšeného popularizátora vědy. Časosběrné makrozáběry doprovází poetický výklad exaktního měření rostlinných procesů.

Alice Růžičková je filmová a televizní režisérka. Vystudovala pražskou FAMU, kde dnes působí jako pedagožka. Její snímek [:rouge moulin:] (2012) uvedl MFDF Ji.hlava. Profesor fyziologie rostlin RNDr. Jan Calábek (1903–1992) byl průkopníkem vědecké kinematografie v Československu a zakladatelem Laboratoře vědeckého filmu ČSAV.

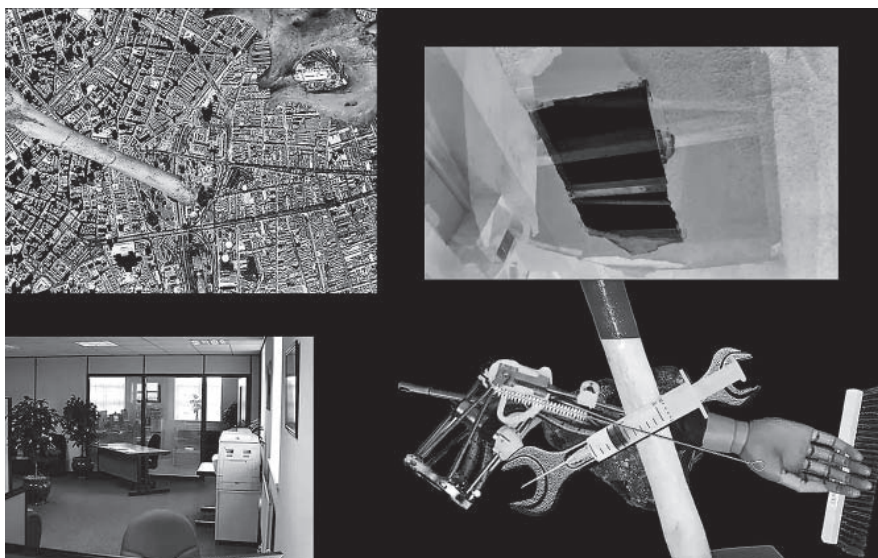
This original look at the plant kingdom made using a montage of Jan Calábek's scientific film experiments combines a naïve style with expert terminology in a slightly surrealist homage to the work of this enthusiastic popularizer of science. Timelapse macro shots are accompanied by a description of the exact measurement of plant processes.

Alice Růžičková is a film and television director. She studied at FAMU, where she now teaches. Her film [:rouge moulin:] (2012) was shown at the Jihlava IDFF. Professor of plant physiology Jan Calábek (1903–1992) was a pioneer in scientific filmmaking in Czechoslovakia and the founder of the Czechoslovak Academy of Sciences' Scientific Film Laboratories.



Dead Reckoning

Dead Reckoning



Bludný kruh života moderního člověka. Statistika, psychoanalýza, příjem a paranoia jako základní atributy současné společnosti. Čtyři zdánlivě nesourodé videosekvence, jež spojuje intenzivní prožitek prázdnoty a sterility, doprovází v kontrastu nahodilý komentář. Mimořádně znepokojivý videoart o hledání a nenalézání smyslu existence v konzumní společnosti.

Zbyněk Baladrán (1973) vystudoval Akademii výtvarných umění v Praze. Ve své práci se zaměřuje převážně na „archeologické“ zkoumání archivního videomateriálu. V letech 2004, 2005, 2007 a 2008 byl jedním z finalistů Ceny J. Chalupského.

The vicious circle of modern man. Statistics, psychoanalysis, income, and paranoia as the basic attributes of contemporary society. Four seemingly incongruous video sequences that share an intense experience of emptiness and sterility are accompanied by random contrapuntal commentary. An exceptionally unsettling work of video art on the fruitless search for the meaning of life in consumer society.

Zbyněk Baladrán (1973) studied at the Academy of Fine Arts in Prague. His work focuses primarily on the "archaeological" study of archival video material. In 2004, 2005, 2007 and 2008, he was a finalist for the J. Chalupský Award.

Central European Premiere

Dead Reckoning

Czech Republic 2014

English

Colour / Video File / 12'

Director: Zbyněk Baladrán

Editing: Zbyněk Baladrán

Sound: Jan Hála

Zbyněk Baladrán

Farní 3 / 162 00 / Praha 6

Czech Republic / +420 604 127 810

bldrn@email.cz



Fysis?

Fysis?



Czech Premiere

Fysis?

Czech Republic 2014

English

Colour / 9'

Director: Jonáš Rosůlek

Script: Jonáš Rosůlek

Photography: Jonáš Rosůlek

Editing: Jonáš Rosůlek

Sound: Jonáš Rosůlek

Jonáš Rosůlek

Ke křížku 546 / 257 22 / Čerčany

Czech Republic / +420 733 443 014

jrosulek@gmail.com

www.citysurfer.cz/jrosulek



Autorův zájem o geomagnetismus vyústil ve filmový útvar, v němž vedle komentářů o magnetických polích a stopách magnetismu v kostech – doprovázených kombinací asociativních a ilustrativních záběrů – plují po nehybné vodní hladině hřebíky na listech.

Jonáš Rosůlek vystudoval scénografii na JAMU a v současnosti je studentem supermédií na AVU. Vedle audiovizuální tvorby a scénografie se věnuje i hudbě. MFDF Ji.hlava uvedl jeho snímek T (2011).

The director's interest in geomagnetism has resulted in a film that includes nails floating on leaves along a motionless surface of water, as well commentaries on magnetic fields and traces of magnetism in bones (accompanied by associative and illustrative images).

Jonáš Rosůlek studied scenography at the Janáček Academy of Music and Performing Arts in Brno, and is currently a student of supermedia at Prague's Academy of Fine Arts. He is engaged in audiovisual art, scenography and music. Ji.hlava IDFF introduced his film the film T (2011).

I Couldn't Help but Wonder I Couldn't Help but Wonder



Audiovizuální rytmická kompozice propojující tři takřka identické videosekvence do mírně nesourodého celku provázaného hudební imitací dunění pohybující se vlakové soupravy. Součástí autorského triptychu *Travelogue* o hledání vnitřního světa člověka ztraceného ve zdánlivých banalitách.

Franz Milec pochází ze Slovenska, ale momentálně žije v Praze. Je studentem Centra audiovizuálních studií na pražské FAMU.

A rhythmic audiovisual composition combining three nearly identical video sequences into a somewhat disharmonious whole, accompanied by a musical imitation of the thundering of passing railway cars. Part of the filmmaker's triptych *Travelogue* on the search for the inner world of a person lost in seeming banalities.

Franz Milec is from Slovakia but currently lives in Prague, where he is a student at FAMU's Center for Audiovisual Studies.

World Premiere

I Couldn't Help but Wonder

Czech Republic 2014

No Dialogue

Colour / Video File / 3'

Director: Franz Milec

Franz Milec

Jeseniova 65 / Praha 3 / 130 00

Czech Republic / +420 732 568 283

me@worldvs.me



Jak se dělá počasí How Weather is Made



World Premiere

Jak se dělá počasí

Life performance

Czech Republic 2014

Czech

Col, B&W / 35 mm / 40'

Director: Martin Ježek, Lukáš Jiříčka

Script: Lukáš Jiříčka

Photography: Martin Ježek

Editing: Martin Ježek

Music: David Danel, Jan Bierhanzl

Sound: Martin Ježek

Martin Ježek

Czech Republic

dr.zawrach@post.cz



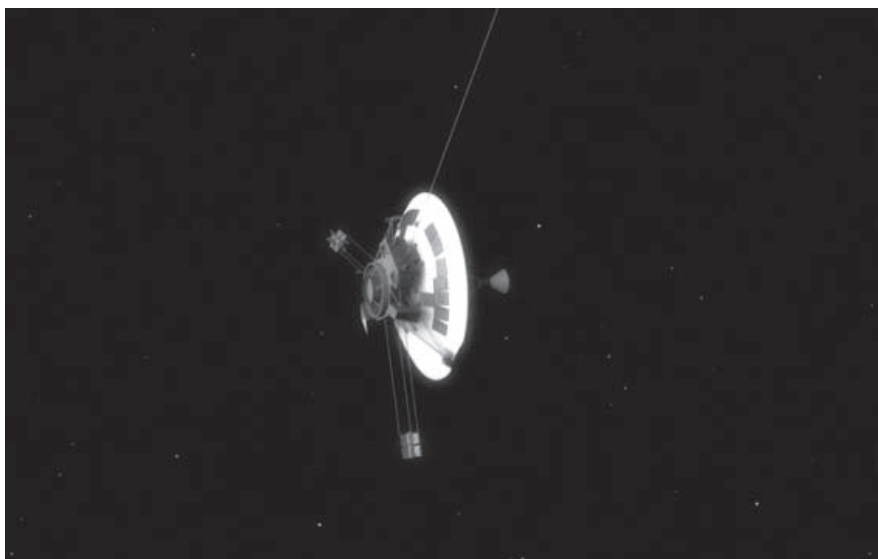
„V letech 1990-1992 jsem se dostal do schizoaktivní psychózy, jak můj stav nazvali lékaři. Žil jsem v bludech a fantaziích. Svým chováním a jednáním jsem dělal mraky, bouřky, tornáda, lijáky, sněhové bouře, cyklóny, anticyklóny, a to jak v místě bydliště, tak na celém světě“ (Zdeněk Košek). Bouře pro projekci a čtyřkanálový zvuk.

Martin Ježek je jedním z nejvýraznějších českých představitelů experimentálního strukturálního filmu. Lukáš Jiříčka se mimo film věnuje publicistice, divadelní dramaturgii či radio-artovým projektům.

“In 1990-92, I found myself suffering from schizoactive psychosis, as the doctors called my state of mind. I was filled with delusions and fantasies. Through my actions and behavior, I 'created' clouds, storms, tornados, downpours, blizzards, cyclones, anti-cyclones both where I lived and throughout the world” (Zdeněk Košek). Storms for projection and quadrophonic sound. Live performance.

Martin Ježek is one of the most distinctive representatives of Czech structural film. Lukáš Jiříčka is a filmmaker, journalist, theater dramaturge and radio artist.

Pioneer Pioneer



Osamělá sonda Pioneer 10, na palubě se zlatou plaketou s poselstvím civilizace, tiše proplová vesmírem bez kontaktu se Zemí. Digitalizovaná fantazie o dalším osudu nejslavnější popularizátorky lidstva v galaxii. Zvuková složka 3D animace sugestivně vyjadřuje otevřenost vesmíru s pomocí ticha a stylizované radiokomunikace.

Jakub Korselt (1988) studuje v ateliéru digitálních médií a designu na UJEP v Ústí nad Labem. Na loňském MFDF Ji.hlava představil svůj snímek Atlas 1.0 (2013) tematizující mikrokosmos autorova rodného města.

The solitary Pioneer 10 probe, carrying gold plaques with messages from human civilization, silently sails through the universe without any contact with Earth. This digitalized fantasy explores the fate of the most famous popularizer of humanity in the galaxy. Sound elements and 3D animation suggestively express the openness of the universe through silence and stylized radio communications.

Jakub Korselt (1988) is studying digital media and design at UJEP in Ústí nad Labem. At last year's Jihlava IDFF, he presented his film Atlas 1.0 (2013), which explores the microcosm of his hometown.

International Premiere

Pioneer

Czech Republic 2014

No Dialogue

Col, B&W / Video File / 3'

Director: Jakub Korselt

Jakub Korselt

17. listopadu / Děčín / 405 02

Czech Republic / +420 731 081 401

mail@studiovna.cz



Potichu jako kometa Silently Like a Comet



World Premiere

Potichu jako kometa

Czech Republic 2014

Colour / Video File / 8'

Director: Anna Kryvenko

Editing: Anna Kryvenko

Sound: Anna Kryvenko

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentská 4

110 00 / Prague 1 / Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz



Revoluce na ukrajinském Majdanu v detailu města, bez širší perspektivy. Recyklovaný materiál amatérských záznamů z internetu ironicky glosuje spektakulární vyprávění, jímž média popisovala kyjevské události z přelomu roku. Nahodilý výběr záběrů rozkládá dění na jednotlivé zpomalené fragmenty a znovu je skládá v pocitové koláži nesrozumitelného vření a náhodných momentů ulice.

Anna Kryvenko (1986) pochází z Ukrajiny, ale posledních pět let žije v Praze. Studuje v Centru audiovizuálních studií na pražské FAMU. Její experimentální video Řeč, ale žádná slova bylo v roce 2012 promítáno na MFDF Ji.hlava.

The revolution on Kiev's Maidan as a close-up of the city without any broader perspective. Recycled amateur footage from the internet offers an ironic commentary on the spectacular narratives by which the media described events in Ukraine at the turn of the year. Randomly selected and shown out of context, the various sequences break down the events into individual, slow-motion fragments before reassembling them in an emotional collage of incomprehensible unrest and random moments on the street.

Anna Kryvenko (1986) hails from Ukraine but has spent the past five years in Prague, where she studies at FAMU's Center for Audiovisual Studies. Her experimental video Language but No Words was shown at the 2012 Jihlava IDFF.

Sexuální boj zboží

The Sexual Struggle of Commodities



Ve formě svébytné parafráze na práci Wilhelma Reicha předkládají autoři 3D animaci nejrůznějších objektů, podbarvenou teoretickou úvahou na téma fetišizace zboží a možnosti osvobození od touhy hromadit majetek.

Finalista Ceny Jindřicha Chalupického Pavel Sterec působí jako performer a vizuální umělec. Vilém Novák se věnuje videoartu, animaci a instalacím. Za svou diplomovou práci byl oceněn rektorem VUT.

Creatively paraphrasing the work of Wilhelm Reich, the filmmakers have created a 3D animation of various objects, colored by theoretical considerations on the fetishization of goods and possibilities for liberating ourselves from the desire to amass property.

Jindřich Chalupický Award finalist Pavel Sterec is a performance artist and visual artist. Vilém Novák works with video art, animation and installations. His thesis received an award from the dean of the Brno University of Technology.

Central European Premiere

Sexuální boj zboží

Czech Republic 2014

Czech

Colour / 7'

Director: Pavel Sterec, Vilém Novák

Script: Pavel Sterec, Vilém Novák

Editing: Pavel Sterec, Vilém Novák

Music: Ondřej Merta

Sound: Pavel Sterec, Vilém Novák

Animation: Vilém Novák

Producers: Pavel Sterec, Vilém Novák

Pavel Sterec

Sídliště 207 / 165 00 / Prague 6

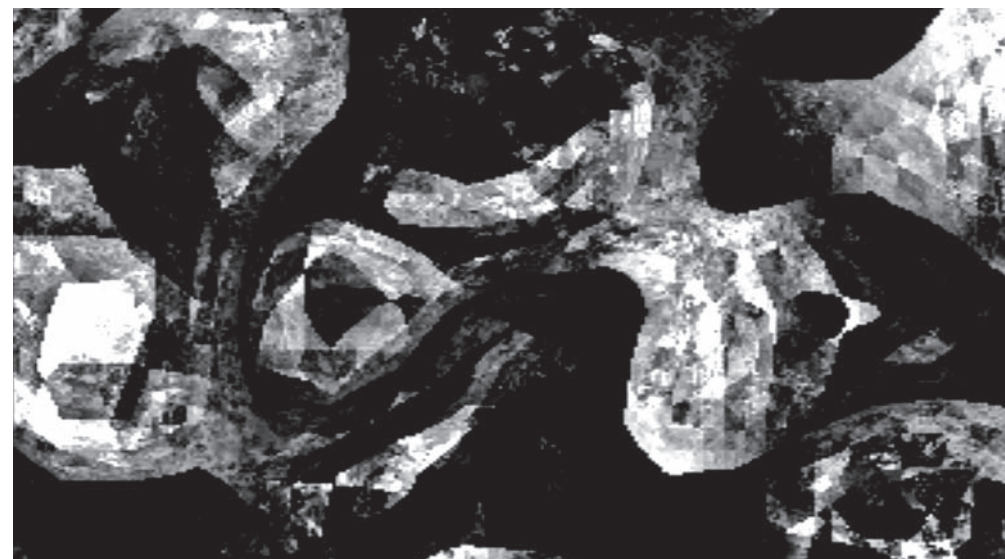
Czech Republic / +420 605 701 375

pavel.sterec@gmail.com



Událost I

An Event I.



Událost I

Life performance

Czech Republic 2009

Colour / 20'

Author: Michal Cáb

Michal Cáb

Pod Roháčem 686 / 696 71 / Blatnice

pod Sv. Ant. / Czech Republic

+420 737 309 229

michal.cab@gmail.com

ticho.multiplace.org

Nevhodné pro epileptiky a těhotné ženy.

Not suitable for pregnant women

or those with epilepsy.



Událost I. je jednak audiovizuální nástroj naprogramovaný v jazyku Pure Data a jednak živá performance, během níž probíhá pokus o přetavování šumu do strukturované podoby. Spíše než o hru jde o zápas s instrumentem, který interpretovi neustále podsouvá nové impulzy a výzvy k jeho „zkrocení“. Instrument is the m(a/e)ssage.

Michal Cáb je konceptuální umělec, performer, hudebník a pedagog. Mezi jeho projekty patří např. zvuková instalace v NTK (2010) či performance Zažít něco nepopsatelného se stává jen málokdy (2011).

On one hand, Event I is an audio-visual tool programmed using the Pure Data language, and on the other hand, it's a live performance during which an attempt will be made to recast noise into a structured form. More than a game, it's a competition with an instrument that constantly challenges the artist with new impulses and challenges to "tame" it. The instrument is the ma/essage.

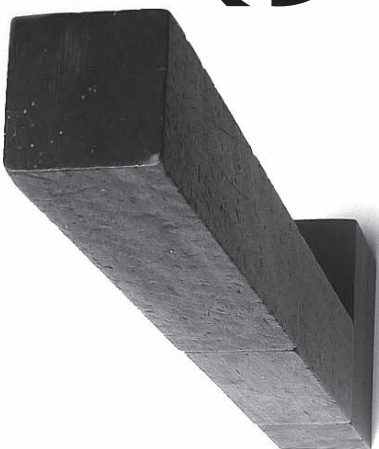
Michal Cáb is a conceptual artist, performer, musician and teacher. His projects include a sound installation at NTK (2010) and the performance Experiencing Something Indescribable Rarely Happens (2011).

Světový den audiovizuálního dědictví

World Day for Audiovisual Heritage

Festival se tak připojuje k svátku, který na 27. října vyhlásila organizace UNESCO, aby připomněla zranitelnost kinematografické paměti.

The festival thus joins in celebrating a holiday declared by UNESCO for 27 October in order to call attention to the vulnerability of cinematographic memory.



V zemi lovců lebek

In the Land of the Head Hunters



První dlouhometrážní film natočený s původním obyvatelstvem Severní Ameriky vsazuje realie primitivních národů do žánrového rámu melodramatu. Film na průsečíku dvou mýtů: mystické přírody a fatalismem nasyceného příběhu lásky.

Edward S. Curtis (1868–1952) byl americkým fotografem a etnologem dokumentujícím kulturu indiánských kmenů Severní Ameriky.

The first feature-length film featuring the original inhabitants of North America places real aspects of primitive nations into the genre of melodrama. The film exists at the intersection of two myths: mystical Nature and a fatalistic Story of Love.

Edward S. Curtis (1868-1952) was an American photographer and ethnologist who documented the culture of North American Indian tribes.

Central European Premiere

In the Land of the Head Hunters

United States, Canada 1914

English

B&W / 67'

Director: Edward S. Curtis

Script: Edward S. Curtis,
Kwakwaka'wakw cast

Photography: Edmund August Schwinke

Editing: Edward S. Curtis

Music: John J. Braham

Producer: Edward S. Curtis

Milestone Film & Video

38 George Street Harrington Park

PO Box 128 / New Jersey 07640

United States / +1 2 017 673 117

milefilms@gmail.com

www.milestonefilms.com

bio

bio



The Complete Letters



Když duše na sebe berou
tvar filmu a vměstňávají
se do jeho času, aby se
nám zjevovaly postupně
v jednotlivých natáčených
dopisech, vidíme konečně
všechno to, co nám uniká.

When souls take on the form
and pacing of film in order to
appear one by one in a series
of filmed letters, then we can
finally see all that eludes us.

U zrodu filmového dopisování stálo Centrum současné kultury v Barceloně, které v roce 2004 iniciovalo, aby Víctor Erice a Abbás Kiarostamí natočili několik filmů, jež by svou formou odkazovaly k dopisům. Jejich korespondence se stala základem samostatné výstavy a navíc inspirovala i navazující projekt, který k dopisování přivedl více režisérů. Dnes již uzavřený projekt tvoří pět dvojic režisérů: José Luis Guerín – Jonas Mekas, Albert Serra – Lisandro Alonso, Isaki Lacuesta – Naomi Kawase, Jaime Rosales – Wang Bing, Fernando Eimbcke – So Yong Kim. Nikdo z organizátorů neočekával, že se podaří vnést do filmu nový žánr.

Proces výběru probíhal zpravidla tak, že byl osloven jeden tvůrce, který navrhl svého korespondenta. Pokud se dohodli, začalo natáčení. Někteří o konceptu předem nemluvili, jiní se pokusili nejprve vymezit hranice. Je třeba zdůraznit, že záměrem kurátorského centra bylo využít vizuální možnosti filmu k předvedení epistolárního žánru v obrazech. Dopisy byly určeny k prezentaci v rámci galerijních prostor. Projekce v kinosále není vyloučená, ale představuje pouze možné rozšíření původního záměru.

Projekt zahajuje José Luis Guerín v roce 2008, který získá Jonase Mekase. Do dubna 2011 si vyměňují filmy zachycující jejich každodenní život i aktuálně probíhající práci na různých projektech. Svou formou velmi upomínají na dopisy.

Isaki Lacuesta je osloven v červnu 2008 a obrací se na japonskou filmařku Naomi

Kawase. Oba tvůrci se rychle dohodnou a v srpnu 2008 Lacuesta zasílá první dopis. Již o rok později uvádí na festivalu v Locarnu kompletní soubor dopisů.

V dubnu roku 2008 se v Barceloně setkávají Albert Serra a Lisandro Alonso, nabídku k filmové korespondenci však Alonso odmítá. Pak ovšem v Locarnu uvidí dopisy dvojice Lacuesta–Kawase a zahájí se Serrou diskuzi o podobě jejich vlastní korespondence. Do března 2011 vzniknou dva dopisy. Serra ten svůj natáčí během přípravy jiného filmu a Alonso reaguje tím, že natáčí s hercem ze svého debutu.

Jaime Rosales si v listopadu 2008 vybírá čínského režiséra Wanga Binga. Rosales se chce vzdálit od epistolárního pojetí a raději točit krátký příběh. Shodnou se a vyměňují si filmové zprávy o zemích, kde žijí. Korespondence se uzavírá v dubnu 2011.

V červnu 2010 zahajuje práci na dopisech poslední dvojice, Eimbcke–So Yong Kim. Jejich korespondence se obsahem nejvíce blíží tomu, co bychom v dopisech většinou hledali. Poslední zpráva je odeslána v dubnu 2011, čímž se také celý projekt uzavírá.

David Čeněk

Tato výstava vychází ze spolupráce Centra současné kultury v Barceloně (CCCB), Univerzitního kulturního centra Tlatelolco v Mexiku (CCUT), GECESA – La Casa Encendida v Madridu a Acción Cultural Española (ACE).

CCCB
Centre de Cultura
Contemporània
de Barcelona



TLA
TE
LOL
CO
centro cultural
universitario

LA CASA ENCENDIDA



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

The Center for Contemporary Culture in Barcelona is responsible for the birth of filmed correspondence, a project that it initiated in 2004 in order for Víctor Erice and Abbás Kiarostamí to make a number of films whose form would resemble that of letters. Their correspondence became the foundation for an independent exhibition, and inspired a related project in which more directors participated. Today, the completed project is made up of five directorial pairs: José Luis Guerín – Jonas Mekas, Albert Serra – Lisandro Alonso, Isaki Lacuesta – Naomi Kawase, Jaime Rosales – Wang Bing, and Fernando Eimbcke – So Yong Kim. None of the organizers realized that they were witness to the birth of a new film genre.

In general the selection process took place thusly: a filmmaker was selected, and he or she in turn proposed their correspondent. If they came to an agreement, filming began. Some of them didn't talk at all about the concept in advance, others made efforts to first define some boundaries. It must be emphasized that the curatorial center's goal was to use the visual possibilities of film to demonstrate the epistolary form in images. The letters were intended to be presented in a gallery. Screenings in a cinema are possible, but only offer a possible extension of the project's original intent.

The project was launched in 2008 by José Luis Guerín, who invited Jonas Mekas to participate. By April 2011, they had exchanged films showing their everyday lives and the various projects they were working on. In its form, their correspondence is very reminiscent of letters.

Isaki Lacuesta was chosen in June 2008, and he chose Japanese filmmaker Naomi Kawase. Both artists came to a quick agreement and in August 2008 Lacuesta

sent his first letter. A year later, the complete set of letters was presented at the festival in Locarno.

In April 2008, Albert Serra and Lisandro Alonso met in Barcelona, but at first Alonso turned down the offer to be a film correspondent. However, after seeing Lacuesta-Kawase's letters in Locarno, he began talking with Serra about the form of their possible correspondence. By March 2011, two letters had been made. Serra filmed his during preparations for another film, and Alonso responded by filming with an actor from his debut work.

In November 2008, Jaime Rosales chose Chinese director Wang Bing. Rosales wanted to move away from the epistolary concept and preferred to film a short story. They agreed, and so they exchanged film messages about the countries where they live. Their correspondence ended in April 2011.

In June 2010, the last pair, Eimbcke and So Yong Kim, began working on their letters. The content of their correspondence most closely reflects what we usually look for in letters. The last message was sent in April 2011, thus ending the entire project.

David Čeněk

This exhibition is based on a co-production between the Centre for Contemporary Culture in Barcelona (CCCB), the Tlatelolco University Cultural Centre in Mexico City (CCUT), GECESA-La Casa Encendida de Madrid and Acción Cultural Española (ACE).

Esta exposición se basa en una coproducción del Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB), el Centro Cultural Universitario Tlatelolco de México (CCUT), GECESA-La Casa Encendida de Madrid y Acción Cultural Española (ACE).

Korespondence Isaki Lacuesta / Naomi Kawase. In Between Days



Filmové tvůrce a korespondenty Isakiho Lacuesta a Naomi Kawase spojuje intimní bezprostřední autor-
ský styl, jenž se zdá být pro audiovizuální dopisování
navýsost vhodný. Ač každý z nich pochází z jiného geo-
grafického i kulturního prostředí – Lacuesta ze sluncem
vysušeného a ukřižčeného Španělska, zatímco Kawase
z Japonska, země plné zeleně, kde se spíše šeptá a klaní,
než huláká do světa – v jejich mezinárodní filmařské
řeči lze najít mnohá estetická i filozofická propojení.
Ostatně sám Lacuesta v jednom z dopisů zmiňuje, jak
je v dnešní kosmopolitní době občas paradoxně jed-
nodušší porozumět něčemu vzdálenému než bezpro-
středně blízkému. Oba autoři pracují velmi intuitivně
a těžší při tom ze svých hlubokých znalostí a zkušeností
i z oblasti jiných médií než filmu. Především literatura
a hudba, či chcete-li slova a ruchy, hrají v jejich tvorbě
nenahraditelnou roli. I s jejich pomocí překračují oba
filmaři hranice před a za kamerou, nechávají svou tvář
s kamerou odrážet v zaroseném zrcadle, natahují vol-
nou ruku k filmovaným objektům. Lacuesta i Kawase si
se svými diváky dopisovali už dávno předtím, než začali
mezi sebou.

Eliška Děcká

Východoevropská premiéra 2008–2009

Formát: Video File
Celková délka: 44 min
7 dopisů

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

Montalegre 5 / 08001 / Barcelona
Spain / +34 933 064 100
+34 933 064 100
info@ccc.org / www.cccb.org

Isaki Lacuesta / Naomi Kawase. Correspondence. In Between Days



East European Premiere 2008–2009

Shooting format: Video File
Total duration: 44 min
7 letters

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

Montalegre 5 / 08001 / Barcelona
Spain / +34 933 064 100
+34 933 064 100
info@ccc.org / www.cccb.org

Filmmakers and correspondents Isaki Lacuesta and
Naomi Kawase share an original, intimate, and immedi-
ate style that would seem to be perfectly suited for audi-
ovisual correspondence. Although they each come from
a different geographical and cultural environments –
Lacuesta from loud and sunbaked Spain, Kawase from
green Japan, where people tend to whisper and bow
instead of shouting – their international cinematic
vocabulary contains many aesthetic and philosophical
similarities. In fact, in one letter Lacuesta mentions
how in today's cosmopolitan time, it is sometimes para-
doxically easier to understand something distant than
something immediate and nearby. Both filmmakers
work very intuitively, drawing on their deep knowledge
of and experience with areas other than film. Especially
music and literature (or, if you like, sounds and words)
play an indispensable role in their work. With their
help, both filmmakers transcend boundaries in front of
and behind the camera, letting the camera and them-
selves be reflected in a frost-covered mirror or reaching
with their free arm for the objects they are filming.
Lacuesta and Kawase began corresponding with their
audiences long before they began writing each other.

Eliška Děcká

1. dopis. Pomalé probuzení Letter #1 Waking Slowly



Černobílé záběry na stromy, rozmazané barevné výjevy a text. Dopis začíná záběry letmého setkání s Naomi z festivalu v Las Palmas, kde byl Isaki se svou ženou a scenáristkou Isou Campoovou. Využil různých druhů amatérských nebo soukromých záběr, do nichž vložil titulky, které popisují pocity, někdy také vypráví příběh. Beze slov a bez hudby je dopis rozšířen o inscenované záběry. Tato korespondence má jako ústřední téma – obraz země každého z pisatelů a to podaný co možná nejautentičtější způsobem.

Black-and-white footage of trees, blurred scenes of color, and text. The letter opens with shots of a fleeting encounter with Naomi from the festival in Las Palmas, which Isaki attended with his wife, the screenwriter Isa Campo. The letter makes use of amateur and private footage, into which the director has inserted text describing emotions or sometimes also telling a story. Without words or music, the letter also includes staged scenes. The central theme of the correspondence is to create a picture of the letter-writers' home countries in as authentic a manner as possible.

East European Premiere

Carta 1. Despertar lentamente

Spain 2008

Colour / Video File / 12'

Director: Isaki Lacuesta

Photography: Isaki Lacuesta

Editing: Isaki Lacuesta, Diana Toucedo

August 28, 2008

Naomi Kawase

2. dopis. 28.08.2008 Letter #2 28.08.2008



East European Premiere

Carta 2. 28.08.2008

Spain 2008

Colour / Video File / 5'

Director: Naomi Kawase

Photography: Naomi Kawase

Editing: Naomi Kawase, Kanae

Yamaguchi

August 28, 2008

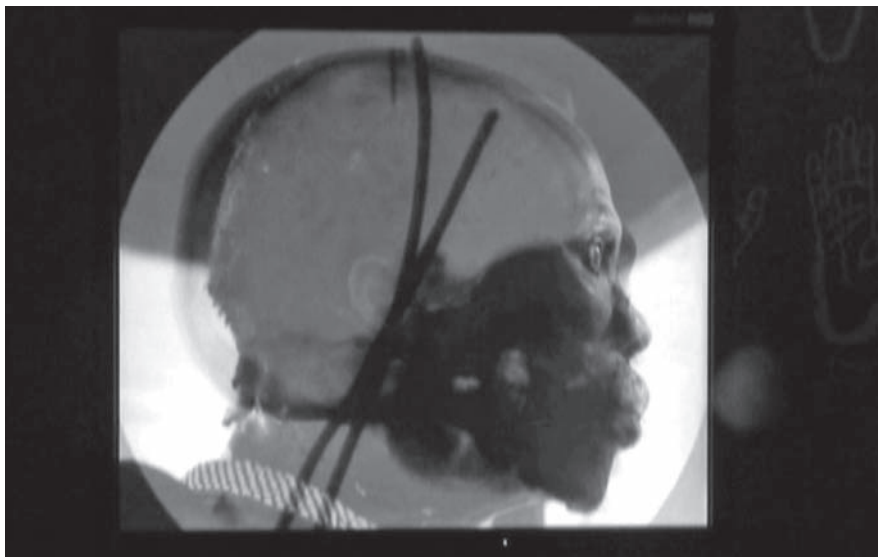
Isaki Lacuesta

Dopis o světle. Mezi listy stromu rozeznáváme zdroj světla. Naomi filmuje první dopis inspirovaný vlastními náboženskou vírou a mysticismem, který jí obklopuje. Vidíme hořící svíčku, slyšíme lidské hlasy. Dostane se nám informace, že sledujeme modlitby. Naomi ve svém prvním dopise nechá vystoupit svého syna Mitsukiho. Korespondence obou autorů je svou povahou váhání nad projektem, včleněním osobních životů, snahou přiblížit svou tvorbu jeden druhému.

A letter about light. Between the leaves of the trees, we can identify the light source. Naomi is filming her first letter, inspired by her faith and the mysticism that surrounds her. We see a burning candle and hear human voices. We are given information that we are watching a prayer. Her first letter features Naomi's son Mitsuki. By its nature, the two filmmakers' correspondence shows their hesitation regarding this project while incorporating their personal lives in an attempt at coming closer to the other person's work.

Dopis 3. Umělé oči

Letter #3 The Artificial Eyes



Lacuesta opouští předchozí styl a sledujeme film *Segunda de Chomón Gérona, la Venise espagnole* z roku 1912, kde jsou záběry od jezera Banyoles nacházejícího se v kraji, odkud Lacuesta pochází. Tak se vrací na mýtická místa svého dětství a hlavně do muzea Darder. Jde pro něj také o metaforu, že i film balzamuje život. Končí fotografiemi Isy Campoové na břehu Banyoleského jezera a zároveň vymýšlí si příběh, aby podnítil diváckou představivost. Vypráví o německém vojákovi z II. světové války, který se zřítíl do jezera, protože se snažil svou leteckou akrobacií svést dívku sedící na břehu.

Lacuesta abandons the earlier style, and so we watch Segundo de Chomón's film *Gérona, la Venise espagnole* from 1912, which contains footage of Lake Banyoles in Lacuesta's home region. In this way, he returns to the mystical places of his childhood, most importantly to the Darder Museum. For him it is also a metaphor for how film embalms life. He ends with photographs of Isa Campo on the shores of Lake Banyoles and with a fictional story aimed at firing the viewer's imagination. It is the story of a German soldier who crashed into the lake during World War II because he was trying to impress a girl on its shores with his aerial acrobatics.

East European Premiere

Carta 3. Los ojos artificiales

Spain 2008

Colour / Video File / 8'

Director: Isaki Lacuesta

Photography: Diego Dussuel

Editing: Isaki Lacuesta, Diana Toucedo

July 2009

Isaki Lacuesta

Dopis 4.18.09.2008. Svět, který mne obklopuje

Letter #4 18.09.2008. The world around me



East European Premiere

Carta 4. 18.09.2008. El mundo que me rodea

Spain 2008

Japanese

Colour / Video File / 5'

Director: Naomi Kawase

Photography: Naomi Kawase

Editing: Naomi Kawase,

Kanae Yamaguchi

July 2009

Naomi Kawase

Kawase a Lacuesta zůstávají poetičtí a jejich obrazy jsou velmi literární už díky způsobu, jakým jsou využita slova. V dalším dopise Naomi představuje své pracovní prostředí a také rodinu. Vidíme členy štábu, kteří vyjadřují své pocity a často je to jejich vztah k režisérce. Po třech minutách se přenášíme k ní domů. Vidíme syna, manžela, babičku. Objevuje se titulok půlnoc a já jsem tu sama. Vidíme rychlý sestřih všech tváří.

Kawase and Lacuesta remain poetic. Their images remain very literary merely by the way they use words. In the next letter, Naomi shows us where she works, and also her family. We see the members of her film crew, who talk about their feelings, which often involves their relationship with the director. After three minutes, we move to her home. We see her son, husband, and grandmother. Text appears: "midnight and I am here alone". A quick montage of all the faces.

Dopis 5. Bez názvu Letter #5 Untitled



Lacuesta a Kawase společně natáčeli u jezera Banyoles, rozbila se jim kamera a tak přišli o všechny natočený materiál. Rozhodli, že dva zbývající dopisy budou intuitivní kroniky tohoto filmu, který nikdy nevznikl. V pátém dopise tedy vidíme rozpixelované obrazy právě z tohoto neexistujícího filmu. K tomu jsou dodány titulky a nesouvisějící zvuk z jiného filmu. Nejde tedy jen o vyjádření touhy komunikovat, ale oba se v jednu chvíli nechají strhnout touhou filmovat. V obraze vidíme spíše jen rozmazané barevné skvrny. Isaki je pomocí titulků popisuje – nebo tedy to, co si myslí, že vidí.

Lacuesta and Kawase have been filming together at Lake Banyoles, but their camera broke and they lost all the filmed footage. They decide that the two remaining letters will be intuitive chronicles of this film that was never made. In this fifth letter, we therefore see pixelated images of this non-existent film. To this, they have added text and the non-congruent sound from another film. The letter is thus not about expressing a desire to communicate; instead, at one point they both let themselves be carried away by the desire to film. If the screen shows anything, it is blurred splotches of color. Isaki describes them with text – or at least, he describes what he thinks he sees.

East European Premiere

Carta 5. Sin título

Spain 2008

Japanese

Colour / Video File / 4'

Director: Isaki Lacuesta

Photography: Carles Mestres

Editing: Isaki Lacuesta, Diana Toucedo

June 2009

Isaki Lacuesta

Dopis 6. 10.07.2009. Na co si vzpomíná Letter #6 10.07.2009. What he remembers



East European Premiere

Carta 6. 10.07.2009. Lo que él recuerda

Spain 2009

Japanese

Colour / Video File / 3'

Director: Naomi Kawase

Photography: Naomi Kawase

Editing: Naomi Kawase,

Kanae Yamaguchi

September 11, 2008

Isaki Lacuesta

Fotografie syna. Fotografie ze Španělska, kde byla Naomi na návštěvě u Isakiho. A je to především sled fotek zachycujících krajinu, přírodu, lidi, mapuje tak, co se stalo během návštěvy. Veselá hudba a nakonec Mitusko říká japonsky: „Brzy na shledanou“. Kawase svůj dopis koncipuje jako sled statických fotografií, které jsou navíc pohledem jejího syna. Posílá poslední dopis složený z fotek z Barcelony. Do titulků dá svého syna Mitsukiho jako kameramana a japonskou skupinu The Pascals jako autory hudby.

Photographs of her son. Photographs from Spain, where Naomi was visiting Isaki. Above all, it is a series of photographs showing the landscape, nature, people – a record of what happened on the visit. Happy music, and then Mitusko says in Japanese: “See you soon”. Kawase has conceived this letter as a series of still photographs shot from her son's point of view. She sends a final letter consisting of photographs from Barcelona. In the credits, she lists her son Mitsuki as cameraman and the Japanese band The Pascals as the authors of the music.

Dopis 7. P. S. Z velké dálky. Píseň na rozloučenou. Letter #7 P.S. from very Faraway. Farewell Song



Dopis začíná slovy sbohem. Isaki filmuje v Africe, kde připravuje svůj nový film. Vidíme děti, které se ohání po létajících mravencích, kteří se objevují po deštích. Pak je vložen film *Kiriki* od Segunda de Chomón doplněný o hudbu *The Pascals*, což je Naomina oblíbená skupina.

The letter opens with the word farewell. Isaki is filming in Africa, where he is preparing his latest movie. We see children chasing after the flying ants that appear after the rains. Then there is the Segundo de Chomón's movie *Kiriki*, set to to music of Naomi's favorite band, *The Pascals*.

East European Premiere

Carta 7. P.D. Deste muy lejos. Canción de despedita

Spain 2009

Colour / Video File / 6'

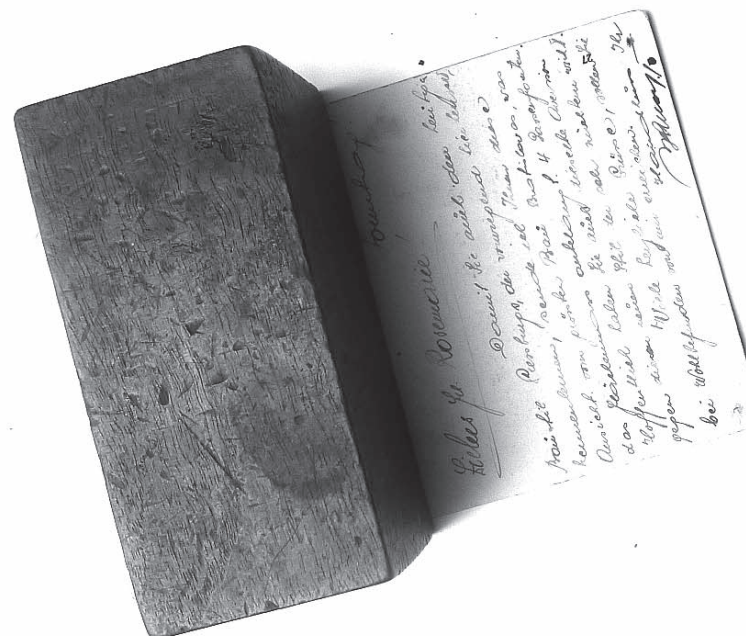
Director: Isaki Lacuesta

Photography: Naomi Kawase

Editing: Naomi Kawase, Kanae Yamaguchi

September 18, 2008

Naomi Kawase



Korespondence Jaime Rosales / Wang Bing



Korespondenci španělského tvůrce Jaimeho Rosalese a Číňana Wang Binga lze chápat jako velmi kontrastní dialog o civilizaci a lidských komunitách, které ji tvoří. Wang i Rosales jsou trpělivými pozorovateli všedních okamžiků určitých výrazných komunit, které sledují zpravidla ze zcela extrémní perspektivy. Wang věnoval pozorování života v čínské psychiatrické léčebně téměř čtyři hodiny stopáže a pracovní rutinu mongolských těžbařů nechal diváky sledovat po celých 14 hodin. Rosalesův hraný film *Kulkou do hlavy* (*Tiro en la cabeza*, 2008), inspirovaný skutečným případem vraždy dvou policistů, zase po čtyři dny snímá všední okamžiky života jednoho muže. Zabírá jej v dlouhých záběrech z velké distance objektivy s extrémně dlouhou ohniskovou vzdáleností. Rosalesova perspektiva je otevřeně misantropická. Sám režisér přiznává, že chtěl film pojmout jako přírodopisný dokument. Extrémní délka Wangových filmů svým způsobem také přesahuje „lidská“ měřítká. Oba filmaři tak využívají umělé oko kamery, aby podstoupili od člověka a mohli ho nahlédnout z vnější, nelidské perspektivy.

Antonín Tesař

Východoevropská premiéra 2009–2011

Formát: Video File

Celková délka: 49 min

3 dopisy

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

Montalegre 5 / 08001 / Barcelona

Spain / +34 933 064 100

+34 933 064 100

info@cccbb.org / www.cccb.org

Jaime Rosales / Wang Bing Correspondence



East European Premiere 2009–2011

Formát: Video File

Celková délka: 49 min

3 dopisy

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

Montalegre 5 / 08001 / Barcelona

Spain / +34 933 064 100

+34 933 064 100

info@cccbb.org / www.cccb.org

The correspondence between Spanish filmmaker Jaime Rosales and Chinese filmmaker Wang Bing can be understood as a contrast-rich dialogue on civilization and the human communities of which it consists. Both Wang and Rosales are patient observers of the everyday moments of distinctive communities, which they usually watch from an extreme perspective. Wang presented life in a Chinese mental hospital in a nearly four-hour film, and devoted an entire 14 hours to the working routine of Mongol miners. Rosales's fiction film *A Bullet in the Head* (*Tiro en la cabeza*, 2008) – which was inspired by the real-life murder of two police officers – spent four days following the everyday life of one man, filming him in wide shots from a great distance using lenses with extremely long focal lengths. Rosales's perspective is openly misanthropic. He admits that he wanted to approach the film like a nature documentary. In its own way, the extreme length of Wang's films also transcends the "human dimension". Both filmmakers thus make use of the camera's artificial eye in order to take a step back from man and see him from outside, from a non-human perspective.

Antonín Tesař

1. dopis Letiště Barajas – T4, vchod J50 Letter #1 T4 Barajas Airport, Gate J50



Letiště jako místo, kde se setkávají všechny kultury světa. Toto ne-místo je východiskem pro rozhovor mezi španělským a čínským režisérem, kteří se potkali v Paříži. Začínáme sledovat dva kulturně i geograficky vzdálené mikropříběhy. Záměrem je vzdálit se od epistolární formy a natočit krátký příběh. Vkrádá se do něj poetika všedních věcí, které zde nabývají nových významů a promlouvají svou němou řečí, jako například nefungující platební karta nebo herní konzole.

The airport as a place where all the cultures of the world meet. This non-place is the starting point for an interview between a Spanish and a Chinese director who meet in Paris. We start to observe two culturally and geographically separated micro-stories. The goal is to get as far away as possible from epistolary forms and to film a short story. But the poeticism of everyday things creeps into it, which here takes on new meanings and speaks their silent language, like for example a non-functioning credit card or video game console.

East European Premiere

Carta 1, T4 – Barajas puerta J50

Spain 2009

Spanish

Colour / Video File / 10'

Director: Jaime Rosales

Photography: Oscar Duran

Editing: Jaime Rosales

Sound: Eva Valiño

April 2009

Jaime Rosales

2. dopis Šťastné údolí Letter #2 Happy Valley



East European Premiere

Carta 2. Xi Jang Tang

Spain 2009

Colour / Video File / 18'

Director: Wang Bing

Photography: Wang Bing

Editing: Wang Bing

May 2009

Wang Bing

Děti putující po horách pomalu sestupují do údolí do malé chudé komunity, jejíž jsou součástí. Všichni zde přežívají jen díky pěstování brambor a chovu zvířat. Bez jakéhokoliv komentáře a překladu dialogů sledujeme každodenní všední život a skrz něj pocítujeme osobní tragédie. I zde je využit poetický realismus předmětů nebo banálních úkonů. Režiséři nevedou dialog, posílají si fragmenty a ačkoliv jsou epistolární povahy, paradoxně jsou bezhlasé. Nechtějí mluvit o sobě, ale o tom, že tu jsou.

Children climbing in the mountains slowly reach a valley and the small poor community that they are part of. Everyone here survives thanks only to cultivating potatoes and raising animals. Without any kind of commentary or additional dialogue, we observe everyday normal life and through it we sense personal tragedy. Even here the poetic realism of objects or banal tasks is used. The directors do not engage in a dialogue – they support it with fragments, and although there are epistolary tendencies, they are paradoxically voiceless. They don't want to talk about themselves, but rather about the fact that they are here.

3. dopis Rudá země Letter #3 Red Land



„Voda je nejen průhledná, ale také má svou vůni. Tato voda voní po železe. Je otrávená těžkými kovy. V téhle vodě je život. Tyhle mikroorganismy využijí jedy ve vodě, aby získaly energii.“ Propojení Šťastného údolí v Číně s místem u Madridu. Rosales navazuje na Buñuelův snímek *Země bez chleba*. Oba se snažili zachytit to, co uniká logickému myšlení, ale co sbližuje. Ruiny vesnice, záběry zatopeného lomu, opuštěná místa v krajině a nakonec archivní záběry z doby, kdy se v dolech pracovalo, vytváří u Rosalese pomyslný významotvorný oblouk.

“Water is not only not clear, it also has its own smell. This water smells like iron. It's poisoned with heavy metals. There's life in this water. These microorganisms use the poisons in water to get energy.” The connection between Happy Valley in China and this place near Madrid. Rosales is inspired by Buñuel's *Land Without Bread*. Both have tried to capture things that escape logical thinking, but that also converge. With Rosales, the ruins of a village, scenes of a flooded quarry, abandoned places in the landscape, and finally archival footages from the time when the mines were worked all combine to create an imaginary arc of meaning.

East European Premiere

Carta 3. Red Land

Spain 2011

Spanish

Colour / Video File / 21'

Director: Jaime Rosales

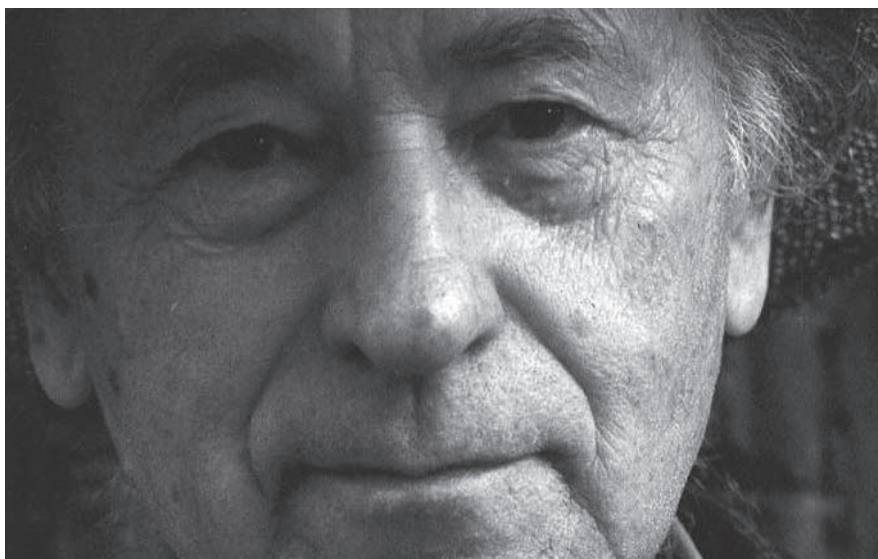
Photography: Jaime Rosales

Editing: Irene Gutiérrez Torres

April 2011

Jaime rosales

Korespondence José Luis Guerín / Jonas Mekas



Jonas Mekas (1922, Litva), klíčová osobnost filmové avantgardy, a téměř o čtyřicet let mladší filmař José Luis Guerín (1960, Španělsko) si od podzimu 2009 do jara 2011 vyměňovali „filmové dopisy“. Devět dopisů vypovídá o přátelství mezi dvěma filmaři, kteří jsou si navzdory generačnímu rozpětí inspirací. Oba sdílejí přesvědčení, že film ze své ontologické podstaty vyvolává obecné otázky týkající se pomíjivosti a trvání, přítomného okamžiku a paměti a také klíčové role filmaře jako pozorovatele a zároveň hybatele dění. Jejich metody, kterými tato témata zkoumají, se však formálně liší. Guerín, ačkoli mladší autor, inklinuje k evropské cinefilské tradici citování filmových vzorů a městské flâneurské poeie. Naproti tomu Jonas Mekas i ve svých téměř devadesáti letech nezapře formální uvolněnost a otevřenost typickou pro filmové a video experimentátory 60. let. Zatímco Guerín posílá své nahrávky z celého světa jako novodobý „lumièrovský“ kameraman-korespondent, Mekas povětšinou setrává ve svém newyorském bytě a ateliéru, který sdílí s mladými umělci. Tady svým vytrénovaným drobnohledem „lapá“ ryze fotogenické momenty, které prokládá starším materiálem. Oba póly této filmové epistolární eseje jsou svědectvím o dvou výrazných autorských individualitách a zároveň o dvou silných kinematografických směrech.

Sylva Poláková

Východoevropská premiéra 2009–2011

Formát: Video File
Celková délka: 99 min
9 dopisů

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

Montalegre 5 / 08001 / Barcelona
Spain / +34 933 064 100
+34 933 064 100
info@cccb.org / www.cccb.org

José Luis Guerín / Jonas Mekas Correspondence



East European Premiere 2009–2011

Shooting format: Video File
Total duration: 99 min
9 letters

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

Montalegre 5 / 08001 / Barcelona
Spain / +34 933 064 100
+34 933 064 100
info@cccb.org / www.cccb.org

Jonas Mekas, a central figure of the cinematic avant-garde, and filmmaker José Luis Guerín, nearly 40 years younger, share a conviction that, by its very ontological nature, film raises universal questions related to transience and duration, the present moment and memory, and the filmmaker's simultaneous role as observer and catalyst. However, they work with different forms of exploring these themes. Guerín inclines towards the European cinephile tradition of citing from earlier films and from flâneur poetry. By comparison, even at almost 90, Jonas Mekas continues to work in the formal looseness and openness typical for experimental film and video of the 1960s. Where Guerín travels the world as a modern "Lumièrian" cameraman-correspondent, Mekas spends most of his time in his New York flat and studio, which he shares with young artists and where he applies his experienced eye in "capturing" purely photogenic moments that he interspaces with older material. The two "poles" of this cinematic epistolary essay bear witness to two distinct individuals and two vibrant tendencies in film.

Sylva Poláková

1. dopis Dopis Jonasi Mekasovi č. 1 Letter #1 Letter to Jonas Mekas No.1



Toulky po Paříži, pocta bratrům Lumièrům, vzpomínky na motivace, které vedly k rozhodnutí stát se filmovým režisérem. José Luis Guerín pojal svůj první dopis jako skutečnou filmovou korespondenci, v níž propojuje komentář a popisné záběry. Nicméně jde také o výsledek celoročního cestování po festivalech. Guerín nás nakonec vede k otázce, do jaké míry je dopis o reflexi Mekasova výroku: „I react to life.“

Wandering through Paris, a tribute to the Lumière brothers, remembrances of the motivations that led to the decision to become a film director. José Luis Guerín took on his first letter like a true film correspondent, to which he adds commentary and descriptive scenes. Nonetheless it's the result of a year-long journey from festival to festival. Finally it leads us to ask the question – to what extent is it a reaction to Mekas' statement: "I react to life."

East European Premiere

Carta 1. Carta a Jonas Mekas No.1

Spain 2009

Col, B&W / Video File / 5'

Director: José Luis Guerín

Photography: José Luis Guerín

Editing: José Luis Guerín, Núria Esquerra

November 8, 2009

2. dopis Dopis Josému Luisi č. 1 Letter #2 A Letter to José Luis No.1



East European Premiere

Carta 2. A Letter to José Luis #1

Spain 2010

Col, B&W / Video File / 10'

Director: Jonas Mekas

Photography: Jonas Mekas

Editing: Jonas Mekas

March 2010

Z New Yorku do Barcelony putuje první americká odpověď, která se také příliš stylově neliší. Mekas nás nechá vstoupit do svého soukromí v Brooklynu, kde sněží, zní hudba. Nyní začínáme rozumět popisnému stylu, který dominuje oběma dopisům. Seznamujeme se totiž s prostředím, v němž tvoří, v němž se pohybují a odkud čerpají inspiraci. Ač na první pohled vypadají tradičně, jsou ve své podstatě a v kontextu celého projektu značně experimentální.

The first American reply, which stylistically isn't much different, travels from New York to Barcelona. Mekas gives us a glimpse into his private life in Brooklyn where it's snowing; we hear music, voyeurs into his privacy. Now we begin to understand the descriptive style that dominates both letters. We familiarize ourselves with the environment in which they create, in which they move and from which they draw inspiration. While it might appear traditional at first glance, they're in their element and, in the context of the entire project, quite experimental.

3. dopis Dopis Jonasu Mekasovi č. 2 Letter #3 Letter to Jonas Mekas No.2



Druhý Guerinův dopis je částečně filmovaný na zamrzlém jezeře Walden. Opět jako v případě úvodního dopisu i zde je použitý černobílý materiál. Ani zde se nevzdalujeme jistému narativnímu uchopení motivanému snahou vyjádřit tvůrčí inspirace. Ve filmu se tak objevuje skladatel a cinefilní klavírista Mitch Hampton a Haden Guest z Harvard Film Archive, což je společný přítel obou režisérů. Značná část dopisu je věnována právě jeho vyprávění o vlastních filmových vlivech.

Guerin's second letter is filmed partly on the frozen Walden Pond. Again, as in the introductory letter, he uses black and white material. Not even here can we escape from a certain narrative grip motivated by the effort to express creative inspiration. In this film, composer, cinephile and pianist Mitch Hampton makes an appearance, as well as Haden Guest from the Harvard Film Archive, a mutual friend of both directors. A significant part of the letter is devoted to his narrative about his own film influences.

East European Premiere

Carta 3. Carta a Jonas Mekas No.2

Spain 2010

Col, B&W / Video File / 7'

Director: José Luis Guerín

Photography: José Luis Guerín

Editing: José Luis Guerín, Núria Esquerra

4. dopis Dopis Josému Luisi č. 2 Letter #4 A Letter to José Luis #2



East European Premiere

Carta 4.A Letter to José Luis #2

Spain 2010

Col, B&W / Video File / 9'

Director: Jonas Mekas

Photography: Jonas Mekas

Editing: Jonas Mekas

Mekas reaguje způsobem sobě vlastním a vytváří vzpomínkovou found footage. Nechá nás vstoupit do pracovního prostředí, ukazuje nám místa, kde tvoří. Zároveň hledá jakýsi starý materiál, přičemž máme možnost sledovat záběry z jiných Mekasových filmů a poslouchat jeho komentář. Zajímavým způsobem se zamýšlí nad více méně náhodnými záběry z Central Parku, přičemž mu nejde o obsah toho, co vidíme, ale o reflexi filmu jako média.

Mekas reacts in his own way and creates a memorial from found footage. He lets us into his work environment, showing us the places where he creates. Meanwhile he looks for some old material, during which we can see scenes from other Mekas films and hear his commentary. He considers the more or less random scenes from Central Park in an interesting way: for him it's not about what we actually see, but rather a reflection of film as media.

5. dopis Dopis Jonasu Mekasovi č. 3 Letter #5 A Letter to Jonas Mekas No. 3



Guerin je v Brazílii, kde probíhá jeho retrospektiva. Následně cestuje do Japonska. Zatímco Mekas natáčí u sebe doma, je topograficky intimní, Guerina sledujeme na cestách, ale také vstupujeme do jeho soukromí, které je nicméně více zaměřené na vnitřní život. V tomto svém třetím dopise vzdává poctu mladé slovinské filmové kritičce Nice Bohincové, kterou poznal na festivalu v Lisabonu a jejíž záběry nám předkládá. Tato dívka brzy poté tragicky zemřela.

Guerin is in Brazil, where his retrospective is taking place. He then travels to Japan. While Mekas films at home, in an intimate topography, we follow Guerin on his travels, but we also gain entrance to his private world, which is more or less focused on his inner life. In this, his third letter, he pays tribute to the young Slovenian film critic Nika Bohincová, whom he met at a festival in Lisbon and introduces to us in his film. The young woman died tragically shortly thereafter.

East European Premiere

Carta 5. Carta a Jonas Mekas No. 3

Spain 2010

Col, B&W / Video File / 10'

Director: Jose Luis Guerin

Photography: Jose Luis Guerin

Editing: Jose Luis Guerin, Nuria Esquerra

6. dopis Dopis Josému Luisovi č. 3 Letter #6 A Letter to José Luis #3



East European Premiere

Carta 6. A Letter to José Luis #3

Spain 2010

Col, B&W / Video File / 13'

Director: Jonas Mekas

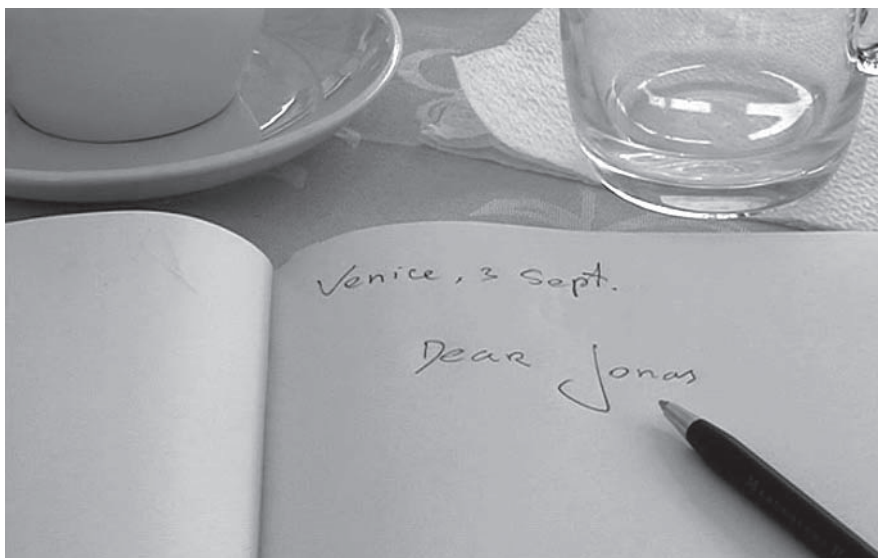
Photography: Jonas Mekas

Editing: Jonas Mekas

Jonas Mekas opouští Brooklyn a bere nás s sebou po místech, která pro něj symbolizují utrpení. Se svou dcerou Oonou, Bennem Northoverem a Sebastianem cestuje po Polsku (Krakov) a Slovensku (Bánská Štiavnica). Oproti výřečnosti předchozích dopisů se nyní uzavírá do sebe a až v závěrečném monologu komentuje: „Jsem obklopen přáteli, to je můj život, detaily, které musím zachytit. Nevím, co mne k tomu žene, ale musím to udělat. Je to moje povinnost...“

Jonas Mekas leaves Brooklyn and takes us to places that symbolize suffering to him. With his daughter Oona, Benn Northover and Sebastian, he travels through Poland (Krakow) and Slovakia (Bánská Štiavnica). In contrast to the talkativeness of his earlier letters, he now turns inward and in his closing monologue says: "I'm surrounded by friends, this is my life, details that I need to capture. I don't know where it's taking me, but I have to do it, it's my responsibility..."

7. dopis Dopis Jonasi Mekasovi č. 4 Letter #7 Letter to Jonas Mekas No.4



Mezi Polskem a Itálií vzniká další odpověď. Španělský tvůrce natáčí svůj nový film *Dos cartas a Ana*, čehož nyní využívá k filmovému psaní. Zároveň se nelze ubránit pocitu, že sledujeme jisté bilancování, které je sice reflexivní, ale asi směřuje k obtížně rozeznatelnému vyvrcholení. Opouštíme dosud poměrně tradičně korespondenční formu a nakonec se i Guerín nechává unést vlastními úvahami. Obrazy míst, kde lidstvo trpělo, se střídají s glamour atmosférou benátského filmového festivalu.

Between Poland and Italy comes another reply. The Spanish artist is shooting his new movie *Dos cartas a Ana*, which he now integrates into his filmed letter. We can't help feeling that we're witnessing a certain balance, which is of course somehow reflexive, but somehow leads to a climax that is difficult to discern. We abandon the heretofore relatively traditional correspondence form, and even Guerín lets himself be carried away by his own reflections. Images of places where humanity suffered alternate with the glamorous atmosphere of the Venice Film Festival.

East European Premiere

Carta 7. Carta a Jonas Mekas No.4

Spain 2010

Col, B&W / Video File / 10'

Director: José Luis Guerín

Photography: José Luis Guerín

Editing: José Luis Guerín, Pablo Gil

8. dopis Dopis Josému Luisi č. 4 Letter #8 A Letter to José Luis #4



East European Premiere

Carta 8. A Letter to José Luis #4

Spain 2011

Col, B&W / Video File / 20'

Director: Jonas Mekas

Photography: Jonas Mekas

Editing: Jonas Mekas

Poslední Mekasova reakce je dokončena se zpožděním, protože režisér natáčel snímek *Sleepless Nights Stories*. Na závěr vyjadřuje tedy naději, že se někdy někde s José Luisem potká. Kromě aspektu jakéhosi bilancování, probírání se vlastními inspiračními zdroji si v závěru tento filmový dopis nese jistou zajímavost – zachycuje Jima Jarmusche, Monte Hellmana a Petera Bogdanoviche, jak vycházejí z Anthology Film Archive, kde se konaly oslavy čtyřiceti let od založení. Jarmusch byl druhý režisér v pořadí, který Luis Guerín předložil barcelonskému centru. Kruh se symbolicky uzavřel.

Mekas' last reaction is delayed because the director was filming *Sleepless Nights Stories*. At the end he expresses hope, however, that someday somewhere he'll meet up with José Luis. In addition to the "balance" aspect, investigating one's own sources of inspiration, the end of this film letter offers some interesting things – it captures Jim Jarmusch, Monte Hellman and Peter Bogdanovich as they leave the Anthology Film Archives after a celebration of the 40th anniversary of its founding. Jarmusch was the second director on the waiting list that Luis Guerín presented to the Barcelona centre. The circle has symbolically closed.

9. dopis Dopis Jonasu Mekasovi č. 5 Letter #9 Letter to Jonas Mekas No.5



Tento poslední dopis je složený ze dvou částí. Ta úvodní je opět souhrnem dojmů vyjádřených obrazem i slovy. A vlastně uvozuje druhou část, která je založena na pocitech vyvolaných neštěstím způsobeným zemětřesením v Japonsku. Guerin využívá záběrů natočených přímo na místě v době svého pobytu. Mezi nimi se také objevuje záběr na hrob režiséra Ozua. Místo, kde neustále panuje čilý ruch, jako by šlo o reakci na život.

This last letter is made up of two parts. The introduction is again a summary of impressions expressed in pictures and words. And it actually introduces the second part, which is based on the emotions evoked by the tragic earthquake in Japan. Guerin uses scenes he filmed on the spot during his stay there. Between them, a shot of the tomb of the director Ozu appears. A place where constant noise reigns, as if it were a reaction to life.

East European Premiere

Carta 9. Carta a Jonas Mekas No. 5

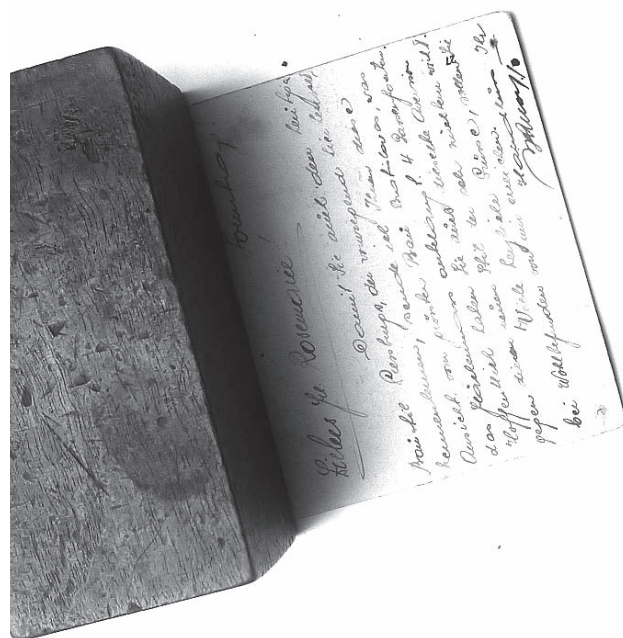
Spain 2011

Col, B&W / Video File / 15'

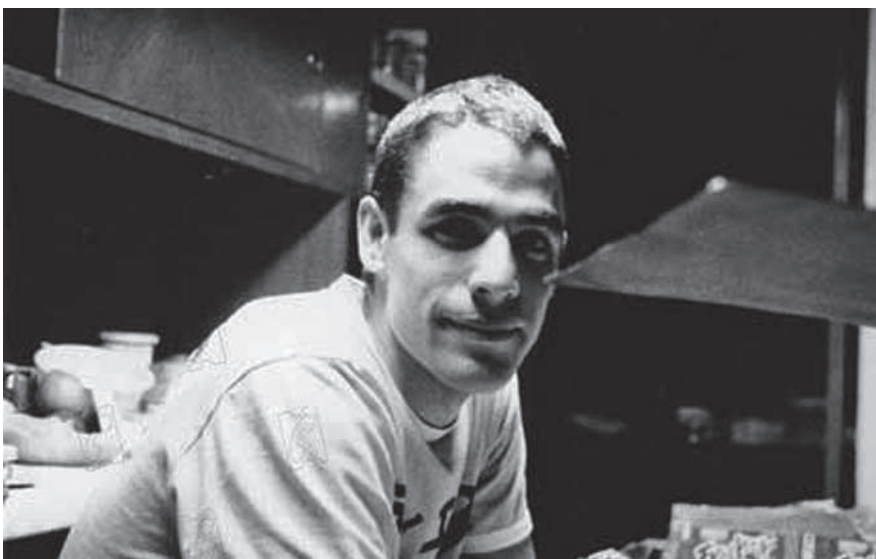
Director: Jose Luis Guerin

Photography: Jose Luis Guerin

Editing: Jose Luis Guerin, Nuria Esquerra



Korespondence Fernando Eimbcke / So Yong Kim



Ani So Yong Kim, Američanka korejského původu, ani Mexičan Fernando Eimbcke nejsou v přísném slova smyslu dokumentaristé, oba ovšem do svých hraných filmů vkládají mnohé dokumentaristické postupy. Eimbcke i Kim především často pracují s neherci, kteří navíc obvykle do značné míry improvizují. Vedle ochoty nechávat svá díla ovlivňovat nepředvídatelnými náhodami je spojuje i zájem o intimní sféru mezilidských vztahů a každodennost. Oba také přiznávají, že jejich filmy mají výrazně autobiografické rysy. Není proto divu, že i jejich vzájemná filmová korespondence se rychle stáčí na velmi osobní rovinu. Co do témat a dokumentaristického přístupu si tak jsou Eimbcke a Kim poměrně blízcí, ve své stylistice a výrazových prostředcích se však zásadně rozcházejí. Eimbckeho snímky vycházejí z amerického nezávislého filmu a minimalistických festivalových snímků obecně. Jeho filmy se skládají zpravidla z delších statických celkových záběrů s propracovanou mizanscénou. Kim naproti tomu spoléhá spíše na detaily, pohyblivější kameru a těkavý střih inspirovaný tvorbou hlásící se k manifestu Dogma 95.

Antonín Tesař

Východoevropská premiéra 2010–2011

Formát: Video File

Celková délka: 41 min

8 dopisů

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

Montalegre 5 / 08001 / Barcelona

Spain / +34 933 064 100

+34 933 064 100

info@cccbb.org / www.cccb.org

Fernando Eimbcke / So Yong Kim Correspondence



East European Premiere 2010–2011

Shooting format: Video File

Total duration: 41 min

8 letters

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

Montalegre 5 / 08001 / Barcelona

Spain / +34 933 064 100

+34 933 064 100

info@cccbb.org / www.cccb.org

Neither So Yong Kim, an American of Korean origin, nor Mexican Fernando Eimbcke are documentary filmmakers in the strictest sense of the word – yet they both inject a number of documentary methods into their films. Eimbcke and Kim often work primarily with non-actors, and what's more, these non-actors often improvise. In addition to their willingness to let their work be influenced by happenstance, they are connected by their interest in the everyday and the intimate side of interpersonal relationships. Both also admit that their films have significant autobiographical traces. It is no surprise then, that even their filmed correspondence quickly reached a very personal level. When it comes to themes and documentary approach, Eimbcke and Kim are fairly similar, but they differ fundamentally in their style and tools of expression. Eimbcke's films are influenced by American independent cinema and minimalist festival films in general. They largely consist of longer, static wide shots with carefully prepared mise en scène. In contrast, Kim depends greatly on close-ups, more mobile camera work, and fast editing inspired by those connected with the Dogme 95 manifesto.

Antonín Tesař

1. dopis Letter #1



Motiv tancujícího listu chyceného v pavučině zahajuje Eimbckeho korespondenci z Mexika. Přírodní lyrika se stává prvním spojovacím článkem se světem režisérky So Yong Kimové. Civilizační ruch tušíme jen skrze zvuky města mísící se se štěkotem psa nebo zpěvem ptáků. Úvodní dedikace Marianne Königové, která iniciační zahradu založila a starala se o ni, odkazuje k následnému propojení korespondence s životem lidí. U zrodu stál náhodný pohled do přírody.

Eimbcke's correspondence from Mexico opens with the motif of a dancing leaf trapped in a spider web. The poetry of nature becomes the first link with the world of director So Yong Kim, who is moving. We sense the hectic reality of civilization only through noises mixed with the barking of a dog or birdsong. The opening dedication to Marianne König – the woman who founded this meditation garden and looks after it – makes reference to the subsequent correspondence's connection with the life of people. At the outset was a random view of nature.

East European Premiere

Carta 1

Spain 2010

Colour / Video File / 6'

Director: Fernando Eimbcke

Photography: Fernando Eimbcke

Editing: Fernando Eimbcke,

Mariana Rodríguez

July 26, 2010

2. dopis Letter #2



East European Premiere

Carta 2

Spain 2010

Colour / Video File / 5'

Director: Kim So Yong

Photography: Kim So Yong

Editing: Kim So Yong

September 2010

I první odpověď se nese v duchu přírodního rozjímání za zvuků moře nebo lvího řevu. Ale postupně se od anonymních výjevů přesouváme mezi lidi. Jak se zapadající slunce ztrácí v moři, pomalu se skrze rytmizované obrazy a hudbu očitáme v New Yorku. Soukromý život se stává veřejným, ztrácí svůj intimní rozměr. Obrazy nás přibližují k filmu a to vše nám zprostředkuje dobu, v níž byly dopisy natočeny. Režisérka cestuje mezi New Yorkem a Berlínem.

The first response, too, is borne in the spirit of a contemplation of nature, set to the sounds of the sea or a lion's roar. Gradually, however, we move from anonymous phenomena to human beings. As the setting sun is lost in the sea, we slowly – through rhythmic images and music – find ourselves in New York. Private life becomes public and loses its personal dimension. The images bring us closer to the film, all of it mediating the time in which the letters were shot. The director travels between New York and Berlin, which is reflected in her correspondence.

3. dopis Letter #3



Fernando Eimbcke se pouští inspirován starou fotografií svého otce do intimní obrazové koláže, jež upomíná na dobu, na kterou by raději chtěl zapomenout. Nacházíme se přímo v autorově rodině, kde sledujeme odkrývání bolestné životní zkušenosti. Soukromí se stává hlavním tématem všech dopisů. Najednou jsme zřetelněji ukotveni v konkrétním světě. Pocity jsou spojené s pamětí, která je další tematickou linií. Nakonec se od všeobjímající přírody přesouváme k člověku.

Inspired by an old photograph of his father, Fernando Eimbcke engages in an intimate visual collage of a time that he would prefer to forget. We find ourselves among people, directly in the filmmaker's family. What is more, we watch the act of uncovering a painful memory. The private realm becomes the main subject of all the letters. All of a sudden, we are more clearly anchored in the real world. Feelings are associated with memory – another recurring theme. In the end, we move from an all-encompassing nature to man.

East European Premiere

Carta 3

Spain 2010

Colour / Video File / 6'

Director: Fernando Eimbcke

Photography: Fernando Eimbcke

Editing: Fernando Eimbcke,

Mariana Rodríguez

October 25, 2010

4. dopis Letter #4



East European Premiere

Carta 4

Spain 2010

Colour / Video File / 6'

Director: Kim So Yong

Photography: Kim So Yong

Editing: Kim So Yong

December 2010

So Yong Kimová chce odpovědět podobným způsobem. Proto je její dopis naplněn ozvěnou Eimbckeho vzpomínání na otce. Nyní to je autorčin muž, kdo vzpomíná na floridské dětství, na sourozence a rodiče. Záběry otcových rukou se mísí se záběry vypůjčenými z amatérských filmů. Vzpomínky chycené uvnitř fotografií jsou stejně naléhavé jako ty nafilmované nebo ty vyprávěné. Jde o vzpomínky jejího manžela Bradleyho Rusta Graye na otce.

So Yong Kim wants to answer in a similar manner, and so her letter is filled with an echo of Eimbcke's memories of his father. Here it is the filmmaker's husband who recalls his childhood in Florida, his siblings and his parents. Footage of his father's hands is mixed with images borrowed from amateur movies. The memories captured on photographs are just as urgent as those on film or recounted in person. Here, it is her husband Bradley Rust Gray's recollections of his father.

5. dopis Letter #5



Najednou se propojuje příroda a člověk, děti a batole, mládí a stáří. Bez komentáře sledujeme výjevy, které nelze nijak kontextualizovat. Nicméně v rámci předchozí korespondence vnímáme, že jde o splnutí již pojednaných témat, která tak nabývají obecné platnosti. Fernando natočil pátý dopis, kde míchá řadu motivů z dopisů So Yong Kimové.

All of a sudden, nature and man, child and toddler, old and young are connected. We watch scenes without commentary that cannot be in any way contextualized. Nevertheless, within the framework of the previous correspondence we know that we are watching a fusion of previously addressed topics, that now take on more universal validity. In his fifth letter, Eimbcke mixes together many of the motifs from Kim's correspondence.

East European Premiere

Carta 5

Spain 2011

Colour / Video File / 4'

Director: Fernando Eimbcke

Photography: Fernando Eimbcke

Editing: Fernando Eimbcke,

Mariana Rodríguez

February 8, 2011

6. dopis Letter #6



East European Premiere

Carta 6

Spain 2011

Colour / Video File / 4'

Director: Kim So Yong

Photography: Kim So Yong

Editing: Kim So Yong

March 2011

Na tuto odpověď, jež si v sobě nese především dětský pláč, bylo třeba dlouho čekat. Z Berlína roku 2011 přichází pohled s andělským zvoněním, který je v důsledku mnohem více zvukový než obrazový. Beze slov vidíme kameru objevovat místnost s nemluvnětem. Kromě občasných pohybů dětských rukou je vše ostatní závislé jen na naší fantazii.

This response, which consists primarily of a child crying, was not sent for while. Sent from Berlin in 2011, it is a postcard with an angelic ringing of bells that ends up being more aural than visual. We wordlessly follow the camera as it explores the infant's room. Except for the occasional movement of the child's hands, everything else depends on our fantasy.

7. dopis Domov Letter #7 Home



Návrat domů je návratem do přírody, na zahradu. Hlavní město Mexico roku 2011 – jeho středem se v tomto dopise stává probouzející se hlemýžď a jeho pomalý odchod ze záběru. Dopisování jako epistolární forma komunikace znamená umožnit klást si otázky po světě a poznat ho. Vztah k sobě samému, k práci a k filmování. *Home* je název Eimbckeho posledního dopisu, kde ukazuje přírodu, rodinu a město, pro něj symboly domova a témata předchozích dopisů.

To return home is to return to nature, to the garden. Mexico City, 2011 – in this letter, the city center becomes an awakening snail as it slowly leaves the picture frame. Correspondence as an epistolary form of communication means making room for asking questions of the world and exploring it. Afterwards, it is related to itself, to work and to filmmaking. Eimbcke's final letter is entitled "Home". In it, he depicts nature, family and the city – symbols of home and the subject of the previous letters.

East European Premiere

Carta 7. Home

Spain 2011

Colour / Video File / 5'

Director: Fernando Eimbcke

Photography: Fernando Eimbcke

Editing: Fernando Eimbcke,

Mariana Rodríguez

March 18, 2011

8. dopis Letter #8



East European Premiere

Carta 8

Spain 2011

Colour / Video File / 4'

Director: Kim So Yong

Photography: Kim So Yong

Editing: Kim So Yong

April 2011

Loučením se dopisování uzavírá. Opět se očitáme v Berlíně, jehož průmyslový a urbánní charakter si nyní uvědomujeme mnohem zřetelněji díky figuře otáčejícího se jeřábu. Na závěr se v jediném dopise propojuje lidský život a jeho pomíjivost s přírodou a civilizačním úsilím lidstva. Přejech od přírodní lyriky k intimním věcem člověka je završen. So Yong Kimová posílá dopis, který je pohledem z jejího berlínského bytu, kde nyní žije se svými dětmi.

The correspondence ends with a farewell. We are again in Berlin, whose urban-industrial character we now notice far more clearly thanks to the rotating crane. At the end, this single letter combines human life and its transient being with nature and mankind's civilizational efforts. The transition from poetry to man's intimate sphere is complete. So Yong Kim has sent a letter that is a postcard from her Berlin flat, where she now lives with her children.

Korespondence Albert Serra / Lisandro Alonso



Katalánský umělec Albert Serra a argentinský režisér Lisandro Alonso se vyprofilovali jako výrazné osobnosti současného uměleckého filmu. Oba tvůrci se věnují hraným filmům, avšak ve svých dílech využívají postupy dokumentárních filmů, které tvoří zároveň i nedílnou součást jejich autorského rukopisu. Observační způsob snímání postav v dlouhých kontemplativních záběrech figuruje v inventářích obou filmařů stejně tak jako práce s neherci. Argentinský solitér ve svých filmech prostoupených poetikou všednosti stírá hranice mezi dokumentem, fikcí a experimentem a jeho tvorba bývá označována za postmoderní neorealismus. Serra neusiluje o realismus, ve svých dílech osvobozených od narativních konvencí se na rozdíl od Alonse vyhýbá formalismu, pracuje téměř bez scénáře a s neherci z jeho rodiště Banyoles. Jejich korespondence názorně demonstruje metodologii obou tvůrců. Alonsovo statické zachycení skutečnosti se výrazně odlišuje od Serrovy snahy o zakonzervování efemérnosti s přechylováním k metafyzice, čehož dosahuje prostřednictvím improvizací, nestandardními úhly kamery, častějším střihem a nadměrným množstvím stopáže.

Martin Kudláč

Východoevropská premiéra 2011

Formát: Video File
Celková délka: 169 min
2 dopisy

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

Montalegre 5 / 08001 / Barcelona
Spain / +34 933 064 100
+34 933 064 100
info@cccb.org / www.cccb.org

Albert Serra / Lisandro Alonso Correspondence



East European Premiere 2011

Shooting format: Video File
Total duration: 169 min
2 letters

Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

Montalegre 5 / 08001 / Barcelona
Spain / +34 933 064 100
+34 933 064 100
info@cccb.org / www.cccb.org

Catalan artist Albert Serra and Argentinian director Lisandro Alonso have established themselves as significant figures in the world of contemporary art films. Both artists focus on fiction films, but in their work they use documentary film methods that form an inseparable part of their artistic signature. An observational method of filming characters in long contemplative scenes is part of both filmmakers' inventories, as is working with non-actors. The unique Argentinian skirts the borders between documentary, fiction and experiment in his films, steeped in everyday poeticism, and his work has been called "postmodern neo-realism". Unlike Alonso, Serra doesn't strive for realism – he avoids formalism in his work, freed from narrative conventions, working virtually scriptless and with non-actors from his hometown of Banyoles. Their correspondence clearly demonstrates their individual methodologies. Alonso's static capture of reality differs significantly from Serra's attempts to preserve ephemerality with a tendency towards metaphysics, which he achieves through improvisation, atypical camera angles, frequent cuts and excessive amounts of footage.

Martin Kudláč

1. dopis Hospodin činí zázraky ve mně Letter #1 Lord worked wonders in me



Serra je víc barokní než minimalistický. Je to velikášský minimalista. Tento dopis je něco mezi dokumentem, deníkem a esejí. Je to pokus inscenovat své herce a filmový štáb. Je to setkání Dona Quijota a Sancho Panzy a je to okamžik, kdy si vyznají lásku. Pragmaticky vzato sledujeme záběry zachycující jakousi vedlejší atmosféru během příprav jiného filmu. Není tak zcela náhodou, že se dopis jmenuje *A pán učinil pro mne zázraky*. Serra i Alonso natáčí filmy o přátelství. Točí je s lidmi, kterých si váží a s nimiž mají společné zážitky.

Serra is more baroque than minimalist. A larger than life minimalist, his letter is something between a documentary, a diary and an essay. It's an attempt to stage his actors and film crew. It's a meeting with Don Quijote and Sancho Panza at the moment when they learn the meaning of love. Pragmatically speaking, we're watching scenes capturing the off-camera atmosphere during the preparation of another movie. It's not entirely coincidental that the letter is called *And the Lord Performed Miracles For Me*. Serra and Alonso make films about friendship, with people they respect and with whom they have shared experiences.

East European Premiere

Carta 1. El senyor ha fet en mi meravelles

Spain 2011

Colour / Video File / 146'

Director: Albert Serra

Script: Albert Serra

Photography: Jimmy Gimferrer

Editing: Àngel Martín

Sound: Jordi Ribas, Joan Pons

2. dopis Bez názvu (Dopis Serrovi) Letter #2 Untitled (Letter for Serra)



East European Premiere

Carta 2. Sin título (Carta para Serra)

Spain 2011

Colour / Video File / 23'

Director: Lisandro Alonso

Photography: Santiago Melazzini

Editing: Ana Remon

Sound: Santiago Fumagali,

Pablo Gamper

Hlavní protagonista dopisu Misael Saavedra je herec z Lisandrova debutu *Svoboda*. Jde o přímou reakci na Serrův dopis a zároveň jsme svědky autorské reflexe vlastního stylu i způsobu vyprávění. Tento dopis je také téměř beze slov. V každém případě jazyk je použitý v jiném kontextu než obvykle, je to pouze jeden prvek tvořící celek. Zároveň je zachován silně dokumentární ráz, ačkoliv část dopisu působí dojmem, že se před námi odehrává příběh. Serra i Alonso natáčejí bez ekonomického nátlaku, což dodává jejich dosavadní tvorbě značnou dávku volnosti.

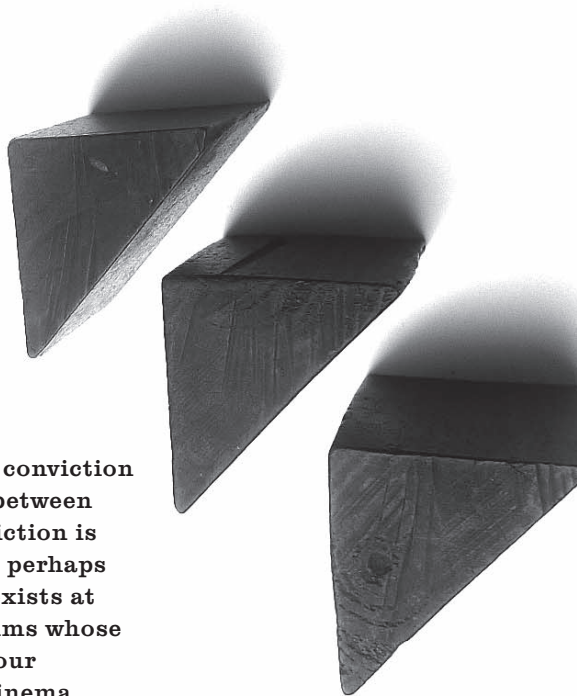
The main protagonist of the letter, Misael Saavedra, is an actor from Lisander's debut *Freedom*. It's a direct reaction to Serra's letter and we are witness to reflections of the artist's own style and storytelling methods. This letter is also more or less wordless. In any event, language is used here in different contexts than what is usual; it's only one element that creates the whole. It retains a strong documentary streak, despite the fact that part of the letter gives us the impression that a story is unfolding before us. Serra and Alonso film without any kind of financial restraints, which gives their present work a marked dose of freedom.

Doc-fi



Doc-fi

Doc-fi vyjadřuje přesvědčení, že hranice mezi dokumentárním a hraným filmem jsou ropustné, že dokonce tyto hranice možná ani neexistují, což dokazují snímky proměňující svou jinakostí pohled filmu.



Doc-fi expresses the conviction that the boundary between documentary and fiction is porous, in fact that perhaps no such boundary exists at all - as shown by films whose "otherness" alters our understanding of cinema.

Mezi námi The Interposed



Experimentálně laděná love story odehrávající se v době, kdy se země vyrovnávala s úmrtím Václava Havla, mísí fikční příběh s dokumentárně zachycenou každodenní realitou, přítomnost a minulost s budoucností i osobní s veřejným. Výsledkem je nadsazená, stylově a obsahově eklektická koláž se svérázně osobitou poetikou.

Doktorand na FAMU Ondřej Vavrečka se kromě filmu věnuje i hudbě, divadlu, performanci a poezii. Jeho experimentální snímky Počátek a lev (2009) a Ultimium Refugium (2011) byly nominovány na cenu Andreje Stankoviče.

An experimentally tinged love story set during the time when the country was coming to grips with the death of Václav Havel. The film combines a fictional story with documentary-style everyday reality, past and present with the future and the private with the public. The result is an exaggerated, stylish, eclectic collage with a peculiarly distinct poeticism.

FAMU doctoral candidate Ondřej Vavrečka is not only a filmmaker, but is also engaged in music, theater, performance and poetry. His experimental films The Origin and the Lion (2009) and Ultimium Refugium (2011) were nominated for the Andrej Stankovič Prize.

World Premie

Mezi námi

Czech Republic 2014

Czech, English, Bulgarian, Finnish

Col, B&W / Video File / 99'

Director: Ondřej Vavrečka

Script: Ondřej Vavrečka, Boris Jankovec,

Lukáš Hron, Karolína Vlasáková,

Johana Pošová, Kristýna Reichelová,

Marie Ladrová, Adéla Součková

Photography: Ondřej Vavrečka

Editing: Ondřej Vavrečka

Music: Tomáš Vtípil, Bedřich Smetana,

Ondřej Vavrečka, Sister/Body, Paumanok,

Chodská junta, Claude Le Jaune,

Clément, Janequin, Marie Ladrová,

Lloyd Dunn (nula.cc)

Sound: Ondřej Vavrečka, Dominik Dolejší,

Pavel Černovský

Ondřej Vavrečka

Tobručká 707 / Prague 6 / 160 05

Czech Republic / +420 775 256 260

nevime@email.cz



Za ledovou zemí Beyond Iceberglan



Central European Premiere

Au-delà des icebergs

Belgium 2013

German

Col, B&W / DCP / 55'

Director: Xavier Christiaens

Script: Xavier Christiaens

Photography: Xavier Christiaens

Editing: Xavier Christiaens

Music: Lionel Marchetti,

Xavier Christiaens

Producer: Christiaens Xavier,

Blaise Sandrine, Duculot Pierre

Ostrov Films Production

Xavier Christiaens / 9, Pieter De Waet,

1780 Wommel / Belgium

+32 488 62 36 59

contact@ostrov-films.org

www.ostrov-films.org



Jsme plni vzpomínek na otřesné zážitky hromadící se v kolektivním nevědomí lidstva. Minimalistický příběh dvou mladých lidí zobrazuje zoufalství, smutek a velkou únavu z naší válkami protkané civilizace.

Xavier Christiaens (1963) začínal u filmu jako herec a asistent režie (například u Bruno Dumonta). V roce 2003 debutoval jako režisér filmem-básní Le Goût du Koumiz (Chut kumysu). Jeho dokument Bílá velbloudice (La Chamelle Blanche, 2006) byl uveden v sekci Opus Bonum v Jihlavě roku 2006.

We are full of memories of powerful experiences that pile up in our collective unconscious. This minimalist story of two young people shows the desperation, sorrow, and immense weariness of our civilization wracked by war.

Xavier Christiaens (1963) began as an actor and assistant director (among others, with Bruno Dumont). In 2003, he made his directing debut with the cinematic poem Le Goût du Koumiz (Taste of Coumiss). His documentary The White Camel (La Chamelle Blanche, 2006) was presented in the Opus Bonum section at Jihlava in 2006.

Žalozpěv na krásu

Requiem for Beauty

doc-fi



Čtyřicet herců tančících velkoměsty světa, pouštěmi, starými epejemi a vnitřními obrazy. V Gaově poeticko-estetickém světě se mísí prelud s představivostí, skutečnost s neskutečností. Experimentální film-báseň oproštěný od narace zcela mimo měřítko tradiční kinematografie.

Gao Xingjian je francouzský spisovatel, malíř a režisér čínského původu, nositel Nobelovy ceny za literaturu. Jeho snímek Silueta, ne-li stín (2003) byl na MFDF Ji.hlava představen v roce 2012, kdy se autor zúčastnil festivalového Inspiračního fóra.

Forty actors dancing through the world's metropolises, deserts, ancient epics, and inner pictures. In Gao's poetic-aesthetic world, fantasy mixes with imagination, reality with unreality. An experimental film poem unfettered by narration and existing entirely outside the criteria of traditional cinema.

Gao Xingjian is a French author, painter, and director of Chinese origin, and a recipient of the Nobel Prize for Literature. His film Silhouette/Shadow (2003) was shown at the Jihlava IDFF in 2012, when he attended the festival's Inspiration Forum.

East European Premiere

Le Deuil de la Beauté

France 2013

French, Chinese, English

Colour / Blu-ray / 117'

Director: Xingjian Gao

Script: Gao Xingjian

Photography: Corinne Dardé

Editing: Etienne Aussel

Music: Thierry Bertomeu

Sound: Thierry Bertomeu

Nova Pista Production


8 rue Chassagnolle / 93260 Les Lilas

France / novapista@sfr.fr

bio

bio





**Reality.tv otevírá oči diváků novými
televizními formáty a v nejširším
světovém záběru představuje aktuální
podoby zkřížených žánrů, jako jsou
dokudrama, docusoap, reality show
nebo mockument.**

**Reality.tv opens viewers' eyes to new
television formats and presents the full
range of current forms of crossover
genres such as docudrama, docusoap,
reality show, and mockumentary.**

Den, kdy nás opustila vláda Day the Government Left



Zdá se vám úroveň veřejných služeb nízká? Myslíte, že byste starost o každodenní veřejné blaho zvládli lépe než vaše město? Jedna ulice v anglickém Prestonu se o to pokusí. Život bez odvozu odpadu, večerního osvětlení, školy nebo domova důchodců však sousedské vztahy promění víc, než čekali.

North One Television je významná britská nezávislá produkční společnost, jež se zaměřuje na zábavné pořady. Vznikla v roce 1990 jako producent sportovních televizních pořadů, později však rozšířila své zaměření i na oblast reality TV a docusoap.

Do you think that the government could do a better job? Do you think that you could look after the greater good better than your town? One street in the English town of Preston is trying to do just that. But life without garbage collecting, public lighting, schools or retirement homes transforms neighborly relations more than they expected.

North One Television is a renowned British independent production company that focuses on entertainment series. It was founded in 1990 as a producer of sports television shows; later, however, it widened its range to include reality TV and docu-soaps.

Czech Premiere

Day the Government Left

United Kingdom 2011

English

Colour / Video File

Director: Phil Hawkins

Sound: Alan Sheldon, Mat Adams, Darren

Lilley, Stuart Windle

Production: North One Television

ALL3MEDIA International

Kariesha Clarke / Berkshire House

168-173 High Holborn / London

Great Britain / +44 (0)2 078 454 335

kariesha.clarke@all3media.com

Řekni mi, proč jsem single Tell Me Why I'm Single



Czech Premiere

Tell Me Why I'm Single

United Kingdom

English

Colour / Video File

Director: Juliet Riddell

Sound: Tom Jessop

Production: Swan Films

ALL3MEDIA International

Kariesha Clarke / Berkshire House

168-173 High Holborn / London

Great Britain / +44 (0)2 078 454 335

kariesha.clarke@all3media.com

Může dát cizí život odpověď na naše otázky? Lex a Naomi jsou dva z šestnácti milionů nezadaných Britů. Aby zjistili, proč jsou single, podnikají cestu do soukromí toho druhého. Skrze rozhovory s rodiči, expartnery, kolegy nebo přáteli odhalují nejen chyby toho druhého, ale i své vlastní.

Swan Films je britská produkční společnost, jež se zaměřuje na výrobu kvalitních dokumentárních pořadů. Na produkci série Řekni mi, proč jsem single se podílela Juliet Riddellová, producentka a režisérka, jež se věnuje dokumentu s akcentem na nové formáty (docusoap, reality show atd.).

Can a stranger's life answer our own questions? Lex and Naomi are two of Britain's 16 million unmarried people. In order to learn why they are single, they undertake a journey into each others' private lives. Through interviews with parents, ex-partners, co-workers and friends, they discover not only the other person's mistakes, but also their own.

Swan Films is a British production company that focuses on the production of high-quality documentary programmes. Producer and director Juliet Riddell produced the series Tell Me Why I'm Single. Her preference is for documentaries with an accent on new formats (docu-soaps, reality shows, etc.).

Sbohem, šikano Bye Bye, Bullying



Peter Mygind se po traumatizujícím zážitku napadení svého syna rozhodne ve svém školícím programu bojovat proti šikaně. Ve spolupráci s typickou veřejnou střední školou se v dokumentárním cyklu snaží dokázat, že šikana je problém sociální, a ne osobnostní.

STV Production je dánská produkční společnost, jež se zaměřuje na výrobu dokumentárních filmů, komedií a dokudramat. Personálně produkci série zaštitila Birgitte Koefoedová, jejíž poslední produkcí je velice populární dánská verze pořadu Proč jsem single?, který rovněž uvádí letošní MFDF Ji.hlava.

After the traumatic experience of his son being assaulted, Peter Mygind decided to fight against bullying. In this documentary series, he collaborates with a typical public high school in an attempt to show that bullying is a social, not an individual, problem.

STV Production is a Danish production company that focuses on the production of documentary films, comedies and docu-dramas. Birgitte Koefoed personally oversaw the production of the series; her last production was the extremely popular Danish version of the programme Why Am I Single? (Hvorfor er jeg single?), which is being presented at this year's Jihlava festival.

Czech Premiere Myginds Mission

Denmark
Danish
Colour / Video File / 48'
Director: Maria Thastum
Production: STV

STV Production A/S
Strandlodsvej 44 - 4. sal / DK-2300
København S / Denmark
+45 20 601 060 / rene@stv.dk

Televize vás vidí Gogglebox



Czech Premiere Gogglebox

United Kingdom 2013
English
Colour / Video File
Director: James Bainbridgr, Jon Cahn,
Kayleigh Damen, Tom Hutchings
Editing: Chantal Boyle
Sound: Chris Bruce, Stuart Bruce, Rory
McGarrigle, Lee Philpott
Production: Studio Lambert

ALL3MEDIA International
Kariesha Clarke / Berkshire House
168-173 High Holborn / London
Great Britain / +44 (0)2 078 454 335
kariesha.clarke@all3media.com

Zatímco se díváte na televizi, ona se dívá na vás. Britská dokumentární série nabízí pohled do obývacích, kuchyní, ložnic i dětských pokojů těch, kdo pravidelně usedají před televizní obrazovkou. Pořad získal BAFTA TV Award za nejlepší reality show.

Studio Lambert založil Stephen Lambert, jenž se podílel například na sérii Výměna manželek. Společnost se zaměřuje na výrobu zábavních pořadů „bez scénáře“ pro americký a britský trh.

While you watch television, your television watches you. This British documentary series offers a view into the living rooms, kitchens, bedrooms, and children's rooms of the people who regularly sit down in front of the TV screen. The show won the BAFTA TV Award for best reality show.

Studio Lambert was founded by Stephen Lambert, who worked on programmes such as Wife Swap. The company focuses on the production of unscripted entertainment programmes for the American and British markets.



Velký rasistický experiment

Big Racism Experiment

reality.tv



„Modroocí lidé jsou lháři. Modroocí lidé jsou hloupější. Modroocí lidé se neumí přizpůsobit.“ Reality show, ve které o člověku rozhoduje barva očí. Třicet Holanďanů se stane součástí experimentu o kořenech rasismu a na vlastní kůži pozná, jaké je být diskriminován i jaké je touze diskriminovat podlehnout.

bio

Skyhigh TV je holandská produkční společnost, jež se zaměřuje na komerční televizní produkci. Mezi její nejúspěšnější série patří například pořad Nejhorší holandský řidič.

“Blue-eyed people are liars. Blue-eyed people are dumber. Blue-eyed people don't know how to adapt.” A reality show in which people are judged by their eye color. Thirty people take part in a Dutch experiment exploring the roots of racism. They will feel first-hand what it is like to be discriminated against and what it is like to succumb to the desire to discriminate.

bio

Skyhigh TV is a Dutch production company that focuses on commercial television productions. Among its most successful series are programmes such as The Worst Dutch Driver.

Czech Premiere

Grote Racisme Experiment

Netherlands 2013

Dutch

Colour / Video File / 70'

Director: Jan Gitsels

Script: Wilfred Drechsler, Marius van Duijn

Editing: Frank Stojansek

Production: Skyhigh TV

Skyhigh TV

Marius van Duijn / Melkpad 29

Hilversum / Netherlands

+31 6 13745800 / marius@skyhightv.nl

www.skyhightv.nl



**Doc Alliance je festivalovou
sekcí vzešlou z přátelství na
trase Česko: Jihlava – Dánsko:
Kodaň – Francie: Marseille –
Německo: Lipsko – Polsko:
Varšava – Švýcarsko: Nyon –
Portugalsko: Lisabon. Tato
sekce v sedmi zemích uvádí
tři výběrové snímky, aby
představila aktuální trendy
dokumentárního filmu.**

Doc Alliance Selection

Doc Alliance is the result of an international partnership including the Czech Republic (Jihlava), Denmark (Copenhagen), France (Marseille), Germany (Leipzig), Poland (Warsaw), Portugal (Lisboa) and Switzerland (Nyon). In each country, the project presents three selected films in order to showcase current trends in documentary film.



Doc Alliance Selection

Krvavé fazole Bloody Beans



Snímek mapující surreálnou cestu skupinky dětí z chudinské čtvrti Alžíru během jednoho horkého letního dne je hravou alegorií revolučních bojů Alžířanů o nezávislost nad Francií, od nichž uběhlo půl století. Žánrový hybrid balancuje na hraně dokumentu a hypnotické hříčky s hudbou elektropopového dua Zombie.

Debutem, který natočila za pouhých devět dní, na sebe filmařka francouzsko-alžírského původu Narimane Mari strhla pozornost na loňském ročníku kodaňského festivalu CPH:DOX, odkud si odvezla hlavní cenu.

This film, mapping the surrealistic journey of a group of children from the Algerian slums over the course of one hot summer day, is a playful allegory of the revolutionary battle of Algerians for independence from France fifty years ago. This genre hybrid teeters at the edge of documentary and hypnotic fun with music by the electro-pop duo Zombie.

With her debut, which she filmed in just nine days, this filmmaker of French-Algerian origin drew attention to herself at last year's CPH:DOX in Copenhagen, taking the top prize.

Loubia Hamra

Algeria, France 2013
Arabic, French
Colour / 77'
Director: Narimane Mari
Script: Narimane Mari
Photography: Nasser Medjkane
Editing: Caroline Detournay, Anita Roth,
Narimane Mari, Olivier Boischoit
Music: Etienne Jaumet, Cosmic Neman,
Zombie Zombie

Allers Retours Films

Narimane Mari / +33 651 602 909
Paris / +213 658 233 555
narimanemari@orange.fr



(Ne)všední život v pásnu Striplife



East European Premiere

Striplife
Italy, Palestinian Territories 2013
Arabic, English
Colour / Blu-ray / 64'
Director: Nicola Grignani,
Valeria Testagrossa, Andrea Zambelli,
Alberto Mussolini, Luca Scaffidi
Script: Nicola Grignani, Valeria
Testagrossa, Andrea Zambelli,
Alberto Mussolini, Luca Scaffidi
Photography: Nicola Grignani,
Valeria Testagrossa, Andrea Zambelli,
Alberto Mussolini, Luca Scaffidi
Editing: Luca Gasparini Gasparini
Music: Walter Buonanno
Sound: Walter Buonanno

Berta Film

Stefano Mutolo / CEO / Via Guglielmo
Marconi, 30 / Firenze / 50131 / Italy
+39 3 280 347 987
+39 0 555 000 777
stefano@bertafilm.it / www.bertafilm.com

Pásno Gazy se pro většinu médií stalo zdrojem apokalyptických výjevů izraelsko-palestinského konfliktu. *Striplife* představuje výjimečné zobrazení všedního života tamních obyvatel před současnou eskalací násilí. Gaza od východu do západu slunce v uhrančivých obrazech – bez nutnosti komentáře.

První společný projekt pěti italských režisérů, který byl oceněn Zvláštní cenou poroty na Mezinárodním filmovém festivalu v Turíně v roce 2013.

For most of the media, the Gaza Strip is a source of apocalyptic images from the Israeli-Palestinian conflict. *Striplife* is an extraordinary depiction of the everyday life of Gaza's inhabitants prior to the latest escalation of violence. Gaza from sunrise to sundown, in captivating images – with no need for commentary.

This first group film by five Italian directors won the Special Jury Prize at the 2013 Torino Film Festival.



Pátrání škuneru Creoula The Quest of the Schooner Creoula



Snímek zachycuje vědeckou expedici Portugalců na souostroví Savage Islands, o které vedou letitý spor se Španělskem. Film doprovází hluboký autorův hlas meditujiící nad smyslem cest do neznáma, svým vlastním filmem i prožitkem intenzivního štěstí z přerušovaného sledování portugalsko-španělského utkání během paralelně probíhajícího světového šampionátu ve fotbale.

Portugalský filmař Andre Valentim Almeida je odborným asistentem v oblasti multimédií na University of Porto, kde aktuálně dokončuje dizertaci na téma interaktivní dokumentární film. Snímek Pátrání po škuneru Creoula získal letos cenu Doc Alliance Films.

The film captures a Portuguese scientific expedition in the Savage Islands archipelago, which is the subject of an ages-old dispute with Spain. The film is narrated by the filmmaker's deep voice meditating on the sense of this voyage to the unknown, his own film, and the experience of extreme happiness while intermittently watching the Portugal-Spain match during the simultaneously occurring World Cup in football.

This Portuguese filmmaker is professor in multimedia at the University of Porto, where he is currently finishing his dissertation on the topic of Interactive Documentary. His film The Quest of the Schooner Creoula received this year's Doc Alliance Films Award.

East European Premiere

A Campanha do Creoula

Portugal 2013

Portuguese

Colour / DCP / 87'

Director: Andre Valentim Almeida

Script: Andre Valentim Almeida

Photography: Andre Valentim Almeida

Editing: Andre Valentim Almeida

Andre Valentim Almeida

Rua Jaime Moniz, 31 / Aveiro 3810-123

Portugal / +351 965275460

andrevalentimalmeida@gmail.com



Třídní sraz The Reunion



Czech Premiere

Återträffen

Sweden 2013

Swedish

Colour / DCP / 89'

Director: Anna Odell

Script: Anna Odell

Photography: Ragna Jorming

Editing: Kristin Grundström

Sound: Jan Alvermark, Owe Svensson

French Quarter Film

Mathilde Dedye / Arbetargatan 32,

SE-112 45 / Stockholm / Sweden

+46(0)707 97 97 66

mathilde@frenchquarter.se

www.frenchquarter.se



Třídní sraz bývá pro většinu zúčastněných příjemnou záležitostí. Ne však pro toho, kdo byl v průběhu školních let vystaven šikaně, psychickému teroru a nakonec i důsledně ignoraci. Film-rekonstrukci lze nahlížet jako reflexi bolestných stránek dětství a dospívání z nemilosrdného odstupu dospělosti.

Výtvarnice Anna Odell na sebe poprvé v rodném Švédsku upozornila projektem Neznámá, žena 2009-349701 otevřeně se vztahujícím k tematice psychických poruch a sebe-destrukce. Třídní sraz je jejím filmovým debutem.

For most people, reunions are a pleasant affair. But not for those who spent their school years being hazed, subjected to psychological terror, and consistently ignored. This reconstruction can be seen as a meditation on the painful side of childhood and adolescence through the unforgiving objectivity of an adult.

Artist Anna Odell first gained attention in her native Sweden with the project Unknown, Woman 2009-349701, which openly explored the subject of mental disorders and self-destruction. Reunion is her debut as a filmmaker.

FAMU Presents

FAMU uvádí



Co tě nezabije, to tě obrní Palsy Armors



Obrazné výjevy z paměti člověka žijícího s obrnou. Virem polio onemocněl začátkem 60. let. Proč a jak doktoři v Jánských Lázních zkoumali techniku jeho pádu? Temná vzpomínka líčí absurditu kroků, bodů, návodů k životí. Expresivní kamera a útržkovitý komentář absurdnost potvrzují.

Visual scenes from the memory of a person living with polio. He contracted the polio virus in the early 1960s. Why and how did doctors in Jánské Lázně investigate the source of his infection? This dark memoir depicts the absurdity of the steps, points and instructions for living. Expressive camerawork and disjointed commentary underscore the absurdity.

World Premie

Co tě nezabije, to tě obrní

Czech Republic 2014

Czech

Colour / Video File / 8'

Director: Adéla Komrzýová

Script: Adéla Komrzýová

Photography: Filip Marek

Editing: Mariana Kozáková

Sound: Adam Levý

Studio FAMU

Marek Jindra / Klimentská 4

Prague 1 / 110 00 / Czech Republic

+420 234 244 417

marek.jindra@studiofamu.cz

www.famu.cz



Dítě pravé lásky True Love Child



World Premie

Dítě pravé lásky

Czech Republic 2014

Czech

Colour / Video File / 14'

Director: Pavla Sobotová

Script: Pavla Sobotová

Photography: Klára Fantová

Editing: Michal Dvořák

Music: Lukáš Hradil

Sound: Jan Hála

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentská 4

Prague 1 / 110 00 / Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famu.cz

www.famu.cz

Pavla Sobotová

+420 775 330 127

sobotovapavla@seznam.cz

Portrét bezdětné čtyřicátnice, jež přehodnocuje svůj dosavadní život. Ani vystrážlivění z romantických ideálů nedokáže potlačit její touhu po dítěti. Film doprovází cynicko-pragmatický komentář hrdinky, která upustila od hledání celoživotního partnera ve prospěch dárců spermatu.

A portrait of a childless forty-year-old as she re-evaluates her life to date. Not even the disillusionment from romantic ideals is capable of dimming her desire for a child. The film is accompanied by the cynical yet pragmatic commentary of a woman who has given up on finding a life partner in favour of a sperm donor.



Hovory o lásce tři

Love Dialogues Part. 3



Miniatura o heterosexuálním vztahu koček domácích o třech dějstvích: něžnou předeheru v podobě vzájemného olizování střídá vášnivá kopulace, po níž opět následují jemné projevy náklonnosti. Při snímání kočičí sexuality využívá film černobílý materiál, ztišenou zvukovou stop a velké detaily očí svých protagonistek.

A miniature about the heterosexual relationship of domestic cats in three acts: the gentle foreplay in the form of mutual licking is replaced by passionate coupling, followed yet again by sweet displays of affection. Black and white film was used during the shoot, as well as a muted soundtrack and close-up details of the eyes of its protagonists.

World Premie

Hovory o lásce tři

Czech Republic 2014

B&W / Video File / 3'

Director: Pavla Sobotová

Photography: Štěpán Pech

Editing: Pavla Sobotová

Sound: Pavla Sobotová

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentská 4

Prague 1 / 110 00 / Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famucas.cz

www.famucas.cz

Pavla Sobotová

+420 775 330 127

sobotovapavla@seznam.cz



Hrdina

The Hero



World Premie

Hrdina

Czech Republic 2014

Czech

Colour / Video File / 6'

Director: Karolína Peroutková

Script: Karolína Litschová

Photography: Adéla Márová

Editing: Karolína Peroutková

Music: Pavlína Radochová

Sound: Martin Kuhn

KDT FAMU

Marek Jindra / Smetanovo nábřeží 2

Prague / 116 65 / Czech Republic

+420 234 244 417

marek.jindra@studiofamucas.cz

www.famucas.cz



Jiří Lábus čte pohádku inspirovanou příběhem Ester Krumbachové: můj otec je král a maminka zvesela vyhrává (na pilu a pivní láhve). Narodili jsme se z proutí, bratr, sestra a já. V díře zvíře, v klíně špíně, líně k plíně. Uměli jsme držet za hrdlo láhve i džbánů a pan fotograf to směl zachytit.

Jiří Lábus reads a fairytale inspired by a story by Ester Krumbachová: My father is the king and my mother merrily makes music on the saw and the beer bottle. We were born of wicker – my brother, my sister, and I. An animal in the doorway, dirt on my lap, lazy day Sunday. We knew how to hold a bottle and a jug by the neck, and we let Mr. Photographer take a picture.

Kecáš, kecáš, to je všechno, co umíš, řekl Zelenina
Chitter Chatter, that's all you're good at. Said
Vegetable.



Léta se ptáme, zda jsou papoušci dostatečně inteligentní, aby dokázali mluvit. Možná však otázka zní, jestli náhodou nejsou dost chytrí na to, aby s námi nemluvili. Film věnovaný Edwardu Learovi, nonsensovému básníkovi, který papoušky miloval, ukazuje něžné, kruté, absurdní a nevyhnutelné vztahy lidí a ptáků.

For years, we have wondered whether parrots are intelligent enough to speak. But perhaps the question is whether they are smart enough not to talk to us. This film dedicated to the nonsense poet Edward Lear, who loved parrots, shows the gentle, cruel, absurd and ineluctable relationships between people and birds.

World Premie

Kecáš, kecáš, to je všechno, co umíš.

Řekl Zelenina.

Czech Republic 2014

Czech

Colour / Video File / 52'

Director: Květoslava Přibyllová

Script: Květa Přibyllová

Photography: Květa Přibyllová

Editing: Roman Tesáček

Sound: Jan Richtř

Producer: Kristýna Hněvsová

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentská 4

Prague 1 / 110 00 / Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz

**EAST
SILVER**



Kremličkárna – Léto s básníkem
Vítelem Kremličkou
Kremličkárna – Summer with poet
Vít Kremlička



World Premiere

Kremličkárna – Léto s básníkem

Vítelem Kremličkou

Czech Republic 2014

Czech

Col, B&W / 22'

Director: Michal Böhm, Martin Langer

Script: Martin Langer

Photography: Michal Böhm

Editing: Michal Böhm

Music: Ivan Acher, Macaverius society

Sound: Dominik Dolejší

Producer: Michal Böhm

FAMU CAS

Tomáš Pešula / Klimentská 4

Prague 1 / 110 00/ Czech Republic

+420 234 244 420

tomas.pesula@studiofamucz

www.famucz

Iniciační cesta básníka undergroundu natočená na filmový materiál Super 8 mm metodou spontánního filmu. Rozpravy o domově, bohatství a chudobě, ale i o rybách nebo pračurácích a Hildegardě z Bingenu. Autoři se pokusili zprostředkovat své dojmy z léta 2013 stráveného ve společnosti barda.

The initiation of an underground poet filmed in Super 8 using the spontaneous film method. Debates about home, wealth and poverty, as well as fish and megapricks and Hildegard of Bingen. The creators have attempted to express their impressions from the summer of 2013 spent in the company of the bard.



Pohádková země Fairyländ



Za devatero horami, devatero řekami žije Raimund Niederfuhr, vlastník pohřebního ústavu v Uhlířských Janovicích. Vyrábí litinové rakve pro šlechtu. Vítězslava Klimtová vlastní pohádkovou zemi v Pičíně. Ve snímku zazní hlasy pánů Hitlera, Beneše, Gottwalda, Havla a Putina. Jestli neumřeli, žijí tam dodnes. A jestli umřeli, Niederfuhr je pochoval...

Once upon a time in a land far away, there lived Raimund Niederfuhr, the owner of a funeral parlor in Uhlířské Janovice who made cast-iron coffins for the nobility. Vítězslava Klimtová owns a fairytale land in Pičín. In the film, we hear the voices of Messrs. Hitler, Beneš, Gottwald, Havel, and Putin. If they didn't die, then they lived happily forever. And if they did, Niederfuhr has buried them...

World Premie

Pohádková země

Czech Republic 2014

Czech

Colour / Video File / 20'

Director: Robin Kvapil

Script: Robin Kvapil

Photography: Šimon Dvořáček

Editing: Michal Bohm

Music: Pohřební dechovka

Sound: Adam Voneš

FAMU CAS

Věra Hoffmannová / Klimentská 4

Prague 1 / 110 00 / Czech Republic

+420 224 220 955

vera.hoffmannova@famucz

www.famucz



In Love With (My Own) State



World Premiere

Stát Knížák

Czech Republic 2014

Czech

Colour / Video File / 25'

Director: Tereza Freyová,

Tereza Bernátková

Script: Tereza Bernátková

Photography: Philip Matoušek,

Simon Todorov

Editing: Monika Midriaková

Music: Milan Knížák

Sound: Martin Kuhn

KDT FAMU

Marek Jindra / Smetanovo nabrezi 2

Prague / 116 65 / Czech Republic

+420 234 244 417

marek.jindra@studiofamucz

www.famucz

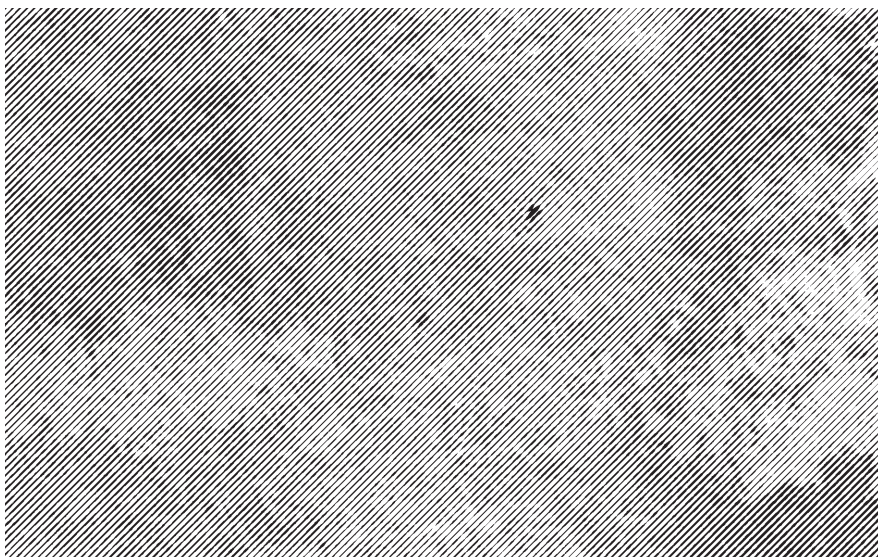


Česká televize uvádí



Czech Television
Documentaries

Bermudský poetický trojúhelník The Bermuda Poetic Triangle



Vysočina je kraj, kde se na malé ploše během několika jednoho století narodili a vyrostli velcí umělci. Především básníci, ale i hudebníci a výtvarníci, jako byl Bohuslav Reynek, Jakub Deml, Jan Zrzavý, Antonín Slaviček, Bohuslav Martinů, Otokar Březina, Martin „Magor“ Jirous, ale i Gustav Mahler. Putováním za geniem loci Vysočiny provázejí přírodovědec Václav Cílek, literární historik a spisovatel Jaroslav Med, básník a publicista Miloš Doležal a krajinářská architektka Markéta Veličková.

The Czech Highlands (Vysočina) is a small region where over a period of just under a century some of the greatest artists were born and raised – primarily poets, but also musicians and visual artists, such as Bohuslav Reynek, Jakub Deml, Jan Zrzavý, Antonín Slaviček, Bohuslav Martinů, Otokar Březina, Martin “Magor” Jirous, and even Gustav Mahler. Our wanderings through the genius loci that is the Czech Highlands are led by naturalist Václav Cílek, literary historian and author Jaroslav Med, poet and publicist Miloš Doležal, and landscape architect Markéta Veličková.

Bermudský poetický trojúhelník

Czech Republic 2014
Czech
Colour / 52'
Director: Ljuba Václavová
Script: Ljuba Václavová
Photography: Josef Nekvasil
Editing: Miloš Málek
Music: Jiří Václav
Production company: Česká televize
Producer: Alena Müllerová

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Blues pro sólo matky Blues For Single Mothers



Blues pro sólo matky

Czech Republic 2014
Czech
Colour / 52'
Director: Iveta Grófová
Script: Iveta Grófová
Photography: Viera Bačíková
Editing: Tono Fabian
Sound: Matej Hlaváč
Production company: Tripitaka,
Česká televize
Producer: Kamila Zlatušková

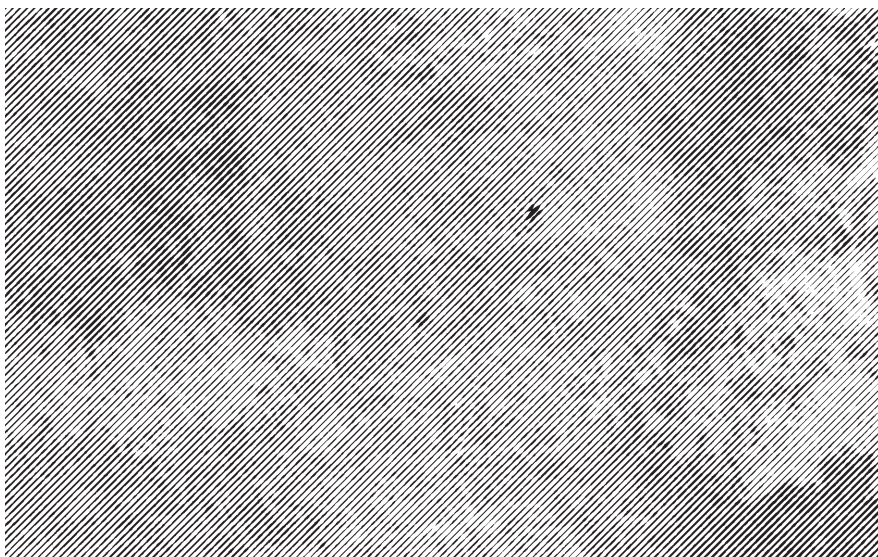
Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Časoběrný dokument o divadelním projektu nezaměstnaných matek samoživitelek, které se po mateřské dovolené snaží vrátit na pracovní trh. Cílem dokumentu je přiblížit společenskou problematiku rovných příležitostí a sladování rodinného a pracovního života při integraci této sociálně ohrožené skupiny skrze autentické životní příběhy žen, které se ocitly v obtížné životní situaci.

A time-lapse documentary about a theatre project by unemployed single mothers who are attempting to return to the job market after their maternity leave. The documentary's goal is to draw attention to the social issues of equal opportunity and reconciling family and work life while integrating this at-risk group through authentic stories of women who found themselves in difficult life situations.

Česká mise: Uprostřed Afriky Czech Mission: In The Middle of Africa



Krátká zpráva o maličké, takřka rodinné, neziskové organizaci, která pomáhá v jedné z nejchudších zemí světa. Díky úzké spolupráci s karmelitánskými misemi, které tvoří v podstatě jedinou dlouhodobě stabilní strukturu ve Středoafričské republice, se SIRIRI dokáže dostat blízko konkrétním lidem i problémům. Dokument je součástí cyklu Češi na misi, který si klade za cíl představit různé druhy české humanitární a rozvojové pomoci ve světě.

A short film about a small, family-owned non-profit organisation that is helping in one of the poorest countries in the world. Thanks to their close cooperation with Carmelite missions that form more or less the only long-term stable structure in the Central African Republic, SIRIRI has been able to get close to specific people and problems. The documentary is part of the series "Czechs On A Mission", which has the goal of presenting various types of Czech humanitarian and development aid throughout the world.

Česká mise: Uprostřed Afriky

Czech Republic 2013
Czech
Colour / 26'
Director: Květoslava Přibyllová
Script: Květoslava Přibyllová
Photography: Martin Klusák,
Květa Přibyllová
Editing: Kristýna Toupalová
Production company: Česká televize
Producer: Alena Müllerová

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Čtyři dny v hotelu Pavouk Four Days at Hotel Pavouk



Čtyři dny v hotelu pavouk

Czech Republic 2014
Czech
Colour / 52'
Director: Filip Remunda
Photography: Filip Remunda
Editing: Adam Patyk
Music: Petr Skoumal
Production company: Větrné mlýny,
Česká televize
Producer: Kamila Zlatušková

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Pavel Kohout je výrazná osobnost české kultury 20. století. Film proniká ke Kohoutově osobnosti a portrét staví z banálních okamžiků, na které Pavel Kohout nemá připravenou odpověď. Východiskem filmu je fakt, že při běžném rozhovoru s Kohoutem je možné se dovědět celou řadu příběhů a historek, které, jak zjistíme posléze, existují všechny v písemné podobě a byly už autorem kodifikovány. Záměrem tvůrců proto bylo pokusit se zachytit portrét Pavla Kohouta v nekodifikované podobě.

Pavel Kohout is a distinctive personality in 20th century Czech culture. The film gets under the skin of Kohout's personality and is made up of banal moments for which Pavel Kohout doesn't have a ready answer. The basis of the film is the fact that during a normal conversation with Kohout, one can hear a variety of different stories and anecdotes that, as we later discover, exist in written form and have already been codified by their author. The goal of the filmmakers was, then, to try to capture a portrait of Pavel Kohout in "uncodified" form.

Fenomén Šmejdi The “Crooks” Phenomenon



Jedním z hlavních společenských témat roku 2013 byl boj proti předváděcím akcím, na kterých pořadatelé ve velkém okrádají seniory. Dokument zachycuje, co všechno dokázal dokumentární film Šmejdi a s ním spojená celospolečenská diskuse a mediální masáž. Petici proti „šmejdům“, jež doputovala do sněmovny, podepsalo více než 180 000 lidí. Ve finále všech těchto snah byl zcela reálný zákonodárny akt: Poslanecká sněmovna 10. prosince 2013 schválila novelu na ochranu spotřebitele: pro bylo 184 poslanců ze všech sedmi stran zastoupených v dolní komoře parlamentu.

One of the main social issues of 2013 was the fight against commercial “presentation events” where the organisers prey upon senior citizens. This documentary captures everything that the documentary film Crooks accomplished as well as the related society-wide discussions and media massage. A petition against these “crooks”, which made it all the way to Parliament, was signed by over 180,000 people. All these efforts culminated in a legislative change: on 10 December 2013 the Chamber of Deputies approved an amendment to the consumer protection law: 184 deputies from all seven parties represented in the lower house of Parliament voted in favour of the amendment.

Fenomén Šmejdi

Czech Republic 2014
Czech
Colour / 26'
Director: Zuzana Piusi
Script: Zuzana Piusi
Photography: David Cysař
Editing: Vít Janeček
Music: Vít Janeček
Production company: Produkce Třeštková,
DSi Studio, Česká televize
Producer: Helena Uldrichová

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Fenomén underground: Aktual Underground Phenomenon: Aktual



Fenomén underground: Aktual

Czech Republic 2013
Czech
Colour / 52'
Director: Jana Chytilová
Script: Jana Chytilová
Photography: Jaromír Kačer,
Miroslav Vránek
Editing: Miloš Málek
Production company: Česká televize
a Plum Production
Producer: Lenka Poláková

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Výjimečná postava české kultury Milan Knížák založil v 60. letech kapelu, jejíž členové hráli mimo jiné na sirény či motorku. Nový dokumentární cyklus o lidech, kteří měli odvahu být svobodní i v době nesvobody.

In the 1960s, Milan Knížák, an exceptional figure in Czech culture, founded a group whose members played on sirens and motorcycles, among other things. A new documentary series about people who had the courage to be free in oppressive times.

Je nám spolu dobře Happy Together



Portrét rodiny českého sinologa na misi za zlepšení česko-čínských vztahů. V hlubokém přesvědčení o správnosti svého jednání buduje mladý muž v Číně nové město a šíří český jazyk. Kamera komponuje aktéry do silných obrazů z čínských ulic a přírody. Scenérie znečištěná špatným ovzduším je prostorem pro přemítání o rozdílech a podobnostech našich kultur.

A portrait of the family of a Czech sinologist on a mission to improve Czech-Chinese relations. Deeply convinced as to the correctness of his actions, the young man builds a new city in China and spreads the Czech language. The camera composes the protagonists into visually powerful scenes from Chinese streets and the countryside. The scenery, polluted by the dirty air, creates space for contemplating on the differences and similarities of our cultures.

World Premiere

Je nám spolu dobře

Czech Republic 2014

Czech, Chinese

Colour / Video File / 80'

Director: Saša Dlouhý

Photography: Saša Dlouhý

Editing: Jakub Voves

Music: Ondřej Skála

Sound: Václav Flegl

Production company: freeSaM

Producer: Petr Kubica

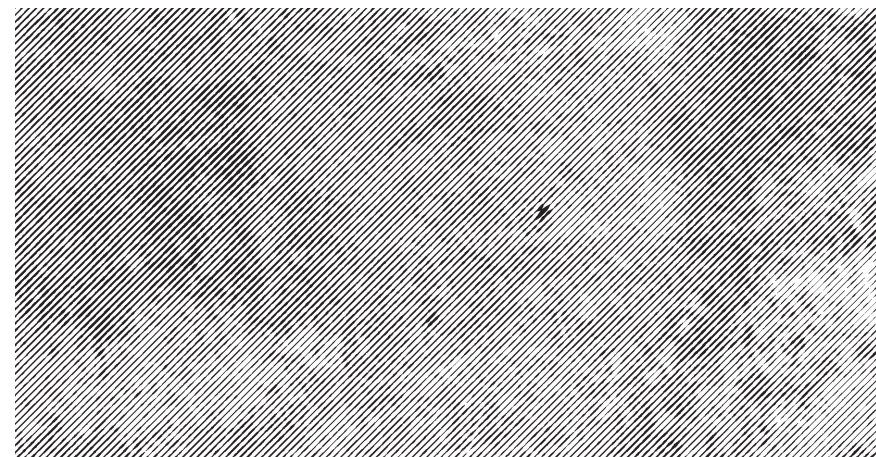
freeSaM s.r.o.

Saša Dlouhý / Průchova 60 / Prague

150 00/ Czech Republic

+420 603 457 890 / s@freesam.org

Kapely v ulicích: Lenka Dusilová – Smiluje, DVA – Mulatu Music in the Streets: Lenka Dusilová – Smiluje a DVA – Mulatu



Kapely v ulicích: Lenka Dusilová – Smiluje, DVA – Mulatu

Czech Republic 2014

Colour / 10'

Director: Vít Klusák

Script: Vít Klusák, Pavel Klusák

Photography: Vít Klusák

Editing: Vít Klusák

Production company: Česká televize

Producer: Kamila Zlatušková

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory

Prague 4 / 140 70 / Czech Republic

+420 261 134 517

martina.santava@ceskatelevize.cz

www.ceskatelevize.cz

Vystoupení českých hudebníků ve veřejném prostoru. Jedna písnička na jednom místě a v jednom záběru. Energie, atmosféra a autenticita jednoho neopakovatelného okamžiku. Hudba mimo podium v interakci s děním a ruchy veřejného prostoru. Záměr vytvořit reprezentativní přehlídku české hudební scény – 52 písniček českých interpretů během jednoho roku.

Performances by Czech musicians in public spaces. One song in one place in one shot. Energy, atmosphere and authenticity in one unrepeatably moment. Music off-stage interacting with the life and noise of public spaces. The goal is to create a representative overview of the Czech music scene – 52 songs by Czech artists over the course of one year.

Magický hlas rebelky

The Magic Voice of a Rebel



Portrét talentované ženy, jejíž život silně ovlivnily dějiny komunistického Československa. Marta Kubišová jako symbol sametové revoluce, zpěvačka a matka. Vzpomínková koláž mísí osobní zповěd' umělkyně, historické události a písně. Prolínáním osobní a profesní roviny vzniká komplexní podobenství o ženě a době.

A portrait of a talented woman whose life was strongly influenced by the history of communist Czechoslovakia. Marta Kubišová is a symbol of the Velvet Revolution, a singer, and a mother. This commemorative collage brings together the singer's personal confessions, historical events and songs. From the blending together of her personal and professional lives, a complex parable emerges of a woman and the time.

Magický hlas rebelky

Czech Republic 2014
Czech
Col, B&W / Video File / 85'
Director: Olga Sommerová
Script: Olga Sommerová
Photography: Olga Špátová
Editing: Jakub Voves
Music: Aleš Březina
Sound: Petr Provazník, Tomáš Kubec
Production company: Evolution Films
Producer: Alena Müllerová

Evolution Films s.r.o.

Pavel Berčík / Soukenická 1196/11
Prague 1 / 110 00 / Czech Republic
+420 222 240 770
pbercik@evolutionfilms.cz
www.evolutionfilms.cz

Moje romské děti

My Romany Children



Moje romské děti

Czech Republic, Slovakia 2014
Slovak
Colour / 52'
Director: Ladislav Kaboš
Script: Ladislav Kaboš, Svatava Maria Kabošová
Photography: Michael Kaboš, Oto Vojtičko, Peter Kubela
Editing: Darina Smržová, Michal Kondrila
Music: Martin Dohnal
Sound: Richard Müller, Petr Kapeller
Production company: Media Film
Producer: Patrick Diviš

MEDIA FILM, s. r. o.

Svatava Maria Kabošová / Námestie
Hraničiarov 37 / Bratislava 3 / 851 03
Slovak Republic / +421 903 545 455
studiomediamfilm@gmail.com
www.mediafilm.sk

Časoběrný dokument z nejhudších východoslovenských romských osad. Pro české diváky je zajímavý i tím, že právě odsud byli koncem 60. let Romové hromadně odsunuti do Čech. Režisér Ladislav Kaboš autenticky zachytil hledání řešení „romského problému“. Bez falešného sentimentu ukazuje, jak je toto hledání těžké a důležité. Ústřední postavou dokumentárního filmu, který získal nominaci na cenu East Silver Eye, je charismatický katolický kněz Marián Kuffa.

A time-lapse documentary from the poorest eastern Slovakian Romany settlements. Czech viewers may find it interesting that it was from here that Romany were moved en masse to the Czech Republic at the end of 1960s. Director Ladislav Kaboš has authentically captured the search for a solution to the "Romany problem." Without false sentiment he shows how difficult and important this search is. The central figure in this documentary film, nominated for the Silver Eye award, is the charismatic Catholic priest Marián Kuffa.

Nabručení: Na Vlastní kůži Grumbling: More Than Skin Deep



I když jeden ze skupiny penzionovaných dobrodruhů má doma tetovanou manželku, pro většinu z nich byla představa, že by se sami nechali tetovat, šokující až odpudivá. Možná i proto, že v očích starší generace bylo tetování doménou navrátilců z vězení nebo podivínských námořníků. V dalším díle zábavné docureality se svých předsudků pokusili zbavit a tetování si vyzkoušeli. Nejprve nanečisto, potom sami na sobě a jeden z nich dokonce na svém rodinném příslušníkovi. Dostala se jim přitom „pod kůži“ i filozofie tatérů? Na jejich objevitelské cestě do odlišného světa mladší generace je provázeli tatéři Lukáš Poláček, Daniel Kovář, Jan Motýl a Chozé. Dokument je součástí cyklu Nabručení.

Even though one member of a group of adventuresome retirees has a wife with a tattoo, for most of them the idea of having a tattoo of their own was shocking or even repulsive – perhaps because the older generation viewed tattoos as the domain of ex-convicts or exotic sailors. In this episode of the entertaining docu-reality series, they attempted to shed their prejudices and to try out tattoos for themselves. At first through a kind of “trial”, then on their own bodies, and one even on a family member. Did the tattoo artists’ philosophy get “under their skin”? Accompanying them on their journey of discovery through the different world of the younger generation were tattoo artists Poláček, Kovář, Motýl and Chozé. The documentary is part of the “Grumbling” series.

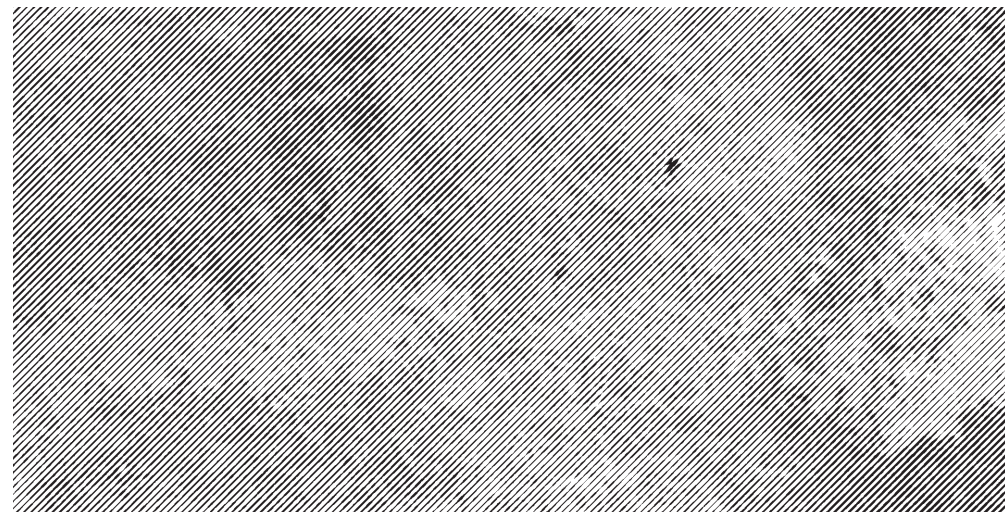
Nabručení: Na Vlastní kůži

Czech Republic 2014
Czech
Colour / 26'
Director: Jakub Skalický
Script: Tadeáš Haager, Pavel Hlavatý, Jakub Skalický
Photography: Pavel Hlavatý, Martin Richter, Martin Řimánek
Editing: Pavel Hlavatý
Production company: Česká televize
Producer: Martina Šantavá

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Náš venkov: A kdo je tady flákač Our Countryside, Episode: “Who’s the Slacker Here?”



Náš venkov: A kdo je tady flákač

Czech Republic 2014
Czech
Colour / 26'
Director: Tereza Reichová
Script: Tereza Reichová
Photography: Vladimír Turner
Music: DVA
Production company: Česká televize
Producer: Kamila Zlatušková

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

V dnešním světě, kde je vše závislé na penězích, neekologickém převozu zboží a neustálém nastavování jeho ceny díky subjektům, které do obchodu vstupují, je dle odborníků na trvale udržitelný rozvoj jediná cesta k záchraně. A tou je lokální soběstačnost. Na západě již desetiletí fungují lokální systémy s vlastními principy a vlastní měnou, tzv. LETS, což je zkratka slov Local Exchange Trading Systems (obchodní systémy místní měny) a pak to také znamená výzvu ve smyslu: dejme se do toho. V Čechách vznikl první LETS systém před více než deseti lety a v současné době jich u nás existuje několik.

In today's world where everything depends on money, environmentally-unfriendly imports of goods and endless price increases, the only thing that can save us, according to experts on long-term sustainability, is local self-sufficiency. For decades now in the West, local systems with their own rules and currency, known as LETS, short for Local Exchange Trading Systems, have been in operation. The first LETS system in the Czech Republic was set up over ten years ago, and now there are several of them.

Naše krev je Sparta Sparta Runs in Our Blood



Od pionýrských začátků, přes dobu železnou, Spartak Sokolovo, až k 36. titulu. Dokument mapující 120 let spartánského fotbalu i hokeje je doplněný o animované příběhy z historie jednoho z našich nejstarších sportovních klubů.

From its Young Pioneer beginnings, through the Iron Curtain era of Spartak Sokolovo, to its 36th title, this documentary maps the 120-year history of Sparta football and hockey clubs, accompanied by animated stories from the history of one of the country's oldest sports clubs.

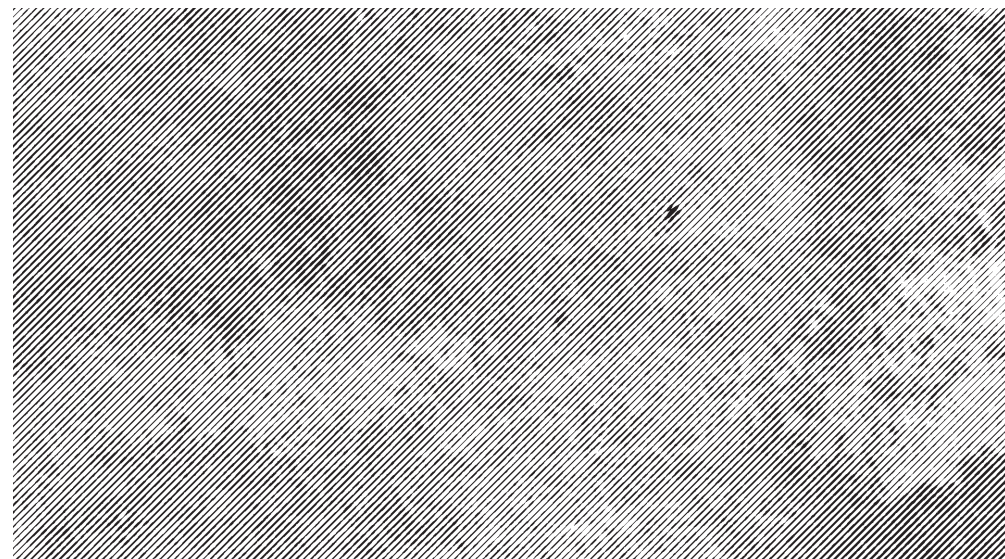
Naše krev je Sparta

Czech Republic 2014
Czech
Colour / 56'
Director: Jana Škopková
Script: Jana Škopková
Photography: Tomáš Koblka,
Miroslav Šnábl
Production company: Česká televize
Producer: Jana Škopková

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Don't Let Yourself Be Bowed!



Neskloň se!

Czech Republic 2014
Czech
Colour / 26'
Director: Apolena Rychlíková
Script: Apolena Rychlíková,
Vladimír Turner
Photography: Vladimír Turner
Editing: Matěj Beran
Music: Ondřej Dizzcock
Production company: Česká televize
Producer: Petr Kubica

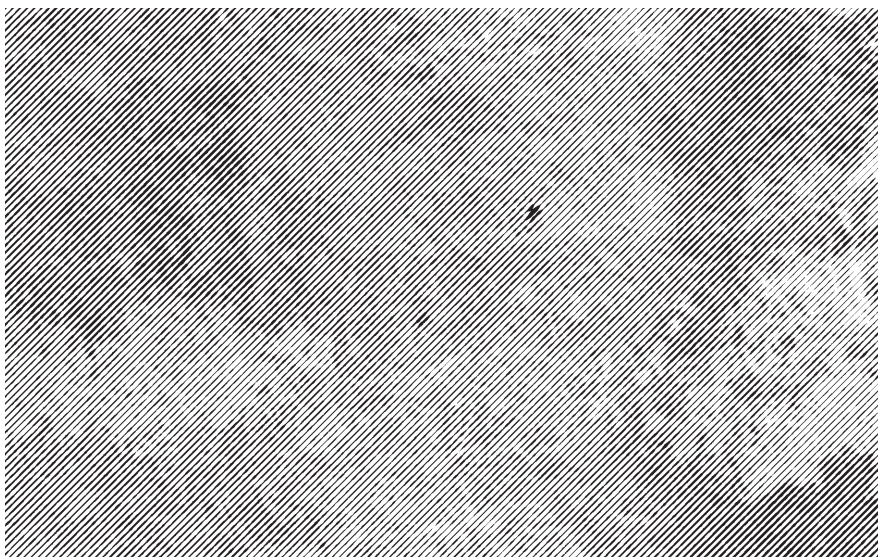
Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Na pozadí příběhu Jiřího Kubalíka potýkajícího se s bezohledností majitele domu, ve kterém roky bydlí, se odkrývá problematika spekulací s nemovitostmi. V Praze existuje spousta podobných chátrajících domů, které často patří nedohledatelným majitelům, narušují urbanistický ráz města a stávají se útočištěm kriminality. Dokument o problematice veřejného zájmu a hranicích soukromého vlastnictví.

Starting with the story of Jiří Kubalík's experience with the ruthless owner of a building in which he has lived for years, the film explores the issue of real estate speculation. Prague is home to many similar decaying buildings, many of whose owners are impossible to find, which are a blemish on the city's face, and which become a refuge for crime. A film about the conflict between public interest and private ownership.

Nízká Vysoká hra The Small Big Game



V letech 1974–1977 vznikala v tehdejší ČST na objednávku nejvyšších komunistických míst film Vysoká hra, na jehož natáčení se tehdy podílel začínající kameraman Martin Vadas jako ostříč, aniž tušil, o jaký film jde. Svě záběry pak s překvapením poznal až ve vysílání, kdy už byly opatřeny štvavým komentářem o činnosti západních špionážních centrál. Martin Vadas ve svém dokumentu pátrá po okolnostech vzniku Vysoké hry, analyzuje střety jednotlivých účastníků tohoto dramatu s mocí i vlastním strachem.

From 1974–77 the film Vysoká hra (High Level Game) was shot at Czechoslovak Television by orders of the highest echelons of the Communist Party. Junior cameraman Martin Vadas worked on the film as a focus puller, without ever knowing anything about the film itself. Later he was surprised to recognize his images when they were broadcast, when they had been combined with inflammatory commentary about the activities of Western intelligence headquarters. In his documentary, Martin Vadas investigates the circumstances surrounding the creation of Vysoká hra, analyzing the individual participants' conflicts with power and their own fears.

Nízká Vysoká hra

Czech Republic 2013
Czech
Colour / 86'
Director: Martin Vadas
Script: Martin Vadas
Photography: Antonín Weiser
Editing: Michal Cuc
Music: Josef Spal
Sound: Richard Kittler
Production company: Česká televize,
Martin Vadas
Producer: Petr Kubica

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Olga

Czech Republic 2014
Czech
87'
Director: Miroslav Janek
Script: Anna Freimannová
Photography: Miroslav Janek
Editing: Antonie Janková
Production company: Film a Sociologie
Producer: Alena Müllerová

Film & Sociologie

Pod Zvonařkou 10 / Praha 2 / 120 00
Czech Republic / +420 222 561 410
fas@seznam.cz / www.filmasociologie.cz

V neokázale pojatém portrétu Olgy Havlové se volně prolínají unikátní archivy a vzpomínky přátel s ukázkami ze složky, kterou si na bývalou první dámu vedla StB. Režisér Miroslav Janek se rozhodl tímto filmem připomenout výjimečnou osobnost ženy, která stála od počátku při boku prezidenta Václava Havla. Olga Havlová je zde představena jako ostrá glosátorka, zásadová disidentka, štedrá hostitelka, jako žena věčná, nensnášející jakoukoliv okázalost, naopak milující jemný humor a říkající vždy to, co si myslí.

In this unpretentiously conceived portrait of Olga Havlová, unique archives and memories of friends mingle freely with excerpts from the files that the communist secret police kept on the former first lady. With this film, director Miroslav Janek decided to commemorate this exceptional woman who stood at President Václav Havel's side right from the very beginning. Olga Havlová is presented here as a sharp commentator, a principled dissident, a generous host, and a no-nonsense woman who hated pomp but loved gentle humour and always said exactly what she felt.

Počátky

The Beginnings



Dokument Lindy Kallistové Jablonské zachycuje tři roky v životě tří děvčat, která vyrostla v ústavní péči. Po dovršení osmnácti let musí Adéla, Denisa a Pavla opustit ústav v Počátkách. Stěhují se do domovů na půl cesty. Zkouší pracovat. Navazují vztahy. Hledají svoje místo. Jak chutná vysněná svoboda? Zvládnou to, že jsou za svůj život odpovědné už jen ony samy?

This documentary by Linda Kallistová Jablonská captures three years in the lives of three girls who were raised in institutional care. Once they reach 18 years of age, Adéla, Denisa and Pavla must leave the orphanage in Počátky. They move to a halfway house. They try working. They form relationships. They try to find their niche. How does the dream of freedom taste? Will they be able to handle being solely responsible for their own lives?

Počátky

Czech Republic 2013

Czech

Colour / 60'

Director: Linda Kallistová Jablonská

Script: Linda Kallistová Jablonská

Photography: Tomáš Nováček, David Cysař

Editing: Kateřina Vrbová

Sound: Petr Šoltys, Viktor Ekrt, Petr Kaláb,
Milan Klíma

Production company: Česká televize

Producer: Kamila Zlatušková

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory

Prague 4 / 140 70 / Czech Republic

+420 261 134 517

martina.santava@ceskatelevize.cz

www.ceskatelevize.cz

Příběhy neobyčejné energie: Zázraky Emílie S.

Stories of Uncommon Energy: The Miracles of Emílie S.



Příběhy neobyčejné energie:

Zázraky Emílie S.

Czech Republic 2014

Czech

Colour / 26'

Director: Tereza Engelova

Script: Jakub Hejna

Photography: David Cysař

Production company: Česká televize

Producer: Martina Šantavá

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory

Prague 4 / 140 70 / Czech Republic

+420 261 134 517

martina.santava@ceskatelevize.cz

www.ceskatelevize.cz

Zázraky může dělat každý z nás, málokdo má ale odvahu to zkusit. Emílie Smrčková jednoho dne přibrala ke svým čtyřem klukům holčičku z dětského domova. Během roku a půl se její rodina rozrostla na 20 členů. Jejich životy to změnilo navždy.

Anyone can make miracles happen, but few of us have the courage to try. One day, Emílie Smrčková adopted a girl from an orphanage alongside her four boys. Over the next year, her family grew to 20 members. Their lives were changed forever.

Skotsko jedna báseň Poetic Scotland



Šestnáctidílný cyklus autorských dokumentů českých a slovenských režisérů, kteří zachytili šestnáct skotských spisovatelů. V rámci ochutnávky nových seriálů budou promítnuty díly věnované Richardu Priceovi a Zoe Strachan.

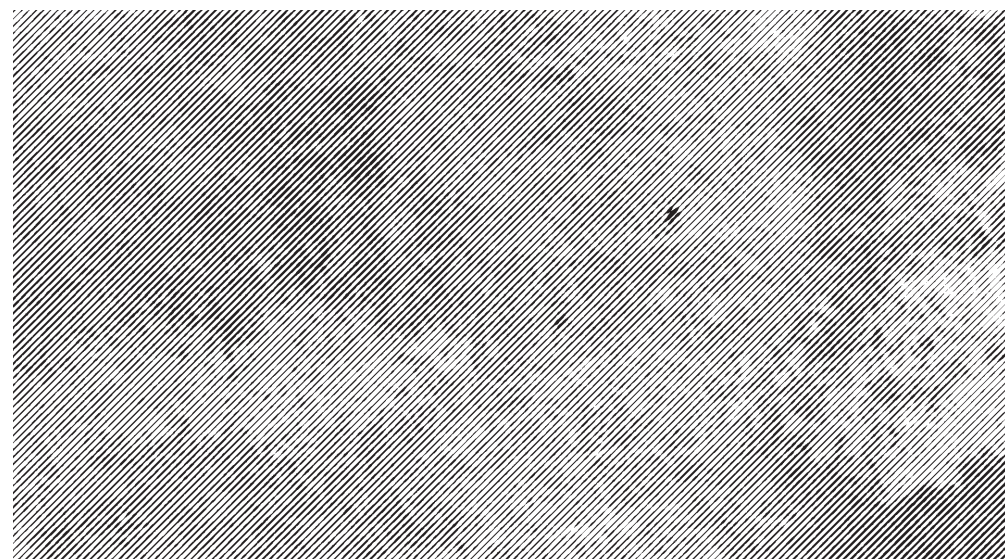
This 16-part series of original documentaries by Czech and Slovak directors who focused on 16 Scottish writers. As part of a "sampler" of new TV series, we'll be showing episodes dedicated to Richard Price and Zoe Strachan.

Skotsko jedna báseň

Czech Republic 2014
Colour / 14'
Director: Viera Čákanyová, Pavel Řehořík
Photography: Petr Příkazský
Production company: Česká televize,
Větrné mlýny
Producer: Kamila Zlatušková

Česká televize
Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Sto dvacet fórů Semaforu 120 Punchlines for Semafor



Sto dvacet fórů Semaforu

Czech Republic 2014
Czech
Colour / 52'
Director: Marek Sklář
Script: Marek Sklář
Photography: Marián Polák
Production company: Česká televize,
Marek Sklář
Producer: Alena Müllerová

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Bilanční hodinový dokument přibližuje legendu Jiřího Suchého v plné síle v 55. roce jeho divadla Semafor. Původní materiál z roku 2013 (a 2014) přibližuje psaní, zkoušení, režírování her i řízení divadla s mladým souborem v jubilejní a možná poslední sezóně Semaforu. Film sleduje celou sezónu a vrcholí novým představením na její závěr, věnovaným historii Semaforu, které Jiří Suchý v jeho průběhu napíše a nastuduje.

This hour-long evaluative documentary focuses on the legendary Jiří Suchý in all his glory during the 55th season of his Semafor Theatre. Original material from 2013 (and 2014) puts the spotlight on writing, rehearsing, directing plays and running a theatre with a young cast during a jubilee year and possibly Semafor's last season. The film follows the entire season and culminates in a premiere dedicated to the history of Semafor, which Jiří Suchý writes and rehearses throughout the film.

Třída 8.A

Form 8.A



Do problémové a podprůměrné české třídy přichází noví učitelé, kteří mají ambice i předpoklady situaci změnit. Jedno pololetí budeme sledovat příběh plný emocí, který je vyprávěn z pohledu studentů a učitelů. Podaří se žákům a jejich novým učitelům uspět? Jak dopadne konfrontace nových učitelů s těmi stávajícími? Česká televize představuje inovativní formát veleúspěšné švédské docureality show, který by měl otevřít veřejnou debatu na téma motivace žáků a kvality vzdělání na druhém stupni základních škol.

A problematic, underachieving Czech class is taken over by new teachers who have the ambition and desire to change the situation. For one semester, we follow the emotion-filled story, told from the point of view of both the students and the teachers. Will the students and their new teachers succeed? How will the confrontation between the new teachers and the existing teachers pan out? Czech Television presents an innovative format based on the hugely successful Swedish docu-reality show that should open up public debate on the topic of student motivation and the quality of education at the upper primary level.

Třída 8.A

Czech Republic 2014
Czech
Colour / 45'
Director: Braňo Špaček
Script: Natalia Popluharová, Jan Souček
Photography: Vladimír Chudý
Production company: Česká televize
Producer: Kamila Zlatušková

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Viktor Kolář

Viktor Kolář



Viktor Kolář

Czech Republic 2014
Czech
Colour / 52'
Director: Klára Řezníčková
Script: Klára Řezníčková
Photography: Martin Polčák,
Přemysl Koudela
Editing: Pavel Kolaja
Music: Treza Bulisová
Sound: Jakub Krajiček
Production company: Česká televize
Producer: Kateřina Ondřejková

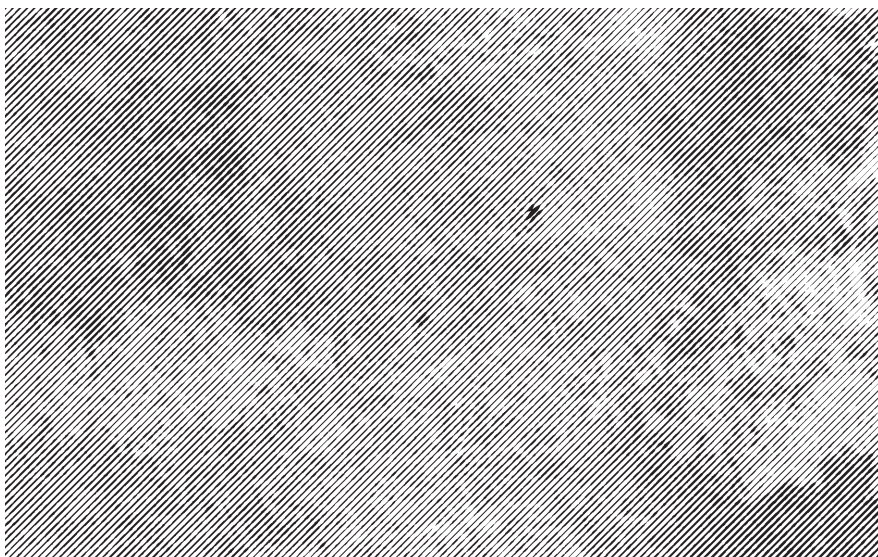
Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Portrétní dokument představující mimořádnou tvůrčí osobnost Viktora Koláře jako výjimečného fotografa s výraznými myšlenkami reflektujícími umění i život. Formálně jde o komorní provedení, soustředěně zaměřené především na samotného Viktora Koláře (bez dalších odborných respondentů), kde pouze jeho nejbližší rodinní příslušníci (manželka + dvě dcery) a město Ostrava budou dokreslovat a doplňovat jeho osobnost.

This documentary portrait presents the extraordinarily talented Viktor Kolář as an exceptional photographer with distinct reflections on art and life. Formally, it is an intimate portrait focused primarily on Kolář himself (without any other "expert witnesses"), with only his closest family members (his wife and two daughters) and the city of Ostrava filling in the details of his personality.

Zlatá mládež Golden Youth



Pražská zlatá mládež poznává odvrácenou stranu života. Pět rozmazlených mladých lidí musí vykonávat náročné profese a vyrovnat se s drsnými podmínkami, na které nejsou zvyklí. Na vlastní kůži zjišťují, jak také žijí jiní Češi. Zkorigují své předsudky a zhýčkané chování? Dokážou, že je v nich víc, než se na první pohled zdá?

Prague's golden youth find out about the dark side of life. Five spoiled young people must perform a demanding job and acclimate themselves to harsh conditions that they're not used to. They experience for themselves how other Czechs live. Can they overcome their prejudices and pampered behaviour? Can they show that there's more to them than meets the eye?

Zlatá mládež

Czech Republic 2014
Czech
Colour / 20'
Director: Richard Komárek
Script: Dušan Muliček
Photography: Lukáš Gargulák
Editing: Adam Patyk
Production company: Česká televize
Producer: Kamila Zlatušková

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Ženy v zemi Talibánu Women in the Land of the Taliban



Ženy v zemi Talibánu

Czech Republic 2014
Colour / 26'
Director: Lenka Klicperová,
Jarmila Štuková, Andrej Štuk
Script: Lenka Klicperová, Jarmila Štuková
Photography: Lenka Klicperová, Andrej
Štuk, Jarmila Štuková
Production company: Česká televize,
Femisphera
Producer: Martina Šantavá

Česká televize

Martina Šantavá / Kavčí hory
Prague 4 / 140 70 / Czech Republic
+420 261 134 517
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Přežívají v krutých podmínkách mimořádné chudoby. Mnohé neumějí číst ani psát a rozhodují o nich muži. Některé se však osudu vzepřely. Vystudovaly, staly se pilotkou, generálkou anebo hrají fotbal v národním týmu. O životě současných afghánských žen.

They endure cruel conditions of extraordinary poverty. Many do not know how to read or write, and their lives are decided by men. But some have stood up against their fate. They have studied and become pilots and generals, or they play on the national football team. A film about the life of contemporary Afghan women.

DAILY Work Shops



Dílny jsou místem blízkých setkání diváků s tvůrci a jejich prací, ateliérem, kde obrazy mluví víc, neboť v dílnách je lze vidět, lze o nich rozmlouvat, lze se na filmy přímo ptát.

Workshops are a place where viewers can meet with filmmakers and their work, even more because we can see them, talk about them, and ask about the films.

FAMU – Dílna prvního ročníku FAMU – First-year workshop



Prváckou dílnu katedry dokumentu na FAMU vede Vít Klusák, který spolu se studenty představí koncept semináře i filmy, které z něj vzešly. A to jak práce, které putovaly ke klauzurám, tak i filmová cvičení, která běžně nejsou mimo školu k vidění.

Studenti zpracovali například autorskou reportáž o hemofilikovi, kterému se rozpadají kosti, pohled do policejní ubytovny či v rámci cvičení Můj pohled na skutečnost, na které mi záleží průhled do okna ve světlíku. Uvidíte také videohovory na vzdálenost Stockholm-Praha či autorskou reportáž o tom, zda lze vymýtit ego.

First-year students at the documentary film department at FAMU and their teacher/mentor Vít Klusák present their seminar projects and the films that arose from them. This includes not only the films that served as their final exams, but also film exercises that are not normally shown outside of the school.

The students worked on projects such as a creative reportage about haemophiliacs whose bones are disintegrating; a look at a police dormitory; or, as part of the "My View" film exercise, the view through a window to a ventilation shaft. You'll also see videochats about the distance between Stockholm and Prague, and a creative reportage as to whether ego can be cast out by ego.

Petr Salaba: **Nejsi to jen ty / Not Just You, personal report** (Autorská reportáž / personal report), 8 min.

Nikola Krutilová: **Naše firma je stát / Our Company is the State, personal report** (Autorská reportáž / personal report), 10 min.

Alžběta Kovandová: **Světlík / Light Shaft** (Můj pohled na skutečnost, na které mi záleží / my view), 9 min.

Barbora Chalupová: **Ďakujem ti melónik / Thank You, Melonik** (Autorská reportáž / personal report), 15 min.

Greta Stocklassová: **Ema má mámu / Ema Has a Mom** (Můj pohled na skutečnost, na které mi záleží / my view), 14 min.

+
Společné pásmo / Group collection
Nemocnice / Hospital
(filmové cvičení Postup práce / film exercises - "ways of working")

FAMU International FAMU International



Stání / Standing
Director and Photography: Guilherme Burgos Da Silva (Brazílie) / 10'

Čekající Mathilda / Waiting Mathilda
Director: Elsa Rosengren (Švédsko) / 3'

Rikky / Rikky
Director: Liu Xinzi (Čína) / 14'

David's Portrait at Home / Davidův domácí portrét
Director and Photography: Joanne Troutner (USA) / 10'

Kuba / Cuba
Director: Caio Dias (Brazílie) / 5'

Stále věřím, že se objeví princ / I Still Believe in Prince Charming
Director and Photography: Nadezhda Panov (Makedonie) / 6'

Život v krabici / Living in a Box
Director: Elena Stanisheva (Makedonie) / 10'

Kyjev – Praha / Kyiv – Prague
Director and Photography: Anna Lyubynetska / 6'

Zpívající les / Singing Forest
Director and Photography: Thomas Costello, Karl Friis Forchhammer, Tembe Lilly Zihle / 3'

Na FAMU studují také desítky zahraničních studentů v angličtině – to je FAMU international. V jednom ze dvou hlavních programů – ročním certifikovaném Academy Preparation Program – jsme od roku 2012 zavedli realizaci (dokumentárních) portrétů. Devět snímků, které máte možnost vidět, se věnují sochaři, hudebníkovi, větrnému tunelu, čekání mladé Švýcarky na návrat partnera z vězení či stavu mezi Kyjevem a Prahou.

Dozens of foreign students study in FAMU's English-language programme, FAMU International. Since 2012, one of the two main programmes – the one-year certified Academy Preparation Program – has included the production of documentary projects. The nine films which you can see here focus on subjects such as a sculptor, a musician, a wind tunnel, a young Swiss woman waiting for her partner to be released from prison, or the state of affairs between Kyiv and Prague.

NOT ABOUT LOVE

The Journey to Unknown



Projekt FAMU a izraelské Sapir College „Film a cesta“ (Journey film project) představuje tři krátké experimentální filmy o lásce a o cestách, natočené v izraelské poušti a na území České Republiky. Projekce a debata o tajích filmařského řemesla a o Journey films – o jejich koncepci, scénáři a vlastním natáčení.

FAMU – Sapir College's Journey film project presents three short experimental films about journeys and love that was filmed in the Israeli desert and in the Czech Republic. Screening and discussion with the filmmakers about the art of filmmaking and Journey Films – concept, script and shooting.

Length: 75 minutes

Produced by: FAMU – FAMU Film And TV School, Academy of Performing Arts in Prague, School of Audio and Visual Arts, Sapir College

Head tutors: Avner Faingulernt, Martin Řezníček

Stream Of Consciousness

Directors: Eran Yehezkel, Petra Nesvačilová, Vered Argaman, Zdeněk Chaloupka, Ran Tsabari

Are You Lonesome?

Directors: Dori Rivkin, Michaela Čajka, Yuval Ben Yehuda, Honza Rendl, Netan Yamin

Not About Love

Directors: Olga Goltser, Natálie Císařovská, Roma Butman, Viktor Portel, Tal Dorot

Prázdnota a Skutečno – Road movies versus Filmy životní cesty

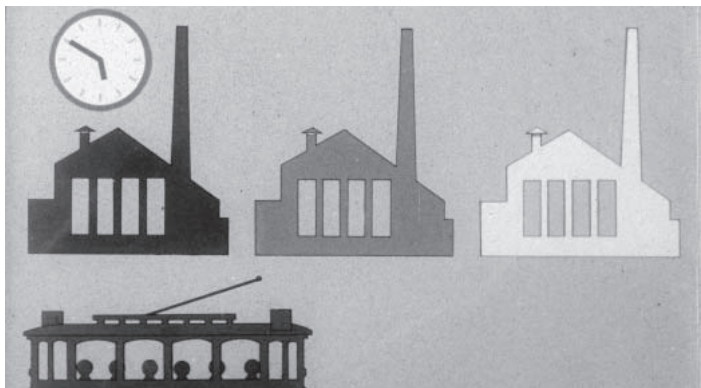
The Void and the Real – Between Journey Films Road Movies and



Evropské Filmy životní cesty versus americké road movies – dva různé filmové žánry, oba ovlivněné zásadními mýty. Jedním je Homérova Odyssea, jež je putováním od rozvalin způsobených válkou zpět do civilizace, do společnosti, k rodině v Ithace (cesta z prázdnoty do společnosti). / Charakteristicky americké příběhy naopak vypráví o cestě ze starého kontinentu do neznámého nového světa (ze společnosti do prázdnoty). / Dle Jacquese Lacana, evropské filmy životní cesty budou pojednávat o cestě ze Skutečného (prázdnota) do Symbolického (společnost, kultura) a americké road movies zamíří ze Symbolického do Skutečného. Po presentaci bude následovat krátký experiment – vytvoření minutového filmu o počínání osobního filmu životní cesty natočeného na smartphone.

European Journey Films vice versa American Road Movies – Two different cinema under the influence of fundamental myths – The Odyssey by Homer which is a journey from post war ruin back to culture, society and family in Ithaca (from the void to society). / In contra to this myth The American ethos tell the narrative of leaving the old continent to the unknown world (from society to the void). / In Jacques Lacan's terms the European journey films will be from Real (void) to the Symbolic (society/culture) and The American Road Movies will take the direction from The Symbolic to The Real. After presentation there will be short experiment of creating 1 min film on smartphone about personal journey film starting point.

Prezentace knihy *Atomy věčnosti. Český krátký film 30. až 50. let s pásmem filmů.* Book Presentation: *Atoms of Eternity. Czech Short Films from the 1930s to 1950s with a screening of films*



V období 30. až 50. let 20. století se v Československu nejenže několikrát dramaticky změnila politická, hospodářská a sociální situace, ale vznikly též tisíce filmů, které na tyto okolnosti bezprostředně reagovaly. Jednalo se z větší části, byť ne bezvýhradně, o snímky s určitým občanským apelem. Jejich vznik současně zaštiťovaly zpravidla veřejné instituce, zejména pak stát. Kniha *Atomy věčnosti. Český krátký film 30. až 50. let* zasazuje tyto tituly do širších konceptuálních rámců, rozebírá je jako navázané na dobové priority politiky vědy, politiky občanství či politiky práce a připomíná i linii snah o kulturní vkus filmovým experimentem.

From the 1930s to the 1950s, Czechoslovakia changed dramatically – politically, economically and socially. During this period, thousands of films were created. They were primarily, but not exclusively, films with a specific appeal to the citizens. Because of their commissioned nature and the frequent perception of their cookie-cutter approach, these films have been largely ignored by film historians. The book *Atoms of Eternity. Czech Short Films from the 1930s to the 1950s* places these titles into a broader conceptual framework, examines them within the context of the era's scientific, citizenship and labor policies, and commemorates efforts at cultivating cinematic taste through experimentation.

V rámci programu budou promítnuty následující snímky:

Útok na Prahu / Assault on Prague
(Karel Melíšek, 1936)

Rytmus / Rhythm
(Jiří Lehevec, 1941)

Luňáci a černí čápi / Red Kites and Black Storks
(Václav J. Staněk, 1944)

Češi a Slováci / Czechs and Slovaks
(Miroslav Lang, 1947)

Alibi
(Kurt Goldberger, 1950)

Brigáda / Brigade
(Zdeněk Miler, 1950).

Arzenál: Jak se chovat Arzenál: How to Behave



Story: Lucie Králová, Martin Švoma
Script: Lucie Králová
Camera: Adam Olha
Editing: Šimon Špidla
Sound: Richard Müller, Ivan Horák, Michal Gábor
Producer: Radim Procházka + Czech Television (creative producer Petr Kubica)

Osvětové a instruktážní filmy naší minulosti – objednávkami státních institucí – nám radily, jak se máme chovat v běžných každodenních situacích. Díky speciálnímu polyekranu se divák spolu s postavami filmu ocitá v kotli výchovných imperativů, které nikdy nekončí. Snímek sleduje mechanismy moci od 30. do 50. let a jejich pokračování v současnosti. Dokument je inspirovaný výzkumem průmyslových a osvětových filmů filmové historičky Lucie Česálkové a je součástí unikátní série filmů *Arzenál* o filmovém dědictví v době digitalizace. Projekt vzniká ve spolupráci NFA a ČT.

Enlightening, instructive films from our past – commissioned by state institutions – advised people as to how to conduct themselves in everyday situations. A special projection system called Polyekran allowed viewers to find themselves thrown together with the film characters into a cauldron of endless pedagogical imperatives. The film follows power mechanisms from the 1930s to the 1950s and their continuation today. The documentary is inspired by research into industrial and educational films by film historian Lucie Česálková and is part of the unique film series *ARZENÁL*, about film heritage in the digital age. The project arose in cooperation with NFA and Czech Television.

Napříč železnou oponou Across the Iron Curtain



Evropská asociace Inédits: Amateur Films/Memory of Europe vznikla v roce 1991 s cílem sdružit instituce a jednotlivce se zájmem o amatérský film. Pásmo sestavené z filmových materiálů dochovaných v členských archivech se stalo pevnou součástí programu pravidelných každoročních setkání. „Pražská“ NFA se časově soustředí na období studené války a většinou ji tvoří obrazové materiály z různých zemí tehdejšího socialistického bloku natočené amatérskými filmaři ze západní Evropy při jejich turistických a pracovních cestách za železnou oponu. Vybrané filmy a historii Inédits představí jeden ze zakladatelů asociace a její současný předseda Alain Esmerly.

The European association Inédits: Amateur Films/Memory of Europe was founded in 1991 with the goal of bringing together institutions and individuals interested in amateur filmmaking. This collection of film material stored in member archives has become a regular part of the program during their annual. The "Prague" NFA collection focuses chronologically on the Cold War period and consists primarily of visual material from various countries of the Eastern bloc filmed by amateur filmmakers from Western Europe while on tours and business trips behind the Iron Curtain. The selected films and the history of Inédits will be presented by one of the association's founders and its current chairman, Alain Esmerly.

Cesta do Jugoslávie 1, 2 / Voyage to Yugoslavia 1, 2

Švýcarsko, 1956 / Alphonse Delpouve

Obrázky z Moskvy a 6. světového festivalu mládeže a studentstva za mír a přátelství / Images of Moscow and the 6th World Festival of Youth and Students for Peace and Friendship

Francie, 1957 / Francis Jégat

Jedte do Ohridu / Go to Ohrid

Francie, 1964 / Serge di Marchi

Dunaj teče na východ / The Danube Flows Eastward

Francie, 1966 / Hubert de Boisboissel

Berlín 1973 / Berlin 1973

Francie, 1973 / Hubert de Boisboissel

Aktualita 1966 / Actuality 1966

Francie, 1966 / Rémy and Michel Wermester

Prvomájový průvod v Teltow /NDR/ May Day Parade in Teltow /GDR/

Francie, 1967 / Neznámý autor

Venezia – allegro e triste

ČSSR, 1974 / Jan Beran – Božena Beranová

Cesta do Uzbekistánu / Voyage to Uzbekistan

Francie, 1986 / Roger Coste

Čas shromažďování kamení

The Time of Accumulating Stones
ČSSR, 1968 / Rudolf Mihle

Město mého syna / The City of My Son

ČSSR, 1988 / Vladimír Kunc

Celkem – 75 min.

Obrácená perspektiva aneb Kdo je tady profesionál? Backwards Perspective, or Who is the Professional Here?



Realizace:

Pátek 24. 10. večer: schůzka nad náměty (odtajnění přes SMS)

Sobota a neděle: natáčení

Pondělí odpoledne: střih a postprodukce

A už v úterý bude video k vidění na www.A2larm.cz

Workshop je otevřený pro 10 lidí.

Ti společně vytvoří záznam svého pohledu na festival. Své přihlášky do něj (včetně kontaktů na sebe) pošlete na adresu apolenarychlikova@gmail.com a terezareichova@gmail.com.

Workshop schedule:

Friday 24 Oct. evening meeting to discuss subjects of filming (information via SMS)

Saturday and Sunday: filming
Monday afternoon: editing and post-production

And on Tuesday your video will be available at www.A2larm.cz

The workshop is limited to 10 participants who will record their view of the festival. Send your applications (including contact information) to apolenarychlikova@gmail.com and terezareichova@gmail.com.

Internetový deník A2larm ve spolupráci s MFDF Ji.hlava pořádá čtyřdenní workshop pro diváky festivalu. Pod vedením Terezy Reichové a Apoleny Rychlíkové bude možné natočit svébytnou diváckou reportáž o jihlavském festivalu. Stačí se jen přihlásit, nachystat si svůj mobilní telefon a být ve střehu – a hned po skončení festivalu může vaše video viset na stránkách A2larmu.

The online daily A2larm is collaborating with the Jihlava IDFF to hold a four-day workshop for festival audiences. Tereza Reichová and Apolena Rychlíková will give participants the possibility of filming their own personal reportage from the Jihlava festival. All you have to do is apply, get your mobile phone ready, and keep your eyes open. Right after the festival's conclusion, your video may be posted on the Alarm website.

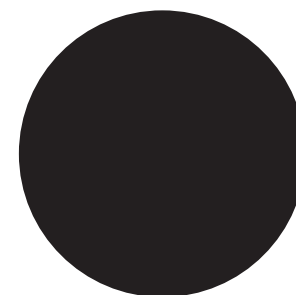
Deset minimalistických filmů Ten Minimalist Films



Při psaní knihy *Minimalisté* o skladatelských osobnostech Stevu Reichovi, Philipu Glassovi, Meredith Monk, Arvo Pärtovi či Alva Noto shromáždil Pavel Klusák řadu raritních dokumentů kolem této scény od 60. let po současnost. Workshop je průvodcem po dokumentárních a experimentálních taktikách, které jdou vstříc zachycení scény, pro kterou jsou zásadní: smyčky, odhalený proces tvorby, živé performance skladatelů, radikální využití akustického i digitálního zvuku, změna vnímání času a světa, rytmický trans!

While writing his book *Minimalists* about prominent composers Steve Reich, Phil Glass, Meredith Monk, Arvo Pärt and Alva Noto, Pavel Klusák gathered a wide range of rare documents related to this scene from the 1960s to the present day. The workshop is a guide through the documentary and experimental tactics that perfectly capture scenes for which they are essential: loops, revealing the creative process, composers' live performances, radical use of acoustic and digital audio, changes in the perception of time and space, rhythmic trance!

Komentovaná projekce /
Screening with commentary
Pavel Klusák
90 minut



Couleur



Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava 2000–2013 / členové porot

2013

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Lordan Zafranović / Chorvatsko / režisér
Dudley Andrew / USA / filmový teoretik
Özge Calafato / Spojené arabské emiráty / pedagožka
 a novinářka
Gwenaël Breës / Belgie / režisér

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Vratislav Brabenec / ČR / básník a saxofonista
Klára Tasovská / ČR / režisérka
Lukáš Kokeš / ČR / režisér
Radek Cihla / ČR / učitel
Katarína Ruschková / ČR / vedoucí odboru životního prostředí

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Craig Baldwin / USA / režisér

POROTA FASCINACE

Martin Čihák / ČR / režisér, střiháč, kameraman
 a pedagog
Laura Victoria Delgado / ČR / výtvarnice, manželka
 Martina Čiháka
Alma Františka Čiháková Delgado / ČR / dcera
 Martina Čiháka
Matěj Čihák / ČR / syn Martina Čiháka

2012

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Jeremy Orlebar / Velká Británie / rozhlasový
 a televizní producent, autor a pedagog
Mohammadreza Farzad / Írán / režisér
Tomáš Hrubý / ČR / producent
Dunja Kusturica / Srbsko / režisérka

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Ivan Havel / ČR / vědec
Jiří Šmíd / ČR / redaktor a dokumentarista
Martin Mareček / ČR / režisér
Tamara Moyzes / Slovensko / režisérka
Vítězslav Schrek / ČR / zpěvák, divadelník
 a promotér

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Xavier Christiaens / Belgie / režisér

POROTA FASCINACE

Petr Skala / ČR / experimentální filmař
 a dokumentarista
Hana Skalová / ČR / produkční, manželka Petra Skaly
Bohdana Kerbachová / ČR / filmová historička

2011

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Paolo Benzi / Itálie / producent
Pavel Jech / ČR / scenárista a dramaturg
Necati Sönmez / Turecko / ředitel Mezinárodního
 filmového festivalu Istanbul
Aida Vallejo / Španělsko / filmová historička

POROTA ČESKÉ RADOSTI

Josef Pazderka / ČR / zpravodaj a publicista
Ondřej Provazník, Martin Dušek / ČR / režiséři
Terezie Pokorná / ČR / publicistka, šéfredaktorka
 Revolver Revue
Jiří David / ČR / malíř, fotograf, píšící umělec

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

James T. Hong / USA / režisér

POROTA FASCINACE

Alice Růžičková / ČR / filmařka, pedagožka
Jan Růžička / ČR / manžel Alice Růžičkové,
 entomolog, cinefil
Vítek Růžička / ČR / student
Kajetán Růžička / ČR / batole

2010

MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Thomas Elsaesser / Nizozemí / filmový teoretik
Luciano Barisone / Švýcarsko / ředitel festivalu
 Visions du Réel
Lucia Nimcová / Slovensko / fotografka
Guillermo Ruiz / Bolívie / režisér, kameraman

POROTA ČESKÉ RADOSTI

John Bok / ČR / aktivista a publicista
Galina Kopaněva / ČR / filmová kritička
Jan Šípek / ČR / režisér
František Dohnal / ČR / ředitel NKÚ

POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Mike Hoolboom / Kanada / režisér, videoumělec

POROTA FASCINACE

Mikoláš Ježek / ČR / žák čtvrté třídy ZŠ
Hedvika Hansalová / ČR / střiháčka
Martin Ježek / ČR / promítač a experimentátor

POROTA DOC.ALLIANCE

Ichiro Sueoka / Japonsko / režisér
Brigitta Burger-Utzer / Rakousko / kurátorka,
 filmová distributorka
Filip Remunda / ČR / režisér, kameraman
 a producent

Jihlava International Documentary Film Festival 2000–2013 / Members of the Jury

2013

BETWEEN THE SEAS JURY

Lordan Zafranović / HR / director
Dudley Andrew / USA / film theorist
Özge Calafato / UAE / educator and journalist
Gwenaël Breës / B / director

CZECH JOY JURY

Vratislav Brabenec / CZ / poet and saxophonist
Klára Tasovská / CZ / director
Lukáš Kokeš / CZ / director
Radek Cihla / CZ / teacher
Katarína Ruschková / CZ / head of
 Jihlava's department of the environment

OPUS BONUM JUROR

Craig Baldwin / USA / director

FASCINATION JURY

Martin Čihák / CZ / director, editor, director of
 photography educator
Laura Victoria Delgado / CZ / artist, wife of Martin
 Čihák
Alma Františka Čiháková Delgado / CZ / daughter
 of Martin Čihák
Matěj Čihák / CZ / son of Martin Čihák

2012

BETWEEN THE SEAS JURY

Jeremy Orlebar / GB / radio and television producer,
 author and educator
Mohammadreza Farzad / Iran / director
Tomáš Hrubý / CZ / producer
Dunja Kusturica / SRB / director

CZECH JOY JURY

Ivan Havel / CZ / scientist
Jiří Šmíd / CZ / editor and director
Martin Mareček / CZ / director
Tamara Moyzes / SK / director
Vítězslav Schrek / CZ / singer, musician and
 promoter

OPUS BONUM JUROR

Xavier Christiaens / B / director

FASCINATION JURY

Petr Skala / CZ / experimental filmmaker and
 director
Hana Skalová / CZ / producer, wife of Petr Skala
Bohdana Kerbachová / CZ / film historian

2011

BETWEEN THE SEAS JURY

Paolo Benzi / I / producer
Pavel Jech / CZ / screenwriter a dramaturgist
Necati Sönmez / TR / director of the Istanbul
 International Film Festival
Aida Vallejo / E / film historian

CZECH JOY JURY

Josef Pazderka / CZ / reporter and writer
Ondřej Provazník, Martin Dušek / CZ / directors
Terezie Pokorná / CZ / writer, editor-in-chief of
Revolver Revue
Jiří David / CZ / painter, photographer, artist-writer

OPUS BONUM JUROR

James T. Hong / USA / director

FASCINATION JURY

Alice Růžičková / CZ / filmmaker, teacher
Jan Růžička / CZ / entomologist and cinephile
Vítek Růžička / CZ / student
Kajetán Růžička / CZ / toddler

2010

BETWEEN THE SEAS JURY

Thomas Elsaesser / NL / film theorist
Luciano Barisone / CH / director of the Visions du
 Réel festival
Lucia Nimcová / SK / photographer
Guillermo Ruiz / Bolívia / film director, director of
 photography

CZECH JOY JURY

John Bok / CZ / activist and journalist
Galina Kopaněva / CZ / film critic
Jan Šípek / CZ / film director
František Dohnal / CZ / director of Supreme Audit
 Office

OPUS BONUM JUROR

Mike Hoolboom / Canada / film director, video artist

FASCINATIONS JURY

Mikoláš Ježek / CZ / fourth-grade student
Hedvika Hansalová / CZ / film editor
Martin Ježek / CZ / projectionist and experimenter

DOC.ALLIANCE JURY

Ichiro Sueoka / Japan / film director
Brigitta Burger-Utzer / A / curator, film distributor
Filip Remunda / CZ / film director, camera operator
 and producer

Ceny akreditací a publikací

Akreditace slouží jako volná vstupenka na všechny festivalové projekce a na část Industry programu otevřeného pro veřejnost, dále umožňuje zakoupení zlevněných vstupenek na doprovodný program. Akreditace platí na celou dobu festivalu.

Cena: 550 Kč

Během festivalu bude možné od 23. října od 15:00 zakoupit akreditaci na místě ve Festivalovém centru (budova Oblastní galerie Vysočiny, Komenského 10, Jihlava), kde si lze rovněž vyřídít ubytování či zakoupit festivalový katalog.

Industry akreditace

Cena: 900 Kč

Akreditace pro studenty filmových oborů: 150 Kč (tato akreditace nezajišťuje položky označené *)

Umožňuje vstup na všechny festivalové projekce, zlevněný vstup na doprovodný program a vstup na Industry program festivalu otevřený akreditovaným industry hostům:

- otevřený Industry program – specializované masterclasses, přednášky, případové studie, panelové diskuze atd.
- prezentace Emerging Producers, veřejná diskuze v rámci Inspiračního fóra, prezentace v rámci Festivalu HUB atd.
- otevřený program workshopu Ex Oriente Film (organizuje Institut dokumentárního filmu)
- * East Silver Market – zahrnuje videotéku čítající asi 300 filmů z více než 29 zemí střední a východní Evropy. East Silver Market organizuje Institut dokumentárního filmu.
- * industry Matchmaking
- * industry Party

Staňte se Doc.Manem a získejte akreditaci
Staňte se Doc.Manem a získejte nové/jiné festivalové zážitky, festivalovou akreditaci, nebo tričko i zařazení Vašeho jména mezi Doc.Many!

50% sleva pro členy Asociace Českých filmových klubů a členy České společnosti pro filmová studia

Členové AČFK získávají 50% slevu z plné ceny akreditace nebo na jednotlivé vstupné. Členové CEFS (České společnosti pro filmová studia) získávají 50% slevu z plné ceny akreditace.

Vstupenky na jednotlivé filmové projekce
Samostatnou vstupenku na konkrétní projekci bude možno zakoupit za 79 Kč pouze v místě promítání (DKO, kino Dukla, DIOD, Malá scéna Horáckého divadla) hodinu před začátkem daného filmového představení. Prosíme zájemce o samostatné vstupenky, aby nákup lístků nenechávali na poslední chvíli, kdy již může být kapacita sálu naplněna.

Vstupenky na doprovodný program
Vstupenky na doprovodný program – divadelní představení a koncerty – je možné zakoupit přímo na místech konání před začátkem představení.

Ceny jsou následující:
Divadelní představení a koncerty
– pro návštěvníky s akreditací: 30 Kč
– pro návštěvníky bez akreditace: 70 Kč
Představení Vosto5 Dechovka v Dobroníně: 200 Kč (lístky v předprodeji na pokladně v Diodu a na www.diod.cz)

A na co můžete zajít zdarma?
Koncerty mimo hlavní scény
Autorská čtení
Radiodokument
Váš domácí festival
Promítání francouzských filmů v Začarovaném karavanu

Accreditation and publications prices

Tickets to individual film screenings
Tickets to individual film screenings are available for CZK 79 only at the screening site (DKO, Dukla Cinema, DIOD, Horácké Theatre's Small Stage) one hour before the screening. We ask those interested in purchasing individual tickets to not wait until the last moment, when the screening may already be sold out.

Tickets to accompanying programme
Tickets for the accompanying programme (theatre performances and concerts) may be purchased at the performance location prior to the performance.

Prices are as follows:
Theatre performances and concerts with accreditation: CZK 30
without accreditation: CZK 70
Vosto5's performance of *Dechovka* in Dobronín: CZK 200 (advance ticket sales at the DIOD ticket office and www.diod.cz)

Programme events with free admission
Concerts outside the main stage
Author readings
Radio Documentary
Your Home Festival
French movies screenings in Enchanted Caravane

Your accreditation acts as your free admission to all festival screenings and the public part of the Industry Programme. It also provides discounts on tickets to the accompanying programme. Accreditation is valid for the entire duration of the festival.

Price: CZK 550

During the festival, accreditation may be purchased at the Festival Centre (Vysočina Regional Gallery, Komenského 10, Jihlava) starting at 3pm on 23 October, where you may also arrange accommodations or purchase a festival catalogue.

Industry accreditation

Price: CZK 900
Accreditation for students of film-related disciplines: CZK 150 (does not cover items marked with an asterisk *)

Provides admission to all festival screenings, discounted admission to the accompanying programme, and admission to the Industry Programme for accredited industry guests:

- the open Industry Programme – specialized master classes, lectures, case studies, panel discussions, etc.
- the Emerging Producers presentation, public discussions at the Inspiration Forum, presentations as the Festival HUB etc.
- open programme workshops of Ex Oriente Film (organized by the Institute of Documentary Film)
- * East Silver Market – includes videotheque of ca. 300 films from more than 29 countries in Central and Eastern Europe. The East Silver Market is organized by the Institute of Documentary Film.
- * industry Matchmaking
- * industry Party

Become a Doc.Man and receive accreditation
Become a Doc.Man and enjoy a new and different festival experience, plus accreditation, or a t-shirt and the inclusion of your name among the festival's Doc.Men!

50% discount for members of the Association of Czech Film Clubs
ACFK members receive a 50% discount on individual admissions or on the full price of accreditation during advance sales. Czech Society of Film Studies (CEFS) members receive a 50% discount on the full price of accreditation.

Festivalové stánky a kavárny

Festivalové Café v Lese / DKO /

otevřeno denně od 9 hodin

Svět v háji, my v lese, kde se lidé budou seznamovat, kout pikle, podněcovat se k různým projektům, nalézat své talenty nejen v nočních tančírnách a na mejdánkách...

www.cafevlese.cz

XANADU gastro / před DKO

Už máte dost firemní kantýny?

Přijde k nám na poctivé jídlo...

Vždycky něco navíc ...

Xanadu-Catering.cz

Šapitó Letní poloha / Divadelní stan v parku u městského vlakového nádraží

Až se propletete mezi akrobatkami, slonem u baru a medvědem, který spí pod stolem, uvědomíte si, že tady to žije. Letos v rytmech, které jste si ani nedokázali představit. Již vás nic nezastaví! Hudba, divadlo a veselo až do brzkých ranních hodin.

www.letnipoloha.cz

FARMÁŘKA / před DUKLOU

Potraviny s tvářmi FARMÁŘKA aneb globál není lokál.

Poctivá chuť a vůně lokálních produktů z Vysočiny v teplé i studené podobě. Teplý mošt s kořením od pana Šicnera, naše palačinky z mouky pana Křepely, Sasovská bioklobása s Markovým pečivem, lahodná medovina od pana Noska z Kostelní Myslové a spousta dalších dobrot. Přijďte ochutnat.

www.farmarkajihlava.cz

Respekt Café / kavárna v Horáckém divadle / otevřeno od 9.00

V klíčové festivalové kavárně si denně vyberete polévku, nevědomky se připletete ke košaté diskusi, sem tam potkáte nějakého doku-filmaře, otestujete své pohledy na svět a opět vyrazíte podzimní Ji.hlavou připraveni užívat festival.

www.laoliva.cz

Rikša / za kinem Dukla (od 12.00 do 18.00 hod) a před divadelním stanem (od 20.00 do 00.00)

Chtěli jsme být jiní – hraví, chutní a v pohybu. Stali jsme se vším. Stali jsme se Rikšafood. Na letošním MFDF Ji.hlava se na Vás těší královsky vypečené brambory. A jako bonus díky spolupráci s Intersnack a.s. Vás po celý festival budeme sytit brambůrky Bohemia Chips.

Festival stalls and cafés

Festival Café v Lese (Café in the Woods) / DKO

open daily from 9am

The world's in the dumps, meanwhile we're in the woods where people can meet, scheme, inspire each other to start various projects, and find their talents at evening dances and parties...

www.cafevlese.cz

XANADU gastro / in front of DKO

Had enough of company canteens?

Visit us for good honest food...

Something new each time ...

Xanadu-Catering.cz

Šapitó Letní poloha (Summer Mood) / theatre tent in the park by the train station

Once you've made your way past the acrobats, the elephant at the bar, and the bear sleeping under the table, you'll realize that this place is alive with rhythms that you couldn't possibly imagine. Nothing can stop you now! Music, theatre and good cheer 'til the wee hours of the morning.

www.letnipoloha.cz

FARMÁŘKA / in front of Dukla

FARM-style food, or global is not local. Come try the genuine flavours and aromas of local products from the Czech Highlands: Mr Šicner's warm spiced apple cider, crepes made with flour from Mr Křepela, Sasov organic sausages with Marek's bread, Mr Nosek's delicious honey mead from Kostelní Myslové, and lots of other goodies. Come taste the difference!

www.farmarkajihlava.cz

Respekt Café / café inside the Horácké divadlo (Horácký Theatre) / Open from 9am

At the festival's cinema café you can try the soup of the day, unwittingly find yourself entangled in lively debate, meet the occasional docu-filmmaker, test your views of the world, and then head back out into the autumn sunshine of Jihlava, ready to enjoy the festival.

www.laoliva.cz

Rikša (Rickshaw) behind the Dukla cinema (12–6 pm) and in front of the theatre tent (8pm – midnight)

We wanted to be different – playful, tasty, and in motion. We did it all – we became Rikšafood. At this year's Jihlava IDFF, you can look forward to delicious royal baked potatoes. And as a bonus, thanks to our cooperation with Intersnack, a.s., we'll fill you up with Bohemia Chips throughout the entire festival.

Bistro & Café U TŘÍ ČEPIC

Žižkova 15, www.delnak.cz/jidelna / všední dny 7:00 dle návštěvnosti / So, Ne 10:00 – dle návštěvnosti každý den minimálně jedno vegetariánské i bezlepkové jídlo, domácí koláče a dezerty nekuřácký prostor, káva zdarma k zakoupenému jídlu + v nabídce zvýhodněné menu

Radniční restaurace a pivovar

Masarykovo nám. 66/67, tel: 774 570 365, www.radnicni-jihlava.cz
 Restaurace / Po–Čt 10.30–22.00, Pá 10.30–23.00, So 10.30–22.00, Ne 11.00 -16.00
 Pivnice / Po zavřeno, Út–Pá 15.00–23.00, So 16.00–23.00, Ne 16.00–22.00
 speciální výhodná nabídka menu

Restaurace U Jakuba

Hluboká 7, 733 10 96 24, www.ujakuba.net / po dobu festivalu každý den 10.00–2.00 zvýhodněné snídaňové a polední menu a odpolední nabídka jídel, zvýhodněná cena piva

Enjoy Bar Café

Masarykovo náměstí 10, www.enjoy-ji.cz
 Po–Čt 15.00–24.00, Pá–So 18.00–3.00, Ne 17.00–24.00
 10% sleva na tradiční i netradiční míchané nápoje a kávu

Natur styl

Škrétova 2, www.naturstyl.cz
 v pracovní dny 10.30–15.00
 skvělé a zdravé bistro

Bistro Union

Divadelní 8 / kavárna a pivnice od 9.00–5.00
 Kuchyně otevřena do 2.00
 Speciální sleva pro festivalové účastníky

MIAM Soup Restaurant & Bistro

Křížová 11, www.facebook.com/MIAM–polívkárna–bistro / Mon–Sun 9am–10pm
 10% discount and a festival menu for CZK 90 (soup, main course, dessert)

Café bar Malér

Dvořákova 4, tel. 721 908 055, www.facebook.com/cafebarmaler / Sun–Thu 9:30am–midnight, Fri–Sat 9:30am–2am
 10% discount on all coffees in the café and a 10% discount on everything in the bistro

Bistro & Café U TŘÍ ČEPIC

Žižkova 15, www.delnak.cz/jidelna / weekdays 7am – variable closing time / Sat–Sun 10am – variable closing time / at least one vegetarian and one gluten–free offering per day / homemade desserts and cakes / non–smoking
 free coffee with every meal + special daily menus

Radniční restaurace a pivovar (Town Hall Restaurant and Brewery)

Masarykovo nám. 66/67, tel: 774 570 365, www.radnicni-jihlava.cz
 Restaurant / Mon–Thu 10:30am–10pm, Fri 10:30am –11pm, Sat 10:30am – 10pm, Sun 11am–4pm Pub / Mon closed, Tue–Fri 3pm–11pm, Sat 4pm–11pm, Sun 4pm–10pm
 special menu offers

Restaurant U Jakuba

Hluboká 7, 733 10 96 24, www.ujakuba.net during the festival daily 10am–2am discounted breakfast and lunch menus plus afternoon specials
 special prices on beer

Enjoy Bar Café

Masarykovo náměstí 10, www.enjoy-ji.cz
 Mon–Thu 3pm–midnight, Fri–Sat 6pm–3am, Sun 5pm–midnight
 10% discount on traditional and non–traditional mixed drinks and coffee

Natur styl

Škrétova 2, www.naturstyl.cz / weekdays 10:30am–3pm
 A pleasant and healthy bistro

Bistro Union

Divadelní 8 / café and pub open 9am–5am kitchen open until 2am
 special discounts for festival participants

Staňte se Doc.Manem!

Chceme vám být co nejbližší, buďte nám i vy o krok blíž. Sdílejte s námi radost z dobrých dokumentárních filmů a pomáhejte ji vytvářet. I dokumentární film potřebuje své hrdiny.

Buďte součástí Ji.hlavy i rozmanitých aktivit pořadatele festivalu, občanského sdružení JSAF, mezi něž patří vydávání odborné literatury, kritického periodika dok.revue i mnohé další kulturní, společenské a vzdělávací činnosti.

Dokumentárním hrdinou může být kdokoli. Staňte se Doc.Manem!

Vyberte si svého Doku.Hrdinu:

Noční Doc.Man / 250 Kč

- vstupenka na Slavnostní zahájení festivalu v režii divadla Vosto5
 - vstup zdarma do klubu Soul na festivalový hudební program
 - vstup zdarma do Divadelního stanu na festivalový divadelní program
 - panák moravské slivovice se členem festivalového štábu v Divadelním stanu
 - uvedení mezi Doc.Many na webu i během festivalu (pokud budete mít zájem / uvedení na plátně během festivalu je zajištěno pro Doc.Many registrované do 10. října)
- Staňte se Nočním Doc.Manem!*

Doc.Man Cinefil / 500 Kč

- možnost sedět ve speciální Doc.Manské řadě na všech festivalových projekcích
 - festivalový katalog a programová brožura
 - 3x stream vybraného filmu z portálu DAFilms.cz zdarma
 - jednorázová 15% sleva ve festivalovém obchodě na filmy a publikace o dokumentární kinematografii a na další festivalové zboží (ve festivalovém centru v Jihlavě)
 - uvedení mezi Doc.Many na webu i na plátně během festivalu (pokud budete mít zájem / uvedení na plátně během festivalu je zajištěno pro Doc.Many registrované do 10. října)
 - festivalový plakát
- Staňte se Doc.Manem Cinefil!*

Jedno.hlavý Doc.Man / 1000 Kč

- festivalová akreditace
 - festivalový katalog a programová brožura
 - festivalová taška
 - vstupenka na Slavnostní zahájení a Slavnostní zakončení festivalu
 - možnost sedět ve speciální Doc.Manské řadě na všech festivalových projekcích
 - jednorázová 10% sleva ve festivalovém obchodě (ve festivalovém centru v Jihlavě)
 - 1x stream vybraného filmu z portálu DAFilms.cz zdarma
 - 1x Doc.Manské kafe ve festivalové kavárně zdarma
 - uvedení mezi Podporovatelé na webu i během festivalu (pokud budete mít zájem / uvedení na plátně během festivalu je zajištěno pro Doc.Many registrované do 10. října)
- Staňte se Jedno.hlavým Doc.Manem!*

Nechcete být jen Jedno.hlaví? Staňte se Dvou.hlavým Doc.Manem za 2000 Kč a zdvojnásobte svou radost.

Doc.Man Navždy / 20 000 Kč

- 2x akreditace na všechny festivaly do konce života!
 - 1x festivalová taška a 1x festivalové triko
 - festivalový katalog a programová brožura
 - 2x vstupenka na Slavnostní zahájení i zakončení festivalu včetně rautu
 - možnost sedět ve speciální Doc.Manské řadě na všech festivalových projekcích
 - jednorázová 15% sleva ve festivalovém obchodě (ve festivalovém centru v Jihlavě)
 - 2x stream vybraného filmu z portálu DAFilms.cz zdarma
 - 2x Doc.Manské kafe ve festivalové kavárně zdarma
 - kniha o dokumentárním filmu dle vlastního výběru
 - autorem podepsaný festivalový plakát aktuálního ročníku
 - uvedení mezi Podporovatelé na webu a na plátně během festivalu (pokud budete mít zájem / uvedení na plátně během festivalu je zajištěno pro Doc.Many registrované do 10. října)
- Staňte se Doc.Manem Navždy!*

Každý Doc.Man bude též v průběhu roku dostávat emailem časopis o dokumentárním filmu dok.revue a prostřednictvím pravidelných pozvánek Vás budeme informovat o tom, co se děje v českém i světovém dokumentárním filmu.

Become a Doc.Man!

One.Headed Doc.Man / 40 EUR

- festival accreditation
 - festival catalogue and programme brochure
 - festival bag
 - ticket to the Opening Ceremony and the Closing Ceremony of the festival
 - a seat in a special Doc.Man row at all festival screenings
 - one-time 10% discount in the festival shop (in the Festival Center in Jihlava)
 - 1 film of your choice for free streaming at DAFilms.com
 - 1 Doc.Man coffee in the festival café for free
 - name included in the list of Festival Supporters on the website and announced also during the festival (with your consent)
- Become a One.Headed Doc.Man!*

Is one head not enough? Become a Two.Headed Doc.Man for 80 EUR and double your joy!

Doc.Man Forever / 700 EUR

- 2 accreditations for all festival editions till the end of your life!
 - 1 festival bag and 1 festival T-shirt
 - festival catalogue and programme brochure
 - 2 tickets to the Opening Ceremony and the Closing Ceremony of the festival including the banquet
 - a seat in a special Doc.Man row at all festival screenings
 - one-time 15% discount in the festival shop (in the Festival Center in Jihlava)
 - 2 films of your choice for free streaming at DAFilms.com
 - 1 free Doc.Man coffee in the festival café
 - a book on documentary film of your choice
 - festival poster of the current festival edition signed by its author
 - name included in the list of Festival Supporters on our website and shown on the screen during the festival (with your consent)
- Become a Doc.Man Forever!*

As a Doc.Man, you will also be receiving e-mails with our dok.revue journal and regular invitations that will keep you updated about the current Czech and international documentary events.

We want to be closer to you, why don't you take a step closer to us? Share our joy over quality documentary films and help us spread it around. A documentary film, too, needs its heroes.

Become a part of Jihlava and support the diverse activities of the festival organiser, the JSAF civic association, including publication of specialised literature, the critical journal, dok.revue, and many other cultural, social and educational projects.

Anyone can become a documentary hero. Become a Doc.Man!

Choose your Docu.Hero:

Night Doc.Man / 10 EUR

- a ticket to the festival's Opening Ceremony presented by the Vosto5 ensemble
 - free entry to the festival music programme in the Soul club
 - free entry to the theatre performances in the Festival Tent
 - a shot of Moravian slivovitz with a member of the festival management team in the Festival Tent
 - name included in the list of Doc.Mans on our website and announced during the festival (with your consent)
- Become a Night Doc.Man!*

Doc.Man Cinephile / 20 EUR

- a seat in a special Doc.Man row at all festival screenings
 - festival catalogue and programme brochure
 - 3 films of your choice for free streaming at DAFilms.com
 - one-time 15% discount on the purchase of films and publications on documentary filmmaking and other festival goods in the festival shop (in the Festival Center in Jihlava)
 - name included in the list of Doc.Mans on our website and shown on the screen during the festival (with your consent)
 - festival poster
- Become a Doc.Man Cinephile!*

Doprovodný program
Accompanying programme



Radiodokumenty
Radiodocumentary



Rozhlasové dokumenty na MFDF 2014

Český rozhlas v rámci MFDF Ji.hlava uvádí 3. ročník přehlídky rozhlasových dokumentů.

Může být pohled zvenku výhodou? Uslyšíte v dokumentech, které točila dánská autorka mezi novými sousedy ve vesnici Písečné na Vysočině a český dokumentarista ve vylovené rybářské osadě v Kanadě.

Čeká nás filmový exkurz do skandinávského filmu a dokumentu. – Jak se realita mění v absurditu a naopak? Kultovní film Thomase Vinterberga *Rodinná oslava* a rozhlasový dokument *Po oslavě* dekonstruující jeho pravdivost.

Chtěli byste natočit rozhlasový dokument? Zajímá vás, jak vyprávět příběh zvukem? Mikrofon jako kamera, dokument jako zvukové přetváření reality. Přijďte si do naší dílny vyzkoušet, jak se rozhlasový dokument natáčí.

V sobotu 25. října a v neděli 26. října v Café Respekt na MFDF Ji.hlava.

České i zahraniční rozhlasové dokumenty vysílá Český rozhlas Vltava každou středu ve 21:45. Odvysílané dokumenty jsou dostupné také online na adrese www.rozhlas.cz/vltava/dokument.



RADIO DOKUMENT

Program

Sobota 25. 10. 2014

16:00–17:30
Ty, který žiješ (realitu)

Rodinná oslava Thomase Vinterberga jako film božící bariéru zdání. Radiodokument *Po oslavě* dekonstruuje jeho pravdivost. Intuitivní výprava do severského království iluzí skutečnosti. Proč se v chodbách moderní nemocnice stále ozývají hlasy duchů? Od manifestu *Dogma 95*, přes fantastní výjevy Roye Anderssona až ke hrám na skutečnost ve filmech Rubena Östlunda aneb jak se realita mění v absurditu a naopak.

Kurátoři: Aleš Stuchlý a Vít Schmarc
Moderace: Zuzana Rejchová

Dokument:
Lisbeth Jessen: Efter Festen / After The Celebration (2002)

Neděle 26. 10. 2014

11:00–13:00
Pohled zvenku – výhoda nadhledu?

Dva dokumenty, které natočili rozhlasoví dokumentaristé při pobytu v cizí zemi.

Moderace: Eva Nachmilnerová
Host: Jiří Slavičinský

Dokumenty:
Brit Jensen: Anatomie jedné moravské vesnice (2014)

Jiří Slavičinský: Last Summer in Grand Bruit (2010)

14:30–17:30
Jak vyprávět příběh zvukem?

Workshop povedou: Jan Trojan, Jiří Slavičinský, Eva Nachmilnerová

Radio Documentaries at IDFF 2014

Czech Radio in association with the Jihlava IDFF presents the 3rd annual survey of radio documentaries.

Can an outsider's view be an advantage? You'll find out in documentaries recorded by a Danish storyteller among her new neighbors in the village of Písečná in the Czech Highlands and by a Czech documentarian at an over-harvested fishing village in Canada.

An excursion into a Scandinavian film and documentary – How does reality change into absurdity and vice versa? Thomas Vinterberg's cult film *The Celebration* and how the radio documentary *After "The Celebration"* deconstructs its truthfulness.

Would you like to record a radio documentary? Are you interested in learning how to tell a story with sound? A microphone for a camera, a documentary as an audio transformation of reality. Join our workshops and try your hand at creating a radio documentary.

Saturday, 25 Oct. and Sunday, 26 Oct. at Respect Café at the Jihlava IDFF.

Czech Radio Vltava broadcasts Czech and international radio documentaries every Wednesday at 9:45pm. Once broadcast, the documentaries are then available to listen to online at www.rozhlas.cz/vltava/dokument.

Programme

Saturday 25 Oct. 2014

4–5.30pm
You, The Living (reality)

Thomas Vinterberg's film *The Celebration* broke down the barrier of appearances, and the radio documentary *After "The Celebration"* deconstructs its truthfulness. An intuitive expedition to the northern Kingdom of Illusion of Reality. Why are ghostly voices still heard in the hallways of a modern hospital? From the *Dogme 95* manifesto to Roy Anderson's fantastical scenes and plays on reality in the films of Ruben Östlund, or how reality transforms into absurdity and vice versa.

Curators: Aleš Stuchlý and Vít Schmarc
Moderator: Zuzana Rejchová

Documentary:
Lisbeth Jessen: Efter Festen / After The Celebration (2002)

Sunday 26. 10. 2014

11.00–13.00
View from the Outside – the advantage of perspective?

Two documentaries recorded by radio documentarians while abroad.

Moderator: Eva Nachmilnerová
Guest: Jiří Slavičinský

Documentaries:
Brit Jensen: Anatomy of a Moravian Village (2014)

Jiří Slavičinský: Last Summer in Grand Bruit (2010)

2.30–5.30pm
How can a story be told with sound?

Workshop led by: Jan Trojan, Jiří Slavičinský, Eva Nachmilnerová

Lisbeth Jessen: **Efter Festen / After The Celebration**

Lisbeth Jessen: **Efter Festen / After The Celebration**



Rozhlasový dokument odkrývající reálný předobraz kultovního filmu Thomase Vinterberga. V roce 1996 Allan vypráví svůj příběh v rozhlasové talkshow Koplev's Lounge: Na oslavě šedesátin svého otce vystoupil s proslovem, ve kterém ho obvinil z incestu páchaného na něm a na své sestře, která krátce předtím spáchala sebevraždu.

Mistr zvuku / Audio master: Ulla Kristensen
Dánský rozhlas / Danish Radio 2002

Tento příběh později inspiruje režiséra Thomase Vinterberga k natočení filmu podle manifestu Dogma 95 s názvem *Rodinná oslava*. Jaká je však skutečnost, která se skrývá za jedním z nejúspěšnějších dánských filmů v historii?

This radio documentary reveals the real story behind Thomas Vinterberg's cult film. In 1996 Allan tells his story on the radio talk show "Koplev's Lounge": at his father's 60th birthday party, he gave a speech in which he accused his father of incest against him and his sister, who had recently committed suicide.

This story later inspired director Thomas Vinterberg to make *The Celebration* according to the Dogme 95 manifesto. What is the actual truth hidden behind one of the most successful Danish films in history?

Brit Jensen: **Anatomie jedné moravské vesnice**

Brit Jensen: **The Anatomy of a Moravian Village**



Dramaturgie / Dramaturgy:
Eva Nachmilnerová
Mistr zvuku / Sound: Radek Veselý,
Tomáš Mikyška
Český rozhlas / Czech Radio 2014

Brit Jensen se stěhuje z Dánska na Moravu. Do malé vesnice mezi kopci, právě v období, kdy se slaví hody. Mezi starousedlíky začíná pátrat po minulosti své nové vesnice. Má snaha hledat pravdu ještě smysl? A lze tradiční závěr hodů, tzv. „pardon na koni“, kdy obviněný beran zůstává nepotrestán, aplikovat i na vyrovnávání se s vlastní minulostí?

V lesíku u vesnice je zapomenutý hrob. A není to jediné, co je ve vesnici zakopané. Příběhy vystupující z minulosti ukazují staré křivdy, které stále zůstávají neuzdraveny.

Brit Jensen moves from Denmark to a small Moravian village nestled in the hills right at the time of the annual feast season. She starts to interview the older residents about the past history of her new village. Does his quest still make any sense? And can the traditional closing of the feast – the “pardoning of the horses”, where the accused ram remains unpunished – be applied to coming to terms with your own past?

In the woods near the village is a forgotten tomb. And it is not the only thing buried in the village. The stories that emerge from the past reveal old grievances that remain unhealed.

Jiří Slavičinský: Last Summer in Grand Bruit

Jiří Slavičinský: Last Summer in Grand Bruit



Grand Bruit byla tradiční rybářskou vesnicí na pobřeží kanadského Newfoundlandu. Kdysi nekonečná loviště tresky byla zdecimována průmyslovým rybolovem a obyvatelé byli donuceni svou vesnicí opustit. Dokument je intimním příběhem o mizející rurální Kanadě a hledání významu domova.

Jiří se zaměřuje na příběh Sheily a Jerryho, rodáků z Grand Bruit, a jejich sousedů z přesídlené komunity. Zatímco rybaří, vaří anebo navštěvují svá oblíbená místa, vytváří autor zvukový obraz jedné mizející přístavní vesnice.

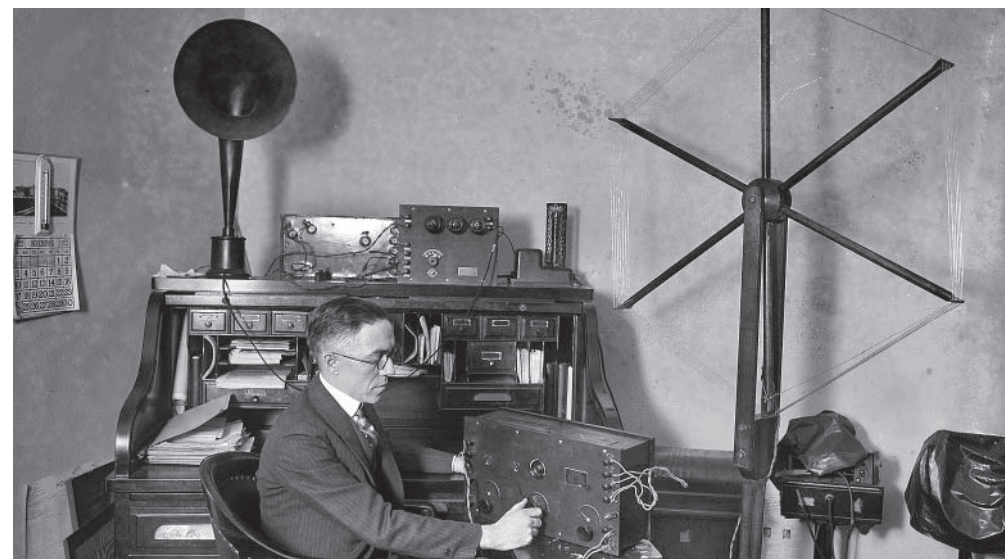
Grand Bruit was a traditional fishing village on the coast of Newfoundland in Canada. The formerly endless supply of cod was decimated by commercial fishing and the residents were forced to abandon their village. The documentary is an intimate look at disappearing rural Canada and the search for the meaning of home.

Jiří focuses on the story of Shelly and Jerry, natives of Grand Bruit, and their neighbors from the uprooted community. While the fishermen cook or visit their old hangouts, he creates an audio image of a disappearing port village.

Odborný poradce / Expert advisor:
Chris Brookes
Battery Radio, St. John's, Kanada 2010

Jak vyprávět příběh zvukem?

How Can a Story Be Told With Sound?



Workshop povedou / Workshop leaders:
Jan Trojan, Jiří Slavičinský,
Eva Nachmilnerová

Chcete si vyzkoušet, jak natočit rozhlasový dokument? Zajímá vás, jak vyprávět příběh zvukem? Lze použít mikrofon jako kameru? Na vybraných zvukových ukázkách i příkladech z praxe si ukážeme techniky i způsoby nahrávání, které mohou pomoci přesvědčivému zobrazení reality.

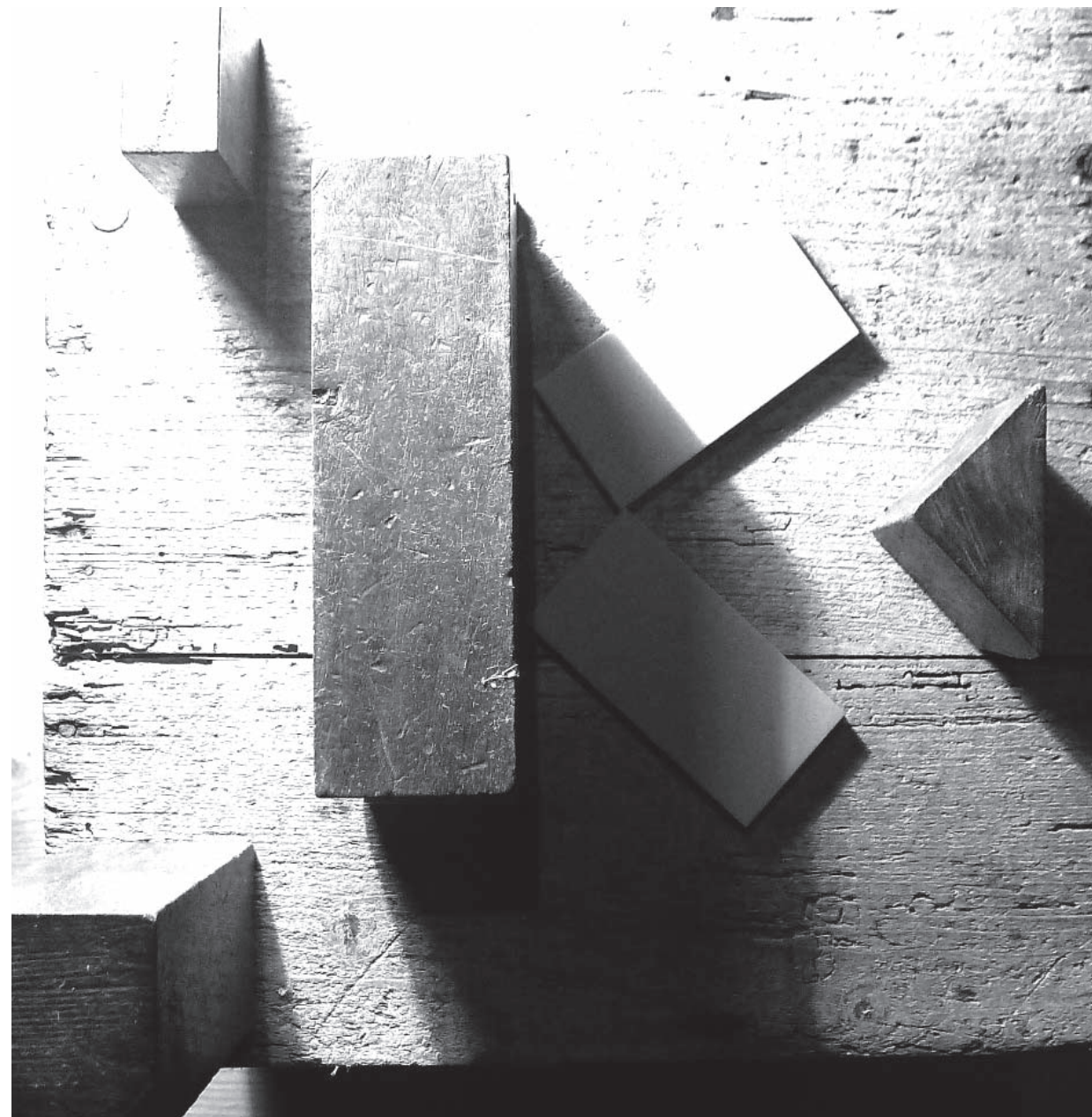
Přijďte zachytit zvukový obraz Jihlavy 26. října 2014! Ukažte, jak vnímáte danou realitu vy. V praktickém cvičení v terénu zkusíme natočit zvukový mikropříběh. Dílna pro ty, kteří rozhlasové dokumenty točí, i ty, kteří o tom zatím jen uvažují.

Would you like to try to record a radio documentary? Are you interested in learning how to tell a story with sound? Can a microphone be used like a camera? Using selected audio samples and real-life examples, we'll demonstrate the techniques and methods of recording which can help create a convincing depiction of reality.

Come capture an audio image of Jihlava on October 26, 2014! Demonstrate how you perceive a given reality. Using practical exercises on the streets, we'll try to record an audio mini-story. A workshop for those who already record radio documentaries and those who are still considering it.

Kabarety a představení

Cabaret and Theatre



Jožka Lipnik je boží člověk a neumí lhát! No. 16

Jožka L. is a righteous man who cannot lie! No.16



Šestnácté pokračování divadelního cyklu mapuje další setkání začínajícího básníka Lipnika s jeho duchovním vzorem Hermannem Schlechtfreundem. Nejslavnějšímu německému spisovateli už delší dobu vrtá hlavou, kde vlastně ten Lipnik žije? Jeho otázky nás zavádějí až do tajemné svobodárky na předměstí. Svobodu nebo svobodárku?!

„V Čechách je silná tradice moudrého humoru. Laskaví staří klauni si vyměňují glosy z každodenního cvrkotu a... – Jo, a jeden z nich si pak ucvrnkne do gatí!“

Part 16 of this theater cycle follows the further encounters between emerging poet Lipnik and his spiritual idol Hermann Schlechtfreund. Germany's most famous writer has been wondering for a long time where Lipnik actually lives. His questions lead us into a mysterious residential hotel on the main square. Freedom for the free?!

“The Czechs have a strong tradition of wise humor. Loving old clowns exchanging commentaries on the daily chirp of... -Right, and one of them chirps right into his pants!”

pátek / friday / 24. 10. / 21.00 / 9pm

Divadelní stan v parku u městského vlakového nádraží / Theater tent near the municipal train station / vstup 30 Kč akreditovaní, 70 Kč bez akredítace / Theater Tent, Admission: CZK 30 with accreditation, CZK 70 without

Uvádí / presented by: Monstrkabaret
Freda Brunolda, Nová síť o.s.
Účinkují / with: Eduard Jenický,
Václav Rašilov
Scénář / written by: Džian Baban,
Vojtěch Mašek

Podpořili: Nová síť o.s., Ministerstvo kultury ČR a Hlavní město Praha / With support from: Nová síť o.s., the Czech Ministry of Culture, and the City of Prague

Slam Poetry: Bohdan Bláhovec a hosté

Slam Poetry: Bohdan Bláhovec and guests



sobota / saturday / 25. 10. 21:00 / 9pm

Divadelní stan v parku u městského vlakového nádraží / Theater tent near the municipal train station

Soutěž v autorském přednesu poezie pochází z USA, přičemž ji nelze zaměňovat pouze s autorským čtením či recitační soutěží, podobá se spíše one man show nebo divadelní improvizaci. Slam Poetry se pohybuje na pomezí poezie a divadla a je zde důležitá i komunikace s diváky. Publikum funguje jako živý element, je žádoucí, aby soutěžící povzbuzovalo, nebo naopak dávalo najevo svou nelibost. Během večera vystoupí Bohdan Bláhovec a jeho hosté.

Poetry slams – contests where authors read or recite their works – originated in the USA. They are more than just author readings, though, and more resemble one-man shows or theater improvisation. Slam poetry exists on the line between poetry and theater; an important element is communication with the audience, who are a live element that should encourage the contestants... or display their disfavor. The evening programme features readings by Bohdan Bláhovec and his guests.

Vosto5: Stand'artní kabaret

Vosto5: Stand'art Cabaret



Chlapci Ondar, Petar, Tomina, Jura a Kurt předvedou svůj maximální improvizací standart! Nic víc, nic míň! Zcela otevřený divadelně-hudební improvizací večer. Stand'artní kabaret prožívá pokaždé svou premiéru i derniéru a je hudebně doprovázený vlastní kapelou Snaha. Staňte se součástí jedinečné „dílny“ situací, pointování gagů a šílené improvizace!

Nezaujaté a nepředpojaté publikum si Vosto5 získá schopností hrát si zcela partnersky, bez umetání si vlastní cestičky, s ohledem na celek a na ostatní. (Petr Vydra, *Literární noviny*)

Ondar, Petar, Tomina, Jura and Kurt present their maximum improvisational standart! Nothing more, nothing less! A completely open, improvised theatrical-musical evening. The Stand'art Cabaret is always a premiere and closing performance in one, all to the musical accompaniment of the in-house band SNAHA. Be a part of one-of-a-kind situations, humorous gags and wild improvisation!

Vosto5 win over a dispassionate and impartial audience through their ability to perform as partners, without clearing their own path, with a view to the whole and to others. (Petr Vydra, *Literární noviny*)

neděle / sunday / 26. 10. / 21.00 / 9pm

Divadelní stan v parku u městského vlakového nádraží / Theater tent near the municipal train station / vstup 30 Kč s akreditací, 70 Kč bez akreditace / admission: CZK 30 with accreditation, CZK 70 without

Hrají / with: Ondar Cihlár, Jura Havelka, Tomina Jeřábek, Petar Prokop, Kurt Bauer.

BUM – Cink Cink Cirk

BANG – Cink Cink Cirk



pondělí / monday / 27. 10. 21.00 / 9pm

Divadelní stan u městského vlakového nádraží / Theater tent near the municipal train station

Hrají / Cast: Zuzka Drábová, Filip Zahradnický, Lukas Bliss, Aleš Hrdlička a Prokop Jelínek

Koncept a choreografie / Draft and choreography: Cink Cink Cirk
Supervize / Supervision: Eliška Brtnická
Hudba / Music: Prokop Jelínek
Výtvarník / Art designers: Simona Drábová, Pavla Zahradnická a Cink Cink Cirk

Cirkusáci, židle, kytara, míček, klobouk, ulice. Hudebník, dítě, sklenice, paraplíčko, bota... Pocházíme všichni z okurek?

Nové představení souboru Cink Cink Cirk, které klade mnoho závažných otázek lidské existence.

Circus performers, a chair, a guitar a ball, a hat, a street. A musician, a child, a glass, an umbrella, a shoe ... Do we all come from cucumbers?

A new performance of the company Cink Cink Cirk asks a lot of serious questions about human existence.

Třetí ročník festivalu dok.divadlo nabídne divákům možnost nevšedního zážitku. Představení Dechovka divadla Vosto5 bude během festivalu dvakrát k vidění na snad nejzajímavějším místě – přímo v kulturním domě v Dobroníně, tedy na místě, jehož historií a poválečnými událostmi byl příběh inscenace inspirován.

Pokusy o divadlo dokumentárního typu probíhají v angloamerickém světě od 70. let 20. století. Jsou vyjádřením snah o společensky angažované divadlo, které usiluje o přitáhnutí pozornosti k určitému společenskému problému a snaží se aktivizovat diváka v celé šíři jeho osobnosti.

Přináší s sebou práci s autentickými a původními materiály, jako jsou nedramatické texty (vědecké, společenské, mediální a jiné dokumenty nebo autentické rozhovory či výpovědi). Bourá se konvenční vztah herec-divák, angažují se neherci. Zkoumají se hranice samotného divadelního média a využití jeho prvků při autentickém sdělování zvoleného tématu živou formou tvůrčí práce.

Documentary Theater

The third annual dok.divadlo festival offers viewers the opportunity to experience something unusual. VOSTO5's performance of Dechovka (Brass Band) will be presented twice during the festival in the most interesting possible location – the House of Culture in Dobronín, a place whose history and post-war events were the inspiration for the story.

Attempts at documentary theater have taken place in the Anglo-American world since the 1970s. They are an expression of attempts at socially engaged theatre that seeks to attract attention to a specific social problem and tries to activate the viewer's entire personality.

It works with authentic and original materials, such as non-dramatic texts (scientific, social, media and other documents, or authentic interviews or testimony). It involves non-actors and breaks down the conventional actor-audience relationship. It explores the boundary of the actual medium of theater itself and uses its elements in authentic communication on the chosen topic as a live form of creative work.



pátek / friday / 24. 10. / 20.00 / 8pm

sobota / saturday / 25. 10.

20.00 / 8pm

vstupné 200 Kč / admission CZK 200

Kulturní dům v Dobroníně / House of Culture / Doprava od autobusové zastávky DKO vždy v 19:00 / s akreditací zdarma, ostatní 30 Kč, Dobronín / Shuttle bus leaves from the DKO bus stop at 7pm / free with accreditation, others CZK 30

Režie / Director: Jiří Havelka

Námět a scénář / Story and Screenplay:

Jiří Havelka a Karel František Tománek

Producent / Producer: Petr Prokop a Vosto5

Dramaturgie / Dramaturges: Marta

Ljubková a Karel F. Tománek

Scéna / Sets: Antonín Šilar

Kostýmy / Costumes: Andrea Králová

Hudba a text písně Dobrodín / Music and lyrics to the song "Dobrodín": Jan Kalina (Sto zvířat)

Choreografie / Choreography: Dora

Sulženko Hošťová

Produkce / Production: Bára Kalinová,

Jeník Bubal, Jeník Tyl

Hrají / Starring: Ján Sedal, Tomina

Jeřábek, Ondřej Cihlár, Petr Prokop,...

Stalo se roku 1923. Stalo se roku 1945. Stalo se včera. Děje se pořád. Dokument o historii, který je víc než jen dokumentem o nás. Chcete vědět, jak by vám bylo na tancovačce po 2. světové válce? Viděli jste už někdy slavnostní otevření sokolovny? A přejete svým nepřítelům pomník? Přijďte to zažít. *Dechovka* je příběh jednoho malého městečka, kde se zdánlivě zastavil čas. Jedna hospoda, jedna událost a lidé, kteří by rádi zapomněli. Jenže ono to nejde. Oběti dostihly své vrahy, které ovšem nikdo nezná. Anebo se někdo najde?

It happened in 1923. It happened in 1945. It happened yesterday. It's always going on. This documentary is about history that is more than just a documentary about us. Do you want to you what it was like for you at a dance after World War II? Have you ever seen the opening ceremony of a Sokol club? And would you love to erect a memorial to your enemies? Come experience it. *Dechovka* is the story of one small town where time has seemingly stood still. There is one pub, and one event that people would rather forget. But unfortunately they can't. The victims have caught up with their murderers, but nobody knows them. Or will someone be found?

Autorská čtení
Author's Readings



Café FRA: Poezie v provozu Café FRA: Poetry in Service



Jonáš Hájek (1984), básník a překladatel poezie z němčiny. Naposledy publikoval sbírky *Vlastivěda* (2010) a *Básně 3* (2014).

Lukáš Horák (1987), básník. Elektronicky publikoval básnickou sbírku *Euromancer*. V nakladatelství Fra vydal nedávno tištěný debut *Amensch*.

Petr Borkovec (1970), básník, prozaik, překladatel poezie z ruštiny. Dramaturg Café Fra. Naposledy vydal sbírku *Milostné básně* (2012) a knihu pro děti *Všechno je to na zahradě* (2013).

Ten ingot vadne, ne chladne.

Jonáš Hájek (1984), poet and translator of German poetry. Most recently published the collections *Civics* (2010) and *Poems 3* (2014).

Lukáš Horák (1987), poet. Published the e-book collection of poems *Euromancer*. Fra recently published his printed debut *Amensch*.

Petr Borkovec (1970), poet, writer, translator of Russian poetry. Programme planner at Café Fra. Most recently published the collection *Love Poems* (2012) and the children's book *It's All in the Garden* (2013).

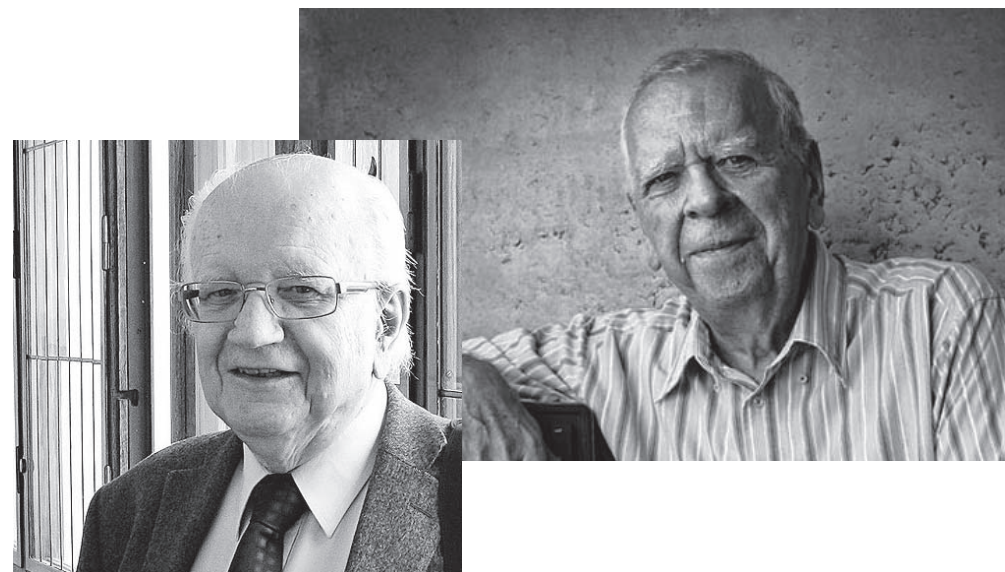
The ingot shall wilt, not grow cold

pátek / friday / 24. 10.

19.00 / 7pm

Respekt Café

Večer vzpomínek An Evening of Memories



sobota / saturday / 25. 10.

19:00 / 7pm

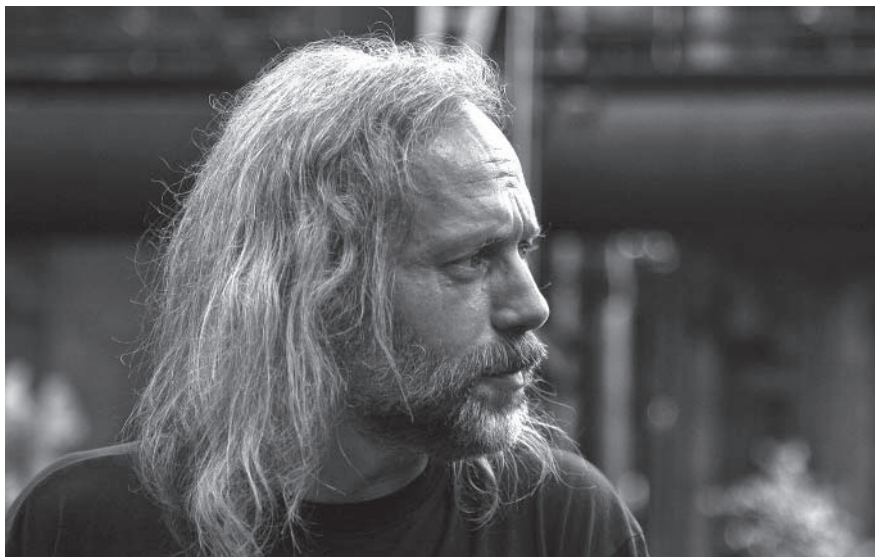
Respekt Café

Skrze dvě knihy pamětí nás jejich autoři provedou některými střípky jejich života a událostmi posledních šedesáti let. Rozsáhlá kniha *Rozpomínky. Co na sebe vím* dramatika, spisovatele, disidenta a politika **Milana Uhde** přibližuje jeho život od okupací ovlivněného dětství až po jeho působení v politice 90. let.

Publicista **Karel Pacner** ve své poslední publikaci *Lidé v mé paměti* přibližuje osudy osobností, s kterými se setkal během své novinářské praxe a kteří byli stejně jako Milan Uhde často postiženi totalitními režimy minulého století.

The authors of two books of memories lead us through bits of their lives and events from the past 60 years. **Milan Uhde's** *Rozpomínky. Co na sebe vím* (*Memories: What I Know About Myself*) follows the life of this playwright, author, dissident and politician from a childhood influenced by the occupation all the way to his political career in the 1990s. In his most recent book, *Lidé v mé paměti* (*People in My Memory*), journalist and writer **Karel Pacner** presents the lives of the people he has met as a journalist and who, like Milan Uhde, often suffered under the totalitarian regimes of the past century.

Darmata: Petr Hruška a Yveta Ellerová Darmata: Petr Hruška and Yveta Ellerová



Autorské čtení básníka a prozaika Petra Hrušky z nových veršů, ze sbírky *Darmata*, ze sloupků psaných pro Respekt i z dosud tajeného rukopisu svébytné prózy *Jedna věta*. Hudební vystoupení Yvety Ellerové, která zhudebňuje básně Petra Hrušky i mnoho dalších, sama je zpívá a hraje přitom na podivný nástroj metalofon.

Co volá ten hoch, vlastně syn, z druhého břehu řeky? Jakou zvláštní lásku nám vyznává Jessy Aliyu ze zbloudilého spamu? Co nabízí Marie-Ange Noa z letáku, kdo a proč křičí na celý pustý barák?

Poet and author Petr Hruška reads his latest poems from the collection *Darmata*, from his columns for Respekt magazine, and from a previously secret manuscript for his distinctive prose work *One Sentence*. Musician Yveta Ellerová will perform musical arrangements of poems by Hruška and many other authors, set to her vocals and an unusual metallophone.

What does the boy – son, actually – call from the opposite riverbank? What strange love does Jessy Aliyu profess in a stray spam? What does Marie-Ange Noa offer on a flier; who screams at a whole empty building, and why?

neděle / sunday / 26. 10.

19.00 / 7pm

Respekt Café

Mapa Anny: Marek Šindelka A Map of Anna: Marek Šindelka



pondělí / monday / 27. 10.

19.00 / 7pm

Respekt Café

Autorské čtení nositele ocenění Magnesia Litera z roku 2012, úspěšného českého spisovatele Marka Šindelky, z jeho nové knihy – povídkového souboru *Mapa Anny*. V deseti intimních a přímočarých povídkách autor nahlíží do nitra postav a vztahů, které byly kdysi krásné, ale už nejsou, anebo se nedařily od počátku, jenže aktéři o tom neměli ani tušení...

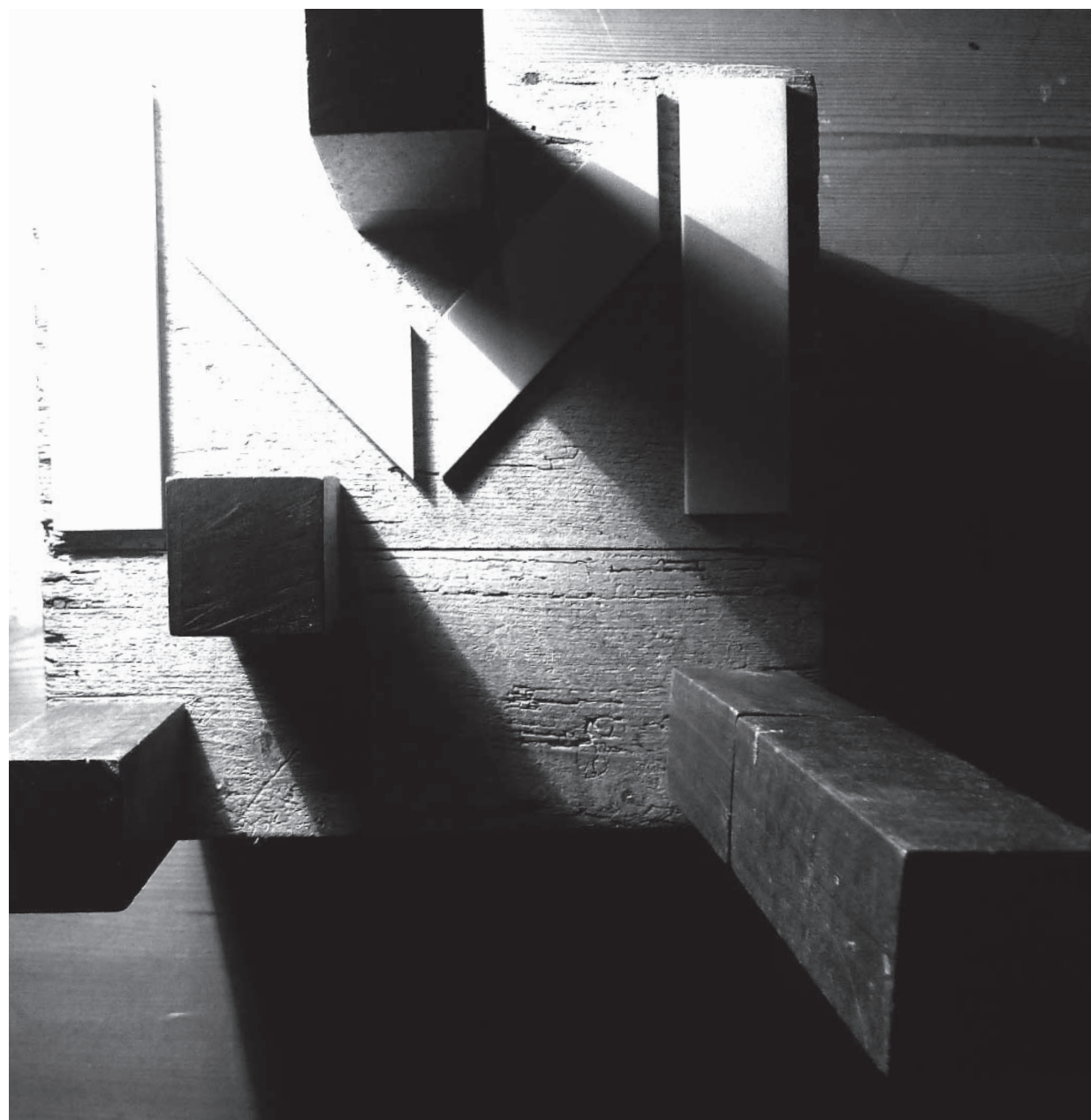
Skutečnost žádný příběh nemá. Jen nekonečný počet střepů, které se skládají do nových a nových obrazců v tom šíleném krasohledu našich krátkých životů.

Successful Czech author Marek Šindelka and winner of the 2012 Magnesia Litera award will read from his new book, the collection of short stories *A Map of Anna*. In ten intimate and straightforward stories, the author explores inner worlds and relationships that once were beautiful but no longer are, or that worked in the beginning but of which the participants had no idea...

Reality has no story. Just an endless number of shards that are assembled into new and new shapes within this mad kaleidoscope of our brief lives.

Hudební program

Musical Programme



Opening Party: Murder Bear Doug & Aid Kid



Aid Kid – Obžerství zvukových barev. Peripetie a peristaltika rytmu. Předpona post, slovní základ pulsace. Zlomený šíp, nepřerušovaný pohyb. Beaty – hity – Mikula.

Murder Bear Doug – Mezi žánrem a experimentem: producent Tomáš Havlen, jindy ½ skupiny Post-hudba. Elektronika vybarvená, hebká, huňatější. City jako sci-fi.

Aid Kid – a gluttony of audio colors. Peripeties and peristaltic rhythms. Prefix post, the linguistic foundation of pulsation. A broken arrow, uninterrupted movement. Beats – hits – Mikula.

Murder Bear Doug – Between genre and experiment: producer Tomáš Havlen, elsewhere half of the group Post-Hudba. Electronic music. Colorful, soft, bushier. The city as sci-fi.

čtvrtek / thursday / 23. 10. / start 22.00 / 10pm

Divadelní stan v parku u městského vlakového nádraží / Theater tent near the municipal train station / vstup 30 Kč s akreditací, 70 Kč bez akreditace / admission: CZK 30 with accreditation, CZK 70 without

electro / beats / fast dreaming

Kalle + Manon Meurt



pátek / friday / 24.10. / start 21.30 9.30pm

Soul Music Club
vstup 30 Kč s akreditací, 70 Kč bez akreditace / admission: CZK 30 with accreditation, CZK 70 without

shoegaze / post rock / loudemotions

Radikálně stručné obsazení, radikální zásah. Ona jen zpívá, on má jen elektrickou kytaru Danelectro. Veronika Buriánková + David Zeman = objev české klubové scény 2014. Opatrný přenos intimity na veřejnost, hlučná romantika, tajemství z hlubin obýváku. Kalle.

„Ti, kteří předskakovali My Bloody Valentine“ a navíc od té doby výrazně vyrostli. Šťěstí z věčného návratu do zvukových maelströmů shoegaze, postrocku, dream popu, gordického soundu. Kvartet napůl mužský a napůl ženský. Kateřina Elznicová, 19 let, křehký hlas zřetelný uprostřed mihotavě průsvitného hluku. Z Rakovníka k mezinárodní kariéře. Na cestě.

A radically spare lineup, radical effect. She only sings, he plays a Danelectro guitar. Veronika Buriánková + David Zeman = the Czech club scene discovery of the year 2014. A cautious transfer of intimacy to the public, loud romanticism, secrets from the depths of the living room. Kalle.

“The ones that opened for My Bloody Valentine“ and they haven't looked back. Happiness from their timeless return to the audio maelstroms of shoegaze, post-rock, dream pop, Gordian sound. The quartet is half male and half female. Kateřina Elznicová, 19 years old, a fragile voice distinct among fluttering transparent noise. From Rakovník to the world. On their way.

Giňovci + Mr. Ultrafino & Romario



Romská lidová muzika. Bez elektrických nástrojů, s elektrizujícím účinkem. Akordeon, basa, smyčce, zpěvačka. Koncerty typu „kdo vydrží déle“. Rokycanský spolehlivý rodokmen romského hudebního živlu.

Mr. Ultrafino je spoluvůrce pražské jazzfunkové DJské scény, DJ Rádía 1. Striktně vinyl. Hlavně funk, soul a jazz ze 60. a 70. let, ale i disco, hip hop, latino, reggae. Neočekávané rarity. Dance.

Romany folk music. No electric instruments, but with an electrifying effect. Accordion, bass, strings, singer. A “who lasts the longest” type of concert. A reliable Rokycanian family tree of a Romany musical being.

Mr. Ultrafino is the co-creator of the Prague jazz/funk DJ scene, and a Radio 1 DJ. Strictly vinyl. Mainly funk, soul and jazz from the '60s and '70s, but also disco, hip-hop, latino, reggae. An unexpected rarity. Dance.

pátek / friday / 24. 10.
start 22.30 a 23.30 / 10:30
and 11:30pm

Divadelní stan v parku u městského
vlakového nádraží / Theater tent
near the municipal train station /
vstup 30 Kč s akreditací, 70 Kč bez
akreditace / admission: CZK 30 with
accreditation, CZK 70 without

gipsy / acoustic / maelström
funk / dance / midnight sun

Debbi Love + Kyklos Galaktikos



sobota / saturday / 25. 10.
start 21.30 / 9.30pm

Soul Music Club
vstup 30 Kč s akreditací, 70 Kč bez
akreditace / admission: CZK 30 with
accreditation, CZK 70 without

hip hop / crazy pop / proud
vědomí / stream of consciousness

Debbi Love je drtivě upřímná, metafeministická, manicky rychlá a vždycky trochu politická Bio Masha (oceňovaná performerka slam poetry, dále Diakritika, Urpop, Chodská junta) v komplotu s kytaristou a multiinstrumentalistou Luděkem Kazdou. Nejinteligentnější crazy songy a improvizace na scéně.

Nejlepší hip hop u nás vždycky přicházel ze zóny mimo pravověrné rapperské kruhy. Viz Manželé, Bonus nebo tahle jednotka vzešlá z aliance multidisciplinárních performerů. Potměšilost, názor, drtivá a detailní práce se soundem, nástrojový rozkmit mezi iPadem a kravím rohem.

Debbi Love consists of the brutally honest, meta-feminist, manically fast, and always a bit political Bio Masha (award-winning slam poetry performer; also goes by Diakritika, Urpop, and Chodská junta) and guitarist/multi-instrumentalist Luděk Kazda. Intelligent crazy songs and on-stage improvisation.

The best Czech hip-hop has always come from outside orthodox rap circles – Manželé, Bonus and this unit are all alliances of multidisciplinary performers. Malicious, opinionated, brutal, and detailed work with sound, with instruments ranges from an iPad to a cow horn.

Jindra Holubec y Amigos + Pio za pultem



V rámci dramaturgického záměru „představujeme ty nejlepší z méně známých a nedoceněných“ nemůže v doprovodném hudebním programu chybět živelný výsadek bruntálského Jindry Holubce, jehož funky, groove a jiná hudba extáze těla je zároveň výtečně autorská. Sedm amigos včetně dechů: jeden z klíčových večírků festivalu!

Pio za pultem. Domáci. Prověřeni spiklenci a energomecenáši festivalu. Jihlavští hiphopoví pionýři nakládají v roli DJ bratrstva.

With a view to our programming objective of “we want to present the best lesser-known and underappreciated bands”, the accompanying music programme absolutely must include the unrestrained Bruntál native, Jindra Holubec, whose funk, groove and other musical ecstasy is eminently original. Seven amigos, including brass: one of the festival’s most important evenings!

Pio za pultem. Hometown boys. Tried-and-true co-conspirators, always ready to donate their energy to the festival. Jihlava’s hip-hop pioneers in the role of a DJ brotherhood.

sobota / saturday / 25. 10.
start 22.30 a 23.30 / 10.30pm
and 23.30pm

Divadelní stan v parku u městského
vlakového nádraží / Theater tent
near the municipal train station /
vstup 30 Kč s akreditací, 70 Kč bez
akreditace / admission: CZK 30 with
accreditation, CZK 70 without

funk / dance / midnight sun

Martin E. Kyšperský: Výměna snů / Exchange of Dreams



neděle / sunday / 26. 10.
17.30-20.00 / 5.30pm-8pm
vstup zdarma / admission free

Pozor, velmi omezená kapacita: posluchači
si rezervují časy předem v pořadníku na
festivalovém webu a během festivalu
přímo na místě konání. / Attention: space
is very limited: reserve your times on the
festival’s website or at the venue during
the festival.

Sám se svým umělcem: Koncert pro jednoho posluchače či jednu posluchačku probíhá podle jednoduchých pravidel. Vzpomeňte si na sen, který se vám zdál. Ten je vstupenkou na desetiminutový koncert songwritera a kapelníka skupiny Květy. Martin E. Kyšperský vyslechne váš sen, převypráví vám výměnou svůj a přidá píseň.

Alone with your artist: A concert for one audience member, held according to simple rules. Remember a dream you once had – it will be your ticket to a 10-minute concert by songwriter and frontman for the band Květy. Martin E. Kyšperský listens to your dream, tells you one of his in return, and adds a song.



V návaznosti na experimentální rámec sekce Fascinace se setkají dva významní volní improvizátoři. Ivan Palacký hraje na pletací stroj Dopleta a drobné objekty; rakouský kytarista a multiinstrumentalista Burkhard Stangl je zásadní osobností elektroakustické scény, viz album *Unfinished. For William Turner, painter* (vyšlo v Londýně 2013). Světová premiéra: což je u setkání improvizátorů vlastně denní chléb.

Koncert Ivana Palackého a Burkharda Stangla na MFDF Ji.hlava uvádí festival Vs. Interpretation, akce pořádaná nadací Agosto.

In conjunction with the experimental element of the Fascinations section, the festival brings together two important free improvisers. Ivan Palacký plays the knitting machine and small objects; Austrian guitarist and multi-instrumentalist Burkhard Stangl (*Unfinished*) is a leading figure of the electro-acoustic scene. His *For William Turner, Painter* was released in London in 2013. World premiere: basically the daily bread for meetings of improvisers.

The concert by Ivan Palacký and Burkhard Stangl at the Jihlava IDFF is being presented by the "vs. Interpretation" festival, an event organized by the Agosto Foundation.

neděle / sunday / 26. 10.
start 19.00 / 7 pm / vstup zdarma /
admission free



neděle / sunday / 26. 10.
start 21.30 / 9.30pm
 Soul Music Club
 vstup 30 Kč s akreditací, 70 Kč bez
 akreditace / admission: CZK 30 with
 accreditation, CZK 70 without

Electroswing

Afterparty. Liquid A

Synonymum pro elektroswing: největší hvězdy stylu v českých zemích. Únik do světa elegance, ryšavých krás a rytmů předválečné kvality. My bílí ve velké dychtivé hře s černou muzikou. Hudba, která roztančí i nábytek: sem lidi chodí radovat se a trochu zhubnout.

A synonym for electroswing: the greatest stars of style in the Czech lands. Escape to the world of elegance, foxy beauties and prewar rhythms. White people dancing breathlessly to black music. Music that will make even the furniture dance: people come here to be joyful and lose a little weight.

Monika Načeva & Justin Lavash + Radio Wave Djs: Veselý Stuchlý Klusák



„Ženy převálcované muži / muži ženami / všichni placatí / jak perníkové srdce z pouti“ (Sylva Fischerová: *Svět je plný květin*, z alba *Milostný slabiky*). Poslední vystoupení dua, které se od společného alba odráží ke staršímu repertoáru velkého hlasu české nekonformní, vždycky zvnitřnělé hudby. Monika Načeva: „Nejsme žádnéj folk.“

Taneční afterparty v podání hudebních publicistů a DJs Radia Wave: Aleš Stuchlý, Karel Veselý a Pavel Klusák.

“Women steamrolled by men / men by women / all of them flat / like gingerbread hearts from the fair.” (Sylva Fischerová: “The World is Full of Flowers”, from the album *Love Syllables*). This duo's final performance moves from their joint album to the older repertoire of a great voice of Czech non-conformist, always deeply personal music. Monika Načeva: “We ain't no folk music.”

Dance after-party with journalists and DJs from Radio Wave: Aleš Stuchlý, Karel Veselý and Pavel Klusák.

neděle / sunday / 26. 10.
start 22.30 a 23.30 / 10.30pm
and 23.30pm

Divadelní stan v parku u městského vlakového nádraží / Theater tent near the municipal train station / vstup 30 Kč s akreditací, 70 Kč bez akreditace / admission. CZK 30 with accreditation, CZK 70 without

indie pop / derniéra! / udržuj svou l. plnou / final performance! / keep your fridge full

Afterparty. Radio Wave Djs: Veselý Stuchlý Klusák

Depakine Chrono



pondělí / monday / 27. 10.
9.30 ráno / 9.30am / vstup zdarma
admission free
Foyer DKO

hard core / free / probouzení koncertní atak / wake-up musical assault

Kytara, bicí a žádná stage. Jen pohlcující blízkost zvukových detonací. Koncert v nezvyklou dobu: ranní zvuková koupel, kterou si s sebou svědkové nesou celým zbytkem dne. Českobudějovické duo jako jeden z objevů sezóny nemohlo v letošním programu chybět.

Guitar and drums, but no stage. Just an enveloping closeness of audio detonations. A concert at an unusual hour, an early morning audio shower that you will carry with you for the rest of the day. One of this season's big discoveries, this duo from České Budějovice was a “must” for this year's programme.

Koncert v kostele: Vladimír Kokolia, Oldřich Janota



Jaká hudba je spirituální? Jaké naslouchání je duchovní? Malíř Vladimír Kokolia přednáší a volá texty své dávné skupiny E („uprostřed žárovky / se žije bez stínu“). Klasik ve své vlastní kategorii Oldřich Janota putuje mezi starší zenovou inspirací svých písní („na kraji lesa / vlála tráva / pořád bylo léto“) a dnešním nahlížením zvenčí do mariánského kultu.

What music is spiritual? When is listening a religious experience? Painter Vladimír Kokolia presents the texts of his old band E (“amidst a light bulb / you can live without shadows”). A legend in a category of his own, Oldřich Janota wanders between the older Zen inspiration of his songs (“on the edge of the woods / grass was blowing / it was always summer”) and today's outsider look at the Marian cult.

pondělí / monday / 27. 10.
start 18.00 / 6pm / vstup zdarma
admission free

Kostel Povýšení sv. Kříže, Křížová 2A /
Church of the Exaltation of the Cross,
Křížová 2A

Samčo, Brat Dažd'oviek + Jiří Stivín + Martin Tvrďý & Václav Havelka III



pondělí / monday / 27. 10.
start 20.30 / 8.30pm

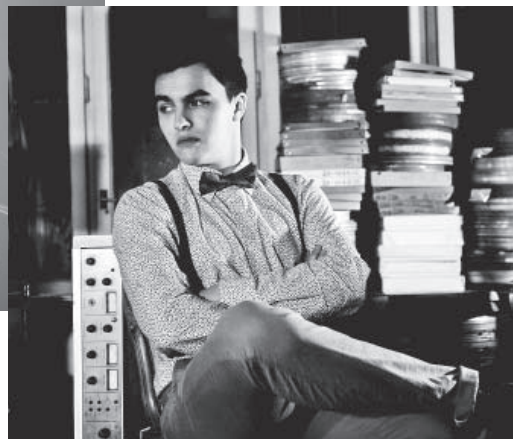
Soul Music Club
vstup 30 Kč s akreditací, 70 Kč bez
akreditace / admission: CZK 30 with
accreditation, CZK 70 without

tři generace / jedna energie / lo-fi,
jazz improvisation, rock / three
generations / one energy

Samčo, Brat dážd'oviek (Slovensko). Subverzivní a kamikadzeovský živel, přival nápadů, spojení akustických i digitálních taktik, groteska i hloubka. Samčo (Košice/Brno) žije svou hudbu a audiovizuální tvorbu reakcemi na slovenskou (společenskou, kulturní, církevní) přítomnost. Mezi takzvané mladochy zařazujeme nepředvídatelného nadjazzmana Jiřího Stivína: především proto, že na mnoho otázek, které dnes řeší nezávislá a experimentální scéna, si Jiří odpovídá od 60. let. Koncerty doplňuje Martin Tvrďý & Václav Havelka s projektem U nás v garáži. Coververze českého svobodného rocku z 80. a 90. let: Psí vojáci, Garáž, Majklův strýček a další.

Samčo, Brat dážd'oviek (Slovakia). Subversive and suicidally elemental, an onslaught of ideas, a combination of acoustic and digital techniques, grotesque and deep. Samčo (Košice / Brno) uses his music and audiovisual work to react to contemporary Slovak society, including culture and religion. A similar young artist is the unpredictable uber-jazzman Jiří Stivín, primarily because he has been answering many of the questions being asked by today's independent and experimental scene since the 1960s. The concert is rounded out by Martin Tvrďý & Václav Havelka with their “U nás v garáži” (At Home in Our Garage) project, featuring covers of independent Czech rock of the eighties and nineties: Psí vojáci, Garáž, Majklův strýček and more.

Closing Party: MGDLN & Kewu



Kewu – gentleman minimal techno. Leelectro. Juke. Trvalý pobyt Baltimore/Jersey. Dlouhotrvající pohon tančícího aparátu.

MGDLN – tzv. next big thing. Pozná se holka podle zvuku beatů? Jdi tam a zavři oči.

Kewu – A gentleman of minimal techno. Le electro. Juke. Resident in Baltimore / Jersey. Long-lasting motor for the dance apparatus.

MGDLN – the “next big thing”. Can you identify a girl by the sound of beats? Come and close your eyes.

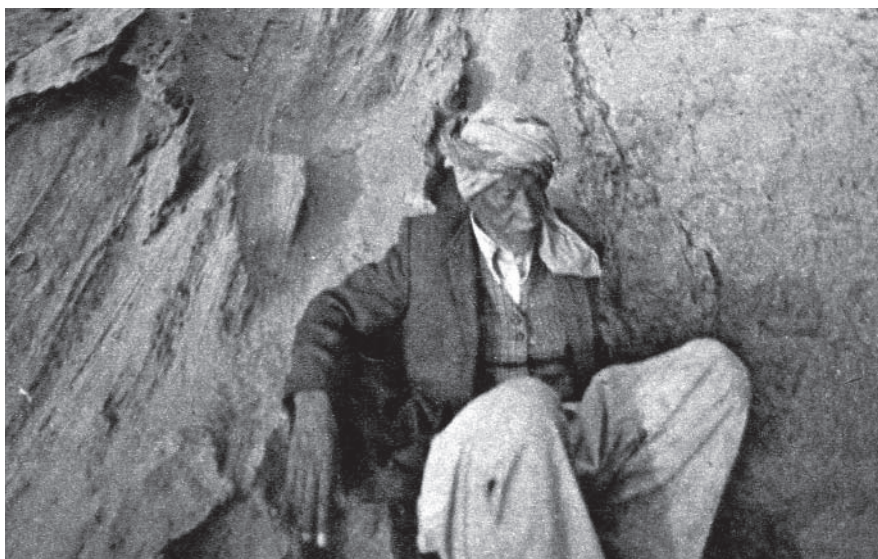
**pondělí / monday / 27. 10.
start 22.00 / 10pm**

Divadelní stan v parku u městského
vlakového nádraží / Theater tent
near the municipal train station /
vstup 30 Kč s akreditací, 70 Kč bez
akreditace / admission: CZK 30 with
accreditation, CZK 70 without

beats / beats / more beats



Výstava fotografií Jiřího Poláka Exhibition of photographs by Jiří Polák



Pro Jiřího Poláka byl osudovým místem ostrov Hormuz v Perském zálivu, kde dle vlastních úvah našel sám sebe a později odchodem pryč se zase „ztratil“. Jeho filmářská a hlavně fotografická tvorba je pevně svázaná s ostrovem, jehož fascinující geologické utváření přibližuje výstava Polákových fotografií a diapositivů.

Poté, co jsme všichni zhlédli tisíce i desetitisíce všelijakých turistických a cestovatelských snímků, by nám Polákovy náměty mohly připadat zaměnitelné, u něj však jde o něco niternějšího.

For Jiří Polák, the island of Hormuz in the Persian Gulf was a fateful place where he found himself and later “lost” himself again as he left. His cinematic and especially his photographic work is firmly tied to the island, whose fascinating geological formations he captures on photographs and slides.

After having seen thousands and tens of thousands of tourist and travel photographs, Polák’s subjects may strike us as more of the same, but his works possess something deeper.

23. až 28. října / 23 to 28 October

Galerie ZUŠ Jihlava, Masarykovo náměstí 16, otevřeno od 10:00 do 18:00 / at the Galerie ZUŠ Jihlava, Masaryk square. 16, open 10am to 6pm.

Výstava festivalových plakátů Exhibition of Festival Posters



23. až 28. října / 23 to 28 October

Galerie OGV II, Masarykovo náměstí 24, v době festivalu otevřeno od 10:00 do 20:00 / Galerie OGV II, Masaryk square 24, opening hours during the festival: 10am-8pm.

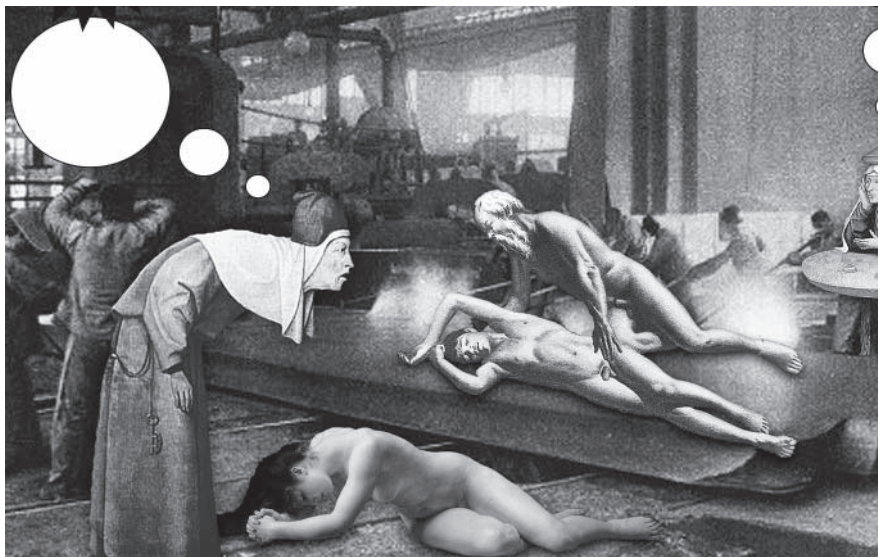
Na 18. MFDF Ji.hlava se již popáté uskuteční workshop Festival identity. Doprovodnou akcí tohoto setkání filmových profesionálů bude soutěžní výstava festivalových plakátů z let 2013–2015. V rámci výstavy bude udělena cena pro nejkrásnější festivalový plakát, který zvolí účastníci workshopu Festival identity. Účastníci festivalu pak zvolí svou cenu diváků.

Vítěznému festivalu bude věnovaná retrospektivní výstava plakátů v roce 2015 na 19. MFDF Ji.hlava. Cenu za nejkrásnější festivalový plakát a také cenu diváků získal na loňském MFDF Ji.hlava německý mezinárodní festival dokumentárních a animovaných filmů DOK Leipzig.

This year’s 18th Jihlava IDFF will host the fifth Festival Identity workshop. This meeting of film professionals includes a competitive exhibition of festival posters from 2013–2015.

Participants in the Festival Identity workshop will choose the exhibition’s most beautiful festival poster. Festivalgoers can vote on an audience award. The winning festival will receive a retrospective poster exhibition at the 19th Jihlava IDFF in 2015. At last year’s festival, the prize for most beautiful poster and the audience award went to the DOK Leipzig International Documentary and Animated Film Festival.

Čára The Line



Čára je enviromentální kresba.
Procházka po Čáře je procházka kresbou.
Čára vede do nitra člověka, které je všude kolem nás.

Čára je enviromentální kresba a procházka po ní je
procházka kresbou.

oČem SNÍ dívkY?

je skupina interaktivních grafik, do kterých účastník
vstupuje svým textem, či grafickým projevem.

The Line is an environmental drawing.
A walk along *The Line* is a walk along a drawing.
The Line leads into the inside of man, which is all
around us.

The Line is an environmental drawing and a walk along
it is a walk along a drawing.

wHat do gIrLs DREAM of?

is a group of interactive works of graphic art with
which the viewer can interact through text or graphic
elements.

Ostatní doprovodný program Other Accompanying Programme



Krajina znovu objevená

Objevované či zatím neviditelné krajiny vytvořené z mikrostruktur, vetknání do digitální kůže obrazu, podrobného vnoření do přírodních živlů a látek doplňuje idealizované vidění země v interaktivním dokumentu.

Kamenná meditace

Tatsuto Kimura / Japonsko / 2014 / 4 min
Soustředěný sestup do struktur hornin vytváří v jejich frenetickém prolínání nové, abstraktní krajiny.

Jenomprošťastnéplatížešlzyjsouluxus

Mouw Lou / Německo / 2014 / 6 min
Různost úplnosti obrazu moře se v kompozičním převrácení a vrstvení hladin dotýká jeho nekonečné pohyblivosti.

Obnovení

Johan Rijpma / Nizozemí / 2014 / 3 min
Vodou kreslené obrazce upomínají na prchavost paměti místa, gesta i matérie, do nichž se otiskují stopy konání.

Temná komora

Billy Roisz / Rakousko / 2014 / 13 min
Do černého prostoru probleskují útržky osvětlených interiérů kina, venkovského stavení a obytného domu a vytvářejí pustý svět hranice, kde se stýká vnitřní s vnějším.

Návrat k rozumu

Sabine Gruffat / 3 min
Ve věrné rekonstrukci nechávají laserem leptané obrazce okénko po okénku obživnout film Mana Raye *Le Retour à la raison* (1923).

Resistfilm

Pablo Marcin / Argentina / Kanada / 2014 / 13 min
Divoké krajiny současnosti zachytil s vizuálními efekty vytvořenými přímo v osmimilimetrové kameře a ukázal je klasickými postupy filmových avantgard, jako je třeba rozdělení obrazu do geometrických ploch.

Proud

Ico Costa / Francie, Portugalsko / 2013 / 11 min
V úlomcích rozpadajícího se obrazu se odehrává příběh muže, jenž se po propuštění z vězení krátce objevil ve vesnici, kde žil jeho starý přítel, aby pak zcela zmizel.

Orchestrace oblohy

Yoshiki Nishimura / Japonsko / 2014 / 6 min
Valící se mraky jsou transformací do grafického znázornění analyzovány na základě kontrastu, světlosti a vyjevujících se topografických vzorů.

Bez názvu

Michaela Hrabová / Česká republika / 2014 / 16 min
Úvaha o okamžicích protnutí a běžnosti se rozvíjí v performativním videu, kdy autorka sama zdvojuje úkony, pohyby a gesta lidí při všedních činnostech.

Comments on Megapolis

Vladimír Turner / Česká republika / 2014 / 18 min
Autor se vztahuje ke krajině, jíž prochází na pobřeží i ve městě, vymezením prostoru, vizuálním – zvýrazněním místa kolem sebe, přeuspořádáním prvků – proměňuje jí subtilními i výraznými zásahy.

**KDE: Galerie Půda
Joštova 27, Jihlava
otevírací doba během festivalu
10 až 20 hodin**

Re-discovered

Discovered or still unseen landscapes, created from microstructures, interwoven into the digital skin of the frame and a detailed burrowing into natural elements and materials – complemented by an idealized view of the world in this interactive documentary.

Stone Meditation

Tatsuto Kimura / Japan / 2014 / 4 min
A tightly focused descent into the structure of rocks creates new abstract landscapes through frenetic crossfades.

Itisonlytothehappythattearsarealuxury

Lou Mouw / Germany / 2014 / 6 min
Various complete or incomplete views of the sea, in a compositional reversal and layering of depths, touch upon its endless movement.

Refreshment

Johan Rijpma / Netherlands / 2014 / 3 min
A picture painted with water brings to mind the elusiveness of memories of space, gestures, and matter, into which traces of an event are imprinted.

Darkroom

Billy Roisz / Austria / 2014 / 13 min
Glimpses of the lit interiors of a cinema, rural construction and a residential building flash in a black space, and create a desolate world of borders where the inner and the outer meet.

A Return to the Return to Reason

Sabine Gruffat / 3 min
In an authentic reconstruction, laser-etched film brings Man Ray's film *Le Retour à la raison* (1923) to life frame by frame.

Resistfilm

Pablo Marcin / Argentina/ Canada / 2014 / 13 min
A contemporary wild landscape is captured with visual effects created directly in the 8mm camera, and is depicted using classical approaches of the avant-garde, such as dividing the picture into geometric surfaces.

Current

Ico Costa / France/Portugal / 2013 / 11 min
In the fragments of a disintegrating image, we are witness to the story of a man who briefly appeared in the village where his old friend lived so that he could disappear entirely.

An Orchestra in the Sky

Yoshiki Nishimura / Japan / 2014 / 6 min
Battling clouds are analyzed by being transformed into graphical representations on the basis of contrast, brightness and topographical forms.

Untitled

Michaela Hrabová / Česká republika / 2014 / 16 min
A reflection on moments of intersection and ordinariness develops in this performative video in which the artist herself mimics the actions, movements and gestures of people during everyday activities.

Comments on Megapolis

Vladimír Turner / Česká republika / 2014 / 18 min
The artist relates to the landscape, now walking along the coast and in the city, through restricted space, visual-highlighted space around himself, the rearranging of elements – changing it with subtle and distinctive interventions.

**WHERE: Půda Gallery
Joštova 27, Jihlava
opening hours during festival
10am–8pm**

Váš domácí festival, letos již pošesté! Your Home Festival, This Year for the Six Time!



Přijměte pozvání na několik festivalových projekcí za účasti režisérů promítaných filmů přímo do jihlavských domácností. Dokumentární autenticita nejen ve filmu. Kdo přijde dřív, sedí na sofa.

Máte-li zájem se některé z bytových projekcí zúčastnit, pošlete v den uvedení snímku SMS po deváté hodině ranní na číslo **+420 774 970 643**. Pokud budete mezi prvními, pošleme vám obratem SMS s adresou a přístupovým kódem. Zúčastnit se mohou pouze akreditovaní účastníci.

Podoba SMS: NAZEV FILMU 1 v případě, že půjdete na projekci sami, NAZEV FILMU 2, půjdete-li s doprovodem. Na jedno telefonní číslo obdržíte nejvýše dvě vstupenky na jeden promítací blok.

Please accept our invitation to attend several festival screenings held in selected Jihlava households in the company of the film's director. Documentary authenticity in real life. Whoever gets there first gets to sit on the sofa.

If you'd like to attend one of the home screenings, send a text message after 9am on the day of the screening to **+420 774 970 643**. If you're among the first, you'll get a text message back containing the address and access code. Home screenings are open only to accredited festivalgoers.

Text message format: FILM NAME 1 if you'll be attending the screening alone, or FILM NAME 2, if you'll be attending with someone. Limit two tickets per phone number per screening.

Začarovaný karavan – La Caravane ensorcelée Enchanted Caravan – La Caravane ensorcelée



v parku za kinem Dukla /
in the park behind the Dukla
Cinema

Začarovaný karavan je malý kočovný promítací sál. Byl vytvořen v roce 2006 ve francouzském regionu Champagne-Ardenne s cílem prezentovat krátké filmy v příměstských čtvrtích a na venkově, tedy na místech vzdálených od městských filmových sálů. Jeho omezená kapacita (vejde se sem 12 dospělých osob či 15 dětí) a skvělá mobilita mu umožňují přizpůsobit se rozmanitým partnerským projektům i publiku. Filmy tak mohou být promítány také na dětských táborech či festivalech. Této možnosti využívá i náš festival. Začarovaný karavan promítne ve smyčce pásmo francouzských filmů s českými titulky, některé z nich pocházejí přímo z kraje Champagne-Ardenne. Přijďte si během festivalového shonu odpočinout a užít si netradiční zážitek ve speciálně upraveném kinokaravanu.

The Enchanted Caravan is a small travelling projection room created in 2006 in the French region of Champagne-Ardenne with the aim of showing short films in suburban neighborhoods and the countryside – i.e., places far removed from urban movie theatres. With its limited capacity (12 adults or 15 children) and excellent mobility, it is easily adapted to a diverse range of projects and audiences, so films can be shown at summer camps or at our festival. The Enchanted Caravan will screen a loop of French films with Czech subtitles, some of them made directly in Champagne-Ardenne. Come relax and enjoy an unconventional experience in a specially arranged cinema caravan.

Absolventi: Svoboda není zadarmo

Special Event: Graduates

Speciální projekce pod záštitou Zastoupení Evropské komise v České republice v rámci Evropského roku občanů 2014.

A special screening, held under the auspices of the Representation of the European Commission in the Czech Republic as part of the European Year of Citizens 2014.



Dokumentární film ABSOLVENTI s podtitulem Svoboda není zadarmo je o zápase mladého člověka, který se po absolvování studií snaží adaptovat na běžný život a mnohdy se potýká s tvrdými podmínkami. Plány a sny se srážejí s globální finanční krizí, pravidla trhu jsou častokrát těžko pochopitelná a absolventi mají pocit, že žijí v nespravedlivé zemi. Vystudovaný herec pracuje jako stevard pro leteckou společnost, fotograf podniká s chovatelskými potřebami a student, který se chce prosadit v moderním umění, poznává, že ve světě, kde peníze hrají důležitou roli, to vůbec není jednoduché.

The documentary film Graduates, subtitled "Freedom Isn't Free", follows the struggle of a young man who, after graduating from school, finds himself in real life, where he is trying to adjust to the needs of society. Graduates are often struggling to accept the harsh conditions that go against their ideas and interests... Their plans and dreams clash with the global financial crisis, they often find the rules of the market difficult to comprehend, and they feel like they are living in an unjust country. An actor works as a flight attendant, a photographer sells pet food, and a student who wants to make it in modern art discovers that things are far from easy in a world where money plays an important role.

Slovensko / Slovakia 2012 / 83'

Režie / Directed by: Tomáš Krupa

Námět a Scénář / Story and script: Tomáš Krupa, Pavol Palárik

Kamera / Camera: Pavol Palárik, Ján Kász, Ivo Miko, Martin Čech

Střih / Editing: Pavol Palárik

Zvuk / Sound: Miloš Hanzély (Soundline)

Producenti / Producers: Tomáš Krupa (Hailstone), Lívia Filusová (Furia Film), Pavol Palárik (Family Film)

Ko-producent / Co-producer: Rozhlas a Televízia Slovenska RTVS

Účinkují / With: Filip Jurkovič, Pavol

Kaniansky, Miroslav Mráz



Diskuze

25 let týdeníku Respekt

Diskuze s šéfredaktorem týdeníku Respekt Erikem Taberym.

Jak se měnila tvář týdeníku v průběhu jeho existence? A jak se měnila česká společnost za posledních 25 let?

Pátek 24. 10., 14:00, Respekt café

Ukázková spolupráce novinářů a dokumentaristů?

Diskuze redakce Deníku Referendum a jejich hostů.

Internetový Deník Referendum přinesl před volbami do Evropského parlamentu seriál analytických textů o tématech, která staví zásadní výzvy před naše europoslance a europoslankyně. Ke každému vznikla také doprovodná videoreportáž z dílny Víta Janečka, jeho studentů a dalších dokumentaristů. Podařilo se tak dosáhnout působivého skloubení seriózní žurnalistiky, vizuální zkratky, vtípu a drzosti.

Pátek 24. 10., 16:00, Respekt Café

Odpoledne A2larmu: Hledání budoucnosti squattingu

Projekce dokumentárních snímků a bilanční diskuse s tvůrci, ale i přímými účastníky dokumentovaných událostí.

Deník A2larm soustavně sledoval dění na squaterské scéně v letech 2013 a 2014, výsledkem jsou kromě řady textů také čtyři dokumentární snímky z jeho produkce, po jejichž projekci bude probíhat diskuze.

Sobota 25. 10., 14:00, Respekt café

Jak se píše o (nejen) českých a (nejen) dokumentárních filmech?

Hostem diskuze je filmový recenzent a kritik, redaktor kulturní rubriky Respektu Kamil Fila.

Pondělí 27. 10., 11:00, Respekt café

Či je to dokument?

Diskuzní panel na téma komercializace dokumentu. Moderuje Tereza Reichová, autorka videa Kampaň bez loga o férovosti reklamních kampaní, hosty budou dokumentaristé Lukáš Kokeš a Ivo Bystřičan, kteří se tématem zabývají. „Co je volnočasová aktivita, co je subkultura, co je umělecký provoz a co už je reklamní strategie? Tyhle projekty zapřičiňují, že jsme pořád stupidnější.“

Pondělí 27. 10., 14:00, Respekt café

Discussion

25 Years of Respekt Magazine

A discussion with the editor-in-chief of Respekt magazine Erik Tabery

How has the magazine's face changed during the course of its existence? And how has Czech society changed over the last 25 years?

Fri 24 Oct, 2pm, Respekt Café

Exemplary cooperation between journalists and documentary filmmakers?

A discussion with the editors of Deník Referendum and their guests

Prior to the European parliamentary elections, the internet server Deník Referendum published a series of analytical texts on subjects that are becoming crucial challenges for our Euro-representatives. Each article was accompanied by a video report from the atelier of Vít Janeček, his students, and other documentary filmmakers. They managed to create an impressive assemblage of serious journalism, visual shortcuts, wit and audacity.

Fri 24 Oct, 4pm Respekt Café

An Afternoon with a2larmu: Searching for the Future of Squatting

A documentary film screening and a discussion with the creators and direct participants in the events depicted in the films. Throughout 2013 and 2014, the online news site Deník A2larm continuously monitored happenings on the squatter scene, resulting not only in a number of articles, but also four documentary films. Their screening will be followed by a discussion.

Sat 25 Oct, 2pm, Respekt Café

How to Write About (Not Only) Czech and (Not Only) Documentary Films

The host of the discussion is film reporter/critic and editor of the culture section Kamil Fila.

Mon 27 Oct, 11am, Respekt Café

Whose Documentary Is This?

A discussion panel on the commercialisation of documentary films moderated by Tereza Reichová.

"What is a leisure-time activity, what is a subculture, what is artistic expression and what is already an advertising strategy? These projects cause us to become more and more stupid."

Mon 27 Oct, 2pm, Respekt Café

Industry sekce
Industry Section



Ji.hlava Industry program ▼

MDFD Ji.hlava vám již pot třinácté nabídne svůj Industry program. I letošní ročník Industry programu nabídne přátelské a inspirativní prostředí pro všechny filmové profesionály z české republiky a zahraničí.

Již od svých počátků je film prostředím, ve kterém dochází k neustálému vývoji a inovacím, prostředím, které neustále reflektuje i svou vlastní minulost. Letošní Industry program tradičně vychází ze specifických potřeb filmových profesionálů a poskytuje jim jedinečnou platformu pro sdílení svých zkušeností a nápadů, prezentaci vlastní práce. Jihlavský Industry program je především prostorem pro osobní setkání, kontakty a mezinárodní spolupráci.

Spojnice mezi Východní a Západní Evropou, souřadnice, na kterých se setkávají filmaři z celého světa – to všechno je letošní Ji.hlava. Industry program našeho festivalu představuje příjemné místo, kde se začínající filmaři setkávají se zkušenými filmovými profesionály a společně se snaží rozvíjet svůj potenciál.

EMERGING PRODUCERS ↑↑

3. ročník / 22.–26. října

Hlavní lektori:

Paolo Benzi
Irena Taskovski

Lektoři:

Amra Bakšić Čamo
Ludmila Cviková
Andrea Prenghyová
Nina Numankadic
Diana Tabakov

Emerging Producers je propagační a vzdělávací projekt sdružující talentované producenty dokumentárních filmů ze zemí EU. Jsme rádi, že i letos obohatí skupinu evropských producentů představitelka hostující mimoevropské země – tentokrát z Kolumbie.

Hlavním cílem workshopu je propojit talentované evropské producenty s filmovými profesionály z různých oblastí filmového průmyslu s akcentem na dokumentární tvorbu a nabídnout filmařům platformu pro setkávání podporující různorodé a tvůrčí prostředí a prohlubující jejich orientaci na filmovém trhu.

Projekt nabízí účastníkům snadný přístup k informacím z oblasti audiovizí, hlubší a rozsáhlejší orientaci na filmovém trhu a možnost navázat kontakty s kolegy z ostatních zemí, čímž zvyšuje potenciál budoucích evropských koprodukčních projektů.

Projekt Emerging Producers je realizován ve spolupráci s:

Creative Europe Desks v Rakousku, České republice, Litvě, Polsku, Slovensku, Slovinsku, Velké Británii; Danish Film Institute a Finish Film Foundation.

↑↑ EMERGING PRODUCERS ▼ Jihlava Industry Programme

3rd annual / October 22–26

Head Tutors:

Paolo Benzi
Irena Taskovski

Tutors:

Amra Bakšić Čamo, Ludmila Cviková, Andrea Prenghyová, Nina Numankadic, Diana Tabakov

A promotional, educational and networking project that brings together representatives of the new generation of talented documentary film producers from EU countries. We are pleased to announce that this year again, our group of selected producers will feature a participant from a guest country – this time from Colombia.

The aim of the project is to introduce the up-and-coming generation of talented European Producers to professionals from various fields of the film industry. The project creates a new platform for meeting of film professionals with an emphasis on documentary cinematography. By providing our Emerging Producers with a diverse and creative environment as well as guidance on the film market, we hope to increase the potential of future European co-productions.

The project offers its participants an easy access to information in the field of audiovision, deeper and wider orientation on the film market, and helps them establish contacts with producers from other countries, thus increasing the possibility of establishing European collaborations.

The Emerging Producers project is implemented in cooperation with:

Creative Europe Desks in Austria, Czech Republic, Lithuania, Poland, Slovakia, Slovenia, United Kingdom; Danish Film Institute and Finnish Film Foundation.

The Jihlava IDFF brings the thirteenth edition of its Industry Programme, again- offering friendly and inspiring atmosphere to all the participating film professionals from the Czech Republic and from abroad.

Ever since its early days, cinematography has been a field subject to continuous development and innovations, constantly also reflecting its own past. This edition of the Industry Programme traditionally stems from the specific needs of film professionals, providing them with a unique platform for sharing experience and ideas and for presenting the products of their own work. Jihlava's Industry section primarily represents a space for personal meetings and for the establishment of contacts and international cooperation.

A connection between Eastern and Western Europe as well as coordinates for meetings of filmmakers from all over the world – this and much more is what this year's Jihlava has to offer. The Industry Programme presented as part of our festival provides a pleasant space where up-and-coming filmmakers meet with experienced film professionals and where they join forces to develop their creative potential.

Lektoři:

Petr Pavlenskij
Ethan McCord
Joseph Yu-Shek Cheng

Pětidenní setkání 10 vybraných režisérů z celého světa a významných osobností z jiných než filmových oborů.

Jako první projekt svého druhu organizovaný v rámci filmového festivalu představuje Inspirační fórum naprosto unikátní program zaměřující se na hledání nových témat v oblasti dokumentárního filmu a sdružující filmové profesionály a významné a provokativní osobnosti z jiných než filmových oblastí.

Hosté pro rok 2014

Petr Pavlenskij je ruský konceptuální umělec a aktivista. Upozornil na sebe akcí na podporu ruské punkové skupiny Pussy Riot. Policie Pavlenského zatkla a uvěznila jako psychicky narušenou osobnost – po několika dnech ho nakonec propustila. Jeho nejznámější performancí je *Fixace* (2013), v rámci níž si na chodník moskevského Rudého náměstí přibíl genitálie, aby tak demonstroval proti proměně Ruska v policejní stát.

Ethan McCord je bývalý americký voják. V roce 2007 se osobně účastnil krveprolití rozpoutaného během americké vojenské operace, které si vyžádalo životy především nevinných iráckých civilistů. Video z tohoto incidentu bylo zveřejněno na Wikileaks na jaře roku 2010.

Joseph Yu-Shek Cheng

Profesor politologie hongkongské univerzity Joseph Cheng patří k zakladatelům Occupy Central, hnutí občanské neposlušnosti, které vyhnalo v nedávných dnech do ulic hongkongské studenty. Cheng též pomáhal založit Občanskou stranu. Už od 80. let je spojen s hongkongským demokratickým hnutím. Patří k zakládajícím redaktorům odborných periodik Hong Kong Journal of Social Sciences a The Journal of Comparative Asian Development. Také byl zakládajícím prezidentem Asociace pro asijská studia. Díky svým společensko-politickým aktivitám se těší přirozeně úctě nejen v Hongkongu.

Lektoři:

Matthieu Darras
Ludmila Cviková
Veton Nurkollari
Domenico La Porta
Peter Belsito
Tue Steen Müller
Tom White
Cathy Meils
Cecilia Barrionuevo
Haruka Hama

Platforma k setkávání a navazování kontaktů pro zástupce filmových festivalů

Platforma Festival Identity nabízí představitelům filmových festivalů možnost, jak vytvořit dynamickou platformou, kde se mohou setkávat a vyměňovat si zkušenosti a nápady v rámci mezinárodní a multikulturní sítě festivalových komunit.

Letošní Festival Identity přivítá představitele takových festivalů, jako jsou: Mar del Plata, Cinema du Réel, Yamagata, MakeDox, FID Marseille, DOXA Doc Film Festival, DOCUDAYS UA, Astra Film Fest, atd. Toto setkání umožňuje sdílení zkušeností týkajících se například definování festivalového profilu, výzev v oblasti financování či dramaturgických strategií, ale také diskuze nad tématy, jež festivaly spojují a podporují tak jejich vzájemnou spolupráci.

Součástí programu Festival Identity jsou přednášky, diskuze, tematicky zaměřená setkání a veřejná prezentace festivalů Festival Hub, který tradičně proběhne ve formátu PechaKucha.

V rámci Festival Identity se již čtvrtým uskuteční soutěžní přehlídka festivalových plakátů, letos v termínu 23.–28. října. Každoročně jsou udělovány dvě ceny. Cena diváků a cena poroty, jež je složena ze zástupců filmových festivalů, kteří se účastní setkání Festival Identity.

Tutors:

Matthieu Darras
Ludmila Cviková
Veton Nurkollari
Domenico La Porta
Peter Belsito
Tue Steen Müller
Tom White
Cathy Meils
Cecilia Barrionuevo
Haruka Hama

Meeting and networking platform for film festival representatives

Festival Identity provides film festival representatives with the opportunity to create a dynamic platform where they can meet, share experience and exchange ideas as part of an international and multicultural network of festival communities.

This year's Festival Identity will host the representatives of festivals such as: Mar del Plata, Cinema du Réel, Yamagata, MakeDox, FID Marseille, DOXA Doc-FilmFestival, DOCUDAYS UA, Astra Film Fest, etc. This platform enables the sharing of experience, for example, in defining festival profiles, fundraising challenges or film selection strategies as well as discussing themes that connect festivals, thus promoting mutual cooperation.

Festival Identity includes lectures, discussions, thematic meetings and the public festival presentation, Festival Hub, traditionally following the PechaKucha format.

This year, Festival Identity will feature the fourth edition of the competition exhibition of festival posters, held on October 23–28. Two awards are annually presented: the Audience Award and the award of the jury composed of representatives of film festivals who participate in the Festival Identity meeting.

Tutors:

Petr Pavlenskij
Ethan McCord
Joseph Yu-Shek Cheng

A five-day meeting of 10 selected directors from around the world and significant personalities from outside the film community.

The first project of its kind at film festivals and an absolutely unique programme initiating new themes and topics in documentary film, bringing together film professionals and significant and provocative personalities from outside the film world.

Guests of 2014

Petr Pavlenskij is a Russian conceptual artist and political activist. He became renowned for his political action in support of the Russian punk group, Pussy Riot. The police arrested and detained Pavlenskij as a mentally ill person – he was released several days later. During his most famous performance called *Fixation* (2013) he fixed his genitals with a nail to the pavement on the Red Square in Moscow in protest against Russia's transformation into a police state.

Ethan McCord, a former American soldier. In 2007, he became directly involved in a bloodshed in Iraq where mostly civilians died during a military operation. The video from this incident was published at the Wikileaks server in the spring of 2010.

Joseph Yu-Shek Cheng

Professor of Political Science at the Hong Kong University, Joseph Cheng is one of the founders of Occupy Central, a civil disobedience movement that lured to the streets many Hong Kong students in the past couple of days. Since 1980s, he has been associated with the Hong Kong democratic movement. He is respected for his social and political activities not only in Hong Kong.

VISEGRAD ACCELERATOR

3. ročník / 24.–25. října

Visegrad Accelerator má za cíl propojit profesionály z České republiky, Slovenska, Maďarska a Polska, kteří se zúčastní MFDF Ji.hlava 2014. Projekt umožňuje vytvoření kreativní visegrádské platformy pro vývoj a rozšiřování různých filmových aktivit prostřednictvím setkání filmových profesionálů, kritiků, zástupců filmových fondů a představitelů filmových festivalů.

Letošní edice Visegrad Accelerator nabídne tři bloky. První páteční část uvede televizní akvizitory, kteří představí možnosti koprodukcí a nákupu dokumentárních filmů mezi zeměmi Visegrádu. Druhý páteční blok proběhne ve znamení představení kulturních televizních kanálů zemí V4 spolu s francouzsko-německou ARTE TV. Sobotní část bude věnována prezentaci filmových cen z České republiky, Slovenska, Polska a Maďarska – zároveň budou představeny i dánské filmové ceny Robert.

Projekt Visegrad Accelerator vznikl za podpory Mezinárodního visegrádského fondu, Film New Europe, Doc Alliance, Slovenského filmového institutu a MTVA – Médiaszolgáltatás-támogató és Vagyonkezelő Alap.

FESTIVAL IDENTITY

Festival Hub 2014

Powered By *PechaKucha*

Sobota / 25. října

19–20:30, DIOD CINEMA, Tyršova 12

Festival Hub 2014 je veřejně přístupnou součástí sekce Festival Identity konané v rámci programu pro filmové profesionály na MFDF Ji.hlava. Diváci mají ojedinělou možnost zhlédnout prezentaci světových filmových festivalů ve stylu PechaKucha.

PechaKucha

Postupně se představí 9 festivalů, které musí dodržovat daná pravidla. Každá prezentace musí mít 20 slidů a promítnutí s komentářem každého z nich může trvat nejdéle 20 vteřin. Formát PechaKucha (anglicky „chit chat“, v překladu „potlach“) tedy dovoluje prezentujícím přednášet necelých 7 minut a díky tomu jsou jejich prezentace stručné, svižné a obsahují jen nejpodstatnější informace.

miniMIDPOINT

3. ročník / 25.–28. října

MIDPOINT je výukový program poskytující filmovým profesionálům poznatky o vývoji scénáře a filmové dramaturgii zaměřený na narativní filmové projekty. Program pořádá od roku 2010 pražská FAMU.

Workshopy MIDPOINT jsou určeny pro mladé a začínající filmaře a soustředí se především na zpracování filmových debutů a druhých celovečerních filmů. Tříměsíční program zahrnuje dva pobytové semináře a on-line školení. Během roku organizuje MIDPOINT ve svých partnerských zemích rovněž workshopy zvané miniMIDPOINT. Letos už potřetí proběhne miniMIDPOINT také v rámci MFDF Ji.hlava, a umožní tak účastníkům programu MIDPOINT navštívit i jihlavské Inspirační fórum.

Mezi další činnosti programu patří například seminář Dramaturgy in the Editing Room zaměřující se na filmové projekty ve fázi hrubého střihu. Čtyřdenní workshop nabízí konzultace ohledně dramaturgie s hollywoodským střihačem a profesorem Normanem Hollynem. Workshop Training the Trainers je určen pro mladé pedagogy z evropských filmových škol, kteří chtějí získat zkušenosti v metodice učení scenáristiky a dramaturgie.

Prezentující:

Cecilia Barrionuevo / Mezinárodní filmový festival Mar del Plata / Argentina

Maria Bonsanti / Cinema du Réel / Francie

Francesco Gaii Via / Filmový festival v Turíně / Itálie

Haruka Hama / Mezinárodní filmový festival v Yamagatě / Japonsko

Barbara Orlicz-Szczypuła / Filmový festival v Krakově / Polsko

Mladen Vušurović / MFDF BELDOCS / Srbsko

Gennadiy Kofman / Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech Docudays UA / Ukrajina

Michael Stewart / Open City Docs Fest / Velká Británie

Csilla Kato / Astra Film Sibiu / Rumunsko

MiniMIDPOINT

3rd annual / October 25–28

MIDPOINT provides professional script development and film dramaturgy training aimed at narrative film projects. It was launched by FAMU Prague in 2010.

MIDPOINT workshops are intended for emerging young film professionals, concentrating mainly on the development of debut films and second feature films. The three-month programme includes two residential workshops and on-line sessions. Throughout the year, MIDPOINT also organizes miniMIDPOINT workshops in its partnering countries. This year for the third time, miniMIDPOINT will take place within the framework of Ji.hlava IDFF making it possible for MIDPOINT participants to attend the Inspiration Forum.

Other activities include, for example, Dramaturgy in the Editing Room, which focuses on film projects in the rough-cut stage. The four-day workshop offers dramaturgy consultations with the Hollywood editor and Professor Norman Hollyn. Training the Trainers is a workshop designed for young teachers of screenwriting and script editors who wish to enhance their skills in film dramaturgy and script doctoring.

FESTIVAL IDENTITY

Festival Hub 2014

Powered By *PechaKucha*

Saturday / October 25

7pm-8:30pm, DIOD CINEMA, Tyršova 12

Festival Hub 2014 is a publicly accessible part of the Festival Identity section held within the framework of the Industry Programme at the Ji.hlava IDFF. Festival visitors will have a unique opportunity to see a showcase of world film festivals in the PechaKucha style.

PechaKucha

Nine festivals will make their presentations according to the following rules: presentations must consist of 20 slides each of which will be shown for no more than 20 seconds, including a commentary. The PechaKucha format (or “chit chat” in English) thus allows less than 7 minutes for the presenters, which makes their talks concise and fast-paced, providing only the most essential information.

VISEGRAD ACCELERATOR

3rd annual / October 24–25

Visegrad Accelerator is aimed at interconnecting professionals from the Czech Republic, Slovakia, Hungary and Poland attending Ji.hlava IDFF 2014. The project opens the possibility to establish a creative Visegrad platform initiating and expanding various film activities through meetings of film professionals, critics and film fund managers, and film festival representatives.

This year's edition of the Visegrad Accelerator will offer three programme blocks. During the first Friday block, TV acquisition managers will introduce the possibilities of co-production and acquisition of films among Visegrad countries. The second Friday block will bring a showcase of art and cultural TV channels from V4 countries together with the French-German ARTE TV. Saturday will see an overview of film awards from the Czech Republic, Slovakia, Poland and Hungary – together with a presentation of the Danish Film Academy's Robert Awards.

Visegrad Accelerator was established with the support of the International Visegrad Fund is supported by Film New Europe, Doc Alliance, Slovak Film Institute and MTVA – Médiaszolgáltatás-támogató és Vagyonkezelő Alap.

Presented by:

Cecilia Barrionuevo / Mar del Plata International Film Festival / Argentina

Maria Bonsanti / Cinema du Réel / France

Francesco Gaii Via / Torino Film Festival / Italy

Haruka Hama / Yamagata International Documentary Film Festival / Japan

Barbara Orlicz-Szczypuła / Krakow Film Festival / Poland

Mladen Vušurović / BELDOCS IDFF / Serbia

Gennadiy Kofman / Docudays UA International Human Rights Documentary Film Festival / Ukraine

Michael Stewart / Open City Docs Fest / United Kingdom

Csilla Kato / Astra Film Sibiu / Romania

Projekt **Doc Alliance** je výsledkem dlouhodobého kreativního partnerství sedmi klíčových evropských festivalů dokumentárního filmu, které funguje již od roku 2006. Členy mezinárodního sdružení jsou festivaly CPH:DOX Copenhagen, DOK Leipzig, FID Marseille, MFDF Ji.hlava, Planete Doc Film Festival, Visions Du Réel Nyon a od roku 2013 také portugalský festival *Doclisboa*. Cílem iniciativy Doc Alliance je prosazování žánru dokumentárního filmu, podpora jeho rozmanitosti a kontinuální propagace kvalitních autorských dokumentárních snímků.

Aktivity platformy DOC ALLIANCE:

DOC ALLIANCE FILMS

Vaše online dokumentární kino

Internetový portál www.DAFilms.cz je hlavním projektem festivalové sítě Doc Alliance. Představuje mezinárodní platformu online distribuce dokumentárních a experimentálních filmů kladoucí důraz na evropskou kinematografii. Obsahuje **více než 100 filmů**, jež jsou za malý poplatek dostupné z celého světa k online zhlédnutí či k legálnímu stažení. Filmy jsou do virtuální databáze zařazovány na základě náročných dramaturgických kritérií. Portál pravidelně nabízí filmové programy různorodé povahy od prezentace archivních historických snímků, celosvětové retrospektivy významných světových autorů až po nové premiérové formáty typu „day and date release“.

Filmy, představené na předešlých ročnících MFDF Ji.hlava, které naleznete na portálu www.DAFilms.cz:

2013

DK (Barbora Kopecká)

Dobry řidič Smetana (Vít Klusák, Filip Remunda)

Show (Bohdan Bláhovec)

Léčba dějin (Vít Janeček)

Vládnout, pracovat, vydělávat, modlit se, hroutit se (Andran Abramjan)

2012

Občan K. (Michal Dvořák)

Tělo mého těla (Viola Ježková)

Vězení umění (Radovan Šíbrt)

Cigáni idú do volieb (Jaroslav Vojtek)

I Am in Space (Dana Ranga)

Nesvatbov (Erika Hníková)

Hranica (Jaroslav Vojtek)

Pod sluncem tma (Martin Mareček)

Závod ke dnu (Vít Janeček)

DOC ALLIANCE SELECTION

Od roku 2008 uděluje platforma Doc Alliance vlastní dokumentární cenu nazvanou **Doc Alliance Selection**. Ta oceňuje nejlepší evropský dokumentární snímek nezávisle vybraný každým z festivalových členů platformy. Jednotlivé festivaly nominují také zástupce odborné poroty, jimiž jsou filmoví kritici pocházející ze země konání festivalu. Prostřednictvím sekce **Doc Alliance Selection** promítá v rámci svého filmového programu každý z festivalů sdružených pod hlavičkou Doc Alliance minimálně tři snímky nominované v aktuálním roce na tuto cenu. Slavnostní ceremoniál předávání ceny probíhá během konání filmového festivalu v Cannes.

2012

Citizen K. (Michal Dvořák)

My Body's Body (Viola Ježková)

The Prison of Art (Radovan Šíbrt)

The Gypsy Vote (Jaroslav Vojtek)

I am in Space (Dana Ranga)

Matchmaking Mayor (Erika Hníková)

Border (Jaroslav Vojtek)

Solar Eclipse (Martin Mareček)

Race to the Bottom (Vít Janeček)

DOC ALLIANCE SELECTION

Since 2008, Doc Alliance has handed out its own documentary award known as the **Doc Alliance Selection** in order to recognize the best European documentary film, chosen independently by each of the platform's member festivals. Each festival also nominates a representative to a jury of experts consisting of film critics from the festival's home country. As part of a festival section called **Doc Alliance Selection**, all the festivals participating in Doc Alliance then screen at least three of that year's nominations. The awards ceremony is held during the Cannes Film Festival.

Doc Alliance, founded in 2006, is the outcome of a long-term creative partnership among seven leading European documentary film festivals. The members of this international association are CPH:DOX Copenhagen, DOK Leipzig, FID Marseille, the Jihlava IDFF, Planete Doc Film Festival, Visions Du Réel Nyon, and since 2013 the Portuguese Doclisboa festival. The mission of Doc Alliance is to support documentary film and its diversity, and to constantly promote top-quality original documentary films.

Activities of DOC ALLIANCE:

DOC ALLIANCE FILMS

Your online documentary cinema

The main project of the Doc Alliance network is the website www.DAFilms.cz – an international platform for the online distribution of documentary and experimental films, with an emphasis on European production. The site contains **more than 100 films** that can be watched online or legally downloaded for a small fee from anywhere in the world. The films are included into the site's database on the basis of rigorous criteria. The site also regularly features film programmes of a varying nature, from presentations of historical archival material to international retrospectives of important filmmakers and new premiere formats such as “day-and-date” releases.

Here are a few films from previous editions of the Jihlava IDFF that you can find at www.DAFilms.cz:

2013

DK (Barbora Kopecká)

The Good Driver Smetana (Vít Klusák, Filip Remunda)

Show (Bohdan Bláhovec)

Treating History (Vít Janeček)

To Rule, to Work, to Earn, to Pray, to Collapse (Andran Abramjan)



Milí přátelé,

Institut dokumentárního filmu funguje na poli vzdělávání a podpory dokumentárního filmu v regionu střední a východní Evropy již 14 let. V letošním roce do Jihlavy opět přiváží dvě ze svých klíčových aktivit – workshop Ex Oriente Film a trh East Silver.

V rámci programu Ex Oriente Film do Jihlavy zavítají téměř tři desítky dokumentárních tvůrců, aby pod vedením osmnácti předních evropských režisérů, producentů, konzultantů a distributorů pracovali na vývoji svých vznikajících dokumentárních filmů. Program Ex Oriente Film nabídne několik výjimečných přednášek, projekcí, případových studií i master classes, které budou otevřeny dokumentárním profesionálům i zájemcům z řad veřejnosti. Vrcholy otevřeného programu, na které bychom diváky rádi pozvali především, budou master classes předního francouzského režiséra Nicolase Philiberta a polského režiséra a kameramana Wojciecha Starona.

MFDF Ji.hlava letos přivítá také 11. ročník trhu East Silver zaměřený na mezinárodní distribuci, festivalové uvedení a televizní vysílání českých a východoevropských dokumentárních filmů.

Těšíme se opět na jihlavské setkání s vámi – ve video-téce East Silver i během otevřeného programu workshopu Ex Oriente Film.

Tým IDF

EX ORIENTE FILM

12. ročník / 22. – 28. říjen

Hotel Gustav Mahler, Křížová 4
Kino Dukla, Jana Masaryka 20

Ex Oriente Film je mezinárodní workshop autorského dokumentárního filmu, který podporuje jeho vývoj a financování v celém regionu střední a východní Evropy. Základem projektu Ex Oriente jsou tři týdenní pobytové workshopy konané v průběhu roku. Pro každý ročník vybíráme až 14 projektů, jejichž vedení se ujímá široká škála filmových odborníků. Jednotlivé workshopy se zaměřují na různé segmenty rozvoje. Účastníci získají individuální vedení v souvislosti s rozvíjením námětů, vyprávění a vizuálního stylu svých projektů, zpracování návrhu finanční a distribuční strategie a výběru mezinárodních partnerů. Kurz vrcholí představením jednotlivých projektů na East European Fórum koprodukčním setkáním včetně závěrečného představení projektů předním evropským a severoamerickým televizním dramaturgům, distributorům, nákupčím a zástupcům filmových fondů.

V době svého založení v roce 2003 představoval workshop Ex Oriente Film první výukový program na poli autorské dokumentaristiky ve východoevropském regionu. Za dobu svého desetiletého trvání nabídl workshop celoroční podporu 140 dokumentárním projektům a jejich autorům poskytl odborné vedení a možnost navázat nové kontakty nezbytné ke vstupu na mezinárodní trh.

V rámci 18. ročníku MFDF Jihlava pořádá Institut dokumentárního filmu (IDF) druhou sérii celoročních mezinárodních workshopů Ex Oriente Film. 22. až 28. října se díky IDF Jihlava promění v místo setkání 25 režisérů a producentů z České republiky, Chorvatska, Srbska, Estonska, Ruska, Maďarska, Lotyšska, Polska a Německa. Toto setkání zprostředkuje účastníkům konzultace a zkušenosti 18 renomovaných evropských producentů, režisérů, poradců, zástupců distribučních společností a televizních stanic. Jejich výjimečné přednášky, projekce, případové studie a masterclassy zaměřené na různé aspekty dokumentaristiky a otázky spojené s produkcí budou přístupné účastníkům workshopu, dokumentaristům i široké veřejnosti.

Více informací o workshopu Ex Oriente Film a o Institutu dokumentárního filmu naleznete na stránkách www.DOKweb.net.

Lektoři a hosté

Thierry Detaille, Vesela Kazakova, Peter Kerekes, Jiří Konečný, Kaarel Kuurmaa, Martin Mareček, Mina Mileva, Mikael Opstrup, Ivana Pauerová Milošević, Nicolas Philibert, Marijke Rawie, Filip Remunda, Arash T. Riahi, Stefan Rüll, Wojciech Staron, Kristina Trapp, Anna Vášová, Nick Ware

EX ORIENTE FILM

12th annual / October 22–28

Hotel Gustav Mahler, Křížová 4
Dukla Cinema, Jana Masaryka 20

Dear friends,

Ex Oriente Film is an international training programme dedicated to the development and funding of creative documentary films in Central and Eastern Europe. The core of the Ex Oriente Film training is based on three week-long residential workshops held over the year. Each year, we select up to 14 projects that receive assistance from a wide range of film experts, with each workshop focusing on a different segment of development. Our participants are given a tailored guidance in developing the subject, narrative and the visual style of their projects, making drafts of a financing and distribution strategy, and finding international partners. The course culminates in pitching sessions of the projects at the East European Forum co-production meeting, featuring the final presentation to Europe's and North America's leading commissioning editors, distributors, buyers and film fund representatives.

At the time of its founding in 2003, Ex Oriente Film was the first training initiative focused on creative documentary film in the Eastern European region. Over the ten years, the workshop has offered year-long support to over 140 documentary projects, providing the mentoring and contacts necessary to break through to the international market.

Held within the 18th Jihlava IDFF, the Institute of Documentary Film (IDF) launches the second session of the year-long international Ex Oriente Film workshop. From October 22 to 28, the IDF turns Jihlava into a meeting point for all the 25 directors and producers from the Czech Republic, Croatia, Serbia, Estonia, Russia, Hungary, Latvia, Poland and Germany. Provided will be consultations and experiences of 18 renowned European producers, directors, consultants, representatives of distribution companies and broadcasters. Their exceptional lectures, screenings, case studies and Master Classes focused on different aspects of both documentary filmmaking and production issues will be open to the workshop participants, documentary film professionals as well as to the public.

For more details on Ex Oriente Film workshop and the Institute of Documentary Film, please go to www.DOKweb.net.

Tutors & Guests:

Thierry Detaille, Vesela Kazakova, Peter Kerekes, Jiří Konečný, Kaarel Kuurmaa, Martin Mareček, Mina Mileva, Mikael Opstrup, Ivana Pauerová Milošević, Nicolas Philibert, Marijke Rawie, Filip Remunda, Arash T. Riahi, Stefan Rüll, Wojciech Staron, Kristina Trapp, Anna Vášová, Nick Ware

Institute of Documentary Film has been operating in the field of education and support and promotion of documentary film in Central and Eastern Europe since 2001. This year IDF brings back two of its key activities to Jihlava – Ex Oriente Film workshop and East Silver Market.

Within Ex Oriente Film programme, almost 30 European filmmakers will come to Jihlava to work on the development of their forthcoming documentaries under the tutorial of 18 acknowledged European film experts. Ex Oriente Film open programme will offer exceptional lectures, screenings, case studies and master classes, which will be open not only to the workshop participants, but also to all interested professionals and wider public. The highlights of the open programme, to which we would like draw the audience's attention, will be the Master Classes of a renowned French director Nicolas Philibert, and a Polish director and cinematographer Wojciech Staron.

Jihlava IDFF also hosts the 11th East Silver Market, focused on international distribution of Czech and East European documentary films to festivals and television broadcasting.

We are looking forward to meeting you in Jihlava; be it at East Silver Market video library or at any part of our open programme within Ex Oriente Film.

IDF Team



11. ročník / 23.–28. října

Pořádá Institut dokumentárního filmu

Místo konání: Festivalové centrum, Oblastní galerie Vysočiny, Komenského 10, Jihlava

Otevřeno:

23. října / 15:00–21:00

24.–27. října / 10:00–21:00

28. října / 10:00–14:00

Jedenáctý ročník projektu East Silver Market nabízí podporu dokumentárním filmům vzniklým v regionu střední a východní Evropy, které se opět představí širokému spektru filmových profesionálů – mezinárodním sales agentům, nákupčím, televizním dramaturgům a dalším hostům festivalového Industry programu. Hosté z oboru budou mít přístup k naší digitalizované videotéce, která nabízí 275 dokumentárních filmů vyrobených v letech 2013/2014. Snímky z posledních dvou ročníků projektu budou rovněž k dispozici registrovaným hostům Industry programu prostřednictvím naší internetové streamovací platformy. East Silver představuje klíčovou část rozsáhlé skupiny aktivit, jež organizuje Institut dokumentárního filmu a které nabízí komplexní podporu dokumentárním filmům ve všech fázích realizace. Tyto aktivity tvoří základnu pro propojování a setkávání producentů a klíčových hráčů na poli filmového průmyslu.

Stejně jako v předchozích letech budou v rámci 6. ročníku cen Silver Eye odměněny nejlepší dokumentární filmy na trhu. Konečný verdikt vynesou tyto mezinárodní poroty:

Institut dokumentárního filmu Ex Oriente Film & East Silver

Štěpánská 14, 110 00 Praha 1
Czech Republic
idf@dokweb.net
www.DOKweb.net

KRÁTKÉ FILMY:

Emilie Bujès – *Visions du Réel*, zástupkyně festivalu, Švýcarsko

Xavier Henry-Rashid – *Film Republic*, mezinárodní prodej, Velká Británie

Robert Zuber – *HRT* – *Croatian Radiotelevision*, TV nákupčí, Chorvatsko

STŘEDOMETRÁŽNÍ FILMY:

Lejla Dedić – *Al Jazeera Balkans*, TV nákupčí, Bosna a Hercegovina

Vitalij Manskij – *ArtDocFest Film Festival*, zástupce festivalu, Rusko

Iva Tkalec – *Visible Film*, mezinárodní prodej, Belgie

CELOVEČERNÍ FILMY:

Ben Bassauer – *Monoduo Films*, mezinárodní prodej, Německo

Rebecca De Pas – *FID Marseille*, zástupkyně festivalu, Francie

Ivana Pauerová Miloševičová – *Česká televize*, televizní dramaturgyně, Česká republika

Anne Grolleron – *ARTE France*, televizní dramaturg, Francie

Vyhlášení vítězů cen Silver Eye proběhne 27. října 2014 během slavnostního zakončení 18. MFDF Ji.hlava.

SHORTS:

Emilie Bujès – *Visions du Réel*, Festival representative, Switzerland

Xavier Henry-Rashid – *Film Republic*, World Sales, United Kingdom

Robert Zuber – *HRT* – *Croatian Radiotelevision*, TV Buyer, Croatia

MID-LENGTHS:

Lejla Dedić – *Al Jazeera Balkans*, TV Buyer, Bosnia and Hercegovina

Vitalij Manskij – *ArtDocFest Film Festival*, Festival representative, Russia

Iva Tkalec – *Visible Film*, World Sales, Belgium

FEATURES:

Ben Bassauer – *Monoduo Films*, World Sales, Germany
Rebecca De Pas – *FID Marseille*, Festival representative, France

Ivana Pauerová Miloševičová – *Czech Television*, Commissioning Editor, Czech Republic

Anne Grolleron – *ARTE France*, Commissioning Editor, France

The winners of the Silver Eye Awards will be announced on October 27, 2014 during the Closing Ceremony of the 18th Jihlava IDFF.

Bojan Schuch / Výkonný Ředitel / *Executive Director*
Alena Beránková / Finanční ředitelka / *Financial Director*

Miriam Ryndová / Vedoucí projektu East Doc Platform / *East Doc Platform Manager*

Veronika Lišková / Vedoucí projektů Ex Oriente Film&East European Forum / *Ex Oriente Film & East European Forum Manager*

Zdeněk Blaha / Vedoucí projektu East Silver / *East Silver Manager*

Anna Kaslová / Vedoucí projektu Czech Docs / *Czech Docs Project Manager*

11th annual / October 23–28

Organized by the Institute of Documentary Film

Venue: Festival Centre, Vysočina County Gallery, Komenského 10, Jihlava

Opening Hours:

October 23 / 3:00 PM–9:00 PM

October 24–27 / 10:00 AM–9:00 PM

October 28 / 10:00 AM–2:00 PM

The 11th East Silver Market offers support to documentary films produced in the region of Central and Eastern Europe by presenting them to a wide range of industry professionals, such as world sales agents, buyers, commissioning editors and other industry guests. Professionals have access to our digitized video library offering 275 documentary films produced in 2013/2014. The last two editions of the market are also available to registered industry guests via our online streaming platform. East Silver is a crucial part of the extensive body of activities organized by the Institute of Documentary Film that offers complex support to documentary films in all stages of completion. These activities lay a networking base and provide a meeting point for producers and key industry players.

As in the previous years, the 6th Silver Eye Awards will be handed in to the best documentary films of the market. The final decision will be made by international juries:

Institute Of Documentary Film Team

Maša Marković / Koordinátorka projektů Ex Oriente Film&East European Forum / *Ex Oriente Film & East European Forum Coordinator*

Jana Ripplová / Koordinátorka East Silver Karavany / *East Silver Caravan Coordinator*

Barbora Holková / DOKweb.net & mezinárodní PR / *DOKweb.net & International PR*

Filip Šebek / PR

Zbyněk Jurkovský / Vedoucí produkce / *Production Manager*

Tomáš Ledvina / Vedoucí kanceláře / *Office Manager*

Štěpán Valenta / Administrátor databáze / *Database Administrator*

STŘEDA, 22. října

15.00–16.30 | Ex Oriente
Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**PŘÍPADOVÁ STUDIE: Jak úspěšně řídit nezávislou produkční společnost**

Pohled do zákulisí dobře fungující produkční společnosti očima Jiřího Konečného, českého producenta a zakladatele společnosti Endorfilm. Endorfilm je jednou z předních českých společností působících v oblasti mezinárodní koprodukce. Filmy z jejich produkční dílny se představily na celé řadě mezinárodních festivalů, včetně dvou uvedení na Berlinale. Endorfilm rovněž produkoval dva snímky nominované za Českou republiku na Oscara.

Zakladatel, majitel a ředitel produkční společnosti **Jiří Konečný** (1973) je producentem hraných a dokumentárních filmů žijící a působící v Praze. V roce 2001 absolvoval VŠE v Praze, v roce 2004 dokončil FAMU a v roce 2007 absolvoval program EAVE. V roce 2008 se účastnil projektu Producers on the Move v rámci Mezinárodního festivalu v Cannes. K jeho oceňovaným snímkům patří: *Až do města Aš, Příliš mladá noc, Divadlo Svoboda, Nesvatbov, Mám ráda nudný život, Přízrak svobody II.* Pořádá Institut dokumentárního filmu

15.00–16.30 | Ex Oriente
Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**PŘÍPADOVÁ STUDIE: Strýček Tony, tři blázni a tajná policie**

Případová studie o snímku, který pojednává o jednom z nejvíce ceněných bulharských režisérů animovaných filmů a jeho vztahu k bývalé bulharské tajné policii a který měl u bulharského publika obrovský divácký úspěch, ale také zde způsobil obrovský rozruch. Režisérky a producentky **Mina Mileva** a **Vesela Kazakova** (Activist 38) budou vyprávět o svých zkušenostech a o povinnosti filmařů otevřeně ve svých filmech hovořit o palčivých otázkách a o tlaku, kterému jsou vystaveni a s nímž musí počítat.

Activist 38 je společnost, kterou v roce 2008 založily **Mina Mileva** a **Vesela Kazakova**. Mina má rozsáhlé pracovní zkušenosti v oblasti reklamy, filmu a televize, jež získala především během svého působení jako režisérka animovaných filmů a line producentka ve Velké Británii. Vesela je držitelkou mnoha ocenění za své herecké výkony a dlouhá léta působí jako divadelní a filmová producentka. Společnost Activist 38 se rozhodly založit v návaznosti na vzájemnou spolupráci na snímku *Because of Her*. Activist 38 se zaměřuje na filmy, které mísí jednotlivé žánry: dokument s animací; silné hrané příběhy se společenským a politickým komentářem s dokumentárními prvky; a animovaný film s živou hereckou akcí.

ČTVRTEK, 23. října

10.00–11.30 | Ex Oriente
Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**PŘEDNÁŠKA: Úvod do rozpočtování**

Oceňovaný rakouský producent a režisér **Arashe T. Riahi** (Golden Girls Filmproduktion) se ve své přednášce zaměří na téma koprodukce s televizními stanicemi, struktury koprodukčního rozpočtu a jeho nastavení mezi produkčními společnostmi, vztahu rozpočtu filmu vůči finančnímu plánu a další produkční aspekty dokumentární tvorby na mezinárodním pozadí.

Arash T. Riahi je spisovatel, režisér a producent. V roce 1997 založil produkční společnost GOLDEN GIRLS FILMPRODUKTION. Napsal, režíroval a produkoval několik oceněných dokumentárních, krátkých a experimentálních snímků. Dokument *The Souvenirs of Mr. X* byl jeho prvním dokumentárním filmem uváděným v kinech. Jeho druhý snímek *Exile Family Movie* získal celou řadu ocenění. Jeho první celovečerní film *For a Moment, Freedom* produkován společností Wegafilm a Les Films du Losange obdržel 31 mezinárodních cen a stal se rakouským kandidátem na Oscara za rok 2010. Od roku 2010 působí jako poradce v oboru scenáristiky pro Sources 2. Od roku 2011 přednáší o metodách vyprávění v dokumentárních snímcích a o jejich financování.

Pořádá Institut dokumentárního filmu

PÁTEK, 24. října

10–12:30 | Festivalové centrum
Industry Room, Komenského 10**Česká televize představuje nové televizní formáty:**

S kříženci na křížovatce, aneb praktické zkušenosti s cross-docu žánry v ČT

Česká televize se již několik let nevěnuje pouze klasickému autorskému dokumentu nebo publicistice, ale ve stále větší míře dává prostor i relativně novým, ve světě úspěšným a u nás nepříliš známým formátům dokumentární tvorby, tzv. cross-docu žánrům, jakými jsou docu-reality, docu-drama, docu-soap atd. Své projekty a zkušenosti na poli cross-docu budou prezentovat kreativní producentky **Alena Müllerová** (Čtyři v tom), **Lenka Poláková** (*Život se smrtí, Dovolená ve starých časech*) a dramaturg **Jiří Müller** z tvůrčí producentské skupiny **Kamily Zlatuškové** (*Třída 8. A, Slzy a mozoly*). O různorodosti cross-docu formátů v zahraničních televizích promluví analytik formátů ČT, pan **Milan Kruml**.

Prezentace proběhne pouze v českém jazyce.

WEDNESDAY, October 22

3 PM–4:30 PM | Ex Oriente
Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**CASE STUDY: How to Run an Independent Production Company**

An insight into a well-functioning production company, hosted by **Jiří Konečný**, a Czech producer and founder of Endorfilm. Endorfilm is one of the leading Czech companies in the field of international co-productions. Their films were presented at numerous international festivals, including two appearances at Berlinale. The company also produced two national Academy Awards nominees.

The founder, owner and chief executive of the Endorfilm production company, **Jiří Konečný** (1973) is a Prague-based producer of fiction and documentary films. Jiří graduated from the University of Economics in Prague in 2001, FAMU in Prague in 2004 and EAVE in 2007. He was among the Producers on the Move featured as part of the Cannes IFF in 2008. Among his other award-winning films are: *Made In Ash, A Night Too Young, Theatre Svoboda, Matchmaking Mayor, I Love My Boring Life*, and *Phantom Of Liberty II*. Organized by Institute of Documentary Film

3 PM–4:30 PM | Ex Oriente
Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**CASE STUDY: Uncle Tony, Three Fools and the Secret Service**

Case study on a film about one of Bulgaria's most treasured animation directors and his relationship with the former Bulgarian secret service that has been a major audience success but also caused a great controversy in Bulgaria. The directors and producers **Mina Mileva** and **Vesela Kazakova** (Activist 38) share their experience with the author's responsibility to openly speaking out and the pressure directors must count with when doing so.

Activist 38 is founded by **Mina Mileva** and **Vesela Kazakova** in 2008. Mina has serious work experience in advertising, film and TV mainly in the UK as an animation director and line producer. Vesela is a numerous award-winning actress and has been a theatre and film producer for years. The company was established after their teamwork on the documentary *Because of Her*. Activist 38 focuses on films with mix between the genres: documentaries with animation; strong fiction stories with social and political position, including documentary elements; and animation films with live-action elements.

Organized by Institute of Documentary Film

THURSDAY, October 23

10 AM–11:30 AM | Ex Oriente
Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**LECTURE: Introduction into Budgeting**

Austrian producer, director and founder of the film and media production company Golden Girls Filmproduktion based in Vienna, **Arman T. Riahi**, introduces co-productions with broadcasters, co-production budget structure between production companies, film budget in relation to financial plan, and other budgeting facts.

Arash T. Riahi is a writer, director and producer. He founded the film production company GOLDEN GIRLS FILMPRODUKTION in 1997 and has written, directed and produced several award-winning documentaries, shorts, experimental films. The documentary *The Souvenirs of Mr. X* was his first cinema documentary. Multi award-winning *Exile Family Movie* was the second one. His first feature film *For a Moment, Freedom* produced by Wegafilm and Les Films du Losange has won 31 international awards and was the Austrian candidate for the Academy Awards in 2010. Since 2010, Arash works as a script advisor for Sources 2. He has been teaching nonfictional storytelling and financing since 2011.

Organized by Institute of Documentary Film

FRIDAY, October 24

10 AM-12:30 PM | FESTIVAL CENTER
Industry Room, Komenského 10**Czech Television Presents New TV Formats:**

Cross-genres at Crossroads: Practical Examples of Cross-documentary Formats on Czech TV

For a number of years, Czech Television has not only been focusing on creative documentary film or journalism, but it has also provided increasingly more space to relatively new and internationally successful documentary formats, the so-called cross-docu genres, such as docu-reality, docu-drama, docu-soap, etc. that are not so well-known to Czech audiences. The creative producers **Alena Müllerová** (*Mothers*) and **Lenka Poláková** (*Život se smrtí, Turn Back Time*) and the commissioning editor **Jiří Müller** from the creative production team of **Kamila Zlatušková** (*Class Of, Slzy a mozoly*) will present their projects and share their experience concerning the cross-docu genre. The diversity of cross-docu formats on international TV channels will be discussed by the Czech Television format analyst, **Milan Kruml**.

The presentation will be held in the Czech language.

14:30–15:30 | Festivalové centrum Industry Room, Komenského 10

VISEGRAD ACCELERATOR

Panelová diskuze: Propojování filmových profesionálů z Visegrádských zemí s televizními akvizitory.

První část letošní edice platformy Visegrad Accelerator představí televizní bloky vyhrazené pro dokumentární tvorbu. Panelisté se budou rovněž věnovat možnostem mezinárodní koprodukce dokumentárních filmů ve vztahu k tvůrcům a televizím. Explikovaná témata primárně zaměřená na visegrádskou oblast obohatí zvláštní hosté i z dalších oblastí Evropy: Tento program je podporován Asociací producentů v audiovizí.

Panelisté:

Jan Maxa – ředitel vývoje pořadů a programových formátů / Česká televize / Česká republika
Monika Mikušová – dramaturg akvizic / Rozhlas a televize Slovenska / Slovensko
Robert Kamyk – ředitel hudebních programů / Telewizja Polska Kultura / Polsko
Robert Zuber – dramaturg dokumentárního TV kanálu / Hrvatska Radiotelevizija / Chorvatsko

15–16.30 | Ex Oriente Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

PŘEDNÁŠKA: Production Tour of Europe

Hloubková analýza programových oken, požadavků televizních dramaturgů, fondů a systémů financování, sales agentur a distribučních společností se zájmem o budoucí spolupráci. Přednášejícími budou různí producenti, sales agenti a zástupci televizních stanic a poradci v oblasti filmového průmyslu.

Přednáška Production Tour of Europe nabízí přehled finančních zdrojů pro autorskou dokumentární tvorbu v Evropě a po celém světě, a přináší nové strategie pro výběr vhodných programových dramaturgů a televizních formátů. Tato souhrnná přednáška, prezentovaná producenty, sales agenty, zástupci televizních stanic a experty přináší rovněž analýzu nejdůležitějších trhů, festivalů a vysílacích stanic a shrnuje příležitosti filmové produkce ve východoevropském regionu – a smlouvy v oblasti pre-sales, sales a koprodukce.

Pořádá Institut dokumentárního filmu

15–16.30 | Ex Oriente Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

MASTERCLASS:

Peter Kerekes – Práce s protagonistou

Master Class Petera Kerekese se zaměří na metody práce s protagonisty, a to počínaje fází rešerše až po

realizaci snímku. Oceňovaný slovenský režisér bude kromě jiného hovořit o hloubce interakce mezi dokumentaristou a protagonisty jeho snímků, o metodách využívaných při rozhovorech s protagonisty i o vztahu mezi etikou a estetickou stránkou filmové tvorby.

Peter Kerekes vystudoval v letech 1991–1998 filmovou režii na Vysoké škole múzických umění (VŠMU) v Bratislavě. Posléze na stejné škole tento předmět i vyučoval a spolu s Dušanem Hanákem zde založil studio hraných a dokumentárních filmů. Ačkoli se chtěl původně věnovat oboru hraného filmu, v němž rovněž získal univerzitní titul, při práci na svém prvním dokumentárním filmu o slovenském básníkovi Eriku Grochovi zcela propadl dokumentárnímu způsobu vyprávění. Jeho celovečerní dokumentární film *Jak se vaří dějiny* (produkovaný rakouským režisérem a producentem Georgem Mischem) byl oceněn na řadě mezinárodních festivalů, jako např. Hot Docs a DOK Leipzig, a dokonce byl nominován na evropskou filmovou cenu Prix Arte 2009. Jeho poslední snímek *Sameťoví teroristé* vznikl ve slovensko-česko-chorvatské koprodukci a spolurežirovali jej Palo Pekarčík a Ivan Ostrochovský. V letošním roce získal cenu FEDEORA Award na MFF Karlovy Vary.

Pořádá Institut dokumentárního filmu

16–17 | Festivalové centrum Industry Room, Komenského 10

VISEGRAD ACCELERATOR

Panelová diskuze: Propojování filmových profesionálů z visegrádských zemí se zástupci kulturních a artových televizních stanic.

Druhý blok industry programu Visegrad Accelerator přivítá zástupce televizních kanálů, které se zaměřují na umění a kulturu. Tradiční zastoupení zemí Visegrádu v tomto panelu obohatí prezentace francouzsko-německého kanálu ARTE TV.

Panelisté:

Petr Dvořák – generální ředitel České televize / Česká televize / Česká republika
Robert Kamyk – ředitel hudebních programů / Telewizja Polska Kultura / Polsko
Monika Mikušová – dramaturg akvizic / Rozhlas a televize Slovenska / Slovensko
Anne Grolleon – dramaturg / ARTE TV / Francie

17–18.30 | Ex Oriente Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

PŘEDNÁŠKA: Dobrá distribuční strategie jako základ filmové realizace

Přednáška belgického sales agenta Thierry Detaille (Ventes-CBAWIP-Sales/Visible Film) na téma trhu, prodeje a networkingu v kontextu nezávislého dokumentu. Jak se prosadit na festivalech a filmových trzích?

2:30 PM–3:30 PM | Festival Centre Industry Room Komenského 10

VISEGRAD ACCELERATOR

Panel Discussion: Interconnecting Film Professionals from Visegrad Countries with TV Acquisition Managers.

The first part of this year's edition of the Visegrad Accelerator will present TV blocks dedicated to documentary production. At the same time, the panelists will explore the possibilities of international co-production of documentary films in relation to filmmakers and broadcasters. The topics primarily focused on the Visegrad region will also be discussed by special guests from other European regions: This programme is supported by the Association of Producers in Audiovision.

Panelists:

Jan Maxa – Director for Development of Programmes and Programme Formats / Czech Television
Monika Mikušová – TV Acquisition Manager / Radio and Television Slovakia / Slovakia
Robert Kamyk – Head of Music Programmes / Telewizja Polska Kultura / Poland
Robert Zuber – Commissioning Editor of TV documentary channel / Hrvatska Radiotelevizija / Croatia

3 PM–4:30 PM | Ex Oriente Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

LECTURE: Production Tour of Europe

An in-depth analysis of TV slots, CE preferences, funds & funding systems and sales & distribution companies open for cooperation. Presented by various producers, sales and TV representatives and film consultants.

Production Tour of Europe offers a financial sources overview for creative documentary films in Europe and worldwide, while adding strategies for the selection of suitable commissioning editors and proper television formats. This comprehensive lecture presented by various producers, sales and TV representatives and film consultants also provides an analysis of the most important markets, festivals, broadcasters, and sums up where to seek opportunities for East European production – pre-sales, sales and co-production contracts. *Organized by Institute of Documentary Film*

3 PM–4:30 PM | Ex Oriente Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

MASTER CLASS: Peter Kerekes – My Approach to Protagonists

Master class by Peter Kerekes is dedicated to his methods of work with the protagonists from the

research phase through shooting until the completion of the film. The awarded Slovak director will reflect on, amongst other topics, the depth of the encounter between a filmmaker and a protagonist, his methods of interviewing and working with the documentary script, as well as the relationship between ethics and aesthetics.

Peter Kerekes studied film directing at the Academy of Performing Arts (VŠMU) in Bratislava in the years 1991 – 1998. He eventually ended up teaching the same subject at the same institution, where he, together with Dušan Hanák, founded the feature and documentary film studio. Although he originally wanted to make feature films and managed to complete a university degree, he fell for documentary storytelling ever since his first documentary about the Slovakian poet Erik Groch. His feature documentary *Cooking History* (produced by Austrian director and producer Georg Misch) was awarded at many international festivals, such as Hot Docs and DOK Leipzig, and even nominated for the renowned Prix Arte 2009 European Film Award. His latest film *Velvet Terrorists* is a Slovakian-Czech-Croatian co-production and was co-directed by Palo Pekarčík and Ivan Ostrochovský. The film won the FEDEORA Award at Karlovy Vary IFF 2013. *Organized by Institute of Documentary Film*

4 PM–5 PM | FESTIVAL CENTER INDUSTRY ROOM, Komenského 10

VISEGRAD ACCELERATOR

Panel Discussion: Interconnecting film professionals from Visegrad countries with Culture and Art TV Channels.

The second block of the Visegrad Accelerator industry programme will host representatives of TV channels specialized in art and culture. This panel, traditionally comprised of professionals from Visegrad countries, will additionally feature a presentation of the French-German ARTE TV channel.

Panelists:

Petr Dvořák – Director General of Czech Television / Czech Television / Czech Republic
Robert Kamyk – Head of Music Programmes / Telewizja Polska Kultura / Poland
Monika Mikušová – Commissioning Editor / Radio and Television Slovakia / Slovakia
Anne Grolleon – Commissioning Editor / ARTE TV / France

5 PM–6:30 PM | Ex Oriente Hotel Gustav Mahler, Křížová 4

LECTURE: Development Starts with a Good Distribution Strategy

Lecture by Thierry Detaille (Ventes-CBAWIP-Sales/Visible Film, Belgium) on Market, Sales & Networking

Thierry Detaille působil nejprve jako reportér a producent rozhlasových pořadů. Následně v roce 1998 začal pracovat jako mezinárodní producent v oblasti dokumentárních filmů a založil komerční divizi společnosti CBA-Centre de l’Audiovisuel à Bruxelles a WIP-Wallonie Image Production. V poslední době se zaměřuje na získávání prostředků na mezinárodním trhu a vývoj nových médií. Je aktivním účastníkem v procesu rozhodování a odborného poradenství v oblasti koprodukce a pre-sales (East European Forum, Visions du Réel, Sheffield Meet Market, IDFA-academy, Forum IDFA atd.). Na poli mezinárodní produkce Thierry upřednostňuje autorské pojetí současných společenských a politických událostí a lidský pohled na společnost a geopolitické procesy, s ohledem na možnosti mezinárodního prodeje, pre-sales a mezinárodních koprodukcí.

Pořádá Institut dokumentárního filmu

18–19 | Respekt Café, Komenského 22

Industry Drink s Českou televizí

Každý den v roce, 24 hodin denně, na celém území Česka a s programem pro každého. Taková je současná Česká televize, která svým divákům nabízí šest programů z toho čtyři specializované. Kromě rodinného programu ČT1 a prémiové stanice ČT2 mají diváci díky programu ČT24 také celodenní přísun aktuálního zpravodajství a publicistiky – sportovní zážitky i emoce nabízí kanál ČT sport, divadelní premiéry, ceněné filmy v původním znění i koncerty zase kulturní program ČT art. Na své si přijdou i děti, a to díky dětské stanici Děčko. Česká televize je ambiciózním vysílatelem, který svým divákům přináší to nejlepší nejen z české, ale i zahraniční tvorby a spolupracuje s nejtalentovanějšími tvůrci a herci. Svá studia má ve třech největších českých městech. Vedle televizní tvorby se podílí také na tvorbě filmové a je tak největším filmovým koproducentem v České republice a nejpevnějším pilířem tuzemské kinematografie. Roli média veřejné služby plní nejen pestrou programovou nabídkou, ale také podporou mnoha charitativních a neziskových aktivit, kulturních projektů a festivalů. www.ceskatelevize.cz

19–20:30 | DIOD Cinema, Tyršova 12

EMERGING PRODUCERS

Veřejná prezentace Emerging Producers

Třetí ročník Emerging Producers programu MFDF Jihlava znovu nabídne pečlivě vybranou skupinu 19 nadějných producentů z celé Evropy, kterým umožní v rámci společného dialogu a seminářů prohloubit své znalosti a orientaci na filmovém trhu s důrazem na dokumentární tvorbu. Jsme rádi, že i letos obohatí skupinu evropských producentů představitelka hostující mimoevropské země – tentokrát z Kolumbie.

Letošní prezentace Emerging Producers tak evropské producenty představuje nejen jako nadějně profesionální, ale především jako vzácné lidské bytosti. Díky letošnímu katalogu Emerging Producers 2014 máme možnost se seznámit s tvůrčí prací producentů včetně jejich osobní inspirace vycházející z filmů jejich kolegů, oblíbené četby či životního mota.

Letošní program Emerging Producers nabídne prezentaci následujících producentů:

- Ana Alexieva, Bulharsko
- Eva Blondiau, Německo
- Pedro Fernandes Duarte, Portugalsko
- Josephine Landertinger Forero, Kolumbie
- Mille Haynes, Dánsko
- Rebecca Houzel, Francie
- Paulius Juočeris, Litva
- Michael Kaboš, Slovensko
- Paweł Kosuń, Polsko
- Elsa Kremser, Rakousko
- Alba Mondéjar, Španělsko
- Frederik Nicolai, Belgie
- Elina Pohjola, Finsko
- Radovan Šíbrt, Česká republika
- Irina Shatalova, Rusko
- Stefano Tononi, Švýcarsko
- Viva Videnovic, Slovinsko
- Dionne Walker, Velká Británie

20:30–22 | Master Class | DIOD, Tyršova 12

Master Class: Želimir Žilnik

Srbský režisér a pedagog patříci mezi hlavní postavy tzv. jugoslávské černé vlny je letošním porotcem sekce Opus bonum. V díle Želimira Žilnika se odráží tradice cinema verité i vliv newyorské avantgardy. Žilnikovy společensky angažované snímky se už v sedmdesátých letech zaobíraly kritikou režimu a v podobném duchu se nesly i po rozpadu Jugoslávie. „Neskrývám kameru. Neskrývám před lidmi skutečnost, že natáčím a že dělám film... Když natáčím, uvědomuji si, že do jisté míry zrazuji skutečnost, která se mi nabízí,“ načrtává Žilnik na pár řádcích povahu i problematiku dokumentaristické tvorby. V masterclass na příkladu ukázek ze své tvorby demonstrovat režijní metodu, techniky a postupy, které používá.

SOBOTA, 25. října

10–13.30 | Ex Oriente

Kino Dukla, Malý sál Edison, Jana Masaryka 20

MASTER CLASS A PROJEKCE: Wojciech Staron – Dokumentární kamera a přenos reality

Renomovaný a oceňovaný polský kameraman Wojciech Staron ve své master class představí svůj pohled na vizualitu a vizuální styl v dokumentárním filmu.

for small independent documentary filmmakers. How to reach festivals and markets?

Thierry Detaille was a reporter-producer for radio magazines prior to working internationally in 1998 with documentary films, initiating the commercial unit of CBA-Centre de l’Audiovisuel à Bruxelles and WIP-Wallonie Image Production. Lately, he has been concentrating on financing on the international market and new media development. He actively participates in the decision-making and expertise in co-production events for co-production and pre-sales (East European Forum, Visions du Réel, Sheffield Meet Market, IDFAcademy, Forum IDFA, etc.). Thierry’s international selection favours acquisition of contemporary society and current affairs with creative cinematography and a human angle on society and geopolitics, keeping world sales, pre-sales and international co-productions in mind. *Organized by Institute of Documentary Film*

6 PM–7 PM | Respekt Café, Komenského 22

Industry Drink with Czech Television

24 hours a day, each day of the year, all across the Czech Republic – broadcasting programmes for everyone. This is what Czech Television today has to offer, operating six channels, four of which are targeted at specific audiences.

Aside from its family-oriented programme on CT 1 and the premiere channel CT2, the viewers can enjoy a 24-hour stream of hot news, current affairs and commentaries on CT24, thrilling sports broadcasts on CT sport, and theatre premieres, subtitled award-winning films as well as concerts on CT art. We also do not forget our little ones, who can follow our children’s channel, CT :D.

Czech Television is an ambitious broadcaster, offering the best of both Czech and international production, collaborating with the most talented filmmakers and actors. It operates studios in three major Czech cities. In addition to its own content, Czech TV also produces films, being the biggest film co-producer in the Czech Republic and the most solid pillar of Czech cinematography. It fulfills its role as a public service medium not only thanks to its varied programme offer, but also by providing support to numerous charity and non-profit activities, cultural projects and festivals. www.ceskatelevize.cz

7 PM–8:30 PM | DIOD Cinema, Tyršova 12

EMERGING PRODUCERS

Emerging Producers Public Presentation

The third edition of the Emerging Producers programme at the Jihlava IDFF will again showcase a carefully selected group of promising producer talents from across Europe, providing a platform for creative

dialogue and seminars allowing the participants to enhance their knowledge and orientation on the film market with an emphasis on documentary production. We are pleased that this year again, our group of selected producers will be joined by a participant from a guest country – this time from Columbia.

This year’s presentation of the Emerging Producers will show European producers as promising professionals, but especially as unique human beings. The 2015 edition of the Emerging Producers catalogue introduces the producers’ creative work, including their personal inspiration drawn from the films of their colleagues, favourite books, or their life motifs.

This year’s Emerging Producers Programme will feature the presentation of:

- Ana Alexieva, Bulgaria
- Eva Blondiau, Germany
- Pedro Fernandes Duarte, Portugal
- Josephine Landertinger Forero, Colombia
- Mille Haynes, Denmark
- Rebecca Houzel, France
- Paulius Juočeris, Lithuania
- Michael Kaboš, Slovakia
- Paweł Kosuń, Poland
- Elsa Kremser, Austria
- Alba Mondéjar, Spain
- Frederik Nicolai, Belgium
- Elina Pohjola, Finland
- Radovan Šíbrt, Czech Republic
- Irina Shatalova, Russia
- Stefano Tononi, Switzerland
- Viva Videnovic, Slovenia
- Dionne Walker, United Kingdom

8:30 PM–10 PM | Master Class | DIOD, Tyršova 12

Master Class: Želimir Žilnik

This Serbian director and a pedagogue who ranks among the main figures of the so-called Yugoslav Black Wave is this year’s juror of the Opus bonum competition section. Želimir Žilnik’s work reflects the tradition of cinema verité and the influence of the New York avant-garde. As early as in the 1970s, his socially engaged films focused on the criticism of the establishment following the same line also after the collapse of Yugoslavia. “I don’t try to hide my camera. I don’t hide the fact that I’m shooting and making a film about people... During shooting, I realise that, to a certain extent, I am betraying the reality that is opening up to me,” says Žilnik, summing up the nature and the problems of documentary filmmaking. In his Master Class, he will use clips from his work to demonstrate his filmmaking method and the techniques employed in his films.

poslední akce Svoboda v únoru letošního roku postavil barikádu z hořících pneumatik na jednom z petrohradských mostů, čímž chtěl podpořit ukrajinskou revoluci a reflektovat dění na ukrajinském Majdanu. O ožehavé situaci v putinovském Rusku svědčí i fakt, že umělcova nedávná, údajně poslední performance, během níž se měl Pavlenskij pokoušet demonstrativně oběsit, byla vymyšlená ruskými médii.

18:30–20 | Master Class
Kino Dukla – Edison, Jana Masaryka 20

Master Class: Deborah Stratman

Umělkyně a filmařka žijící v Chicagu je další z porotců sekce Mezi moři, která divákům představí principy své tvorby v rámci masterclass. Umělkyně a filmařka žijící v Chicagu, která se ve svých dílech zaměřuje především na krajiny a systémy. Spíše než příběhy přináší její filmy řadu otázek – a prostřednictvím své někdy dvojznačné povahy umožňují komplikovaný výklad nastolených témat. Využívá různá média, včetně sochařství, fotografie, kresby a audio záznamů. Vystavuje po celém světě včetně výstavních projektů a prostor, jako jsou Whitney Biennial, MoMA NY atd. Získala Fulbrightovo a Guggenheimovo stipendium a rovněž ocenění Creative Capital. V současnosti vyučuje na Illinoiské státní univerzitě v Chicagu.

4 PM–5:30 PM | Inspiration Forum
Dukla Cinema – Reform, Jana Masaryka 20

Open Class Petr Pavlensky

Petr Pavlensky is a Russian conceptual artist and political activist. He was born in 1984 in Saint Petersburg. He became renowned for his political action in support of the Russian punk group, Pussy Riot. The police arrested and detained Pavlensky as a mentally ill person – he was released several days later. During his most famous performance called “Fixation” (2013) he fixed his genitals with a nail to the pavement on the Red Square in Moscow in a protest against Russia’s transformation into a police state. His last action, “Liberty”, performed in February 2014, consisted in erecting a barricade from burning tires on one of the bridges spanning Saint Petersburg in support the Ukrainian revolution and to reflect the events that had occurred on Euromaidan. Another evidence of the precarious situation in Putin’s Russia is also the fact that the artist’s recent, and allegedly final performance, during which Pavlensky supposedly tried to commit a demonstrative suicide by hanging himself, was fabricated by Russian media.

6:30 PM–8 PM | Master Class
Dukla Cinema – Edison, Jana Masaryka 20

Master Class: Deborah Stratman

A Chicago-based artist and filmmaker interested in landscapes and systems. Rather than telling stories, her films pose a series of issues – and through their at times ambiguous nature, allow for a complicated reading of the questions being asked. She works with multiple mediums, including sculpture, photography, drawing and audio. She has exhibited internationally at venues including the Whitney Biennial, MoMA NY, etc. She is the recipient of Fulbright and Guggenheim fellowships and the Creative Capital Award, and she currently teaches at the University of Illinois at Chicago.

8. seminář tvůrčího psaní o dokumentárním filmu

24.–28. října, Centrum školení Jihlava, Havlíčkova 28a

Mediální reflexe dokumentárního filmu je důležitou součástí kultivace přemýšlení o filmu a zobrazování skutečnosti i podstatným východiskem diskuse přispívající k rozvoji dokumentární kinematografie. Kvalitní psaní o dokumentu vyžaduje kromě literární zručnosti také rozhled, znalost kontextů i mediálního diskurzu. Kritické promýšlení dokumentárního filmu v různých typech médií vychází z odlišné hloubky vhledu či způsobů vyjadřování. V rámci semináře se studenti už osmým rokem budou učit nahlížet na dokument z mnoha úhlů, podrobovat jej analýze, nacházet a formulovat argumenty. Seminář Média a dokument je součástí dlouhodobých publikačních a vzdělávacích aktivit MFDJ Ji.hlava.

Seminář tvůrčího psaní o dokumentárním filmu je příležitostí pro studenty žurnalistiky, filmových studií a dalších humanitních a společenských oborů trénovat pod vedením významných kritiků a teoretiků svoje dovednosti v reflexi filmů a festivalových událostí. Přednášky předních českých novinářů představují studentům různé podoby kritické reflexe, úskalí a přednosti jednotlivých žánrů (recenze v deníkovém tisku, recenze v odborném tisku, komentář, blog, tisková zpráva, esej), když materiálem pro promýšlení je dokumentární film anebo filmový festival. Přednášky zahraničních lektorů otevírají další širší témata mediálního otisku dokumentárního filmu. Následně studenti navštěvují festivalové projekce a doprovodný program, setkávají se s režiséry a filmovými profesionály, intenzivně sledují festivalové dění a připravují svoje texty. V poslední den festivalu se pak opět setkávají s lektory a v malých seminárních skupinách podle zvoleného žánru texty analyzují. Ti z nich, kteří absolvují seminář jako volitelný předmět svého univerzitního rozvrhu (čtyři z českých vysokých škol a jedna slovenská seminář zařazují do studijního plánu pro různé obory jako volitelný předmět, ohodnocený v rámci kreditního systému), pak upravený text ještě jednou posílají svému lektorovi a odpovědnému pedagogovi.

PROGRAM SEMINÁŘE:

Pátek 24. října 10–17

Centrum školení Jihlava, Havlíčkova 28a

přednášky (v češtině)
10:00 Kamil Fila / Recenze v deníku a online médiích
11:00 Helena Bendová / Recenze v odborném tisku
12:00 Tomáš Feřtek / Tisková zpráva
14:00 Vít Janeček / Esej
15:00 Petr Fischer / Komentář
16:00 Adam Zbiejczuk a Jiří Vaněk / Blog

Sobota 25. října 10–14

Centrum školení Jihlava, Havlíčkova 28a

Přednášky (v angličtině)
10:00 Domenico La Porta – Interaktivní dokumenty, transmediální vyprávění a tzv. webdocs: recenze filmového zážitku
11:00 Peter Belsito – Dokument mění svět
12:00 WillTizard – Jak vyčarovat příběh?
13:00 Raymond Bellour – Film a jiné pohyblivé obrazy

Sobota 25. – Pondělí 27. října Manažerská akademie – střední odborná škola, s. r. o., Jiráskova 2

příprava textů
Účastníci dílen navštěvují festivalové projekce a doprovodný program a pracují na svých výstupech. Možné konzultace s lektory (každý má vypsáné hodinu a půl dlouhé „konzultační hodiny“).

Úterý 28. října 10–14

Manažerská akademie – střední odborná škola, s. r. o., Jiráskova 2

kritické semináře
Účastníci rozdělení do skupin k jednotlivým lektorům paralelně diskutují a analyzují připravené texty. Podrobnější program a více informací pro účastníky na www.dokument-festival.cz/press/media-and-doc.

8th workshop of creative writing on documentary films

24–28 October, Centrum školení Jihlava (Jihlava Training Center), Havlíčkova 28a

WORKSHOP PROGRAMME:

Friday 24 October 10am–5pm

Centrum školení Jihlava (Jihlava Training Center), Havlíčkova 28a

lectures (in Czech)
10:00 Kamil Fila / Reviews in daily newspapers and online media
11:00 Helena Bendová / Reviews in trade journals
12:00 Tomáš Feřtek / Press releases
14:00 Vít Janeček / Essays
15:00 Petr Fischer / Commentary
16:00 Adam Zbiejczuk and Jiří Vaněk / Blogs

Saturday 25 October 10am–2pm

Centrum školení Jihlava (Jihlava Training Center), Havlíčkova 28a

Lectures (in English)
10:00 Domenico La Porta “Interactive documentaries, Transmedia storytelling and webdocs: reporting on a movie experience.”
11:00 Peter Belsito “Documentaries Change the World”
12:00 Will Tizard “Where’s your story?!”
13:00 Raymond Bellour “Cinema and Other Moving Images”

Saturday–Monday, 25–27 October Management Academy – Secondary Technical School), Jiráskova 2

preparation of the texts

Workshop participants attend festival films and work on their tasks. Consultations with lecturers are possible (each has an hour and a half of “office hours”).

Tuesday 28 October 10am–2pm

Management Academy – Secondary Technical School), Jiráskova 2

critical seminars
The participants, divided into groups led by the various lecturers, will discuss and analyse the students’ texts. Details of the programme and more information for the participants can be found at www.dokument-festival.cz/press/media-and-doc.

Media reviews of documentary films play an important role in cultivating reflections upon film and depictions of reality. They are also a fundamental starting point for discussions that contribute to the development of documentary cinema. Good writing on documentary film requires not only literary skills, but also insight, a knowledge of context and a familiarity with the media discourse. Critical reflections of documentary film in various forms of media is based on varying depths of analysis or forms of expression. Looking at documentaries from various points of view, subjecting them to analysis and initiating discussion – this will be the focus of the eighth annual Media and Documentary seminar. The seminar is part of the Jihlava IDFF’s long-term publishing and educational activities.

The Media and Documentary creative writing seminar is an opportunity for students of journalism, film studies, and other disciplines in the field of humanities and social sciences to work under leading critics and theoreticians in order to practice their writing skills in the areas of film and festival reviews. Lectures by leading Czech journalists will introduce students to various forms of critical review and the pitfalls and advantages of the various genres (reviews in daily newspapers or trade journals, commentary, blogs, press releases, essays) when the subject in question is a documentary film or a film festival. Lectures by foreign instructors will open further topics related to covering documentary film in the media. Subsequently, the students will attend festival screenings, meet with directors and film professionals, and pay close attention in order to write their texts. On the final day of the festival, they will meet with their instructor (depending on the chosen genre) one more time in order to analyse their writing in small groups. Those who are attending the seminar as an elective university course (four Czech universities and a Slovak one have included the seminar as an elective subject and as part of the credit system) will subsequently present their final text to their professor.

Jihlavský chodec

Jihlava on Foot



Ubytování v Jihlavě

HOTELY

Tři Věžičky / Stržtěž u Jihlavy 11 / +420 567 129 111 / www.trivezicky.cz

Vivaldi / Rančířov 1 / +420 567 109 711 / www.hotelvivaldi.cz

Býk / Čížov 38 / +420 602 964 138 / www.ubytovani-byk-jihlava.cz

PENZIONY

U Kačaby / Lesní 10 / +420 567 300 672

U Lyžaře / Jihlava – Hybrálec 37 / +420 567 216 866 / www.ulyzare.cz

Ubytování Šacberk / Zborná u Jihlavy 59 / +420 777 192 525 / www.ubytovanisacberk.cz

UBYTOVNÝ

TJ Sokol Bedřichov / Stamicova 2 / +420 567 210 285 / www.sokolbedrichov.cz

ATC Pávov / Pávov 90 / +420 567 210 295 / www.sokolbedrichov.cz

Primont / Pávov 127 / +420 603 438 819 /

www.primontjihlava.cz/primont-ubytovna.html

Accommodation in Jihlava

HOTELS

Tři Věžičky / Stržtěž u Jihlavy 11 / +420 567 129 111 / www.trivezicky.cz

Vivaldi / Rančířov 1 / +420 567 109 711 / www.hotelvivaldi.cz

Býk / Čížov 38 / +420 602 964 138 / www.ubytovani-byk-jihlava.cz

BOARDING-HOUSES

U Kačaby / Lesní 10 / +420 567 300 672 / www.ukacaby.wz.cz

U Lyžaře / Jihlava – Hybrálec 37 / +420 567 216 866 / www.ulyzare.cz

Ubytování Šacberk / Zborná u Jihlavy 59 / +420 777 192 525 i www.ubytovanisacberk.cz

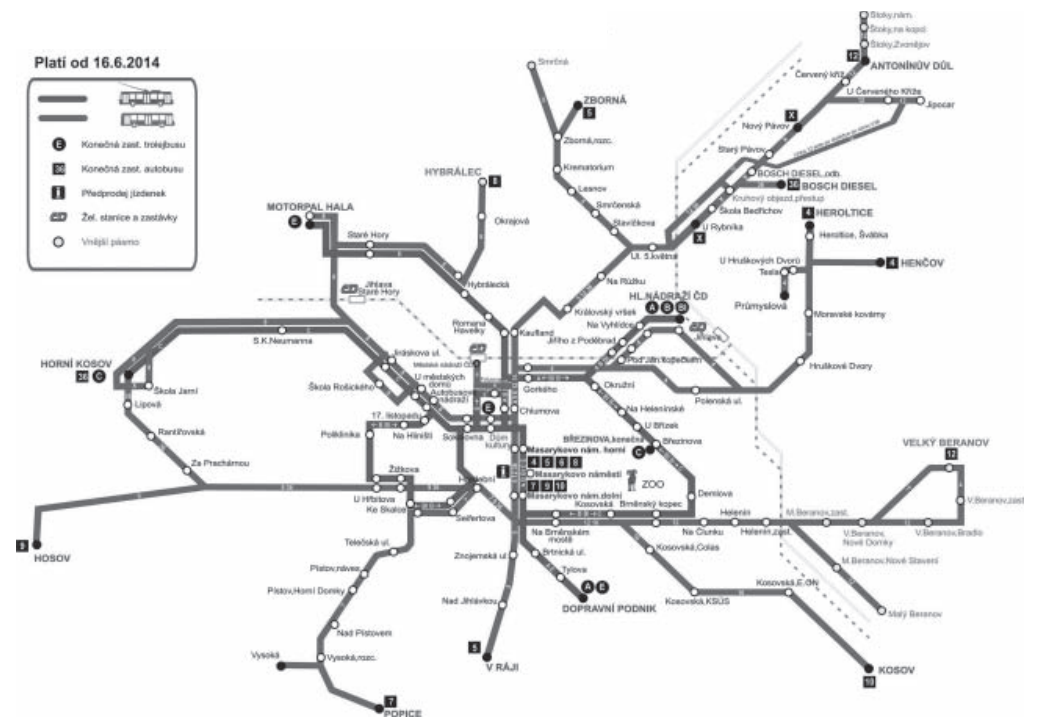
HOSTELS

TJ Sokol Bedřichov / Stamicova 2 / +420 567 210 285 / www.sokolbedrichov.cz

ATC Pávov / Pávov 90 / +420 567 210 295 / www.sokolbedrichov.cz

Primont / Pávov 127 / +420 739 053 062 /

www.primontjihlava.cz/primont-ubytovna.html



MHD

TARIF JÍZDNÉHO

- 1) Papírová nepřestupní jízdenka
 - plnocenná (max. 4 zastávkové úseky): 10 Kč; zlevněná: 5 Kč
 - plnocenná (5 a více zastávkových úseků): 16 Kč; zlevněná: 8 Kč
- 2) Papírová nepřestupní jízdenka (prodej u řidiče)
 - plnocenná (max. 4 zastávkové úseky): 15 Kč; zlevněná: 10 Kč
 - plnocenná (5 a více zastávkových úseků): 21 Kč; zlevněná: 13 Kč
- 3) Papírová přestupní jízdenka
 - plnocenná (60 minut): 20 Kč; zlevněná: 10 Kč
 - plnocenná (24 hodin): 50 Kč; zlevněná: 25 Kč

Zlevněné jízdné mohou uplatnit děti od 6 do 14 let. Jízdní řády naleznete na stránkách www.dpmj.cz, kde si můžete stáhnout také mobilní aplikaci s kompletními jízdními řády.

Public transport

FARES

- 1) Single-ride paper ticket without transfers
 - full price (max. 4 stops): CZK 10; discounted: CZK 5
 - full price (5 and more stops): CZK 16; discounted: CZK 8
- 2) Paper ticket without transfers purchased from the driver
 - full price (max. 4 stops): CZK 15; discounted: CZK 10
 - full price (5 and more stops): CZK 21; discounted: CZK 13
- 3) Paper ticket with transfers
 - full price (60 minutes): CZK 20; discounted: CZK 10
 - full price (24 hours): CZK 50; discounted: CZK 25

Discounted tickets may be used by children aged 6 to 14. Schedules may be found online at www.dpmj.cz, where you can also download a mobile application with complete schedules.

Veřejný internet včetně PC

Café Etage

Masarykovo náměstí 39, tel.: +420 731 109 900,
1 PC, 45 Kč/hod.
po–čt 9:00–23:00, pá 9:00–1:00, so–ne 15:00–23:00

Internetová kavárna Inka (v restauraci Na vršku)

Královský vršek 46, tel.: +420 732 809 449, 605
863 455, internetovakavarna@seznam.cz, 5 PC,
k dispozici scanner a tiskárna, 40 Kč/hod., po, čt, ne
16:00–21:00, út, st 16:00–23:00, pá, so 16:00–22:00

Kavárna Madeira

Březinova 62, tel.: +420 737 741 643, 3 PC,
30 Kč/hod.
po, út, čt 10:00–23:00, st, pá, so 10:00–24:00,
ne 11:00–23:00

Městské informační centrum

Masarykovo náměstí 1, přízemí,
tel.: +420 567 167 120, www.jihlava.cz
po, st 6:00–17:30, út, čt 6:00–16:00, pá 6:00–14:30
Internet – informační panel – zdarma

Turistické informační centrum

Masarykovo náměstí 2, přízemí,
tel.: +420 567 167 158, www.tic.jihlava.cz
po–pá 8:30–17:00, so 8:00–12:00
Internet – informační panel – zdarma

Městská knihovna

Hluboká 1, tel.: +420 567 167 850, 8 PC, 30 Kč/hod.
po 8:00–18:00, st–pá 8:00–18:00

Mitech-copy centrum

U Mincovny 2, tel.: +420 561 116 342, www.mitech.cz
po–pá 7:00–18:00

Public Internet including PC

Café Etage

Masarykovo square 39, tel.: +420 731 109 900 /
1 PC, 45 CZK/1 hour
Mon–Thu 9.00–23.00, Fri 9.00–1.00, Sat–Sun
16.00–22.00

Internet Cafe Inka (in restaurant Na Vršku)

Královský vršek 46, tel.: +420 732 809 449, 605 863
455, internetovakavarna@seznam.cz 5 PC, scanner
and printer available, 40 CZK/1 hour
Mon, Thu, Sun 16.00–21.00, Tue, Wen 16.00–23.00,
Sat, Sun 16.00–22.00

Cafe Madeira

Březinova 62, tel.: +420 737 741 643 3 PC,
30 CZK/1 hour
Tue, Thu 10.00–23.00, Wen, Fri, Sat 10.00–24.00,
Sun 11.00–23.00

Municipal information centre

Masarykovo square 1, ground floor,
tel.: +420 567 167 120 www.jihlavacz
Mon, Wen 6.00–17.30, Tue, Thu 6.00–16.00,
Fri 6.00–14.30
Monitoring panel with internet – free

Tourist information centre

Masarykovo square 2, grand floor,
tel.: +420 567 167 158, tic.jihlava.cz
Mon–Fri 8.30–17.00, so 8.00–12.00,
Monitoring panel with internet – free

Municipal Library

Hluboká 1, tel.: +420 567 167 850, 8 PC,
30 CZK/1 hour
Mon 8.00–18.00, Wen–Fri 8.00–18.00

Mitech-copy centrum

U Mincovny 2, tel.: +420 561 116 342, www.mitech.cz
Mon–Fri 7.00–18.00

Index

Rejstřík režisérů

Index of directors

A

Abrahám Pavel 265
 Abramjan Andran 204
 Abtahi Sepideh 50
 Almeida Andre Valentim 454
 Alonso Lisandro 439
 Andreánsky Vojtech 371
 Armitage Frederick S. 362
 Auwera Emmanuel Van der 208

B

Bainbridgr ames 449
 Baladrán Zbyněk 384
 Barghnavard Shirin 50
 Baroch Karel 356
 Baudelaire Eric 32
 Bellino Luca 342
 Bergeron Patrick 190
 Bernátková Tereza 465
 Besnard Jean-Pierre 292
 Bessenbacher Olaf 270
 Bier Susanne 270
 Biscaya José Miguel 136
 Bitzer Gottfried Wilhelm 363
 Bláhovec Bohdan 265
 Blair Sam 218
 Böhm Michal 463
 Bondarchuk Roman 66
 Brehm Dietmar 196
 Brown Allan 188
 Burger Joerg 94

C

Cáb Michal 391
 Cahn Jon 449
 Cailleau Guillaume 214, 215
 Calonico Scott 226
 Carneiro Paulo 60
 Cirelli Homero 30
 Cornell Joseph 370
 Curtis Edward S. 394
 Cyranek Alina 238

Č

Čákanyová Viera 108, 486
 Čálek David 124, 125

D

Dahan Michael Moshe 156
 Damen Kayleigh 449
 Denegri Andrés 144
 Deslaw Eugene 368
 Deutsch Gustav 376
 Djamo Daniel Nicolae 82
 Dlouhý Saša 255, 474
 Doing Karel 192
 Dombrowski Bartosz 64
 Dominguez Fernando 186
 Dragin Siniša 74
 Drakulić Tamara 80
 Dunker Charlotte 162
 Duong Dužan 116, 117
 Dušek Martin 112

E

Echolette Ricky 270
 Eimbcke Fernando 428, 430, 432, 434
 Engelova Tereza 485

F

Family Al-Haddad 232
 Farocki Harun 372
 Ferenc Jindřich 358
 Feris Juan Camilo Olmos 38
 Flatform 198
 Fontcuberta Jaime Rosales 410, 412
 Franke Leonardo 206
 Freyová Tereza 465
 Fruhauf Siegfried Alexander 184, 377

G

Gao Xingjian 444
 Gébová Daniela 265
 Geró Marcell 70
 Gitsels Jan 450
 Goldberger Kurt 357
 Gorgos Raluca Racean 344
 Grignani Nicola 453
 Grófová Iveta 469
 Gross Yoav 232
 Guerín José Luis 302, 416, 418, 420, 422, 424

H

Hájková Marie 382
 Hamilton Johanna 242
 Hátle Petr 108, 265
 Hawkins Phil 446
 Heinrich André 289
 Heller Eve 243
 Hoffman Philip 58
 Horký Petr 259
 Hruška Ondřej 252
 Hříbek Michal 261
 Hutchings Tom 449

Ch

Christiaens Xavier 443
 Chytilová Jana 473

J

Jablonská Linda Kallistová 484
 James Becky 142
 Janeček Vít 346
 Janek Miroslav 104, 483
 Jeon Hayoung 182
 Ježek Martin 387
 Jiříčka Lukáš 387
 Jordan Nick 230
 Jurgenson Albert 292

K

Kaboš Ladislav 477
 Kates Nancy 245
 Kawaguch Mao 270
 Kawase Naomi 401, 403, 405
 Kaydanovskiy Aleksandr 270
 Keshavarz Mina 50
 Khlestkina Daria 343
 Khosrovani Firouzeh 50
 Kim Kyungman 178
 Kirtadzé Nino 78
 Klicperová Lenka 491
 Klusák Vít 254, 475
 Knežević Vladislav 140
 Köhn Steffen 206
 Kohout Martin 100
 Kohoutová Rozálie 108
 Kokeš Lukáš 108
 Komanec Pavel 300
 Komárek Richard 490
 Komrzýová Adéla 458
 Korselt Jakub 388
 Ko Sangsok 152
 Kovařík A. 353
 Kratochvíl Jaroslav 114
 Kryvenko Anna 389

Kull Henrika 206
 Kvapil Robin 464
 Kwon Hayoun 220

L

Lacuesta Isaki 400, 402, 404, 406
 Langer Martin 463
 Lanzmann Claude 247
 Látal Jan 253, 265
 Lauenstein Christoph 270
 Lauenstein Wolfgang 270
 Lehovec Jiří 355
 Lišková Veronika 102
 Lundin Ulf 138
 Lurf Johann 176
 Luzi Silvia 342

M

Macháček Pavel 246
 Malinová Martina 118, 236
 Malraux Florence 292
 Mari Narimane 452
 Mazloum Guillaume 228
 McIntyre Daniel 194
 Mekas Jonas 417, 419, 421, 423
 Melgar Fernand 56
 Milec Franz 386
 Miyakawa Shin'ichi 42
 ml. Jan Gogola 106
 Mohr Thomas 170
 Moon Youjin 146
 Morris Errol 244
 Mucha Stanisław 96
 Muñoz Carolina Astudillo 148
 Mussolini Alberto 453
 Myun Yi 180

N

Nahid Rezaei 50
 Nellis Alice 256
 Nikolic Aleksandar 88
 Nishimura Yoshiki 158
 Novák Vilém 390

O

Odell Anna 455
 Olsson Göran Hugo 46
 Omori Masanori 210
 Otsuka Ryuji 48

P

Pakalnina Laila 72, 212
 Parvulesco El 216
 Pasquale Pietro Albino Di 54
 Perconte Jacques 164
 Peroutková Karolina 461
 Perrier Sophie 210
 Pesic Slobodan D. 270
 Pešek Kryštof 381
 Philibert Nicolas 303, 304
 Pimenta Joana 222
 Piussi Zuzana 86, 472
 Plančíková Vladislava 68
 Polák Jiří 298, 299
 Pringle Ian 270
 Procházka Jiří 383
 Proyas Alex 270
 Příbáň Dan 260
 Příbylová Květoslava 462, 470

R

Radivojevic Iva 76
 Rae Behrouz 224
 Ramir SJ 168
 Redmon David 341
 Reggio Godfrey 269, 270, 271, 272, 273, 274
 Reichová Tereza 479
 Remunda Filip 471
 Renvall Seppo 378
 Resnais Alain 284, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293
 Revereza Miko 154
 Rezaei Nahid 50
 Riddell Juliet 447
 Rimmer David 373
 Rivers Ben 345
 Rosůlek Jonáš 385
 Roussillon Anna 40
 Rouy Philippe 36
 Rubášová Taťána 258
 Rudinská Libuše 122
 Růžička Janek 265
 Růžičková Alice 383
 Rychlíková Apolena 236, 481

Ř

Řehořík Pavel 486
 Řezníčková Klára 489

S

Sabin Ashley 341
 Salahshoor Sahar 50
 Salazar Malena Szlam 166
 Sauper Hubert 84
 Scaffidi Luca 453
 Serra Albert 306, 307, 308, 309, 310, 438
 Sharifi Farahnaz 50
 Schirman Nadav 249
 Schmitt Lee Anne 340
 Schorm Evald 359
 Silva Guilherme Burgos Da 495
 Skalický Jakub 478
 Sklár Marek 487
 Sobotová Pavla 459, 460
 Sommerová Olga 257, 476
 Staroń Wojciech 311, 312
 Staszewski Bartosz 90
 Steiner Ralph 369
 Stejskal Jiří 110
 Sterec Pavel 390
 Stratman Deborah 172
 Strejcovský Jan 264, 265
 Stuk Andrej 491
 Szirtes András 374

Š

Ševců Petra 252
 Ševčíková Jana 120
 Škopková Jana 480
 Špaček Braňo 488
 Šprincl Petr 382
 Štuková Jarmila 491

T

Tahimik Kidlat 276, 277, 278, 279
 Tambelli Tiago 34
 Tarabieh Ehab 232
 Tasovská Klára 108
 Testagrossa Valeria 453
 Thastum Maria 448
 Troubetzkoy Caroline 52
 Truttmann Lisa 224
 Tscherkassky Peter 375
 Tuček Benjamin 126
 Tuohy Richard 160

V

Václavová Ljuba 468
 Vadas Martin 482
 Vanchinjav Sanchirchimeg 174
 Vavrečka Ondřej 442
 Védres Nicole 285
 Vodrážka Štěpán 265
 Volek Jiří 265
 Voves Vladimír 360

W

Wagner Jakub 128
 Wang Bing 313, 411
 Warnell Phillip 44
 Warnell Phillip 44
 Weed A. E. 362
 Williams Blake 150

Y

Yazji Liwaa 248
 Yong Kim So 429, 431, 433, 435

Z

Zábrodský Petr 380
 Zahradníček Jakub 124
 Zajíček Jan 265
 Zambelli Andrea 453

Ž

Žilnik Želimir 314, 315, 316, 317

Rejstřík filmů podle českých názvů

Index of films | Czech titles

#47 136
5–9 138
1971 242

A

A.D.A.M. 140
Aktivní obraz O 142
Anima Mundi 271
Argentinská lekce 311
Argumenty 204
Arzenál: Jak se chovat 499
[A]SPHX 380
Aula Magna (16 mm) 144

B

Backstage revoluce 252
Barma 332
Bauçà 308
Bermudský poetický trojúhelník 468
Bezmoc mocných 264
Binární studia 381
Black Film 315
Blue Box 382
Blues pro sólo matky 469
Borci 358
Bouře 1945 356
Buenos Aires Free Party 30

C

Calábek autonomní 383
California Company Town 340
Callisto 146
Civilizační touha 148
Co tě nezabije, to tě obrní 458
Creme 21 243
Červené capriccio 150
Česká cesta 100
Cubalibre 310
Česká mise: Uprostřed Afriky 470
Česká pivní válka 253
Československé průmyslové podniky 351
Čtení básně 309
Čtyři dny v hotelu Pavouk 471

D

Dead Reckoning 384
Downeast 341

F

Fenomén Šmejdi 472
Fenomén underground: Aktual 473
Fysis? 385

D

Danielův svět 102
Dělníci bulváru 254
Den, kdy nás opustila vláda 446
Deset sladkých minut 354
Digitální modelování krajiny 152
Dítě pravé lásky 459
Dopisy Maxovi 32
Droga! 154
Dům rozhlasu 304
Dvacetník 34
Dvojí selhání 156

E

Euromajdan: hrubý sestřih 66
Evangelium podle Brabence 104
Evidence 272

F

Factory 349
FAMU – Dílna prvního ročníku 494
FAMU International 495
Fan in Japan 364
Fascinující okamžiky 158
Félix Labisse 287
Felvidék – Horní země 68
FIAT 367
Filmový leták 291
Fovea centralis 36
František svého druhu 106

G

Ginza v pruzích 160
Gottland 108

H

Hala pro výrobu motorů tramvají 363
Honba za větrem 38
Hormuz 299
Hospital v Kuksu 298
Hovory o lásce tři 460
Hrdina 461

I

Imaginární portrét 292
Innisfree 302
Intimní vzdálenost 206
Inventář 316

J

Jak se dělá počasí 387
Jak vzniká psací stroj? 353
Jáma 110
Je nám spolu dobře 255, 474
Jezero 42
Jistá míra zřetelnosti 208
Jupiter Lolopop 162

K

Kainovy děti 70
Kdo vynalezl Jojo aneb Vesmírný spektakl třetího světa 277
Kdyby svět byl prstenem 296
Kecáš, kecáš, to je všechno, co umíš, řekl Zelenina 462
Kmeny 265
K oblakům vzhlížíme 112
Komín 72
Komorebitatchi 210
Konkurz na rodiče 256
Koyaanisqatsi 268
Krátký film o životě 212
Kremličkárna – Léto s básníkem
Vítelem Kremličkou 463
Křepelky 359
Krvavé fazole 452
Kulkou do hlavy 305

L

L 164
Laboratorium 72
Les 74
Limity Evropy 216
Lovu zdar! 114
Lunární almanach 166

M

Magický hlas rebelky 257, 476
Maličkosti 303
Máme holé ruce 168
Mapa Anny: Marek Šindelka 51
Maradona '86 218
Mat Goc 116
Mechanické principy 369
Mezi námi 442
Miltex 355

Ming z Harlemu: Jednadvacet pater ve vzduchu 44
Mizející hranice 76
Modelová vesnice 220
Moje romské děti 477
Motory – naše chloubka 357
Myšlenky v rádcích 170

N

Na běžícím pásu 376
Nabručení: Na Vlastní kůži 478
Na knížecí 258
Napadený obvod 172
Napříč železnou oponou 500
Naqoyqatsi 273
Naše krev je Sparta 480
Náš venkov: A kdo je tady flákač 479
Navoněná noční můra 276
Návrat k lidskosti 378
Nedýchat! 78
Několik Let 118
Neskloň se! 481
Neuhasitelný oheň 372
(Ne)všední život v pásmu 453
Nezaměstnaní 314
Neznámé známé 244
Neznámý příběh 174
Nízká Vysoká hra 482

O

Obrazce vyleptané do čepele mízou z banánovníku 222
Obraz dokonalé pyramidy 176
Oceán 80
Olga 483
O násilí 46
Opři žebřík o nebe 120
O Susan Sontagové 245
Otec a synové 313
O umění válečném 342

P

Papírenský průmysl na ostrově Liri 365
Papoušek Babash 224
Paříž devatenáct set 285
Pátrání škuneru Creoula 454
Paul Gauguin 288
Pavel Wonka se zavazuje 122
Pekingští mravenci 48
Pioneer 388
Pípnutí 178
Pirátské sítě 124
Pirika ve filmu 317

Píseň strojů 371
 Plán 126
 Počátky 484
 Pochod strojů 368
 Pohádková země 464
 Pohyblivý obraz 375
 Pole 180
 Portrét Henriho Goetze 286
 Poslední limuzína 343
 Poslední návrh: scénář Apokalypsy 226
 Poslední rok ve 114 minutách 82
 Poslední z nespravedlivých 247
 Postel je rozbitá 344
 Postup práce 214
 Potichu jako kometa 389
 Povolání: Dokumentaristka 50
 Powaqqatsi 269
 Přepравní vozík 345
 Příběhy neobyčejné energie: Zázraky
 Emílie S. 485
 Přicházíme jako přátelé 84
 Přímý přenos 86
 Procházka obrazů 182
 Proč je žlutá ve středu duhy? 279
 Prokletí 248
 První tři zlomky 228
 P.V.O. 246
 Řekni mi, proč jsem single 447
 Rock v kostech 52
 Rodinné záležitosti / něco z videodeníků 128
 Rozpuštění záběru 184
 Rozrůstání 230
 Rusko 306

S

Salers 186
 Sbohem, šikano 448
 Sedmá ponorka 188
 Sexuální boj zboží 390
 Sibiřská lekce 312
 Skotsko jedna báseň 486
 Směj se a celý svět se bude smát s tebou 232
 Songlines 270
 Srbský právník 88
 Stát Knížák 465
 Sto dvacet fórů Semaforu 487
 Století Miroslava Zikmunda 259
 Studie Synchronie 190

T

Tabletkáři 90
 Televize vás vidí 449
 Temná hmota 192
 Tíha sněhu 194
 Tokio 196
 Trabantem až na konec světa 260
 Třída 8.A 488
 Tridentská symfonie 198
 Trvání 234
 Třídní sraz 455
 Tvýma očima 54

U

Událost I 391
 Úkryt 56
 Úsvit (andante) 374

V

Variace na celofán 373
 Večer vzpomínek 49
 Velký Arrigo 307
 Velký rasistický experiment 450
 Ve sklepě 92
 Vidět New York z jachty 362
 Viktor Kolář 489
 Visitors 274
 V letech 58
 V noci s pochodní a oštěpem 370
 Voda pro Tabato 60
 Východ 377
 Výroba mýdla 352
 Výroba slaměných klobouků 366
 Výroba vějířů v Japonsku 364
 Vystřihovánka 200
 V zemi lovců lebek 394
 Vzpomínky na neudržitelný rozvoj 1980–2010
 (film ve stadiu zrodu) 278

W

Westinghouse pracuje... 363

Z

Za Adolfa by žádní morgoši neměli
 žádný práva 236
 Za Estebana Gonzáleze Gonzáleze, Kuba 293
 Záhada dílny číslo patnáct 289
 Za ledovou zemí 443
 Zlatá mládež 490
 Zanikání 238
 Zaostřeno na nekonečno 94
 Za plakátem 261
 Závod ke dnu 346
 Závod Kompresory a jeho výrobní
 program 360
 Z Čech až nakonec světa 300
 Zelený princ 249
 ZF 646 – Záběry z provozu Ringhofferovy
 továrny v Praze na Smíchově 350
 Zpěv styrenu 290

Ž

Žalozpěv na krásu 444
 Žalozpěvy: Černomořská odysea 96
 Ženy v zemi Talibánu 491
 Želimir Žilnik 329

Rejstřík filmů podle anglických názvů

Index of films | English titles

#47 137
 3 First Fractions 229
 5–9 139
 6 Degrees 65
 20 Cents 35
 120 Punchlines for Semafor 487
 1971 242

A
 Across the Iron Curtain 500
 Active Image O 143
 A.D.A.M. 141
 Aged 59
 Anima Mundi 271
 Argentinian Lesson 311
 Arguments 205
 Arzenál: How to Behave 499
 [A]SPHX 380
 Auditioning for Parenthood 256
 Aula Magna (16 mm) 145

B
 Babash 225
 Backwards Perspective, or Who is the Professional Here? 501
 Bauçà 308
 Beep 179
 Beginnings, The 484
 Behind the Poster 261
 Beijing Ants, The 49
 Bermuda Poetic Triangle, The 468
 Beyond Iceberglanď 443
 Big Racism Experiment 450
 Binary Studies 381
 Black Film 315
 Bloody Beans 452
 Blue Box 382
 Blues For Single Mothers 469
 Buenos Aires Free Party 31
 Bullet in the Head 305
 Burma 333
 Bye Bye, Bullying 448
 By Night with Torch and Spear 370

C
 Cain's Children 71
 Calábek Autonomous 383
 California Company Town 340
 Callisto 147
 Certain Amount of Clarity, A 209
 Champs 358
 Chasing after the Windm39
 Chimney, The 73
 Chitter Chatter, that's all you're good at. Said Vegetable. 462
 Christine Boomeester 284
 Ciné-tract 291
 Civilization Desire, The 149
 Complete Letters, The 397
 Compressor Factory and Its Production Line, A 360
 Concerning Violence 47
 Creme 21 243
 "Crooks" Phenomenon, The 472
 Cubalibre 310
 Cut Out 201
 Czech Beer War 253
 Czech Mission: In The Middle of Africa 470
 Czechoslovak Industrial Enterprises 351
 Czech Way, The 101

D
 Daniel's World 103
 Dark Matter 193
 Day the Government Left 446
 Dawn (andante) 374
 Dead Reckoning 384
 Deborah Stratman: Considering the Interval 325
 Digital Landscaping 153
 Don't Breathe 79
 Don't Let Yourself Be Bowed! 481
 Downeast 341
 Drug! 155

E
 Engines – Our Pride 357
 Euromaidan. Rough Cut 67
 Evaporating Borders 77
 Event I., An 391
 Every Little Thing 303
 Evidence 272
 Exit 377

F
 Fading 239
 Fairyland 464
 Family Business / from Videodiary 129
 Fascinating Moments 159
 Fathers and Sons 313
 Félix Labisse 287
 Felvidék. Caught in between 69
 FIAT 367
 Field 181
 Figures Carved into the Knife by the Sap of the Banana Trees, The 223
 Final Draft 227
 First Lights 132
 Focus On Infinity 95
 For Esteban González González, Cuba 293
 Forest, The 75
 Form 8.A 488
 Four Days at Hotel Pavouk 471
 Fovea Centralis 37
 Frame Walk 183
 František of His Own Kind 107
 From Bohemia to the End of the World 300
 Fysis? 385

G
 Gedankenstrich(e) 171
 Ginza Strip 161
 Gogglebox 449
 Golden Youth 490
 Gospel According to Brabenec, The 105
 Gottland 109
 Green Prince, The 249
 Grumbling: More Than Skin Deep 478

H
 Hacked Circuit 173
 Happy Together 255
 Haunted 248
 Henry the Great 307
 Hero, The 461
 Hormuz 299
 Hospital in Kuks, The 298
 How Is a Typewriter Made? 353
 How Weather is Made 387

I
 I Am the People 41
 I Couldn't Help but Wonder 386
 If Adolf Hitler Lived Th ere Would Be No Rights for Gypsies 237
 If the World Were a Ring 297
 Images from Operations at the Ringhoffer Factory in Prague's Smíchov District 350

Impotence of Power 264
 In Love With (My Own) State 465
 Inextinguishable fire 372
 Interposed, The 442
 Innisfree 302
 In the Basement 93
 In the Land of the Head Hunters 394
 Intimate Distance 207
 Into the Clouds We Gaze 113
 Inventory 316
 In Your Eyes 55

J
 Jupiter Lolopop 163

K
 Komorebitatchi 211
 Koyaanisqatsi 268
 Kremličkárna – Summer with poet Vít Kremlička 463

L
 L 165
 Laborat 215
 Last Year in 114 Minutes, A 83
 Lean a Ladder against Heaven 121
 Lets Block 119
 Letters to Max 33
 Long Live Hunting! 115
 Love Dialogues Part. 3 460
 Lunar Almanac 167

M
 Magic Voice of a Rebel, The 257, 476
 Machine Song, The 371
 Manufacture of Soap, The 352
 Maradona '86 219
 March of the Machines, The 368
 Mat Goc 117
 Mechanical Principles 369
 Memories of Overdevelopment 1980–2010 (A film in progress) 278
 Miltex 355
 Ming of Harlem: Twenty One Storeys in the Air 45
 Model Village 221
 Motion Picture 375
 Music in the Streets: Lenka Dusilová – Smiluje a DVA – Mulatu 475
 My Home 111
 My Romany Children 477
 Mystery in Workshop XV, The 289

N

Na Knížecí 258
Naqoyqatsi 273

O

Ocean 81
Old Man and the World, The 259
Olga 483
On the Art of War 342
On the Conveyor Band 376
Our Countryside, Episode:
"Who's the Slacker Here?" 479
Our Hands Are Empty 169

P

P.V.O. 246
Palsy Armors 458
Paper Industry in Isola del Liri, The 365
Paris 1900 285
Paul Gauguin 288
Pavel Wonka Commits to Cooperate 123
Perfumed Nightmare 276
Picture Perfect Pyramid 177
Pill Junkies 91
Pioneer 388
Pirating pirates 125
Pirika on Film 317
Plan, The 127
Poetic Scotland 486
Poetry Reading 309
Portrait imaginaire 292
Portrait of Henri Goetz 286
Powaqqatsi 269
Profession: Documentarist 51

Q

Quails 359

R

Race to the Bottom 346
Radio House 304
Red Capriccio 151
Regarding Susan Sontag 245
Requiem for Beauty 444
Return to Humanity 378
Reunion, The 455
Revolution Backstage 252
Rising, The 231
Rock on Bones 53
Russia 306

S

Sack Barrow 345
Salers 187
Seeing New York by Yacht 362
Serbian Lawyer, The 89
Seventh Submarine 189
Sexual Struggle of Commodities, The 390
Shelter, The 57
Short Film about Life 213
Siberian Lesson 312
Silently Like a Comet 389
Small Big Game, The 482
Smile, And The World Will Smile Back 233
Song of the Styrene, The 290
Songlines 270
Sparta Runs in Our Blood 480
Still Dissolution 185
Stories of Uncommon Energy: The Miracles
of Emilie S. 485
Straw Hat Industry, The 366
Striplife 453
Study of Synchronomy 191

T

Tabloid Workers 254
Tell Me Why I'm Single 447
Tempest 1945 356
Ten Minimalist Films 502
Ten Sweet Minutes 354
Tokyo 197
Trabant vs. South America 260
Transference 87
Trento Symphonia 199
Tristia – A Black Sea Odyssey 97
Tribes, The 265
True Love Child 459
Two Points of Failure 157

U

Underground Phenomenon: Aktual 473
Unemployed, The 314
Unknown Known, The 244
Unknown Tale 175

V

Variations on a Cellophane Wrapper 373
Viktor Kolář 489
Visitors 274

W

We Come As Friend 85
Water to Tabato 61
Weight of Snow, The 195
Westinghouse Works... Streetcar
MotorRoom 363
Who Invented The Yoyo? Who Invented
the Moon Buggy? 277
Why is Yellow Middle of Rainbow? 279
Women in the Land of the Taliban 491

Rejstřík filmů podle originálních názvů

Index of films | Original titles

3 Premières fractions 228, 229
 5–9 138, 139
 6 kroków 64, 65
 20 Centavos 34, 35
 #47 136, 137
 1971 242

A

A Campanha do Creoula 454
 Active Image O 142, 143
 Aged 58, 59
 Água para Tabatô 60, 61
 Anima Mundi 271
 Argentýnska lekcja 311
 Argumenty 204, 205
 As figuras gravadas... na faca. com a seiva das bananeiras 222, 223
 [A]SPHX 380
 Äterträff en 455
 Au-delà des icebergs 443
 Aula Magna (16 mm) 144, 145

B

Babash 224, 225
 Backstage revoluce 252
 Bauçà 308
 Beijing Mayi, The 48, 49
 Bermudský poetický trojúhelník 468
 Bezmoc mocných 264
 Binární studia 381
 Blue Box 382
 Blues pro sólo matky 469
 Borci 358
 Bouře 356
 Buenos Aires Free Party 30, 31
 By Night with Torch and Spear 370

C

Calábek autonomní 383
 Callisto 146, 147
 Certain Amount of Clarity, A 208, 209
 Concerning Violence 46, 47
 Creme 21 243
 Cubalibre 310
 Cut Out 200, 201
 Co tě nezabije, to tě obrní 458

Č

Česká cesta 100, 101
 Česká mise: Uprostřed Afriky 470
 Česká pivní válka 253
 Československé průmyslové podniky 351
 Čtyři dny v hotelu pavouk 471

D

Danielův svět 102, 103
 Dark Matter 192, 193
 Day the Government Left 446
 Dead Reckoning 384
 Dělníci bulváru 254
 Deset sladkých minut 354
 Digital Landscaping 152, 153
 Dítě pravé lásky 459
 Downeast 341
 Droga! 154, 155

E

El deseo de la civilización 148, 149
 Étude de Synchronie 190, 191
 Evangelium podle Brabence 104, 105
 Evaporating Borders 76, 77
 Evidence 272

F

Fading 238, 239
 Fascinating Moments 158, 159
 Felvidék – Horná zem 68, 69
 Fenomén Šmejdi 472
 Fenomén underground: Aktual 473
 FIAT 367
 Final Draft 226, 227
 Focus On Infinity 94, 95
 Fovea centralis 36, 37
 Frame Walk 182, 183
 František svého druhu 106, 107
 Fysis? 385

G

Gedankenstrich(e) 170, 171
 Ginza Strip 160, 161
 Gogglebox 449
 Gottland 108, 109
 Green Prince, The 249
 Grote Racisme Experiment 450

H

Hacked Circuit 172, 173
 Herfeh: Mostanadsaz 50, 51
 Hormuz 299
 Hrdina 461

I

I Couldn't Help but Wonder 386
 Im Keller 92, 93
 Im Tekhayekh, Ha'olam Yekhayekh
 Elekha 232, 233
 In the Land of the Head Hunters 394
 Intimate Distance 206, 207
 Isfi lma par dzivi 212, 213

J

Jak se dělá počasí 387
 Jak vzniká psací stroj? 353
 Jáma 110, 111
 Je nám spolu dobře 255, 474
 Je suis le peuple 40, 41
 Jupiter Lolopop 162, 163

K

Káin gyermekei 70, 71
 Kapely v ulicích: Lenka Dusilová – Smiluje,
 DVA – Mulatu 475
 Kecáš, kecáš, to je všechno, co umíš.
 Řekl Zelenina. 462
 K oblakům vzhlížíme 112, 113
 Komorebitatchi 210, 211
 Konkurz na rodiče 256
 Koyaanisqatsi 268
 Kremličkiana – Léto s básníkem
 Vítem Kremličkou 463
 Křepelky 359

L

L 164, 165
 Laborat 214, 215
 L'Abri 56, 57
 La faille 78, 79
 L'alto arrigo 307
 La Maison de la radio 304
 La Moindre Des Choses 303
 La sortie des Ouvrier de l'Usine Lumière
 á Lyon 375
 Last of Unjust, The 247
 Le Deuil de la Beauté 444
 Lectura d'un poema 309
 Length, The 234, 235
 Letters to Max 32, 33
 Lovu zdar! 114, 115
 Lunar Almanac 166, 167

M

Mababangong bangungot 276
 Magický hlas rebelky 257, 476
 Maskoon 248
 Mechanical Principles 369
 Miltex 355
 Ming of Harlem: Twenty One Storeys
 in the Air 44, 45
 Mizuumi wa Hito wo Nomikomu 42, 43
 Moje romské děti 477
 Motory – naše chloubka 357
 Myginds Mission 448

N

Naqoyqatsi 273
 Naše krev je Sparta 480
 Náš venkov: A kdo je tady flákač 479
 Nei Tuoi Occh 54, 55
 Několik Let 118, 119
 Nesklon se! 481
 Nížká Vysoká hra 482

O

Okean 80, 81
 Olga 483
 Our Hands Are Empty 168, 169

P

Padurea 74, 75
 Paluu ihmisyteen 378
 Patul e stricat 344
 Paul Gauguin 288
 Pavel Wonka se zavazuje 122, 123
 Persiguiendo al Dragón 38, 39
 Picture Perfect Pyramid 176, 177
 Pioneer 388
 Pirátské sítě 124, 125
 Plán 126, 127
 Počátky 484
 Pohádková země 464
 Portrait imaginaire 292
 Posledniy limusin 343
 Potichu jako kometa 389
 Powaqqatsi 269
 Priamy prenos 86, 87
 Příběhy neobyčejné energie:
 Zázraky Emílie S. 485

R

Red Capriccio 150, 151
 Regarding Susan Sontag 245
 Rising, The 230, 231
 Rock on Bones 52, 53

Rodinné záležitosti / něco
z videodeníků 128, 129
Rússia 306

S

Salers 186, 187
Seeing New York by Yacht 362
Serbian Lawyer, The 88, 89
Seventh Submarine 188, 189
Sexuální boj zboží 390
Skotsko jedna báseň 486
Skurstenis 72, 73
Songlines 270
Stát Knížák 465
Still Dissolution 184, 185
Sto dvacet fóřů Semaforu 487
Století Miroslava Zikmunda 259
Striplife 453

T

Tableciarze 90, 91
Tanihgui negen domog 174, 175
Tell Me Why I'm Single 447
Tiro en la cabeza 305
Tokyo 196, 197
Trabantem až na konec světa 260
Trento Symphonia 198, 199
Třída 8.A 488
Tristia – A Black Sea Odyssey 96, 97
Two Points of Failure 156, 157

U

Událost I 391
Un ultim an in 114 minute 82, 83
Unknown Known, The 244
Viktor Kolář 489
Village modele 220
Visitors 274
Výroba mýdla 352

W

We Come As Friends 84, 85
Weight of Snow, The 194, 195

Z

Za Adolfa by žádní morgoši neměli
žádný práva 236, 237
Za plakátem 261
Závod ke dnu 346
Závod Kompresory a jeho
výrobní program 360
Ženy v zemi Talibánu 491
ZF 646 – Záběry továrny v Praze
na Smíchově 350
Zlatá mládež 490

Mapa**Maps**



Festivalové centrum / Festival Center

- 1 OBLASTNÍ GALERIE VYSOČINY VYSOČINA COUNTY GALLERY, Komenského 10

Festivalová kina / Festival Cinemas

- 2 DKO I & DKO II Tolstého 2
 3 KINO DUKLA - REFORM & KINO DUKLA - EDISON
 DUKLA CINEMA - REFORM & DUKLA CINEMA - EDISON, Jana Masaryka 20
 4 DIOD, Tyršova 12
 5 HORÁCKÉ DIVADLO - MALÁ SCÉNA HORÁCKÉ THEATER - SMALL STAGE, Komenského 22
 6 GALERIE OGV II GALLERY OGV II, Masarykovo nám. 24

Doprovodný program / Accompanying Programme

- 7 DIVADELNÍ STAN, v parku Legionářů u městského vlakového nádraží
 FESTIVAL TENT, in the Legionářů park near the train station
 8 PŮDA GALLERY, Joštova 27
 (6) GALERIE OGV II GALLERY OGV II, Masarykovo nám. 24
 (2) FESTIVALOVÉ CAFÉ V LESE, DKO FESTIVAL CAFÉ V LESE DKO, Tolstého 2
 (5) RESPEKT CAFÉ - HORÁCKÉ DIVADLO RESPEKT CAFÉ - HORÁCKÉ THEATRE, Komenského 22
 9 VYSOKÁ ŠKOLA POLYTECHNICKÁ JIHLAVA COLLEGE OF POLYTECHNICS JIHLAVA, Tolstého 16
 10 ZÁKLADNÍ UMĚLECKÁ ŠKOLA ELEMENTARY ART SCHOOL, Masarykovo náměstí 16
 11 CENTRUM ŠKOLENÍ JIHLAVA TRAINING CENTER JIHLAVA, Havlíčkova 28a
 12 MANAGERSKÁ AKADEMIE MANAGEMENT ACADEMY, Jiráskova 2
 (2) FOYER DKO, Tolstého 2
 13 KOSTEL POVÝŠENÍ SV. KŘÍŽE CHURCH OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS, Křížová 2a
 14 KLUB ZACHEUS ZACHEUS CLUB, Komenského 20
 15 SOUL MUSIC CLUB, Žižkova 15
 16 ZAČAROVANÝ KARAVAN LA CARAVANE ENSORCELÉE, in the park behind the Dukla Cinema

Festivalové restaurace a kavárny / Festival Restaurants & Cafés

- (2) FESTIVALOVÉ CAFÉ V LESE ,DKO, Tolstého 2
 (2) XANADU GASTRO před DKO, in front of DKO
 (3) STÁNEK FARMÁŘKA before DUKLA CINEMA, před KINEM DUKLA
 (5) RESPEKT CAFÉ - HORÁCKÉ DIVADLO/HORÁCKÉ THEATRE, Komenského 22
 - RIKŠA FOOD ● ZA/BEHIND 3, ● PŘED/IN FRONT OF 7
 17 VINOVÉ (LOUNGE) BEZRUČOVA 2

Slevy na akreditaci / Festival Discounts

- 18 CAFÉ BAR ETAGE, Masarykovo náměstí 39
 19 CHILLI CAFÉ - BAR, Masarykovo náměstí 25
 20 PIVOVARSKÁ RESTAURACE, Vrchlického 2
 21 RESTAURACE RADNIČNÍ, Masarykovo nám. 66
 22 RESTAURACE U JAKUBA, Hluboká 7
 23 TAVERN AMAZONIE, Husova 26
 24 U HRANATÝ KOULE, Havlíčská 23
 25 MIAM POLÍVKÁRNA & BISTRO, Křížová 11
 (15) BISTRO & CAFÉ U TŘÍ ČEPIC, Žižkova 15
 26 ENJOY BAR CAFÉ, Masarykovo náměstí 10
 27 PIZZERIE VENEZIA, Benešova 13
 28 CAFÉ BAR MALÉR, Dvořákova 4
 29 NATUR STYL, Škrétova 2
 30 NATURAL CENTRUM, Náměstí Svobody 11
 31 HOSPŮDKA MIKULKA, Matky Boží 18
 32 KNIHKUPECTVÍ A ČAJOVNA KUBA & PAŘÍZEK, Masarykovo náměstí 21
 33 BISTRO UNION, Divadelní 8

SEVER
NORTH

100 M



